叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 奇特的运气：来自《纽约太阳报》的扑(queer Luck Poker Stories From The New) 000001

2. 奇特的运气：来自《纽约太阳报》的扑(queer Luck Poker Stories From The New) 000002

3. 奇特的运气：来自《纽约太阳报》的扑(queer Luck Poker Stories From The New) 000003

4. 奇特的运气：来自《纽约太阳报》的扑(queer Luck Poker Stories From The New) 000004

5. 奇特的运气：来自《纽约太阳报》的扑(queer Luck Poker Stories From The New) 000005

6. 奇特的运气：来自《纽约太阳报》的扑(queer Luck Poker Stories From The New) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

奇特的运气：来自《纽约太阳报》的扑(Queer Luck Poker Stories from the New)
第1/6页

[kwɪə(r)] [lʌk]
Queer **Luck**
酷儿 运气

奇特的运气

[kwɪə(r)] [lʌk]
Queer **Luck**
酷儿 运气

奇特的运气

['pəʊkə(r)] ['stɔːriz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [sʌn]
Poker **Stories** **from** **the** **New** **York** **Sun**
扑克 故事 从 这 新的 约克 太阳

《纽约太阳报》扑克故事

[baɪ]
By
经过

经过

['deɪvɪd][ə; eɪ] . ['kɜːtis]
David **A** **.** **Curtis**
大卫 一个 . 柯蒂斯

大卫·A·柯蒂斯

[njuː] [jɔːk]
New **York**
新的 约克

纽约

-
Brentano's1899
-

布伦塔诺1899

['kɒpiraɪt] , - , - , - , [baɪ]
Copyright **,** **1896** **,** **1897** **,** **1898** **,** **by**
版权 , - , - , - , 经过

版权所有，1896、1897、1898 年，作者

[ðə; ði] [sʌn] ['prɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃɪŋ] [ə¸səʊsi'eɪʃn; ə¸səʊʃi'eɪʃn]
THE **SUN** **PRINTING** **AND** **PUBLISHING** **ASSOCIATION**
这 太阳 印刷 和 出版 协会

太阳印刷出版协会

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright **,** **1899** **,** **by**
版权 , - , 经过

版权所有，1899 年，作者

[-]
BRENTANO'S
布伦塔诺

布伦塔诺

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[waɪ] [hiː; hi] [kwɪt] [ðə; ði] [geɪm] [wʌn]
Why He Quit the Game 1
为什么 他 辞职 这 游戏 1

他为何退出比赛 1

[friːz] - [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [laɪf] -
Freeze - out for a Life 19
冻结 - 出去 为了 一个 生活 -

冷冻人生 19

[ə; eɪ] ['gæmblərz] ['pɪst(ə)l] [pleɪ] -
A Gambler's Pistol Play 35
一个 赌徒的 手枪 玩 -

赌徒的手枪游戏 35

[kwɪə(r)] [rʌnz] [ɒv; əv] [lʌk] -
Queer Runs of Luck 57
酷儿 跑步 的 运气 -

奇特的幸运之旅 57

[stɔrms] [streɪt] [flʌʃ] -
Storms's Straight Flush 75
暴风雨的 直的 冲洗 -

斯托姆斯的同花顺75

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['senət] [siːt] -
For a Senate Seat 93
为了 一个 参议院 座位 -

参议院第93席

[ðə; ði] [bɪl] [went] [θruː] -
The Bill Went Through 109
这 账单 去 通过 -

该法案经过了109次审议。

['pəʊkə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [haɪ] [steɪks] -
Poker for High Stakes 127
扑克 为了 高的 赌注 -

高额扑克 127

“ ['əʊvəlænd] [dʒæk] ” -
“ Overland Jack ” 149
“ 陆路 杰克 ” -

“陆路杰克” 149

[hɪz; ɪz] [lɑːst] ['sʌndeɪ] [geɪm] -
His Last Sunday Game 169
他的 最后的 星期日 游戏 -

他的最后一场周日比赛 169

[fɒs] [stɒpt] [ðə; ði] [geɪm] -
Foss Stopped the Game 181
福斯 停止 这 游戏 -

福斯停止了比赛 181

[hiː; hi] [pleɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [waɪf] -

He	Played	for	His	Wife	203
他	玩	为了	他的	妻子	-

他为妻子而战 203

[ðə; ði] [klʌbz] [lɑːst] [geɪm] -

The	Club's	Last	Game	2211
这	俱乐部的	最后的	游戏	-

俱乐部最后一场比赛 2211

[waɪ] [hiː; hi] [kwɪt] [ðə; ði] [geɪm]

Why	he	Quit	the	Game
为什么	他	辞职	这	游戏

他为什么退出比赛

[ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fəˈnɒmɪn(ə)l] [ˈstrʌg(ə)l] [tʊk] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv]

THE	EXCITEMENT	OF	A	PHENOMENAL	STRUGGLE	TOOK	HIM	TO	THE	VERGE	OF
这	激动	的	一个	非凡的	斗争	采取	他	到	这	边缘	的

[dɪsˈɒnə(r)]

DISHONOR
羞辱

一场惊心动魄的战斗让他几乎蒙受耻辱。

[faɪv] [men] [ɒv; əv] [ˈbetə(r)] [nɜːv] [ˈnevə(r)] [delt] [kɑːdz] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [faɪv] [huː] [sæt] [ˈpleɪɪŋ] [ˈpəʊkə(r)]

Five	men	of	better	nerve	never	dealt	cards	than	the	five	who	sat	playing	poker
五	男人	的	更好的	神经	绝不	已处理	牌	比	这	五	WHO	卫星	玩耍	扑克

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [naɪt] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ʌp] - [taʊn] [klʌb] - [rʊmz; ruːmz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ˈkwaɪətli] [kept]

the	other	night	in	one	of	those	up	-	town	club	-	rooms	that	are	so	quietly	kept
这	其他	夜晚	在	一	的	那些	向上	-	镇	俱乐部	-	房间	那	是	所以	悄悄	保留

[æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪnˈtaɪəli] [ˌʌnˈnəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈliːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpʌblɪk] .

as	to	be	entirely	unknown	to	the	police	and	the	general	public	.
作为	到	是	完全	未知	到	这	警察	和	这	一般的	民众	.

五个胆子比不上那五个前几天晚上在城里某个俱乐部房间里玩扑克的家伙，那地方非常隐秘，连警察和公众都不知道。

[ðə; ði] [geɪm] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [fəˈnɒmɪn(ə)l] .

The	game	proved	to	be	phenomenal	.
这	游戏	已证实	到	是	非凡的	.

事实证明，这场比赛精彩绝伦。

[ðə; ði] [pleɪ] [wɒz; wəz] [haɪ] .

The	play	was	high	.
这	玩	曾是	高的	.

比赛精彩纷呈。

[ðə; ði] [ˈpɑːti] [hæd; həd] [pleɪd] [təˈgeðə(r)] [wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

The	party	had	played	together	once	a	week	,	for	a	long	time	,
这	派对	有	玩	一起	一次	一个	星期	,	为了	一个	长的	时间	,

他们一行人每周都会一起玩一次，已经持续了很长时间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɪmɪt] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [wʌn] [ˈdɒlə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] ,

and	the	limit	had	always	been	one	dollar	at	the	beginning	of	the	evening	,
和	这	限制	有	总是	到过	一	美元	在	这	开始	的	这	晚上	,

而且，每晚开始时，限额一直是1美元。

[ðəʊ] [əˈkeɪʒnəli] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [gɒn] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ten] [bɪˈfɔː(r)] [ˈmɔːnɪŋ] .

though	occasionally	it	had	gone	as	high	as	ten	before	morning	.
尽管	偶尔	它	有	已消失	作为	高的	作为	十	前	早晨	.

虽然偶尔在清晨之前温度会高达十度。

[ðɪs] [pəˈtɪkjələ(r)] [naɪt] , [haʊˈevə(r)] , [ðə; ði] [kɑːdz] [ræn] [rɪˈmɑːkəbli] [wel] ,

This	particular	night	,	however	,	the	cards	ran	remarkably	well	,
这	特别的	夜晚	,	然而	,	这	牌	跑	非常	出色地	,

然而，那天晚上，我的运气却出奇地好。

[ænd; ənd][baɪ] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði]['lɪmɪt][wɒz; wəz] [ɪg'nɔːd] [ɪf] [nɒt] [fə'gɒtn] .

and	by	midnight	the	limit	was	ignored	if	not	forgotten	.
和	经过	午夜	这	限制	曾是	忽略	如果	不是	被遗忘的	.

到了午夜，这条限制要么被忽略，要么被遗忘。

Two4

Two4

Two4

Two4

[ɒv; əv][ðə; ði] ['pleər] [hæd; həd][leɪd][ðeə(r)] ['pɔkɪtˌbʊks] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðeə(r)] [tʃɪps] .

of	the	players	had	laid	their	pocketbooks	alongside	their	chips	.
的	这	玩家	有	铺设	他们的	钱包	旁边	他们的	芯片	.

玩家们把钱包和筹码放在一起。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [pleɪd] [səʊ][bɪ'fɔː(r)] ,

They	had	not	played	so	before	,
他们	有	不是	玩	所以	前	,

他们以前从未这样打过球。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gæmblɪŋ] ['fiːvə(r)][hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn][ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] [gʊd]

but	the	gambling	fever	had	come	upon	them	with	the	excitement	of	good
但	这	赌博	发烧	有	来	之上	他们	和	这	激动	的	好的

[hændz] , [wʌn] [ə'genst] [ə'nʌðə(r)] ,

hands	,	one	against	another	,
双手	,	一	反对	其他	,

但是，赌博的狂热已经席卷了他们，伴随着手握好牌、彼此对决的兴奋，他们陷入了其中。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] ['frendli] ['kɒntest][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [blʌd] .

until	the	friendly	contest	had	become	a	struggle	for	blood	.
直到	这	友好的	竞赛	有	变得	一个	斗争	为了	血	.

直到这场友谊赛演变成一场血战。

[fɔːz] [hæd; həd] [biːn] [ʃəʊn] ['sevrəl] [taɪmz] [sɪns] ['mɪdnaɪt] , [ænd; ənd] ['biːt(ə)n] [wʌns] ,

Fours	had	been	shown	several	times	since	midnight	,	and	beaten	once	,
四	有	到过	所示	一些	时代	自从	午夜	,	和	被打败	一次	,

从午夜到现在，四号牌已经出现过好几次了，而且被打败过一次。

[waɪl] [streɪt] ['flʌʃɪz] [hæd; həd] [twaɪs] [wʌn] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mʌni] .

while	straight	flushes	had	twice	won	important	money	.
尽管	直的	冲洗	有	两次	韩元	重要的	钱	.

而同花顺曾两次赢得重大奖金。

[dek] ['ɑːftə(r)] [dek] [hæd; həd] [biːn] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd] [tɒst] [ə'saɪd][ɪn] [tɜːn] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː]

Deck	after	deck	had	been	called	for	,	and	tossed	aside	in	turn	after	a	few
甲板	后	甲板	有	到过	称为	为了	,	和	抛掷	旁边	在	转动	后	一个	很少

[diːlz] ,

deals	,
交易	,

一副又一副的牌被叫来，几局过后又被一一扔到一边。

[tɪl] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] [wɒz; wəz] [struːn] ['θɪkli] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'skɑːdɪd] ['peɪstbɔːd] ,

till	the	carpet	was	strewn	thickly	with	the	discarded	pasteboards	,
直到	这	地毯	曾是	散落的	浓密	和	这	丢弃	纸板	,

直到地毯上厚厚地铺满了废弃的纸板，

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [rʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑːdz] .

but	there	was	no	change	in	the	remarkable	run	of	the	cards	.
但	那里	曾是	不	改变	在	这	卓越	跑步	的	这	牌	.

但是，这一系列惊人的变数并没有改变。

[pæt] [fʊls] [ænd; ənd] ['flʌʃɪz] [ʃəʊd] [ɪn] [diːl] ['ɑːftə(r)] [diːl] ,

Pat	**fulls**	**and**	**flushes**	**showed**	**in**	**deal**	**after**	**deal**	**,**
拍	完整版	和	冲洗	显示	在	交易	后	交易	,

一局又一局地出现了全牌和同花顺，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌk] [ɪn][ðə; ði] [drɔː] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ænd; ənd][səʊ] ['iːvnli]

and	**the**	**luck**	**in**	**the**	**draw**	**was**	**so**	**extraordinary**	**and**	**so**	**evenly**
和	这	运气	在	这	画	曾是	所以	非凡的	和	所以	均匀地

[dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [gruː] ['kɔːʃəs] [ɒv; əv] ['betɪŋ] [ɒn] ['eni] ['ɔːd(ə)n(ə)ri][hænd] ,

distributed	**that**	**they**	**all**	**grew**	**cautious**	**of**	**betting**	**on**	**any**	**ordinary**	**hand**	**,**
分布式	那	他们	全部	生长	谨慎	的	投注	在	任何	普通的	手	,

抽签的运气如此非凡，而且分布如此均匀，以至于他们都对任何普通牌局都变得谨慎起来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [blʌf] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [traɪd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] .

and	**a**	**bluff**	**had**	**not**	**been**	**tried**	**for**	**an**	**hour**	**.**
和	一个	虚张声势	有	不是	到过	尝试	为了	一个	小时	.

而且，已经一个小时没有人尝试虚张声势了。

[jet] [nəʊ][wʌn][hæd; həd] ['ɒfəd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] , [ðəʊ] [ðə; ði] [pleɪ] [gruː] ['haɪə(r)] [ænd; ənd]['hɑːdə(r)] .

Yet	**no**	**one**	**had**	**offered**	**a**	**remark**	**,**	**though**	**the**	**play**	**grew**	**higher**	**and**	**harder**	**.**
然而	不	一	有	提供	一个	评论	,	尽管	这	玩	生长	更高	和	更难	.

然而，尽管比赛越来越激烈，难度越来越大，却没有人发表任何评论。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [iːtʃ] [mæn] [fɪəd] [tuː; tə] [breɪk] the5

It	**was**	**as**	**if**	**each**	**man**	**feared**	**to**	**break**	**the5**
它	曾是	作为	如果	每个	男人	害怕	到	休息	the5

仿佛每个人都害怕打破5

[rʌn] [baɪ] ['menʃnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

run	**by**	**mentioning**	**it**	**.**
跑步	经过	提及	它	.

提及此事即可运行。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [spəʊk] .

At	**length**	**the**	**Colonel**	**spoke**	**.**
在	长度	这	上校	辐	.

最后，上校开口说话了。

“ [ðə; ði]['devə)l] [hɪm'self] [ɪz] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['pɪktʃə(r)] [bʊks] [tuː; tə] - [naɪt] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [hiː; hi] [sed]

“	**The**	**devil**	**himself**	**is**	**playing**	**with**	**his**	**picture**	**books**	**to**	**-**	**night**	**,**	**I**	**think**	**,**	**”**	**he**	**said**
“	这	魔鬼	他自己	是	玩耍	和	他的	图片	图书	到	-	夜晚	,	我	思考	,	”	他	说

,

,

,

“我觉得今晚连魔鬼都在玩他的图画书了，”他说。

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [lɑːf] , [æz; əz][hiː; hi] [lɒst] [tuː] [stæks] [ɒv; əv] [bluːz] [ɒn][ə; eɪ]['sev(ə)n] [fʊl] .

with	**a**	**short**	**laugh**	**,**	**as**	**he**	**lost**	**two**	**stacks**	**of**	**blues**	**on**	**a**	**seven**	**full**	**.**
和	一个	短的	笑	,	作为	他	丢失的	二	堆栈	的	蓝调	在	一个	七	满的	.

他轻笑一声，因为他输掉了两叠蓝色扑克牌，而他买的却是七点满牌。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['dɒktəz] [diːl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] .

It	**had**	**been**	**the**	**Doctor's**	**deal**	**,**	**and**	**he**	**looked**	**up**	**quickly**	**.**
它	有	到过	这	医生的	交易	,	和	他	看起来	向上	迅速地	.

这是医生的安排，他迅速抬起头来。

['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , [hiː; hi] [sed] :

Gazing	**at**	**the**	**Colonel**	**,**	**he**	**said**	**:**
凝视	在	这	上校	,	他	说	:

他凝视着上校，说道：

“ [ðə; ði][hændz][ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] .

“	The	hands	are	certainly	remarkable	.
“	这	双手	是	当然	卓越	.

“这双手确实很了不起。”

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [səʊ] ['meni] [bɪg] [wʌnz] [æt; ət] [wʌn] ['sɪtɪŋ] .

I	never	saw	so	many	big	ones	at	one	sitting	.
我	绝不	锯	所以	许多	大的	一个	在	一	坐着	.

我从来没一次见过这么多大家伙。

” [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)]['sɪmp(ə)l] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [təʊn] , [hɑːf] [ɒv; əv] ['kwestʃən]

”	The	words	were	simple	,	but	there	was	a	curious	tone	,	half	of	question
”	这	字	是	简单的	,	但	那里	曾是	一个	好奇的	语气	,	一半	的	问题

, [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

,	in	his	voice	.
,	在	他的	嗓音	.

“他的话语很简单，但语气中却带着一丝好奇，一半是疑问。”

[ðeə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [sʌtʃ] ['nɜːvəs] ['tenʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːti] [bɪ'fɔː(r)] ,

There	had	not	been	such	nervous	tension	in	the	party	before	,
那里	有	不是	到过	这样的	紧张的	紧张	在	这	派对	前	,

此前党内从未出现过如此紧张的气氛。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [men] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] ,

but	they	were	all	men	of	experience	,
但	他们	是	全部	男人	的	经验	,

但他们都是经验丰富的人。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [siːn] ['trʌb(ə)l] [bɪ'twiːn] [frendz] [rɪ'zʌltɪŋ] [frɒm; frəm] ['keələs] [wɜːdz] [ɒn] ['meni]

and	had	seen	trouble	between	friends	resulting	from	careless	words	on	many
和	有	已见	麻烦	之间	朋友们	结果	从	粗心	字	在	许多

['dɪfrənt] [ə'keɪʒnz] .

different	occasions	.
不同的	场合	.

而且，他曾多次目睹朋友之间因一时口误而产生矛盾。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] [təʊn] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['greɪsfəli] :

The	Colonel	detected	the	tone	and	answered	quickly	and	gracefully	:
这	上校	检测到	这	语气	和	回答	迅速地	和	优雅地	:

上校察觉到了语气，迅速而得体地回答道：

“ [ðæts] [səʊ] , [dɒk] .

“	That's	so	,	Doc	.
“	那就是	所以	,	医生	.

“正是如此，医生。”

[aɪv] ['biːt(ə)n] [sʌm; səm] [strɒŋ] [hændz] [maɪ'self] [tuː; tə] - [naɪt] . ” [sɪks]

I've	beaten	some	strong	hands	myself	to	-	night	.	”	6
我已经	被打败	一些	强的	双手	我	到	-	夜晚	.	”	6

今晚我自己也打败了一些厉害的对手。”6

“ [ə; eɪ] [njuː] [pæk] , [sæm] , ” [sed] [ðə; ði] ['edɪtə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [nekst] [tuː; tə] [diːl] .

“	A	new	pack	,	Sam	,	”	said	the	Editor	,	who	was	the	next	to	deal	.
“	一个	新的	盒	,	山姆	,	”	说	这	编辑	,	WHO	曾是	这	下一个	到	交易	.

“萨姆，新包装，”接下来要处理订单的编辑说道。

[ðə; ði] [ˌɪmpə'tɜːbəb(ə)l] ['dɑːki] [baɪ] [ðə; ði] ['saɪdbɔːd] [prə'djuːst] [wʌn] ['ɪnstəntli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['edɪtə(r)]

The	imperturbable	darky	by	the	sideboard	produced	one	instantly	,	and	the	Editor
这	沉着冷静	黑人	经过	这	餐边柜	生产	一	即刻	,	和	这	编辑

['ʃʌfld] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] .

shuffled	it	carefully	.
洗牌	它	小心	.

餐具柜旁那位沉着冷静的黑人立刻拿出一瓶，编辑小心翼翼地洗牌。

[ðen] [hiː; hi] ['ɒfəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pleər] [ɪn] [tɜːn] .

Then	he	offered	it	to	the	other	players	in	turn	.
然后	他	提供	它	到	这	其他	玩家	在	转动	.

然后他依次把球递给了其他球员。

[ðeɪ] [ɔːl] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , ['ʃʌflɪŋ] [ðə; ði] [dek] [hɪm'self] [wʌns] [mɔː(r)] ,

They	all	refused	to	touch	it	,	and	,	shuffling	the	deck	himself	once	more	,
他们	全部	拒绝	到	触碰	它	,	和	,	洗牌	这	甲板	他自己	一次	更多的	,

他们都拒绝碰它，而他自己则再次洗牌。

[hiː; hi] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kʌt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [diːl] .

he	laid	it	down	for	the	cut	and	began	to	deal	.
他	铺设	它	向下	为了	这	切	和	开始	到	交易	.

他把牌放下准备切牌，然后开始发牌。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ,

It	was	a	little	thing	,
它	曾是	一个	小的	事物	,

那只是一件小事，

[bʌt; bət][səʊ][fɑː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri][æz; əz][tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

but	so	far	out	of	the	ordinary	as	to	mark	the	fact	that	they	were
但	所以	远的	出去	的	这	普通的	作为	到	标记	这	事实	那	他们	是

['fensɪŋ] [naʊ] [wɪð] [beə(r)] [bleɪdz] ,

fencing	now	with	bare	blades	,
击剑	现在	和	裸	刀片	,

但这种反常的局面如此之大，以至于可以明显看出他们现在是在用裸露的刀刃进行击剑。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [ɒn] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɪkt] [əb'zɜːvəns] [ɒv; əv][ðə; ði][pʌŋk'tɪlɪˌəʊ][ɒv; əv]

and	from	that	on	,	there	was	a	strict	observance	of	the	punctilio	of
和	从	那	在	,	那里	曾是	一个	严格的	观察	的	这	拘束	的

[ðə; ði] [geɪm] .

the	game	.
这	游戏	.

从那时起，比赛的规则就被严格遵守了。

[wʌn] [baɪ][wʌn][ðə; ði] [kɑːdz] [fel] [ɪn] [faɪv] [sɪ'metrɪk(ə)l] ['lɪt(ə)l] [paɪlz] ,

One	by	one	the	cards	fell	in	five	symmetrical	little	piles	,
一	经过	一	这	牌	跌倒	在	五	对称的	小的	堆	,

牌一张张地落下，分成了五个对称的小堆。

[æz; əz] ['pɜːfɪkt] [æz; əz] ['hɜːrmən] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['edɪtə(r)][wɒz; wəz]

as	perfect	as	Herrmann	could	have	made	them	,	for	the	Editor	was
作为	完美的	作为	赫尔曼	可以	有	制成	他们	,	为了	这	编辑	曾是

[deft] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ,

deft	with	his	fingers	,
麻利	和	他的	手指	,

赫尔曼把它们做得尽善尽美，因为编辑的手艺非常娴熟。

[bʌt; bət][wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pleər] [pɑːst] [aʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒæk][pɒt][wɒz; wəz] [meɪd]

but	one	after	another	of	the	players	passed	out	and	a	jack	pot	was	made
但	一	后	其他	的	这	玩家	通过了	出去	和	一个	杰克	锅	曾是	制成

.

:

.

但是，玩家们一个接一个地昏倒，奖金就此产生。

[ðə; ði][bɪg][hændz][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] .

The	big	hands	had	failed	to	appear	.
这	大的	双手	有	失败的	到	出现	.

那双大手始终没有出现。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈkɑːŋgrəsmənz] [diːl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈdʌbld] [hɪz; ɪz][ˈænti][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]

It	was	the	Congressman's	deal	,	and	he	doubled	his	ante	and	took	the
它	曾是	这	国会议员的	交易	,	和	他	双倍	他的	赌注	和	采取	这

[kɑːdz] .

cards	.
牌	.

这是国会议员的计划，他加倍下注，赢得了牌。

[ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] [sæt][nekst][ænd; ənd] [pʊʃt] [aʊt] [fɔː(r)] blue7

The	Colonel	sat	next	and	pushed	out	four	blue7
这	上校	卫星	下一个	和	推动	出去	四	blue7

上校坐在旁边，推了四辆蓝色的7号车。

[tʃɪps] — [ˈtwenti] [dˈɒləz] .

chips	—	twenty	dollars	.
芯片	—	二十	美元	.

薯片——二十美元。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [ɔːl] [keɪm] [ɪn] , [ðə; ði] [ˈkɒŋgrəsmən] [ˈmeɪkɪŋ] [gʊd] [ænd; ənd] [ˈdiːlɪŋ] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd]

The	others	all	came	in	,	the	Congressman	making	good	and	dealing	without	a	word
这	其他的	全部	来了	在	,	这	众议员	制作	好的	和	处理	没有	一个	单词

.

:
.

其他人也都进来了，国会议员办事效率很高，一句话也没说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [dˈɒləz] [ɪn][ðə; ði][pɒt] ,

There	was	a	hundred	dollars	in	the	pot	,
那里	曾是	一个	百	美元	在	这	锅	,

奖池里有100美元。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [keɪm] [ðæt] [ˈkjʊəriəs] [ˈsɜːt(ə)nti] [tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈkɒmz]

and	there	came	that	curious	certainty	to	all	of	them	which	sometimes	comes
和	那里	来了	那	好奇的	肯定	到	全部	的	他们	哪个	有时	来

[tuː; tə] [ɪkˈspɪəriənst] [ˈpleər] ,

to	experienced	players	,
到	经验丰富的	玩家	,

他们所有人身上都涌现出一种奇特的确定感，这种确定感有时会出现在经验丰富的球员身上。

[ðæt] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈstrʌg(ə)l] [wɒz; wəz][æt; ət][hænd] .

that	a	mighty	struggle	was	at	hand	.
那	一个	强大的	斗争	曾是	在	手	.

一场艰苦卓绝的斗争即将到来。

[ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] [meɪd] [ə; eɪ] [prɪˈtens] [ɒv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][hænd] ,

The	Colonel	made	a	pretense	of	looking	at	his	hand	,
这	上校	制成	一个	虚伪	的	寻找	在	他的	手	,

上校假装看了看自己的手，

[bʌt; bət][ɪn] [riˈæləti] [lʊkt] [ˈəʊnli][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [tuː] [kɑːdz] .

but	in	reality	looked	only	at	the	first	two	cards	.
但	在	现实	看起来	仅有的	在	这	第一的	二	牌	.

但实际上只看了前两张牌。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ][ˈeɪsɪz] .

They	were	both	aces	.
他们	是	两个都	王牌	.

他们俩都是王牌。

[hiː; hi] [pɑːst] .

He	passed	.
他	通过了	.

他去世了。

[ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [sæt][nekst] .

The	Lawyer	sat	next	.
这	律师	卫星	下一个	.

律师坐在旁边。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][fɔː(r)] [flʌʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [tenz] ; [səʊ][hiː; hi] [pɑːst] .

He	found	a	four	flush	and	a	pair	of	tens	;	so	he	passed	.
他	成立	一个	四	冲洗	和	一个	一对	的	十	;	所以	他	通过了	.

他抽到一张四同花和一对十，所以他放弃了。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz][nekst]['pleɪə(r)] .

The	Doctor	was	next	player	.
这	医生	曾是	下一个	玩家	.

下一位出场的是医生。

[hiː; hi] [held] [ə; eɪ][pæt] [streɪt] , [kɪŋ] [haɪ] .

He	held	a	pat	straight	,	king	high	.
他	握住	一个	拍	直的	,	国王	高的	.

他高高举起一只手，像国王一样。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [pɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [d'ɒləz] .

He	opened	the	pot	for	twenty	dollars	.
他	打开	这	锅	为了	二十	美元	.

他打开了奖池，里面有二十美元。

[ðə; ði]['edɪtə(r)] [keɪm] [ɪn][ɒn] [θriː] ['djuːsɪz] ,

The	Editor	came	in	on	three	deuces	,
这	编辑	来了	在	在	三	二	,

编辑三次掷出二点，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒŋgrəsmən] [wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [kwiːnz] [pʊt] [ʌp][hɪz; ɪz] ['mʌni] .

and	the	Congressman	with	a	pair	of	queens	put	up	his	money	.
和	这	众议员	和	一个	一对	的	女王们	放	向上	他的	钱	.

那位拿着两张皇后牌的国会议员拿出了他的钱。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [keɪm] [ʌp] ['prɒmptli] .

The	others	came	up	promptly	.
这	其他的	来了	向上	及时	.

其他人很快也赶了上来。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , ['hævɪŋ] [fɜːst] [kɔːl] , [lʊkt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][hænd] ['keəfəli] .

The	Colonel	,	having	first	call	,	looked	over	his	hand	carefully	.
这	上校	,	拥有	第一的	称呼	,	看起来	超过	他的	手	小心	.

上校第一个点名，仔细地看了看自己的手。

[ðə; ði][lɑːst][kɑːd] was8

The	last	card	was8
这	最后的	卡片	was8

最后一张牌是8

[æn; ən] [eɪs] ['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] , ['həʊldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['sev(ə)n] .

an	ace	also	,	and	he	called	for	one	,	holding	up	a	seven	.
一个	高手	还	,	和	他	称为	为了	一	,	保持	向上	一个	七	.

他还拿到了一张A，然后叫了一声，举起了一张7。

[ðə; ði][fɔː(r)] [hɑːts] [ɪn][ðə; ði] ['lɔɪərz] [hænd][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [kwiːn] , [ten] , [naɪn] , [ænd; ənd] [eɪt] .

The	four	hearts	in	the	Lawyer's	hand	were	the	queen	,	ten	,	nine	,	and	eight	.
这	四	心	在	这	律师	手	是	这	女王	,	十	,	九	,	和	八	.

律师手中的四颗红桃分别是皇后、十、九和八。

[hiː; hi] ['prɒmptli] [dɪ'skɑːdɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ten] , [ænd; ənd] [druː] [wʌn] [kɑːd] .

He	promptly	discarded	the	other	ten	,	and	drew	one	card	.
他	及时	丢弃	这	其他	十	,	和	画	一	卡片	.

他立即丢弃了剩下的十张牌，然后抽了一张牌。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [stʊd] [pæt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['edɪtə(r)] [druː] [tuː] .

The	Doctor	,	of	course	,	stood	pat	,	and	the	Editor	drew	two	.
这	医生	,	的	课程	,	站立	拍	,	和	这	编辑	画	二	.

当然，医生按兵不动，而编辑则抽了两张牌。

[ðə; ði] ['kɒŋgrəsmən] ['ɔːlsəʊ] [druː] [tuː; tə][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

The	Congressman	also	drew	to	the	strength	of	his	hand	.
这	众议员	还	画	到	这	力量	的	他的	手	.

这位国会议员也强调了自己的实力。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['pleər] [ɪn] , [ðə; ði]['dɒktə(r)] [felt] [ðæt] [ə; eɪ] [streɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [hænd] ,

With	all	the	players	in	,	the	Doctor	felt	that	a	straight	was	a	doubtful	hand	,
和	全部	这	玩家	在	,	这	医生	毛毡	那	一个	直的	曾是	一个	疑	手	,

所有玩家都参与游戏后，医生觉得顺子这手牌不太靠谱。

[bʌt; bət][hiː; hi][pʊt] [ʌp] ['twenti] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

but	he	put	up	twenty	and	waited	.
但	他	放	向上	二十	和	等待	.

但他拿出了二十块钱，然后等待。

[ðə; ði]['edɪtə(r)] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɔːθ] [djuːs] , [bʌt; bət] , ['faɪndɪŋ] ['naɪðə(r)] [ðæt] [nɔː(r)]

The	Editor	looked	anxiously	for	the	fourth	deuce	,	but	,	finding	neither	that	nor
这	编辑	看起来	焦虑地	为了	这	第四	二	,	但	,	寻找	两者都不	那	也不

[ə; eɪ][peə(r)] ,

a	pair	,
一个	一对	,

编辑焦急地寻找第四张二，但既没找到，也没找到一对。

[leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [kɑːdz] .

laid	down	his	cards	.
铺设	向下	他的	牌	.

他亮出了底牌。

[θriː] [sɪks] [hæd; həd] ['fɔːlən] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːŋgrəsmənz] [kwiːnz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː]

Three	sixes	had	fallen	to	the	Congressman's	queens	,	and	he	raised	it
三	六	有	倒下	到	这	国会议员的	女王们	,	和	他	提高	它

['twenti] .

twenty	.
二十	.

国会议员的皇后牌中出现了三张六，他加注到二十。

[ˌðeərə'pɒn] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] ['kiːnli] [æt; ət][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .

Thereupon	they	all	looked	keenly	at	the	Colonel	.
于是	他们	全部	看起来	敏锐地	在	这	上校	.

于是，他们都仔细地打量着上校。

[nɒt] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] [muːvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [stɜːn] , ['hænsəm] [feɪs] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [reɪz] ,

Not	a	muscle	moved	in	his	stern	,	handsome	face	,	as	he	saw	the	raise	,
不是	一个	肌肉	已搬	在	他的	船尾	,	英俊的	脸	,	作为	他	锯	这	增加	,

当他看到举手示意时，他那严肃英俊的脸上纹丝不动。

[ænd; ənd] [went] ['fɪfti] ['betə(r)] .

and	went	fifty	better	.
和	去	五十	更好的	.

而且成绩比之前好了五十倍。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['naɪnti] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .

It	was	ninety	dollars	for	the	Lawyer	to	come	in	.
它	曾是	九十	美元	为了	这	律师	到	来	在	.

律师出场费是九十美元。

[hiː; hi] ['sɪmpli] [meɪd] [gʊd] ， and9

He	simply	made	good	,	and9
他	简单地	制成	好的	，	and9

他表现得很好，9

[lʊkt] ['æŋkʃəsli] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ə'nʌðə(r)] [reɪz] .

looked	anxiously	to	see	if	there	would	be	another	raise	.
看起来	焦虑地	到	看	如果	那里	会	是	其他	增加	.

他焦急地看着是否会再次加薪。

[ðeɪ] ['krɪtɪsaɪz] [hɪz; ɪz] [pleɪ] ['ɑːftəwəd] ， ['kleɪmɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [reɪzd] [bæk] ,

They	criticised	his	play	afterward	,	claiming	that	he	should	have	raised	back	,
他们	受到批评	他的	玩	之后	，	声称	那	他	应该	有	提高	后退	，

赛后他们批评了他的表现，声称他应该回防。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪ'fendɪd] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['pleər] [jet] [tuː; tə] [hɪə(r)]

but	he	defended	it	by	saying	that	there	were	two	players	yet	to	hear
但	他	辩护	它	经过	说	那	那里	是	二	玩家	然而	到	听到

[frɒm; frəm] .

from	.
从	.

但他辩解说，还有两名球员尚未联系上。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðiːz] [rɪ'zaɪnd] .

The	first	of	these	resigned	.
这	第一的	的	这些	辞职	.

其中第一个人辞职了。

[ə; eɪ] [kɪŋ] [streɪt] [wɒz; wəz] [nəʊ] [hænd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['strʌg(ə)l] .

A	king	straight	was	no	hand	for	that	struggle	.
一个	国王	直的	曾是	不	手	为了	那	斗争	.

国王直拳对那场斗争毫无用处。

[ðə; ði] ['kɒŋgrəsmən] [wɒz; wəz] [stɪl] ['kɒnfɪdənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fʊl] [hænd] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi]

The	Congressman	was	still	confident	of	his	full	hand	,	however	,	for	he
这	众议员	曾是	仍然	自信的	的	他的	满的	手	，	然而	，	为了	他

[hæd; həd] [drɔːn] [θriː] [sɪks] ,

had	drawn	three	sixes	,
有	绘制	三	六	，

然而，这位国会议员仍然对自己的牌很有信心，因为他抽到了三张六点牌。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [wɪð] ['fɪfti] [mɔː(r)] .

and	he	came	back	at	the	Colonel	with	fifty	more	.
和	他	来了	后退	在	这	上校	和	五十	更多的	.

他又带着五十个敌人回来找上校。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [reɪzd] [hɪm] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] .

The	Colonel	raised	him	a	hundred	.
这	上校	提高	他	一个	百	.

上校给他涨了一百块钱。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['djuːəl] [bɪ'twiːn] [hɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒŋgrəsmən] ,

It	looked	as	if	it	would	be	a	duel	between	him	and	the	Congressman	,
它	看起来	作为	如果	它	会	是	一个	决斗	之间	他	和	这	众议员	，

看起来他和那位国会议员之间似乎要展开一场决斗。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [tuː; tə] [hɪə(r)] [frɒm; frəm] .

but	the	Lawyer	was	still	to	hear	from	.
但	这	律师	曾是	仍然	到	听到	从	.

但律师那边仍然没有消息。

[hiː; hi] [reɪzd] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] .

He	raised	it	a	hundred	.
他	提高	它	一个	百	.

他把价格提高了一百。

[ðə; ði] [ˈkɒŋgrəsmən] [meɪd] [gʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] [reɪzd] [əˈgen] .

The	Congressman	made	good	,	and	the	Colonel	raised	again	.
这	众议员	制成	好的	,	和	这	上校	提高	再次	.

国会议员兑现了承诺，上校又重新振作起来。

[ðə; ði] [ˈlɔɪə(r)] [ˈkaʊntɪd] [hɪz; ɪz] [tʃɪps] [ˈkeəfəli] , [ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [ɪgˈzæktli][ðə; ði] [raɪt] [əˈmaʊnt] ,

The	Lawyer	counted	his	chips	carefully	,	and	finding	exactly	the	right	amount	,
这	律师	计数	他的	芯片	小心	,	和	寻找	确切地	这	正确的	数量	,

[ˈkʌvəd] [ðə; ði][lɑːst] [reɪz] .

covered	the	last	raise	.
涵盖	这	最后的	增加	.

律师仔细清点筹码，终于找到了合适的金额，足以应对最后一次加注。

[ðen] , [ˈəʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪtbʊk] ,

Then	,	opening	his	pocketbook	,
然后	,	开幕	他的	袖珍书	,

然后，他打开了钱包。

[hiː; hi] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] - [ˈdɒlə(r)] [bɪl] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]

he	drew	out	a	hundred	-	dollar	bill	and	pushed	that	to	the	middle	of	the
他	画	出去	一个	百	-	美元	账单	和	推动	那	到	这	中间	的	这

[ˈteɪb(ə)l] . -

table	.	10
桌子	.	-

他掏出一张一百美元的钞票，推到桌子中央。10

[wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði] [ˈkɒŋgrəsmən] [meɪd] [gʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] [reɪzd] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] .

Once	more	the	Congressman	made	good	,	and	the	Colonel	raised	it	a	hundred	.
一次	更多的	这	众议员	制成	好的	,	和	这	上校	提高	它	一个	百	.

国会议员再次兑现了他的承诺，上校又筹集了一百英镑。

[ðə; ði] [ˈlɔɪə(r)] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɒŋgrəsmən] [drɒpt] [aʊt] .

The	Lawyer	came	back	,	and	the	Congressman	dropped	out	.
这	律师	来了	后退	,	和	这	众议员	掉落	出去	.

律师回来了，而国会议员退出了。

[ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] [reɪzd] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] .

The	Colonel	raised	it	a	hundred	.
这	上校	提高	它	一个	百	.

上校把它提高了一百倍。

[ðə; ði] [ˈlɔɪə(r)] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈnʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈhʌndrəd] [dˈɒləz]

The	Lawyer	made	it	another	,	and	there	was	over	twenty	-	five	hundred	dollars
这	律师	制成	它	其他	,	和	那里	曾是	超过	二十	-	五	百	美元

[ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] .

on	the	table	.
在	这	桌子	.

律师又做了一次，桌上摆着超过两千五百美元。

[ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] ,

The	struggle	of	the	evening	had	come	,
这	斗争	的	这	晚上	有	来	,

当晚的斗争已经到来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [huː] [hæd; həd] [drɒpt] [aʊt] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [les] [ɪk'saɪtɪd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [tuː]

and	the	three	who	had	dropped	out	were	not	less	excited	than	the	two
和	这	三	WHO	有	掉落	出去	是	不是	较少的	兴奋的	比	这	二

['pleər] .

players	.
玩家	.

而那三个退出比赛的人也丝毫不逊色于那两名参赛选手。

[tuː; tə] [ɔːl] [ə'pɪərəns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɑː(r)] [mɔː(r)] [səʊ] ,

To	all	appearance	they	were	far	more	so	,
到	全部	外貌	他们	是	远的	更多的	所以	,

从表面上看，他们的情况要严重得多。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [lʊkt] [æz; əz] [kɑːm] [æz; əz] [ɪf] [ɒn] [pə'reɪd] ,

for	the	Colonel	looked	as	calm	as	if	on	parade	,
为了	这	上校	看起来	作为	冷静的	作为	如果	在	游行	,

上校神态镇定，仿佛正在阅兵式上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɔɪərz] ['əʊnli] [saɪn] [ɒv; əv] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['haɪt(ə)nd] ['kʌlə(r)] .

and	the	Lawyer's	only	sign	of	agitation	was	his	heightened	color	.
和	这	律师	仅有的	符号	的	搅动	曾是	他的	增强	颜色	.

律师唯一表现出的激动之情就是脸色涨红。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [θɔːt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [pleˈθɒrɪk] ['hæbɪt]

None	of	them	thought	much	of	that	,	for	he	was	of	plethoric	habit
没有任何	的	他们	想法	很多	的	那	,	为了	他	曾是	的	过剩的	习惯

[ænd; ənd] [flʌʃt] ['iːzəli] .

and	flushed	easily	.
和	酡	容易地	.

他们都没太在意，因为他嗜酒如命，而且很容易脸红。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] .

The	Colonel	raised	it	a	hundred	.
这	上校	提高	它	一个	百	.

上校把它提高了一百倍。

[ðə; ði] ['lɔɪə(r)] ['fʌmb(ə)ld] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪtbʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] , ['drɔːɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ]

The	Lawyer	fumbled	in	his	pocketbook	for	a	moment	,	and	,	drawing	out	a
这	律师	笨手笨脚	在	他的	袖珍书	为了	一个	片刻	,	和	,	绘画	出去	一个

[freʃ] [rəʊl] [ɒv; əv] [bɪls] ,

fresh	roll	of	bills	,
新鲜的	卷	的	账单	,

律师在钱包里摸索了一会儿，然后掏出一卷新的钞票，

[reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['hʌndrəd] .

raised	it	two	hundred	.
提高	它	二	百	.

提高了两百。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [faɪv] ['hʌndrəd] .

The	Colonel	raised	it	five	hundred	.
这	上校	提高	它	五	百	.

上校把它提高了五百。

[ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [keɪm] [bæk] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [faɪv] ['hʌndrəd] [mɔː(r)] .

The	Lawyer	came	back	at	him	with	five	hundred	more	.
这	律师	来了	后退	在	他	和	五	百	更多的	.

律师又拿出了五百块钱来反驳他。

The11

The11
The11

['kɜːn(ə)l] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] .

Colonel	raised	it	a	thousand	.
上校	提高	它	一个	千	.

上校把它提高了1000美元。

[ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [flɪpt] [ʌp] [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪls] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

The	Lawyer	flipped	up	the	ends	of	the	bills	he	was	holding	in	his	hand	,
这	律师	翻转	向上	这	结束	的	这	账单	他	曾是	保持	在	他的	手	,

律师把手里拿着的钞票翻了起来，

[ænd; ənd] , ['kaʊntɪŋ] [ðem; ðəm] ['ræpɪdli] , [faʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .

and	,	counting	them	rapidly	,	found	a	little	over	two	thousand	dollars	.
和	,	计数	他们	快速	,	成立	一个	小的	超过	二	千	美元	.

他迅速清点了一下，发现有两千多美元。

['sepəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɒd] ['mʌni] , [hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] [wɪð] [ðə; ði] ['twenti] ['sentʃəriz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

Separating	the	odd	money	,	he	extended	his	hand	with	the	twenty	centuries	in	it	,
分离	这	奇怪的	钱	,	他	扩展	他的	手	和	这	二十	几个世纪	在	它	,

他把零钱挑出来，伸出手，手里拿着两百美元。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] ,

and	was	in	the	act	of	speaking	,
和	曾是	在	这	行为	的	请讲	,

当时他正在说话，

[wen] [hiː; hi] [tʃekt] [hɪm'self] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ʃɒt] .

when	he	checked	himself	as	suddenly	as	if	he	had	been	shot	.
什么时候	他	已检查	他自己	作为	突然	作为	如果	他	有	到过	射击	.

他突然停了下来，就像中枪了一样。

“ [aɪ] [reɪz] — ” [hiː; hi][bɪ'gæn] , [ænd; ənd] [ðen] [wɒz; wəz] ['strɪkən] [dʌm] .

“	I	raise	—	”	he	began	,	and	then	was	stricken	dumb	.
“	我	增加	—	”	他	开始	,	和	然后	曾是	受打击的	哑的	.

“我提议——”他刚开口，就突然哑口无言。

[ðə; ði] [bɪls] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][grɑːsp] , [ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['leɪɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] ,

The	bills	were	still	in	his	grasp	,	and	,	instead	of	laying	them	down	,
这	账单	是	仍然	在	他的	抓牢	,	和	,	反而	的	躺下	他们	向下	,

他手里还攥着钞票，没有放下，

[hiː; hi][sæt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][æz; əz]['rɪdʒɪd][æz; əz][ə; eɪ]['stætʃuː] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] [waɪt] .

he	sat	for	a	moment	as	rigid	as	a	statue	,	while	his	face	grew	white	.
他	卫星	为了	一个	片刻	作为	死板的	作为	一个	雕像	,	尽管	他的	脸	生长	白色的	.

他像雕像一样僵直地坐了一会儿，脸色变得惨白。

[ðə; ði] ['saɪləns] [wɒz; wəz] [ɪn'tens] .

The	silence	was	intense	.
这	沉默	曾是	激烈的	.

寂静令人窒息。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['pɑːti] [huː] [ʃəʊd] [nəʊ] [ɪk'saɪtmənt] , [bʌt; bət][ðə; ði]

The	Colonel	was	the	only	one	in	the	party	who	showed	no	excitement	,	but	the
这	上校	曾是	这	仅有的	一	在	这	派对	WHO	显示	不	激动	,	但	这

['lɔɪə(r)] ,

Lawyer	,
律师	,

上校是聚会中唯一一个没有表现出兴奋的人，但律师却.....

[huː] [hæd; həd] [wɒtʃt] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] ['məʊmənt] [wɪð] [ðə; ði][məʊst][ə'kjuːt]['skruːtəni] ,

who	had	watched	him	up	to	that	moment	with	the	most	acute	scrutiny	,
WHO	有	观看	他	向上	到	那	片刻	和	这	最多	急性	审查	,

此前一直以最敏锐的目光观察着他的人，

[nəʊ][lɒŋgə(r)] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][æt; ət][ɔːl] .

no	**longer**	**looked**	**at**	**him**	**at**	**all**	**.**
不	更长	看起来	在	他	在	全部	.

再也不看他了。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] ['sləʊli] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz][hænd] , [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][kɑːdz] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][leɪd]

Instead	**,**	**he**	**slowly**	**withdrew**	**his**	**hand**	**,**	**picked**	**up**	**his**	**cards**	**,**	**which**	**he**	**had**	**laid**
反而	,	他	缓慢地	退出	他的	手	,	挑选	向上	他的	牌	,	哪个	他	有	铺设

, [feɪs] [daʊn] ,

,	**face**	**down**	**,**
,	脸	向下	,

相反，他缓缓收回手，拿起之前牌面朝下打出的牌。

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)] [ə'gen] . -

before	**him**	**,**	**and**	**looked**	**them**	**over**	**again**	**.**	**12**
前	他	,	和	看起来	他们	超过	再次	.	-

在他面前，他又仔细地看了一遍。[12]

“ [wɒt] [ɪz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ? ” [θɔːt] [ðə; ði]['edɪtə(r)] .

“	**What**	**is**	**that**	**for**	**?**	**”**	**thought**	**the**	**Editor**	**.**
”	什么	是	那	为了	?	”	想法	这	编辑	.

“这是做什么用的？”编辑心想。

“ [hiː; hi][ɪz][nɒt] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [hiː; hi][həʊldz] .

“	**He**	**is**	**not**	**looking**	**to**	**see**	**what**	**he**	**holds**	**.**
”	他	是	不是	寻找	到	看	什么	他	持有	.

“他并没有查看自己手里拿着什么。”

[hiː; hi] [nəʊz] ['pɜːfɪktli] [wel] .

He	**knows**	**perfectly**	**well**	**.**
他	知道	完美	出色地	.

他非常清楚。

[ænd; ənd][hiː; hi]['hæznt] [biːn] ['blʌfɪŋ] .

And	**he**	**hasn't**	**been**	**bluffing**	**.**
和	他	还没有	到过	虚张声势	.

他并非虚张声势。

[wɒt] [stɒpt] [hɪm] , [ai]['wʌndə(r)] ?

What	**stopped**	**him**	**,**	**I**	**wonder**	**?**
什么	停止	他	,	我	想知道	?

我想知道是什么阻止了他?

” [nəʊ][wʌn] [spəʊk] , [haʊ'evə(r)] ,

”	**No**	**one**	**spoke**	**,**	**however**	**,**
”	不	一	辐	,	然而	,

然而，没有人说话。

[æz; əz][ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [leɪd][hɪz; ɪz][kɑːdz] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [lʊkt] [wʌns] [mɔː(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz]

as	**the**	**Lawyer**	**laid**	**his**	**cards**	**down**	**again**	**and**	**looked**	**once**	**more**	**into**	**his**
作为	这	律师	铺设	他的	牌	向下	再次	和	看起来	一次	更多的	进入	他的

['pɒkɪtbʊk] .

pocketbook	**.**
袖珍书	.

律师再次放下手中的牌，又一次查看了自己的钱包。

“ [ɑː'hɑː] ! ” [θɔːt] [ðə; ði]['edɪtə(r)] .

“	**Aha**	**!**	**”**	**thought**	**the**	**Editor**	**.**
”	啊哈	!	”	想法	这	编辑	.

“啊哈！”编辑心想。

“ [ɪts] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ðæt] ['stægəz] [hɪm] .
“ It's the amount that staggers him .
“ 它是 这 数量 那 踉跄 他 .

“让他震惊的是数量之大。”

[ðæts] [kwɪə(r)] , [tuː] .
That's queer , too .
那就是 酷儿 , 也 .

这也很奇怪。

[aɪv] [siːn] [hɪm] [pleɪ] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪblz] .
I've seen him play higher than this at the tables .
我已经 已见 他 玩 更高 比 这 在 这 表格 .

我见过他在牌桌上打出比这更高的牌。

” [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ə'maʊnt] , [haʊ'evə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɔɪə(r)] , ['faɪndɪŋ] [nəʊ][mɔː(r)]
” It seemed to be the amount , however ; for the Lawyer , finding no more
” 它 似乎 到 是 这 数量 , 然而 ; 为了 这 律师 , 寻找 不 更多的
['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪtbʊk] ,
money in his pocketbook ,
钱 在 他的 袖珍书 ,

“然而，问题似乎出在金额上；因为律师发现自己的口袋里已经没有钱了。”

['kaʊntɪd] [aʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊl][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ,
counted out a thousand dollars from the roll in his hand and ,
计数 出去 一个 千 美元 从 这 卷 在 他的 手 和 ,

他从手中的钞票卷中数出一千美元，然后

['leɪɪŋ] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [paɪl] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [sed] :
laying that on the pile in the middle of the table , said :
躺下 那 在 这 桩 在 这 中间 的 这 桌子 , 说 :

把那东西放在桌子中间的那堆东西上，说道：

“ [aɪ] [kɔːl] [juː; jʊ] .
“ I call you .
“ 我 称呼 你 .

我打电话给你。

” [hɪz; ɪz][hænd] [ʃʊk] [pə'septəbli] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [feɪs] [rɪ'lækst]
” His hand shook perceptibly , and for the first time the Colonel's face relaxed
” 他的 手 摇晃 明显地 , 和 为了 这 第一的 时间 这 上校的 脸 轻松
.
:
.

“他的手明显颤抖了一下，上校的脸上第一次放松了下来。”

[hiː; hi] [smaɪld] ['grɪmli] [æz; əz][hiː; hi][leɪd] [daʊn] [fɔː(r)] ['eɪsɪz] .
He smiled grimly as he laid down four aces .
他 微笑 阴沉地 作为 他 铺设 向下 四 王牌 .

他冷笑着打出了四张A。

[ðə; ði] ['lɔɪərz] [feɪs] [hæd; həd] [biːn] [peɪl] , [bʌt; bət] it13
The Lawyer's face had been pale , but it13
这 律师 脸 有 到过 苍白 , 但 it13

律师的脸色苍白，但13

[gruː] ['ɔːləʊst] ['gɑːstli] [æz; əz][hiː; hi] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz][hænd] .
grew almost ghastly as he showed his hand .
生长 几乎 阴森 作为 他 显示 他的 手 .

当他亮出底牌时，脸色变得几乎惨不忍睹。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði][dʒæk][ɒv; əv] [hɑːts] [ɪn][ðə; ði] [drɔː] [ænd; ənd][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði][pɒt] .

He	had	caught	the	jack	of	hearts	in	the	draw	and	had	won	the	pot	.
他	有	捕捉	这	杰克	的	心	在	这	画	和	有	韩元	这	锅	.

他在抽牌中抽到了红桃J，赢得了彩池。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [wɒtʃt] [hɪm] ['kjʊəriəsli] , ['iːv(ə)n][mɔː(r)][səʊ][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [ðəʊ] [ðə; ði]

The	Doctor	watched	him	curiously	,	even	more	so	than	the	others	,	though	the
这	医生	观看	他	奇怪的是	,	甚至	更多的	所以	比	这	其他的	,	尽管	这

[ɪn'taɪə(r)] ['pɑːti] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] .

entire	party	was	surprised	.
全部的	派对	曾是	惊讶	.

医生好奇地看着他，比其他人更加好奇，尽管所有人都感到惊讶。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] [aɪ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wʊd] ['kʌlmɪneɪt] [ɪn][ə; eɪ]

To	his	professional	eye	it	looked	as	if	the	excitement	would	culminate	in	a
到	他的	专业的	眼睛	它	看起来	作为	如果	这	激动	会	最终	在	一个

['feɪntɪŋ] [fɪt] .

fainting	fit	.
昏厥	合身	.

在他看来，这番激动之举似乎最终会导致晕厥。

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] ['ɪmɪnənt] ;

That	for	a	moment	was	indeed	imminent	;
那	为了	一个	片刻	曾是	的确	迫在眉睫	;

那一瞬间，这种情况确实迫在眉睫；

[ðen] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [nɜːv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] ['feɪməs] [stʊd] [hɪm][ɪn] [gʊd]

then	the	magnificent	nerve	which	had	made	the	Lawyer	famous	stood	him	in	good
然后	这	壮丽	神经	哪个	有	制成	这	律师	著名的	站立	他	在	好的

[sted] ,

stead	,
坚定	,

这时，这位律师赖以成名的非凡胆识又让他受益匪浅。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ræli] [baɪ][ə; eɪ][suː'priːm; sjuː'priːm] ['efət] .

and	he	rallied	by	a	supreme	effort	.
和	他	集结	经过	一个	最高	努力	.

他凭借着巨大的努力重振旗鼓。

[wʌns] [mɔː(r)][hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wəz][æz; əz] ['stedi] [æz; əz] ['klɒkwɜːk] [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt][ænd; ənd]

Once	more	his	hand	was	as	steady	as	clockwork	as	he	reached	out	and
一次	更多的	他的	手	曾是	作为	稳定的	作为	发条装置	作为	他	达到	出去	和

[druː] [ðə; ði] [greɪt] [paɪl][ɒv; əv] [tʃɪps] [ænd; ənd][gəʊld][ænd; ənd][bæŋk] [bɪls] [tə'wɔːd] [hɪm] .

drew	the	great	pile	of	chips	and	gold	and	bank	bills	toward	him	.
画	这	伟大的	桩	的	芯片	和	金子	和	银行	账单	朝向	他	.

他的手再次像钟表一样稳健，伸出手，将那一大堆筹码、黄金和钞票拉到自己面前。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] , [haʊ'evə(r)] ,

It	was	not	,	however	,
它	曾是	不是	,	然而	,

然而，事实并非如此。

[ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kə'mɑːnd] [hɪm'self]

until	after	he	had	done	a	strange	thing	that	he	could	command	himself
直到	后	他	有	完毕	一个	奇怪的	事物	那	他	可以	命令	他自己

[sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [spiːk] .

sufficiently	to	speak	.
足够	到	说话	.

直到他做了一件奇怪的事情之后，他才能控制自己开口说话。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] [lʊkt] [ɒn][ɪn] ['saɪləns] .

And	**while**	**he**	**was**	**doing**	**it**	**the**	**others**	**looked**	**on**	**in**	**silence**	**.**
和	尽管	他	曾是	正在做	它	这	其他的	看起来	在	在	沉默	.

当他这样做的时候，其他人默默地看着。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [fɔː(r)] ['eɪsɪz] ['biːt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [streɪt] [flʌʃ] ,

They	**had**	**seen**	**four**	**aces**	**beaten**	**by**	**a**	**straight**	**flush**	**,**
他们	有	已见	四	王牌	被打败	经过	一个	直的	冲洗	,

他们曾亲眼目睹四张A被同花顺击败。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn] [ə'beɪəns] .

but	**even**	**the**	**excitement**	**of**	**that**	**was**	**in**	**abeyance**	**.**
但	甚至	这	激动	的	那	曾是	在	中止	.

但就连这种兴奋感也暂时搁置了。

[sʌm; səm] [streɪndʒ] climax14

Some	**strange**	**climax14**
一些	奇怪的	climax14

一些奇怪的高潮14

[wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [nʌn] [kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [ges] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .

was	**coming**	**,**	**and**	**none**	**could**	**even**	**guess**	**what**	**it**	**would**	**be**	**.**
曾是	未来	,	和	没有任何	可以	甚至	猜测	什么	它	会	是	.

事情即将发生，但谁也无法预料会发生什么。

[fɜːst] [hiː; hi] ['kaʊntɪd] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [paɪl] ['twentɪ] [wʌn] - ['hʌndrəd] - ['dɒlə(r)] [bɪls] , [ænd; ənd] ,

First	**he**	**counted**	**out**	**from**	**the**	**pile**	**twenty**	**one**	**-**	**hundred**	**-**	**dollar**	**bills**	**,**	**and**	**,**
第一的	他	计数	出去	从	这	桩	二十	一	-	百	-	美元	账单	,	和	,

他先从那堆钞票中数出二十张一百美元的钞票，然后，

['fəʊldɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['mʌnɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [held] [bæk] [ɒn][ðə; ðɪ][lɑːst] [bet] ,

folding	**them**	**together**	**with**	**the**	**money**	**he**	**had**	**held**	**back**	**on**	**the**	**last**	**bet**	**,**
折叠式的	他们	一起	和	这	钱	他	有	握住	后退	在	这	最后的	赌注	,

把它们和他上次下注时留下的钱一起折叠起来，

[hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ðɪ][rəʊl][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪtbʊk] , [ænd; ənd] , ['kləʊzɪŋ] [ðæt] ['keəfəli] ,

he	**placed**	**the**	**roll**	**in**	**his**	**pocketbook**	**,**	**and**	**,**	**closing**	**that**	**carefully**	**,**
他	放置	这	卷	在	他的	袖珍书	,	和	,	结束	那	小心	,

他把纸卷放进钱包里，然后小心地合上钱包。

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz][ˌɪn'saɪd] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] — ['ɔːlməʊst][ə; eɪ][gɑːsp] —

put	**it**	**into**	**his**	**inside**	**pocket**	**and**	**drew**	**a**	**long**	**breath**	**—**	**almost**	**a**	**gasp**	**—**
放	它	进入	他的	里面	口袋	和	画	一个	长的	气息	—	几乎	一个	喘气	—

[æz; əz] [ɪf] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .

as	**if**	**of**	**relief**	**.**
作为	如果	的	宽慰	.

他把它放进内袋里，然后长长地舒了一口气——几乎是倒吸了一口气——仿佛如释重负。

[nekst][hiː; hi] ['kaʊntɪd] [aʊt] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [mɔː(r)][ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] ['kɜːn(ə)l]

Next	**he**	**counted**	**out**	**two**	**thousand**	**more**	**and**	**pushed**	**it**	**over**	**toward**	**the**	**Colonel**
下一个	他	计数	出去	二	千	更多的	和	推动	它	超过	朝向	这	上校

,

,

,

接着，他又数了两千个钞票，推到上校面前。

[huː] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][æt; ət][hɪm] [ɪn]['wʌndə(r)] .

who	**looked**	**at**	**it**	**and**	**at**	**him**	**in**	**wonder**	**.**
WHO	看起来	在	它	和	在	他	在	想知道	.

他惊奇地看着它，又看着他。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɒt] — [ə; eɪ] ['gʊdlɪ] [sʌm] — [leɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'fju:zd] [hi:p] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]

The	remainder	of	the	pot	—	a	goodly	sum	—	lay	in	a	confused	heap	in	front	of
这	余	的	这	锅	—	一个	很好	和	—	躺	在	一个	使困惑	堆	在	正面	的

[hɪm] ,

him	,
他	,

剩下的钱——数额不小——杂乱地堆在他面前。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] ['spi:kɪŋ] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] ['stedəli] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [speɪs] [weər'ɪn] [wʌn]

and	before	speaking	he	looked	at	it	steadily	for	a	space	wherein	one
和	前	请讲	他	看起来	在	它	稳步	为了	一个	空间	其中	一

[mait] [kaʊnt] ['fɪfti] .

might	count	fifty	.
可能	数数	五十	.

在开口说话之前，他凝视着它，目光停留在可以数到五十的位置。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [hi:; hi] [sed] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] , [æz; əz] [ɪf] ['redʒɪstərɪŋ] [æn; ən] [əʊθ] :

At	length	he	said	,	raising	his	hand	,	as	if	registering	an	oath	:
在	长度	他	说	,	提高	他的	手	,	作为	如果	注册	一个	誓言	:

最后，他举起手，仿佛在宣誓一般说道：

“ [ai] [ˌeɪ 'em] [dʌn] [wɪð] ['pəʊkə(r)] .

“	I	am	done	with	poker	.
“	我	是	完毕	和	扑克	.

“我不再玩扑克了。”

[ai] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ə'genst] [ðə; ði] [geɪm] .

I	have	nothing	to	say	against	the	game	.
我	有	没有什么	到	说	反对	这	游戏	.

我对这款游戏没有任何意见。

[ju:; jʊ] [ɔ:l] [nəʊ] [haʊ] [wel] [ai] [lʌv] [tu:; tə] [pleɪ] .

You	all	know	how	well	I	love	to	play	.
你	全部	知道	如何	出色地	我	爱	到	玩	.

你们都知道我有多喜欢玩游戏。

[tu:; tə] [maɪ] [maɪnd] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [spɔ:t] [ðæt] ['i:kwəlz] [ˌaɪ 'ti:] .

To	my	mind	there	is	no	other	sport	that	equals	it	.
到	我的	头脑	那里	是	不	其他	运动	那	等于	它	.

在我看来，没有其他运动能与之媲美。

[nʌn] , [ai] [bɪ'li:v] , -

None	,	I	believe	,	15
没有任何	,	我	相信	,	-

我相信没有，15

[səʊ] [ʃəʊz] [ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['met(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [æz; əz] [ðɪs] [dʌz] .

so	shows	the	skill	and	the	mettle	of	a	man	as	this	does	.
所以	演出	这	技能	和	这	气概	的	一个	男人	作为	这	做	.

这正体现了一个人的技巧和勇气。

[jet] , ['lʌvɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] [æz; əz] [wel] [ænd; ənd] [əd'maɪərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ai] [du:; də] ,

Yet	,	loving	the	game	as	well	and	admiring	it	as	much	as	I	do	,
然而	,	爱	这	游戏	作为	出色地	和	钦佩	它	作为	很多	作为	我	做	,

然而，即便我同样热爱这款游戏并十分欣赏它，

[ai] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['məʊmənt] , [fər'evə(r)] .

I	give	it	up	from	this	moment	,	forever	.
我	给	它	向上	从	这	片刻	,	永远	.

从现在起，我永远放弃它。

[ai][hæv; həv] [stept] [əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈbɔːdə(r)][laɪn][ɒv; əv] [dɪsˈɒnə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] .

I	have	stepped	across	the	border	line	of	dishonor	to	-	night	.
我	有	步	穿过	这	边界	线	的	羞辱	到	-	夜晚	.

今晚，我已越过了耻辱的界限。

[ðə; ði] [ˈmʌni] [ai][hæv; həv][dʒʌst][pʊt] [bæk] [ɪn][maɪ] [ˈpɒkɪt] [wɒz; wəz][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem ˈiː][lɑːst] [ˈiːvnɪŋ]

The	money	I	have	just	put	back	in	my	pocket	was	given	to	me	last	evening
这	钱	我	有	只是	放	后退	在	我的	口袋	曾是	给定	到	我	最后的	晚上

[baɪ][ə; eɪ][ˈklaɪənt][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [aʊt] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] ,

by	a	client	to	be	paid	out	this	morning	,
经过	一个	客户	到	是	有薪酬的	出去	这	早晨	,

我刚刚放回口袋里的钱是昨晚一位客户给我的，让我今天早上支付出去的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][hæd; həd] [lɒst] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [ɪˈmiːdiətli] [hæv; həv] [rɪˈpleɪsd] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	if	I	had	lost	I	could	not	immediately	have	replaced	it	.
和	如果	我	有	丢失的	我	可以	不是	立即地	有	替换	它	.

如果我弄丢了，也无法立即补上。

[ai][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][maɪ] [pəˈzeʃ(ə)n] [ˈsɪmpli] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai][hæd; həd][nɒt][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɒpəˈtjuːnəti]

I	had	it	in	my	possession	simply	because	I	had	not	had	the	opportunity
我	有	它	在	我的	拥有	简单地	因为	我	有	不是	有	这	机会

[tuː; tə] [dɪˈpɒzɪt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

to	deposit	it	,
到	订金	它	,

我之所以一直持有它，仅仅是因为我一直没有机会把它存入银行。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ai] [fəˈgɒt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][maɪ] [əʊn] .

and	in	the	excitement	of	the	game	I	forgot	that	it	was	not	my	own	.
和	在	这	激动	的	这	游戏	我	忘了	那	它	曾是	不是	我的	自己的	.

在比赛的兴奋中，我忘记了这不是我自己的比赛。

[ðə; ði] [ˌfæsɪˈneɪʃ(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌem ˈiː][duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ɪz][wʌn] [ðæt] [ai][deə(r)][nɒt]

The	fascination	that	could	make	me	do	a	thing	like	that	is	one	that	I	dare	not
这	魅力	那	可以	制作	我	做	一个	事物	喜欢	那	是	一	那	我	敢	不是

[rɪsk] [əˈgen] .

risk	again	.
风险	再次	.

那种能让我做出那种事的迷恋，我不敢再冒这个险了。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði][lɑːst] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ai][bet][wɒz; wəz][nɒt][maɪ] [əʊn] ,

Then	,	as	the	last	two	thousand	I	bet	was	not	my	own	,
然后	,	作为	这	最后的	二	千	我	赌注	曾是	不是	我的	自己的	,

然后，由于最后两千块钱我打赌的不是我自己的，

[ai] [ˈkænɒt] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ai] [wʌn] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	cannot	touch	the	money	I	won	with	it	.
我	不能	触碰	这	钱	我	韩元	和	它	.

我不能动用我用它赢的钱。

[ai][hæv; həv] [rɪˈtɜːnd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] , [ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ] , [sɜː(r)] ,

I	have	returned	it	to	the	Colonel	,	and	,	as	you	,	sir	,
我	有	返回	它	到	这	上校	,	和	,	作为	你	,	先生	,

我已经把它还给了上校，而且，正如您一样，先生，

[wʊd] [ˈnevə(r)][hæv; həv] [ˈbetɪd] [əˈgenst] [dɪsˈɒnɪst] [ˈmʌni] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈnevə(r)]

would	never	have	betted	against	dishonest	money	,	it	is	as	if	it	had	never
会	绝不	有	下注	反对	不诚实	钱	,	它	是	作为	如果	它	有	绝不

[biːn] [æt; ət] [steɪk] ,

been	at	stake	,
到过	在	赌注	,

我绝不会和不义之财做赌，就好像这笔钱从未存在过一样。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔːz] . ” -

and	consequently	it	is	yours	.	”	16
和	最后	它	是	你的	.	”	-

因此，它就属于你了。”16

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [baʊd] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [bɪls] .

The	Colonel	bowed	and	picked	up	the	bills	.
这	上校	鞠躬	和	挑选	向上	这	账单	.

上校鞠躬收起了账单。

“ [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðɪs] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] ,

“	As	to	the	rest	of	this	,	”	continued	the	Lawyer	,
”	作为	到	这	休息	的	这	,	”	持续	这	律师	,

“至于其他方面，”律师继续说道，

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [paɪl] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [jet] [dɪ'stɜːbd] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [daʊt] .

pointing	to	the	pile	which	he	had	not	yet	disturbed	,	“	I	am	in	doubt	.
指向	到	这	桩	哪个	他	有	不是	然而	不安	,	“	我	是	在	怀疑	.

指着他尚未动过的那堆东西说：“我对此表示怀疑。”

[aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪm'bærəst] [æt; ət] [kwɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['frendli] [geɪm] [wɪð]

I	certainly	won	it	,	but	I	am	embarrassed	at	quitting	a	friendly	game	with
我	当然	韩元	它	,	但	我	是	尴尬的	在	辞职	一个	友好的	游戏	和

[sʌtʃ] ['hevi] ['wɪnɪŋz] .

such	heavy	winnings	.
这样的	重的	奖金	.

我当然赢了，但赢了这么多钱却退出一场友谊赛，我感到很尴尬。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [raɪt] , [bʌt; bət][ɒv; əv] ['delɪkəsi] ,

It	is	not	a	question	of	right	,	but	of	delicacy	,
它	是	不是	一个	问题	的	正确的	,	但	的	美味	,

这不是对错的问题，而是分寸的问题。

[ænd; ənd][aɪ][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ]['dʒʊəri] ,

and	I	prefer	to	put	it	to	you	,	as	to	a	jury	,
和	我	更喜欢	到	放	它	到	你	,	作为	到	一个	陪审团	,

我更愿意把它当作一个问题，像问陪审团一样问你们。

['weðə(r)] [aɪ] [əʊ] [juː; jʊ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] ['eni] [wei] .

whether	I	owe	you	satisfaction	in	any	way	.
无论	我	欠	你	满意	在	任何	方式	.

我是否在任何方面欠你一份满意的答复。

” [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [stɪl] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [mæn] [spəʊk] .

”	He	paused	,	and	still	no	other	man	spoke	.
”	他	暂停	,	和	仍然	不	其他	男人	辐	.

他停顿了一下，但其他人仍然没有说话。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [iːtʃ] [wʌn][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

It	was	as	if	each	one	was	waiting	for	the	others	.
它	曾是	作为	如果	每个	一	曾是	等待	为了	这	其他的	.

仿佛每个人都在等待其他人。

[səʊ][ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [spəʊk] [ə'gen] .

So	the	Lawyer	spoke	again	.
所以	这	律师	辐	再次	.

于是律师再次开口。

“ [wɒt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː; də] ? ” [hiː; hi] [sed] .

“	What	am	I	to	do	?	”	he	said	.
“	什么	是	我	到	做	?	”	他	说	.

“我该怎么办？”他问道。

“ [ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][maɪ] [frendz] .

“	**I**	**am**	**in**	**the**	**hands**	**of**	**my**	**friends**	**.**
”	我	是	在	这	双手	的	我的	朋友们	.

“我全靠朋友们的照顾了。”

” [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .

”	**They**	**all**	**looked**	**at**	**the**	**Colonel**	**.**
”	他们	全部	看起来	在	这	上校	.

他们都看着上校。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊldɪst][ɪn][ðə; ði] ['pɑːti] .

He	**was**	**the**	**oldest**	**in**	**the**	**party**	**.**
他	曾是	这	最老	在	这	派对	.

他是党内年纪最大的人。

“ [ai][ˌeɪ 'em][nəʊ][mænz]['sensə(r)] , ” [sed] [hiː; hi] , ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [spiːk] .

“	**I**	**am**	**no**	**man's**	**censor**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**	**seeing**	**that**	**he**	**was**	**expected**	**to**	**speak**	**.**
“	我	是	不	男人的	审查	,	”	说	他	,	看到	那	他	曾是	预期的	到	说话	.

“我不是任何人的审查员，”他见大家都期待他发言，便说道。

“ ['naɪðə(r)] [duː; də][aɪ][keə(r)][tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['mɒrəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

“	**Neither**	**do**	**I**	**care**	**to**	**consider**	**the**	**morals**	**of**	**the**	**question**	**,**
“	两者都不	做	我	关心	到	考虑	这	德	的	这	问题	,

“我也不想考虑这个问题的道德层面，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ][mæn] [bləʊ] [hɪz; ɪz] brains17

but	**I**	**have**	**seen**	**a**	**man**	**blow**	**his**	**brains17**
但	我	有	已见	一个	男人	吹	他的	brains17

但我亲眼见过有人自杀。17

[aʊt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][kɑːd]['teɪb(ə)l]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] , [ænd; ənd] [lɒst]

out	**over**	**a**	**card**	**table**	**after**	**he**	**had**	**done**	**what**	**you**	**have**	**done**	**,**	**and**	**lost**
出去	超过	一个	卡片	桌子	后	他	有	完毕	什么	你	有	完毕	,	和	丢失的

,

,

,

在他做了你做过的事之后，输了，然后两人在牌桌上摊牌。

[æz; əz][juː; jʊ] , ['fɔːtʃənətli] , [dɪd] [nɒt] .

as	**you**	**,**	**fortunately**	**,**	**did**	**not**	**.**
作为	你	,	幸运的是	,	做过	不是	.

幸运的是，你并没有这样做。

[ai] [sed] [ðen] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [wel] , [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wel] .

I	**said**	**then**	**that**	**he**	**did**	**well**	**,**	**and**	**I**	**say**	**now**	**that**	**you**	**have**	**done**	**well**	**.**
我	说	然后	那	他	做过	出色地	,	和	我	说	现在	那	你	有	完毕	出色地	.

我当时说他做得很好，现在我说你做得很好。

['hævɪŋ] [wʌn] [wɪð] ['mʌni] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː]

Having	**won**	**with**	**money**	**that**	**was**	**not**	**your**	**own**	**,**	**even**	**though**	**you**	**did**	**it**
拥有	韩元	和	钱	那	曾是	不是	你的	自己的	,	甚至	尽管	你	做过	它

[ˌɪnəd'vɜːt(ə)ntli] ,

inadvertently	**,**
无意中	,

即使是无意中赢了钱，也用了不属于自己的钱。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [tʌtʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪnɪŋz] .

you	**could**	**not**	**touch**	**your**	**winnings**	**.**
你	可以	不是	触碰	你的	奖金	.

你不能动用你的奖金。

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʌn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['mʌni] — [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['veri] [ʃʊə(r)]

But	as	to	that	which	you	won	with	your	own	money	—	Are	you	very	sure
但	作为	到	那	哪个	你	韩元	和	你的	自己的	钱	—	是	你	非常	当然

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [pleɪ] [ə'gen] ? ”

that	you	will	never	play	again	?	”
那	你	将要	绝不	玩	再次	?	”

但是，对于你用自己的钱赢来的那些钱——你真的确定你以后再也不会玩了吗?

“ ['æbsəluːtli] , ” [sed] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] .

“	Absolutely	,	”	said	the	Lawyer	.
“	绝对地	,	”	说	这	律师	.

“当然，”律师说。

“ [ðen] ['pɒkɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] .

“	Then	pocket	your	money	.
“	然后	口袋	你的	钱	.

然后把钱揣进口袋。

[wiː; wi][hæv; həv] [pleɪd] [tə'geðə(r)] , [wiː; wi] [faɪv] , [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪə(r)] [naʊ] ,

We	have	played	together	,	we	five	,	for	more	than	a	year	now	,
我们	有	玩	一起	,	我们	五	,	为了	更多的	比	一个	年	现在	,

我们五个人一起玩已经一年多了。

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] , ['iːv(ə)n] ['kaʊntɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]

and	I	doubt	if	you	are	much	ahead	of	the	game	,	even	counting	your
和	我	怀疑	如果	你	是	很多	前方	的	这	游戏	,	甚至	计数	你的

['wɪnɪŋz] [tuː; tə] - [naɪt] .

winnings	to	-	night	.
奖金	到	-	夜晚	.

即使算上你今晚的赢利，我怀疑你是否真的领先很多。

” [hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [grɑːsp, græsp][ˌaɪ 'tiː] ['nɜːvəsli] .

”	He	extended	his	hand	,	and	the	Lawyer	grasped	it	nervously	.
”	他	扩展	他的	手	,	和	这	律师	抓住	它	紧张地	.

他伸出手，律师紧张地握住了他的手。

[wʌn] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] , [ðə; ði] [θriː] ['ʌðə(r)z] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [hɪm] ['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm]

One	after	another	,	the	three	others	shook	hands	with	him	also	,	and	the	game
一	后	其他	,	这	三	其他的	摇晃	双手	和	他	还	,	和	这	游戏

[wɒz; wəz]['əʊvə(r)] . -

was	over	.	19
曾是	超过	.	-

其他三人也相继与他握手，游戏结束了。19

[friːz] - [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [laɪf]

Freeze	-	out	for	a	Life
冻结	-	出去	为了	一个	生活

冻死一生

[æn; ən] [əʊld] [geɪm] ['ʌndə(r)] [njuː] ['sɜːkəmstənsɪz]

AN	OLD	GAME	UNDER	NEW	CIRCUMSTANCES
一个	老的	游戏	在下面	新的	情况

旧游戏，新环境

“ [nəʊ] , [ai][doʊnt] [pleɪ] ['pəʊkə(r)] ['eni] [mɔː(r)] , ” [sed] [ə; eɪ][bɪg] ['westənə(r)] ,

“	No	,	I	don't	play	poker	any	more	,	”	said	a	big	Westerner	,
“	不	,	我	不	玩	扑克	任何	更多的	,	”	说	一个	大的	西方人	,

“不，我已经不玩扑克了，”一个身材高大的西方人说道。

[huː] [keɪm] ['ɪntuː][æn; ən] [ʌp] - [taʊn] [klʌb] - [haʊs] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [naɪt] [wɪð] [sʌm; səm] [frendz] [huː]

who	came	into	an	up	-	town	club	-	house	the	other	night	with	some	friends	who
WHO	来了	进入	一个	向上	-	镇	俱乐部	-	房子	这	其他	夜晚	和	一些	朋友们	WHO

[hæd; həd] [biːn] ['ʃəʊɪŋ] [hɪm] [ðə; ði] [taʊn] .

had	been	showing	him	the	town	.
有	到过	显示	他	这	镇	.

前几天晚上，他和几个朋友一起来到市中心的一家俱乐部，这些朋友之前一直在带他游览这座城市。

[hiː; hi] [spəʊk] ['rɑːðə(r)] ['sɪəriəsli] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['tʃætɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ]

He	spoke	rather	seriously	,	although	he	had	been	chatting	and	laughing	in	a
他	辐	相当	严重地	,	虽然	他	有	到过	聊天	和	笑	在	一个

[laʊd] ,

loud	,
大声	,

虽然他之前一直在大声聊天大笑，但他说话却显得很严肃。

['briːzi] [weɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt] [wen] ['sʌmbədi] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [geɪm] [ɒv; əv] [drɔː]

breezy	way	until	the	very	moment	when	somebody	suggested	a	little	game	of	draw
微风	方式	直到	这	非常	片刻	什么时候	某人	建议	一个	小的	游戏	的	画

[æz; əz] [æn; ən] [ə'prəʊpriət] [wɪnd] - [ʌp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪts] [daɪ'vɜːʃ(ə)n] .

as	an	appropriate	wind	-	up	of	the	night's	diversion	.
作为	一个	合适的	风	-	向上	的	这	夜晚	导流	.

一切都很轻松愉快，直到有人提议玩一局抽签游戏，作为今晚娱乐活动的恰当结尾。

“ [waɪ] , [haʊ] [ɪz] [ðæt] ? ” [ɪk'skleɪmd] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] .

“	Why	,	how	is	that	?	”	exclaimed	one	of	his	friends	.
“	为什么	,	如何	是	那	?	”	惊呼	一	的	他的	朋友们	.

“怎么会这样？”他的一位朋友惊呼道。

“ [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [stɪf] [geɪm] .

“	You	used	to	play	a	stiff	game	.
“	你	用过的	到	玩	一个	僵硬的	游戏	.

你以前打球很死板。

[juː; jʊ] ['hævnt] [swɔːn] [ɒf] , [hæv; həv] [juː; jʊ] ? ”

You	haven't	sworn	off	,	have	you	?	”
你	还没有	宣誓	离开	,	有	你	?	”

你还没发誓不再碰毒品吧?

“ [en] - [nəʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['westənə(r)] , [stɪl] ['sɪəriəs] .

“	N	-	no	,	”	said	the	Westerner	,	still	serious	.
“	N	-	不	,	”	说	这	西方人	,	仍然	严肃的	.

“不，不，”西方人依然严肃地说。

“ [aɪ] [hæv; həv] [nɒt] [swɔːn] [ɒf] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] [ðə; ði] [geɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [naʊ]

“	I	have	not	sworn	off	,	but	there	is	no	excitement	in	the	game	for	me	now
“	我	有	不是	宣誓	离开	,	但	那里	是	不	激动	在	这	游戏	为了	我	现在

.

:
.

“我还没有完全放弃，但现在我对这项运动已经没有任何兴趣了。”

[ðə; ði] [lɑːst] [geɪm] [aɪ] [pleɪd] [wɒz; wəz] [tuː] [ɪk'saɪtɪŋ] . -

The	last	game	I	played	was	too	exciting	.	22
这	最后的	游戏	我	玩	曾是	也	激动人心	.	-

我玩的最后一场比赛太刺激了。22

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [wen] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['tendəfʊt] ,

“	It	was	a	dozen	years	ago	,	when	I	was	a	tenderfoot	,
“	它	曾是	一个	打	年	前	,	什么时候	我	曾是	一个	嫩脚	,

“那是十二年前的事了，当时我还是个新手。”

[wɪð] [ðə; ðɪ]['juːʒuəl] [ə'laʊəns] [ɒv; əv] ['freʃnəs] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv]['frʌntɪə(r)] ['perɪlz] .

with	the	usual	allowance	of	freshness	and	ignorance	of	frontier	perils	.
和	这	通常	津贴	的	新鲜	和	无知	的	边境	危险	.

当然，还要考虑到人们的新鲜感和对边疆危险的无知。

[wiː; wɪ] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['bræʃnəs] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [bræʃ] .

We	used	to	call	it	brashness	,	and	I	was	certainly	brash	.
我们	用过的	到	称呼	它	鲁莽	,	和	我	曾是	当然	鲁莽	.

我们过去称之为鲁莽，而我的确很鲁莽。

[ai] [rəum] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['betə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jɪə(r)] ,

I	roamed	around	the	country	for	the	better	part	of	a	year	,
我	漫游	大约	这	国家	为了	这	更好的	部分	的	一个	年	,

我花了将近一年的时间在全国各地游荡。

[wɪð] [ə; eɪ] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [veɪg] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['set(ə)lɪŋ] ['sʌmweə(r)] , [bʌt; bət] [nɒt] ['keərɪŋ] [mʌtʃ]

with	a	more	or	less	vague	purpose	of	settling	somewhere	,	but	not	caring	much
和	一个	更多的	或者	较少的	模糊的	目的	的	安顿	某处	,	但	不是	关怀	很多

[weə(r)] .

where	.
在哪里	.

目的比较模糊，就是想找个地方定居，但不太在意在哪里定居。

[ai][hæd; həd] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [stɑːt] [wɪð] , [wen'evə(r)] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [tuː; tə]

I	had	money	enough	to	start	with	,	whenever	I	should	find	an	opening	to
我	有	钱	足够的	到	开始	和	,	每当	我	应该	寻找	一个	开幕	到

[suːt] [ˌem 'iː] ,

suit	me	,
套装	我	,

我有足够的启动资金，只要找到合适的机会，我就可以开始。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] ,

but	I	was	not	in	a	hurry	,
但	我	曾是	不是	在	一个	匆忙	,

但我并不着急。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ðɪ] ['friːdəm] [ænd; ənd] [əd'ventʃərəs] [laɪf] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪnz] [æz; əz]['əʊnli]

and	was	enjoying	the	freedom	and	adventurous	life	of	the	plains	as	only
和	曾是	享受	这	自由	和	冒险的	生活	的	这	平原	作为	仅有的

[ə; eɪ] ['jʌŋstə(r)] [kæn; kən] [huː] [ɪz] [nɒt] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['hɑːdʃɪps] ,

a	youngster	can	who	is	not	obliged	to	put	up	with	the	hardships	,
一个	青少年	能	WHO	是	不是	有义务	到	放	向上	和	这	艰辛	,

他享受着平原上自由自在、充满冒险的生活，只有那些不必忍受艰苦生活的年轻人才能体会到这种快乐。

[bʌt; bət] [lʊks] [ɒn][ðem; ðəm][æz; əz][mɪə(r)] ['ɪnsɪdənts] .

but	looks	on	them	as	mere	incidents	.
但	看起来	在	他们	作为	仅仅	事件	.

但他却将它们视为无关紧要的事件。

“ [ai][wɒz; wəz] [wel] [daʊn] [tə'wɔːd] [njuː] ['meksɪkəʊ] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['ruːmə(r)][ɒv; əv] ['ɪndiən]

“	I	was	well	down	toward	New	Mexico	when	there	was	a	rumor	of	Indian
“	我	曾是	出色地	向下	朝向	新的	墨西哥	什么时候	那里	曾是	一个	谣言	的	印度

['trʌb(ə)lz] ,

troubles	,
麻烦	,

“当时我已接近新墨西哥州，就听到印第安人发生骚乱的传闻。”

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːd] [ðæt] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [truːps] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ðiː] [mɑːtʃ]

and	I	heard	that	a	company	of	United	States	troops	were	on	the	march
和	我	听到	那	一个	公司	的	团结的	各州	军队	是	在	这	行进

[təˈwɔːd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðiː]['prɪnsəp(ə)l] ['vɪlɪdʒ] ,

toward	one	of	the	principal	villages	,
朝向	一	的	这	主要的	村庄	,

我听说一支美国军队正在向一个主要村庄进军。

[weə(r)] [ðə; ðiː] [ɹˈɛdskɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [pəˈtɪkjələli] ['sʌlən] .

where	the	redskins	were	particularly	sullen	.
在哪里	这	红皮队	是	特别	忧郁	.

红皮们尤其闷闷不乐。

[aɪ][hæd; həd] [biːn] [aʊt] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] fellows23

I	had	been	out	hunting	for	a	week	with	a	couple	of	fellows23
我	有	到过	出去	打猎	为了	一个	星期	和	一个	夫妻	的	fellows23

我和几个伙伴一起外出打猎一个星期了23

[aɪ][hæd; həd] [met] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðiː] [taʊnz] ,

I	had	met	in	one	of	the	towns	,
我	有	遇见	在	一	的	这	城镇	,

我曾在其中一个小镇上遇到过他，

[wen] [wiː; wi] [gɒt] [ðə; ðiː] [njuːz] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [huː] [keɪm] ['ɪntuː]['aʊə(r)][kæmp] [leɪt] [æt; ət]

when	we	got	the	news	from	a	stranger	who	came	into	our	camp	late	at
什么时候	我们	得到	这	消息	从	一个	陌生人	WHO	来了	进入	我们的	营	晚的	在

[naɪt] [ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .

night	and	asked	for	supper	.
夜晚	和	问	为了	晚餐	.

我们从一位深夜来到我们营地并索要晚餐的陌生人那里得知了这个消息。

[hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] [wen] [wiː; wi] ['kwestʃənd] [hɪm] — [nɒt] [tuː] ['kləʊsli] ,

He	admitted	when	we	questioned	him	—	not	too	closely	,
他	承认	什么时候	我们	被质问	他	—	不是	也	密切	,

当我们追问他时，他承认了——但并没有说得太清楚。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪnˈkwɪzətɪvnəs] [ɪz][æt; ət][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['dɪskaʊnt] [ɒn][ðə; ðiː] [pleɪnz] ,

for	inquisitiveness	is	at	a	large	discount	on	the	plains	,
为了	好奇心	是	在	一个	大的	折扣	在	这	平原	,

因为在平原地区，好奇心会大大降低。

[bʌt; bət] ['kæʒuəli] — [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [skaʊt] [ɪn][ðə; ðiː] ['gʌvənmənt] [ɪmˈplɔɪ] ,

but	casually	—	that	he	was	a	scout	in	the	government	employ	,
但	随意地	—	那	他	曾是	一个	侦察	在	这	政府	采用	,

但他轻描淡写地说——他是政府雇佣的侦察兵。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][dʒɔɪn] [ðɪs] ['kʌmpəni] . “

and	was	on	his	way	to	join	this	company	.	“
和	曾是	在	他的	方式	到	加入	这	公司	.	“

他当时正准备加入这家公司。

- [ðeəz; ðəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] ['prɪti] [wɔːm] [wɜːk] , - [hiː; hi] [sed] [wen] [wiː; wi] [ɑːskt] [ə; eɪ]

'	There's	likely	to	be	some	pretty	warm	work	,	'	he	said	when	we	asked	a
-	有	可能	到	是	一些	漂亮的	温暖的	工作	,	-	他	说	什么时候	我们	问	一个

['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ,

little	more	,
小的	更多的	,

当我们进一步追问时，他说：“可能会有一些相当艰苦的工作。”

- [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [red] [dˈɛvəlz][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɒn][ðə; ði] [ˈwɔːpɑːθ] [naʊ] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [deɪ]

'	for	if	the	red	devils	are	not	on	the	warpath	now	they	will	be	in	a	day
-	为了	如果	这	红色的	魔鬼	是	不是	在	这	战争之路	现在	他们	将要	是	在	一个	天

[ɔː(r)] [tuː] ,

or	two	,
或者	二	,

“如果红魔现在还没发动战争，那么一两天内他们就会发动战争了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈfeloʊz] [wɪl] [duː; də][ə; eɪ] [smɑːt] [trɪk] [ɪf] [juː; jʊ] [tɜːn] [bæk] . -

and	you	fellows	will	do	a	smart	trick	if	you	turn	back	.	'
和	你	伙伴们	将要	做	一个	聪明的	诡计	如果	你	转动	后退	.	-

你们要是回头，就会耍个聪明的花招。

“ [ˈtɜːnɪŋ] [bæk] , [haʊˈevə(r)] , [ˈdɪd(ə)nt] [siːm] [ˈveri] [əˈtræktɪv] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][səʊ]

“	Turning	back	,	however	,	didn't	seem	very	attractive	to	me	when	there	was	so
“	转弯	后退	,	然而	,	没有	似乎	非常	吸引人的	到	我	什么时候	那里	曾是	所以

[mʌtʃ] [ɪkˈsaɪtmənt] [əˈhed] .

much	excitement	ahead	.
很多	激动	前方	.

“然而，当前方有如此多的精彩前景时，回头对我来说似乎并没有什么吸引力。”

[ai] [ˈprɒmptli] [riˈmɑːk] [ðæt] [ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] [gəʊ][ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [skaʊt] [ænd; ənd][ˈɒfə(r)][maɪ]

I	promptly	remarked	that	I	thought	I	would	go	on	with	the	scout	and	offer	my
我	及时	评论	那	我	想法	我	会	去	在	和	这	侦察	和	提供	我的

[ˈsɜːvɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɪn] [kəˈmɑːnd] .

services	to	the	Captain	in	command	.
服务	到	这	队长	在	命令	.

我随即表示，我想继续跟随侦察队，并向指挥官表示我的服务意愿。

[ai][təʊld][juː; jʊ][ai][wɒz; wəz] [ˈprɪti] [bræʃ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

I	told	you	I	was	pretty	brash	at	the	time	,
我	讲述	你	我	曾是	漂亮的	鲁莽	在	这	时间	,

我之前就跟你说过，我当时相当鲁莽。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][nəʊ] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈmɪlətri] [əˈfeəz] .

and	I	had	no	knowledge	of	military	affairs	.
和	我	有	不	知识	的	军队	事务	.

我对军事事务一窍不通。

[maɪ][ˈnəʊʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ðæt]

My	notion	was	that
我的	概念	曾是	那

我的想法是.....

the24

the24

the24

24

[ˈkæptɪn] [wʊd] [biː; bi][glæd][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪˈkruːt] , [ɔː(r)] , [æt; ət] [liːst] ,

Captain	would	be	glad	of	a	recruit	,	or	,	at	least	,
队长	会	是	高兴的	的	一个	招募	,	或者	,	在	至少	,

船长会乐于招募新兵，或者至少，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [nəʊ][əbˈdʒekʃ(ə)n][tuː; tə][maɪ][ˈgəʊɪŋ] [wɪð] [hɪm] .

that	he	would	make	no	objection	to	my	going	with	him	.
那	他	会	制作	不	异议	到	我的	去	和	他	.

他不会反对我跟他一起去。

“ [ai] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [skaʊt] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkjʊəriəsli] ,

“	I	noticed	that	the	scout	looked	at	me	a	little	curiously	,
“	我	注意到	那	这	侦察	看起来	在	我	一个	小的	奇怪的是	,

我注意到那个侦察兵有点好奇地看着我，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['evɪdəntli] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə]['edʒukeɪt] ['tendəfiːt] ,

but	he	evidently	thought	it	was	not	his	business	to	educate	tenderfeet	,
但	他	显然	想法	它	曾是	不是	他的	商业	到	教育	嫩脚	,

[ænd; ənd][hiː; hi]['əʊnli] [grʌnt] .

and	he	only	grunted	.
和	他	仅有的	哼哼	.

但他显然认为教导新手不是他的职责，只是哼了一声。

[maɪ] [tuː] [kəm'pænjənz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [freʃ] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ,

My	two	companions	were	as	fresh	as	I	was	,
我的	二	同伴	是	作为	新鲜的	作为	我	曾是	,

我的两个同伴和我一样精神抖擞。

[ænd; ənd][wiː; wi][təʊld][ðə; ði] [skaʊt] [wiː; wi] [wʊd] [gəʊ] [ə'lɒŋ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] . “

and	we	told	the	scout	we	would	go	along	if	he	had	no	objection	.	“
和	我们	讲述	这	侦察	我们	会	去	沿着	如果	他	有	不	异议	.	“

我们告诉侦察员，如果他不反对，我们就一起去。

- [ɪts] [ə; eɪ] [friː] ['kʌntri] , [ænd; ənd][ai] ['rekən] [juː; jʊ][kæn; kən]['træv(ə)l][weər'evə(r)][juː; jʊ] [laɪk] ,

'	It's	a	free	country	,	and	I	reckon	you	can	travel	wherever	you	like	,
-	它是	一个	自由的	国家	,	和	我	估计	你	能	旅行	无论	你	喜欢	,

这是一个自由国家，我想你可以去任何你想去的地方旅行。

- [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ][grɪn] [ðæt] [ai] [ˌʌndə'stʊd] ['betə(r)] ['ɑːftəwəd] .

'	he	said	with	a	grin	that	I	understood	better	afterward	.
-	他	说	和	一个	咧嘴笑	那	我	理解	更好的	之后	.

“他咧嘴一笑，我后来才明白他的意思。”

“ [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [bɪ'fɔː(r)] [dɔːn] ,

“	We	started	before	dawn	,
“	我们	开始	前	黎明	,

“我们天还没亮就开始了，

[ænd; ənd][hæd; həd][sʌm; səm] ['θɜːti] [ɒd] [maɪlz] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [treɪl] [weə(r)] [ðə; ði]

and	had	some	thirty	odd	miles	to	go	to	strike	the	trail	where	the
和	有	一些	三十	奇怪的	英里	到	去	到	罢工	这	踪迹	在哪里	这

['kʌmpəni] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][kæmp] [ðæt] [naɪt] .

company	was	expected	to	camp	that	night	.
公司	曾是	预期的	到	营	那	夜晚	.

还有大约三十英里的路要走，才能到达公司当晚要扎营的小路。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [sʌm; səm] [ten] [maɪlz] [tuː; tə][gəʊ] [wen] , [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['raʊndɪŋ] [ə; eɪ]

There	were	still	some	ten	miles	to	go	when	,	as	we	were	rounding	a
那里	是	仍然	一些	十	英里	到	去	什么时候	,	作为	我们	是	四舍五入	一个

[smɔːl] [hɪl] ,

small	hill	,
小的	爬坡道	,

当时距离终点还有大约十英里，当我们绕过一个小山丘时，

[ðə; ði] [skaʊt] ['sʌd(ə)nli] [liːpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː; də][ðə; ði]

the	scout	suddenly	leaped	from	his	horse	and	called	to	us	to	do	the
这	侦察	突然	跳跃	从	他的	马	和	称为	到	我们	到	做	这

[seɪm] .

same	.
相同的	.

侦察兵突然从马上跳下来，喊我们也跟着跳下去。

“ [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['ɪndiənz] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɔːt] ,

“	He	had	seen	Indians	,	and	,	to	cut	it	short	,
“	他	有	已见	印度人	,	和	,	到	切	它	短的	,

“他见过印第安人，长话短说，

[wiː; wi] [kæmpt] [ðæt] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [skaʊt] [sed] [ðæt] [fɔː(r)] [men] could25

we	camped	that	night	in	a	place	where	the	scout	said	that	four	men	could25
我们	露营	那	夜晚	在	一个	地方	在哪里	这	侦察	说	那	四	男人	could25

那天晚上我们扎营的地方，侦察兵说那里可以容纳四个人。

[həʊld] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

hold	out	for	a	while	,
抓住	出去	为了	一个	尽管	,

再坚持一段时间。

['iːv(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] ['hʌndrəd] [ɔː(r)][səʊ][ɪn][ðə; ði] ['pɑːti] [ðæt] [hæd; həd] [sə'raʊndɪd] [ˌjuː 'es] .

even	against	the	hundred	or	so	in	the	party	that	had	surrounded	us	.
甚至	反对	这	百	或者	所以	在	这	派对	那	有	包围	我们	.

即使面对包围着我们的那一百来个党内人员。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] , [ðəʊ] , [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [ɔːl] [luːz] ['aʊə(r)][skælp] [ən'les] [help] [keɪm]

It	was	a	certainty	,	though	,	that	we	would	all	lose	our	scalps	unless	help	came
它	曾是	一个	肯定	,	尽管	,	那	我们	会	全部	失去	我们的	头皮	除非	帮助	来了

,

,

,

但可以肯定的是，除非有人来帮忙，否则我们都会丢掉性命。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['wɔːtə(r)][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] ,

for	there	was	no	water	to	be	had	,
为了	那里	曾是	不	水	到	是	有	,

因为根本没有水可取。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiənz] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [meɪd] [ðəm'selvz] ['kʌmftəb(ə)l] [dʒʌst] [aʊt] [ɒv; əv][reɪndʒ]

and	the	Indians	knew	it	and	made	themselves	comfortable	just	out	of	range
和	这	印度人	知道	它	和	制成	他们自己	舒服的	只是	出去	的	范围

[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['raɪflz] .

of	our	rifles	.
的	我们的	步枪	.

印第安人也明白这一点，他们安然地待在我们步枪射程之外。

[ðə; ði] [skaʊt] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

The	scout	didn't	say	much	for	a	long	time	,
这	侦察	没有	说	很多	为了	一个	长的	时间	,

侦察兵很长时间都没怎么说话。

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,

but	we	could	see	that	he	was	thinking	as	hard	as	any	of	us	,
但	我们	可以	看	那	他	曾是	思维	作为	难的	作为	任何	的	我们	,

但我们看得出来，他和我们一样都在认真思考。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['prɪti] ['bɪzi] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

and	we	were	all	pretty	busy	at	it	.
和	我们	是	全部	漂亮的	忙碌的	在	它	.

我们当时都非常忙。

[ðeə(r)] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [sə'dʒest] ,

There	didn't	seem	to	be	anything	to	suggest	,
那里	没有	似乎	到	是	任何事物	到	建议	,

似乎没有什么迹象表明这一点。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ɪk'septɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

or	at	least	there	was	nothing	that	I	could	think	of	excepting	to	make	a
或者	在	至少	那里	曾是	没有什么	那	我	可以	思考	的	除外	到	制作	一个

[dæʃ] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [breɪk] [θruː] .

dash	and	try	to	break	through	.
短跑	和	尝试	到	休息	通过	.

或者至少，除了冲过去尝试突破之外，我想不出任何其他办法。

['nəʊbədi] [sed] ['eniθɪŋ] [ɪn][rɪ'plaɪ] [wen] [ai] [spəʊk] [ɒv; əv] [ðæt] ,
Nobody said anything in reply when I spoke of that ,
无人 说 任何事物 在 回复 什么时候 我 辐 的 那 ,

当我提起这件事时，没有人回应。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skaʊt] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [dɪs'gʌst] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː]['æŋgri] [ɪ'nʌf] ,
and the scout gave me a look of disgust that made me angry enough ,
和 这 侦察 给予 我 一个 看 的 厌恶 那 制成 我 生气的 足够的 ,

那个侦察兵厌恶地看了我一眼，这让我非常生气。

[bʌt; bət] [ʃʌt] [ˌem 'iː] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
but shut me up all the same .
但 关闭 我 向上全部 这 相同的 .

但你还是让我闭嘴了。

['faɪnəli] [hiː; hi] [sed] : “
Finally he said : “
最后 他 说 : “

最后他说：“

- [ɪts] [dʒʌst] [ðɪs] [weɪ] .
' It's just this way .
- 它是 只是 这 方式 .

就是这样。

[ðiːz] [d'ɛvəlz][hæv; həv] [kɔːt] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
These devils have caught us , and they know it .
这些 魔鬼 有 捕捉 我们 , 和 他们 知道 它 .

这些恶魔已经抓住了我们，他们自己也知道。

[ðeɪ] [woʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [nəʊ] [wiː; wi] [wɪl] [ʃuːt] ,
They won't make a rush , for they know we will shoot ,
他们 惯于 制作 一个 匆忙 , 为了 他们 知道 我们 将要 射击 ,

他们不会贸然行动，因为他们知道我们会开枪。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪndiən] [wɪl] ['nevə(r)] [rɪsk] ['biːɪŋ] [ʃɒt] if26
and an Indian will never risk being shot if26
和 一个 印度 将要 绝不 风险 存在 射击 if26

一个印度人绝不会冒着被枪击的风险。26

[hiː; hi][kæn; kən][get][hɪz; ɪz][mæn] [wɪ'ðaʊt] .
he can get his man without .
他 能 得到 他的 男人 没有 .

他不用这些也能抓到他要找的人。

[wiː; wi] [kænt] [faɪt] ['aʊə(r)] [weɪ] [aʊt] .
We can't fight our way out .
我们 不能 斗争 我们的 方式 出去 .

我们无法通过战斗杀出一条血路。

[ðeəz; ðəz] [tuː] ['meni] [ɒv; əv] - [ɪm] .
There's too many of ' em .
有 也 许多 的 - 呃 .

数量太多了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [kænt] [steɪ] [hɪə(r)] ['eni] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːtə(r)] . -
And we can't stay here any longer than we can live without water . '
和 我们 不能 停留 这里 任何 更长 比 我们 能 居住 没有 水 . -

我们不可能再在这里待下去了，除非我们能在没有水的情况下生存下去。

“ [ai] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ˌwʊdnt] [meɪk] [ə; eɪ] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
“ I asked him if the Captain wouldn't make a search for him ,
“ 我 问 他 如果 这 队长 不会 制作 一个 搜索 为了 他 ,

我问他船长是否愿意搜寻他，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

and	he	said	the	Captain	didn't	know	he	was	coming	.
和	他	说	这	队长	没有	知道	他	曾是	未来	.

他说船长并不知道他会来。

- [hiːz] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [saʊθ] , - [hiː; hi] [sed] ,

'	He's	on	his	way	south	,	'	he	said	,
-	他是	在	他的	方式	南	,	-	他	说	,

“他正往南走，”他说。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪl] [hiː; hi][ɪz][ɒn][ɪz][ten] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

'	and	the	trail	he	is	on	is	ten	miles	to	the	east	of	us	.
-	和	这	踪迹	他	是	在	是	十	英里	到	这	东方	的	我们	.

“他所走的路线在我们东边十英里处。”

[ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [ai] [siː] , [ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] ['sɜːt(ə)n] [deθ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmbədi] ,

There's	only	one	thing	that	I	see	,	and	that	means	certain	death	for	somebody	,
有	仅有的	一	事物	那	我	看	,	和	那	方法	肯定	死亡	为了	某人	,

[ai] ['rekən] .

I	reckon	.
我	估计	.

我只看到一件事，我觉得这意味着某人必死无疑。

[ɪts] ['sɜːt(ə)n] [deθ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [ðəʊ] , [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [eɪnt] [dʌn] .

It's	certain	death	for	all	of	us	,	though	,	if	something	ain't	done	.
它是	肯定	死亡	为了	全部	的	我们	,	尽管	,	如果	某物	不是	完毕	.

但如果不采取措施，我们所有人都会面临灭顶之灾。

- [wiː; wi] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] : “

'	We	asked	him	what	it	was	,	and	he	said	:	“
-	我们	问	他	什么	它	曾是	,	和	他	说	:	“

我们问他那是什么，他说：“

- [ɪf] [wʌn][mæn][kæn; kən] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [saʊθ] - [iːst] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] ,

'	If	one	man	can	make	his	way	south	-	east	far	enough	,
-	如果	一	男人	能	制作	他的	方式	南	-	东方	远的	足够的	,

“如果一个人能够一路向东南方向走得足够远，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪərɪŋ] [wɪl] [riːtʃ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

so	that	the	noise	of	the	firing	will	reach	the	company	,
所以	那	这	噪音	的	这	射击	将要	抵达	这	公司	,

这样一来，枪声就能传到公司里去。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪl] [send] [ə; eɪ] ['sɜːtʃɪŋ] ['pɑːti] .

the	Captain	will	send	a	searching	party	.
这	队长	将要	发送	一个	搜索	派对	.

船长将派出搜寻队。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dɪ'pendz] [ɒn] [haʊ] [fɑː(r)][ðə; ði][mæn] [gets] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][ɪz] [kɪld] .

It	all	depends	on	how	far	the	man	gets	before	he	is	killed	.
它	全部	取决于	在	如何	远的	这	男人	获得	前	他	是	被杀	.

这一切都取决于这名男子在被杀之前能走多远。

[ɪf] [wiː; wi][ɔːl] [raɪd] [aʊt] , [wiː; wi] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] [kɪld] .

If	we	all	ride	out	,	we	will	all	be	killed	.
如果	我们	全部	骑	出去	,	我们	将要	全部	是	被杀	.

如果我们都出去，我们都会死。

[ɪf] [wʌn][mæn][gəʊz] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [meɪ] [stænd][ə; eɪ] [tʃɑːns] . - -

If	one	man	goes	,	the	others	may	stand	a	chance	.	'	27
如果	一	男人	去	,	这	其他的	可能	站立	一个	机会	.	-	-

如果有一个人成功，其他人或许还有一线生机。

“ [wiː; wi] [ɔːl] [lʊkt] [æt; ət] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] [ɪn] [ˈsaɪləns] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] .

“	We	all	looked	at	one	another	in	silence	for	a	good	while	.
”	我们	全部	看起来	在	一	其他	在	沉默	为了	一个	好的	尽管	.

“我们彼此沉默地对视了好一会儿。”

[maɪ] [blʌd] [ræn] [kəʊld] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪˈdɪə] [ɒv; əv] [ˈraɪdɪŋ] [aʊt] [əˈləʊn] [ˈɪntuː] [ðæt] [pæk] [ɒv; əv] [fiːndz] ,

My	blood	ran	cold	at	the	idea	of	riding	out	alone	into	that	pack	of	fiends	,
我的	血	跑	寒冷的	在	这	主意	的	骑术	出去	独自的	进入	那	盒	的	恶魔	,

一想到要独自骑马冲进那群恶魔之中，我就不寒而栗。

[bʌt; bət] [ai] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [ˈəʊnli] [tʃɑːns] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌmbədi] [tuː; tə] [gəʊ] ,

but	I	realized	that	our	only	chance	was	for	somebody	to	go	,
但	我	已实现	那	我们的	仅有的	机会	曾是	为了	某人	到	去	,

但我意识到我们唯一的希望就是有人去。

[ænd; ənd] [ai] [njuː] [laɪf] [wɒz; wəz] [æz; əz] [swiːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .

and	I	knew	life	was	as	sweet	to	the	others	as	it	was	to	me	.
和	我	知道	生活	曾是	作为	甜的	到	这	其他的	作为	它	曾是	到	我	.

我知道其他人也和我一样，生活很美好。

[ɪnˈstɪŋktɪvli] [wiː; wi] [bɪˈgæn] [fɜːst] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [mæn] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [ʃʊd; ʃəd]

Instinctively	we	began	first	talking	about	the	way	the	man	who	should	go	should
本能地	我们	开始	第一的	说	关于	这	方式	这	男人	WHO	应该	去	应该

[tuː; tə] [best] [əˈdvɑːntɪdʒ] ,

manœuvre	to	best	advantage	,
演习	到	最好的	优势	,

我们本能地首先讨论的是，应该上场的那个人应该如何才能最大程度地发挥自己的优势。

[bɪˈfɔː(r)] [ˈreɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] [mæn] .

before	raising	the	question	who	should	be	the	man	.
前	提高	这	问题	WHO	应该	是	这	男人	.

在提出谁应该担任这个职位之前。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ˈəʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , [ðəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [skaʊt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [əˈdvaɪs] ,

It	took	only	a	few	minutes	,	though	,	for	the	scout	to	give	his	advice	,
它	采取	仅有的	一个	很少	分钟	,	尽管	,	为了	这	侦察	到	给	他的	建议	,

不过，球探只用了几分钟就给出了他的建议。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [tuː; tə] [raɪd] [aʊt] , [ˈweɪvɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈhæŋkətʃɪf] .

which	was	for	one	to	ride	out	,	waving	a	white	handkerchief	.
哪个	曾是	为了	一	到	骑	出去	,	挥手	一个	白色的	手帕	.

那是让一个人骑马出去，挥舞着白手帕。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈiːstwəd] [ænd; ənd] [raɪd] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [deəd]

He	was	to	keep	to	the	eastward	and	ride	as	far	as	he	dared
他	曾是	到	保持	到	这	向东	和	骑	作为	远的	作为	他	敢于

[təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈɪndiənz] ,

toward	the	Indians	,
朝向	这	印度人	,

他要一路向东，尽可能地向印第安人方向前进。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈʃɑːpli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈwiːkɪst] [pɔɪnt] [ɪn] [ðeə(r)] [laɪn] [təˈwɔːd] [hɪz; ɪz] [raɪt] .

looking	sharply	for	the	weakest	point	in	their	line	toward	his	right	.
寻找	尖锐地	为了	这	最弱	观点	在	他们的	线	朝向	他的	正确的	.

他目光锐利地寻找着对方防线上最薄弱的环节，方向是他的右侧。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ðen] [meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] [ænd; ənd] [raɪd] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [ˈpɒsəb(ə)l] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz]

He	should	then	make	a	dash	and	ride	as	hard	as	possible	until	it	was
他	应该	然后	制作	一个	短跑	和	骑	作为	难的	作为	可能的	直到	它	曾是

[ɔːl] [ˈəʊvə(r)] ,

all	over	,
全部	超过	,

然后他应该全力冲刺，拼尽全力直到一切结束。

['faɪərɪŋ][æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

firing	as	often	as	he	could	.
射击	作为	经常	作为	他	可以	.

他尽可能频繁地开枪。

[ðen] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] , [ænd; ənd][ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

Then	we	had	to	decide	who	should	go	,	and	I	supposed	,	of	course	,
然后	我们	有	到	决定	WHO	应该	去	,	和	我	据称	,	的	课程	,

然后我们必须决定谁应该去，我想，当然，

[ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [drɔː] [lɒts] , [bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [men] [spəʊk] [ʌp] [ˌʌnɪk'spektɪdli] : - "

that	we	would	draw	lots	,	but	one	of	the	men	spoke	up	unexpectedly	:	28	"
那	我们	会	画	很多	,	但	一	的	这	男人	辐	向上	不料	:	-	"

我们打算抽签，但其中一个人突然开口说道：28"

- [huː'evə(r)] [gəʊz] , - [hiː; hi] [sed] , - ['dʌznt] [wɒnt] [tuː; tə] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['aʊəz] .

'	Whoever	goes	,	'	he	said	,	'	doesn't	want	to	start	for	some	hours	.
-	谁	去	,	-	他	说	,	-	不	想	到	开始	为了	一些	小时	.

"无论谁去，"他说，"都不想几个小时后才开始。"

[ðə; ði] [skaʊt] [sez] [dʒʌst]['ɑːftə(r)] ['deɪbreɪk] [ɪz][ðə; ði] [best] [taɪm] .

The	scout	says	just	after	daybreak	is	the	best	time	.
这	侦察	说道	只是	后	拂晓	是	这	最好的	时间	.

侦察员说，天刚亮的时候是最佳时间。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] ['set(ə)lɪŋ] [ðɪs] [θɪŋ] [wɪð] ['pəʊkə(r)] ?

What	is	the	matter	with	settling	this	thing	with	poker	?
什么	是	这	事情	和	安顿	这	事物	和	扑克	?

用扑克牌解决这件事有什么问题吗?

[wiː; wi][kæn; kən] [pleɪ] [friːz] - [aʊt] , [ænd; ənd] [θriː] [geɪmz] [wɪl] ['set(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['wɪnə(r)] ['drɒpɪŋ]

We	can	play	freeze	-	out	,	and	three	games	will	settle	it	,	the	winner	dropping
我们	能	玩	冻结	-	出去	,	和	三	游戏	将要	定居	它	,	这	优胜者	下降

[aʊt] [iːtʃ] [taɪm] . -

out	each	time	.	'
出去	每个	时间	.	-

我们可以玩淘汰赛，三局两胜制就能决出胜负，每局胜者淘汰。

" [ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [kɔːt] [ˌem 'iː] .

"	The	proposition	caught	me	.
"	这	主张	捕捉	我	.

"这个提议吸引了我。"

[juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [juːst] [tuː; tə] [praɪd] [maɪ'self][ɒn][maɪ]['pəʊkə(r)] .

You	know	I	used	to	pride	myself	on	my	poker	.
你	知道	我	用过的	到	自豪	我	在	我的	扑克	.

你知道我以前一直很自豪自己的扑克牌技。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ə'griːd] .

After	a	little	hesitation	the	others	agreed	.
后	一个	小的	犹豫	这	其他的	同意	.

略作犹豫后，其他人同意了。

[ðə; ði][mæn] [huː] [prə'pəʊzd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [kɑːdz] ,

The	man	who	proposed	it	had	the	cards	,
这	男人	WHO	建议的	它	有	这	牌	,

提出这个提议的人掌握着主动权。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['kaʊntɪd] [aʊt][sɪks] ['hʌndrəd] ['kɒfi] [biːnz] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɪps] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['pleɪɪŋ]

and	we	counted	out	six	hundred	coffee	beans	for	chips	and	began	playing
和	我们	计数	出去	六	百	咖啡	豆子	为了	芯片	和	开始	玩耍

[ɒn][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] ['fəʊldɪd][ænd; ənd][leɪd][ɒn][ðə; ðɪ] [graʊnd] .

on	a	blanket	folded	and	laid	on	the	ground	.
在	一个	毯子	折叠	和	铺设	在	这	地面	.

我们数出了六百颗咖啡豆做薯片，然后在折叠铺在地上的毯子上开始玩耍。

[juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [geɪm] [laɪk] [ðæt] [wʊd] [fɪks] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ðɪ]

You	would	think	the	details	of	a	game	like	that	would	fix	themselves	in	the
你	会	思考	这	细节	的	一个	游戏	喜欢	那	会	使固定	他们自己	在	这

['meməri] ,

memory	,
记忆	,

你可能会觉得像这样的游戏细节应该会牢牢地印在记忆里。

[səʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['evri] [hænd][aɪ][held][ænd; ənd] ['evri] [bet][aɪ] [meɪd] ,

so	that	I	would	be	able	to	tell	you	every	hand	I	held	and	every	bet	I	made	,
所以	那	我	会	是	有能力的	到	告诉	你	每一个	手	我	握住	和	每一个	赌注	我	制成	,

这样我就可以告诉你我玩过的每一手牌和我下的每一注了。

[ˌwʊdnt] [juː; jʊ] ?

wouldn't	you	?
不会	你	?

难道你不想吗?

[wel] , [aɪ][kænt] .

Well	,	I	can't	.
出色地	,	我	不能	.

哦，我不能。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[aɪ][kænt] [tel] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ðɪ][fɜːst] [geɪm] [ɪk'septɪŋ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːst][mæn][tuː; tə]

I	can't	tell	anything	about	the	first	game	excepting	that	I	was	the	first	man	to
我	不能	告诉	任何事物	关于	这	第一的	游戏	除外	那	我	曾是	这	第一的	男人	到

[luːz] [ɔːl][hɪz; ɪz] [tʃɪps] .

lose	all	his	chips	.
失去	全部	他的	芯片	.

关于第一局比赛，我什么都记不清了，只记得我是第一个输光所有筹码的人。

[aɪ][hæd; həd] [pleɪd] ['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [aɪ] [θɔːt] [wɜː(r); wə(r)] high29

I	had	played	often	enough	for	what	I	thought	were	high29
我	有	玩	经常	足够的	为了	什么	我	想法	是	high29

我玩得足够频繁，我认为我的水平已经很高了29分。

[steɪks] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][laɪf] ['rætld] [ˌem 'iː] [kəm'pliːtli]

stakes	,	but	the	thought	that	I	was	playing	for	my	life	rattled	me	completely
赌注	,	但	这	想法	那	我	曾是	玩耍	为了	我的	生活	摇晃	我	完全地

,

,
,

虽然赌注很大，但想到我是在为生命而战，我还是彻底慌了。

[ænd; ənd][aɪ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [aɪ][bet][æt; ət]['rændəm] .

and	I	really	believe	I	bet	at	random	.
和	我	真的	相信	我	赌注	在	随机的	.

我真的相信我是随机下注的。

[wɒt'evə(r)] [ai][dɪd][ai] [lɒst] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [prə'pəʊzd] [ðə; ði] [geɪm] [wʌn] [aʊt] .

Whatever	**I**	**did**	**I**	**lost**	**,**	**and**	**the**	**man**	**who**	**had**	**proposed**	**the**	**game**	**won**	**out**	**.**
任何	我	做过	我	丢失的	,	和	这	男人	WHO	有	建议的	这	游戏	韩元	出去	.

无论我做什么，我都输了，提出这个游戏的人赢了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃɒt] [ɪn][ə; eɪ] ['gæmblɪŋ] [haʊs] [θriː] [mʌnθs] ['leɪtə(r)] — [hæd; həd][æn; ən]['ekstrə] [eɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sliːv] ,

He	**was**	**shot**	**in**	**a**	**gambling**	**house**	**three**	**months**	**later**	**—**	**had**	**an**	**extra**	**ace**	**in**	**his**	**sleeve**	**,**
他	曾是	射击	在	一个	赌博	房子	三	几个月	之后	—	有	一个	额外的	高手	在	他的	袖子	,

三个月后，他在一家赌场被枪杀——他还有一张王牌在手。

[ai] [bɪ'liːv] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

I	**believe**	**,**	**or**	**something**	**like**	**that**	**.**
我	相信	,	或者	某物	喜欢	那	.

我想应该是这样，或者类似的意思。

“ [ðə; ði][nekst] [friːz] - [aʊt] , [bɪ'twiːn] [θriː] [ɒv; əv][juː 'es] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [ʃɔːt] [wʌn] .

“	**The**	**next**	**freeze**	**-**	**out**	**,**	**between**	**three**	**of**	**us**	**,**	**was**	**a**	**comparatively**	**short**	**one**	**.**
“	这	下一个	冻结	-	出去	,	之间	三	的	我们	,	曾是	一个	比较	短的	一	.

“我们三人之间的下一次冷战持续时间相对较短。”

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [teɪk] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['twenti] ['mɪnɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [skaʊt] [tuː; tə]['gæðə(r)][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [tʃɪps] ,

It	**did**	**not**	**take**	**more**	**than**	**twenty**	**minutes**	**for**	**the**	**scout**	**to**	**gather**	**in**	**all**	**the**	**chips**	**,**
它	做过	不是	拿	更多的	比	二十	分钟	为了	这	侦察	到	收集	在	全部	这	芯片	,

侦察员只用了不到二十分钟就收集齐了所有薯片。

[bʌt; bət] [ʃɔːt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ai] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][maɪ'self] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

but	**short**	**as**	**it**	**was**	**,**	**I**	**managed**	**to**	**get**	**myself**	**together**	**a**	**little**	**,**
但	短的	作为	它	曾是	,	我	管理	到	得到	我	一起	一个	小的	,

虽然时间很短，但我还是设法让自己稍微镇定了下来。

[ðəʊ] [ai][wɒz; wəz] [stɪl] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪks] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] ,

though	**I**	**was**	**still**	**full**	**of**	**the**	**thought**	**of**	**the**	**value**	**of**	**the**	**stakes**	**—**	**a**	**thing**	**which**	**,**
尽管	我	曾是	仍然	满的	的	这	想法	的	这	价值	的	这	赌注	—	一个	事物	哪个	,

尽管我当时仍然满脑子想着赌注的价值——这件事，

[ai][hæv; həv] ['nəʊtɪst] , ['ɔːlweɪz] [ˌɪntə'fiəz] [wɪð] [maɪ] [pleɪ] .

I	**have**	**noticed**	**,**	**always**	**interferes**	**with**	**my**	**play**	**.**
我	有	注意到	,	总是	干扰	和	我的	玩	.

我注意到，这总是干扰我的游戏。

[wen] [ai][kən'sɪdə(r)][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɪp] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] ['ɪnfluənsɪz] [maɪ] ['betɪŋ] [wʌn] [wei] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

When	**I**	**consider**	**the**	**value**	**of**	**a**	**chip**	**it**	**always**	**influences**	**my**	**betting**	**one**	**way**	**or**	**the**	**other**	**,**
什么时候	我	考虑	这	价值	的	一个	芯片	它	总是	影响	我的	投注	一	方式	或者	这	其他	,

当我考虑筹码的价值时，它总是会影响我的下注方向。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ai][traɪ][nɒt][tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][duː; də][səʊ] ,

even	**though**	**I**	**try**	**not**	**to**	**allow**	**it**	**to**	**do**	**so**	**,**
甚至	尽管	我	尝试	不是	到	允许	它	到	做	所以	,

即使我尽量不让它这样做，

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ai] [sed] [tuː; tə][maɪˈself] [ðæt] [iːtʃ] [biːn] [ˌreprɪˈzentɪd] [ðə; ði][wʌn] [ˈhʌndrəd]

and	in	this	case	I	said	to	myself	that	each	bean	represented	the	one	hundred
和	在	这	案件	我	说	到	我	那	每个	豆	代表	这	一	百

[ænd; ənd] [ˈfɪftiəθ] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ] [laɪf] .

and	fiftieth	part	of	my	life	.
和	第五十	部分	的	我的	生活	.

在这种情况下，我告诉自己，每一颗豆子都代表了我生命的百分之一百五十。

[ɪn] other30

In	other30
在	other30

在其他30

[wɜːdz] , [ai][wɒz; wəz] [ˈgæmblɪŋ] [əˈweɪ] [mʌnθs] [ænd; ənd] [jˈiəz] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈmʌni] .

words	,	I	was	gambling	away	months	and	years	instead	of	money	.
字	,	我	曾是	赌博	离开	几个月	和	年	反而	的	钱	.

用言语形容，我当时是在赌博，而不是在赌博，而是在赌博，浪费数月甚至数年的时间。

“ [wen] [ðə; ði] [θɜːd] [geɪm] [bɪˈgæn] , [haʊˈevə(r)] , [ai] [ˈpʊld] [maɪˈself] [təˈgeðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][məʊst]

“	When	the	third	game	began	,	however	,	I	pulled	myself	together	with	a	most
“	什么时候	这	第三	游戏	开始	,	然而	,	我	拉	我	一起	和	一个	最多

[trəˈmendəs] [ˈefət] ,

tremendous	effort	,
巨大的	努力	,

“然而，第三场比赛开始时，我竭尽全力调整状态，最终赢得了比赛。”

[ænd; ənd] [ˈriːəli] [bɪˈkeɪm] [æz; əz] [kuːl] [æz; əz][ai][ˈevə(r)][hæd; həd] [biːn] [bɪˈfɔː(r)] [æt; ət][ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv]

and	really	became	as	cool	as	I	ever	had	been	before	at	a	game	of
和	真的	成为	作为	凉爽的	作为	我	曾经	有	到过	前	在	一个	游戏	的

[kɑːdz] .

cards	.
牌	.

在牌局中，我变得前所未有的冷静沉着。

[ðə; ði][mæn][ai] [pleɪd] [əˈgenst] [ðɪs] [taɪm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈɪŋglɪʃmən] [huːm] [ai][hæd; həd] [grəʊn]

The	man	I	played	against	this	time	was	a	young	Englishman	whom	I	had	grown
这	男人	我	玩	反对	这	时间	曾是	一个	年轻的	英国人	谁	我	有	生长

[tuː; tə] [ɪˈstiːm] [ˈhaɪli] [ɪn][ðə; ði] [ʃɔːt] [taɪm] [ai][hæd; həd] [nəʊn] [hɪm] .

to	esteem	highly	in	the	short	time	I	had	known	him	.
到	尊重	高度	在	这	短的	时间	我	有	已知	他	.

这次与我对弈的是一位年轻的英国人，虽然认识他的时间不长，但我对他非常敬佩。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [klɪə(r)] [θruː] , [ænd; ənd][æz; əz] [ˈtʃɪəri] [ænd; ənd] [kəmˈpænjənəbl]

He	was	a	gentleman	clear	through	,	and	as	cheery	and	companionable
他	曾是	一个	绅士	清除	通过	,	和	作为	欢快的	和	友善的

[ə; eɪ][mæn][æz; əz][ai][ˈevə(r)] [met] .

a	man	as	I	ever	met	.
一个	男人	作为	我	曾经	遇见	.

他是一位彻头彻尾的绅士，也是我见过的最开朗、最友善的人。

[hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] [æt; ət] [həʊm] [ˈnevə(r)] [hɜːd] [ðɪs] [ˈstɔːri] , [ænd; ənd][ai] [həʊp] [ðeɪ] [ˈnevə(r)] [wɪl] .

His	people	at	home	never	heard	this	story	,	and	I	hope	they	never	will	.
他的	人们	在	家	绝不	听到	这	故事	,	和	我	希望	他们	绝不	将要	.

他的家乡人从未听过这个故事，我希望他们永远也不会听。

[ðeɪ] [nəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪndiənz] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ] [ˈhʌntɪŋ]

They	know	he	was	killed	by	the	Indians	and	that	he	was	on	a	hunting
他们	知道	他	曾是	被杀	经过	这	印度人	和	那	他	曾是	在	一个	打猎

[trɪp] ,

trip	,
旅行	,

他们知道他是被印第安人杀害的，而且当时他正在外出打猎。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɑ:st] [geɪm] [ɒv; əv] [kɑ:dz] ,

but	they	never	heard	of	his	last	game	of	cards	,
但	他们	绝不	听到	的	他的	最后的	游戏	的	牌	,

但他们从未听说过他最后一次玩牌的事。

[nɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [hi:; hi] [rəʊd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [deθ] .

nor	of	the	way	he	rode	to	his	death	.
也不	的	这	方式	他	骑	到	他的	死亡	.

也不记得他骑马走向死亡的方式。

[wi:; wi][hæd; həd] [i:tʃ] [θri:] ['hʌndrəd] [bi:nz] ,

We	had	each	three	hundred	beans	,
我们	有	每个	三	百	豆子	,

我们每人有三百颗豆子，

[ænd; ənd][hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][hændz][wɜ:(r); wə(r)] [delt] [bɪ'fɔ:(r)] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ju: 'es][gɒt] [kɑ:dz] [tu:; tə][bet]

and	half	a	dozen	hands	were	dealt	before	either	of	us	got	cards	to	bet
和	一半	一个	打	双手	是	已处理	前	任何一个	的	我们	得到	牌	到	赌注

[ɒn] .

on	.
在	.

在我们俩拿到可以下注的牌之前，已经发了六局牌了。

[ðen] [ɒn][maɪ] [di:l] [aɪ] [kɔ:t] [θri:] ['dju:sɪz] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['fɪfti] [tu:; tə] [pleɪ] .

Then	on	my	deal	I	caught	three	deuces	and	made	it	fifty	to	play	.
然后	在	我的	交易	我	捕捉	三	二	和	制成	它	五十	到	玩	.

然后我的牌局中，我抓到了三张2，凑成了50点可以继续玩。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kɑ:dz] [ænd; ənd] [reɪzd] [ˌem 'i:] ['fɪfti] , [wɪtʃ] I31

He	looked	at	his	cards	and	raised	me	fifty	,	which	I31
他	看起来	在	他的	牌	和	提高	我	五十	,	哪个	I31

他看了看自己的牌，加注五十，我31

['kʌvəd] .

covered	.
涵盖	.

已覆盖。

[hi:; hi] [dru:] [wʌn] [kɑ:d] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'ti:] [laɪ] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] , [waɪl] [hi:; hi] [wɒtʃt]

He	drew	one	card	and	let	it	lie	without	looking	at	it	,	while	he	watched
他	画	一	卡片	和	让	它	说谎	没有	寻找	在	它	,	尽管	他	观看

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

他抽了一张牌，看也不看就放在那儿，一边看着我。

[aɪ] [sɔ:] [hɪm] ['lʊkɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,

I	saw	him	looking	,	of	course	,
我	锯	他	寻找	,	的	课程	,

我当然看到他在看。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][mɔ:(r)][glæd][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em][ɒv; əv]['ɔ:lməʊst] ['eniθɪŋ] [els] [aɪ]['evə(r)][dɪd][ɪn][æn; ən]

and	I	am	more	glad	than	I	am	of	almost	anything	else	I	ever	did	in	an
和	我	是	更多的	高兴的	比	我	是	的	几乎	任何事物	别的	我	曾经	做过	在	一个

['ɔ:lməʊst] ['ju:sləs] [laɪf] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [wɜ:st] [pleɪ] [aɪ]['evə(r)] [sɔ:] [meɪd] .

almost	useless	life	to	think	that	I	made	the	worst	play	I	ever	saw	made	.
几乎	无用	生活	到	思考	那	我	制成	这	最差	玩	我	曾经	锯	制成	.

比起我这几乎毫无意义的一生中做过的任何其他事情，我更庆幸的是，我做出了我见过的最糟糕的举动。

[ai] [laɪkt] [ðə; ðɪ][mæn] [wel] , [æz; əz][ai] [sed] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ɪmpʌls] [ðæt] [ai] ['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd]

I	liked	the	man	well	,	as	I	said	,	and	some	impulse	that	I	couldn't	understand
我	喜欢	这	男人	出色地	,	作为	我	说	,	和	一些	冲动	那	我	不能	理解

[ðen] ,

then	,
然后	,

正如我所说，我很喜欢那个人，而且当时我还有一种自己无法理解的冲动。

[ænd; ənd] [kænt] [ɪk'spleɪn] [naʊ] , [təʊld][ˌem 'i:][tu:; tə] [li:v] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [tu:; tə] [tʃɑ:ns] ,

and	can't	explain	now	,	told	me	to	leave	the	thing	to	chance	,
和	不能	解释	现在	,	讲述	我	到	离开	这	事物	到	机会	,

现在也解释不了，他让我听天由命。

[ænd; ənd][tu:; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ðɪ]['betə(r)] [tʃɑ:ns] .

and	to	give	him	a	little	the	better	chance	.
和	到	给	他	一个	小的	这	更好的	机会	.

给他一点机会。

[ai][hæd; həd] [pleɪd] [wɪð] [hɪm] [bɪ'fɔ:(r)] ,

I	had	played	with	him	before	,
我	有	玩	和	他	前	,

我之前和他一起玩过。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [nɒt] [kʌm] [bæk] [æt; ət][ˌem 'i:][ðə; ðɪ] [weɪ] [hi:; hi][dɪd]

and	I	was	certain	that	he	had	not	come	back	at	me	the	way	he	did
和	我	曾是	肯定	那	他	有	不是	来	后退	在	我	这	方式	他	做过

[ɒn] [tu:] [peə(r)] .

on	two	pair	.
在	二	一对	.

我确信他不会像在两对情侣中那样反击我。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [flʌʃ] , [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ai] [felt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [fɪld]

He	was	drawing	to	a	flush	,	and	somehow	I	felt	that	he	had	filled
他	曾是	绘画	到	一个	冲洗	,	和	不知何故	我	毛毡	那	他	有	已填

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

他正在努力凑成一手好牌，不知为何，我觉得他已经凑齐了。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [drɔ:n] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [streŋθ] [ɒv; əv][maɪ][hænd] , [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] .

Of	course	I	should	have	drawn	to	the	strength	of	my	hand	,	but	I	didn't	.
的	课程	我	应该	有	绘制	到	这	力量	的	我的	手	,	但	我	没有	.

我当然应该发挥手部的优势，但我没有。

[ai] [dru:] [wʌn] [kɑ:d] ['əʊnli] , ['həʊldɪŋ] [ʌp] [æn; ən] [eɪt] [spɒt] [tu:; tə][maɪ] ['dju:sɪz] ,

I	drew	one	card	only	,	holding	up	an	eight	spot	to	my	deuces	,
我	画	一	卡片	仅有的	,	保持	向上	一个	八	点	到	我的	二	,

我只抽了一张牌，手里拿着一张8，和我的两张2相对。

[ænd; ənd][ai] [ʃʌvd] [ɔ:l][maɪ] [bi:nz] ['ɪntu:][ðə; ðɪ][pɒt] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][maɪ] [drɔ:] .

and	I	shoved	all	my	beans	into	the	pot	without	looking	at	my	draw	.
和	我	推搡	全部	我的	豆子	进入	这	锅	没有	寻找	在	我的	画	.

我没看抽屉，就把所有的豆子都塞进了锅里。

“ [hi:; hi] [geɪv] [ˌem 'i:][wʌn] [lʊk] , [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [ri:d] [ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] [əˌpri:ʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [wɒt] [ai][hæd; həd]

“	He	gave	me	one	look	,	in	which	I	read	a	perfect	appreciation	of	what	I	had
“	他	给予	我	一	看	,	在	哪个	我	读	一个	完美的	欣赏	的	什么	我	有

[dʌn] , -

done	,	32
完毕	,	-

“他只看了我一眼，我就从中读出了他对我所作所为的完美赞赏，32

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪfθ] [kɑːd] [hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [tʃɪps]
and **without** **a** **word** **and** **without** **lifting** **his** **fifth** **card** **he** **pushed** **his** **chips**
和 没有 一个 单词 和 没有 举重 他的 第五 卡片 他 推动 他的 芯片
[ˈfɔːwəd] .
forward **.**
向前 .

他一言不发，也没有亮出第五张牌，就把筹码推了出去。

[ðen] [maɪ] [nɜːv] [geɪv] [aʊt] .
Then **my** **nerve** **gave** **out** **.**
然后 我的 神经 给予 出去 .

然后我的勇气就崩溃了。

[ai] [gruː] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [deθ] , [ai] [nəʊ] , [ðəʊ] [nəʊ][wʌn]['evə(r)][təʊld][ˌem ˈiː][səʊ] ,
I **grew** **as** **white** **as** **death** **,** **I** **know** **,** **though** **no** **one** **ever** **told** **me** **so** **,**
我 生长 作为 白色的 作为 死亡 , 我 知道 , 尽管 不 一 曾经 讲述 我 所以 ,

我知道，我的脸色变得像死人一样白，虽然从来没有人告诉过我。

[ænd; ənd][ai] ['æktʃuəli] [kʊd; kəd][nɒt] [lɪft][maɪ] [kɑːdz] .
and **I** **actually** **could** **not** **lift** **my** **cards** **.**
和 我 实际上 可以 不是 举起 我的 牌 .

我竟然拿不动我的牌。

[hɪz; ɪz] [nɜːv] ['nevə(r)] [ʃʊk] , [ðəʊ] , [ə'pærəntli] ,
His **nerve** **never** **shook** **,** **though** **,** **apparently** **,**
他的 神经 绝不 摇晃 , 尽管 , 显然 ,

然而，他的神经似乎从未动摇过。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [fɪfθ] [kɑːd]['əʊvə(r)][æz; əz][hiː; hi][leɪd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [fɔː(r)][ɒn][ðə; ði] ['blæŋkit]
and **he** **turned** **his** **fifth** **card** **over** **as** **he** **laid** **the** **other** **four** **on** **the** **blanket**
和 他 转向 他的 第五 卡片 超过 作为 他 铺设 这 其他 四 在 这 毯子
.
:
.

他把第五张牌翻了过来，同时把其他四张牌放在毯子上。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [klʌbz] .
They **were** **all** **clubs** **.**
他们 是 全部 俱乐部 .

它们都是俱乐部。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][ai][sweə(r)][ai] [sɔː] [rɪˈgret] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
He **looked** **at** **me** **,** **and** **I** **swear** **I** **saw** **regret** **in** **his** **eyes** **.**
他 看起来 在 我 , 和 我 发誓 我 锯 后悔 在 他的 眼睛 .

他看着我，我发誓我从他的眼神中看到了后悔。

[ai] [tel] [juː; jʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] .
I **tell** **you** **,** **he** **was** **a** **man** **.**
我 告诉 你 , 他 曾是 一个 男人 .

我告诉你，他是个真正的男子汉。

[ðen] [ai] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][kən'trəʊl][maɪ'self][tuː; tə] [tɜːn] [maɪ][hænd]['əʊvə(r)] .
Then **I** **managed** **to** **control** **myself** **to** **turn** **my** **hand** **over** **.**
然后 我 管理 到 控制 我 到 转动 我的 手 超过 .

然后我设法控制住自己，把手翻了过来。

[ai][hæd; həd] [drɔːn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [eɪt] .
I **had** **drawn** **the** **other** **eight** **.**
我 有 绘制 这 其他 八 .

我画了另外八个。

" [ðə; ði] ['westənə(r)] [stɒpt] .
" The Westerner stopped .
" 这 西方人 停止 .

西方人停了下来。

[hiː; hi] [dreɪnd] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [ænd; ənd] [ðen] [sed] :
He drained his glass and then said :
他 排水 他的 玻璃 和 然后 说 :

他喝干了杯中的酒，然后说道：

" ['weɪtə(r)] , [brɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['bɒt(ə)l] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['wɪski] [bɪ'saɪdz] .
" Waiter , bring another bottle , and bring me some whisky besides .
" 服务员 , 带来 其他 瓶子 , 和 带来 我 一些 威士忌酒 除了 .

"服务员，再拿一瓶过来，另外再给我拿点威士忌来。"

[ðɪs] [stʌf] ['dʌznt] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [spɒt] .
This stuff doesn't go to the right spot .
这 东西 不 去 到 这 正确的 点 .

这些东西放错地方了。

" [ðen] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [drɪŋk] , [hiː; hi] [sed] :
" Then , after he had had his drink , he said :
" 然后 , 后 他 有 有 他的 喝 , 他 说 :

"然后，他喝完酒后说道："

" [juː; jʊ][doʊnt]['wʌndə(r)] , [duː; də][juː; jʊ] , [ðæt] [aɪ][doʊnt] [pleɪ] ['pəʊkə(r)] ['eni] [mɔː(r)] ? " -
" You don't wonder , do you , that I don't play poker any more ? " 33
" 你 不 想知道 , 做 你 , 那 我 不 玩 扑克 任何 更多的 ? " -

"你不会奇怪我为什么不再玩扑克了吧？"33

" [nəʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] , " [bʌt; bət] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['stɔːri] . "
" No , " said his hearers , " but finish the story . "
" 不 , " 说 他的 听众 , " 但 结束 这 故事 . "

"不，"听众们说，"但请把故事讲完。"

" [əʊ] ! [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [mɔː(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
" Oh ! there isn't much more to it .
" 哦 ! 那里 不是 很多 更多的 到 它 .

"哦！其实也没什么别的了。"

[æt; ət] [liːst] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
At least that is the end of it , as I think about it .
在 至少 那 是 这 结尾 的 它 , 作为 我 思考 关于 它 .

至少在我看来，事情就是这样结束了。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɔːl] , [ænd; ənd] [rəʊd] [ə'weɪ] .
The Englishman shook hands with us all , and rode away .
这 英国人 摇晃 双手 和 我们 全部 , 和 骑 离开 .

那位英国人跟我们每个人握了手，然后骑马离开了。

[wiː; wi] [wɒtʃt] [hɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [fel] , [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [gɒn] ['fʊli] [θriː] [maɪlz] .
We watched him until he fell , and he must have gone fully three miles .
我们 观看 他 直到 他 跌倒 , 和 他 必须 有 已消失 完全 三 英里 .

我们一直看着他直到他倒下，他肯定走了足足三英里。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ɪndiənz] [fel] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][dɪd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['klevə(r)] [ʃɒt] .
A good many Indians fell before he did , for he was a clever shot .
一个 好的 许多 印度人 跌倒 前 他 做过 , 为了 他 曾是 一个 聪明的 射击 .

在他倒下之前，已经有很多印第安人倒下了，因为他枪法很准。

['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [keɪm] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['reskjuː] ,
Later in the day the company came to our rescue ,
之后 在 这 天 这 公司 来了 到 我们的 救援 ,

当天晚些时候，公司伸出了援手。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][seɪ][ə; eɪ][gʊd] ['meni][mɔː(r)]['ɪndiənz][peɪd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][deθ]

and	I	am	glad	to	say	a	good	many	more	Indians	paid	for	his	death
和	我	是	高兴的	到	说	一个	好的	许多	更多的	印度人	有薪酬的	为了	他的	死亡

[wɪð][ðeə(r)][əʊn] . ” -

with	their	own	.	”	35
和	他们的	自己的	.	”	-

我很高兴地说，还有许多印第安人为他的死付出了生命的代价。”35

[ə; eɪ]['gæmblərz]['pɪst(ə)l][pleɪ]

A	Gambler's	Pistol	Play
一个	赌徒的	手枪	玩

赌徒的手枪游戏

['endɪŋ][ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊkə(r)][geɪm][ɪn][flʌd][taɪm][ɪn]['ɑːkənsɔː][ˈsɪti]

ENDING	OF	A	POKER	GAME	IN	FLOOD	TIME	IN	ARKANSAS	CITY
结束	的	一个	扑克	游戏	在	洪水	时间	在	阿肯色州	城市

阿肯色城洪水时期一场扑克游戏的结束

“ [ai]['nəʊtɪs][ðæt][ðə; ði]['stɔːriz][ɒv; əv]['lɔːləsnəs][ænd; ənd][ræm'bʌŋkʃəs]['vaɪələns]['prɪntɪd][ɪn][ðə; ði]

“	I	notice	that	the	stories	of	lawlessness	and	rambunctious	violence	printed	in	the
“	我	注意	那	这	故事	的	无法无天	和	喧闹的	暴力	打印	在	这

['peɪpəz][frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][ɑː(r); ə(r)][təʊld] ,

papers	from	time	to	time	are	told	,
文件	从	时间	到	时间	是	讲述	,

“我注意到报纸上不时刊登的那些关于无法无天和肆意暴力事件的报道，

[æz; əz][ə; eɪ][ruːl] , [ɒv; əv]['pleɪsɪz][fɑː(r)][west][ɔː(r)][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl][rʌn][ɒv; əv]['træv(ə)l] ,

as	a	rule	,	of	places	far	West	or	out	of	the	usual	run	of	travel	,
作为	一个	规则	,	的	地方	远的	西方	或者	出去	的	这	通常	跑步	的	旅行	,

一般来说，是指那些位于遥远西部或远离常规旅行路线的地方。

” [sed][ðə; ði][greɪ] - [heəd] [jʌŋ] - ['lʊkɪŋ][mæn][huː][sæt][ɪn][ðə; ði][kɑːd] - [ruːm][ɒv; əv][æn; ən][ʌp] -

”	said	the	gray	-	haired	young	-	looking	man	who	sat	in	the	card	-	room	of	an	up	-
”	说	这	灰色的	-	头发	年轻的	-	寻找	男人	WHO	卫星	在	这	卡片	-	房间	的	一个	向上	-

[taʊn][klʌb][ðə; ði]['ʌðə(r)][naɪt]['ɑːftə(r)][ðə; ði][geɪm][hæd; həd]['brəʊkən][ʌp] .

town	club	the	other	night	after	the	game	had	broken	up	.
镇	俱乐部	这	其他	夜晚	后	这	游戏	有	破碎的	向上	.

“那天晚上牌局结束后，坐在市中心一家俱乐部牌室里的那位头发花白、看起来很年轻的男子说道。”

“ [ai][dəʊnt][miːn][baɪ][ðæt] , ” [hiː; hi][kən'tɪnjuːd] , “ [tuː; tə]['kwestʃən][ðə; ði][truːθ][ɒv; əv]['eni][ɒv; əv]

“	I	don't	mean	by	that	,	”	he	continued	,	“	to	question	the	truth	of	any	of
“	我	不	意思是	经过	那	,	”	他	持续	,	“	到	问题	这	真相	的	任何	的

[ðiːz] ['stɔːriz] .

these	stories	.
这些	故事	.

“我的意思并不是要质疑这些故事的真实性，”他继续说道。

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [ə'kɜːz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæt][ðə; ði] ['raɪtər] [teɪk] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][peɪnz][ɪn]['gəʊɪŋ][səʊ]

It	only	occurs	to	me	that	the	writers	take	unnecessary	pains	in	going	so
它	仅有的	发生	到	我	那	这	作家	拿	不必要	疼痛	在	去	所以

[fɑː(r)][ə'weɪ][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][mə'tɪərɪəl] .

far	away	for	their	material	.
远的	离开	为了	他们的	材料	.

我只是觉得，作家们为了寻找素材而远赴他乡，未免有些煞费苦心。

[ai][hæv; həv][siːn] , [raɪt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvə(r)] — [ænd; ənd][wiː; wi][kɔːl]

I	have	seen	,	right	along	the	banks	of	the	Mississippi	River	—	and	we	call
我	有	已见	,	正确的	沿着	这	银行	的	这	密西西比州	河	—	和	我们	称呼

[ðæt]['prɪti][wel] East38

that	pretty	well	East38
那	漂亮的	出色地	East38

我亲眼见过，就在密西西比河两岸——我们把那里称为东38州

[naʊ] — [sʌm; səm] [θɪŋz] [æz; əz] [ɪk'saɪtɪŋ] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maɪnɪŋ] - [kæmp] [jɑːrnz] .

now	—	some	things	as	exciting	as	any	of	the	mining	-	camp	yarns	.
现在	—	一些	事物	作为	激动人心	作为	任何	的	这	矿业	-	营	纱线	.

现在——有些事情和任何矿区故事一样令人兴奋。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [waɪd] ['əʊpən] [ɪn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊnz] , [tuː] .

And	everything	was	wide	open	in	some	of	the	towns	,	too	.
和	一切	曾是	宽的	打开	在	一些	的	这	城镇	,	也	.

有些城镇里也完全是开放的。

[aɪ] ['hævnt] [biːn] [aʊt] [ðeə(r)] [sɪns] - - , [bʌt; bət] [ðæts] [nɒt] [səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

I	haven't	been	out	there	since	'	82	,	but	that's	not	so	long	ago	,
我	还没有	到过	出去	那里	自从	-	-	,	但	那就是	不是	所以	长的	前	,

我自1982年以来就没去过那里了，但那也并不算很久以前。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'kɒmən] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['gæmblɪŋ] [sə'luːn] [ɒn] [ðə; ði] [meɪn]

and	then	it	was	not	uncommon	to	find	a	gambling	saloon	on	the	main
和	然后	它	曾是	不是	罕见	到	寻找	一个	赌博	酒吧	在	这	主要的

[flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [həʊ'tel] [ɪn] [ə; eɪ] ['flʌrɪʃɪŋ] [taʊn] .

floor	of	the	principal	hotel	in	a	flourishing	town	.
地面	的	这	主要的	酒店	在	一个	茁茁	镇	.

在繁荣的城镇里，主要酒店的主楼里开设赌场并不罕见。

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [wɔːk] [ɪn] [æz; əz] ['friːli] [æz; əz] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɑːruːm; 'bɑːrʊm] [ænd; ənd] [pleɪ]

You	could	walk	in	as	freely	as	you	could	into	the	barroom	and	play
你	可以	走	在	作为	自由	作为	你	可以	进入	这	酒吧间	和	玩

['feərəʊ] ,

faro	,
法罗	,

你可以像其他人一样自由地走进酒吧间，玩法罗牌。

['kiːnəʊ] , [ɔː(r)] ['pəʊkə(r)] [æt; ət] ['eni] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ɔː(r)] [naɪt] .

keno	,	or	poker	at	any	hour	of	the	day	or	night	.
基诺	,	或者	扑克	在	任何	小时	的	这	天	或者	夜晚	.

任何时间，无论白天黑夜，都可以玩基诺或扑克。

“ [ðə; ði] [greɪt] [flʌd] [ɒv; əv] - - ['rɑːðə(r)] [ək'sentʃueɪtɪd; æk'sentʃʊˌeɪtɪd] [ðə; ði] ['dev(ə)l] - [meɪ] - [keə(r)]

“	The	great	flood	of	'	82	rather	accentuated	the	devil	-	may	-	care
“	这	伟大的	洪水	的	-	-	相当	强调	这	魔鬼	-	可能	-	关心

[kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [θɪŋz] ; ['pɑːtli] , [aɪ] [sə'pəʊz] ,

condition	of	things	;	partly	,	I	suppose	,
状况	的	事物	;	部分	,	我	认为	,

“1982年的大洪水加剧了当时这种无所畏惧的局面；我想，部分原因是……”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] ['træv(ə)lɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [æz; əz] ['juːʒuəl] [ænd; ənd] [nʌn]

because	there	was	not	so	much	traveling	on	the	river	as	usual	and	none
因为	那里	曾是	不是	所以	很多	旅行	在	这	河	作为	通常	和	没有任何

[æt; ət] [ɔːl] [baɪ] [reɪl] .

at	all	by	rail	.
在	全部	经过	轨	.

因为水路旅行不如往常那么多，铁路旅行更是完全停滞了。

['strendʒər] [wɜː(r); wə(r)] [skeəs] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [taʊnz] ,

Strangers	were	scarce	in	the	river	towns	,
陌生人	是	稀少	在	这	河	城镇	,

河边小镇里很少有陌生人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['gæmblɪŋ] [ə'mʌŋ]

and	the	inhabitants	were	reduced	to	the	necessity	of	gambling	among
和	这	居民	是	减少	到	这	必要性	的	赌博	之中

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

居民们被迫走上了互相赌博的道路。

[nəʊ] , [ðeə(r)] ['wʌznt] [wɒt] [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl] ['veri] [mʌtʃ] ['ʃuːtɪŋ] , [bʌt; bət] ['evri] [mæn] ['kærɪd] [ə; eɪ]

No	,	there	wasn't	what	you	might	call	very	much	shooting	,	but	every	man	carried	a
不	,	那里	不是	什么	你	可能	称呼	非常	很多	射击	,	但	每一个	男人	携带	一个

['pɪst(ə)l] ,

pistol	,
手枪	,

不，虽然没有发生很多枪击事件，但每个人都带着手枪。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm] .

and	occasionally	there	would	be	some	.
和	偶尔	那里	会	是	一些	.

偶尔也会有一些。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] ['memfɪs] enforce39

There	was	enough	,	at	all	events	,	to	make	the	citizens	of	Memphis	enforce39
那里	曾是	足够的	,	在	全部	活动	,	到	制作	这	公民	的	孟菲斯	enforce39

总之，这足以让孟菲斯市民强制执行39

['prɪti] ['strɪktli] [ə; eɪ] ['sɪti] ['ɔːdɪnəns] [ə'genst] ['kærɪɪŋ] [kən'siːld] ['wepənz] . ”

pretty	strictly	a	city	ordinance	against	carrying	concealed	weapons	.	”
漂亮的	严格	一个	城市	条例	反对	携带	暗	武器	.	”

这是市里一项非常严格的禁止携带隐蔽武器的法令。

“ [ðæts] [raɪt] , ” [sed] [ə; eɪ] ['drʌmə(r)] [huː] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] .

“	That's	right	,	”	said	a	drummer	who	was	of	the	party	.
“	那就是	正确的	,	”	说	一个	鼓手	WHO	曾是	的	这	派对	.

“没错，”乐队里的一位鼓手说道。

“ [aɪ][wɒz; wəz][ɪn] ['memfɪs] [ðen] ,

“	I	was	in	Memphis	then	,
“	我	曾是	在	孟菲斯	然后	,

“当时我在孟菲斯，

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [meə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ken'tʌki] ['sɪti] ['biːɪŋ] [sent] [tuː; tə][dʒeɪl][fɔː(r); fə(r)] [ten]

and	I	remember	the	Mayor	of	a	Kentucky	city	being	sent	to	jail	for	ten
和	我	记住	这	市长	的	一个	肯塔基州	城市	存在	发送	到	监狱	为了	十

[deɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['kærɪɪŋ] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] .

days	for	carrying	a	pistol	.
天	为了	携带	一个	手枪	.

我还记得肯塔基州一个城市的市长因为携带手枪而被判入狱十天。

[hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv] ['ɪnfluəns] , [tuː] , [bʌt; bət]['naɪðə(r)]

He	had	plenty	of	money	and	plenty	of	influence	,	too	,	but	neither
他	有	很多	的	钱	和	很多	的	影响	,	也	,	但	两者都不

[kʊd; kəd] [seɪv] [hɪm][frɒm; frəm][dʒeɪl] . ”

could	save	him	from	jail	.	”
可以	节省	他	从	监狱	.	”

他很有钱，也很有影响力，但这都救不了他免于牢狱之灾。

“ [wel] , ['memfɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] ['sɪti] [aɪ] [strʌk] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] , ” [sed] [ðə; ði][fɜːst] ['spiːkə(r)] ,

“	Well	,	Memphis	was	the	only	city	I	struck	on	the	river	,	”	said	the	first	speaker	,
“	出色地	,	孟菲斯	曾是	这	仅有的	城市	我	击	在	这	河	,	”	说	这	第一的	扬声器	,

“嗯，孟菲斯是我唯一一次在河边游览过的城市，”第一位发言者说道。

“ [weə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔː] [wɒz; wəz] [əbˈzɜːvd] .
“ where such a law was observed .
“ 在哪里 这样的 一个 法律 曾是 观察到 .

“凡遵守此类法律的地方。”

[ai][gɒt] [kɔːt] [ɪn] [ˈɑːkənsɔː] [ˈsɪti] , [ai][rɪˈmembə(r)] , [wen] [ai][wɒz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][get][tuː; tə] [ˈlɪt(ə)l]
I got caught in Arkansas City , I remember , when I was trying to get to Little
我 得到 捕捉 在 阿肯色州 城市 , 我 记住 , 什么时候 我 曾是 尝试 到 得到 到 小的
[rɒk] .
Rock .
岩石 .

我记得当时我正要去小石城，结果被困在了阿肯色城。

[ai] [əˈraɪvd] [ðeə(r)][dʒʌst][ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [gɒn] ,
I arrived there just after the train had gone ,
我 到达的 那里 只是 后 这 火车 有 已消失 ,

我到达时，火车已经开走了。

[səʊ][ai][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [ˈəʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈfɔːti] - [eɪt] [ˈaʊəz] .
so I had to stay over for forty - eight hours .
所以 我 有 到 停留 超过 为了 四十 - 八 小时 .

所以我不得不留宿四十八小时。

[ɪts] [ˈəʊnli] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈəʊnli] [wʌn] [treɪn] ,
It's only about a hundred miles , but there was only one train ,
它是 仅有的 关于 一个 百 英里 , 但 那里 曾是 仅有的 一 火车 ,

虽然只有一百英里左右，但只有一列火车。

[ænd; ənd] [ðæt] [tʊk] [ɔːl] [deɪ] [ˈgəʊɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ɔːl] [nekst] [deɪ] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] .
and that took all day going up and all next day coming down .
和 那 采取 全部 天 去 向上 和 全部 下一个 天 未来 向下 .

上山花了一整天，下山又花了一天。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən] [əˌkɒməˈdeɪʃ(ə)n] [treɪn] ,
It was an accommodation train ,
它 曾是 一个 住宿 火车 ,

这是一列住宿列车，

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [stɒp] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈmɪnɪts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈdɑːki] [huː] [ˈsɪgnəld] [frɒm; frəm][ə; eɪ]
and I saw it stop fifteen minutes for a darky who signaled from a
和 我 锯 它 停止 十五 分钟 为了 一个 黑人 WHO 发出信号 从 一个
[ˈdɪstəns] ,
distance ,
距离 ,

我看到它停了十五分钟，因为远处有个黑人打了个手势。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈbɑːskɪt] of40
with a basket of40
和 一个 篮子 of40

篮子里有40个

[egz] [ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [ʃɪp] [æz; əz] [freɪt] .
eggs on his arm which he wanted to ship as freight .
鸡蛋 在 他的 手臂 哪个 他 通缉 到 船 作为 货运 .

他手臂上挂着鸡蛋，他想把它们作为货物运走。

[ðə; ði][kənˈdʌktə(r)][təʊld][ˌem ˈiː] , [wen] [ai] [ɑːskt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˈjuːʒuəl] ,
The conductor told me , when I asked about it , that that was quite usual ,
这 导体 讲述 我 , 什么时候 我 问 关于 它 , 那 那 曾是 相当 通常 ,

当我询问时，列车长告诉我这种情况很常见。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['ɑːftəwəd] [hiː; hi] [stɒpt] [ðə; ðɪ][treɪn][tuː; tə][let][ə; eɪ]['pæsɪndʒə(r)][get] [ɒf]

and	a	little	while	afterward	he	stopped	the	train	to	let	a	passenger	get	off
和	一个	小的	尽管	之后	他	停止	这	火车	到	让	一个	乘客	得到	离开

[ænd; ənd][get][ə; eɪ][kweɪl] [ðæt] [hiː; hi] [ʃɒt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][kɑː(r)] .

and	get	a	quail	that	he	shot	from	the	car	.
和	得到	一个	鹌鹑	那	他	射击	从	这	车	.

过了一会儿，他让火车停下来，让一名乘客下车去取他从车厢里射杀的一只鹌鹑。

“ [bʌt; bət][ðə; ðɪ][stɒp][ɪn] ['ɑːkənsɔː] ['sɪti] [wɒz; wəz] ['laɪvli] [ɪ'nʌf] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [tuː] [deɪz] .

“	But	the	stop	in	Arkansas	City	was	lively	enough	,	if	it	was	only	two	days	.
“	但	这	停止	在	阿肯色州	城市	曾是	热闹	足够的	,	如果	它	曾是	仅有的	二	天	.

“不过，即使只在阿肯色城停留两天，也足够热闹了。”

[ə; eɪ] ['dɑːki] [wɒz; wəz] ['draʊnd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [striːt] , [ðə; ðɪ][fɜːst] [deɪ] [aɪ][wɒz; wəz]

A	darky	was	drowned	trying	to	get	across	the	street	,	the	first	day	I	was
一个	黑人	曾是	溺水	尝试	到	得到	穿过	这	街道	,	这	第一的	天	我	曾是

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

我到那儿的第一天，就有一个黑人试图过马路时溺水身亡。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [taʊn] [wɒz; wəz][səʊ][fɑː(r)]['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['reɪlrəʊd] [træk] [ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

for	the	town	was	so	far	under	water	that	the	railroad	track	on	top	of	the
为了	这	镇	曾是	所以	远的	在下面	水	那	这	铁路	追踪	在	顶部	的	这

['levi] [hæd; həd] [biːn] [wɒʃt] [ə'weɪ] .

levee	had	been	washed	away	.
堤坝	有	到过	洗过	离开	.

因为小镇被淹没得太深，堤坝上的铁轨都被冲走了。

['əʊnli][ðə; ðɪ] ['haʊzɪz] [ɒn][ðə; ðɪ] [haɪɪst] [graʊnd] [wɜː(r); wə(r)]['hæbɪtəb(ə)l] ,

Only	the	houses	on	the	highest	ground	were	habitable	,
仅有的	这	房屋	在	这	最高	地面	是	适宜居住	,

只有地势最高处的房子才适合居住。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['wʌznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['saɪdwɔːk] ['vɪzəb(ə)l] .

and	there	wasn't	such	a	thing	as	a	sidewalk	visible	.
和	那里	不是	这样的	一个	事物	作为	一个	人行道	可见的	.

而且根本看不到人行道。

[ə; eɪ] [fjuː] [tʊmbəz] [wɜː(r); wə(r)] [strʌŋ] [ə'lɒŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,

A	few	timbers	were	strung	along	here	and	there	,
一个	很少	木材	是	串	沿着	这里	和	那里	,

这里那里零星地堆放着几根木头。

[ænd; ənd]['piːp(ə)l] [dʒʌmpt] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [wen] [ðeɪ] [went] [frɒm; frəm]

and	people	jumped	from	one	to	another	of	these	when	they	went	from
和	人们	跳了起来	从	一	到	其他	的	这些	什么时候	他们	去	从

[haʊs] [tuː; tə] [haʊs] ,

house	to	house	,
房子	到	房子	,

人们挨家挨户走动时，就会从这些装置跳到另一个装置上。

[ən'les] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [skɪf] .

unless	they	were	going	far	enough	to	take	a	skiff	.
除非	他们	是	去	远的	足够的	到	拿	一个	小艇	.

除非他们要去很远的地方，需要乘小艇。

[ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [mɪst] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['draʊnd] [ɪn]
This **poor** **fellow** **jumped** **and** **missed** **his** **footing** **,** **and** **was** **drowned** **in**
这 贫穷的 同伴 跳了起来 和 错过 他的 立足点 , 和 曾是 溺水 在
[saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['piːp(ə)l] .
sight **of** **a** **dozen** **people** **.**
视线 的 一个 打 人们 .

这个可怜的家伙跳下去的时候没站稳，当着十几个人的面溺水身亡了。

[ai] [ɑːskt] [ðə; ði][mæn] [huː] [təʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] it41
I **asked** **the** **man** **who** **told** **me** **about** **it41**
我 问 这 男人 WHO 讲述 我 关于 it41

我问了告诉我这件事的那个人41

['weðə(r)] ['eni] ['efət] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [nəʊ] ,
whether **any** **effort** **had** **been** **made** **to** **save** **him** **,** **and** **he** **said** **no** **,**
无论 任何 努力 有 到过 制成 到 节省 他 , 和 他 说 不 ,

当被问及是否有人试图救他时，他回答说没有。

[ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [bəʊt] ['hændi] .
that **there** **was** **no** **boat** **handy** **.**
那 那里 曾是 不 船 便利 .

当时附近没有船。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [ɪk'sprest] [sʌm; səm] ['hɒrə(r)] [hiː; hi] [siːmd] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [sed] : “
And **when** **I** **expressed** **some** **horror** **he** **seemed** **surprised** **and** **said** **:** **“**
和 什么时候 我 表达 一些 恐怖 他 似乎 惊讶 和 说 : ”

当我表达出惊恐之情时，他似乎很惊讶，说道：“

- [waɪ] , - [twɒz] ['əʊnli][ə; eɪ] ['nɪgə(r)] .
' **Why** **,** **'** **twas** **only** **a** **nigger** **.**
- 为什么 , - 那是 仅有的 一个 黑鬼 .

“哎呀，他不过是个黑鬼而已。”

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [ɪk'spekt][ə; eɪ] [waɪt] [mæn][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːnsiz] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm] .
You **couldn't** **expect** **a** **white** **man** **to** **take** **chances** **to** **save** **him** **.**
你 不能 预计 一个 白色的 男人 到 拿 机会 到 节省 他 .

你不能指望一个白人冒风险去救他。

- ['nɪgə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ]['væljuəb(ə)l] [ðen] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][wɔː(r)] . ”
' **Niggers** **were** **not** **so** **valuable** **then** **as** **they** **were** **before** **the** **war** **.** **”**
- 黑鬼 是 不是 所以 有价值的 然后 作为 他们 是 前 这 战争 . ”

“战后，黑鬼的价值远不如战前。”

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði]['kʌlə(r)] [laɪn] [wɒz; wəz][səʊ] ['strɪktli] [drɔːn] , [ðəʊ] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]
“ **I** **don't** **know** **that** **the** **color** **line** **was** **so** **strictly** **drawn** **,** **though** **,** **”** **interrupted** **the**
“ 我 不 知道 那 这 颜色 线 曾是 所以 严格 绘制 , 尽管 , ” 中断 这
['drʌmə(r)] [ə'gen] .
drummer **again** **.**
鼓手 再次 .

“不过，我倒不认为种族界限真的那么泾渭分明，”鼓手再次打断道。

“ [ai] [sɔː] [ə; eɪ] ['raʊstəbaʊt] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)][wʌn] [naɪt] [æt; ət] [njuː] [mə'drɪd] ,
“ **I** **saw** **a** **roustabout** **fall** **into** **the** **river** **one** **night** **at** **New** **Madrid** **,**
“ 我 锯 一个 杂工 落下 进入 这 河 一 夜晚 在 新的 马德里 ,

“一天晚上，我在新马德里看到一个水手掉进了河里，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] , [tuː] , [bʌt; bət][nəʊ] ['efət] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm] .
and **he** **was** **a** **white** **man** **,** **too** **,** **but** **no** **effort** **was** **made** **to** **save** **him** **.**
和 他 曾是 一个 白色的 男人 , 也 , 但 不 努力 曾是 制成 到 节省 他 .

而且他还是个白人，但却没有人试图去救他。

[ðə; ði] [meit] [stept] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt][ænd; ənd] [lʊkt] ['əʊvə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd]

The	mate	stepped	to	the	side	of	the	boat	and	looked	over	,	but	he	did
这	伴侣	步	到	这	边	的	这	船	和	看起来	超过	,	但	他	做过

[nəʊ][mɔː(r)] ,

no	more	,
不	更多的	,

船员走到船边看了一眼，但他没有再做任何事。

[ænd; ənd][nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['raʊstərz] [stɒpt] [wɜːk] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

and	not	one	of	the	other	rousters	stopped	work	even	for	a	moment	.
和	不是	一	的	这	其他	叫醒者	停止	工作	甚至	为了	一个	片刻	.

其他所有工人一刻也没有停下工作。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'ləʊdɪŋ] [freɪt] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hʌri] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd]

They	were	unloading	freight	in	a	great	hurry	,	and	I	think	they	were	afraid
他们	是	卸货	货运	在	一个	伟大的	匆忙	,	和	我	思考	他们	是	害怕的

[ɒv; əv][ðə; ði] [meit] .

of	the	mate	.
的	这	伴侣	.

他们正匆匆忙忙地卸货，我想他们是害怕大副。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ,

It	was	dark	,	to	be	sure	,
它	曾是	黑暗的	,	到	是	当然	,

天色确实很黑。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌrənt] [wɒz; wəz] [swɪft] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] [ɒf] [ðə; ði] [strɒgɪst] ['swɪmə(r)] ,

and	the	current	was	swift	enough	to	carry	off	the	strongest	swimmer	,
和	这	当前的	曾是	迅速	足够的	到	携带	离开	这	最强	游泳运动员	,

水流湍急，足以将最强壮的游泳者也卷走。

[bʌt; bət] [stɪl] [ai][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [nəʊ] effort42

but	still	I	was	surprised	to	see	no	effort42
但	仍然	我	曾是	惊讶	到	看	不	effort42

但我仍然很惊讶地发现他们没有做出任何努力[42]

[meɪd] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['dev(ə)l] .

made	to	save	the	poor	devil	.
制成	到	节省	这	贫穷的	魔鬼	.

是为了拯救这个可怜的家伙而做的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奇特的运气：来自《纽约太阳报》的扑(Queer Luck Poker Stories from the New)

[bɪˈfɔː(r)] [aɪ] [rɪˈkʌvəd] [frɒm; frəm][maɪ] [səˈpraɪz] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] ,

Before	**I**	**recovered**	**from**	**my**	**surprise**	**it**	**was**	**too**	**late**	**to**	**do**	**anything**	**,**
前	我	恢复	从	我的	惊喜	它	曾是	也	晚的	到	做	任何事物	,

我还没从震惊中回过神来，就已经来不及做任何事了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [waɪz] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] , ['aɪðə(r)] . ”

and	**it**	**didn't**	**seem**	**to**	**be**	**wise**	**to**	**say**	**anything**	**,**	**either**	**.**	**”**
和	它	没有	似乎	到	是	明智的	到	说	任何事物	,	任何一个	.	”

而且，似乎说什么也不是明智之举。

“ [gʊd] ['pɒləsi] , ['sʌmtaɪmz] , [nɒt][tuː; tə] , ” [riˈzjuːmd] [ðə; ði] [jʌŋ] - ['lʊkɪŋ] [greɪ] - [heəd] [mæn] .

“	**Good**	**policy**	**,**	**sometimes**	**,**	**not**	**to**	**,**	**”**	**resumed**	**the**	**young**	**-**	**looking**	**gray**	**-**	**haired**	**man**	**.**
“	好的	政策	,	有时	,	不是	到	,	”	恢复	这	年轻的	-	寻找	灰色的	-	头发	男人	.

“有时候，不这样做反而是好事，”那位看起来很年轻的灰发男子继续说道。

“ [aɪ] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [maʊθ] [ʃʌt] [æt; ət][ə; eɪ][kɑːd]['teɪb(ə)l][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [əˈgəʊ] ,

“	**I**	**learned**	**to**	**keep**	**my**	**mouth**	**shut**	**at**	**a**	**card**	**table**	**a**	**long**	**time**	**ago**	**,**
“	我	学习	到	保持	我的	嘴	关闭	在	一个	卡片	桌子	一个	长的	时间	前	,

“很久以前我就学会了在牌桌上保持沉默。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][hæd; həd][nəʊ][pɑːt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪˈstɜːbəns] [ðæt] [əˈkɜːd] [ðə; ði] ['sekənd]

and	**that**	**is**	**why**	**I**	**had**	**no**	**part**	**in**	**a**	**little**	**disturbance**	**that**	**occurred**	**the**	**second**
和	那	是	为什么	我	有	不	部分	在	一个	小的	干扰	那	发生	这	第二

[deɪ] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn] ['ɑːkənsɔː] ['sɪti] .

day	**I**	**was**	**in**	**Arkansas**	**City**	**.**
天	我	曾是	在	阿肯色州	城市	.

这就是为什么我没有参与我在阿肯色城第二天发生的那场小骚乱的原因。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['ʌðə(r)] ['streɪndʒə(r)][ɪn] [taʊn] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] .

I	**don't**	**think**	**there**	**was**	**more**	**than**	**one**	**other**	**stranger**	**in**	**town**	**when**	**I**	**was**	**.**
我	不	思考	那里	曾是	更多的	比	一	其他	陌生人	在	镇	什么时候	我	曾是	.

我当时在的时候，镇上应该没有超过一个陌生人。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ðeə(r)][ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔː(r)] [ˌem ˈiː] , [ɒn][ðə; ði] [treɪn] ,

He	**had**	**come**	**there**	**the**	**day**	**before**	**me**	**,**	**on**	**the**	**train**	**,**
他	有	来	那里	这	天	前	我	,	在	这	火车	,

他比我早一天乘火车到的。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bəʊt] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

and	**was**	**waiting**	**for**	**a**	**boat**	**up**	**the**	**river**	**.**
和	曾是	等待	为了	一个	船	向上	这	河	.

他当时正在河上等船。

[aɪ] [strʌk] [ʌp] [æn; ən] [əˈkweɪntəns] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz]

I	**struck**	**up**	**an**	**acquaintance**	**with**	**him**	**,**	**and**	**he**	**told**	**me**	**he**	**was**	**on**	**his**
我	击	向上	一个	熟人	和	他	,	和	他	讲述	我	他	曾是	在	他的

[wei] [həʊm] ,

way	**home**	**,**
方式	家	,

我和他攀谈起来，他告诉我他正在回家的路上。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['bɪznəs] [trɪp] .

after	**a**	**business**	**trip**	**.**
后	一个	商业	旅行	.

出差之后。

[ai] [kən'grætʃu,leit] [hɪm] [ænd; ənd] [wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [nekst] [dɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊ'tel] .

I	congratulated	him	and	we	took	a	drink	on	it	,	next	door	to	the	hotel	.
我	恭喜	他	和	我们	采取	一个	喝	在	它	,	下一个	门	到	这	酒店	.

我向他表示祝贺，然后我们一起在酒店隔壁喝了一杯。

“ [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] ['taɪəd] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [ɪn]

“	We	were	both	tired	waiting	,	and	there	was	nothing	better	to	do	in
”	我们	是	两个都	疲劳的	等待	,	和	那里	曾是	没有什么	更好的	到	做	在

[ðə; ði] [pleɪs] ,

the	place	,
这	地方	,

“我们俩都等得累了，而且这个地方也没什么更好的事可做。”

[səʊ] [wiː; wi] [bəuθ] ['sɔːntə, 'sɑːn-] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːm] [dʒʌst] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑː(r)] .

so	we	both	sauntered	to	the	room	just	back	of	the	bar	.
所以	我们	两个都	漫步	到	这	房间	只是	后退	的	这	酒吧	.

于是我们俩悠闲地走到酒吧后面的房间。

[ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [waɪd] ['əʊpən] , [ænd; ənd] [wiː; wi] saw43

The	door	was	wide	open	,	and	we	saw43
这	门	曾是	宽的	打开	,	和	我们	saw43

门大开着，我们看到43

[kɑːd] - ['pleɪɪŋ] [ˌɪn'saɪd] .

card	-	playing	inside	.
卡片	-	玩耍	里面	.

在里面玩牌。

[θriː] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] ['pəʊkə(r)] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['momənts]

Three	men	were	playing	poker	,	and	we	stood	for	a	few	moments
三	男人	是	玩耍	扑克	,	和	我们	站立	为了	一个	很少	时刻

['lʊkɪŋ] [ɒn] .

looking	on	.
寻找	在	.

三个男人在玩扑克，我们站在那里看了一会儿。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kɒmɪk(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [əʊld] ['feləʊ] , ['evɪdəntli] [ə; eɪ]

One	of	the	three	was	a	comical	-	looking	old	fellow	,	evidently	a
一	的	这	三	曾是	一个	滑稽	-	寻找	老的	同伴	,	显然	一个

[ˌsuːpər'ænjueɪtɪd] ['gæmblə(r)] .

superannuated	gambler	.
退休	赌徒	.

三人之中有一人长相滑稽，显然是一位过气的赌徒。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['sev(ə)nti] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['ʃeɪki] ,

He	must	have	been	seventy	years	old	,	and	his	hands	were	very	shaky	,
他	必须	有	到过	七十	年	老的	,	和	他的	双手	是	非常	摇晃	,

他当时应该有七十岁了，而且双手抖得很厉害。

[bʌt; bət] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pɔːlzid] [ɔː(r)] [hæd; həd] [biːn]

but	I	could	not	make	up	my	mind	whether	he	was	palsied	or	had	been
但	我	可以	不是	制作	向上	我的	头脑	无论	他	曾是	麻痹症	或者	有	到过

['drɪŋkɪŋ] ,

drinking	,
喝	,

但我无法确定他是患了手足瘫痪还是喝了酒。

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'sjuːmɪŋ] [dɪ'krepɪtjuːd] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [kɑːdz] [mɔː(r)]

or	whether	he	was	assuming	decrepitude	in	order	to	watch	the	cards	more
或者	无论	他	曾是	假设	衰老	在	命令	到	手表	这	牌	更多的

['keəfəli] [æz; əz][hiː; hi] [delt] [ðem; ðəm] .

carefully	as	he	dealt	them	.
小心	作为	他	已处理	他们	.

或者他装作衰老，以便更仔细地观察发牌的情况。

[ðə; ði]['lætə(r)] [siːmd] ['laɪkli] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][ai] [sə'spektɪd] [mɑːkt] [kɑːdz] ,

The	latter	seemed	likely	enough	,	and	I	suspected	marked	cards	,
这	后者	似乎	可能	足够的	,	和	我	怀疑	标记	牌	,

后一种可能性似乎很大，我怀疑是做了记号的牌。

[səʊ][ai] ['pliːdɪd] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] [wen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pleər] — [ðə; ði]

so	I	pleaded	ignorance	of	the	game	when	one	of	the	other	players	—	the
所以	我	恳求	无知	的	这	游戏	什么时候	一	的	这	其他	玩家	—	这

[prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

proprietor	of	the	place	,
业主	的	这	地方	,

所以，当另一位玩家——也就是这家店的老板——向我介绍游戏规则时，我装作对这个游戏一无所知。

[æz; əz][ai] ['lɜːnɪd] ['leɪtə(r)] — [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] [ænd; ənd] [sə'dʒestid] [ðæt] [pə'hæps]

as	I	learned	later	—	looked	up	with	a	pleasant	smile	and	suggested	that	perhaps
作为	我	学习	之后	—	看起来	向上	和	一个	令人愉快的	微笑	和	建议	那	也许

[maɪ] [frend] [ænd; ənd][ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn] .

my	friend	and	I	would	like	to	join	in	.
我的	朋友	和	我	会	喜欢	到	加入	在	.

后来我才知道——他抬起头，带着和蔼的微笑，建议我和我的朋友或许可以加入。

“ [maɪ] - [frend] , - [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [hɪm] — [ai]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] — [wɒz; wəz]

“	My	'	friend	,	'	as	he	called	him	—	I	didn't	even	know	his	name	—	was
“	我的	-	朋友	,	-	作为	他	称为	他	—	我	没有	甚至	知道	他的	姓名	—	曾是

['wɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] ,

willing	enough	,
愿意的	足够的	,

“我的‘朋友’——他这样称呼他——我甚至不知道他的名字——非常乐意，

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt][ɪn] .

and	he	sat	in	.
和	他	卫星	在	.

他坐了下来。

[ai] [stʊd] [baɪ] , ['sməʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

I	stood	by	,	smoking	and	looking	on	for	a	few	minutes	,
我	站立	经过	,	吸烟	和	寻找	在	为了	一个	很少	分钟	,

我站在一旁，一边抽烟一边看了几分钟。

[ðəʊ] [ai] [prɪ'tendɪd] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] very44

though	I	pretended	not	to	be	watching	the	game	very44
尽管	我	假装	不是	到	是	观看	这	游戏	very44

虽然我假装没在看比赛，但very44

['kləʊsli] .

closely	.
密切	.

密切。

[juː; jʊ] [kænt] [biː; bi] [tuː] ['keəf(ə)l] [ə'baʊt] [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] ['etɪkət] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [jʊr; jər] [ɪn] ,

You	can't	be	too	careful	about	observing	the	etiquette	of	the	place	you're	in	,
你	不能	是	也	小心	关于	观察	这	礼仪	的	这	地方	你是	在	,

在所处场所，遵守礼仪再怎么小心也不为过。

[æz; əz][ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['nəʊtɪst] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

as	I	have	always	noticed	,	no	matter	what	place	it	is	,
作为	我	有	总是	注意到	,	不	事情	什么	地方	它	是	,

正如我一直注意到的，无论是在哪个地方，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][kɑːd]['teɪb(ə)l][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zent] [æn; ən]

and	the	people	around	a	card	table	are	always	liable	to	resent	an
和	这	人们	大约	一个	卡片	桌子	是	总是	容易	到	怨恨	一个

['aʊt'saɪdərz] ['ɪntrəst] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] ['bɔːdəz] [ɒn] [ɪn'kwɪzətɪvnəs] .

outsider's	interest	if	it	even	borders	on	inquisitiveness	.
局外人的	兴趣	如果	它	甚至	边界	在	好奇心	.

牌桌旁的人总是会对局外人的兴趣感到反感，即使这种兴趣仅仅带有好奇的意味。

[weə(r)] [ðə; ði] [rɪ'zentmənt] [ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'sprest] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] [ɔː(r)][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] ,

Where	the	resentment	is	liable	to	be	expressed	with	a	knife	or	a	pistol	,
在哪里	这	怨恨	是	容易	到	是	表达	和	一个	刀	或者	一个	手枪	,

如果怨恨情绪有可能以刀枪的形式表达出来，

[ə; eɪ] [waɪz] [mæn] [ə'vɔɪdz] ['ʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] ['eni] .

a	wise	man	avoids	showing	his	interest	if	he	has	any	.
一个	明智的	男人	避免	显示	他的	兴趣	如果	他	有	任何	.

智者若有兴趣，会避免表现出来。

“ [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [aɪ]['hædnt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

“	In	this	case	I	hadn't	a	great	deal	.
“	在	这	案件	我	之前没有	一个	伟大的	交易	.

“在这种情况下，我并没有得到太多。”

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [geɪm] [wɒz; wəz] ['krʊkɪd] ,

I	saw	the	game	was	crooked	,
我	锯	这	游戏	曾是	歪	,

我发现这场游戏有猫腻。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [nəʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['weðə(r)] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['streɪndʒə(r)] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)]

but	it	made	no	difference	to	me	whether	the	other	stranger	knew	it	or
但	它	制成	不	不同之处	到	我	无论	这	其他	陌生人	知道	它	或者

[nɒt] .

not	.
不是	.

但对我来说，对方是否知道这件事都无关紧要。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɒg] [iːt] [dɒg] ,

If	he	did	it	was	dog	eat	dog	,
如果	他	做过	它	曾是	狗	吃	狗	,

如果他真这么做了，那就是弱肉强食的世界。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hiː; hi] [dɪ'zɜːvd] [tuː; tə] [luːz] [fɔː(r); fə(r)] ['pleɪɪŋ] [wɪð] ['strendʒər] [ɪn] [sʌtʃ]

and	if	he	didn't	he	deserved	to	lose	for	playing	with	strangers	in	such
和	如果	他	没有	他	应得的	到	失去	为了	玩耍	和	陌生人	在	这样的

[ə; eɪ] [pleɪs] .

a	place	.
一个	地方	.

如果他没输，那他就活该输，因为他在这种地方和陌生人一起玩。

[haʊ'evə(r)] , [aɪ] ['nəʊtɪst] ['prɪti] [suːn] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] ['feləʊ] , [huːm] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [kɔːld] ['meɪdʒə(r)] ,

However	,	I	noticed	pretty	soon	that	the	old	fellow	,	whom	the	others	called	Major	,
然而	,	我	注意到	漂亮的	很快	那	这	老的	同伴	,	谁	这	其他的	称为	主要的	,

[ænd; ənd][ðə; ði][prə'praɪətə(r)] ,

and	the	proprietor	,
和	这	业主	,

然而，我很快就注意到，那位被其他人称为“少校”的老头，以及店主，

[huːm] [ðeɪ] [ɔːl] [ə'drest] [æz; əz] [ˌpiːt] ,
whom **they** **all** **addressed** **as** **Pete** **,**
谁 他们 全部 已解决 作为 皮特 ,

他们都称呼他为皮特。

[wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [ʌn'iːzɪli] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] ,
were **looking** **uneasily** **at** **me** **and** **at** **each** **other** **from** **time** **to** **time** **,**
是 寻找 不安地 在 我 和 在 每个 其他 从 时间 到 时间 ,

他们时不时不安地看着我，也互相打量着对方。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [θɜːd] ['pleɪə(r)] , [huːz] [bæk] [wɒz; wəz] [tɜːnd] toward45
and **that** **the** **third** **player** **,** **whose** **back** **was** **turned** **toward45**
和 那 这 第三 玩家 , 谁 后退 曾是 转向 toward45

第三名球员背对着45号球员。

[ˌem 'iː] , [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ˌɒsten'teɪʃəs] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['haɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɑːdz] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,
me **,** **was** **making** **an** **ostentatious** **show** **of** **hiding** **his** **cards** **from** **me** **,**
我 , 曾是 制作 一个 炫耀的 展示 的 隐藏 他的 牌 从 我 ,

我，他却故意装作不肯拿出底牌。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [sə'spektɪd] [ɔː(r)] [fɪəd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
as **if** **he** **suspected** **or** **feared** **me** **and** **wanted** **me** **to** **know** **it** **.**
作为 如果 他 怀疑 或者 害怕 我 和 通缉 我 到 知道 它 .

仿佛他怀疑我或者害怕我，并且想让我知道。

[ə'kɔːdɪŋli] [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði]['waɪzɪst] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][wɒz; wəz][tuː; tə][strəʊl] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
Accordingly **I** **thought** **the** **wisest** **thing** **for** **me** **was** **to** **stroll** **back** **to** **the**
因此 我 想法 这 最明智的 事物 为了 我 曾是 到 漫步 后退 到 这
[frʌnt] [ruːm] [ænd; ənd] [triːt] [ðə; ði]['bɑːtendə(r)] .
front **room** **and** **treat** **the** **bartender** **.**
正面 房间 和 对待 这 调酒师 .

因此，我认为最明智的做法是回到前厅，请酒保喝一杯。

“ [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['drɪŋkɪŋ] , [ə'nʌðə(r)] [mæn] [keɪm] [ɪn] .
“ **While** **we** **were** **drinking** **,** **another** **man** **came** **in** **.**
“ 尽管 我们 是 喝 , 其他 男人 来了 在 .

“我们正在喝酒的时候，又进来了一个男人。”

[hiː; hi][wɔː(r)][nəʊ][kəʊt] , [vest] , [ɔː(r)][hæt] .
He **wore** **no** **coat** **,** **vest** **,** **or** **hat** **.**
他 穿着 不 外套 , 背心 , 或者 帽子 .

他没穿外套、背心或帽子。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðə; ði] ['hæns(ə)m] [mæn][aɪ]['evə(r)] [sɔː] , [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['slaɪtli]
He **was** **,** **I** **think** **,** **the** **handsomest** **man** **I** **ever** **saw** **,** **though** **he** **was** **slightly**
他 曾是 , 我 思考 , 这 最英俊的 男人 我 曾经 锯 , 尽管 他 曾是 轻微地
[flʌʃt] [wɪð] ['lɪkə(r)] ;
flushed **with** **liquor** **;**
酡 和 酒 ;

我认为他是我见过的最英俊的男人，尽管他当时脸色略微泛红，显然是喝醉了。

[nɒt] [drʌŋk] , [baɪ] ['eni] [miːnz] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [biːn] ['drɪŋkɪŋ] .
not **drunk** **,** **by** **any** **means** **,** **but** **he** **had** **evidently** **been** **drinking** **.**
不是 醉 , 经过 任何 方法 , 但 他 有 显然 到过 喝 .

他绝对没有醉酒，但显然喝过酒。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['miːdiəm] [haɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] [sɪ'metrɪk(ə)l] [fɔːm] ,
He **was** **a** **little** **above** **the** **medium** **height** **,** **with** **a** **symmetrical** **form** **,**
他 曾是 一个 小的 多于 这 中等的 高度 , 和 一个 对称的 形式 ,
[mæg'nɪfɪs(ə)nt] [tʃest] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ,
magnificent **chest** **and** **shoulders** **,**
壮丽 胸部 和 肩膀 ,

他身高略高于中等水平，体态匀称，胸膛和肩膀十分宽阔。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['i:zi] ['məʊʃn] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] ['kærɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [skɪld] ['æθli:t] .

and	the	easy	motion	and	graceful	carriage	of	a	skilled	athlete	.
和	这	简单的	运动	和	优美	运输	的	一个	熟练	运动员	.

以及熟练运动员轻松自如的动作和优雅的姿态。

[hi:; hi] [pɑ:st] [də'rektli] [tu:; tə][ðə; ði][kɑ:d] - [ru:m] , ['nɒdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:ˌki:pə(r)] [ænd; ənd] ['mɪəli]

He	passed	directly	to	the	card	-	room	,	nodding	to	the	barkeeper	and	merely
他	通过了	直接地	到	这	卡片	-	房间	,	点头	到	这	酒保	和	仅仅

['glɑ:nsɪŋ] [æt; ət][ˌem 'i:] ,

glancing	at	me	,
瞥了一眼	在	我	,

他径直走向牌室，只朝酒保点了点头，瞥了我一眼。

[ænd; ənd][ai] [hɜ:d] [hɪm] [seɪ] : “

and	I	heard	him	say	:	“
和	我	听到	他	说	:	“

我听到他说：“

- [du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] [ə'nʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] ? -

'	Do	you	want	another	in	the	game	?	'
-	做	你	想	其他	在	这	游戏	?	-

“你想再加入一个玩家吗？”

“ [ðə; ði] [rɪ'spɒns] [wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [si:t] .

“	The	response	was	pleasant	,	and	he	took	a	seat	.
“	这	回复	曾是	令人愉快的	,	和	他	采取	一个	座位	.

“对方的反应很友好，他便坐了下来。”

[ʌp] [tu:; tə] [ðɪs] [taɪm] [ai][hæd; həd] [nɒt] been46

Up	to	this	time	I	had	not	been46
向上	到	这	时间	我	有	不是	been46

在此之前，我从未46岁

['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] , [æz; əz][ai] [sed] , [ænd; ənd][ai] [kən'tɪnju:d] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][mæn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bɑ:(r)] ,

greatly	interested	,	as	I	said	,	and	I	continued	talking	to	the	man	behind	the	bar	,
非常	感兴趣的	,	作为	我	说	,	和	我	持续	说	到	这	男人	在后面	这	酒吧	,

正如我所说，我非常感兴趣，于是我继续和吧台后面的那个人交谈。

['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [els] [tu:; tə][du:; də] .

simply	because	I	had	nothing	else	to	do	.
简单地	因为	我	有	没有什么	别的	到	做	.

因为我闲着没事干。

[ðə; ði] ['nju:kʌmə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] ['tɔ:kətɪv] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ai] ['nəʊtɪst] [ɪn][ə; eɪ] [fju:]

The	newcomer	,	however	,	was	talkative	,	and	,	as	I	noticed	in	a	few
这	新人	,	然而	,	曾是	健谈	,	和	,	作为	我	注意到	在	一个	很少

['momənts] , [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] ['sɜ:li] .

moments	,	inclined	to	be	surly	.
时刻	,	倾斜	到	是	粗鲁	.

然而，这位新来者很健谈，而且，正如我很快注意到的，他有点儿脾气暴躁。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [pɪk] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] [wɪð] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , [ænd; ənd][ai]

He	seemed	to	be	trying	to	pick	a	quarrel	with	the	stranger	,	and	I
他	似乎	到	是	尝试	到	挑选	一个	争吵	和	这	陌生人	,	和	我

['lɪŋgəd] ,

lingered	,
徘徊不去	,

他似乎想和那个陌生人吵架，我便驻足观看。

[wɪð] [sʌm; səm]['nætʃ(ə)rəl][ˌkjʊəri'ɒsəti] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [sək'siːd] .

with	some	natural	curiosity	,	to	see	if	he	would	succeed	.
和	一些	自然的	好奇心	,	到	看	如果	他	会	成功	.

带着些许好奇心，想看看他是否会成功。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n] [keɪm] .

Presently	the	explosion	came	.
目前	这	爆炸	来了	.

随后爆炸发生了。

[hiː; hi] [lɒst] [ə; eɪ][dʒæk] - [pɒt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [wʌn] [ɒn] [θriː] [tenz] . “

He	lost	a	jack	-	pot	which	the	stranger	won	on	three	tens	.	“
他	丢失的	一个	杰克	-	锅	哪个	这	陌生人	韩元	在	三	十	.	“

他输掉了大奖，那个陌生人靠三个10赢得了大奖。

- [juː; jʊ] ['əʊpənd] [ðæt] [pɒt] [ɒn][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [tenz] , - [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð] [æn; ən] [əʊθ] ,

'	You	opened	that	pot	on	a	pair	of	tens	,	'	he	exclaimed	with	an	oath	,
-	你	打开	那	锅	在	一个	一对	的	十	,	-	他	惊呼	和	一个	誓言	,

“你竟然用两张十块钱开了那个罐子！”他咒骂着喊道。

- [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [kætʃ] ['eni] [krɒs] - [rəʊdz] ['gæmblə(r)] ['pleɪɪŋ] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [geɪm] [ɪn]

'	and	when	we	catch	any	cross	-	roads	gambler	playing	that	kind	of	a	game	in
-	和	什么时候	我们	抓住	任何	叉	-	道路	赌徒	玩耍	那	种类	的	一个	游戏	在

[ðɪs] [taʊn] [wiː; wi] ['kɒmənli] [hæŋ] - [ɪm] ,

this	town	we	commonly	hang	'	em	,
这	镇	我们	通常	悬挂	-	呃	,

“如果我们在这个镇上抓到任何在十字路口玩这种赌局的赌徒，我们通常会把他绞死。”

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ? -

do	you	understand	?	'
做	你	理解	?	-

你明白吗？ '

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] ['nɔɪzɪli] [ænd; ənd] ['fjʊəriəsli] , [ænd; ənd][ai] [lʊkt] [ɪn] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]

“	It	was	said	noisily	and	furiously	,	and	I	looked	in	expecting	to	see	a
“	它	曾是	说	喧闹地	和	愤怒地	,	和	我	看起来	在	期待	到	看	一个

[faɪt] ,

fight	,
斗争	,

“他们大声而激烈地争吵着，我往里一看，以为要发生打斗了。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [spəʊk] [æz; əz] ['kuːlli] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hæd; həd] [biːn] ['kɔːlɪŋ]

but	the	stranger	spoke	as	coolly	as	though	the	other	had	been	calling
但	这	陌生人	辐	作为	冷静地	作为	尽管	这	其他	有	到过	呼叫

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [drɔː] . “

for	his	draw	.	“
为了	他的	画	.	“

但陌生人语气冷淡，仿佛对方一直在叫他拔剑。

- [ai][dɪd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] , [sɜː(r)] .

'	I	did	nothing	of	the	sort	,	sir	.
-	我	做过	没有什么	的	这	种类	,	先生	.

“我根本没做过那种事，先生。”

[ai] [keɪm] [ɪn][ɒn][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [tenz] , [æz; əz][ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] right47

I	came	in	on	a	pair	of	tens	,	as	I	had	a	perfect	right47
我	来了	在	在	一个	一对	的	十	,	作为	我	有	一个	完美的	right47

我拿到了一对10，因为我的右手完美47。

[tuː; tə][duː; də] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['meɪdʒə(r)]['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ai] [kɔːt] [ðə; ði] [θɜːd] [ten][ɪn][ðə; ði]

to	do	,	after	the	Major	opened	it	,	and	I	caught	the	third	ten	in	the
到	做	,	后	这	主要的	打开	它	,	和	我	捕捉	这	第三	十	在	这

[drɔː] . - “

draw	.	'	“
画	.	-	〃

“在少校开球后，我抓住了抽签中的第三个十号位。”

- [ai] [seɪ] [juː; jʊ] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , - ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['njuːkʌmə(r)] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [əʊθ] .

'	I	say	you	opened	it	,	'	shouted	the	newcomer	with	another	oath	.
-	我	说	你	打开	它	,	-	喊叫	这	新人	和	其他	誓言	.

“我说是你打开的！”新来的人又骂了一句。

“ [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt] [kəm'pəʊʒə(r)][ænd; ənd] [sed] : “

“	The	stranger	looked	at	him	with	the	most	perfect	composure	and	said	:	“
〃	这	陌生人	看起来	在	他	和	这	最多	完美的	镇定	和	说	:	〃

陌生人神态自若地看着他，说道：

- [ai] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

'	I	appeal	to	the	table	.
-	我	上诉	到	这	桌子	.

我向谈判桌提出上诉。

['dʒentlmən] , [dɪd][ai]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] ? - “

Gentlemen	,	did	I	open	it	?	'	“
先生们	,	做过	我	打开	它	?	-	〃

各位，是我打开的吗?

- [nəʊ] , [sɜː(r)] , - [sed] [ðə; ði][əʊld]['meɪdʒə(r)] , ['prɒmptli] [ɪ'nʌf] .

'	No	,	sir	,	'	said	the	old	Major	,	promptly	enough	.
-	不	,	先生	,	-	说	这	老的	主要的	,	及时	足够的	.

“不，长官，”老少校立刻回答道。

- [ai] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , [ænd; ənd] [drɒpt] [aʊt] ['ɑːftə(r)][ai][wɒz; wəz] [reɪzd] [twaɪs] .

'	I	opened	it	myself	,	and	dropped	out	after	I	was	raised	twice	.
-	我	打开	它	我	,	和	掉落	出去	后	我	曾是	提高	两次	.

“我自己开的，被抚养了两辈子后就辍学了。”

[dʒæk] , [ʃʌt] [ʌp] !

Jack	,	shut	up	!
杰克	,	关闭	向上	!

杰克，闭嘴!

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɪz] ['pleɪɪŋ] [ɔːl] [raɪt] . -

The	gentleman	is	playing	all	right	.	'
这	绅士	是	玩耍	全部	正确的	.	-

这位先生打得还不错。

“ [bʌt; bət][dʒæk] [ˌwʊdnt] [ʃʌt] [ʌp] .

“	But	Jack	wouldn't	shut	up	.
〃	但	杰克	不会	关闭	向上	.

但杰克却一直喋喋不休。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] ['fjʊəriəs] . “

On	the	contrary	,	he	became	more	furious	.	“
在	这	相反	,	他	成为	更多的	狂怒	.	〃

相反，他变得更加愤怒。

- [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [hel] [ɒv; əv][ə; eɪ] [geɪm] !

'	This	is	a	hell	of	a	game	!
-	这	是	一个	地狱	的	一个	游戏	!

“这游戏太精彩了！”

- [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [laɪk] [ə; eɪ]['pænθə(r)] ,

'	he	shouted	,	and	leaped	to	his	feet	like	a	panther	,
-	他	喊叫	,	和	跳跃	到	他的	脚	喜欢	一个	豹	,

他大喊一声，像豹子一样跃了起来。

['təʊtəli] [ə'blɪviəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] [tʃɪps] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] .

totally	oblivious	of	the	few	chips	in	front	of	him	.
完全	浑然不觉	的	这	很少	芯片	在	正面	的	他	.

他完全没有注意到面前的几块薯片。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] ['nɪəli] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [ɒn] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .

He	had	lost	nearly	all	he	had	bought	on	coming	in	.
他	有	丢失的	几乎	全部	他	有	买	在	未来	在	.

他进来时买的东西几乎全都输光了。

“ [ðə; ði]['streɪndʒə(r)]['nevə(r)] [muːvd] , [ðəʊ] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] ['wepənz] [drɔːn] .

“	The	stranger	never	moved	,	though	I	expected	to	see	weapons	drawn	.
“	这	陌生人	绝不	已搬	,	尽管	我	预期的	到	看	武器	绘制	.

“陌生人一动不动，但我以为他要拔出武器。”

[hiː; hi] [lʊkt] [dʒæk] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] bewilderment48

He	looked	Jack	full	in	the	face	with	a	sort	of	bewilderment48
他	看起来	杰克	满的	在	这	脸	和	一个	种类	的	bewilderment48

他带着几分困惑直视着杰克的眼睛。48

[ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [feɪs] , [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .

on	his	own	face	,	and	said	nothing	.
在	他的	自己的	脸	,	和	说	没有什么	.

他面露表情，一言不发。

[dʒæk] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [ðə; ði]

Jack	stood	for	a	moment	,	and	while	I	was	wondering	whether	the
杰克	站立	为了	一个	片刻	,	和	尽管	我	曾是	好奇	无论	这

['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz] ['ʃəʊɪŋ] [nɜːv] ,

stranger	was	showing	nerve	,
陌生人	曾是	显示	神经	,

杰克站了一会儿，我正琢磨着这个陌生人是不是在装腔作势，

[ɔː(r)][wɒz; wəz] ['riːəli] [bɪ'wɪldəd] , [hiː; hi] [tɜːnd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [dæʃt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

or	was	really	bewildered	,	he	turned	suddenly	and	dashed	out	of	the	room	.
或者	曾是	真的	困惑	,	他	转向	突然	和	虚线	出去	的	这	房间	.

或者他真的感到困惑，突然转身冲出了房间。

“ [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pleər] ,

“	The	stranger	looked	around	at	the	other	players	,
“	这	陌生人	看起来	大约	在	这	其他	玩家	,

陌生人环顾四周，看了看其他球员，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [drɔːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [æz; əz][hiː; hi] [sed] : “

and	there	was	a	distinct	drawl	in	his	words	as	he	said	:	“
和	那里	曾是	一个	清楚的	拖长音	在	他的	字	作为	他	说	:	“

他说这话时，语气明显带拖音：“

- [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðæt] [mæn] ? - “

'	What	is	the	matter	with	that	man	?	'	“
-	什么	是	这	事情	和	那	男人	?	-	“

“那个人怎么了？”

- [əʊ] , ['nʌθɪŋ] , - [sed] [ˌpiːt] , ['keələsli] .

'	Oh	,	nothing	,	'	said	Pete	,	carelessly	.
-	哦	,	没有什么	,	-	说	皮特	,	粗心大意	.

“哦，没什么，”皮特漫不经心地说。

- [juː; jʊ] ['mʌsnt] [maɪnd][hɪm] .
' You mustn't mind him .
- 你 不得 头脑 他 .

你不必理会他。

[hiː; hi] [kɪld] [ə; eɪ][mæn] ['jestədeɪ] , [ænd; ənd] [hiːz] [biːn] ['drɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] - [deɪ] .
He killed a man yesterday , and he's been drinking a good deal to - day .
他 被杀 一个 男人 昨天 , 和 他是 到过 喝 一个 好的 交易 到 - 天 .

他昨天杀了一个人，今天又喝了不少酒。

[hiːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'saɪtɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [miːn] ['eniθɪŋ] . - “
He's a little excited , but it doesn't mean anything . ' “
他是 一个 小的 兴奋的 , 但 它 不 意思是 任何事物 . - ”

他有点兴奋，但这并不代表什么。

- [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][hiː; hi] [rʌʃ] [aʊt] [səʊ] ['kjʊəriəsli] ? - [pə'sistid] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] . “
' But why did he rush out so curiously ? ' persisted the stranger . “
- 但 为什么 做过 他 匆忙 出去 所以 奇怪的是 ? - 持续 这 陌生人 . ”

“可是他为什么那么急着跑出去呢？”陌生人追问道。

- [wel] , [ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [get] [hiːld] , - [sed] [ˌpiːt] ; - [bʌt; bət][juː; jʊ] ['nidnt] [biː; bi]
' Well , I suppose he went out to get heeled , ' said Pete ; ' but you needn't be
- 出色地 , 我 认为 他 去 出去 到 得到 高跟鞋 , - 说 皮特 ; - 但 你 不必 是
[dɪ'stɜːbd] .
disturbed .
不安 .

“嗯，我猜他是出去挨揍了，”皮特说；“不过你不必担心。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [woʊnt] [let] [hɪm] [kʌm] [bæk] . - “
The boys won't let him come back . ' “
这 男孩们 惯于 让 他 来 后退 . - ”

孩子们不让他回来。

- [wel] , [pə'hæps] [ðeɪ] [woʊnt] , - [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , [stɪl] ['drɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] , - [bʌt; bət]
' Well , perhaps they won't , ' said the stranger , still drawling his words , ' but
- 出色地 , 也许 他们 惯于 , - 说 这 陌生人 , 仍然 拖长音 他的 字 , - 但
-
it's49
-

“嗯，也许他们不会，”陌生人拖长了声音说道，“但是现在是49

[dʒʌst][æz; əz] [wel] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [seɪf] [saɪd] .
just as well to be on the safe side .
只是 作为 出色地 到 是 在 这 安全的 边 .

谨慎起见总是没错的。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [aɪl] [step] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel]
If you will excuse me for a few minutes I'll step over to the hotel
如果 你 将要 原谅 我 为了 一个 很少 分钟 患病的 步 超过 到 这 酒店
[ænd; ənd][get][maɪ][gʌn] .
and get my gun .
和 得到 我的 枪 .

如果允许我稍等几分钟，我去酒店拿我的枪。

[ai] [left] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] ['sætʃəl] . - “
I left it in my satchel . ' “
我 左边 它 在 我的 书包 . - ”

我把它放在我的书包里了。

- [waɪ] , ['sɜːt(ə)nli] , - [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'rəʊz] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪps] [ɒn][ðə; ði]

'	Why	,	certainly	,	'	said	the	others	,	and	he	arose	,	leaving	his	chips	on	the
-	为什么	,	当然	,	-	说	这	其他的	,	和	他	出现	,	离开	他的	芯片	在	这

['teɪb(ə)l] ,

table	,
桌子	,

“当然可以，”其他人说道。他站起身来，把筹码留在桌上。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

and	went	out	of	the	place	.
和	去	出去	的	这	地方	.

然后离开了那里。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [wen] [hiː; hi] [pɑːst] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ]

He	said	nothing	when	he	passed	me	,	and	I	thought	it	best	to	say	nothing
他	说	没有什么	什么时候	他	通过了	我	,	和	我	想法	它	最好的	到	说	没有什么

,

,
,

他经过我身边时一句话也没说，我觉得最好也保持沉默。

[tuː] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [drægd] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [dʒʌst] [ðen] .

too	,	but	you	couldn't	have	dragged	me	away	just	then	.
也	,	但	你	不能	有	拖拽	我	离开	只是	然后	.

我也想，但你当时不可能把我拉走。

[ai] [sə'pəʊz] ['evri] [mæn] [laɪks] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [faɪt] ,

I	suppose	every	man	likes	to	see	a	fight	,
我	认为	每一个	男人	点赞	到	看	一个	斗争	,

我想每个男人都喜欢看打架吧。

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] .

and	I	thought	there	was	a	good	chance	for	one	.
和	我	想法	那里	曾是	一个	好的	机会	为了	一	.

我认为很有可能成功。

[ai][dəʊnt] [drɪŋk] [fɑːst][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,

I	don't	drink	fast	as	a	rule	,
我	不	喝	快速地	作为	一个	规则	,

我通常不会喝得很快。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [tuː; tə] [triːt] [ə'gen] ,

but	it	seemed	to	be	a	good	time	to	treat	again	,
但	它	似乎	到	是	一个	好的	时间	到	对待	再次	,

但现在似乎是再次治疗的好时机。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['glɑːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['emptid] [ai] [sed] : “

and	when	the	glasses	were	emptied	I	said	:	“
和	什么时候	这	眼镜	是	清空	我	说	:	“

等杯子里的酒都喝完了，我说：“

- [dɪd] [hiː; hi] ['riːəli] [kɪl] [ə; eɪ][mæn] ['jestədeɪ] ? - “

'	Did	he	really	kill	a	man	yesterday	?	'	“
-	做过	他	真的	杀	一个	男人	昨天	?	-	“

“他昨天真的杀人了吗？”

- [jes] , - [sed] [ðə; ði]['bɑːtendə(r)] [ɪn'dɪfrəntli] .

'	Yes	,	'	said	the	bartender	indifferently	.
-	是的	,	-	说	这	调酒师	漠不关心	.

“是的，”酒保冷淡地说道。

- [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feləʊ] [traɪd] [tuː; tə] [get] ['fʌni] [wɪð] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [səˈluːn] [nekst] [dɔː(r)] ,
' **There** **was** **a** **fellow** **tried** **to** **get** **funny** **with** **him** **in** **his** **saloon** **next** **door** **,**
- 那里 曾是 一个 同伴 尝试 到 得到 有趣的 和 他 在 他的 酒吧 下一个 门 ,

“隔壁酒吧里有个家伙想跟他开玩笑，

[ænd; ənd] [wen] [dʒæk] ['ɔːdəd] [hɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [gəʊ] [dʒæk] [ʃɒt] [hɪm] . - “
and **when** **Jack** **ordered** **him** **out** **and** **he** **wouldn't** **go** **Jack** **shot** **him** **.** **'** **“**
和 什么时候 杰克 订购 他 出去 和 他 不会 去 杰克 射击 他 . - ”

杰克命令他出去，但他不肯走，杰克就开枪打死了他。

- ['wʌznt] [hiː; hi] [ə'restɪd] ?
' **Wasn't** **he** **arrested** **?**
- 不是 他 被捕 ?

他不是被逮捕了吗?

- [aɪ] [ɑːskt] . - “
' **I** **asked** **.** **50** **“**
- 我 问 . - ”

“我问了50美元。”

- [nəʊ] , [hiː; hi] ['wʌznt] [ɪg'zæktlɪ] [ə'restɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['kɒrənə(r)][ænd; ənd]
' **No** **,** **he** **wasn't** **exactly** **arrested** **,** **but** **he** **appeared** **before** **the** **Coroner** **and**
- 不 , 他 不是 确切地 被捕 , 但 他 出现 前 这 验尸官 和
[təʊld] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
told **how** **it** **was** **,**
讲述 如何 它 曾是 ,

“不，他并没有被正式逮捕，但他到验尸官面前作证，讲述了事情经过。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɒrənə(r)] [sed] [id] [hæv; həv][tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði]['mætə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][grænd]['dʒʊəri] . - “
and **the** **Coroner** **said** **he'd** **have** **to** **lay** **the** **matter** **before** **the** **Grand** **Jury** **.** **'** **“**
和 这 验尸官 说 他会 有 到 躺 这 事情 前 这 盛大 陪审团 . - ”

验尸官说他必须把这件事提交给大陪审团。

- [hiː; hi] ['wʌznt] [lɒkt] [ʌp] , [ðen] ?
' **He** **wasn't** **locked** **up** **,** **then** **?**
- 他 不是 已锁定 向上 , 然后 ?

“那他当时并没有被关起来吗？”

- [aɪ] [pə'sɪstɪd] . “
' **I** **persisted** **.** **“**
- 我 持续 . ”

我坚持了下来。

- [əʊ] , [nəʊ] .
' **Oh** **,** **no** **.**
- 哦 , 不 .

“哦，不。”

[juː; jʊ] [siː] , [dʒæks] ['veri] ['pɒpjələ(r)] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [hiːz] [gɒt] [kwaɪt] [sʌm; səm] ['prɒpətɪ] , [tuː] .
You **see** **,** **Jack's** **very** **popular** **around** **here** **,** **and** **he's** **got** **quite** **some** **property** **,** **too** **.**
你 看 , 杰克的 非常 受欢迎的 大约 这里 , 和 他是 得到 相当 一些 财产 , 也 .

你看，杰克在这里很受欢迎，而且他还有不少房产。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [ɪf] [id] [biːn] [lɒkt] [ʌp] . -
I **don't** **think** **the** **boys** **would** **have** **liked** **it** **much** **if** **he'd** **been** **locked** **up** **.** **'**
我 不 思考 这 男孩们 会 有 喜欢 它 很多 如果 他会 到过 已锁定 向上 . -

我觉得如果他被关起来，孩子们肯定不会高兴的。

“ [waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['medɪteɪtɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd] , [ri'zju:mɪŋ] [hɪz; ɪz]

“	While	I	was	meditating	on	this	the	stranger	came	back	,	and	,	resuming	his
“	尽管	我	曾是	冥想	在	这	这	陌生人	来了	后退	,	和	,	恢复	他的

[si:t] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

seat	at	the	table	,
座位	在	这	桌子	,

“正当我思考这个问题时，那个陌生人回来了，他重新坐回桌旁，

[leɪd][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] [ə,lɒŋ'saɪd] [hɪz; ɪz] [tʃɪps] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][hæd; həd][nɒt] [dɪ'stɜ:bd] .

laid	his	pistol	alongside	his	chips	,	which	the	others	had	not	disturbed	.
铺设	他的	手枪	旁边	他的	芯片	,	哪个	这	其他的	有	不是	不安	.

他把手枪放在薯片旁边，其他人都没有动过薯片。

[ðeɪ] [delt] [hɪm][ə; eɪ][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] , [wɪtʃ] [hæd; həd][nɒt] [bi:n] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ]

They	dealt	him	a	hand	,	and	the	game	,	which	had	not	been	interrupted	by
他们	已处理	他	一个	手	,	和	这	游戏	,	哪个	有	不是	到过	中断	经过

[hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,

his	absence	,
他的	缺席	,

他们给他发了一手牌，而这场游戏并没有因为他的缺席而中断。

[went] [ɒn][æz; əz][bɪ'fɔ:(r)] .

went	on	as	before	.
去	在	作为	前	.

一切照旧。

[nəʊ][wʌn] [meɪd] ['eni] [rɪ'mɑ:k] [ə'baʊt][ðə; ði]['pɪst(ə)l][ɔ:(r)] [ə'baʊt][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt]

No	one	made	any	remark	about	the	pistol	or	about	the	man	who	had	gone	out
不	一	制成	任何	评论	关于	这	手枪	或者	关于	这	男人	WHO	有	已消失	出去

[tu:; tə][get] [hi:ld] ,

to	get	heeled	,
到	得到	高跟鞋	,

没有人对那把手枪或那个出去挨揍的人发表任何评论。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld]['meɪdʒə(r)] ['pʊld] [aʊt][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - ['bærəld] ['derɪn(d)ʒə][ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'ti:][ɒn]

but	the	old	Major	pulled	out	a	double	-	barreled	derringer	and	laid	it	on
但	这	老的	主要的	拉	出去	一个	双倍的	-	桶装	德林格手枪	和	铺设	它	在

[ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

the	table	,
这	桌子	,

但那位老少校却掏出一把双管德林格手枪，放在桌子上。

[ænd; ənd][ai] [lʊkt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][du:; də][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , -

and	I	looked	to	see	the	others	do	the	same	thing	,	51
和	我	看起来	到	看	这	其他的	做	这	相同的	事物	,	-

我环顾四周，发现其他人也都在做同样的事情。51

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] .

but	they	did	not	.
但	他们	做过	不是	.

但他们没有。

[ai][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɑ:md] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l]

I	had	no	doubt	,	however	,	that	they	were	armed	,	and	they	were	all
我	有	不	怀疑	,	然而	,	那	他们	是	武装	,	和	他们	是	全部

['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['trʌb(ə)l] .

looking	for	trouble	.
寻找	为了	麻烦	.

但我毫不怀疑他们携带了武器，而且他们都在寻衅滋事。

“ [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [lɒŋ] [tuː; tə] [weɪt] .
“ They had not long to wait .
“ 他们 有 不是 长的 到 等待 .

他们没等多久。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [ˌaʊt'saɪd] , ['prez(ə)ntli] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [aɪ] [sɔː] [dʒæk] ,
There was a sound of voices outside , presently , and looking out I saw Jack ,
那里 曾是 一个 声音 的 声音 外部 , 目前 , 和 寻找 出去 我 锯 杰克 ,

外面传来人声，过了一会儿，我向外望去，看到了杰克。

[stɪl] ['fjʊəriəs] [wɪð] ['æŋgə(r)] , [ə'pærəntli] ,
still furious with anger , apparently ,
仍然 狂怒 和 愤怒 , 显然 ,

显然，他仍然怒火中烧。

['breɪkɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [hɪm]
breaking away from two or three men who were evidently trying to detain him
打破 离开 从 二 或者 三 男人 WHO 是 显然 尝试 到 扣留 他
,
,
,

他挣脱了两三个显然试图拘禁他的男子的束缚，

[bʌt; bət] [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['həʊlsəm] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'vɒlvə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn] [hɪz; ɪz]
but who had a wholesome respect for the revolver he had in his
但 WHO 有 一个 健康 尊重 为了 这 左轮手枪 他 有 在 他的
[hænd] .
hand .
手 .

但他对手中的左轮手枪却怀有十足的敬意。

[aɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
I looked around .
我 看起来 大约 .

我环顾四周。

[ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] [wɒz; wəz] ['diːlɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['pleər] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] ,
The Major was dealing , and the other players were watching him ,
这 主要的 曾是 处理 , 和 这 其他 玩家 是 观看 他 ,
[ə'pærəntli] ,
apparently ,
显然 ,

那位少校正在发牌，其他玩家显然都在看着他。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɒz; wəz] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [tɔːk] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl]
but I was satisfied that they had heard the talk outside , and were all
但 我 曾是 使满意 那 他们 有 听到 这 讲话 外部 , 和 是 全部
[ə'lɜːt] .
alert .
警报 .

但我很满意他们听到了外面的谈话，并且都保持了警惕。

[ðə; ði] ['bɑːtendə(r)] [wɒz; wəz] [seɪf] [tuː; tə] [drɒp] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [bɑː(r)] [wen] [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [bɪ'gæn] ,
The bartender was safe to drop behind the bar when the shooting began ,
这 调酒师 曾是 安全的 到 降低 在后面 这 酒吧 什么时候 这 射击 开始 ,

枪击发生时，酒保可以安全地躲在吧台后面。

[ænd; ənd][ai] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [pleɪs] [weə(r)] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [jet]

and	I	looked	for	some	place	where	I	should	be	able	to	see	and	yet
和	我	看起来	为了	一些	地方	在哪里	我	应该	是	有能力的	到	看	和	然而

[nɒt][biː; bi][ɪn][reɪndʒ] .

not	be	in	range	.
不是	是	在	范围	.

于是我寻找一个既能看到目标又不会进入目标射程的地方。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] [pɑː'tɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][rʊmz; ruːmz] ,

There	was	a	window	in	the	partition	between	the	rooms	,
那里	曾是	一个	窗户	在	这	分割	之间	这	房间	,

房间之间的隔断上有一扇窗户。

[ə'baʊt] [twelv] [fiːt] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] ,

about	twelve	feet	to	one	side	of	the	door	,
关于	十二	脚	到	一	边	的	这	门	,

距离门一侧大约十二英尺，

[ænd; ənd][ai] [stept] ['əʊvə(r)][ðeə(r)][æz; əz][dʒæk] [keɪm] [ɪn] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] . -

and	I	stepped	over	there	as	Jack	came	in	toward	the	door	.	52
和	我	步	超过	那里	作为	杰克	来了	在	朝向	这	门	.	-

我走到那边，这时杰克朝门口走了进来。52

“ [θruː] [ðɪs] ['wɪndəʊ] [ai] [sɔː] [ðə; ði][məʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [kuːl] [nɜːv] [ðæt] ['evə(r)]

“	Through	this	window	I	saw	the	most	magnificent	display	of	cool	nerve	that	ever
“	通过	这	窗户	我	锯	这	最多	壮丽	展示	的	凉爽的	神经	那	曾经

[keɪm] ['ʌndə(r)][maɪ] ['nəʊtɪs] .

came	under	my	notice	.
来了	在下面	我的	注意	.

“透过这扇窗户，我看到了我所见过的最令人叹为观止的冷静沉着。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)]['nevə(r)] [tʃeɪndʒd] ['kʌlə(r)] , [nɔː(r)] [muːvd] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,

The	stranger	never	changed	color	,	nor	moved	in	his	chair	,
这	陌生人	绝不	已更改	颜色	,	也不	已搬	在	他的	椅子	,

陌生人脸色始终没有变化，椅子上也一动不动。

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] ['aɪlɪdz] ['kɒntrækt; kən'trækt][ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] ['taɪt(ə)n] [æz; əz][hiː; hi]

but	I	could	see	his	eyelids	contract	and	his	lips	tighten	as	he
但	我	可以	看	他的	眼睑	合同	和	他的	嘴唇	拧紧	作为	他

['kwɪkli] [ænd; ənd]['kwaɪətli] [pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][hɪz; ɪz][rɪ'vɒlvə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

quickly	and	quietly	put	his	hand	on	his	revolver	and	looked	toward	the	door	,
迅速地	和	悄悄	放	他的	手	在	他的	左轮手枪	和	看起来	朝向	这	门	,

但我能看到他的眼皮收缩，嘴唇紧抿，然后他迅速而安静地把手放在左轮手枪上，看向门口。

[æt; ət] [wɪtʃ] [dʒæk][wɒz; wəz][dʒʌst] [ə'piərɪŋ] , ['pɪst(ə)l][ɪn][hænd] .

at	which	Jack	was	just	appearing	,	pistol	in	hand	.
在	哪个	杰克	曾是	只是	出现	,	手枪	在	手	.

杰克这时出现了，手里拿着手枪。

“ [ɒn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ˌpiːt] [druː] [ə; eɪ] ['bəʊi] [naɪf] ,

“	On	the	instant	Pete	drew	a	bowie	knife	,
“	在	这	立即的	皮特	画	一个	鲍伊	刀	,

“就在皮特拔出博伊刀的那一刻，

[wɪð] [ə; eɪ] ['məʊʃn] [səʊ] [kwɪk] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [weə(r)] [ðə; ði] [naɪf] [keɪm] [frɒm; frəm] ,

with	a	motion	so	quick	that	I	could	not	tell	where	the	knife	came	from	,
和	一个	运动	所以	快的	那	我	可以	不是	告诉	在哪里	这	刀	来了	从	,

刀子的动作太快了，我根本来不及看清刀子是从哪里来的。

[ænd; ənd] [drəʊv] [ˌaɪ 'tiː][skweə(r)] [θruː] [ðə; ði]['streɪndʒərz][hænd]['ɪntuː][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [ˌʌndə'niːθ] ,

and	drove	it	square	through	the	stranger's	hand	into	the	table	underneath	,
和	驾驶	它	正方形	通过	这	陌生人的	手	进入	这	桌子	下	,

然后他直接将棍子穿过陌生人的手，钉在下面的桌子上。

['neɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɑːst][tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] .

nailing	**it**	**fast**	**to**	**the**	**wood**	**.**
钉钉子	它	快速地	到	这	木头	.

用钉子迅速把它钉在木头上。

“ [ɪf] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][hæd; həd]['iːv(ə)n] [flɪntʃ] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ded] [ɪn] [ə'nʌðə(r)]

“ If	**the**	**stranger**	**had**	**even**	**flinched**	**,**	**he**	**would**	**have**	**been**	**dead**	**in**	**another**
” 如果	这	陌生人	有	甚至	畏缩	,	他	会	有	到过	死的	在	其他

['məʊmənt] ,

moment	**,**
片刻	,

“如果那个陌生人稍有闪躲，他立刻就会没命。”

[fɔː(r); fə(r)][dʒæks]['pɪst(ə)l][wɒz; wəz] ['levəl] [æt; ət][hɪm] ,

for	**Jack's**	**pistol**	**was**	**leveled**	**at**	**him**	**,**
为了	杰克的	手枪	曾是	平整	在	他	,

因为杰克的枪口正对着他。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['məʊʃn] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [piːts] [hiː; hi] [riːtʃt] ['əʊvə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,

but	**with**	**a**	**motion**	**as**	**quick**	**as**	**Pete's**	**he**	**reached**	**over**	**with**	**his**	**left**	**hand**	**,**
但	和	一个	运动	作为	快的	作为	皮特的	他	达到	超过	和	他的	左边	手	,

但他动作之快，和皮特一样，迅速地伸出了左手。

[siːzd] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvə(r)] , [ænd; ənd] [ʃɒt] [dʒæk] [θruː] [ðə; ði]['pɪst(ə)l] [ɑːm] , ['ʃætərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] ,

seized	**his**	**revolver**	**,**	**and**	**shot**	**Jack**	**through**	**the**	**pistol**	**arm**	**,**	**shattering**	**his**	**elbow**	**,**
查获	他的	左轮手枪	,	和	射击	杰克	通过	这	手枪	手臂	,	破碎	他的	弯头	,

他抓起左轮手枪，朝杰克持枪的手臂开枪，打碎了他的肘部。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['pʊlɪŋ] his53

just	**as**	**he**	**was**	**pulling**	**his53**
只是	作为	他	曾是	拉	his53

就在他拉起他的53号时

['trɪgə(r)] .

trigger	**.**
扳机	.

扳机。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃɒt] [ˌpiːt] [θruː] [ðə; ði] [hɑːt] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ]

And	**the**	**next**	**instant**	**he**	**had**	**shot**	**Pete**	**through**	**the**	**heart**	**,**	**and**	**turning**
和	这	下一个	立即的	他	有	射击	皮特	通过	这	心	,	和	转弯

[tuː; tə][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ,

to	**the**	**Major**	**,**
到	这	主要的	,

下一刻，他开枪射穿了皮特的心脏，然后转向少校，

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , - [drɒp] [ðæt] [gʌn] ! -

he	**shouted**	**,**	**'**	**Drop**	**that**	**gun**	**!**	**'**
他	喊叫	,	-	降低	那	枪	!	-

他喊道：“放下枪！”

“ [ðə; ði][əʊld] ['feləʊ] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz] .

“ The	**old**	**fellow**	**dropped**	**it**	**,**	**and**	**threw**	**up**	**his**	**hands**	**.**
” 这	老的	同伴	掉落	它	,	和	扔	向上	他的	双手	.

“老头子把它扔了出去，举起了双手。”

[ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn][hæd; həd] [gɒn] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l][laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] ,

The	**other**	**man**	**had**	**gone**	**under**	**the**	**table**	**like**	**a**	**flash**	**,**
这	其他	男人	有	已消失	在下面	这	桌子	喜欢	一个	闪光	,

另一个人像闪电一样钻到了桌子底下。

['biːɪŋ] ['əʊnli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

being	only	anxious	to	get	out	of	the	trouble	.
存在	仅有的	焦虑的	到	得到	出去	的	这	麻烦	.

只想尽快摆脱困境。

[ænd; ənd] [dʒæk] , [wɪð] [ə; eɪ] [haʊl] [ɒv; əv] [peɪn] [ænd; ənd] ['terə(r)] , [hæd; həd] [tɜːnd] [ænd; ənd] [rʌn] .

And	Jack	,	with	a	howl	of	pain	and	terror	,	had	turned	and	run	.
和	杰克	,	和	一个	嗥	的	疼痛	和	恐怖	,	有	转向	和	跑步	.

杰克发出痛苦和恐惧的嚎叫，转身就跑。

[ðə; ði] [faɪt] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['feəli] [bɪ'gʌn] ,

The	fight	was	over	before	it	was	fairly	begun	,
这	斗争	曾是	超过	前	它	曾是	相当	开始	,

这场战斗还没真正开始就已经结束了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [muːvd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] .

and	the	stranger	had	not	moved	from	his	chair	.
和	这	陌生人	有	不是	已搬	从	他的	椅子	.

陌生人仍然坐在椅子上，一动不动。

“ [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [hiː; hi] ['pʊld] [aʊt] [ðə; ði] [naɪf] [ænd; ənd] [ræpt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɪn] [ə; eɪ]

“	With	his	left	hand	he	pulled	out	the	knife	and	wrapped	up	his	right	in	a
“	和	他的	左边	手	他	拉	出去	这	刀	和	包装	向上	他的	正确的	在	一个

['hæŋkətʃɪf] ,

handkerchief	,
手帕	,

他左手拔出刀，右手用手帕包扎起来。

[ænd; ənd] , ['stepɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑː(r)] , [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːtendə(r)] : “

and	,	stepping	to	the	bar	,	said	to	the	bartender	:	“
和	,	步进	到	这	酒吧	,	说	到	这	调酒师	:	“

然后，他走到吧台前，对酒保说：“

- [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] [hɪə(r)] [dæmd] [kwɪk] [tuː; tə] [dres] [maɪ] [hænd] .

'	You	want	to	have	a	doctor	here	damned	quick	to	dress	my	hand	.
-	你	想	到	有	一个	医生	这里	该死的	快的	到	裙子	我的	手	.

“你想让医生赶紧过来帮我包扎一下手。”

[ænd; ənd] [waɪl] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [jʊd] ['betə(r)] ['nəʊtɪfaɪ] [ðə; ði] ['kɒrənə(r)] , [ɪf] [ðeəz; ðəz] [wʌn] [ə'raʊnd] .

And	while	you	are	about	it	,	you'd	better	notify	the	Coroner	,	if	there's	one	around	.
和	尽管	你	是	关于	它	,	你会	更好的	通知	这	验尸官	,	如果	有	一	大约	.

趁此机会，你最好通知一下验尸官，如果附近有的话。

[ai] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðɪs] ['ɪŋkwest] [held] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['wɪtnəsiz] [get] [ə'weɪ] . -

I	propose	to	have	this	inquest	held	before	the	witnesses	get	away	.	'
我	提出	到	有	这	死因调查	握住	前	这	证人	得到	离开	.	-

我建议在证人逃脱之前举行这次死因调查。

“ [ðə; ði] ['kɒrənə(r)] [wɒz; wəz] [ə'raʊnd] ; [ɪn] [fækt] , he54

“	The	Coroner	was	around	;	in	fact	,	he54
“	这	验尸官	曾是	大约	;	在	事实	,	he54

“验尸官当时就在附近；事实上，他54

[wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [kɑːdz] ['əʊnli] [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] [dɔːz] [ə'weɪ] ,

was	playing	cards	only	four	or	five	doors	away	,
曾是	玩耍	牌	仅有的	四	或者	五	门	离开	,

就在离我家四五户人家远的地方，有人在打牌。

[ænd; ənd][ɪn][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɪŋkwest] .

and	in	half	an	hour	he	was	holding	his	inquest	.
和	在	一半	一个	小时	他	曾是	保持	他的	死因调查	.

半小时后，他就举行了死因调查听证会。

[ðə; ðiː]['streɪndʒə(r)][hæd; həd] [ʃəʊn] [hɪz; ɪz] [gʊd] [sens] [ɪn] [dɪ'mɑːndɪŋ] [ɪ'miːdiət] ['ækʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)]

The	stranger	had	shown	his	good	sense	in	demanding	immediate	action	,	for
这	陌生人	有	所示	他的	好的	感觉	在	要求	即时	行动	,	为了

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ,

though	he	was	a	stranger	,
尽管	他	曾是	一个	陌生人	,

这位陌生人要求立即采取行动，这体现了他的明智之举，因为尽管他是个陌生人，

[ðə; ðiː][fækts][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [pleɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɪ'spjuːt] ,

the	facts	were	too	plain	for	a	dispute	,
这	事实	是	也	清楚的	为了	一个	争议	,

事实如此清楚，根本不存在争议。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [piːts] [frendz] [ɒn][ðə; ðiː]['dʒʊəri][wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə][əd'mɪt]

and	even	one	or	two	of	Pete's	friends	on	the	jury	were	forced	to	admit
和	甚至	一	或者	二	的	皮特的	朋友们	在	这	陪审团	是	强制	到	承认

[ðæt] [ðə; ðiː]['streɪndʒə(r)][hæd; həd] [kɪld] [hɪz; ɪz][mæn][ɪn][self] - [dɪ'fens] .

that	the	stranger	had	killed	his	man	in	self	-	defense	.
那	这	陌生人	有	被杀	他的	男人	在	自己	-	防御	.

甚至陪审团中还有一两个皮特的朋友不得不承认，那个陌生人是出于自卫才杀死了皮特的。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kɔːdɪŋli] [ɪn'fɔːmd] [baɪ][ðə; ðiː]['kɒrənə(r)] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][gəʊ][ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn]

“	He	was	accordingly	informed	by	the	Coroner	that	he	could	go	on	his	own
“	他	曾是	因此	知情的	经过	这	验尸官	那	他	可以	去	在	他的	自己的

[rɪ'kɒgnɪzəns] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðiː][grænd]['dʒʊəri] ,

recognizance	to	appear	before	the	Grand	Jury	,
具结	到	出现	前	这	盛大	陪审团	,

“验尸官因此告知他，他可以自行具结前往大陪审团作证。”

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['triːtɪŋ] [ðə; ðiː] [kraʊd] [æt; ət][ðə; ðiː] [ded] [mænz][bɑː(r)] ,

and	after	treating	the	crowd	at	the	dead	man's	bar	,
和	后	治疗	这	人群	在	这	死的	男人的	酒吧	,

在为死者酒吧里的人群进行治疗之后，

[ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] [triːt] [wɪð] [ðə; ðiː] [tʃɪps] [hiː; hi][hæd; həd][ɒn][ðə; ðiː][kɑːd]['teɪb(ə)l] ,

and	paying	for	the	treat	with	the	chips	he	had	on	the	card	table	,
和	付费	为了	这	对待	和	这	芯片	他	有	在	这	卡片	桌子	,

他用牌桌上的筹码付了这顿饭钱。

[hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ðiː] ['levi] [ænd; ənd] [bɔːdɪd] [ə; eɪ] [bəʊt] [ðæt] [hæd; həd] [stɒpt] [ɒn]

he	went	over	to	the	levee	and	boarded	a	boat	that	had	stopped	on
他	去	超过	到	这	堤坝	和	登机	一个	船	那	有	停止	在

[hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [ʌp] ['rɪvə(r)] .

her	way	up	river	.
她	方式	向上	河	.

他走到堤坝边，登上了一艘在逆流而上途中停靠的船只。

“ [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ðiː]['kɒrənə(r)][æz; əz] [dɪk] ['deɪvɪs][ɒv; əv] [tʌs'kʌmbiə] , ['eɪlə]

“	He	had	given	his	name	to	the	Coroner	as	Dick	Davis	of	Tuscumbia	,	Ala
“	他	有	给定	他的	姓名	到	这	验尸官	作为	迪克	戴维斯	的	塔斯卡姆比亚	,	翼

. ,

:	,

. ,

“他向验尸官提供的姓名是阿拉巴马州塔斯卡姆比亚的迪克·戴维斯。”

[ænd; ənd][aɪ] ['ɑːftəwəd] [hɜːd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [krɒs] - [rəʊdz] ['gæmblə(r)] ,

and	I	afterward	heard	that	he	was	really	a	cross	-	roads	gambler	,
和	我	之后	听到	那	他	曾是	真的	一个	叉	-	道路	赌徒	,

后来我听说他其实是个十字路口赌徒。

[æz; əz] ['træv(ə)lɪŋ] [kɑːd] [ʃɑːrps] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪməs] ['pɪst(ə)l] [ʃɒt]

as	traveling	card	sharps	used	to	be	called	,	and	was	a	famous	pistol	shot
作为	旅行	卡片	尖锐	用过的	到	是	称为	,	和	曾是	一个	著名的	手枪	射击

. -

.	55
.	-

他以前被称为巡回纸牌骗子，而且枪法很准。55

[waɪ] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [kɪl] [dʒæk][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌpiːt] [aɪ]['nevə(r)] ['riːəli] [ˌʌndə'stʊd] ,

Why	he	did	not	kill	Jack	as	well	as	Pete	I	never	really	understood	,
为什么	他	做过	不是	杀	杰克	作为	出色地	作为	皮特	我	绝不	真的	理解	,

我始终不明白他为什么没有像杀皮特一样杀了杰克。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɑːksmənʃɪp] [wɜː(r); wə(r)][wʌn] - [hɑːf] [truː] , [hiː; hi][kʊd; kəd]

for	if	the	stories	of	his	marksmanship	were	one	-	half	true	,	he	could
为了	如果	这	故事	的	他的	枪法	是	一	-	一半	真的	,	他	可以

[hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] .

have	done	it	easily	enough	.
有	完毕	它	容易地	足够的	.

如果关于他神枪手的传闻有一半是真的，那么他完全可以轻而易举地做到。

[aɪ]['nevə(r)] [njuː] [wɒt] [ðə; ði][grænd]['dʒʊəri][dɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ” -

I	never	knew	what	the	Grand	Jury	did	about	it	.	”	57
我	绝不	知道	什么	这	盛大	陪审团	做过	关于	它	.	”	-

我一直不知道大陪审团对此事做了什么。”57

[kwɪə(r)] [rʌnz] [ɒv; əv] [lʌk]

Queer	Runs	of	Luck
酷儿	跑步	的	运气

奇特的运气

['veəriəs] [jɑːrnz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊp(ə)l]

VARIOUS	YARNS	,	INCLUDING	ONE	OF	THE	MAN	AND	THE	OPAL
各种各样的	纱线	,	包括	一	的	这	男人	和	这	蛋白石

各种纱线，包括一卷《男人与蛋白石》的纱线

“ [aɪ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [hɜːd] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn] [lʌk] ,

“	I	have	often	heard	people	say	that	they	do	not	believe	in	luck	,
“	我	有	经常	听到	人们	说	那	他们	做	不是	相信	在	运气	,

我经常听到人们说他们不相信运气，

” [sed] [ðə; ði] [greɪ] - [heəd] [jʌŋ] - ['lʊkɪŋ] [mæn] ,

”	said	the	gray	-	haired	young	-	looking	man	,
”	说	这	灰色的	-	头发	年轻的	-	寻找	男人	,

“那位头发花白、看起来很年轻的男子说道，”

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ˌdɪsbɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['enɪ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz]

“	and	they	say	it	in	the	sense	of	disbelieving	that	there	is	any	such	thing	as
“	和	他们	说	它	在	这	感觉	的	不信	那	那里	是	任何	这样的	事物	作为

[lʌk] .

luck	.
运气	.

“他们这样说，是因为他们不相信世上存在运气这种东西。”

[tuː; tə][maɪ]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt]

To	my	notion	that	is	very	much	the	same	as	if	they	should	say	that	they	do	not
到	我的	概念	那	是	非常	很多	这	相同的	作为	如果	他们	应该	说	那	他们	做	不是

[bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] ['weðə(r)] .

believe	in	the	weather	.
相信	在	这	天气	.

在我看来，这和他们说自己不相信天气是一样的。

[ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒɒn] ['oʊkˌhɜːrst] [huː] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] [ə'baʊt]

I	believe	it	was	John	Oakhurst	who	said	that	the	only	thing	that	is	certain	about
我	相信	它	曾是	约翰	奥克赫斯特	WHO	说	那	这	仅有的	事物	那	是	肯定	关于

[lʌk] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ;

luck	is	that	it	is	going	to	change	;
运气	是	那	它	是	去	到	改变	;

我记得约翰·奥克赫斯特说过，关于运气唯一确定的事情就是它会改变；

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] [saʊndz] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] , [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

but	although	the	saying	sounds	philosophical	,	I	am	inclined	to	think	it	is
但	虽然	这	说	声音	哲学	,	我	是	倾斜	到	思考	它	是

[ɪn'ækjərət] .

inaccurate	.
不准确	.

虽然这句话听起来很有哲理，但我倾向于认为它并不准确。

[ai][hæv; həv] [nəʊn] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [men] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][maɪ] [laɪf] [huːz] [lʌk] [dɪd] [nɒt]

I	have	known	a	great	many	men	in	the	course	of	my	life	whose	luck	did	not
我	有	已知	一个	伟大的	许多	男人	在	这	课程	的	我的	生活	谁	运气	做过	不是

[tʃeɪndʒ] .

change	.
改变	.

我一生中认识很多运气始终没有改变的人。

[tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] stories60

To	illustrate	this	it	may	be	enough	to	recall	the	stories60
到	阐明	这	它	可能	是	足够的	到	记起	这	stories60

为了说明这一点，或许只需回顾一下这些故事60即可。

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)][təʊld][wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [ə'baʊt] ['seɪləz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [swept] ['əʊvəbɔːd] [baɪ]

that	are	told	once	in	a	great	while	about	sailors	who	are	swept	overboard	by
那	是	讲述	一次	在	一个	伟大的	尽管	关于	水手们	WHO	是	扫荡	落水	经过

[ðə; ði] [weɪvz] [ɪn][ə; eɪ] [stɔːm] [æt; ət] [siː] [ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [swept] [bæk] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [seɪm]

the	waves	in	a	storm	at	sea	and	who	are	swept	back	on	board	the	same
这	波浪	在	一个	风暴	在	海	和	WHO	是	扫荡	后退	在	木板	这	相同的

['ves(ə)l] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] ['kʌrənt] .

vessel	by	the	return	current	.
血管	经过	这	返回	当前的	.

偶尔会听到这样的故事：水手们在海上遭遇风暴，被巨浪卷入海中，又被回流的水流冲回了同一艘船上。

[ðə; ði][mæn] [huː] [ɪ'skeɪps] ['draʊnɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]

The	man	who	escapes	drowning	in	such	a	way	experiences	one	of	the	most
这	男人	WHO	逃脱	溺水	在	这样的	一个	方式	经历	一	的	这	最多

[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [strəʊks] [ɒv; əv] [lʌk] [ðæt] [kæn; kən] ['pɒsəbli] [ə'kɜː(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

extraordinary	strokes	of	luck	that	can	possibly	occur	to	a	human	being	.
非凡的	笔画	的	运气	那	能	可能	发生	到	一个	人类	存在	.

以这种方式从溺水中逃脱的人，经历了人类所能遇到的最非凡的幸运之一。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['ɔːlməʊst] [ˌɪnkən'siːvəbl] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə] ['eni] [wʌn][mæn]

And	it	is	almost	inconceivable	that	such	a	thing	would	happen	to	any	one	man
和	它	是	几乎	不可思议	那	这样的	一个	事物	会	发生	到	任何	一	男人

[twaɪs] .

twice	.
两次	.

几乎无法想象这样的事情会在一个人身上发生两次。

“ [jet] [ai] [nəʊ] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] ['hæpənd] [θriː] [taɪmz] .

“	Yet	I	know	a	man	to	whom	it	has	happened	three	times	.
“	然而	我	知道	一个	男人	到	谁	它	有	发生	三	时代	.

“但我认识一个人，这种事在他身上发生过三次。”

['kæptɪn] ['laʊdən] [waɪt] , [ɒv; əv] [iːst] ['rɒkəˌweɪ] , [lɒŋ] ['aɪlənd] , [ɪz][ə; eɪ] ['vetərən] ['siːmən] .

Captain	Lowden	White	,	of	East	Rockaway	,	Long	Island	,	is	a	veteran	seaman	.
队长	洛登	白色的	,	的	东方	洛克威	,	长的	岛	,	是	一个	老将	水手	.

来自长岛东罗克韦的洛登·怀特船长是一位经验丰富的海员。

[hiː; hi] ['kænɒt] [swɪm] [ə; eɪ] [strəʊk] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ɪz] [ɑːskt] [waɪ] [hiː; hi]['nevə(r)] ['lɜːnɪd] , [hiː; hi]

He	cannot	swim	a	stroke	,	and	when	he	is	asked	why	he	never	learned	,	he
他	不能	游泳	一个	中风	,	和	什么时候	他	是	问	为什么	他	绝不	学习	,	他

['kænɒt] ,

cannot	,
不能	,

他根本不会游泳，当被问及为什么一直没学会时，他答不上来。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] , [gɪv] ['eni] [klɪə(r)] ['ɑːnsə(r)] ,

or	at	least	he	does	not	,	give	any	clear	answer	,
或者	在	至少	他	做	不是	,	给	任何	清除	回答	,

或者至少他没有给出任何明确的答案。

[bʌt; bət] [tɜːnz] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪð] [ə; eɪ] ['keələs] - [ai][doʊnt] [nəʊ] - [ænd; ənd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [lɑːf] .

but	turns	the	question	with	a	careless	'	I	don't	know	'	and	a	pleasant	laugh	.
但	转弯	这	问题	和	一个	粗心	-	我	不	知道	-	和	一个	令人愉快的	笑	.

但他却漫不经心地回答“我不知道”，然后爽朗地笑了笑。

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] ['meni] ['seɪləz] [ɑː(r); ə(r)] ,

I	think	he	is	superstitious	about	it	,	as	many	sailors	are	,
我	思考	他	是	迷信的	关于	它	,	作为	许多	水手们	是	,

我认为他在这方面很迷信，就像很多水手一样。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [ɪf] ['ɛniˌbɑːdiz] [ɪk'spɪərɪəns] ['dʒʌstɪfaɪz] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] ,

and	certainly	if	anybody's	experience	justifies	superstition	his	would	seem	to	,
和	当然	如果	任何人的	经验	证明其合理性	迷信	他的	会	似乎	到	,

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][ai] [sed] ,

for	,	as	I	said	,
为了	,	作为	我	说	,

当然，如果说谁的经历能证明迷信的合理性，那他的经历似乎就是最好的例证，因为，正如我所说，

[hiː; hi][hæz; həz] been61

he	has	been61
他	有	been61

他已经61岁了。

[wɒʃt] ['əʊvəbɔːd] [θriː] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['fɔːti] [j'iəz] ,

washed	overboard	three	times	in	the	course	of	the	last	forty	years	,
洗过	落水	三	时代	在	这	课程	的	这	最后的	四十	年	,

在过去的四十年里，他曾三次被海浪卷入海中。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [wɒʃt] [bæk] [ɪ'miːdiətli] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [left] .

and	each	time	washed	back	immediately	on	board	the	vessel	he	had	just	left	.
和	每个	时间	洗过	后退	立即地	在	木板	这	血管	他	有	只是	左边	.

每次都被水流冲回他刚刚离开的船上。

[ænd; ənd] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [ɪn'kluːd] [ðə; ði] [taɪmz] [hiː; hi] [hæz; həz] ['fɔːlən] [ɔː(r)] [biːn] [nɒkt] ['əʊvəbɔːd]

And	that	does	not	include	the	times	he	has	fallen	or	been	knocked	overboard
和	那	做	不是	包括	这	时代	他	有	倒下	或者	到过	敲门	落水

[ænd; ənd] [seɪvd] [ɪn] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [weɪ] .

and	saved	in	some	other	way	.
和	已保存	在	一些	其他	方式	.

这还不包括他跌倒或被撞落水后以其他方式获救的几次。

[aɪ] , [maɪ'self] ,

I	,	myself	,
我	,	我	,

我本人

[wʌns] [kɔːt] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['kɒlə(r)] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv]

once	caught	him	by	the	collar	after	he	had	fallen	into	the	water	by	reason	of
一次	捕捉	他	经过	这	衣领	后	他	有	倒下	进入	这	水	经过	原因	的

[ðə; ði] ['snæpɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bəʊsprɪt] [fʊt] - [rəʊp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sluːp] “ ['mɑːθə] ,

the	snapping	of	the	bowsprit	foot	-	rope	of	the	sloop	“	Martha	,
这	啪啪	的	这	船首斜桅	脚	-	绳索	的	这	单桅帆船	“	玛莎	,

有一次，他因为单桅帆船“玛莎”号的船首斜桅脚绳断裂而落入水中，我一把抓住他的衣领。

” [nɪə(r)] [rek] [liːd] .

”	near	Wreck	Lead	.
”	靠近	破坏	带领	.

“靠近沉船滩。”

[hiː; hi] [hæd; həd] ['rʌbə(r)] [buːts] [ɒn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌrənt] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [mɪl] - [reɪs] .

He	had	rubber	boots	on	,	and	the	current	was	running	like	a	mill	-	race	.
他	有	橡皮	靴子	在	,	和	这	当前的	曾是	跑步	喜欢	一个	磨	-	种族	.

他穿着橡胶靴，水流湍急，如同磨坊水渠。

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [biːn] [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ['sləʊə] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [kʌm] [ʌp] [ə'laɪv] .

If	I	had	been	two	seconds	slower	he	would	never	have	come	up	alive	.
如果	我	有	到过	二	秒	慢点	他	会	绝不	有	来	向上	活	.

如果我慢了两秒钟，他就永远无法活着出来了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['sʌbdʒɪkt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bet] [aɪ] [wʊd] ['weɪdʒə(r)] ['eni] ['riːznəbl]

If	it	were	a	legitimate	subject	for	a	bet	I	would	wager	any	reasonable
如果	它	是	一个	合法的	主题	为了	一个	赌注	我	会	赌注	任何	合理的

[sʌm] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spɪəriəns] [wʊd] ['nevə(r)] [biː; bi] ['draʊnd] .

sum	that	a	man	with	such	an	experience	would	never	be	drowned	.
和	那	一个	男人	和	这样的	一个	经验	会	绝不	是	溺水	.

如果这是个可以打赌的合法话题，我愿意拿出任何合理的金额来打赌，拥有这种经验的人永远不会被淹死。

“ [ðæt] [ɪz] [wɒt] [aɪ] [kɔːl] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [rʌnz] [ɒv; əv] [lʌk] [ðæt] [aɪ] ['evə(r)] [hɜːd]

“	That	is	what	I	call	one	of	the	most	wonderful	runs	of	luck	that	I	ever	heard
“	那	是	什么	我	称呼	一	的	这	最多	精彩的	跑步	的	运气	那	我	曾经	听到

[ɒv; əv] .

of	.
的	.

“这简直是我听过的最不可思议的好运之一。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] , [pə'hæps] ,

And	it	is	something	of	a	coincidence	,	perhaps	,
和	它	是	某物	的	一个	巧合	,	也许	,

这或许只是一种巧合。

[ðæt] ['kæptɪn] [waɪt] [hɪm'self] [ɪz] [ə; eɪ] [fɜːm] [bɪ'liːvə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [lʌk] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['mætəz] , -

that	Captain	White	himself	is	a	firm	believer	in	his	own	luck	in	other	matters	,	62
那	队长	白色的	他自己	是	一个	公司	信徒	在	他的	自己的	运气	在	其他	事情	,	-

怀特船长本人坚信自己在其他方面运气不错，62

[ðəʊ] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [tɔːk] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪps] [frɒm; frəm] ['draʊnɪŋ] .

though	he	does	not	talk	much	about	his	escapes	from	drowning	.
尽管	他	做	不是	讲话	很多	关于	他的	逃脱	从	溺水	.

虽然他很少谈及自己从溺水中逃脱的经历。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] [deɪz] ['feəli] ['prɒspərəs] ,

He	was	in	his	younger	days	fairly	prosperous	,
他	曾是	在	他的	年轻	天	相当	繁荣	,

他年轻时相当富裕，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ] ['mɒdɪst] ['kɒmpɪtəns] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'twiːn]

and	had	gathered	together	a	modest	competence	when	he	was	between
和	有	聚集	一起	一个	谦虚的	权限	什么时候	他	曾是	之间

['fɔːti] [ænd; ənd] ['fɪfti] [j'iəz] [əʊld] .

forty	and	fifty	years	old	.
四十	和	五十	年	老的	.

他在四五十岁时积累了一定的技能。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] .

Then	something	happened	.
然后	某物	发生	.

然后，事情发生了。

[ai] [hint] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌsuːpə'stɪʃəs] .

I	hinted	that	he	was	superstitious	.
我	暗示	那	他	曾是	迷信的	.

我暗示他很迷信。

[wɒt] ['hæpənd] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [kɪld] [ə; eɪ][kæt] .

What	happened	was	that	he	killed	a	cat	.
什么	发生	曾是	那	他	被杀	一个	猫	.

事情的经过是，他杀了一只猫。

[ðæt] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ə'kʌrəns] ,

That	does	not	seem	to	the	average	man	to	be	a	very	important	occurrence	,
那	做	不是	似乎	到	这	平均的	男人	到	是	一个	非常	重要的	发生	,

对普通人来说，这似乎不是什么大事。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] ['fɜːmli] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [həʊl] [kɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] . “

but	the	Captain	firmly	believes	that	it	changed	the	whole	course	of	his	life	.	“
但	这	队长	牢牢	相信	那	它	已更改	这	所有的	课程	的	他的	生活	.	“

但船长坚信，这件事彻底改变了他的人生轨迹。

- [ai][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['lʌki] [bɪ'fɔː(r)] , - [hiː; hi] [sez] ,

'	I	had	always	been	lucky	before	,	'	he	says	,
-	我	有	总是	到过	幸运的	前	,	-	他	说道	,

“我以前一直很幸运，”他说。

- [ænd; ənd][ai][hæv; həv][nɒt][hæd; həd][ə; eɪ] [deɪz] [lʌk] [sɪns] .

'	and	I	have	not	had	a	day's	luck	since	.
-	和	我	有	不是	有	一个	天	运气	自从	.

从那以后，我一天运气都没好过。

- [ænd; ənd][ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðæt] [ˌweər'æz] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɔːməli] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də] , [hiː; hi][ɪz]

'	And	the	fact	is	,	that	whereas	he	was	formerly	well	-	to	-	do	,	he	is
-	和	这	事实	是	,	那	然而	他	曾是	以前	出色地	-	到	-	做	,	他	是

[nɒt][səʊ] [naʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)][mæn] .

not	so	now	,	poor	man	.
不是	所以	现在	,	贫穷的	男人	.

“而事实是，虽然他以前很富有，但他现在已经不富裕了，可怜的人。”

“ [ai] [sə'pəʊz] ['evribɒdi] [huː] [pleɪz] ['pəʊkə(r)] [bɪ'liːvz] [ɪn] [lʌk] .

“	I	suppose	everybody	who	plays	poker	believes	in	luck	.
〃	我	认为	大家	WHO	演出	扑克	相信	在	运气	.

我想所有玩扑克的人都相信运气。

['sɜːt(ə)nli] [ai][duː; də] ,

Certainly	I	do	,
当然	我	做	,

当然，我的确如此。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [siːn] ['sɜːt(ə)n] [θɪŋz] [æt; ət][ðə; ði][kɑːd]['teɪb(ə)l] [ðæt] [ɪn][ðeə(r)] [weɪ] [wɜː(r); wə(r)]

and	I	have	seen	certain	things	at	the	card	table	that	in	their	way	were
和	我	有	已见	肯定	事物	在	这	卡片	桌子	那	在	他们的	方式	是

[æz; əz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [rʌnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['nʌmbə(r)][æt; ət] [ruː'let] ,

as	remarkable	as	the	runs	of	a	single	number	at	roulette	,
作为	卓越	作为	这	跑步	的	一个	单身的	数字	在	轮盘赌	,

我在牌桌上见过一些事情，从某种意义上说，它们和轮盘赌中某个数字的连续出现一样令人惊叹。

that63
that63
that63

that63

[meɪk] [ʌp][ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][rəu'mænsiz] [ðæt] [gəʊ] [aʊt] [frɒm; frəm]['mɒnti; 'mɒnteɪ]['kɑːləʊ][æt; ət] [taɪmz] ,

make	up	the	pretty	little	romances	that	go	out	from	Monte	Carlo	at	times	,
制作	向上	这	漂亮的	小的	浪漫故事	那	去	出去	从	蒙特	卡洛	在	时代	,

它们构成了偶尔从蒙特卡洛传出的那些美好的小爱情故事。

[ænd; ənd] [ðæt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]['deɪtɪd] ['bɑːdn] ['bɑːdn] .

and	that	used	to	be	dated	Baden	Baden	.
和	那	用过的	到	是	日期	巴登	巴登	.

那以前是巴登巴登。

[ai][sæt] ['wɒtʃɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [wʌn] [naɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [frɛndz] [haʊs] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] ['ævənjuː] ,

I	sat	watching	a	game	one	night	at	a	friend's	house	in	St	.	Nicholas	Avenue	,
我	卫星	观看	一个	游戏	一	夜晚	在	一个	朋友们	房子	在	英石	.	尼古拉斯	大街	,

一天晚上，我在圣尼古拉斯大道一位朋友的家里看球赛。

[ɪn] [wɪtʃ] ['əʊnli] ['ɪntɪmət] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] , [ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)]

in	which	only	intimate	friends	were	playing	,	and	two	of	them	were
在	哪个	仅有的	亲密的	朋友们	是	玩耍	,	和	二	的	他们	是

['leɪdɪz] .

ladies	.
女士们	.

只有亲密的朋友参加，其中两位是女士。

[ai][dɪd] [nɒt][dʒɔɪn] , [æz; əz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sɪks][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

I	did	not	join	,	as	there	were	six	at	the	table	,
我	做过	不是	加入	,	作为	那里	是	六	在	这	桌子	,

我没有加入，因为桌上有六个人。

[ænd; ənd][ai][dəʊnt] [laɪk] [ə; eɪ] [geɪm] [wɪð] ['sev(ə)n][ɪn] .

and	I	don't	like	a	game	with	seven	in	.
和	我	不	喜欢	一个	游戏	和	七	在	.

我不喜欢有七个人参与的游戏。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['eni] ['ʌðə(r)]

There	was	absolutely	nothing	in	the	game	to	distinguish	it	from	any	other
那里	曾是	绝对地	没有什么	在	这	游戏	到	区分	它	从	任何	其他

[ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [geɪmz] [ðæt] [gəʊ][ɒn][ɪn][ðə; ði]['fæməli] ['sɜːklz] [ɒv; əv][ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt]

of	the	hundreds	of	games	that	go	on	in	the	family	circles	of	up	-	to	-	date
的	这	数百	的	游戏	那	去	在	在	这	家庭	界	的	向上	-	到	-	日期

[njuː] ['jɔːkə(r)] ['evri] [naɪt] .

New	Yorkers	every	night	.
新的	约克人	每一个	夜晚	.

这款游戏与纽约现代家庭每晚玩的数百种其他游戏没有任何区别。

[ðə; ði]['lɪmɪt][wɒz; wəz][faɪv] [sents] .

The	limit	was	five	cents	.
这	限制	曾是	五	分	.

限额是五美分。

[ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ]['pleɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [geɪm] [huː] [njuː] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][kɑːd] [məˌnɪpju'leɪʃn] [tuː; tə] [diːl]

There	wasn't	a	player	in	the	game	who	knew	enough	of	card	manipulation	to	deal
那里	不是	一个	玩家	在	这	游戏	WHO	知道	足够的	的	卡片	操纵	到	交易

[ə; eɪ] ['krʊkɪd] [hænd] ,

a	crooked	hand	,
一个	歪	手	,

游戏中没有一个玩家懂得足够的作弊技巧来发出一手坏牌。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['wʌznt] [wʌn][ðeə(r)] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)] [temp'teɪʃ(ə)n] .

and	there	wasn't	one	there	who	would	have	done	it	under	temptation	.
和	那里	不是	一	那里	WHO	会	有	完毕	它	在下面	诱惑	.

而且在场的所有人中，没有一个人会在诱惑之下做出这种事。

[ænd; ənd] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eniθɪŋ] [laɪk] [temp'teɪʃ(ə)n] .

And	,	moreover	,	there	wasn't	anything	like	temptation	.
和	,	而且	,	那里	不是	任何事物	喜欢	诱惑	.

而且，根本没有诱惑可言。

“ [jet] [wʌn] ['wʊmən] [ɪn] [ðæt] [geɪm] [held] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][hændz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd]

“	Yet	one	woman	in	that	game	held	a	succession	of	hands	that	would	have	made
“	然而	一	女士	在	那	游戏	握住	一个	演替	的	双手	那	会	有	制成

[ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɔːdnrəli] [gʊd] ['pleɪə(r)] [ɪf] he64

a	fortune	for	an	ordinarily	good	player	if	he64
一个	财富	为了	一个	按说	好的	玩家	如果	he64

“然而，那场牌局中一位女牌手连续赢了好几手牌，如果换作一个普通的优秀牌手，这些牌足以让他发大财64

[wɜː(r); wə(r)] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][həʊld][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [stɪf] [geɪm] .

were	lucky	enough	to	hold	them	in	a	stiff	game	.
是	幸运的	足够的	到	抓住	他们	在	一个	僵硬的	游戏	.

我们很幸运能在激烈的比赛中与他们战平。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ɪn'dɪfrənt] [sək'ses] [fɔː(r); fə(r)] [pə'hæps] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] ,

She	had	been	playing	with	indifferent	success	for	perhaps	half	an	hour	,
她	有	到过	玩耍	和	冷漠	成功	为了	也许	一半	一个	小时	,

她大概玩了半个小时，但效果平平。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] [maɪ'self][baɪ] ['nəʊtɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'senʃəli] ['femənɪn] [staɪl] [ɒv; əv] [pleɪ]

and	I	was	amusing	myself	by	noticing	her	essentially	feminine	style	of	play
和	我	曾是	有趣	我	经过	注意到	她	本质上	女性	风格	的	玩

,

,

,

我饶有兴致地观察着她那极具女性特质的比赛风格。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gæn] ['həʊldɪŋ] ['flʌʃɪz] .

when	she	suddenly	began	holding	flushes	.
什么时候	她	突然	开始	保持	冲洗	.

她突然开始憋尿。

[faɪv] [taɪmz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [held] [ə; eɪ] [flʌʃ] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] ['speʃ(ə)l] [rɪ'mɑːk] [wɒz; wəz] [meɪd] .

Five	times	in	succession	she	held	a	flush	before	any	special	remark	was	made	.
五	时代	在	演替	她	握住	一个	冲洗	前	任何	特别的	评论	曾是	制成	.

在她连续五次打出平局之前，都没有人特别评论。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['tʃætə(r)] [ænd; ənd] ['tʃæfɪŋ] ,

Of	course	,	there	was	the	usual	chatter	and	chaffing	,
的	课程	,	那里	曾是	这	通常	喋喋不休	和	摩擦	,

当然，也少不了那些常见的闲言碎语和摩擦。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [daʊn] [ðə; ði] [fɪfθ] [flʌʃ] [ɪn] [faɪv] [diːlz] ,

but	when	she	showed	down	the	fifth	flush	in	five	deals	,
但	什么时候	她	显示	向下	这	第五	冲洗	在	五	交易	,

但当她在五局牌中亮出第五张同花时，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv] ['kɒment] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)]

there	was	a	general	outburst	of	comment	,	and	a	confession	by	her
那里	曾是	一个	一般的	爆发	的	评论	,	和	一个	忏悔	经过	她

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [siːm] [ʌn'kæni] . “

that	it	did	seem	uncanny	.	“
那	它	做过	似乎	不可思议	.	”

现场一片议论纷纷，她也承认这确实令人感到匪夷所思。

- [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['ʃɪvəri] [kriːps] [ɪf] [ai] [get] ['eni] [mɔː(r)] ,

'	It	will	give	me	the	shivery	creeps	if	I	get	any	more	,
-	它	将要	给	我	这	发抖	令人毛骨悚然	如果	我	得到	任何	更多的	,

“如果再多的话，我会毛骨悚然的。”

- [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ai] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wɒz; wəz]

'	was	the	way	she	expressed	it	,	and	I	could	see	that	she	really	was
-	曾是	这	方式	她	表达	它	,	和	我	可以	看	那	她	真的	曾是

['nɜːvəs] .

nervous	.
紧张的	.

她是这样表达的，我看得出来她真的很紧张。

[ðæt] , ['nætʃ(ə)rəli] , [ə'mjuːzd] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] ['veri] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] , [ðəʊ]

That	,	naturally	,	amused	me	,	for	it	was	not	so	very	extraordinary	,	though
那	,	自然	,	觉得好笑	我	,	为了	它	曾是	不是	所以	非常	非凡的	,	尽管

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ʌn'juːʒuəl] .

it	was	certainly	unusual	.
它	曾是	当然	异常	.

这自然让我觉得好笑，因为这虽然不寻常，但并没有什么特别之处。

“ [ðə; ði] [nekst] [hænd] [ʃiː; ʃi] [held] ['nʌθɪŋ] .

“	The	next	hand	she	held	nothing	.
”	这	下一个	手	她	握住	没有什么	.

“她下一只手什么也没拿。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ə; eɪ] [fɔː(r)] [flʌʃ] [ænd; ənd] [fɪld] .

Then	she	got	a	four	flush	and	filled	.
然后	她	得到	一个	四	冲洗	和	已填	.

然后她冲了四次水，把马桶灌满了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ə; eɪ] [pæt] [flʌʃ] ; [ðen] , ['drɔːɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ace65

Then	she	got	a	pat	flush	;	then	,	drawing	to	the	ace65
然后	她	得到	一个	拍	冲洗	;	然后	,	绘画	到	这	ace65

然后她拿到了一张同花顺；接着，又抽到了A65。

[ænd; ənd] [kɪŋ] [ɒv; əv] [speɪdz] , [ʃiː; ʃi] [gɒt] [θriː] [mɔː(r)] [speɪdz] .

and	king	of	spades	,	she	got	three	more	spades	.
和	国王	的	黑桃	,	她	得到	三	更多的	黑桃	.

她拿到了黑桃K，又拿到了三张黑桃。

[ðə; ðiː] [nekst] [hænd] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ðiː] [nekst] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pæt] [flʌʃ] .

The	next	hand	was	nothing	,	and	the	next	was	a	pat	flush	.
这	下一个	手	曾是	没有什么	,	和	这	下一个	曾是	一个	拍	冲洗	.

下一手牌一无所获，再下一手牌却拿到了同花顺。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [wɒz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] [maɪ'self] , [æz; əz] [wɒz; wəz] ['evrɪbɒdi] [ɪn] [ðə; ðiː] [geɪm] ,

By	this	time	I	was	excited	myself	,	as	was	everybody	in	the	game	,
经过	这	时间	我	曾是	兴奋的	我	,	作为	曾是	大家	在	这	游戏	,

这时我和游戏中的每个人一样，都兴奋不已。

[ænd; ənd] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌmemə'rændəm] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [lɑːst] [ɪ'lev(ə)n] [hændz] ,

and	I	made	a	memorandum	of	the	last	eleven	hands	,
和	我	制成	一个	备忘录	的	这	最后的	十一	双手	,

我把最后十一手牌的情况做了个备忘录，

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['dʒɒtɪŋ] [daʊn] [iːtʃ] [hænd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [held] [ˌaɪ 'tiː] .

and	began	jotting	down	each	hand	as	she	held	it	.
和	开始	随笔	向下	每个	手	作为	她	握住	它	.

她握着每只手，开始把它们记下来。

“ [ɪn] ['θɜːti] - [sɪks] [kən'sekjətɪv] [hændz] [ʃiː; ʃi] [held] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['flʌʃɪz] .

“	In	thirty	-	six	consecutive	hands	she	held	twenty	-	seven	flushes	.
“	在	三十	-	六	连续的	双手	她	握住	二十	-	七	冲洗	.

“在连续36手牌中，她拿到了27副同花。”

[nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] ['ʌðə(r)] [naɪn] [hændz] [kən'teɪnd] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [peə(r)] .

None	of	the	other	nine	hands	contained	even	a	pair	.
没有任何	的	这	其他	九	双手	包含	甚至	一个	一对	.

其他九手牌中，没有一手牌包含对子。

[faɪv] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] ['twenti] - ['sev(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [pæt] [hændz] ; [naɪn] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [druː] [wʌn] [kɑːd] ,

Five	of	the	twenty	-	seven	were	pat	hands	;	nine	times	she	drew	one	card	,
五	的	这	二十	-	七	是	拍	双手	;	九	时代	她	画	一	卡片	,

二十七次抽牌中，有五次是拍手；九次她只抽了一张牌。

[eɪt] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [druː] [tuː] , [θriː] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [druː] [θriː] , [ænd; ənd] [twaɪs] [ʃiː; ʃi] [druː] [fɔː(r)] .

eight	times	she	drew	two	,	three	times	she	drew	three	,	and	twice	she	drew	four	.
八	时代	她	画	二	,	三	时代	她	画	三	,	和	两次	她	画	四	.

她画了八次两个，三次画了三个，两次画了四个。

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [nəʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] [suːts] .

There	seemed	to	be	no	distinction	of	suits	.
那里	似乎	到	是	不	区别	的	西装	.

似乎没有区分诉讼类型。

[ðə; ðiː] [flʌʃ] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [wʌn] [suːt] [æz; əz] ['ɒf(ə)n] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] .

The	flush	was	of	one	suit	as	often	as	another	.
这	冲洗	曾是	的	一	套装	作为	经常	作为	其他	.

同花顺的出现频率，不同花色的出现频率相同。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðeə(r)] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] ['trɪkəri] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sɪks] ['diːlɪŋ] [ɪn] [tɜːn] .

It	was	absolutely	impossible	that	there	could	have	been	trickery	,	for	there	were	six	dealing	in	turn	.
它	曾是	绝对地	不可能的	那	那里	可以	有	到过	诡计	,	为了	那里	是	六	处理	在	转动	.

绝对不可能存在欺骗行为，因为有六个人轮流进行交易。

[ðə; ði]['leɪdi] [hɜː'self] [wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['nɜːvəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	lady	herself	was	exceedingly	nervous	about	it	,
这	女士	她自己	曾是	非常	紧张的	关于	它	,

这位女士本人对此感到非常紧张。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [səʊ] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['drɔːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['flʌʃɪz] ,

and	although	she	became	so	excited	as	to	continue	drawing	for	flushes	,
和	虽然	她	成为	所以	兴奋的	作为	到	继续	绘画	为了	冲洗	,

尽管她兴奋不已，继续画着冲刺图，

[ʃiː; ʃi] [siːst] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [pleɪ] [ðem; ðəm] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] .

she	ceased	to	try	to	play	them	scientifically	.
她	停止	到	尝试	到	玩	他们	科学地	.

她不再尝试用科学的方法来分析它们。

[ɪn'diːd] , -

Indeed	,	66
的确	,	-

事实上，66

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pleər] [siːst] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [bet] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ,

the	other	players	ceased	after	a	time	to	bet	against	her	,
这	其他	玩家	停止	后	一个	时间	到	赌注	反对	她	,

过了一段时间，其他玩家就不再跟她下注了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɑːdz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [delt] [mɔː(r)][frɒm; frəm][ˌkjʊəri'ɒsəti][ðæn; ðən][frɒm; frəm]

and	the	cards	were	at	length	dealt	more	from	curiosity	than	from
和	这	牌	是	在	长度	已处理	更多的	从	好奇心	比	从

['eni] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [geɪm] .

any	interest	in	the	game	as	a	game	.
任何	兴趣	在	这	游戏	作为	一个	游戏	.

最终，发牌与其说是出于对游戏本身的兴趣，不如说是出于好奇。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [haʊ'evə(r)] ,

At	length	,	however	,
在	长度	,	然而	,

然而，最终，

[ðə; ði] ['lʌki] ['leɪdi] [gruː] [səʊ] ['nɪəli] [hɪ'sterɪk(ə)l] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [meɪd] [sʌm; səm][ɪk'skjuːs][tuː; tə]

the	lucky	lady	grew	so	nearly	hysterical	that	her	husband	made	some	excuse	to
这	幸运的	女士	生长	所以	几乎	歇斯底里的	那	她	丈夫	制成	一些	原谅	到

[breɪk] [ʌp] [ðə; ði] [geɪm] .

break	up	the	game	.
休息	向上	这	游戏	.

这位幸运的女士激动得几乎歇斯底里，以至于她的丈夫找了个借口打断了游戏。

[ai][wɒz; wəz] ['sɒri] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [tuː] ,

I	was	sorry	it	had	to	be	done	,	too	,
我	曾是	对不起	它	有	到	是	完毕	,	也	,

我也很遗憾这件事不得不这样做。

[fɔː(r); fə(r)][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [lɒŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rʌn] [wʊd] [kən'tɪnjuː] ,

for	I	wanted	to	see	how	long	such	a	run	would	continue	,
为了	我	通缉	到	看	如何	长的	这样的	一个	跑步	会	继续	,

因为我想看看这样的好运能持续多久。

[bʌt; bət][ðə; ði]['leɪdi][hæz; həz][təʊld][ˌem 'iː] [sɪns] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [ɔː(r)] [sɪns] , [hæd; həd] ['eni]

but	the	lady	has	told	me	since	that	she	never	,	before	or	since	,	had	any
但	这	女士	有	讲述	我	自从	那	她	绝不	,	前	或者	自从	,	有	任何

['sɪmələ(r)] [ɪk'spɪəriəns] ,

similar	experience	,
相似的	经验	,

但这位女士后来告诉我，她之前或之后都从未有过类似的经历。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [pleɪz] ['friːkwəntli] .

though	she	plays	frequently	.
尽管	她	演出	频繁地	.

虽然她经常上场比赛。

" [aɪ]['nevə(r)] [sɔː] ['eniθɪŋ] [ɪg'zæktli]['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðæt] ,

"	I	never	saw	anything	exactly	similar	to	that	,
"	我	绝不	锯	任何事物	确切地	相似的	到	那	,

我从未见过完全类似的东西，

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [rʌn] [ɒv; əv] [lʌk] [wʌns] [maɪ'self] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː]['ɔːlməʊst][æz; əz]

but	I	had	a	run	of	luck	once	myself	that	seemed	to	me	almost	as
但	我	有	一个	跑步	的	运气	一次	我	那	似乎	到	我	几乎	作为

['kjʊəriəs] .

curious	.
好奇的	.

但我自己也曾有过一段非常幸运的经历，在我看来也同样令人惊奇。

[aɪ] [went] [tuː; tə]['vɪzɪt][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ]['pəʊkə(r)]

I	went	to	visit	a	friend	and	there	was	invited	to	sit	down	at	a	poker
我	去	到	访问	一个	朋友	和	那里	曾是	受邀	到	坐	向下	在	一个	扑克

[geɪm] [wɪð] [sʌm; səm] [men] [aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [met] [bɪ'fɔː(r)] .

game	with	some	men	I	had	never	met	before	.
游戏	和	一些	男人	我	有	绝不	遇见	前	.

我去拜访一位朋友，结果被邀请和几个我素未谋面的男人一起玩扑克。

[ðə; ði][fækt][ɒv; əv][nɒt] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pleər] [dɪd][nɒt] ['wʌri] [ˌem 'iː] ,

The	fact	of	not	knowing	the	other	players	did	not	worry	me	,
这	事实	的	不是	会心	这	其他	玩家	做过	不是	担心	我	,

不认识其他玩家这件事并没有让我感到担忧。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [ə'sjuːmd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [frendz] [ɒv; əv] ['hæriz] ,

for	I	assumed	that	they	were	all	friends	of	Harry's	,
为了	我	假定	那	他们	是	全部	朋友们	的	哈利的	,

因为我以为他们都是哈利的朋友。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [ˌem 'iː][bɪ'gæn] to67

but	it	was	not	long	before	the	fact	that	they	did	not	know	me	began	to67
但	它	曾是	不是	长的	前	这	事实	那	他们	做过	不是	知道	我	开始	to67

但没过多久，他们不认识我这件事就开始让我感到不安了。67

['wʌri] [ˌem 'iː][məʊst] [kən'faundidli] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ]['nevə(r)][hæd; həd] [sʌtʃ] [kɑːdz][ɪn][maɪ][laɪf] [bɪ'fɔː(r)] ,

worry	me	most	confoundedly	,	for	I	never	had	such	cards	in	my	life	before	,
担心	我	最多	要命	,	为了	我	绝不	有	这样的	牌	在	我的	生活	前	,

这让我非常困惑，因为我以前从未拥有过这样的牌。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][deə(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə] [həʊp] [ðæt] [aɪ] [wɪl] ['evə(r)][həʊld][ðem; ðəm] [ə'gen] .

and	I	don't	dare	even	to	hope	that	I	will	ever	hold	them	again	.
和	我	不	敢	甚至	到	希望	那	我	将要	曾经	抓住	他们	再次	.

我甚至不敢奢望还能再次拥有它们。

[ɪf] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [hæd; həd] [biːn] ['dɪfrənt] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][felt] [friː] [tuː; tə] [pleɪ]

If	the	circumstances	had	been	different	and	I	could	have	felt	free	to	play
如果	这	情况	有	到过	不同的	和	我	可以	有	毛毡	自由的	到	玩

[tuː; tə][wɪn] ,

to	win	,
到	赢	,

如果情况不同，我可以放开手脚去争取胜利，

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [wʌn] [bɪg] ['mʌni] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [æn; ən]['əʊpən] [geɪm] ,

I	could	have	won	big	money	,	for	they	were	playing	an	open	game	,
我	可以	有	韩元	大的	钱	,	为了	他们	是	玩耍	一个	打开	游戏	,

我本来可以赢一大笔钱，因为他们玩的是公开游戏。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪmɪt][wɒz; wəz] [tuː] [d'ɒləz] .

and	the	limit	was	two	dollars	.
和	这	限制	曾是	二	美元	.

限额为两美元。

[æt; ət][fɜːst][aɪ] [pleɪd] [maɪ][hændz][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːθ] ,

At	first	I	played	my	hands	for	what	they	were	worth	,
在	第一的	我	玩	我的	双手	为了	什么	他们	是	值得	,

起初我只是尽力发挥自己的实力，

[ænd; ənd][aɪ] [wʌn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ðə; ði][pɒts][aɪ] [pleɪd] [fɔː(r); fə(r)] — [ə; eɪ][bɪg] [pə'sentɪdʒ] [wen]

and	I	won	more	than	half	the	pots	I	played	for	—	a	big	percentage	when
和	我	韩元	更多的	比	一半	这	锅	我	玩	为了	—	一个	大的	百分比	什么时候

[sɪks][ɑː(r); ə(r)] ['pleɪɪŋ] .

six	are	playing	.
六	是	玩耍	.

我赢了超过一半的赌注——在六个人一起玩的情况下，这是一个很高的比例。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌri] .

But	after	a	little	I	began	to	worry	.
但	后	一个	小的	我	开始	到	担心	.

但过了一会儿，我开始担心起来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ˌmɪs'trʌst] [ˌem 'iː] ,

It	seemed	to	me	that	they	must	mistrust	me	,
它	似乎	到	我	那	他们	必须	不信任	我	,

我觉得他们一定不信任我。

[ænd; ənd][aɪ] ['hezɪteɪtɪd] [ə'baʊt] ['betɪŋ] [æz; əz][aɪ] ['ɔːdnrəli] [wʊd] .

and	I	hesitated	about	betting	as	I	ordinarily	would	.
和	我	犹豫了一下	关于	投注	作为	我	按说	会	.

我像往常一样犹豫要不要下注。

[stɪl] [aɪ] [kept] ['wɪnɪŋ] [ænd; ənd][maɪ][paɪl][ɒv; əv] [tʃɪps] [gruː] [tɪl] [aɪ][wɒz; wəz] ['pɒzətɪvli] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv]

Still	I	kept	winning	and	my	pile	of	chips	grew	till	I	was	positively	ashamed	of
仍然	我	保留	获胜	和	我的	桩	的	芯片	生长	直到	我	曾是	积极地	羞愧	的

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

但我还是不断赢，筹码越积越多，直到我感到无比羞愧。

“ [ðen] [aɪ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [luːz] ['mʌni] .

“	Then	I	started	to	try	to	lose	money	.
“	然后	我	开始	到	尝试	到	失去	钱	.

“然后我开始尝试赔钱。”

['fænsi] [ə; eɪ][mæn] ['duːɪŋ] [ðæt] [æt; ət]['pəʊkə(r)] !

Fancy	a	man	doing	that	at	poker	!
想要	一个	男人	正在做	那	在	扑克	!

真没想到一个男人在扑克牌桌上会这么做!

[aɪ] [θruː] [daʊn] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][hændz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [wɜːθ] ['betɪŋ] [ɒn] ,

I	threw	down	a	number	of	hands	that	were	well	worth	betting	on	,
我	扔	向下	一个	数字	的	双手	那	是	出色地	值得	投注	在	,

我下了好几手很值得下注的牌，

[ænd; ənd][bet]['rɑːðə(r)] ['hevɪli] [ɒn][sʌm; səm] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [wɜː(r); wə(r)] ['luːzəz] . -

and	bet	rather	heavily	on	some	that	I	was	convinced	were	losers	.	68
和	赌注	相当	重度	在	一些	那	我	曾是	确信	是	失败者	.	-

而且我还重注了一些我认为肯定会输的牌局。68

['i:v(ə)n][æt; ət][ðæt][ai][gɒt][fu:ld][wʌns][ɔ:(r)][twaɪs][ænd; ənd][tʊk][ɪn][pɒts][ðæt][wɜ:(r); wə(r)][nɒt]

Even	at	that	I	got	fooled	once	or	twice	and	took	in	pots	that	were	not
甚至	在	那	我	得到	被骗了	一次	或者	两次	和	采取	在	锅	那	是	不是

['kɔntest, kən'test] ,

contested	,
有争议的	,

即便如此，我还是有一两次被骗，拿走了那些根本没人争夺的奖金。

[wen][ðə; ði]['ʌðə(r)]['pleər][wʊd][hæv; həv][wʌn][ðem; ðəm][ɪf][ðeɪ][hæd; həd][nɒt][grəʊn]['kɔ:ʃəs]

when	the	other	players	would	have	won	them	if	they	had	not	grown	cautious
什么时候	这	其他	玩家	会	有	韩元	他们	如果	他们	有	不是	生长	谨慎

[ɒv; əv][maɪ][lʌk] .

of	my	luck	.
的	我的	运气	.

如果不是其他玩家对我的运气有所忌惮，他们本来都能赢的。

[stɪl] , [ai][wɒz; wəz][rɪ'dʊsɪŋ][maɪ][paɪl]['sləʊli] , [ɪn][spaɪt][ɒv; əv][ðə; ði][kɑ:dz][ai][wɒz; wəz]['getɪŋ] ,

Still	,	I	was	reducing	my	pile	slowly	,	in	spite	of	the	cards	I	was	getting	,
仍然	,	我	曾是	减少	我的	桩	缓慢地	,	在	尽管如此	的	这	牌	我	曾是	获得	,

尽管我抽到的牌不好，但我手中的牌还是在慢慢减少。

[ænd; ənd][wʊd][hæv; həv][rɪ'dju:st][ˌaɪ 'ti:][stɪl]['fɜ:ðə(r)][ɪf][ðə; ði]['leɪdɪz][hæd; həd][nɒt][grəʊn]['taɪəd]

and	would	have	reduced	it	still	further	if	the	ladies	had	not	grown	tired
和	会	有	减少	它	仍然	更远	如果	这	女士们	有	不是	生长	疲劳的

[ɒv; əv][ðeə(r)][əʊn][sə'saɪəti][ænd; ənd][kʌm][aʊt][tu:; tə][lʊk][æt; ət][ðə; ði][geɪm] .

of	their	own	society	and	come	out	to	look	at	the	game	.
的	他们的	自己的	社会	和	来	出去	到	看	在	这	游戏	.

如果不是女士们厌倦了她们自己的社交生活，出来观看比赛，比赛还会进一步减少。

[wʌn][ɔ:(r)][tu:]['kæʒuəl][rɪ'mɑ:rks][baɪ][ðeə(r)]['hʌzbəndz][ə'baʊt][maɪ][lʌk][ɪk'saɪtɪd][ðeə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti] ,

One	or	two	casual	remarks	by	their	husbands	about	my	luck	excited	their	curiosity	,
一	或者	二	随意的	评论	经过	他们的	丈夫们	关于	我的	运气	兴奋的	他们的	好奇心	,

她们丈夫偶尔提及我的好运，这引起了她们的好奇心。

[ænd; ənd][tu:][ɔ:(r)][θri:][bɪ'gæn]['lʊkɪŋ][æt; ət][maɪ][kɑ:dz] .

and	two	or	three	began	looking	at	my	cards	.
和	二	或者	三	开始	寻找	在	我的	牌	.

还有两三个人开始看我的牌。

“ [ai][doʊnt][nəʊ][wɒt][ðeɪ][θɔ:t][ɒv; əv][maɪ]['pleɪɪŋ] ,

“	I	don't	know	what	they	thought	of	my	playing	,
“	我	不	知道	什么	他们	想法	的	我的	玩耍	,

我不知道他们对我的表现有何评价，

[fɔ:(r); fə(r)][ai][stɪl][rɪ'fju:zd][tu:; tə][pres][maɪ][lʌk][æz; əz]['i:v(ə)n][ðə; ði][məʊst]['kaʊədli]['pleɪə(r)][wʊd]

for	I	still	refused	to	press	my	luck	as	even	the	most	cowardly	player	would
为了	我	仍然	拒绝	到	按	我的	运气	作为	甚至	这	最多	胆小	玩家	会

[hæv; həv][dʌn] ,

have	done	,
有	完毕	,

因为我仍然拒绝冒险，即使最胆小的玩家也会这样做。

[bʌt; bət][ai][nəʊ][ðeɪ][wɜ:(r); wə(r)]['feəli][ə'stɒnɪʃt][æt; ət][ðə; ði][weɪ][ðə; ði][kɑ:dz][keɪm][tu:; tə][ˌem 'i:] .

but	I	know	they	were	fairly	astonished	at	the	way	the	cards	came	to	me	.
但	我	知道	他们	是	相当	惊讶	在	这	方式	这	牌	来了	到	我	.

但我知道他们对卡片寄到我手里的方式感到非常惊讶。

['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] [aɪ] [fɪld] [fʊl] [hændz] , ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][peə(r)] ; [twaɪs] [aɪ] [held] [fɔːz]

Over	and	over	again	I	filled	full	hands	,	drawing	to	a	pair	;	twice	I	held	fours
超过	和	超过	再次	我	已填	满的	双手	,	绘画	到	一个	一对	;	两次	我	握住	四

,

,

,

我一次又一次地抽到满手牌，抽到一对；两次抽到四，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flʌʃɪz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['kɒmən] [æz; əz] [tuː] [peəz] ['evə(r)][wɜː(r); wə(r)] [wen] [aɪ]

and	the	flushes	were	as	common	as	two	pairs	ever	were	when	I
和	这	冲洗	是	作为	常见的	作为	二	对	曾经	是	什么时候	我

[pleɪd] [bɪ'fɔː(r)] .

played	before	.
玩	前	.

同花牌型出现的概率，和我以前玩牌时两对牌型出现的概率一样高。

[aɪ] [pleɪd] [æt; ət]['rændəm] .

I	played	at	random	.
我	玩	在	随机的	.

我随机玩的。

[aɪ] [meɪd] [waɪld] [drɔːz] [ænd; ənd] foolish69

I	made	wild	draws	and	foolish69
我	制成	荒野	平局	和	foolish69

我做了些疯狂的抽签和愚蠢的69

[bets] , [ænd; ənd] [θruː] [daʊn] ['wɪnɪŋ] [hændz] ,

bets	,	and	threw	down	winning	hands	,
赌注	,	和	扔	向下	获胜	双手	,

下注，并亮出赢来的牌，

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɪps] [kept] ['kʌmɪŋ] [maɪ] [weɪ] [tɪl] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] ['pɒzətɪvli] ['peɪnf(ə)l] .

but	the	chips	kept	coming	my	way	till	the	situation	became	positively	painful	.
但	这	芯片	保留	未来	我的	方式	直到	这	情况	成为	积极地	痛苦	.

但薯片却源源不断地飞来，直到情况变得极其糟糕。

[ðæt] [lʌk] [held] [tɪl] [ðə; ði] [geɪm] [brəʊk] [ʌp] , [ænd; ənd] ,

That	luck	held	till	the	game	broke	up	,	and	,
那	运气	握住	直到	这	游戏	打破	向上	,	和	,

这份好运一直持续到比赛结束，然后，

[ðəʊ] [aɪ][hæd; həd] ['ɒnɪstli] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['wɪnɪŋ] , [aɪ][hæd; həd] ['sev(ə)nti] - [faɪv]

though	I	had	honestly	tried	to	keep	from	winning	,	I	had	seventy	-	five
尽管	我	有	诚实地	尝试	到	保持	从	获胜	,	我	有	七十	-	五

[dˈɒləz] [kæʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] ,

dollars	cash	to	the	good	,
美元	现金	到	这	好的	,

虽然我真的尽力避免赢钱，但我还是赢了75美元现金。

['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [stæk] [aɪ] [bɔːt] [ɒn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] .

over	and	above	the	stack	I	bought	on	entering	the	game	.
超过	和	多于	这	堆	我	买	在	进入	这	游戏	.

除了我进入游戏时购买的筹码之外。

[tuː; tə] [meɪk] ['mætəz] [wɜːs] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pleər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][sʌm; səm]

To	make	matters	worse	,	one	of	the	players	had	given	me	some
到	制作	事情	更糟	,	一	的	这	玩家	有	给定	我	一些

[ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [blæk] [lʊks] ,

unmistakably	black	looks	,
毫无疑问	黑色的	看起来	,

更糟糕的是，其中一个球员狠狠地瞪了我一眼，眼神非常阴沉。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [ɪm'bærəsmənt] [aɪ][felt] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kɑːd] [ʃɑːp] ,

and	in	my	embarrassment	I	felt	certain	that	he	took	me	for	a	card	sharp	,
和	在	我的	尴尬	我	毛毡	肯定	那	他	采取	我	为了	一个	卡片	锋利的	,

我尴尬极了，确信他把我当成了老千。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ðɪ]['lʌðə(r)z] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] .

and	I	thought	that	the	others	would	be	likely	to	share	his	opinion	.
和	我	想法	那	这	其他的	会	是	可能	到	分享	他的	观点	.

我当时觉得其他人可能也会同意他的观点。

“ [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [naɪt] , [haʊ'evə(r)] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pleər] [druː] [ˌem 'iː]

“	When	we	were	all	saying	good	-	night	,	however	,	one	of	the	players	drew	me
“	什么时候	我们	是	全部	说	好的	-	夜晚	,	然而	,	一	的	这	玩家	画	我

[wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] ['wɪspəd] : “

one	side	and	whispered	:	“
一	边	和	低声说道	:	“

“然而，当我们都在互道晚安的时候，其中一名球员把我拉到一边，低声说道：”

- [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][wɪn] [ðæt] ['mʌni] .

'	We	were	very	glad	to	see	you	win	that	money	.
-	我们	是	非常	高兴的	到	看	你	赢	那	钱	.

“我们很高兴看到你赢得了那笔奖金。”

- [aɪ][wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [fɔː(r); fə(r)][feə(r)] , [bʌt; bət][aɪ] [sed] : “

'	I	was	puzzled	for	fair	,	but	I	said	:	“
-	我	曾是	困惑	为了	公平的	,	但	我	说	:	“

“我当时很困惑，但我还是说：”

- [wel] , [aɪm][glæd] [jʊr; jər] [glæd] , [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][biː; bi] ?

'	Well	,	I'm	glad	you're	glad	,	but	why	should	you	be	?
-	出色地	,	我是	高兴的	你是	高兴的	,	但	为什么	应该	你	是	?

“嗯，我很高兴你高兴，但你为什么要高兴呢？”

[aɪ]['dɪd(ə)nt][ɪg'zæktli] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] . - “

I	didn't	exactly	like	it	myself	.	'	“
我	没有	确切地	喜欢	它	我	.	-	“

我自己其实也不太喜欢。

- [nəʊ] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

'	No	,	'	he	replied	.
-	不	,	-	他	回复	.

“不，”他回答道。

- [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] . -

'	I	saw	you	didn't	.	70
-	我	锯	你	没有	.	-

“我看到你没有。”70

[bʌt; bət]['dɪd(ə)nt][juː; jʊ]['nəʊtɪs] [ðæt] [ðə; ðɪ][mæn] [ðæt] [lɒst] [ðə; ðɪ][məʊst] [lɒst] [hɪz; ɪz]['tempə(r)]['ɔːlsəʊ] ? - “

But	didn't	you	notice	that	the	man	that	lost	the	most	lost	his	temper	also	?	'	“
但	没有	你	注意	那	这	男人	那	丢失的	这	最多	丢失的	他的	脾气	还	?	-	“

但你难道没注意到，输得最多的那个人也发脾气了吗?

- [jes] , - [aɪ] [sed] , - [aɪ][dɪd] ['nəʊtɪs] [ðæt] . - “

'	Yes	,	'	I	said	,	'	I	did	notice	that	.	'	“
-	是的	,	-	我	说	,	-	我	做过	注意	那	.	-	“

“是的，”我说，“我注意到了。”

- [wel] , - [hiː; hi] [ˈtʃʌkl] , - [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [ˈfeləʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ˈtraɪɪŋ] [ɔːl][ˈwɪntə(r)][tuː; tə]
' Well , ' he chuckled , ' he is the fellow we have been trying all winter to
- 出色地 , - 他 轻笑 , - 他 是 这 同伴 我们 有 到过 尝试 全部 冬天 到
[kætʃ] . -
catch . '
抓住 . -

“嗯，”他轻笑着说，“他就是我们整个冬天都在努力抓捕的那家伙。”

“ [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈliːf] ,
“ That was a relief ,
” 那 曾是 一个 宽慰 ,

“真是松了一口气。”

[bʌt; bət][aɪ]['nevə(r)][gɒt]['əʊvə(r)][maɪ] [rɪ'gret] [ðæt] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] ['wɪnɪŋz] [aɪ]['evə(r)] [meɪd] [æt; ət]['pəʊkə(r)]
but I never got over my regret that the easiest winnings I ever made at poker
但 我 绝不 得到 超过 我的 后悔 那 这 最容易 奖金 我 曾经 制成 在 扑克
[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [maɪ] [best] [tuː; tə] [luːz] . ”
should have come when I was trying my best to lose . ”
应该 有 来 什么时候 我 曾是 尝试 我的 最好的 到 失去 . ”

但我始终无法释怀的是，我在扑克牌游戏中赢得最轻松的钱，竟然是在我竭尽全力想要输钱的时候赢来的。

“ [aɪ] [kwaɪt] [bɪ'liːv] , [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] , ” [sed] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪsnər] ,
“ I quite believe , as you do , ” said one of his listeners ,
” 我 相当 相信 , 作为 你 做 , ” 说 一 的 他的 听众 ,

“我完全相信，就像你相信的那样，”他的一位听众说道。

“ [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [lʌk] ,
“ that there is such a thing as luck ,
” 那 那里 是 这样的 一个 事物 作为 运气 ,

“世上确实存在运气这回事”，

[bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'fektɪd] [baɪ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [pə'zes] ? ”
but do you think that it is affected by anything that we can possess ? ”
但 做 你 思考 那 它 是 做作的 经过 任何事物 那 我们 能 具有 ? ”

但你认为它会受到我们所拥有的任何东西的影响吗?

“ ['miːnɪŋ] [ə; eɪ] ['ræbɪts] [fʊt] [ɔː(r)][ə; eɪ] [tʃaɪldz] [kɔːl] , [aɪ] [sə'pəʊz] ,
“ Meaning a rabbit's foot or a child's caul , I suppose ,
” 意义 一个 兔子的 脚 或者 一个 孩子的 胎膜 , 我 认为 ,

“我猜是指兔脚或者婴儿的胎膜吧。”

” [sed] [ðə; ði] [greɪ] - [heəd] [jʌŋ] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
” said the gray - haired young - looking man with a smile .
” 说 这 灰色的 - 头发 年轻的 - 寻找 男人 和 一个 微笑 .

“那位头发花白、看起来很年轻的男子笑着说道。”

“ [wel] , [aɪ] [ˌwʊdnt] [laɪk] [tuː; tə][dɪ'kleə(r)][maɪ'self][ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] ,
“ Well , I wouldn't like to declare myself on that point ,
” 出色地 , 我 不会 喜欢 到 宣布 我 在 那 观点 ,

“嗯，我不想就此发表意见。”

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][wʌn] [mɔː(r)] ['stɔːri] [ðæt] [ɪz] [truː] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [əʊn] ['nɒlɪdʒ] .
but I can tell you one more story that is true within my own knowledge .
但 我 能 告诉 你 一 更多的 故事 那 是 真的 之内 我的 自己的 知识 .

但我还可以再讲一个据我所知是真实的故事。

[ə'baʊt] [faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ][aɪ] [met] [ə; eɪ][mæn][ɒn] ['brɔːdweɪ] ,
About five years ago I met a man on Broadway ,
关于 五 年 前 我 遇见 一个 男人 在 百老汇 ,

大约五年前，我在百老汇遇到了一个男人，

[huːm] [aɪ][hæd; həd] ['fɔːməli] [nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ]['spekjuleɪtə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['rəʊvɪŋ] ['kærəktə(r)] [ɪn][ðə; ði]
whom **I** **had** **formerly** **known** **as** **a** **speculator** **and** **a** **roving** **character** **in** **the**
谁 我 有 以前 已知 作为 一个 投机者 和 一个 漫游 特点 在 这
[west] .
West **.**
西方 .

我以前认识他时，他是一个在西部四处游荡的投机分子和浪荡子。

He71
He71
He71

赫71

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] , [wɪð] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [skweə(r)] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['nevə(r)]
was **a** **good** **fellow** **,** **with** **a** **reputation** **for** **being** **square** **that** **I** **had** **never**
曾是 一个 好的 同伴 , 和 一个 名声 为了 存在 正方形 那 我 有 绝不
[hɜːd] ['kwestʃənd] ,
heard **questioned** **,**
听到 被质问 ,

他是个好人，为人正直，这一点我从未听人质疑过。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] , [wen] [aɪ] [njuː] [hɪm] [wel] , [biːn] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [sək'sesf(ə)l] ,
and **he** **had** **,** **when** **I** **knew** **him** **well** **,** **been** **unusually** **successful** **,**
和 他 有 , 什么时候 我 知道 他 出色地 , 到过 异常地 成功的 ,

我认识他的时候，他一直非常成功。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [wel] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .
so **that** **he** **was** **very** **well** **off** **for** **a** **young** **man** **.**
所以 那 他 曾是 非常 出色地 离开 为了 一个 年轻的 男人 .

所以对于一个年轻人来说，他的家境非常优渥。

[aɪ][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] ['veri] ['siːdi] .
I **was** **therefore** **surprised** **to** **see** **that** **he** **looked** **very** **seedy** **.**
我 曾是 所以 惊讶 到 看 那 他 看起来 非常 肮脏的 .

因此，我惊讶地发现他看起来很邋遢。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪs'kʌrɪdʒd] [lʊk] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs]
Moreover **,** **he** **had** **a** **discouraged** **look** **which** **I** **had** **never** **seen** **on** **his** **face**
而且 , 他 有 一个 灰心 看 哪个 我 有 绝不 已见 在 他的 脸
[bɪ'fɔː(r)] .
before **.**
前 .

此外，他脸上露出了沮丧的神情，这是我以前从未在他脸上见过的。

“ [aɪ] ['kwestʃənd] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['fræŋkli] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] - [ded] [brəʊk] -
“ **I** **questioned** **him** **,** **and** **he** **frankly** **declared** **that** **he** **was** **'** **dead** **broke** **'**
“ 我 被质问 他 , 和 他 坦率地说 声明 那 他 曾是 - 死的 打破 -
[ænd; ənd][ɪn] ['trʌb(ə)l] .
and **in** **trouble** **.**
和 在 麻烦 .

“我问了他，他坦率地表示自己‘身无分文’，遇到了麻烦。

[hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [njuː] [jɔːk] [ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['mendɪŋ] ['mætəz] ,
He **had** **tried** **New** **York** **in** **the** **hope** **of** **mending** **matters** **,**
他 有 尝试 新的 约克 在 这 希望 的 修补 事情 ,

他曾试图前往纽约，希望能挽回局面。

[bʌt; bət][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [best] [tʃɑːns] [wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ] [west] [ə'gen] .
but **had** **decided** **that** **his** **best** **chance** **was** **to** **go** **West** **again** **.**
但 有 决定 那 他的 最好的 机会 曾是 到 去 西方 再次 .

但他认定，他最好的机会是再次前往西部。

[ai] ['ɒfəd] [tu:; tə] [help] [hɪm] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt] ['bɒrəʊ] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] ,

I	offered	to	help	him	,	but	he	would	not	borrow	more	than	a	trifle	,
我	提供	到	帮助	他	,	但	他	会	不是	借	更多的	比	一个	琐事	,

我提出帮他，但他只肯借一点点钱。

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['ni:dɪd] [tə'wɔ:d] [hɪz; ɪz] [feə(r)] [tu:; tə] [ʃɪ'kɑ:gəʊ] .

which	he	needed	toward	his	fare	to	Chicago	.
哪个	他	需要	朝向	他的	票价	到	芝加哥	.

他需要用这笔钱来支付去芝加哥的车费。

[waɪl] [hi:; hi] [tɔ:kt] [ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hi:; hi] [wɔ:(r)] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bʌt; bət] ['veri] ['brɪliənt] ['əʊp(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz]

While	he	talked	I	noticed	that	he	wore	a	small	but	very	brilliant	opal	in	his
尽管	他	谈话	我	注意到	那	他	穿着	一个	小的	但	非常	杰出的	蛋白石	在	他的

[skɑ:f] - [pɪn] ,

scarf	-	pin	,
围巾	-	别针	,

他说话的时候，我注意到他的领巾别针上别着一颗虽小但非常闪亮的蛋白石。

[ænd; ənd] [hɑ:f] - ['lɑ:fɪŋli] [ai] [ɑ:skt] [hɪm] [ɪf] [hi:; hi] ['evə(r)] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [hæv; həv] ['eni] [lʌk] [waɪl]

and	half	-	laughingly	I	asked	him	if	he	ever	expected	to	have	any	luck	while
和	一半	-	笑着	我	问	他	如果	他	曾经	预期的	到	有	任何	运气	尽管

[hi:; hi] [wɔ:(r)] [ðæt] .

he	wore	that	.
他	穿着	那	.

我半开玩笑地问他，他穿着那身衣服，是不是指望能走运。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən] [ɪk'spensɪv] [stəʊn] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] a72

It	was	not	an	expensive	stone	,	but	it	was	a72
它	曾是	不是	一个	昂贵的	石头	,	但	它	曾是	a72

它不是一块昂贵的石头，但它是72。

['veri] ['prɪti] [wʌn] .

very	pretty	one	.
非常	漂亮的	一	.

非常漂亮。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'i:] , [hɑ:f] [sə'praɪzd] , [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,

He	looked	at	me	,	half	surprised	,	for	a	moment	,
他	看起来	在	我	,	一半	惊讶	,	为了	一个	片刻	,

他看了我一眼，带着几分惊讶，愣了一下。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [pɪn] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] ['θɔ:tfəli] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl]

and	then	he	took	the	pin	out	and	looked	at	it	thoughtfully	for	several
和	然后	他	采取	这	别针	出去	和	看起来	在	它	深思熟虑	为了	一些

['mɒmənts] [bɪ'fɔ:(r)] ['spi:kɪŋ] .

moments	before	speaking	.
时刻	前	请讲	.

然后他取出别针，若有所思地看了好一会儿才开口说话。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [hi:; hi] [sed] : “

At	length	he	said	:	“
在	长度	他	说	:	“

最后他说道：“

- [ai] [dəʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ai] ['evə(r)] [hæd; həd] ['eni] [ˌsu:pə'stɪʃ(ə)n] .

'	I	don't	know	that	I	ever	had	any	superstition	.
-	我	不	知道	那	我	曾经	有	任何	迷信	.

“我不知道我是否曾经有过任何迷信。”

[ɪn] [fækt] , [ai] [dəʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [naʊ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['sɜ:t(ə)nli] ['kjʊəriəs] .

In	fact	,	I	don't	know	that	I	have	now	,	but	it	is	certainly	curious	.
在	事实	,	我	不	知道	那	我	有	现在	,	但	它	是	当然	好奇的	.

事实上，我现在还不确定自己是否拥有这种能力，但这确实很奇怪。

[ai] [bɔːt] [ðæt] [stəʊn] [əˈbaʊt] [tuː] [jˈiəz] [əˈgəʊ] ,
I bought that stone about two years ago ,
我 买 那 石头 关于 二 年 前 ,

那块石头是我大约两年前买的。

[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ai][hæv; həv] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [wei] [sɪns] [ðen] [hæz; həz] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ]
and everything I have done in a business way since then has resulted in a
和 一切 我 有 完毕 在 一个 商业 方式 自从 然后 有 结果 在 一个
[lɒs] .
loss .
损失 .

从那以后，我所做的每一件事都以亏损告终。

[ai][hæv; həv] [lɒst] [sʌm; səm] [θˈaʊzəndz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][hæd; həd] , [ænd; ənd][hæv; həv] [stɪl] [tuː; tə] [peɪ]
I have lost some thousands more than I had , and have still to pay
我 有 丢失的 一些 数千 更多的 比 我 有 , 和 有 仍然 到 支付
[ðə; ði] [dets] .
the debts .
这 债务 .

我损失的钱比原先多了几千块，而且债务还没还清。

[ai] [θɪŋk] [aɪl] [θrəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] .
I think I'll throw it away .
我 思考 患病的 扔 它 离开 .

我想我会把它扔掉。

[ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [ɪz] [wɜːθ] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪnə(r)] , [ai] [ges] , [səʊ] [aɪl] [kiːp] [ðæt] .
The setting is worth the price of a dinner , I guess , so I'll keep that .
这 环境 是 值得 这 价格 的 一个 晚餐 , 我 猜测 , 所以 患病的 保持 那 .

我觉得这环境值一顿饭的价钱，所以我就留下了。

- [ænd; ənd][hiː; hi] [prai] [ðə; ði][ˈdʒuːəl][aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz][pen] - [naɪf] [ænd; ənd] [tɒst] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði]
' And he pried the jewel out with his pen - knife and tossed it into the
- 和 他 撬开 这 宝石 出去 和 他的 笔 - 刀 和 抛掷 它 进入 这
[ˈgʌtə(r)] .
gutter .
排水沟 .

于是他用小刀撬出宝石，扔进了水沟。

“ [ai] [met] [hɪm] [əˈgen] [lɑːst] [wiːk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [ðə; ði] [ləʊn] ,
“ I met him again last week , and he returned the loan ,
“ 我 遇见 他 再次 最后的 星期 , 和 他 返回 这 贷款 ,

“我上周又见到了他，他把贷款还给了我。”

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [bɪls] [ɒf] [ə; eɪ][rəʊl] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [duː; də][juː; jʊ] [gʊd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .
taking the bills off a roll that it would do you good to look at .
采取 这 账单 离开 一个 卷 那 它 会 做 你 好的 到 看 在 .

从一卷钞票上取下一些，看看这些钞票对你有好处。

[hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lʌk] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [stəʊn] [əˈweɪ] ,
He told me that his luck had changed the day he threw the stone away ,
他 讲述 我 那 他的 运气 有 已更改 这 天 他 扔 这 石头 离开 ,

他告诉我，自从他扔掉那块石头那天起，他的运气就改变了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [rɪˈsiːvd] a73
for he received a73
为了 他 已收到 a73

因为他收到了73

['letə(r)] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [wɪtʃ] [pʊt] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [træk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kɒntrækt; kən'trækt][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi]
letter **that** **afternoon** **which** **put** **him** **on** **the** **track** **of** **a** **contract** **by** **which** **he**
信 那 下午 哪个 放 他 在 这 追踪 的 一个 合同 经过 哪个 他
[meɪd] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ,
made **twenty** **thousand** **within** **a** **year** **,**
制成 二十 千 之内 一个 年 ,

那天下午的一封信让他走上了签订合同的道路，凭借这份合同，他在一年内赚了两万英镑。

[ænd; ənd] [ðæt] [sɪns] [ðen] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] ['prɔspə] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)]
and **that** **since** **then** **everything** **had** **prospered** **as** **it** **always** **had** **before**
和 那 自从 然后 一切 有 繁荣昌盛 作为 它 总是 有 前
[hiː; hi] [bɔːt] [ðə; ði]['əʊp(ə)l] .
he **bought** **the** **opal** **.**
他 买 这 蛋白石 .

自从他买下那块蛋白石以来，一切都像以前一样兴旺发达。

“ [aɪ][doʊnt] [fiːl] [kɔːld] [ɒn][tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [aɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][fækts]
“ **I** **don't** **feel** **called** **on** **to** **say** **what** **I** **think** **about** **it** **,** **but** **those** **are** **the** **facts**
“ 我 不 感觉 称为 在 到 说 什么 我 思考 关于 它 , 但 那些 是 这 事实
,
,
,

“我并不觉得有必要表达我对这件事的看法，但这就是事实。”

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kjʊəriəs] . ” -
and **,** **to** **say** **the** **least** **,** **they** **are** **curious** **.** **”** **75**
和 , 到 说 这 至少 , 他们 是 好奇的 . ” -

而且，至少可以说，他们很好奇。”75

[stɔrms] [streɪt] [flʌʃ]
Storms's **Straight** **Flush**
暴风雨的 直的 冲洗

斯托姆斯同花顺

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [nɪə(r)] ['kɒstɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] [ə'nʌðərz]
IT **CAME** **NEAR** **COSTING** **HIS** **LIFE** **AND** **ANOTHER'S**
它 来了 靠近 成本 他的 生活 和 另一个的

这差点要了他的命，也差点要了另一个人的命。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [wʌn] [huː] [ɪz] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] ['kwɒrəl] [wɪð] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ,
“ **I** **am** **not** **one** **who** **is** **disposed** **to** **quarrel** **with** **the** **inevitable** **,**
“ 我 是 不是 一 WHO 是 处置 到 争吵 和 这 不可避免的 ,

“我不是那种喜欢与不可避免的事情争论的人，

” [sed] [ðə; ði] [greɪ] - [heəd] [jʌŋ] - ['lʊkɪŋ] [mæn][æz; əz][hiː; hi] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ɪn][ðə; ði] [klʌb]
” **said** **the** **gray** **-** **haired** **young** **-** **looking** **man** **as** **he** **lighted** **his** **pipe** **in** **the** **club**
” 说 这 灰色的 - 头发 年轻的 - 寻找 男人 作为 他 照明 他的 管道 在 这 俱乐部
['smәʊkɪŋ] - [ruːm] .
smoking **-** **room** **.**
吸烟 - 房间 .

“一边说着，一边在俱乐部的吸烟室里点燃了烟斗。”这位头发花白、看起来很年轻的男子说道。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [klʌb] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [prə'praɪəti] [ɒv; əv]
There **had** **been** **considerable** **discussion** **in** **the** **club** **as** **to** **the** **propriety** **of**
那里 有 到过 大量 讨论 在 这 俱乐部 作为 到 这 礼 的
[ə'laʊɪŋ] [paɪps] ,
allowing **pipes** **,**
允许 管道 ,

俱乐部内部曾就允许吸烟斗是否合适展开过相当多的讨论。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][nəʊ][pɑːt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

but	he	had	taken	no	part	in	it	.
但	他	有	已采取	不	部分	在	它	.

但他并未参与其中。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sɪmpli] [kept] [ɒn] ['sməʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] [tɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][hæd; həd]['set(ə)ld][ðə; ði]

He	had	simply	kept	on	smoking	his	pipe	till	the	others	had	settled	the
他	有	简单地	保留	在	吸烟	他的	管道	直到	这	其他的	有	定居	这

['kwestʃən] ,

question	,
问题	,

他只是继续抽着烟斗，直到其他人解决了这个问题。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['set(ə)ld][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [tuː; tə] [seɪ]

and	when	it	was	settled	he	continued	to	have	nothing	whatever	to	say
和	什么时候	它	曾是	定居	他	持续	到	有	没有什么	任何	到	说

.

:
.

事情解决后，他仍然一言不发。

“ [aɪ][doʊnt] ['kwɒrəl] [wɪð] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːk] ,

“	I	don't	quarrel	with	the	inevitable	,	”	he	remarked	,
“	我	不	争吵	和	这	不可避免的	,	”	他	评论	,

“我不会与不可避免的事情争辩，”他说道。

“ [ænd; ənd][aɪ]['riːəlaɪz] [ðæt] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts][ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]

“	and	I	realize	that	changes	of	all	sorts	are	among	the	things	that	are
“	和	我	意识到	那	变化	的	全部	排序	是	之中	这	事物	那	是

[ɪn'evɪtəb(ə)l] .

inevitable	.
不可避免的	.

“我意识到各种各样的变化都是不可避免的。”

['mɒd(ə)n] ['prəʊgres] ['kænɒt] [biː; bi] [steɪd] , -

Modern	progress	cannot	be	stayed	,	78
现代的	进步	不能	是	入住	,	-

现代进步是无法阻挡的，78

[ænd; ənd]['mɒd(ə)n] [ɪm'prʊvmənt] ['kænɒt] [biː; bi] [ɪg'nɔːd] .

and	modern	improvements	cannot	be	ignored	.
和	现代的	改进	不能	是	忽略	.

现代技术的进步也不容忽视。

[wiː; wi][hæv; həv] [njuː] ['bɪznəs] ['meθədz] , [njuː] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['dɒktrɪnz] , [njuː] [træns'leɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]

We	have	new	business	methods	,	new	political	doctrines	,	new	translations	of	the
我们	有	新的	商业	方法	,	新的	政治的	教义	,	新的	翻译	的	这

['baɪb(ə)l] ,

Bible	,
圣经	,

我们有了新的商业模式、新的政治理论、新的圣经译本。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [njuː] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['eni] [ˌpɒsə'bɪlətɪ]

and	even	the	new	woman	,	and	there	does	not	seem	to	be	any	possibility
和	甚至	这	新的	女士	,	和	那里	做	不是	似乎	到	是	任何	可能性

[ɒv; əv] [ɪg'nɔːrɪŋ] [ðem; ðəm] ,

of	ignoring	them	,
的	忽略	他们	,

甚至包括那位新来的女人，似乎没有任何办法可以忽视她们。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

or	even	getting	away	from	them	.
或者	甚至	获得	离开	从	他们	.

甚至摆脱他们。

[aɪ] ['ðeəfɔː(r)] [meɪk] [nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['eni] [sɔːt] ,

I	therefore	make	no	objection	to	change	of	any	sort	,
我	所以	制作	不	异议	到	改变	的	任何	种类	,

因此，我对任何形式的改变都不持反对意见。

['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən][tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][əʊld]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [maɪ'self] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪ]

further	than	to	cling	to	the	old	order	of	things	myself	,	as	far	as	I
更远	比	到	黏着	到	这	老的	命令	的	事物	我	,	作为	远的	作为	我

[kæn; kən] .

can	.
能	.

我宁愿尽可能地固守旧秩序，也不愿继续固守旧秩序。

[ə'saɪd] [frɒm; frəm] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['strɒŋli] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] [njuː] - ['fæŋgəld] [weɪz] — [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz]

Aside	from	that	I	am	strongly	in	favor	of	new	-	fangled	ways	—	for	those
旁边	从	那	我	是	强烈	在	偏爱	的	新的	-	时髦的	方式	—	为了	那些

[ðæt] [laɪk] [ðem; ðəm] .

that	like	them	.
那	喜欢	他们	.

除此之外，我非常赞成新奇的方式——当然，前提是有人喜欢这种方式。

[ɪn'diːd] , [aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] [sed] : - [fɔː(r); fə(r)] ['piːp(ə)l] [ðæt] [laɪk] [ðæt]

Indeed	,	I	always	think	of	what	President	Lincoln	said	:	'	For	people	that	like	that
的确	,	我	总是	思考	的	什么	总统	林肯	说	:	-	为了	人们	那	喜欢	那

[sɔːt] [ɒv; əv] — — - ”

sort	of	—	—	'	”
种类	的	—	—	-	”

的确，我总是想起林肯总统说过的话：“对于喜欢那种——”

“ [əʊ] ! [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ðɪ][mæn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [ɒn][ðə; ðɪ]['fendə(r)] .

“	Oh	!	forget	it	,	”	said	the	man	with	his	heels	on	the	fender	.
“	哦	!	忘记	它	,	”	说	这	男人	和	他的	高跟鞋	在	这	挡泥板	.

“哦！算了，”那个脚后跟踩在挡泥板上的男人说道。

“ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ɪn][maɪld] [sə'praɪz] ,

“	Excuse	me	,	”	he	added	,	as	the	other	looked	at	him	in	mild	surprise	,
“	原谅	我	,	”	他	额外	,	作为	这	其他	看起来	在	他	在	温和的	惊喜	,

“打扰一下，”他补充道，对方略带惊讶地看着他。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['tʃesnʌt] .

“	but	that	is	such	an	awful	chestnut	.
“	但	那	是	这样的	一个	可怕	板栗	.

但这真是个令人厌烦的老生常谈。

[wɒt] [hæz; həz] [prə'vəʊkt] [juː; jʊ][tuː; tə] [fə'lɒsəfaɪzɪŋ] ? ”

What	has	provoked	you	to	philosophizing	?	”
什么	有	挑衅	你	到	哲学思考	?	”

是什么引发了你对哲学的思考?

“ [wɒz; wəz][aɪ] [fə'lɒsəfaɪzɪŋ] ?

“	Was	I	philosophizing	?
“	曾是	我	哲学思考	?

我是在进行哲学思考吗?

[wel] , [pə'hæps] [aɪ][wɒz; wəz] .

Well	,	perhaps	I	was	.
出色地	,	也许	我	曾是	.

或许，我确实是。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋstər] [ɑ:skt] [ˌem 'i:] to79

One	of	the	youngsters	asked	me	to79
一	的	这	年轻人	问	我	to79

其中一个年轻人问我79

[dʒɔɪn][ɪn][ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv]['pəʊkə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də]

join	in	a	game	of	poker	a	little	while	ago	,	and	I	was	going	to	do
加入	在	一个	游戏	的	扑克	一个	小的	尽管	前	,	和	我	曾是	去	到	做

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

不久前我参加了一场扑克牌局，我本来打算参加的。

[fɔ:(r); fə(r)][ai] [laɪk] ['pəʊkə(r)] [wen] [ðə; ði] [steɪks] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [tu:] ['hevi] ,

for	I	like	poker	when	the	stakes	are	not	too	heavy	,
为了	我	喜欢	扑克	什么时候	这	赌注	是	不是	也	重的	,

因为我喜欢玩赌注不太大的扑克游戏。

[bʌt; bət][hi:; hi][təʊld][ˌem 'i:] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒəʊkə(r)] .

but	he	told	me	they	were	playing	with	a	joker	.
但	他	讲述	我	他们	是	玩耍	和	一个	小丑	.

但他告诉我，他们是在和一个耍花招的人玩游戏。

“ [naʊ] , [ðeɪ] [meɪ] [get] [ʌp] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv]['pəʊkə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ði:z] [deɪz] [wɪð] [haɪ] ,

“	Now	,	they	may	get	up	a	game	of	poker	one	of	these	days	with	high	,
“	现在	,	他们	可能	得到	向上	一个	游戏	的	扑克	一	的	这些	天	和	高的	,

“现在，他们或许哪天会玩一局高牌扑克，

[ləʊ] , [bɪg][ænd; ənd]['lɪt(ə)l][kə'si:nəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ['baʊəz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

low	,	big	and	little	casino	,	and	the	right	and	left	bowers	in	it	,
低的	,	大的	和	小的	赌场	,	和	这	正确的	和	左边	鲍尔斯	在	它	,

低矮的、大的和小的赌场，以及其中的左右包厢，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [pru:v] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [geɪm] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [mʌtʃ] [laɪkt] [baɪ] [ðəʊz] [hu:] [pleɪ]

and	it	may	prove	to	be	a	game	that	will	be	much	liked	by	those	who	play
和	它	可能	证明	到	是	一个	游戏	那	将要	是	很多	喜欢	经过	那些	WHO	玩

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

而对于玩家来说，这或许会是一款非常受欢迎的游戏。

['sɜ:t(ə)nli] , [ai] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] .

Certainly	,	I	will	have	nothing	against	it	.
当然	,	我	将要	有	没有什么	反对	它	.

当然，我对此没有任何异议。

[bʌt; bət] [wen] [ai][sɪt][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [geɪm] [ai] [wɒnt] [tu:; tə] [pleɪ] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ai] ['lɜ:nɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

But	when	I	sit	in	at	the	game	I	want	to	play	it	as	I	learned	it	.
但	什么时候	我	坐	在	在	这	游戏	我	想	到	玩	它	作为	我	学习	它	.

但是当我真正参与比赛时，我希望能够按照我学习的方式来玩。

[səʊ][ai] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] . ”

So	I	declined	the	invitation	.	”
所以	我	拒绝	这	邀请	.	”

所以我婉拒了邀请。

“ [du:; də][ju:; jʊ] [pleɪ] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ju:; jʊ] ['lɜ:nɪd] [ˌaɪ 'ti:] ? ” [ɑ:skt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

“	Do	you	play	it	as	you	learned	it	?	”	asked	the	other	.
“	做	你	玩	它	作为	你	学习	它	?	”	问	这	其他	.

“你演奏的时候还是按照你学的方法来吗？”另一个人问道。

“ [wen] [ai] ['lɜːnɪd] , [fɔː(r)]['eɪsɪz] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] ['biːt(ə)n] . ”

“	When	I	learned	,	four	aces	couldn't	be	beaten	.	”
”	什么时候	我	学习	,	四	王牌	不能	是	被打败	.	”

“我学到的时候，四张A是赢不了的。”

“ [ai][mʌst; məst][əd'mɪt] [ðæt] [pɔɪnt] [tuː; tə][biː; bi] [wel] ['teɪkən] , ” [sed] [ðə; ði] [greɪ] - [heəd] [jʌŋ] - ['lʊkɪŋ] [mæn] ,

“	I	must	admit	that	point	to	be	well	taken	,	”	said	the	gray	-	haired	young	-	looking	man	,
”	我	必须	承认	那	观点	到	是	出色地	已采取	,	”	说	这	灰色的	-	头发	年轻的	-	寻找	男人	,

“我必须承认这一点很有道理，”那位头发花白但看起来很年轻的男子说道。

“ [fɔː(r); fə(r)][ai][kæn; kən][rɪ'membə(r)] , [maɪ'self] , [wen] [ə; eɪ] [streɪt] [flʌʃ] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [hænd] .

“	for	I	can	remember	,	myself	,	when	a	straight	flush	was	an	unknown	hand	.
”	为了	我	能	记住	,	我	,	什么时候	一个	直的	冲洗	曾是	一个	未知	手	.

“因为我自己还记得，同花顺还是一手陌生的牌。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði][fɜːst][wʌn][ai]['evə(r)] [sɔː] [keɪm] [nɪə(r)] ['kɒstɪŋ] [tuː] [laɪvz; lɪvz] .

In	fact	,	the	first	one	I	ever	saw	came	near	costing	two	lives	.
在	事实	,	这	第一的	一	我	曾经	锯	来了	靠近	成本	二	生活	.

事实上，我第一次见到的那起事故差点造成两人丧命。

[bʌt; bət][ðə; ði] [streɪt] [flʌʃ] , though80

But	the	straight	flush	,	though80
但	这	直的	冲洗	,	though80

但是同花顺呢？80

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ɪts] [deɪ] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] [ɪm'pruːvmənt] ,

it	was	in	its	day	a	modern	improvement	,
它	曾是	在	它是	天	一个	现代的	改进	,

在当时，这算得上是一项现代化的改进。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] [dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] .

was	a	legitimate	development	and	not	a	change	in	the	game	.
曾是	一个	合法的	发展	和	不是	一个	改变	在	这	游戏	.

这是一项合乎逻辑的发展，而不是游戏规则的改变。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ˌʌndə'laɪɪŋ] [drɔː] ['pəʊkə(r)][ɪz] [ðæt] [ə; eɪ][hænd][ɪz]['væljuəb(ə)l][ɪg'zæktli][ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪn'kaʊntəd] [ɪn] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] [ɪz] ,

The	principle	underlying	draw	poker	is	that	a	hand	is	valuable	exactly	in	proportion	to	the	difficulty	encountered	in	getting	it	—	that	is	,
这	原则	潜在的	画	扑克	是	那	一个	手	是	有价值的	确切地	在	部分	到	这	困难	遭遇	在	获得	它	—	那	是	,

抽牌扑克的基本原理是，一手牌的价值与获得这手牌的难度成正比——也就是说，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['smɔːlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːns] [juː; jʊ][hæv; həv][ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

according	to	the	smallness	of	the	chance	you	have	of	holding	it	.
根据	到	这	小	的	这	机会	你	有	的	保持	它	.

根据你持有它的机会有多小。

[fɔːz] [wɜː(r); wə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][hænd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [hɑːdɪst] [tuː; tə][get] ,

Fours	were	supposed	to	be	the	hand	that	was	the	hardest	to	get	,
四	是	据称	到	是	这	手	那	曾是	这	最难	到	得到	,

据说四是最好拿到的牌型，

[ænd; ənd][səʊ] [fɔːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [hænd] .

and	so	fours	were	the	winning	hand	.
和	所以	四	是	这	获胜	手	.

所以，四就是获胜牌型。

[wen] ['sʌmbədi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɑ:nsiz] [ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [streɪt] [flʌʃ] [wɜ:(r); wə(r)]

When somebody discovered that the chances of holding a straight flush were

什么时候 某人 发现 那 这 机会 的 保持 一个 直的 冲洗 是

['fju:ə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [tʃɑ:nsiz] [ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] [fɔ:z] ,

fewer than the chances of holding fours ,

更少 比 这 机会 的 保持 四 ,

当有人发现拿到同花顺的概率比拿到四条4的概率还要小时，

[ðə; ði] [streɪt] [flʌʃ] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] ['strɪktli] [ɪn] [ə'kɔ:d(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [ru:lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm]

the straight flush took its place strictly in accordance with the rules of the game

这 直的 冲洗 采取 它是 地方 严格 在 根据 和 这 规则 的 这 游戏

[æz; əz] [ɔ:l'redi] ['fɔ:mjuleitid] .

as already formulated .

作为 已经 配方 .

同花顺的出现完全符合已制定的游戏规则。

[ðə; ði]['əʊnli] ['ri:z(ə)n] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt] [pleɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜ:st] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [nɒt]

The only reason it was not played from the first was that it had not

这 仅有的 原因 它 曾是 不是 玩 从 这 第一的 曾是 那 它 有 不是

[bi:n] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [hænd] [bɪ'fɔ:(r)] .

been recognized as a distinct hand before .

到过 认可 作为 一个 清楚的 手 前 .

它之所以没有从一开始就被使用，唯一的原因是之前它没有被识别为一手独立的牌。

[ɪf] ['sʌmbədi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skʌvə(r)][ə; eɪ] [nju:] [hænd] — [ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ] [nju:] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kɑ:dz]

If somebody should discover a new hand — that is , a new combination of cards

如果 某人 应该 发现 一个 新的 手 — 那 是 , 一个 新的 组合 的 牌

[wɪð] [ə; eɪ] ['pɒzətɪv] ,

with a positive ,

和 一个 积极的 ,

如果有人发现了一手新牌——也就是说，一手新的点数为正的牌型，

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] , ['ʃɑ:pli] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm] ['eni] ['ʌðə(r)]

individual character of its own , sharply distinguishing it from any other

个人 特点 的 它是 自己的 , 尖锐地 区别 它 从 任何 其他

[ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] — [ðæt] new81

combination — that new81

组合 — 那 new81

它具有独特的个性，与其他任何组合都截然不同——这种新的81

[hænd] [maɪt] [bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [æt; ət][ɪts]['prɒpə(r)]['vælju:] [wɪ'ðaʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [ru:lz] . ”

hand might be admitted at its proper value without changing the rules . ”

手 可能 是 承认 在 它是 恰当的 价值 没有 变化 这 规则 . ”

牌面价值可以按其应有的数值予以承认，无需改变规则。

“ [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] [wɒt] [ju:; jʊ] [seɪ] , [nəʊ] [daʊt] ,

“ There is a certain amount of interest in what you say , no doubt ,

“ 那里 是 一个 肯定 数量 的 兴趣 在 什么 你 说 , 不 怀疑 ,

“毫无疑问，人们对你的言论有一定的兴趣。”

” [sed] [ðə; ði][mæn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hi:lz] [ɒn][ðə; ði]['fendə(r)] ,

” said the man with his heels on the fender ,

” 说 这 男人 和 他的 高跟鞋 在 这 挡泥板 ,

“那个脚后跟踩在挡泥板上的男人说道，”

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:z] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ðeə(r)] [meɪ] [bi:; bi]['i:v(ə)n][mɔ:(r)][ɪn][ðə; ði][nə'reɪʃn; næ'reɪʃn][ɒv; əv]

“ but it occurs to me that there may be even more in the narration of

“ 但 它 发生 到 我 那 那里 可能 是 甚至 更多的 在 这 旁白 的

[ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [streɪt] [flʌʃ] . ”

the circumstances under which you made the acquaintance of a straight flush . ”

这 情况 在下面 哪个 你 制成 这 熟人 的 一个 直的 冲洗 . ”

“但我突然想到，在你初次见到同花顺的情形中，或许还有更多值得探讨的地方。”

“ [naʊ] [ə; eɪ] - [bleɪz] , -
“ Now a ' blaze , '
“ 现在 一个 - 火焰 , -

“现在燃起了一场‘大火’，

” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , “ [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [hænd] ,
” continued the other , “ is certainly a distinct hand ,
” 持续 这 其他 , “ 是 当然 一个 清楚的 手 ,

另一个人接着说：“这当然是一只独特的手，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kærəktələs] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [nɒt] [ɪn'taɪtld]
but it seems to be a characterless sort of a thing , and not entitled
但 它 似乎 到 是 一个 缺乏个性 种类 的 一个 事物 , 和 不是 标题
[tuː; tə] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] .
to much respect .
到 很多 尊重 .

但这似乎是一种缺乏个性的东西，不值得尊重。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːltənˌeɪtɪd] [streɪt] .
And the same may be said of the alternated straight .
和 这 相同的 可能 是 说 的 这 交替 直的 .

同样的情况也适用于交替直线。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [æn; ən] ['efət] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [ðə; ði] [bleɪz] ,
It is true that an effort was made to introduce the blaze ,
它 是 真的 那 一个 努力 曾是 制成 到 介绍 这 火焰 ,

确实有人试图人为纵火。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [miːt] [wɪð] [mʌtʃ] ['feɪvə(r)] .
but it didn't meet with much favor .
但 它 没有 见面 和 很多 偏爱 .

但它并没有受到太多欢迎。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪd] ['eniweə(r)] [naʊ] ,
I don't think it is played anywhere now ,
我 不 思考 它 是 玩 任何地方 现在 ,

我觉得现在应该没人放这首歌了。

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ['enibɒdi] ['sɪəriəsli] [prə'pəuzɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] ['ɔːltənˌeɪtɪd] [streɪts] .
and I never heard of anybody seriously proposing to play alternated straights .
和 我 绝不 听到 的 任何人 严重地 提议 到 玩 交替 直道 .

我从没听说过有人认真提议玩交替顺子。

[kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [streɪt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][ə'rɪdʒən(ə)l]
Come to think of it , the straight was not a part of the old original
来 到 思考 的 它 , 这 直的 曾是 不是 一个 部分 的 这 老的 原来的
[geɪm] ,
game ,
游戏 ,

仔细想想，直线并不是旧版游戏中的一部分。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [nɒt] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [pleɪd] [ʌn'tɪl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] .
and was not universally played until within a few years .
和 曾是 不是 普遍地 玩 直到 之内 一个 很少 年 .

直到几年后才被普遍演奏。

[ai][doʊnt][ɪ'mædʒɪn] , [ðəʊ] [ai]['nevə(r)] ['fɪgəd] on82
I don't imagine , though I never figured on82
我 不 想象 , 尽管 我 绝不 想 on82

我并不认为，虽然我从未想过82号。

[ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['eni] ['hɑːdə(r)][tuː; tə] [get] [ðæn; ðən][æn; ən] ['ɔːltənˌeɪtɪd] [streɪt] ,

it	,	that	it	is	any	harder	to	get	than	an	alternated	straight	,
它	,	那	它	是	任何	更难	到	得到	比	一个	交替	直的	,

它难道比交替直线更难获得吗?

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ][strɒŋgə(r)] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] .

but	it	has	a	stronger	character	of	its	own	.
但	它	有	一个	更强	特点	的	它是	自己的	.

但它有着自己更鲜明的个性。

[ðæt] [pruːvz] [wɒt] [aɪ] [sed] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

That	proves	what	I	said	,	doesn't	it	?	”
那	证明	什么	我	说	,	不	它	?	”

这正好证明了我的说法，不是吗?

“ [ə'baʊt] [ðəʊz] [tuː] [laɪvz; lɪvz] , ” [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['leɪzɪli] ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)]

“	About	those	two	lives	,	”	said	the	other	,	lazily	moving	his	heels	a	little	further
“	关于	那些	二	生活	,	”	说	这	其他	,	懒洋洋	移动	他的	高跟鞋	一个	小的	更远

[ə'pɑːt] .

apart	.
除	.

“关于那两个人的生活，”另一个人说着，懒洋洋地把脚后跟往外挪了挪。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʌp][ɪn][ðə; ði][paɪn] [wʊdz] [ɒv; əv] [ˌmɪnɪ'səʊtə] .

“	It	was	up	in	the	pine	woods	of	Minnesota	.
“	它	曾是	向上	在	这	松树	树林	的	明尼苏达州	.

“那是在明尼苏达州的松树林里。”

[aɪ] [went] [ðeə(r)] [wʌn]['wɪntə(r)][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ] ['gæləpɪŋ] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [maɪ]['dɒktə(r)] [prɪ'dɪktɪd]

I	went	there	one	winter	to	escape	a	galloping	consumption	that	my	doctor	predicted
我	去	那里	一	冬天	到	逃脱	一个	疾驰	消耗	那	我的	医生	预测

,

,

,

那年冬天，我为了躲避医生预言的迅速恶化的肺结核而去了那里。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ][dʒɒb] [wɪð] [braʊn] & ['mɑːtɪn] ,

and	had	secured	a	job	with	Brown	&	Martin	,
和	有	安全	一个	工作	和	棕色的	&	马丁	,

并已在布朗马丁公司找到一份工作。

[ə; eɪ][fɜːm] [ðæt] [hæd; həd] ['sevrəl] ['lʌmbə(r)][kæmps][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

a	firm	that	had	several	lumber	camps	in	the	woods	.
一个	公司	那	有	一些	木材	营地	在	这	树林	.

一家在森林里拥有多个伐木营地的公司。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['fɔːti] [men] [ɪn]['aʊə(r)][kæmp] ,

There	was	a	gang	of	about	forty	men	in	our	camp	,
那里	曾是	一个	帮派	的	关于	四十	男人	在	我们的	营	,

我们营地里有一伙大约四十人的歹徒，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [pə'tɪkjələli] [ʌn'juːʒuəl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

and	there	was	nothing	particularly	unusual	about	them	,
和	那里	曾是	没有什么	特别	异常	关于	他们	,

它们并没有什么特别之处。

[ɪk'septɪŋ] [pə'hæps] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][mɔː(r)] [kɑːd] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [naɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði]

excepting	perhaps	that	there	was	rather	more	card	playing	at	night	than	the
除外	也许	那	那里	曾是	相当	更多的	卡片	玩耍	在	夜晚	比	这

[bɔsiz] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv] .

bosses	liked	to	have	.
老板	喜欢	到	有	.

或许唯一的例外是，晚上打牌的次数比老板们希望的要多得多。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'hɪbɪtɪd] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmps] — ['sɜːt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt]

I	don't	know	that	it	is	prohibited	in	any	of	the	camps	—	certainly	it	was	not
我	不	知道	那	它	是	禁止	在	任何	的	这	营地	—	当然	它	曾是	不是

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ;

in	those	days	;
在	那些	天	;

我不知道在任何集中营里是否禁止这样做——至少在当时肯定没有；

[bʌt; bət] ['gæmblɪŋ] [ɪz] [dɪs'kʌrɪdʒd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [menz] [seik] [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

but	gambling	is	discouraged	,	for	the	men's	sakes	as	well	as	for	the
但	赌博	是	灰心	,	为了	这	男士	清酒	作为	出色地	作为	为了	这

[bɔsiz] - ,

bosses	'	,
老板	-	,

但是，为了男人们的利益以及老板们的利益，赌博是不被鼓励的。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] ['gəʊɪŋ] [ɒn] . -

and	as	a	rule	there	isn't	much	going	on	.	83
和	作为	一个	规则	那里	不是	很多	去	在	.	-

通常情况下，没什么大事发生。83

“ [ðə; ði] ['lʌmbəmən] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ɒv; əv] [rɪ'streɪnt] , [ðəʊ] ,

“	The	lumbermen	are	very	impatient	of	restraint	,	though	,
“	这	伐木工	是	非常	不耐烦	的	克制	,	尽管	,

“然而，伐木工人对克制非常没有耐心。”

[ænd; ənd][nəʊ] [ɪn'telɪdʒənt] ['fɔːmən] [ˌɪntə'fiəz] [wɪð] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] ['aʊəz] ,

and	no	intelligent	foreman	interferes	with	them	much	outside	of	working	hours	,
和	不	聪明的	领班	干扰	和	他们	很多	外部	的	在职的	小时	,

而且，任何明智的工头都不会在工作时间之外过多干涉他们。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [men] [ɪn] ['aʊə(r)] [kæmp] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'vetərət]

and	as	there	were	half	a	dozen	men	in	our	camp	who	were	inveterate
和	作为	那里	是	一半	一个	打	男人	在	我们的	营	WHO	是	根深蒂固

['gæmbəlz] ,

gamblers	,
赌徒	,

因为我们营地里有六个人都是嗜赌成性的人，

[ðə; ði] [ɪn'fekʃ(ə)n] [spred] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] ['pəʊkə(r)] [geɪmz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ['evri] [naɪt]

the	infection	spread	until	there	were	four	or	five	poker	games	going	on	every	night
这	感染	传播	直到	那里	是	四	或者	五	扑克	游戏	去	在	每一个	夜晚

.

:
.

疫情迅速蔓延，以至于每晚都有四五场扑克牌局同时进行。

['aʊə(r)] ['fɔːmən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['jæŋki] [frɒm; frəm] [meɪn] , [ə; eɪ] ['stræpɪŋ] [bɪg] ['feləʊ] , [huː] [dɪd] [nɒt]

Our	foreman	was	a	Yankee	from	Maine	,	a	strapping	big	fellow	,	who	did	not
我们的	领班	曾是	一个	扬基	从	缅因州	,	一个	捆绑	大的	同伴	,	WHO	做过	不是

[pleɪ] [hɪm'self] ,

play	himself	,
玩	他自己	,

我们的工头是个来自缅因州的北方佬，身材魁梧，但他自己并不上场比赛。

[ænd; ənd] ['strɒŋli] [ˌdisə'pruːv] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]

and	strongly	disapproved	of	it	,	but	he	had	a	great	amount	of
和	强烈	不赞成	的	它	,	但	他	有	一个	伟大的	数量	的

[dɪ'skreʃn] ,

discretion	,
审慎	,

他对此强烈反对，但他很有判断力。

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] ['spiːkɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] ['friːli] [hiː; hi][dɪd][nɒt][traɪ][tuː; tə][stɒp][ˌaɪ 'tiː] .

and	**beyond**	**speaking**	**his**	**mind**	**freely**	**he**	**did**	**not**	**try**	**to**	**stop**	**it**	**.**
和	超过	请讲	他的	头脑	自由	他	做过	不是	尝试	到	停止	它	.

而且，他不仅畅所欲言，也没有试图阻止这件事。

“ [ðɪs] [wɒz; wəz] ['θɜːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [maɪnd][juː; jʊ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [sed] [ə; eɪ]['məʊmənt][ə'gəʊ] ,

“ This	**was**	**thirty**	**years**	**ago**	**,**	**mind**	**you**	**,**	**and**	**,**	**as**	**I**	**said**	**a**	**moment**	**ago**	**,**
“ 这	曾是	三十	年	前	,	头脑	你	,	和	,	作为	我	说	一个	片刻	前	,

“请注意，这是三十年前的事了，而且，正如我刚才所说，

[ðə; ði] [streɪt] [wɒz; wəz][nɒt] [pleɪd] ['evriweə(r)] .

the	**straight**	**was**	**not**	**played**	**everywhere**	**.**
这	直的	曾是	不是	玩	到处	.

并非所有地方都采用直式跑法。

[wiː; wi] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ðeə(r)] [huː] [hæd; həd]

We	**played**	**it**	**,**	**however**	**,**	**for**	**there**	**were**	**a**	**good**	**many**	**there**	**who**	**had**
我们	玩	它	,	然而	,	为了	那里	是	一个	好的	许多	那里	WHO	有

[bɪ'kʌm] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

become	**familiar**	**with**	**it**	**,**
变得	熟悉的	和	它	,

不过，我们还是演奏了这首曲子，因为在场有不少人都熟悉这首曲子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	**they**	**insisted**	**on**	**it**	**,**
和	他们	坚持	在	它	,

他们坚持要这样做。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə]['grʌmb(ə)l][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [njuː] - ['fæŋgəld]

and	**the**	**few**	**who**	**were**	**disposed**	**to**	**grumble**	**at**	**it**	**as**	**a**	**new**	**-**	**fangled**
和	这	很少	WHO	是	处置	到	叽	在	它	作为	一个	新的	-	时髦的

['nəʊʃ(ə)n] [səb'mɪtɪd] ,

notion	**submitted**	**,**
概念	提交	,

少数对此嗤之以鼻，认为这是一种新奇想法的人也提交了意见。

[ðəʊ] [nɒt] [wɪð] [ðə; ði][best] [greɪs] .

though	**not**	**with**	**the**	**best**	**grace**	**.**
尽管	不是	和	这	最好的	优雅	.

虽然方式并不优雅。

[ɪf] [juː; jʊ][rɪ'membə(r)] , [ðə; ði] [streɪt] , as84

If	**you**	**remember**	**,**	**the**	**straight**	**,**	**as84**
如果	你	记住	,	这	直的	,	as84

如果你还记得，直的，as84

[pleɪd] [ðen] , ['əʊnli] [biːt] [tuː] [peəz] .

played	**then**	**,**	**only**	**beat**	**two**	**pairs**	**.**
玩	然后	,	仅有的	打	二	对	.

那次比赛，只赢了两对。

[ɪts]['væljuː][æz; əz][ðə; ði] [ləʊɪst] [kəm'pliːt] [hænd][hæd; həd][nɒt] [jet] [biːn] ['rekəg'naɪzd] .

Its	**value**	**as**	**the**	**lowest**	**complete**	**hand**	**had**	**not**	**yet**	**been**	**recognized**	**.**
它是	价值	作为	这	最低	完全的	手	有	不是	然而	到过	认可	.

它作为最低完整牌型的价值尚未被人们认识到。

” [ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn] [n'ɒdɪd] .

” The	**other**	**man**	**nodded**	**.**
” 这	其他	男人	点头	.

另一个人点了点头。

“ [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːti] [aɪ]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pleɪd] [wɪð] [wɒz; wəz] [wɪl] ['deɪvɪsən] , [ə; eɪ]
“ One of the men in the party I usually played with was Will Davison , a
“ 一 的 这 男人 在 这 派对 我 通常 玩 和 曾是 将要 戴维森 , 一个
[bɪg] ,
big ,
大的 ,

“我经常一起玩的那群人里，有一个叫威尔·戴维森的，他身材高大，

[ˌəʊvə'beərɪŋ] [sɔːt] [ɒv; əv][mæn] , [huː] [gruː] [sɑː'kæstɪk] [wen'evə(r)] [ə; eɪ] [streɪt] [wɒz; wəz] [pleɪd] ,
overbearing sort of man , who grew sarcastic whenever a straight was played ,
霸道 种类 的 男人 , WHO 生长 讽刺的 每当 一个 直的 曾是 玩 ,

他是个专横跋扈的人，每当有人打出直牌时，他就会变得冷嘲热讽。

[ænd; ənd] [huː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə] [θrəʊ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [drɔː]
and who made it a point to throw down his own hand rather than draw
和 WHO 制成 它 一个 观点 到 扔 向下 他的 自己的 手 相当 比 画
[tuː; tə][ə; eɪ] ['siːkwəns] [ɒv; əv][fɔː(r)] ,
to a sequence of four ,
到 一个 顺序 的 四 ,

他宁愿弃牌也不愿抽到四张牌的连牌。

['kɔːlɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] . “
calling attention to what he did . “
呼叫 注意力 到 什么 他 做过 . “

让他人注意到他的所作所为。

- [aɪ][hæv; həv][nəʊ][juːz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɔɪz] [geɪm] , - [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [wɪð] [ə; eɪ][snɪə(r)] ,
' I have no use for a boy's game , ' he used to say with a sneer ,
- 我 有 不 使用 为了 一个 男孩们 游戏 , - 他 用过的 到 说 和 一个 冷笑 ,

“我才不屑玩小孩子的游戏呢，”他过去常常带着嘲讽的语气说道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [ˌəʊvə'ruːld] [hɪm] ,
but the rest of the party overruled him ,
但 这 休息 的 这 派对 否决 他 ,

但党内其他人否决了他的意见。

[ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [geɪm] [tuː] [wel] [tuː; tə] [steɪ] [aʊt] .
and he liked the game too well to stay out .
和 他 喜欢 这 游戏 也 出色地 到 停留 出去 .

他太喜欢这个游戏了，所以不想错过。

“ [wʌn] [naɪt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [lɔː] ['stjuːd(ə)nt][frɒm; frəm] [kə'lʌmbiə] ,
“ One night a young law student from Columbia ,
“ 一 夜晚 一个 年轻的 法律 学生 从 哥伦比亚 ,

“一天晚上，一位来自哥伦比亚大学的年轻法学院学生，

[huː] [hæd; həd] [gɒn] [west] [æz; əz][aɪ][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [helθ] , [dʒɔɪnd]['aʊə(r)] [geɪm] , ['teɪkɪŋ]
who had gone West as I had for his health , joined our game , taking
WHO 有 已消失 西方 作为 我 有 为了 他的 健康 , 加入 我们的 游戏 , 采取
[ðə; ði][sɪksθ][hænd] .
the sixth hand .
这 第六 手 .

他和我一样为了健康而去了西部，加入了我们的游戏，玩了第六局。

['deɪvɪsən]['dɪd(ə)nt][laɪk] [ðæt] , ['aɪðə(r)] , [æz; əz][aɪ] ['nəʊtɪst] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['hæri] [stɔːrmz]
Davison didn't like that , either , as I noticed by his expression , but Harry Storms
戴维森 没有 喜欢 那 , 任何一个 , 作为 我 注意到 经过 他的 表达 , 但 哈里 暴风雨
, [ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] ,
, the student ,
, 这 学生 ,

从戴维森的表情来看，他也不喜欢这样，但是学生哈里·斯托姆斯却……

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['feɪvərɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː 'es][ɔːl] ['welkəm] [hɪm] ,

was	**a**	**general**	**favorite**	**,**	**and**	**the**	**rest**	**of**	**us**	**all**	**welcomed**	**him**	**,**
曾是	一个	一般的	最喜欢的	,	和	这	休息	的	我们	全部	欢迎	他	,

他深受大家喜爱，我们其他人也都欢迎他。

[ɔːl'ðəʊ] we85

although	**we85**
虽然	we85

虽然我们85

[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'praɪzd] [wen] [hiː; hi] ['ɒfəd] [tuː; tə] [pleɪ] ,

were	**a**	**little**	**surprised**	**when**	**he**	**offered**	**to**	**play**	**,**
是	一个	小的	惊讶	什么时候	他	提供	到	玩	,

当他主动提出一起玩的时候，我们都有些惊讶。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] [spent] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋz] ['pɔːrɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [lɔː] [bʊk] ,

for	**he**	**generally**	**spent**	**his**	**evenings**	**poring**	**over**	**a**	**law**	**book**	**,**
为了	他	一般来说	花费	他的	晚上	泡	超过	一个	法律	书	,

因为他通常晚上都埋头研读法律书籍。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [θɔːt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðə; ði] [kɑːdz] .

and	**we**	**had**	**thought**	**he**	**didn't**	**know**	**the**	**cards**	**.**
和	我们	有	想法	他	没有	知道	这	牌	.

我们原以为他不懂牌。

“ [wiː; wi] ['spiːdəli] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] , [ðəʊ] ,

“	**We**	**speedily**	**found**	**out**	**that**	**he**	**did**	**,**	**though**	**,**
“	我们	迅速地	成立	出去	那	他	做过	,	尽管	,

“我们很快发现他确实这么做了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奇特的运气：来自《纽约太阳报》的扑(Queer Luck Poker Stories from the New)

第3/6页

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [bæk] [hɪz; ɪz][hænd][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː]

and	that	he	was	not	afraid	to	back	his	hand	for	what	he	thought	it
和	那	他	曾是	不是	害怕的	到	后退	他的	手	为了	什么	他	想法	它

[wɒz; wəz] [wɜːθ] .

was	worth	.
曾是	值得	.

而且他毫不犹豫地会坚持自己的立场，争取他认为有价值的东西。

[wiː; wi] [pleɪd] [ˈəʊnli][ə; eɪ][ˈkwɔːtə(r)][ˈlɪmɪt] ,

We	played	only	a	quarter	limit	,
我们	玩	仅有的	一个	四分之一	限制	,

我们只玩了四分之一美元的限额，

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [wiː; wi] [kept] [ˈprɪti] [wel] [ˌɪnˈsaɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈlɪmɪt] , [tuː] ,

and	as	a	rule	we	kept	pretty	well	inside	of	the	limit	,	too	,
和	作为	一个	规则	我们	保留	漂亮的	出色地	里面	的	这	限制	,	也	,

而且通常情况下，我们也都控制在限值之内。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ˈɒf(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [dˈɒləz] ,

so	that	it	was	not	often	that	there	was	more	than	two	or	three	dollars	,
所以	那	它	曾是	不是	经常	那	那里	曾是	更多的	比	二	或者	三	美元	,

所以，通常情况下，钱不会超过两三美元。

[ˈiːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ][dʒæk] - [pɒt] .

even	in	a	jack	-	pot	.
甚至	在	一个	杰克	-	锅	.

即使是中了头奖。

[stɔːrmz] , [haʊˈevə(r)] , [ˈdʒen(ə)rəli] [bet] [ðə; ðɪ][ˈlɪmɪt] [wen] [hiː; hi] [bet] [æt; ət] [ɔːl] ,

Storms	,	however	,	generally	bet	the	limit	when	he	bet	at	all	,
暴风雨	,	然而	,	一般来说	赌注	这	限制	什么时候	他	赌注	在	全部	,

然而，斯托姆斯通常都会下注最高限额，如果他下注的话。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ][ˈbəʊldɪst][ˈpleɪə(r)][ˈdʒen(ə)rəli] [sets] [ðə; ðɪ] [peɪs] ,

and	as	the	boldest	player	generally	sets	the	pace	,
和	作为	这	最勇敢的	玩家	一般来说	套	这	步伐	,

而且，通常情况下，最大胆的球员会引领节奏。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈstɪfər] [geɪm] [ðæn; ðən][hæd; həd] [biːn] [siːn] [bɪˈfɔː(r)] [ɪn][ðə; ðɪ]

we	were	soon	playing	a	stiffer	game	than	had	been	seen	before	in	the
我们	是	很快	玩耍	一个	更硬	游戏	比	有	到过	已见	前	在	这

[kæmp] .

camp	.
营	.

我们很快就打起了比之前在营地里看到的更加激烈的比赛。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈstɪfər] [ðæn; ðən][aɪ][wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] , [ðen] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ə; eɪ]

“	It	was	stiffer	than	I	was	used	to	,	then	,	for	I	was	only	a
“	它	曾是	更硬	比	我	曾是	用过的	到	,	然后	,	为了	我	曾是	仅有的	一个

[ˈjʌŋstə(r)] ,

youngster	,
青少年	,

“当时它比我习惯的要硬一些，因为我那时还只是个孩子。”

[ænd; ənd] ['hædnt] [pleɪd] [mʌtʃ] ,

and	hadn't	played	much	,
和	之前没有	玩	很多	,

而且之前也没怎么玩过，

[səʊ][aɪ][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [tuː] [mʌtʃ] [əb'zɔːbd] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ðæt] [wiː; wi]

so	I	was	naturally	too	much	absorbed	to	notice	for	some	time	that	we
所以	我	曾是	自然	也	很多	吸收	到	注意	为了	一些	时间	那	我们

[hæd; həd] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [men] ,

had	attracted	the	attention	of	a	number	of	other	men	,
有	吸引	这	注意力	的	一个	数字	的	其他	男人	,

因此，我自然而然地过于投入，以至于有一段时间没有注意到我们已经引起了其他一些男人的注意。

[huː] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] , watching86

who	crowded	around	us	,	watching86
WHO	挤	大约	我们	,	watching86

他们围在我们周围，看着86

[ðə; ði] [pleɪ] [ɪn] ['saɪləns] .

the	play	in	silence	.
这	玩	在	沉默	.

演出在无声中进行。

[wen] [aɪ][dɪd] [lʊk] [ʌp][aɪ] [sɔː] ['ælɪk] [waɪt] , ['aʊə(r)] ['fɔːmən] ,

When	I	did	look	up	I	saw	Aleck	White	,	our	foreman	,
什么时候	我	做过	看	向上	我	锯	阿莱克	白色的	,	我们的	领班	,

我抬头一看，发现是我们的工头亚历克·怀特。

['lʊkɪŋ] [ɒn] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [prə'faʊnd] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] ,

looking	on	with	an	expression	of	profound	dissatisfaction	,
寻找	在	和	一个	表达	的	深刻的	不满	,

带着深深的不满表情看着这一切，

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [aɪ][dɪd][nɒt] [fiːl] [laɪk] [kwɪtɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] ,

but	as	he	said	nothing	I	did	not	feel	like	quitting	the	game	,
但	作为	他	说	没有什么	我	做过	不是	感觉	喜欢	辞职	这	游戏	,

但他什么也没说，所以我也不想退出游戏。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ði] [lʌk] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][maɪ]['feɪvə(r)][dʒʌst] [ðen] .

especially	as	the	luck	was	a	little	in	my	favor	just	then	.
尤其	作为	这	运气	曾是	一个	小的	在	我的	偏爱	只是	然后	.

尤其是当时我的运气还不错。

“ ['prez(ə)ntli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒæk] - [pɒt][ɒv; əv][wʌn]['dɒlə(r)][ænd; ənd] ['fɪfti] [sents] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

“	Presently	there	was	a	jack	-	pot	of	one	dollar	and	fifty	cents	on	the	table	,
“	目前	那里	曾是	一个	杰克	-	锅	的	一	美元	和	五十	分	在	这	桌子	,

“当时桌上的奖金是1.5美元，

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] ['əʊvə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [diːlz] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən]['əʊpən] ,

and	as	it	went	over	three	or	four	deals	without	an	open	,
和	作为	它	去	超过	三	或者	四	交易	没有	一个	打开	,

而且，在没有达成任何交易的情况下，它连续进行了三四笔交易。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['swiːtnd] [ʌp][tuː; tə] [θriː] [d'ɒləz] [ænd; ənd] [ɒd] [bɪ'fɔː(r)] [stɔːrmz] [θruː] [ɪn][ə; eɪ]

it	was	sweetened	up	to	three	dollars	and	odd	before	Storms	threw	in	a
它	曾是	加糖	向上	到	三	美元	和	奇怪的	前	暴风雨	扔	在	一个

['kwɔːtə(r)] ,

quarter	,
四分之一	,

在斯托姆斯又加了25美分之后，价格涨到了三美元多一点。

['seɪɪŋ] , - [aɪ]['əʊpən] .

saying	,	'	I	open	.
说	,	-	我	打开	.

说，“我打开。

- [aɪ][sæt][nekst][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][maɪ][hænd] , [aɪ] [sɔː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['eɪsɪz] [ʌp] ,

'	I	sat	next	to	him	,	and	,	looking	at	my	hand	,	I	saw	that	I	had	aces	up	,
-	我	卫星	下一个	到	他	,	和	,	寻找	在	我的	手	,	我	锯	那	我	有	王牌	向上	,

我坐在他旁边，看了看自己的手牌，发现我手里有两张A。

[səʊ][aɪ] [steɪd] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

so	I	stayed	,	of	course	.
所以	我	入住	,	的	课程	.

所以我当然留了下来。

[ðə; ðiː][nekst][mæn] [steɪd] ['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd] [ðen] ['deɪvɪsən] , [huː] [wɒz; wəz][nekst] , [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]

The	next	man	stayed	also	,	and	then	Davison	,	who	was	next	,	raised	it	a
这	下一个	男人	入住	还	,	和	然后	戴维森	,	WHO	曾是	下一个	,	提高	它	一个

['kwɔːtə(r)] .

quarter	.
四分之一	.

下一个人也留了下来，然后下一个是戴维森，他把赌注提高了25美分。

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [gʊd] [hændz] [ə'raʊnd] , [fɔː(r); fə(r)] ['evrɪbɒdi] [steɪd] , ['iːv(ə)n]

There	seemed	to	be	some	good	hands	around	,	for	everybody	stayed	,	even
那里	似乎	到	是	一些	好的	双手	大约	,	为了	大家	入住	,	甚至

['ɑːftə(r)][ðə; ðiː] [reɪz] ,

after	the	raise	,
后	这	增加	,

现场似乎有不少好牌，因为即使加注之后，大家都留了下来。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nɪəli] [faɪv] [d'ɒləz] [ɒn][ðə; ðiː] [bɔːd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðiː] ['betɪŋ] [bɪ'gæn] .

and	there	was	nearly	five	dollars	on	the	board	before	the	betting	began	.
和	那里	曾是	几乎	五	美元	在	这	木板	前	这	投注	开始	.

下注开始前，桌上的赌注已经接近五美元。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [saʊnd] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] [naʊ] , [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [wiː; wi][dɪd] not87

It	does	not	sound	very	exciting	now	,	but	,	as	I	tell	you	,	we	did	not87
它	做	不是	声音	非常	激动人心	现在	,	但	,	作为	我	告诉	你	,	我们	做过	not87

现在听起来可能不太令人兴奋，但是，正如我告诉你的，我们当时并没有87

[pleɪ] ['hevɪli] .

play	heavily	.
玩	重度	.

尽情玩耍。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [prə'feʃən(ə)l] ['gæmbəlz] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ðə; ðiː][men] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]

There	were	no	professional	gamblers	among	us	,	and	the	men	were	all
那里	是	不	专业的	赌徒	之中	我们	,	和	这	男人	是	全部

['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] ['weɪdʒɪz] .

working	for	day's	wages	.
在职的	为了	天	工资	.

我们当中没有职业赌徒，男人们都是靠打零工挣日薪的。

[ə; eɪ]['dɒlə(r)] [ment] [mɔː(r)] [ðen] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [naʊ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

A	dollar	meant	more	then	than	it	does	now	to	me	,
一个	美元	意思是	更多的	然后	比	它	做	现在	到	我	,

当时的美元对我来说比现在更有价值。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [sʌm] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

and	it	was	a	respectable	sum	to	any	of	us	.
和	它	曾是	一个	可敬	和	到	任何	的	我们	.

对我们任何人来说，这都是一笔可观的数目。

“ [bɪˈfɔː(r)] ['enibɒdi] [druː] [kɑːdz] [stɔːrmz] [sed] :
“ **Before anybody drew cards Storms said :**
“ 前 任何人 画 牌 暴风雨 说 :

“在任何人抽牌之前，斯托姆斯说道：”

- [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] ['ʃudnt] [reɪz] [ðə; ði] ['lɪmɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wʌn] [hænd] ? -
' **Is there any reason why we shouldn't raise the limit for this one hand ? '**
- 是 那里 任何 原因 为什么 我们 不应该 增加 这 限制 为了 这 一 手 ? -

“我们有什么理由不提高这只手的限额吗？”

“ [ai] [hæd; həd] [səˈspektɪd] [hɪm] [ɒv; əv] ['blʌfɪŋ] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [bɪˈfɔː(r)] [ðæt] ,
“ **I had suspected him of bluffing once or twice before that ,**
“ 我 有 怀疑 他 的 虚张声势 一次 或者 两次 前 那 ,

“在那之前，我就怀疑过他有一两次是在虚张声势。”

[ænd; ənd] [ai] [θɔːt] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ə; eɪ] [blʌf] .
and I thought this was surely a bluff .
和 我 想法 这 曾是 一定 一个 虚张声势 .

我当时觉得这肯定是虚张声势。

[mɔːrˈəʊvə(r)] , [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fuːl] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [əˈnʌðə(r)]
Moreover , I had a fool sort of confidence that I was going to get another
而且 , 我 有 一个 傻子 种类 的 信心 那 我 曾是 去 到 得到 其他
[eɪs] ,
ace ,
高手 ,

此外，我当时还傻乎乎地自信地认为自己还能再拿到一杆进洞。

[səʊ] [ai] [sed] ['prɒmptli] : - [ai] ['hævnt] ['eni] [əbˈdʒekʃnz] .
so I said promptly : ' I haven't any objections .
所以 我 说 及时 : - 我 还没有 任何 反对意见 .

于是我立刻说道：“我没有任何异议。”

- ['deɪvɪsən] [spəʊk] ['kwɪkli] , [tuː] .
' **Davison spoke quickly , too .**
- 戴维森 辐 迅速地 , 也 .

戴维森说得也很快。

- [suːts] [ˌem 'iː] , - [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [əˈgriːd] :
' **Suits me , ' he said , and the others , with a little hesitation , agreed :**
- 西装 我 , - 他 说 , 和 这 其他的 , 和 一个 小的 犹豫 , 同意 :

“正合我意，”他说，其他人略作犹豫后也表示同意：

- [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪfti] [sents] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [hænd] ['əʊnli] , - [sed] [wʌn] . “
' **Make it fifty cents for this hand only , ' said one . “**
- 制作 它 五十 分 为了 这 手 仅有的 , - 说 一 . ”

“就这一手，五毛钱就行了，”其中一人说道。

- [əʊ] , [hel] ! - [graul] ['deɪvɪsən] .
' **Oh , hell ! ' growled Davison .**
- 哦 , 地狱 ! - 咆哮 戴维森 .

“哦，该死！”戴维森低声咆哮道。

- [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['dɒlə(r)] [waɪl] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
' **Make it a dollar while you are about it .**
- 制作 它 一个 美元 尽管 你 是 关于 它 .

顺便把它变成一块钱吧。

- [ai] [felt] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː] ['hevi] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə]

-	I	felt	that	this	was	too	heavy	for	me	,	but	I	was	too	excited	to
-	我	毛毡	那	这	曾是	也	重的	为了	我	,	但	我	曾是	也	兴奋的	到

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

object	,
目的	,

“我觉得这对我来说太重了，但我太兴奋了，没法反对。”

[ænd; ənd] , [æz; əz][ai] [sed] , [ðə; ði][hændz][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['prɪti] [gʊd] all88

and	,	as	I	said	,	the	hands	must	have	been	pretty	good	all88
和	,	作为	我	说	,	这	双手	必须	有	到过	漂亮的	好的	all88

正如我所说，这双手肯定非常灵巧。

[ə'raʊnd] , [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][wʌn] [els] ['remənstreit, ri'mɔn-] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dɒlə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

around	,	for	no	one	else	remonstrated	,	and	a	dollar	it	was	.
大约	,	为了	不	一	别的	抗议	,	和	一个	美元	它	曾是	.

周围没有人反对，而且它只有一美元。

“ [ai][dɪd][nəʊ]['betə(r)][ɪn][ðə; ði] [drɔː] ,

“	I	did	no	better	in	the	draw	,
“	我	做过	不	更好的	在	这	画	,

“我在抽签中表现也好不到哪里去，

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [wen] [stɔːrmz] [θruː] [ɪn][ə; eɪ]['dɒlə(r)] ,

and	I	had	sense	enough	to	lay	down	when	Storms	threw	in	a	dollar	,
和	我	有	感觉	足够的	到	躺	向下	什么时候	暴风雨	扔	在	一个	美元	,

我当时还算明智，当斯托姆斯扔出一美元时，我就躺下了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] [pæt] ,

for	he	had	stood	pat	,
为了	他	有	站立	拍	,

因为他一直按兵不动，

[ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt] [fiːl] [laɪk] ['həʊldɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [blʌf] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ai][sæt] .

and	I	didn't	feel	like	holding	up	a	bluff	from	where	I	sat	.
和	我	没有	感觉	喜欢	保持	向上	一个	虚张声势	从	在哪里	我	卫星	.

而我坐在那里，也不想继续虚张声势。

[ðə; ði][nekst][mæn][hæd; həd] [drɔːn] [tuː] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] , [bʌt; bət] ['faɪnəli] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz]

The	next	man	had	drawn	two	,	and	he	hesitated	,	but	finally	put	up	his
这	下一个	男人	有	绘制	二	,	和	他	犹豫了一下	,	但	最后	放	向上	他的

['dɒlə(r)] .

dollar	.
美元	.

下一个人抽到了两张牌，他犹豫了一下，但最终还是拿出了一美元。

['deɪvɪsən] [held] [hɪz; ɪz][hænd][pæt]['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd] [reɪzd] [stɔːrmz] [ə; eɪ]['dɒlə(r)] .

Davison	held	his	hand	pat	also	,	and	raised	Storms	a	dollar	.
戴维森	握住	他的	手	拍	还	,	和	提高	暴风雨	一个	美元	.

戴维森也拍了拍他的手，并向斯托姆斯递了一美元。

[ðə; ði][nekst] [tuː] [leɪd] [daʊn] .

The	next	two	laid	down	.
这	下一个	二	铺设	向下	.

接下来的两人也躺下了。

“ [stɔːrmz] [reɪzd] [bæk] , [ænd; ənd][maɪ] [left] - [hænd] ['neɪbə(r)] [leɪd] [daʊn] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l]

“	Storms	raised	back	,	and	my	left	-	hand	neighbor	laid	down	,	leaving	the	struggle
“	暴风雨	提高	后退	,	和	我的	左边	-	手	邻居	铺设	向下	,	离开	这	斗争

[tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [men] .

to	the	two	men	.
到	这	二	男人	.

“暴风雨再次袭来，我的左边邻居倒下了，把战斗留给了那两个人。”

['deɪvɪsən] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [faɪv] [d'ɒləz] , [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [men] [huː] [hæd; həd] ['pʊld] [aʊt]

Davison	raised	it	five	dollars	,	and	one	of	the	men	who	had	pulled	out
戴维森	提高	它	五	美元	,	和	一	的	这	男人	WHO	有	拉	出去

[ɪk'skleɪmd] :

exclaimed	:
惊呼	:

戴维森又加了五美元，一个退出比赛的人惊呼道：

- [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dɒlə(r)] ['lɪmɪt] ? - "

'	I	thought	it	was	a	dollar	limit	?	'	"
-	我	想法	它	曾是	一个	美元	限制	?	-	"

"我以为是金额上限呢？"

- [wel] , [wɒt] ['bɪznəs] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɒv; əv] [jɔːz] ? - [sed] ['deɪvɪsən] ['sævɪdʒli] .

'	Well	,	what	business	is	it	of	yours	?	'	said	Davison	savagely	.
-	出色地	,	什么	商业	是	它	的	你的	?	-	说	戴维森	野蛮地	.

"关你什么事？"戴维森恶狠狠地说。

- [stɔːrmz] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['əʊnli] [wʌn] [ðæt] [hæz; həz] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [kɪk] .

'	Storms	is	the	only	one	that	has	a	right	to	kick	.
-	暴风雨	是	这	仅有的	一	那	有	一个	正确的	到	踢	.

只有斯托姆斯才有资格踢球。

[ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [bet] [aɪl] [stɪk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['lɪmɪt] , - [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [snɪə(r)] . -

If	he	is	afraid	to	bet	I'll	stick	to	the	limit	,	'	he	added	with	a	sneer	.	89
如果	他	是	害怕的	到	赌注	患病的	戳	到	这	限制	,	-	他	额外	和	一个	冷笑	.	-

"如果他不敢下注，我就坚持限注，"他冷笑着补充道。89

" [stɔːrmz] [lɑːft] .

"	Storms	laughed	.
"	暴风雨	笑了	.

"暴风雨嘲笑。"

- [aɪl] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [faɪv] [ænd; ənd] [reɪz] [juː; jʊ] [ten] - [hiː; hi] [sed] , ['pʊtɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['mʌni] .

'	I'll	see	your	five	and	raise	you	ten	'	he	said	,	putting	up	the	money	.
-	患病的	看	你的	五	和	增加	你	十	-	他	说	,	推杆	向上	这	钱	.

"我接受你的五块钱，然后加十块，"他说着，掏出了钱。

" ['deɪvɪsən] ['pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] ['wɒlɪt] [ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [ten] - ['dɒlə(r)] [bɪl] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['teɪb(ə)l] , [sed] :

"	Davison	pulled	out	a	wallet	and	,	putting	a	ten	-	dollar	bill	on	the	table	,	said	:
"	戴维森	拉	出去	一个	钱包	和	,	推杆	一个	十	-	美元	账单	在	这	桌子	,	说	:

"戴维森掏出钱包，把一张十美元钞票放在桌上，说道：

- [ðæts] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['mʌni] [ai] [hæv; həv] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

'	That's	all	the	money	I	have	with	me	,
-	那就是	全部	这	钱	我	有	和	我	,

"我身上就只有这些钱了。"

[bʌt; bət] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [æn; ən] ['ɔːdə(r)] [ɒn] [maɪ] [peɪ] [ænd; ənd] [reɪz] [juː; jʊ] [ten] . - "

but	I'll	give	you	an	order	on	my	pay	and	raise	you	ten	.	'	"
但	患病的	给	你	一个	命令	在	我的	支付	和	增加	你	十	.	-	"

但我会用我的薪水给你下达命令，并且给你加薪十倍。

- [ænd; ənd] [aɪl] [siː] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ɔːdə(r)] [ɪz] [nɒt] [peɪd] , - [sed] [ðə; ðɪ] ['fɔːmən] , ['kwaɪətli] .

'	And	I'll	see	that	the	order	is	not	paid	,	'	said	the	foreman	,	quietly	.
-	和	患病的	看	那	这	命令	是	不是	有薪酬的	,	-	说	这	领班	,	悄悄	.

"我会确保这笔订单的款项不会支付，"工头平静地说。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] ['fɔːmən] [spəʊk] [ə'gen] .

"	There	was	a	moment's	silence	,	and	then	the	foreman	spoke	again	.
"	那里	曾是	一个	瞬间	沉默	,	和	然后	这	领班	辐	再次	.

"一阵沉默后，工头再次开口说话。"

- [ai][doʊnt] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] ['feloʊz] [duː; də] [wɪ'ðɪn] ['riːz(ə)n] ,

'	I	don't	propose	to	interfere	with	anything	you	fellows	do	within	reason	,
-	我	不	提出	到	干扰	和	任何事物	你	伙伴们	做	之内	原因	,

“我无意干涉你们在合理范围内所做的任何事情。”

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['rɒbɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['fæmɪlɪz] . - “

but	I	am	not	going	to	see	you	robbing	your	families	.	'	“
但	我	是	不是	去	到	看	你	抢劫	你的	家庭	.	-	“

但我不会眼睁睁地看着你们去抢劫自己的家人。

- [hiː; hi][ɪz] [raɪt] , - [sed] [stɔːrmz] .

'	He	is	right	,	'	said	Storms	.
-	他	是	正确的	,	-	说	暴风雨	.

“他说得对，”斯托姆斯说道。

- [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [pleɪ] [aʊt] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] .

'	I	don't	want	to	play	out	of	reason	.
-	我	不	想	到	玩	出去	的	原因	.

“我不想不讲道理地玩游戏。”

[pə'hæps] [wiː; wi][hæv; həv] [gɒn] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] . - “

Perhaps	we	have	gone	far	enough	.	'	“
也许	我们	有	已消失	远的	足够的	.	-	“

或许我们已经走得够远了。

- [əʊ] , [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'freɪd] , - [sed] ['deɪvɪsən] , [ɪn'sʌltɪŋli] , - [ai][dʒʌst] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]

'	Oh	,	well	,	if	you	are	afraid	,	'	said	Davison	,	insultingly	,	'	I	just	make	it	a
-	哦	,	出色地	,	如果	你	是	害怕的	,	-	说	戴维森	,	侮辱性的	,	-	我	只是	制作	它	一个

[kɔːl] . -

call	.	'
称呼	.	-

“哦，好吧，如果你害怕的话，”戴维森侮辱地说，“我就打个电话。”

“ [stɔːrmz] [lɑːft] [ə'gen] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] , -

“	Storms	laughed	again	good	-	naturedly	,	90
“	暴风雨	笑了	再次	好的	-	自然地	,	-

“暴风雨再次发出善意的笑声，90”

[ænd; ənd] [sed] : - [wel] , [let] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ][æt; ət] [ðæt] , - [ænd; ənd][hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [kɑːdz] [daʊn] , [feɪs]

and	said	:	'	Well	,	let	it	go	at	that	,	'	and	he	laid	his	cards	down	,	face
和	说	:	-	出色地	,	让	它	去	在	那	,	-	和	他	铺设	他的	牌	向下	,	脸

[ʌp] . “

up	.	“
向上	.	“

他说：“好吧，就到此为止吧。”然后他把牌面朝上摆了出来。

- [ə; eɪ] [flʌʃ] , [eɪ] ? - ['ʃaʊtɪd] ['deɪvɪsən] .

'	A	flush	,	eh	?	'	shouted	Davison	.
-	一个	冲洗	,	嗯	?	-	喊叫	戴维森	.

“冲水了，是吧？”戴维森喊道。

- [ðæts] [wɒt] [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] , - [ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [kɪŋ] [fʊl] [ɒn]['eɪsɪz] ,

'	That's	what	I	thought	you	had	,	'	and	showing	down	a	king	full	on	aces	,
-	那就是	什么	我	想法	你	有	,	-	和	显示	向下	一个	国王	满的	在	王牌	,

“我就知道你手里有这些，”然后亮出一手K和一手A。

[hiː; hi] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɒt] .

he	reached	for	the	pot	.
他	达到	为了	这	锅	.

他伸手去拿锅。

- ['ðætl] [biːt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [fɔːz] . - “
' **That'll** **beat** **anything** **but** **fours** **.** ' **“**
- 那将 打 任何事物 但 四 . - ”

“除了四杆之外，这杆肯定比任何杆都强。”

- [bʌt; bət][maɪ][hænd] [biːts] [fɔːz] , - [sed] [stɔːrmz] , ['ɔːlsəʊ] ['riːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌni] .
' **But** **my** **hand** **beats** **fours** **,** ' **said** **Storms** **,** **also** **reaching** **for** **the** **money** **.**
- 但 我的 手 节拍 四 , - 说 暴风雨 , 还 到达 为了 这 钱 .

“但我的牌比四大，”斯托姆斯说着，也伸手去拿钱。

- [ɪts] [ə; eɪ] [streɪt] [flʌʃ] .
' **It's** **a** **straight** **flush** **.**
- 它是 一个 直的 冲洗 .

这是同花顺。

- [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [dʒæk] [haɪ] .
' **And** **so** **it** **was** **,** **jack** **high** **.**
- 和 所以 它 曾是 , 杰克 高的 .

事情就是这样，杰克高高在上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][wʌn][ai]['evə(r)] [sɔː] [ɪn] [pleɪ] . “
It **was** **the** **first** **one** **I** **ever** **saw** **in** **play** **.** **“**
它 曾是 这 第一的 一 我 曾经 锯 在 玩 . ”

这是我第一次现场观看比赛。

- [streɪt] [flʌʃ] [biː; bi] [dæmd] ! - [ɪk'skleɪmd] ['deɪvɪsən] .
' **Straight** **flush** **be** **damned** **!** ' **exclaimed** **Davison** **.**
- 直的 冲洗 是 该死的 ! - 惊呼 戴维森 .

“去他的同花顺！”戴维森喊道。

- [huː] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ['biːtɪŋ] [fɔːz] ?
' **Who** **ever** **heard** **of** **beating** **fours** **?**
- WHO 曾经 听到 的 殴打 四 ?

谁听说过能打败四人组?

- [ænd; ənd][æz; əz][stɔːrmz] [stɪl] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] , ['deɪvɪsən] ['græpl] [hɪm] [ə'krɒs]
' **And** **as** **Storms** **still** **attempted** **to** **take** **the** **money** **,** **Davison** **grappled** **him** **across**
- 和 作为 暴风雨 仍然 尝试过 到 拿 这 钱 , 戴维森 缠斗 他 穿过
[ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
the **table** **,**
这 桌子 ,

“当斯托姆斯还想拿钱的时候，戴维森把他按在桌子对面。”

['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [kɜːrs] ['vaɪələntli] .
shouting **and** **cursing** **violently** **.**
喊叫 和 咒骂 暴力 .

大声叫喊、恶语相向。

“ [stɔːrmz] [strʌk] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [bləʊz] , [ænd; ənd] [gʊd] [wʌnz] , [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][juː 'es][kʊd; kəd]
“ **Storms** **struck** **one** **or** **two** **blows** **,** **and** **good** **ones** **,** **before** **any** **of** **us** **could**
“ 暴风雨 击 一 或者 二 打击 , 和 好的 一个 , 前 任何 的 我们 可以
[ˌɪntə'fɪə(r)] ,
interfere **,**
干扰 ,

“在我们任何人来得及干预之前，暴风雨已经袭击了一两次，而且是猛烈的袭击。”

[bʌt; bət][æz; əz]['deɪvɪsən][hæd; həd][hɪm][ɪn][ə; eɪ][kləʊz] [grɪp][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][spɑː(r)] ,
but **as** **Davison** **had** **him** **in** **a** **close** **grip** **he** **could** **not** **spar** **,**
但 作为 戴维森 有 他 在 一个 关闭 紧握 他 可以 不是 斯帕 ,

但由于戴维森紧紧控制着他，他无法进行对练。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] ['ʌðərz] [θrəʊt] , ['tʃəʊkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz][wɪnd] ['ɪnstəntli] .

and	he	seized	the	other's	throat	,	choking	off	his	wind	instantly	.
和	他	查获	这	其他的	喉	,	窒息	离开	他的	风	即刻	.

他一把掐住对方的喉咙，瞬间让他喘不过气来。

“ [ðə; ði] ['fɔːmən] [dʒʌmpt] [ɪn] , [ɒv; əv] [kɔːs] , as91

“	The	foreman	jumped	in	,	of	course	,	as91
”	这	领班	跳了起来	在	,	的	课程	,	as91

“工头当然也加入了进来，就像91号那样。”

[dɪd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['ʌðə(r)z] , [bʌt; bət]['deɪvɪsən][hæd; həd][ə; eɪ] [naɪf] [aʊt][ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] ,

did	two	or	three	others	,	but	Davison	had	a	knife	out	in	an	instant	,
做过	二	或者	三	其他的	,	但	戴维森	有	一个	刀	出去	在	一个	立即的	,

还对另外两三个人做了同样的事，但戴维森瞬间就拔出了刀。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi]['hædnt] [biːn] [kɔːt] [ɪn][taɪm] [wʊd] [hæv; həv] [stæbd] [hɪz; ɪz][æn'tægənɪst] .

and	if	he	hadn't	been	caught	in	time	would	have	stabbed	his	antagonist	.
和	如果	他	之前没有	到过	捕捉	在	时间	会	有	刺伤	他的	反派	.

如果他没有及时被抓住，他就会刺伤他的对手。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [ðem; ðəm][ə'pɑːt] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

As	it	was	,	it	was	a	difficult	thing	to	pull	them	apart	,	for	their
作为	它	曾是	,	它	曾是	一个	难的	事物	到	拉	他们	除	,	为了	他们的

[blʌd] [wɒz; wəz][ʌp] ,

blood	was	up	,
血	曾是	向上	,

事实上，要将他们分开非常困难，因为他们都怒火中烧。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [kɪld] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪf] [ðeɪ] ['hædnt] [biːn] [stɒpt] .

and	they	would	certainly	have	killed	each	other	if	they	hadn't	been	stopped	.
和	他们	会	当然	有	被杀	每个	其他	如果	他们	之前没有	到过	停止	.

如果不是有人阻止，他们肯定会互相残杀。

[wen] [wiː; wi] [drægd] [ðem; ðəm][ə'pɑːt] [ðeɪ] ['strʌg(ə)ld] [laɪk] [tuː] [waɪld] [biːsts] .

When	we	dragged	them	apart	they	struggled	like	two	wild	beasts	.
什么时候	我们	拖拽	他们	除	他们	挣扎	喜欢	二	荒野	野兽	.

我们把它们拖开时，它们像两只野兽一样挣扎。

[ænd; ənd] [ðæt] [brəʊk] [ʌp] ['pəʊkə(r)] ['pleɪɪŋ] [ɪn] [ðæt] [kæmp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)] ,

And	that	broke	up	poker	playing	in	that	camp	for	the	winter	,
和	那	打破	向上	扑克	玩耍	在	那	营	为了	这	冬天	,

于是，那个营地整个冬天的扑克比赛就此中断了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɔːmən] [pʊt][hɪz; ɪz] [fʊt] [daʊn] [hɑːd] . ”

for	the	foreman	put	his	foot	down	hard	.	”
为了	这	领班	放	他的	脚	向下	难的	.	”

因为工头狠狠地踩了脚。

“ [ænd; ənd] [huː] [tʊk] [ðə; ði][pɒt] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði][mæn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɒn][ðə; ði]['fendə(r)] .

“	And	who	took	the	pot	?	”	asked	the	man	with	his	feet	on	the	fender	.
”	和	WHO	采取	这	锅	?	”	问	这	男人	和	他的	脚	在	这	挡泥板	.

“谁拿走了锅？”那个脚踩在挡泥板上的男人问道。

“ [ðə; ði] ['fɔːmən] [meɪd] [ðem; ðəm][dɪ'vaɪd][ˌaɪ 'tiː] .

“	The	foreman	made	them	divide	it	.
”	这	领班	制成	他们	划分	它	.

“工头让他们把它分成两半。”

[ai][doʊnt] [nəʊ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['eni] [raɪt] [tuː; tə] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wɜːd] [wɒz; wəz] [lɔː] [wɪð] [ˌjuː 'es]

I	don't	know	as	he	had	any	right	to	,	but	his	word	was	law	with	us
我	不	知道	作为	他	有	任何	正确的	到	,	但	他的	单词	曾是	法律	和	我们

[ðen] . ” -

then	.	”	93
然后	.	”	-

我不知道他是否有权利这样做，但当时他的话对我们来说就是法律。”93

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['senət] [siːt]

For	a	Senate	Seat
为了	一个	参议院	座位

竞选参议院席位

[ə; eɪ]['pəʊkə(r)] [geɪm] [ɪn] [ˌmɪnɪ'səʊtə] [ðæt] [hæd; həd] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns]

A	POKER	GAME	IN	MINNESOTA	THAT	HAD	POLITICAL	IMPORTANCE
一个	扑克	游戏	在	明尼苏达州	那	有	政治的	重要性

明尼苏达州一场具有政治意义的扑克游戏

“ ['pəʊkə(r)][hæz; həz]['ɒf(ə)n] [biːn] [kɔːld] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [geɪm] ,

“	Poker	has	often	been	called	the	national	game	,
”	扑克	有	经常	到过	称为	这	国家的	游戏	,

“扑克经常被称为国民游戏”，

” [sed] [ðə; ði] [greɪ] - [heəd] [jʌŋ] - ['lʊkɪŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] [klʌb] ['sməʊkɪŋ] - [ruːm] ,

”	said	the	gray	-	haired	young	-	looking	man	in	the	club	smoking	-	room	,
”	说	这	灰色的	-	头发	年轻的	-	寻找	男人	在	这	俱乐部	吸烟	-	房间	,

“俱乐部吸烟室里，一位头发花白、看起来很年轻的男子说道。”

“ [bʌt; bət][ai] ['fænsi] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] ['sɪtəznz] [huː] ['fʊli] [ə'priːʃieɪt] [haʊ] [mʌtʃ] ['ɪnfluəns] [ˌaɪ 'tiː]

“	but	I	fancy	there	are	few	citizens	who	fully	appreciate	how	much	influence	it
”	但	我	想要	那里	是	很少	公民	WHO	完全	欣赏	如何	很多	影响	它

[hæz; həz] [ig'zəːtid] [ɒn][ðə; ði] ['destini] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɪn][wʌn] [wei] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] .

has	exerted	on	the	destinies	of	the	nation	in	one	way	and	another	.
有	施加	在	这	命运	的	这	国家	在	一	方式	和	其他	.

“但我认为很少有公民能够充分意识到它以各种方式对国家的命运产生了多大的影响。”

[wiː; wi][hɪə(r)] ['stɔːriz] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['luːzɪŋ] [ɒv; əv] ['fɔːtʃənz] ,

We	hear	stories	now	and	again	of	the	winning	and	losing	of	fortunes	,
我们	听到	故事	现在	和	再次	的	这	获胜	和	输	的	财富	,

我们时不时会听到一些关于财富得失的故事。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [haʊ] [lɑːdʒ] [ɪst'eɪts] [ænd; ənd] ['maɪnɪŋ] ['prɒpətiz] [hæv; həv] [biːn] [steɪkt] [ɒn]

and	sometimes	how	large	estates	and	mining	properties	have	been	staked	on
和	有时	如何	大的	庄园	和	矿业	特性	有	到过	已抵押	在

[ðə; ði] [tʃɑːnsiz] ['laɪɪŋ] [bɪ'twiːn] [tuː] [hændz] .

the	chances	lying	between	two	hands	.
这	机会	说谎	之间	二	双手	.

有时，人们会把大量的地产和矿业资产押在两个人之间的胜算上。

[ænd; ənd] ['evri] ['lɒbiɪst] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] [dɪ'vaɪs] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [lɑːdʒ]

And	every	lobbyist	in	the	country	is	familiar	with	the	old	device	of	losing	large
和	每一个	说客	在	这	国家	是	熟悉的	和	这	老的	设备	的	输	大的

[sʌmz] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [geɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['ledʒɪsleɪtə(r)] [huːz] [vəʊt] [ɪz] [dɪ'zaɪəd] [ɒn] [wʌn] [saɪd][ɔː(r)][ðə; ði]

sums	in	a	friendly	game	with	a	legislator	whose	vote	is	desired	on	one	side	or	the
总和	在	一个	友好的	游戏	和	一个	立法者	谁	投票	是	想要的	在	一	边	或者	这

['ʌðə(r)] .

other	.
其他	.

全国每个游说者都熟悉这种老套路：通过与想要获得投票支持的立法者进行友好博弈，损失一大笔钱。

Such96

Such96

Such96

这样96

[θɪŋz] , ['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] , [sweɪ] ['pʌblɪk] ['ɪntrəsts] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['praɪvət] [tuː; tə][nəʊ] [smɔːl]

things , naturally enough , sway public interests as well as private to no small

事物 , 自然 足够的 , 摇摆 民众 兴趣 作为 出色地 作为 私人的 到 不 小的

[ɪk'stent] ,

extent ,

程度 ,

事物自然会对公共利益和私人利益产生相当大的影响。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['senət] [lɒst] [ɒn] [fɔː(r)] [kwiːnz] . ”

but I have seen a seat in the United States Senate lost on four queens . ”

但 我 有 已见 一个 座位 在 这 团结的 各州 参议院 丢失的 在 四 女王们 . ”

但我见过美国参议院的一个席位因为四个皇后而失之交臂。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['tɔːkɪŋ] ['sɪəriəsli] , ” [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] .

“ Of course you are not talking seriously , ” said one of the party .

“ 的 课程 你 是 不是 说 严重地 , ” 说 一 的 这 派对 .

“你当然不是认真的，”其中一人说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] , “ ['sɪəriəsli] [ænd; ənd] ['lɪtərəli] .

“ But I am , ” was the answer , “ seriously and literally .

“ 但 我 是 , ” 曾是 这 回答 , “ 严重地 和 字面上地 .

“但我确实是，”他回答说，“我是认真的，字面意义上的。”

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɪn] [ˌmɪnɪ'səʊtə] [suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][wɔː(r)] .

It happened in Minnesota soon after the war .

它 发生 在 明尼苏达州 很快 后 这 战争 .

这件事发生在战后不久的明尼苏达州。

[pə'lɪtɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['dɪfrənt] [tuː; tə] [wɒt] [ðeɪ]

Political conditions in that part of the West were very different to what they

政治的 状况 在 那 部分 的 这 西方 是 非常 不同的 到 什么 他们

[ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ,

are now ,

是 现在 ,

当时西部地区的政治状况与现在截然不同。

[ænd; ənd][ɪn][fækt][ɔːl] ['ʌðə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] , [tuː] .

and in fact all other conditions were , too .

和 在 事实 全部 其他 状况 是 , 也 .

事实上，其他所有条件也都如此。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːəl] [grəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] - [west] .

It was at about the beginning of the real growth of the North - west .

它 曾是 在 关于 这 开始 的 这 真实的 生长 的 这 北 - 西方 .

那大约是西北地区真正开始发展壮大之时。

[ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːt] ['fiːldz] [hæd; həd] [biːn] ['lɜːnɪd] ,

The value of the wheat fields had been learned ,

这 价值 的 这 小麦 字段 有 到过 学习 ,

人们已经认识到麦田的价值。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['swiːdɪʃ] [ænd; ənd] [nɔː'wiːdʒən] [ˌɪmɪ'greɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ɪn][ɪts] ['ɪnfənsi] , [ænd; ənd][ðə; ði]

but the Swedish and Norwegian immigration was in its infancy , and the

但 这 瑞典 和 挪威 移民 曾是 在 它是 婴儿期 , 和 这

['lʌmbə(r)] ['ɪndəstri] ,

lumber industry ,

木材 行业 ,

但瑞典和挪威的移民潮尚处于起步阶段，木材工业也处于发展初期。

[ðæt] ['ɑːftəwəd] [gruː] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ɪ'nɔːməs] [prə'pɔːʃ(ə)nz] , [wɒz; wəz] [ðen] ['meɪkɪŋ] [kəm'pærətɪvli]
that **afterward** **grew** **to** **such** **enormous** **proportions** **,** **was** **then** **making** **comparatively**
那 之后 生长 到 这样的 巨大的 比例 , 曾是 然后 制作 比较
[fjuː] [men] [rɪtʃ] .
few **men** **rich** **.**
很少 男人 富有的 .

后来发展到如此巨大的规模，当时却只有相对少数人因此致富。

[ˌmɪnɪ'æpəlɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
Minneapolis **was** **a** **small** **town** **on** **the** **south** **side** **of** **the** **river** **,**
明尼阿波利斯 曾是 一个 小的 镇 在 这 南 边 的 这 河 ,

明尼阿波利斯是河对岸南边的一个小镇，

[ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['æntəni] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [saɪz][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] .
and **St** **.** **Anthony** **was** **a** **town** **of** **the** **same** **size** **on** **the** **other** **side** **.**
和 英石 . 安东尼 曾是 一个 镇 的 这 相同的 尺寸 在 这 其他 边 .

圣安东尼镇位于河对岸，规模与此相当。

[naʊ] [ɪts] all97
Now **it's** **all97**
现在 它是 all97

现在全是97

[wʌn] ['sɪti] , [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['nəʊbədi] [driːmd] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [pɔːl] ['biːɪŋ] [ɪ'klɪpst] [ɪn][saɪz][ɔː(r)]
one **city** **,** **but** **at** **that** **time** **nobody** **dreamed** **of** **St** **.** **Paul** **being** **eclipsed** **in** **size** **or**
一 城市 , 但 在 那 时间 无人 梦见 的 英石 . 保罗 存在 日食 在 尺寸 或者
[ɪm'pɔːt(ə)ns] .
importance **.**
重要性 .

虽然只是一座城市，但当时没有人想到圣保罗的规模或重要性会被超越。

“ [aɪ][wɒz; wəz] ['nɒkɪŋ] [ə'baʊt] [leɪt] [wʌn] ['sʌmə(r)] [æt; ət] [ðæt] ['pɪəriəd] ,
“ **I** **was** **knocking** **about** **late** **one** **summer** **at** **that** **period** **,**
“ 我 曾是 敲门 关于 晚的 一 夏天 在 那 时期 ,

“那年夏天末，我四处闲逛，”

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] ['meni] [frendz] [ə'raʊnd] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] [ænd; ənd] [ˌmɪnɪ'æpəlɪs] , [sʌm; səm][ɒv; əv]
and **had** **made** **many** **friends** **around** **St** **.** **Paul** **and** **Minneapolis** **,** **some** **of**
和 有 制成 许多 朋友们 大约 英石 . 保罗 和 明尼阿波利斯 , 一些 的
[huːm] [wɜː(r); wə(r)] [steɪt] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,
whom **were** **State** **officials** **,**
谁 是 状态 官员 ,

他在圣保罗和明尼阿波利斯结交了很多朋友，其中一些是州政府官员。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [hɜːd] [mʌtʃ] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]
and **I** **had** **heard** **much** **talk** **of** **the** **struggle** **there** **was** **to** **be** **in** **the**
和 我 有 听到 很多 讲话 的 这 斗争 那里 曾是 到 是 在 这
[nekst] ['ledʒɪslətʃə(r)] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['senətə(r)] .
next **Legislature** **over** **the** **election** **of** **a** **Senator** **.**
下一个 立法机关 超过 这 选举 的 一个 参议员 .

我听说下届立法机构将围绕参议员的选举展开激烈的斗争。

[tuː] [men] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [reɪs] ,
Two **men** **were** **in** **the** **race** **,**
二 男人 是 在 这 种族 ,

共有两名男子参加了比赛。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ]['pɒpjələ(r)][ðə; ði] ['kɒntest] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kləʊz]

and	as	they	were	both	popular	the	contest	was	likely	to	be	a	close
和	作为	他们	是	两个都	受欢迎的	这	竞赛	曾是	可能	到	是	一个	关闭

[wʌn] .

one	.
一	.

由于两人都很受欢迎，所以这场比赛很可能是一场势均力敌的较量。

['pɑːti] ['kwestʃənz] [dɪd] [nɒt] ['entə(r)][ɪn] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [steɪt] [wɒz; wəz] ['strɒŋli] [rɪ'pʌblɪkən] ,

Party	questions	did	not	enter	in	,	for	the	State	was	strongly	Republican	,
派对	问题	做过	不是	进入	在	,	为了	这	状态	曾是	强烈	共和党人	,

由于该州是共和党的大本营，因此党派问题并未被考虑在内。

[ænd; ənd][nəʊ] ['deməkræt] [stʊd] [ə; eɪ] [ʃəʊ] .

and	no	Democrat	stood	a	show	.
和	不	民主党人	站立	一个	展示	.

没有一个民主党人站出来作秀。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [rɪ'pʌblɪkənz] [wʊd] ['kæri] [ðə; ði] ['ledʒɪslətʃə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)]

But	which	of	the	two	Republicans	would	carry	the	Legislature	was	a	matter
但	哪个	的	这	二	共和党人	会	携带	这	立法机关	曾是	一个	事情

[ɒv; əv] [greɪt] [daʊt] ,

of	great	doubt	,
的	伟大的	怀疑	,

但两位共和党候选人中谁能赢得州议会的控制权，却是一个很大的疑问。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [bets] [meɪd] [ɒn][ðə; ði] ['ɪʃuː] [æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][sep'tembə(r)] .

and	I	saw	bets	made	on	the	issue	as	early	as	the	first	of	September	.
和	我	锯	赌注	制成	在	这	问题	作为	早期的	作为	这	第一的	的	九月	.

早在9月1日，我就看到有人就此事下注。

[æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ɪ'lekʃ(ə)n] [druː] [nɪə(r)] ,

As	the	time	of	election	drew	near	,
作为	这	时间	的	选举	画	靠近	,

随着选举时间的临近，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [fɔː(r); fə(r)]['senətə(r)][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['gʌv(ə)n] [ðə; ði]

it	was	evident	that	the	choice	for	Senator	was	going	to	govern	the
它	曾是	明显	那	这	选择	为了	参议员	曾是	去	到	治理	这

[ˌnɒmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] ['kændɪdəts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ledʒɪslətʃə(r)] ,

nomination	of	candidates	for	the	Legislature	,
提名	的	候选人	为了	这	立法机关	,

很明显，参议员的人选将决定立法机构候选人的提名。

[ænd; ənd]

and
和

和

[æz; əz][bəuθ][ðə; ði] [ˌsenə'tɔːriəl] aspirants98

as	both	the	Senatorial	aspirants98
作为	两个都	这	参议员	aspirants98

两位参议员候选人98

[wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] [ɒv; əv] [hed] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [lɒŋ] [ɒv; əv] [pɜːs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['juːzɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði]

were	long	of	head	as	well	as	long	of	purse	they	were	using	all	the
是	长的	的	头	作为	出色地	作为	长的	的	钱包	他们	是	使用	全部	这

['ɪnfluəns] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊnti] [kən'venʃnz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [held] ['ɜːli] [ɪn]

influence	they	had	in	the	county	conventions	which	were	to	be	held	early	in
影响	他们	有	在	这	县	惯例	哪个	是	到	是	握住	早期的	在

[ɒk'təʊbə(r)] .

October	.
十月	.

他们不仅财力雄厚，而且头脑灵活，正在利用他们在十月初举行的县级代表大会上的所有影响力。

“ [raɪt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [weə(r)] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lʌmbə(r)] ['ɪndəstri] [keɪm] [ɪn] .

“	Right	there	was	where	the	importance	of	the	lumber	industry	came	in	.
“	正确的	那里	曾是	在哪里	这	重要性	的	这	木材	行业	来了	在	.

“正是这一点体现了木材工业的重要性。”

[ðə; ði] ['mʌni] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lʌmbəmən] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['kaunti] [lɪvd; 'laɪvd] [keɪm] [tuː; tə] [ðem; ðəm]

The	money	on	which	the	lumbermen	in	the	upper	counties	lived	came	to	them
这	钱	在	哪个	这	伐木工	在	这	上	县	居住地	来了	到	他们

['məʊstli] [θruː] [ˌmɪni'æpəlɪs] [ænd; ənd] [ˌes 'tiː] . ['æntəni] ,

mostly	through	Minneapolis	and	St	.	Anthony	,
大多	通过	明尼阿波利斯	和	英石	.	安东尼	,

上游各县的伐木工人赖以生存的钱财主要来自明尼阿波利斯和圣安东尼。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɜːfɪktli] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['bɪznəs] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɪznəs]

and	the	perfectly	legitimate	business	relations	between	them	and	the	business
和	这	完美	合法的	商业	关系	之间	他们	和	这	商业

[men] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː] ['sɪtɪz] ['nætʃ(ə)rəli] [geɪv] [ðə; ði] ['lætə(r)] [mʌtʃ] ['ɪnfluəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] .

men	of	those	two	cities	naturally	gave	the	latter	much	influence	among	the	former	.
男人	的	那些	二	城市	自然	给予	这	后者	很多	影响	之中	这	以前的	.

他们与这两个城市的商人之间完全合法的商业关系，自然使后者在前者中拥有了很大的影响力。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['rɒlɪkɪŋ] , ['hæpi] - [gəʊ] - ['lʌki] [mæn] [ɪn] [ˌmɪni'æpəlɪs] [huːm] ['evrɪbɒdi]

There	was	a	rollicking	,	happy	-	go	-	lucky	man	in	Minneapolis	whom	everybody
那里	曾是	一个	欢快的	,	快乐的	-	去	-	幸运的	男人	在	明尼阿波利斯	谁	大家

[kɔːld] [dɒk] ['mɑːtɪn] ,

called	Doc	Martin	,
称为	医生	马丁	,

在明尼阿波利斯，有一个开朗活泼、无忧无虑的男人，大家都叫他马丁医生。

[fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [dɪ'skʌvə(r)] [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] .

for	no	reason	that	I	could	discover	except	that	he	wasn't	a	doctor	.
为了	不	原因	那	我	可以	发现	除了	那	他	不是	一个	医生	.

我找不到任何理由，除了他不是医生之外。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [pɑːt] ['əʊnə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sɔː] - [mɪl] ,

He	was	part	owner	of	a	saw	-	mill	,
他	曾是	部分	所有者	的	一个	锯	-	磨	,

他是锯木厂的合伙人之一，

[ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [məʊst] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['wɪntə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [men] .

and	spent	the	most	of	each	winter	in	the	woods	with	his	men	.
和	花费	这	最多	的	每个	冬天	在	这	树林	和	他的	男人	.

他每年冬天的大部分时间都和部下们在森林里度过。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kredɪtɪd] [wɪð] ['biːɪŋ] [æz; əz] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [æz; əz] ['eni] [wʌn] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [ə'mʌŋ]

He	was	credited	with	being	as	influential	as	any	one	there	was	,	among
他	曾是	已认可	和	存在	作为	有影响	作为	任何	一	那里	曾是	,	之中

['vəʊtərz] ,

voters	,
选民	,

他在选民中被认为拥有与任何人一样大的影响力。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['raɪv(ə)l][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [mæn] [nemd] [gɪl'mɑːrtɪn] , [huː] was99

but	he	had	a	rival	in	another	man	named	Gilmartin	,	who	was99
但	他	有	一个	竞争对手	在	其他	男人	命名	吉尔马丁	,	WHO	was99

但他还有一个竞争对手，名叫吉尔马丁，他当时99岁。

[ə; eɪ] ['lɒgə(r)] [hɪm'self] , [bʌt; bət][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['siːz(ə)nz] [biːn] ['fɔːmən] [ɒv; əv][wʌn]

a	logger	himself	,	but	had	for	a	dozen	seasons	been	foreman	of	one
一个	日志记录器	他自己	,	但	有	为了	一个	打	季节	到过	领班	的	一

[gæŋ] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] .

gang	or	another	.
帮派	或者	其他	.

他本人是一名伐木工，但在过去十几个季节里，他一直担任着不同伐木队的工头。

['mɑːtɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] , [bʌt; bət] [gɪl'mɑːrtɪn] [wɒz; wəz] ['seldəm] [flʌʃ] , [ɪk'septɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

Martin	was	a	rich	man	,	but	Gilmartin	was	seldom	flush	,	excepting	in	the
马丁	曾是	一个	富有的	男人	,	但	吉尔马丁	曾是	很少	冲洗	,	除外	在	这

[sprɪŋ] ,

spring	,
春天	,

马丁是个富翁，但吉尔马丁除了春天以外，很少手头宽裕。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [hɪz; ɪz] ['wɪntərz] [peɪ] .

when	he	had	drawn	his	winter's	pay	.
什么时候	他	有	绘制	他的	冬天的	支付	.

当他领到冬天的薪水时。

[ðiːz] [tuː] [men] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi] [strɒŋ] [ˌpɑːti'zænz] , [wʌn] ['feɪvərɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

These	two	men	were	known	to	be	strong	partisans	,	one	favoring	one	of	the
这些	二	男人	是	已知	到	是	强的	党派人士	,	一	偏爱	一	的	这

[wʊd] - [biː; bi] ['senətəz] ,

would	-	be	Senators	,
会	-	是	参议员	,

众所周知，这两个人都是立场鲜明的党派人士，其中一人支持一位参议员候选人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

and	the	other	the	other	,
和	这	其他	这	其他	,

另一个，另一个，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bəuθ][gəʊ] [ɪˌlekʃə'nɪərɪŋ] [wen] [ðə; ði]

and	it	was	generally	thought	that	they	would	both	go	electioneering	when	the
和	它	曾是	一般来说	想法	那	他们	会	两个都	去	竞选活动	什么时候	这

['kaʊnti] [kən'venʃnz] [wɜː(r); wə(r)][held] .

county	conventions	were	held	.
县	惯例	是	握住	.

人们普遍认为，在县代表大会召开时，他们两人都会参加竞选活动。

“ [ðə; ði] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['hæpən] [ai][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɑːti] [huː] [drəʊv]

“	The	week	before	that	was	to	happen	I	was	one	of	a	party	who	drove
“	这	星期	前	那	曾是	到	发生	我	曾是	一	的	一个	派对	WHO	驾驶

[frɒm; frəm] [ˌmɪni'æpəlɪs] [tuː; tə][ə; eɪ][rəʊd] - [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [fɔːt] ['snɛlɪŋ] [rəʊd][nɪə(r)][ðə; ði]

from	Minneapolis	to	a	road	-	house	on	the	Fort	Snelling	road	near	the
从	明尼阿波利斯	到	一个	路	-	房子	在	这	堡	斯内林	路	靠近	这

[ˌminiː'hɑːhɑː] [fɔːls] ,

Minnehaha	Falls	,
明尼哈哈	瀑布	,

“在那件事发生的前一周，我和一群人从明尼阿波利斯开车前往明尼哈哈瀑布附近斯内林堡路上的一家路边旅馆。”

['pɑːtli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ænd; ənd] ['pɑːtli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [geɪm]

partly	for	the	enjoyment	of	the	moonlight	and	partly	for	a	game
部分	为了	这	享受	的	这	月光	和	部分	为了	一个	游戏

['sʌpə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)] [prə'vaɪdɪŋ] .

supper	such	as	the	house	was	famous	for	providing	.
晚餐	这样的	作为	这	房子	曾是	著名的	为了	提供	.

一部分是为了享受月光，一部分是为了享用这栋房子以提供的美味野味晚餐而闻名。

['mɑːtɪn] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] ,

Martin	was	one	of	the	party	,
马丁	曾是	一	的	这	派对	,

马丁是该党成员之一，

[ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['ʌðə(r)] [haɪ] ['roʊlərz] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

and	as	there	were	two	or	three	other	high	rollers	with	us	,
和	作为	那里	是	二	或者	三	其他	高的	滚筒	和	我们	,

而且当时还有两三个其他豪客和我们在一起，

[aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['deɪbreɪk] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [wʊd] [get] [bæk] .

I	had	made	up	my	mind	that	it	would	be	daybreak	before	we	would	get	back	.
我	有	制成	向上	我的	头脑	那	它	会	是	拂晓	前	我们	会	得到	后退	.

我下定决心，一定要等到天亮才能回去。

“ [aɪ][wɒz; wəz] [raɪt] , [bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [naɪt] was100

“	I	was	right	,	but	before	the	night	was100
“	我	曾是	正确的	,	但	前	这	夜晚	was100

“我猜对了，但夜幕降临之前是100

['əʊvə(r)][wiː; wi][hæd; həd][mɔː(r)] [ɪk'saɪtmənt] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

over	we	had	more	excitement	than	I	had	expected	.
超过	我们	有	更多的	激动	比	我	有	预期的	.

比赛结束后，我们经历了比我预想中更加激动人心的时刻。

[wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [gʊd] [waɪn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

We	had	had	the	supper	and	an	abundance	of	good	wine	with	it	,
我们	有	有	这	晚餐	和	一个	丰富	的	好的	葡萄酒	和	它	,

我们享用了晚餐，还喝了很多好酒。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [sʌm; səm] ['reəli] [gʊd] [pʌntʃ] [wen]

and	were	sitting	around	the	table	enjoying	some	rarely	good	punch	when
和	是	坐着	大约	这	桌子	享受	一些	很少	好的	冲床	什么时候

['sʌmbədi] [prə'pəʊzd] ['pəʊkə(r)] .

somebody	proposed	poker	.
某人	建议的	扑克	.

他们围坐在桌旁，一边享用着难得一见的美味潘趣酒，一边聊天，这时有人提议玩扑克。

[nəʊ][wʌn][ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [geɪmz] [ɪn]

No	one	objected	,	and	in	a	few	minutes	there	were	two	games	in
不	一	反对	,	和	在	一个	很少	分钟	那里	是	二	游戏	在

['prəʊgres] ,

progress	,
进步	,

没有人提出异议，几分钟后，两场比赛同时进行。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɪ'levə(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['pɑːti] .

for	there	were	eleven	in	the	party	.
为了	那里	是	十一	在	这	派对	.

因为一行共有十一人。

[sɪks] [pleɪd] [æt; ət][wʌn]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd]['mɑːtɪn][ænd; ənd][ai][ænd; ənd] [θriː] ['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)][æt; ət]

Six	played	at	one	table	,	and	Martin	and	I	and	three	others	were	at
六	玩	在	一	桌子	,	和	马丁	和	我	和	三	其他的	是	在

[ðə; ði]['ʌðə(r)] .

the	other	.
这	其他	.

六个人在一张桌子上玩，我和马丁还有另外三个人在另一张桌子上玩。

[ðə; ði] [geɪm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feəli] [stɪf] [wʌn] , [ten] [d'ɒləz] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['lɪmɪt] ,

The	game	was	a	fairly	stiff	one	,	ten	dollars	being	the	limit	,
这	游戏	曾是	一个	相当	僵硬的	一	,	十	美元	存在	这	限制	,

游戏规则相当严格，最高下注额为十美元。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɑːdz] [ræn] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp] [sʌm; səm] ['hevi] [pɒts] .

and	the	cards	ran	well	enough	to	build	up	some	heavy	pots	.
和	这	牌	跑	出色地	足够的	到	建造	向上	一些	重的	锅	.

牌运不错，赢了不少钱。

[wiː; wi][hæd; həd][ɔːl] [ɪn'dʌldʒd] ['friːli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ɑː'selvz] ['θʌrəli] [tuː; tə][ðə; ði]

We	had	all	indulged	freely	enough	to	give	ourselves	thoroughly	to	the
我们	有	全部	沉溺其中	自由	足够的	到	给	我们自己	彻底	到	这

[ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)] ,

enjoyment	of	the	hour	,
享受	的	这	小时	,

我们都尽情享受了这一刻，完全沉浸其中。

[ðəʊ] [wiː; wi][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['drɪŋkɪŋ] ['hevɪli] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ][mæn][ðeə(r)]

though	we	had	not	been	drinking	heavily	,	and	there	wasn't	a	man	there
尽管	我们	有	不是	到过	喝	重度	,	和	那里	不是	一个	男人	那里

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] .

under	the	influence	.
在下面	这	影响	.

虽然我们并没有大量饮酒，而且在场也没有一个男人处于醉酒状态。

[ˌɔːltə'geðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ə'keɪʒ(ə)n] .

Altogether	it	was	a	delightful	occasion	.
共	它	曾是	一个	愉快	场合	.

总而言之，这是一次令人愉快的盛会。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] [gɪl'mɑːrtɪn] [lʊkt] [ɪn] . “

Suddenly	the	door	opened	,	and	Gilmartin	looked	in	.	“
突然	这	门	打开	,	和	吉尔马丁	看起来	在	.	“

突然，门开了，吉尔马丁向里张望。

- [ai][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] “ [rʌf] [ɪn] , ” [bɔɪz] , - [hiː; hi] [sed] ,

'	I	don't	want	to	“	rough	in	,	”	boys	,	'	he	said	,
-	我	不	想	到	“	粗糙的	在	,	”	男孩们	,	-	他	说	,

“我不想对孩子们'粗暴对待',”他说。

- [bʌt; bət][ai] [stɒpt] [hɪə(r)][tuː; tə][get] ['sʌpə(r)] [ɒn][ðə; ði] [wei] [həʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lændlɔːd] [təʊld]

'	but	I	stopped	here	to	get	supper	on	the	way	home	,	and	the	landlord	told
-	但	我	停止	这里	到	得到	晚餐	在	这	方式	家	,	和	这	房东	讲述

me101

me101
me101

但我回家途中在这里停下来吃晚饭，房东告诉我101

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] , [səʊ][ai] [θɔːt] [aɪ'd][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [drɪŋk] [wɪð] [ˌem 'iː] . -

you	were	here	,	so	I	thought	I'd	ask	you	to	drink	with	me	.	'
你	是	这里	,	所以	我	想法	ID	问	你	到	喝	和	我	.	-

你正好在这儿，所以我想请你陪我喝一杯。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz] ['griːtɪd] ['hɑːtɪli] , [fɔː(r); fə(r)] ['evribɒdi] [njuː] [ænd; ənd] [laɪkt] [hɪm] ,

“	He	was	greeted	heartily	,	for	everybody	knew	and	liked	him	,
“	他	曾是	问候	衷心地	,	为了	大家	知道	和	喜欢	他	,

“他受到了热烈的欢迎，因为大家都认识他，也都喜欢他。”

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bʌmpə(r)][ɒv; əv] [pʌntʃ] [wɒz; wəz] [pɔː] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] ,

and	a	bumper	of	punch	was	poured	out	for	him	forthwith	,
和	一个	保险杠	的	冲床	曾是	倾倒	出去	为了	他	立即	,

于是，立刻给他倒了一大杯潘趣酒。

[hɪz; ɪz][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [pə'remptrəli] [leɪd][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

his	invitation	being	peremptorily	laid	on	the	table	.
他的	邀请	存在	专断地	铺设	在	这	桌子	.

他的邀请函被断然摆在了桌子上。

[ðen] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'dʒestid] [ðæt] [hiː; hi] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][ɪn]

Then	,	as	a	matter	of	course	,	it	was	suggested	that	he	take	a	hand	in
然后	,	作为	一个	事情	的	课程	,	它	曾是	建议	那	他	拿	一个	手	在

[ðə; ði] [geɪm] ,

the	game	,
这	游戏	,

然后，很自然地，有人建议他参与到比赛中来。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['biːɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['wɪlɪŋ] , [hiː; hi][sæt][æt; ət]['aʊə(r)]['teɪb(ə)l] . “

and	he	being	more	than	willing	,	he	sat	at	our	table	.	“
和	他	存在	更多的	比	愿意的	,	他	卫星	在	我们的	桌子	.	”

他非常乐意，就坐在了我们的桌旁。

- [wɪr] ['pleɪɪŋ] [ten] - ['dɒlə(r)]['lɪmɪt] , [gɪl] , - [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] ,

'	We're	playing	ten	-	dollar	limit	,	Gil	,	'	said	one	of	the	party	,
-	是	玩耍	十	-	美元	限制	,	吉尔	,	-	说	一	的	这	派对	,

“吉尔，我们玩的是十美元限额的扑克，”其中一人说道。

[huː] [njuː] [ðæt] ['mʌni] [wɒz; wəz][nɒt] ['ɔːlweɪz] ['plentɪf(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][bɪg] ['feləʊ] .

who	knew	that	money	was	not	always	plentiful	with	the	big	fellow	.
WHO	知道	那	钱	曾是	不是	总是	丰富	和	这	大的	同伴	.

谁能想到，这位大人物并非总是财力雄厚。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lɑːft] ['keələsli] [ænd; ənd] [sed] : - [ðæts] [ɔːl] [raɪt] ,

But	he	laughed	carelessly	and	said	:	'	That's	all	right	,
但	他	笑了	粗心大意	和	说	:	-	那就是	全部	正确的	,

但他漫不经心地笑着说：“没关系。”

- [æz; əz][hiː; hi] ['pʊld] [aʊt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] - ['dɒlə(r)] [bɪl] [ænd; ənd] [bɔːt] [tʃɪps] .

'	as	he	pulled	out	a	hundred	-	dollar	bill	and	bought	chips	.
-	作为	他	拉	出去	一个	百	-	美元	账单	和	买	芯片	.

他掏出一张一百美元的钞票，买了薯片。

“ ['mɑːtɪn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm]['rɑːðə(r)] ['kiːnli] , [æz; əz][ai] [θɔːt] , [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd]

“	Martin	looked	at	him	rather	keenly	,	as	I	thought	,	for	an	instant	,	and
“	马丁	看起来	在	他	相当	敏锐地	,	作为	我	想法	,	为了	一个	立即的	,	和

[sed] : “

said	:	“
说	:	”

“马丁似乎很认真地看了他一眼，然后说道：”

- [biːn] [aʊt][tuː; tə][ˌes 'tiː] . [pɔːl] [tuː; tə] - [naɪt] , [gɪl] ? - “

'	Been	out	to	St	.	Paul	to	-	night	,	Gil	?	'	“
-	到过	出去	到	英石	.	保罗	到	-	夜晚	,	吉尔	?	-	”

“吉尔，你今晚去圣保罗了吗？”

- [jes] , [ai][hæv; həv] , - [sed] [gɪl'mɑːrtɪn] ,
' Yes , I have , ' said Gilmartin ,
- 是的 , 我 有 , - 说 吉尔马丁 ,

“是的，我有，”吉尔马丁说。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ai] [sɔː] [ə; eɪ][hɑːf] - ['lɑːfɪŋ] [lʊk] [ɒv; əv] [dɪ'faɪəns] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs]
and I was sure that I saw a half - laughing look of defiance on his face
和 我 曾是 当然 那 我 锯 一个 一半 - 笑 看 的 蔑视 在 他的 脸
[æz; əz][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
as he answered .
作为 他 回答 .

我确信，当他回答时，我看到他脸上带着半开玩笑的挑衅表情。

It102
It102
It102

It102

['pʌz(ə)ld] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] , [bʌt; bət][ai] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)]
puzzled me at the moment , but I understood the question and answer
困惑 我 在 这 片刻 , 但 我 理解 这 问题 和 回答
['ɑːftəwəd] .
afterward .
之后 .

当时我感到很困惑，但后来我理解了这个问题和答案。

['mɑːtɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [sə'spektɪd] [ðæt] [gɪl'mɑːrtɪn] [hæd; həd] [pə'fektɪd] [hɪz; ɪz] [ə'rendʒmənts] [tuː; tə]
Martin , it seemed , suspected that Gilmartin had perfected his arrangements to
马丁 , 它 似乎 , 怀疑 那 吉尔马丁 有 完善 他的 安排 到
[gəʊ] [ɪˌlekʃə'nɪərɪŋ] ,
go electioneering ,
去 竞选活动 ,

马丁似乎怀疑吉尔马丁已经安排妥当，准备开展竞选活动。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd]
and that he had the money in his pocket with which he was expected
和 那 他 有 这 钱 在 他的 口袋 和 哪个 他 曾是 预期的
[tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] [wɜːk] .
to do his work .
到 做 他的 工作 .

而且他口袋里有他工作所需的钱。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɑːskt] [baɪ] [ˌɪmplɪ'keɪʃn] , [ænd; ənd] [gɪl'mɑːrtɪn] ,
It was this that he had asked by implication , and Gilmartin ,
它 曾是 这 那 他 有 问 经过 含义 , 和 吉尔马丁 ,
[ˌʌndə'stændɪŋ] [hɪm] ['pɜːfɪktlɪ] ,
understanding him perfectly ,
理解 他 完美 ,

这正是他言外之意所问的，而吉尔马丁完全理解了他的意思。

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] [hɪz; ɪz]['siːkrət] [lɒŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [hæd; həd]
and knowing that he could not keep his secret long from the other , had
和 会心 那 他 可以 不是 保持 他的 秘密 长的 从 这 其他 , 有
[əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
admitted it .
承认 它 .

他知道自己无法对对方隐瞒太久，于是承认了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] , [hiː; hi][hæd; həd][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ɪn] ['grinˌbæk] [wɪð] [hɪm] .
As it proved , he had five thousand dollars in greenbacks with him .
作为 它 已证实 , 他 有 五 千 美元 在 绿钞 和 他 .

事实证明，他身上带着五千美元的现金。

“	The	game	went	on	without	any	special	development	for	perhaps	half	an	hour
[ðə; ði]	[geɪm]	[went]	[ɒn]	[wɪ'ðaʊt]	['eni]	['speʃ(ə)l]	[dɪ'veləpmənt]	[fɔ:(r); fə(r)]	[pə'hæps]	[hɑ:f]	[æn; ən]	['aʊə(r)]	
“	这	游戏	去	在	没有	任何	特别的	发展	为了	也许	一半	一个	小时

before	I	noticed	that	Martin	was	playing	against	Gilmartin	as	heavily	as	he
[bɪ'fɔ:(r)]	[aɪ]	['nəʊtɪst]	[ðæt]	['mɑ:tɪn]	[wɒz; wəz]	['pleɪɪŋ]	[ə'genst]	[gɪl'mɑ:rtɪn]	[æz; əz]	['hevɪli]	[æz; əz]	[hi:; hi]
前	我	注意到	那	马丁	曾是	玩耍	反对	吉尔马丁	作为	重度	作为	他

could	,
[kʊd; kəd]	,
可以	,

“比赛平静地进行了大约半个小时，没有任何特别的发展，直到我注意到马丁正在全力对抗吉尔马丁。”

and	only	trying	to	hold	his	own	against	the	rest	of	us	.
[ænd; ənd]	['əʊnli]	['traɪɪŋ]	[tu:; tə]	[həʊld]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[rest]	[ɒv; əv]	[ju: 'es]	.
和	仅有的	尝试	到	抓住	他的	自己的	反对	这	休息	的	我们	.

他只是想在我们其他人面前保持自己的地位。

Gilmartin	held	his	end	up	fairly	,
[gɪl'mɑ:rtɪn]	[held]	[hɪz; ɪz]	[end]	[ʌp]	['feəli]	,
吉尔马丁	握住	他的	结尾	向上	相当	,

吉尔马丁表现得相当不错，

and	was	not	far	from	even	when	Martin	got	his	first	good	chance	at	him	.	:
[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[fɑ:(r)]	[frɒm; frəm]	['i:v(ə)n]	[wen]	['mɑ:tɪn]	[gɒt]	[hɪz; ɪz]	[fɜ:st]	[gʊd]	[tʃɑ:ns]	[æt; ət]	[hɪm]	.	:
和	曾是	不是	远的	从	甚至	什么时候	马丁	得到	他的	第一的	好的	机会	在	他	.	:

甚至在马丁第一次有机会对付他的时候，他离得也不远。

It	was	a	pretty	play	,	too	,	for	Gilmartin	thought	,	as	the	rest	of	us103
[ˌaɪ 'ti:]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['prɪti]	[pleɪ]	,	[tu:]	,	[fɔ:(r); fə(r)]	[gɪl'mɑ:rtɪn]	[θɔ:t]	,	[æz; əz]	[ðə; ði]	[rest]	[ɒv; əv]	us103
它	曾是	一个	漂亮的	玩	,	也	,	为了	吉尔马丁	想法	,	作为	这	休息	的	us103

吉尔马丁也觉得这出戏很精彩，我们其他人也这么认为。

did	,	that	Martin	was	bluffing	when	he	stood	pat	,
[dɪd]	,	[ðæt]	['mɑ:tɪn]	[wɒz; wəz]	['blʌfɪŋ]	[wen]	[hi:; hi]	[stʊd]	[pæt]	,
做过	,	那	马丁	曾是	虚张声势	什么时候	他	站立	拍	,

确实，马丁原地不动是在虚张声势。

and	contented	himself	with	coming	in	without	a	raise	every	time	it	came	his	bet	,	’
[ænd; ənd]	[kən'tentɪd]	[hɪm'self]	[wɪð]	['kʌmɪŋ]	[ɪn]	[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	[reɪz]	['evri]	[taɪm]	[ˌaɪ 'ti:]	[keɪm]	[hɪz; ɪz]	[bet]	,	’
和	满足	他自己	和	未来	在	没有	一个	增加	每一个	时间	它	来了	他的	赌注	,	’

他每次下注都满足于不要求加注，

until	the	rest	of	us	had	dropped	out	.
[ʌn'tɪl]	[ðə; ði]	[rest]	[ɒv; əv]	[ju: 'es]	[hæd; həd]	[drɒpt]	[aʊt]	.
直到	这	休息	的	我们	有	掉落	出去	.

直到我们其他人都退出为止。

Then	he	raised	Gilmartin	the	limit	.
[ðen]	[hi:; hi]	[reɪzd]	[gɪl'mɑ:rtɪn]	[ðə; ði]	['lɪmɪt]	.
然后	他	提高	吉尔马丁	这	限制	.

然后他提高了吉尔马丁的上限。

Gilmartin	had	a	jack	-	high	flush	and	was	confident	,
[gɪl'mɑ:rtɪn]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[dʒæk]	-	[haɪ]	[flʌʃ]	[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	['kɒnfɪdənt]	,
吉尔马丁	有	一个	杰克	-	高的	冲洗	和	曾是	自信的	,

吉尔马丁拿到一手高牌的同花顺，信心满满。

[səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [tɪl] [gɪl'mɑːrtɪn] [kɔːld] [ænd; ənd] [geɪv] [ʌp] [fɔː(r)] ['hʌndrəd]

so	they	had	it	back	and	forth	till	Gilmartin	called	and	gave	up	four	hundred
所以	他们	有	它	后退	和	前进	直到	吉尔马丁	称为	和	给予	向上	四	百

[d'ɒləz] [tuː; tə][æn; ən] [eɪs] [flʌʃ] .

dollars	to	an	ace	flush	.
美元	到	一个	高手	冲洗	.

于是他们你来我往，直到吉尔马丁跟注，输掉了 400 美元，对手拿到了同花 A。

“ [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['hevist] [pɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [tuː] [gɒt]

“	That	was	the	heaviest	pot	for	a	long	time	,	but	presently	the	two	got
“	那	曾是	这	最重	锅	为了	一个	长的	时间	,	但	目前	这	二	得到

[tə'geðə(r)] [ə'gen] ,

together	again	,
一起	再次	,

“那是很长一段时间以来最重的锅，但不久之后，这两个锅又重新合在一起了。”

[ænd; ənd] [gɪl'mɑːrtɪn] [lɒst] [tuː] ['hʌndrəd] [mɔː(r)] .

and	Gilmartin	lost	two	hundred	more	.
和	吉尔马丁	丢失的	二	百	更多的	.

吉尔马丁又损失了200美元。

[ðen] [hiː; hi] [gruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːvəs] [ænd; ənd] ['mɑːtɪn] [gruː] ['kuːlə(r)] .

Then	he	grew	a	little	nervous	and	Martin	grew	cooler	.
然后	他	生长	一个	小的	紧张的	和	马丁	生长	冷却器	.

然后他变得有些紧张，而马丁则变得冷静了下来。

[ðen] [gɪl'mɑːrtɪn] [bɪ'keɪm] ['æŋgri] , [ðəʊ] [hiː; hi] [kən'trəʊld] [hɪm'self] ['tɒlərəbli] [wel] ,

Then	Gilmartin	became	angry	,	though	he	controlled	himself	tolerably	well	,
然后	吉尔马丁	成为	生气的	,	尽管	他	受控	他自己	勉强可以接受	出色地	,

吉尔马丁随后怒火中烧，但他还算克制住了自己。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] ['mɑːtɪn] [wʊd] [biːt] [hɪm] .

and	I	was	sure	that	Martin	would	beat	him	.
和	我	曾是	当然	那	马丁	会	打	他	.

我当时确信马丁会打败他。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] .

So	it	proved	.
所以	它	已证实	.

事实证明确实如此。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [maɪ] [diːl] [suːn] ['ɑːftə(r)][ɪn][ə; eɪ][dʒæk] - [pɒt] , [ænd; ənd][gɪl'mɑːrtɪn] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

It	came	my	deal	soon	after	in	a	jack	-	pot	,	and	Gilmartin	opened	it	.
它	来了	我的	交易	很快	后	在	一个	杰克	-	锅	,	和	吉尔马丁	打开	它	.

不久之后，我的交易就变成了大奖，而吉尔马丁打开了它。

[wiː; wi][ɔːl] [keɪm] [ɪn] , ['stændɪŋ] ['mɑːrtɪnz] [reɪz] .

We	all	came	in	,	standing	Martin's	raise	.
我们	全部	来了	在	,	常设	马丁的	增加	.

我们都加入了进来，支持马丁的加薪。

[aɪ][hæd; həd]['eɪsɪz] , [bʌt; bət]['dɪd(ə)nt]['betə(r)][ɪn][ðə; ði] [drɔː] , [səʊ][aɪ][leɪd] [daʊn] ['ɑːftə(r)][wʌn] [reɪz] .

I	had	aces	,	but	didn't	better	in	the	draw	,	so	I	laid	down	after	one	raise	.
我	有	王牌	,	但	没有	更好的	在	这	画	,	所以	我	铺设	向下	后	一	增加	.

我当时有A，但没能赢到更好的牌，所以加注一次后就弃牌了。

['mɑːtɪn] [druː] [θriː] [kɑːdz] , [æz; əz][dɪd] each104

Martin	drew	three	cards	,	as	did	each104
马丁	画	三	牌	,	作为	做过	each104

马丁抽了三张牌，其他人也都抽了三张。

[ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [ɪk'septɪŋ] [gɪl'mɑːrtɪn] , [huː] [druː] [tuː] .
of **the** **others** **,** **excepting** **Gilmartin** **,** **who** **drew** **two** **.**
的 这 其他的 , 除外 吉尔马丁 , WHO 画 二 .

除了吉尔马丁之外，其他球员都平局了，吉尔马丁平了两局。

[hiː; hi][bet][ðə; ði]['lɪmɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][mæn][leɪd] [daʊn] .
He **bet** **the** **limit** **,** **and** **the** **next** **man** **laid** **down** **.**
他 赌注 这 限制 , 和 这 下一个 男人 铺设 向下 .

他下了底注，下一个人弃牌了。

['mɑːtɪn] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['lɪmɪt] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [mæn][ænd; ənd][maɪ'self] [drɒpt] [aʊt] .
Martin **raised** **it** **the** **limit** **,** **and** **another** **man** **and** **myself** **dropped** **out** **.**
马丁 提高 它 这 限制 , 和 其他 男人 和 我 掉落 出去 .

马丁提高了上限，我和另一个人退出了比赛。

[gɪl'mɑːrtɪn] [reɪzd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːθ] [mæn] [θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz] [kɑːdz] .
Gilmartin **raised** **,** **and** **the** **fourth** **man** **threw** **down** **his** **cards** **.**
吉尔马丁 提高 , 和 这 第四 男人 扔 向下 他的 牌 .

吉尔马丁加注，第四个人扔出了自己的牌。

[ðæt] [left][ðə; ði] [tuː] [ə'ləʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['mɑːtɪn] [reɪzd] [bæk] . "
That **left** **the** **two** **alone** **again** **,** **and** **Martin** **raised** **back** **.** **"**
那 左边 这 二 独自的 再次 , 和 马丁 提高 后退 . "

这又只剩下两人独处，马丁抬起头。

- [ten] ['betə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] , - [sed] [gɪl'mɑːrtɪn] ['sævɪdʒli] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [lɑːf]
' **Ten** **better** **than** **you** **,** **'** **said** **Gilmartin** **savagely** **,** **and** **then** **with** **a** **short** **laugh**
- 十 更好的 比 你 , - 说 吉尔马丁 野蛮地 , 和 然后 和 一个 短的 笑
[hiː; hi] ['ædɪd] ,
he **added** **,**
他 额外 ,

"比你强十倍，"吉尔马丁恶狠狠地说，然后轻笑一声补充道：

- [juː; jʊ][woʊnt][get] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðɪs] [taɪm] . - "
' **You** **won't** **get** **away** **with** **me** **this** **time** **.** **'** **"**
- 你 惯于 得到 离开 和 我 这 时间 . - "

"这次你休想逃脱我的惩罚。"

- [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] , - [sed] ['mɑːtɪn] ['kwaɪətli] , - [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [ðə; ði]
' **If** **you** **think** **so** **,** **'** **said** **Martin** **quietly** **,** **'** **what** **do** **you** **say** **to** **taking** **off** **the**
- 如果 你 思考 所以 , - 说 马丁 悄悄 , - 什么 做 你 说 到 采取 离开 这
['lɪmɪt] ? - "
limit **?** **'** **"**
限制 ? - "

"如果你这么想的话，"马丁平静地说，"你觉得取消限制怎么样？"

- [ðæt] [wɪl] [suːt][ˌem 'iː][ɪg'zæktli] , - [sed] [gɪl'mɑːrtɪn] ,
' **That** **will** **suit** **me** **exactly** **,** **'** **said** **Gilmartin** **,**
- 那 将要 套装 我 确切地 , - 说 吉尔马丁 ,

"那正合我意，"吉尔马丁说道。

[ænd; ənd] ['mɑːtɪn] [pʊʃt] [ʌp][hɪz; ɪz][lɑːst] [bluː] [tʃɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] - ['dɒlə(r)] [bɪl] . "
and **Martin** **pushed** **up** **his** **last** **blue** **chip** **and** **a** **hundred** **-** **dollar** **bill** **.** **"**
和 马丁 推动 向上 他的 最后的 蓝色的 芯片 和 一个 百 - 美元 账单 . "

马丁推上了他最后一枚蓝筹股和一张百元钞票。

- [aɪl] [siː] [ðæt] [ænd; ənd][gəʊ][juː; jʊ][faɪv] ['hʌndrəd] ['betə(r)] , - [sed] [gɪl'mɑːrtɪn] ['iːgəli] ,
' **I'll** **see** **that** **and** **go** **you** **five** **hundred** **better** **,** **'** **said** **Gilmartin** **eagerly** **,**
- 患病的 看 那 和 去 你 五 百 更好的 , - 说 吉尔马丁 急切地 ,

"我会看看，然后给你加五百分，"吉尔马丁急切地说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [skɪnd] [ðə; ði] [bɪls] [ɒf] [frɒm; frəm][ə; eɪ][bɪg][rəʊl] [ðæt] [hiː; hi] [druː] [frɒm; frəm][æn; ən]

and	he	skinned	the	bills	off	from	a	big	roll	that	he	drew	from	an
和	他	去皮	这	账单	离开	从	一个	大的	卷	那	他	画	从	一个

[ˌɪn'saɪd] ['pɒkɪt] . “

inside	pocket	.	“
里面	口袋	.	“

他从内袋里掏出一大卷钞票，然后从中抽出一张张钞票。

- [dʌz] [maɪ] [tʃek] [gəʊ] ? - [ɑːskt] ['mɑːtɪn] .

'	Does	my	check	go	?	'	asked	Martin	.
-	做	我的	查看	去	?	-	问	马丁	.

“我的支票可以兑现吗？”马丁问道。

- [ai] ['hævnt] [səʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [wɪð] [ˌem 'iː] . - - “

'	I	haven't	so	much	money	with	me	.	'	105	“
-	我	还没有	所以	很多	钱	和	我	.	-	-	“

“我身上没多少钱。”105

- [ɪts] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] [gɪl'mɑːrtɪn] . “

'	It's	good	for	fifty	thousand	,	and	you	know	it	,	'	said	Gilmartin	.	“
-	它是	好的	为了	五十	千	,	和	你	知道	它	,	-	说	吉尔马丁	.	“

“它值五万块钱，你知道的，”吉尔马丁说。

- [ai] [reɪz] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] , - [sed] ['mɑːtɪn] . “

'	I	raise	you	a	thousand	,	'	said	Martin	.	“
-	我	增加	你	一个	千	,	-	说	马丁	.	“

“我加一千，”马丁说。

- [ænd; ənd] [aɪl] [gəʊ][juː; jʊ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['betə(r)] , - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

'	And	I'll	go	you	a	thousand	better	,	'	exclaimed	the	other	.
-	和	患病的	去	你	一个	千	更好的	,	-	惊呼	这	其他	.

“我会让你比我强一千倍！”另一个人喊道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] , [bʌt; bət]['nəʊbədi] [deəd] [tuː; tə] [spiːk] .

He	was	getting	excited	,	but	nobody	dared	to	speak	.
他	曾是	获得	兴奋的	,	但	无人	敢于	到	说话	.

他越来越激动，但没人敢说话。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['mætə(r)][tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [geɪm] [laɪk] [ðæt] . “

It	was	a	serious	matter	to	interfere	in	a	game	like	that	.	“
它	曾是	一个	严肃的	事情	到	干扰	在	一个	游戏	喜欢	那	.	“

干预这样的比赛是件非常严重的事情。

- [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['betə(r)] , - [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spɒns] .

'	A	thousand	better	,	'	was	the	response	.
-	一个	千	更好的	,	-	曾是	这	回复	.

“好太多了，”对方回应道。

“ [gɪl'mɑːrtɪn] ['hezɪteɪtɪd] .

“	Gilmartin	hesitated	.
“	吉尔马丁	犹豫了一下	.

吉尔马丁犹豫了一下。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kɑːdz] [ænd; ənd] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

He	looked	at	his	cards	and	thought	for	a	moment	.
他	看起来	在	他的	牌	和	想法	为了	一个	片刻	.

他看了看手中的牌，想了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] ['kaʊntɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] . “

Then	he	counted	his	money	.	“
然后	他	计数	他的	钱	.	“

然后他开始数钱。

- [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ] , - [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] , - [fɔː(r); fə(r)] [aɪv] ['əʊnli][gɒt] [twelv] ['hʌndrəd]
' I'll have to call you , ' he said finally , ' for I've only got twelve hundred
- 患病的 有 到 称呼 你 , - 他 说 最后 , - 为了 我已经 仅有的 得到 十二 百
[left] . -
left . '
左边 . -

“我得给你打电话了,”他最后说道，“因为我只剩下1200了。”

“ ['mɑːrtɪnz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [ɪm'pæsɪv] .
“ Martin's face was perfectly impassive .
“ 马丁的 脸 曾是 完美 冷漠 .

“马丁的表情完全是面无表情的。”

[hiː; hi] , [tuː] , ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [spəʊk] . “
He , too , hesitated a moment , and then he spoke . “
他 , 也 , 犹豫了一下 一个 片刻 , 和 然后 他 辐 . “

他也犹豫了一下，然后开口说道：“

- [aɪl] [pʊt] [ʌp] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [mɔː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , - [hiː; hi] [sed] . “
' I'll put up five thousand more , if you want to play for it , ' he said . “
- 患病的 放 向上 五 千 更多的 , 如果 你 想 到 玩 为了 它 , - 他 说 . “

“如果你想打这场比赛，我可以再拿出五千块钱,”他说。

- [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] ?
' But how can I ?
- 但 如何 能 我 ?

但我该如何做到呢?

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ] ['hævnt] ['eni] [mɔː(r)] ['mʌni] , - [sed] [gɪl'mɑːrtɪn] , ['lʊkɪŋ] ['pʌz(ə)ld] . “
I tell you I haven't any more money , ' said Gilmartin , looking puzzled . “
我 告诉 你 我 还没有 任何 更多的 钱 , - 说 吉尔马丁 , 寻找 困惑 . “

“我告诉你，我真的没钱了,”吉尔马丁一脸困惑地说。

- [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] to106
' If you will give me your promise to106
- 如果 你 将要 给 我 你的 承诺 to106

“如果你能给我你的承诺106

[gəʊ][æz; əz][fɑː(r)] [saʊθ] [æz; əz][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [fɔː(r); fə(r)]['sɪksti] [deɪz] , [ænd; ənd] [tel] ['nəʊbədi] [ðæt] [juː; jʊ]
go as far south as St . Louis for sixty days , and tell nobody that you
去 作为 远的 南 作为 英石 . 路易斯 为了 六十 天 , 和 告诉 无人 那 你
[ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] ,
are going ,
是 去 ,

往南到圣路易斯待上六十天，而且不要告诉任何人你要去那里。

[aɪl] [teɪk] [ðæt] [æz; əz][æn; ən] [ɪ'kwɪvələnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] , - [sed] ['mɑːtɪn] ['veri] ['sləʊli]
I'll take that as an equivalent for the five thousand , ' said Martin very slowly
患病的 拿 那 作为 一个 相等的 为了 这 五 千 , - 说 马丁 非常 缓慢地
[ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] .
and distinctly .
和 明显地 .

“我就把那五千美元当作等价物吧,”马丁缓慢而清晰地说。

“ [gɪl'mɑːrtɪn] [flʌʃt] .
“ Gilmartin flushed .
“ 吉尔马丁 酡 .

吉尔马丁脸红了。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['evrɪbɒdi] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .
He knew that everybody in the room understood the proposition .
他 知道 那 大家 在 这 房间 理解 这 主张 .

他知道房间里的每个人都明白他的意思。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɑːskt] [tuː; tə] [sel] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] ,

He	was	asked	to	sell	out	his	honor	,
他	曾是	问	到	卖	出去	他的	荣誉	,

他被要求出卖自己的荣誉。

[fɔː(r); fə(r)] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] [ment] [bi'trei] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ]

for	going	away	in	that	fashion	meant	betraying	his	employer	and	running	away
为了	去	离开	在	那	时尚	意思是	背叛	他的	雇主	和	跑步	离开

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ,

with	his	money	,
和	他的	钱	,

因为那样离开就等于背叛雇主，卷走他的钱。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['liːvɪŋ] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [lɜːtʃ] .

as	well	as	leaving	him	in	the	lurch	.
作为	出色地	作为	离开	他	在	这	困境	.

同时，也让他陷入了困境。

[ai] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv] [ɪn'vektɪv] [ænd; ənd] [ə'bjuːs] ,

I	expected	to	hear	an	indignant	outburst	of	invective	and	abuse	,
我	预期的	到	听到	一个	愤怒	爆发	的	谩骂	和	虐待	,

我原以为会听到一阵义愤填膺的谩骂和辱骂，

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] [wen] [ə'nʌðə(r)] [θɔːt] [siːmd] [tuː; tə]

and	indeed	the	man	was	about	to	speak	when	another	thought	seemed	to
和	的确	这	男人	曾是	关于	到	说话	什么时候	其他	想法	似乎	到

[straɪk] [hɪm] ,

strike	him	,
罢工	他	,

那人正要开口说话，却似乎又想到了什么。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [gruː] ['deθli] [waɪt] .

and	he	grew	deathly	white	.
和	他	生长	致命的	白色的	.

他的脸色变得惨白。

[ðə; ði] ['gæmblɪŋ] ['fiːvə(r)] [hæd; həd] [siːzd] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kɑːdz] [ə'gen] .

The	gambling	fever	had	seized	him	,	and	he	looked	at	his	cards	again	.
这	赌博	发烧	有	查获	他	,	和	他	看起来	在	他的	牌	再次	.

赌瘾又犯了，他再次看了看自己的牌。

“ [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['hezɪteɪtɪŋ] ['mɑːtɪn] [spəʊk] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['devəlɪʃ] ['kuːlnəs] [ɒv; əv]

“	While	he	was	hesitating	Martin	spoke	again	,	and	the	devilish	coolness	of
“	尽管	他	曾是	犹豫不决	马丁	辐	再次	,	和	这	恶魔般的	凉爽	的

[hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] ['ʃʌdə(r)] . “

his	speech	made	me	shudder	.	“
他的	演讲	制成	我	不寒而栗	.	“

“马丁犹豫不决的时候又开口了，他那冷酷无情的语气让我不寒而栗。”

- [ai] [niːd] [nɒt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ɒn] [ðə; ði] [maɪndz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['dʒentlmən] ['prez(ə)nt]

-	I	need	not	say	anything	to	impress	on	the	minds	of	all	the	gentlemen	present
-	我	需要	不是	说	任何事物	到	令人印象深刻	在	这	思想	的	全部	这	先生们	展示

[ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['pɑːti] ,

that	this	is	a	private	party	,
那	这	是	一个	私人的	派对	,

“无需我多言，在场的各位先生都明白，这是一场私人聚会。”

- [hiː; hi] [sed] , - [ænd; ənd] that107

-	he	said	,	-	and	that107
-	他	说	,	-	和	that107

他说，“还有那107

['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] ['hæpənz] [hɪə(r)][kæn; kən][biː; bi][təʊld] [ˌaʊt'saɪd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][baɪ]['eni] [ˌpɒsə'bɪləti]

nothing	**which**	**happens**	**here**	**can**	**be**	**told**	**outside**	**while**	**it**	**can**	**by**	**any**	**possibility**
没有什么	哪个	发生	这里	能	是	讲述	外部	尽管	它	能	经过	任何	可能性

[wɜːk] ['ɪndʒəri][tuː; tə]['eni] [wʌn] [kən'sɜːnd] . -

work	**injury**	**to**	**any**	**one**	**concerned**	**.**	**'**
工作	受伤	到	任何	一	担心的	.	-

这里发生的任何事情都不能对外透露，但任何相关人员都有可能因此受伤。

“ [gɪl'mɑːrtɪn] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət] ['evri] [mæn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

“	**Gilmartin**	**looked**	**round**	**at**	**every**	**man**	**in**	**the**	**room**	**,**
“	吉尔马丁	看起来	圆形的	在	每一个	男人	在	这	房间	,

吉尔马丁环顾房间里的每一个人，

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [baɪ]['aʊə(r)]['feɪsɪz] [ðæt] [wiː; wi][ɔːl] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [siːmd]

and	**seeing**	**by**	**our**	**faces**	**that**	**we**	**all**	**recognized**	**the**	**obligation**	**,**	**he**	**seemed**
和	看到	经过	我们的	面孔	那	我们	全部	认可	这	义务	,	他	似乎

[nɜːvd] ,

nerved	**,**
神经质	,

从我们的表情中看出我们都意识到了这份责任，他似乎有些紧张。

[æz; əz] ['mɑːtɪn] [hæd; həd] [ment] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][rɪsk] . “

as	**Martin**	**had**	**meant**	**that**	**he**	**should**	**be**	**,**	**to**	**take**	**the**	**risk**	**.**	**“**
作为	马丁	有	意思是	那	他	应该	是	,	到	拿	这	风险	.	”

正如马丁所预料的那样，他应该承担风险。

- [aɪl] [teɪk] [ðə; ði][bet] , - [hiː; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [spəʊk] ['despərətli] .

'	**I'll**	**take**	**the**	**bet**	**,**	**'**	**he**	**said**	**at**	**length**	**,**	**and**	**he**	**spoke**	**desperately**	**.**
-	患病的	拿	这	赌注	,	-	他	说	在	长度	,	和	他	辐	绝望地	.

“我接受这个赌注，”他终于说道，语气中带着绝望。

- [bʌt; bət][gɒd] [help] [juː; jʊ] , ['mɑːtɪn] , [ɪf] [juː; jʊ][wɪn][ˌaɪ 'tiː] .

'	**But**	**God**	**help**	**you**	**,**	**Martin**	**,**	**if**	**you**	**win**	**it**	**.**
-	但	上帝	帮助	你	,	马丁	,	如果	你	赢	它	.

“但是，马丁，如果你赢了，上帝保佑你。”

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][kæn; kən] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [gɒt]['ɔːlməʊst][ə; eɪ][ʃʊə(r)][hænd] . - “

I	**don't**	**believe**	**you**	**can**	**,**	**for**	**I've**	**got**	**almost**	**a**	**sure**	**hand**	**.**	**'**	**“**
我	不	相信	你	能	,	为了	我已经	得到	几乎	一个	当然	手	.	-	”

我不相信你能做到，因为我几乎百发百中。

- [ɪf] [juː; jʊ] [luːz] , - [sed] ['mɑːtɪn] , - [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [kɔːz] [ɒv; əv] ['kwɒrəl] [wɪð] [ˌem 'iː] .

'	**If**	**you**	**lose**	**,**	**'**	**said**	**Martin**	**,**	**'**	**you**	**have**	**no**	**cause**	**of**	**quarrel**	**with**	**me**	**.**
-	如果	你	失去	,	-	说	马丁	,	-	你	有	不	原因	的	争吵	和	我	.

“如果你输了，”马丁说，“你没有理由和我争吵。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] ['fɔːsɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [pleɪ] .

I	**am**	**not**	**forcing**	**you**	**to**	**play**	**.**
我	是	不是	强制	你	到	玩	.

我没有强迫你玩。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] ['enməti] , [ɔːl] [raɪt] .

But	**if**	**you**	**mean**	**enmity**	**,**	**all**	**right**	**.**
但	如果	你	意思是	敌意	,	全部	正确的	.

但如果你指的是敌意，那好吧。

[aɪl] ['gæmb(ə)l][jɔː(r); jə(r)] ['frendʃɪp] , [tuː] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [rest] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . - “

I'll	**gamble**	**your**	**friendship**	**,**	**too**	**,**	**along**	**with**	**the**	**rest**	**,**	**if**	**you**	**like**	**.**	**'**	**“**
患病的	赌博	你的	友谊	,	也	,	沿着	和	这	休息	,	如果	你	喜欢	.	-	”

如果你愿意，我可以拿你的友谊，以及其他一切，来做赌注。

- [səʊ][biː; bi][ˌaɪ ˈtiː] , - [sed] [gɪlˈmɑːrtɪn] .
' So be it , ' said Gilmartin .
- 所以 是 它 , - 说 吉尔马丁 .

“那就这样吧。”吉尔马丁说道。

- [ɪts] [ə; eɪ] [kɔːl] , [ðen] .
' It's a call , then .
- 它是 一个 称呼 , 然后 .

“那就得打电话了。”

[ɪf] [juː; jʊ] [luːz] [juː; jʊ] [peɪ] [ˌem ˈiː] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] .
If you lose you pay me five thousand .
如果 你 失去 你 支付 我 五 千 .

如果你输了，就赔我五千块。

[ɪf] [ai] [luːz] [ai] [liːv] . - “
If I lose I leave . ' “
如果 我 失去 我 离开 . - ”

如果我输了，我就离开。

- [kəˈrekt] , - [sed] [ˈmɑːtɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][hændz][wɜː(r); wə(r)] [ʃəʊn] . -
' Correct , ' said Martin , and the hands were shown . 108
- 正确的 , - 说 马丁 , 和 这 双手 是 所示 . -

“正确，”马丁说道，然后举起了手。108

“ [ˈmɑːtɪn] [hæd; həd] [drɔːn] [tuː; tə] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [tuː] .
“ Martin had drawn to kings and caught the other two .
” 马丁 有 绘制 到 国王 和 捕捉 这 其他 二 .

“马丁抽到了国王牌，并抓住了另外两张牌。

[gɪlˈmɑːrtɪn] [hæd; həd] [drɔːn] [tuː; tə] [θriː] [kwiːnz] [ænd; ənd] [drɔːn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] .
Gilmartin had drawn to three queens and drawn the other .
吉尔马丁 有 绘制 到 三 女王们 和 绘制 这 其他 .

吉尔马丁抽到了三张皇后牌，然后又抽到了一张皇后牌。

“ [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃə(r)] [æz; əz][ai] [həʊp] [ˈnevə(r)][tuː; tə]
“ His face as he left the room was such a picture as I hope never to
” 他的 脸 作为 他 左边 这 房间 曾是 这样的 一个 图片 作为 我 希望 绝不 到
[siː] [əˈgen] ,
see again ,
看 再次 ,

“他离开房间时的表情，是我这辈子都不想再看到的画面。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbɑːgən] .
but he kept to his bargain .
但 他 保留 到 他的 便宜货 .

但他信守了承诺。

[æt; ət] [liːst] , [ai][ɪˈmædʒɪn][hiː; hi][dɪd] ,
At least , I imagine he did ,
在 至少 , 我 想象 他 做过 ,

至少，我猜他是这么做的。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [siːn] [əˈgen] [ɪn] [ðæt] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [waɪl] [ai][wɒz; wəz][ðeə(r)] .
for he was not seen again in that part of the country while I was there .
为了 他 曾是 不是 已见 再次 在 那 部分 的 这 国家 尽管 我 曾是 那里 .

因为在我待在那里的这段时间里，再也没有在那个地区见过他。

[ai][ˈnevə(r)] [spəʊk] [tuː; tə] [ˈmɑːtɪn] [əˈgen] ,
I never spoke to Martin again ,
我 绝不 辐 到 马丁 再次 ,

我之后再也没有和马丁说过话。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [frend] [wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] ['senətə(r)][æt; ət][ðə; ði][nekst] ['seʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ledʒɪslətʃə(r)] [baɪ]

but	his	friend	was	elected	Senator	at	the	next	session	of	the	Legislature	by
但	他的	朋友	曾是	当选	参议员	在	这	下一个	会议	的	这	立法机关	经过

[ə; eɪ][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] [tuː] [vəʊts] .

a	majority	of	two	votes	.
一个	多数	的	二	投票	.

但他的朋友在下一届立法会议上以两票的多数票当选为参议员。

[bəuθ] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ded] , [ɔː(r)][aɪ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv][təʊld][ðə; ði] ['stɔːri] . ” -

Both	men	are	dead	,	or	I	would	not	have	told	the	story	.	”	109
两个都	男人	是	死的	,	或者	我	会	不是	有	讲述	这	故事	.	”	-

他们都死了，否则我就不会讲这个故事了。”109

[ðə; ði] [bɪl] [went] [θruː]

The	Bill	Went	Through
这	账单	去	通过

法案通过了

[ðə; ði] [juːz] [ðə; ði] ['lɒbi] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv]['pəʊkə(r)]

THE	USE	THE	LOBBY	USED	TO	MAKE	OF	POKER
这	使用	这	大厅	用过的	到	制作	的	扑克

过去利用大厅进行扑克

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [njuːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['njuːzpeɪpə(r)]['riːdə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [greɪ] - [heəd] [jʌŋ] -

“	It	is	no	news	to	the	average	newspaper	reader	,	”	said	the	gray	-	haired	young	-
“	它	是	不	消息	到	这	平均的	报纸	读者	,	”	说	这	灰色的	-	头发	年轻的	-

['lʊkɪŋ] [mæn] ,

looking	man	,
寻找	男人	,

“这对一般报纸读者来说并不是什么新闻，”这位头发花白但看起来很年轻的男子说道。

“ [ðæt] [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ][vɑːst] [diːl] [ɒv; əv] ['hevi] ['gæmblɪŋ] [dʌn] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] [sɪns]

“	that	there	has	been	a	vast	deal	of	heavy	gambling	done	in	Washington	since
“	那	那里	有	到过	一个	广阔的	交易	的	重的	赌博	完毕	在	华盛顿	自从

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] .

the	capital	of	the	nation	was	established	in	that	city	.
这	首都	的	这	国家	曾是	已确立的	在	那	城市	.

“自从美国首都华盛顿建立以来，那里就进行了大量赌博活动。”

['stɔːriz] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbə(r)][hæv; həv] [biːn] [təʊld][ænd; ənd][ˌriː'təʊld] [ə'baʊt] ['feɪməs] ['steɪtsmən] [huː]

Stories	without	number	have	been	told	and	retold	about	famous	statesmen	who
故事	没有	数字	有	到过	讲述	和	重述	关于	著名的	政治家	WHO

[hæv; həv] [bʌkt] [ðə; ði]['taɪgə(r)][ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'zɔːt] ,

have	bucked	the	tiger	in	this	and	that	resort	,
有	反抗	这	老虎	在	这	和	那	采取	,

关于著名政治家在某个度假胜地与老虎搏斗的故事，已经流传了无数遍。

[wɪtʃ'evə(r)] [wʌn] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['feɪməs] [ɪn][ɪts] [deɪ] ,

whichever	one	happened	to	be	famous	in	its	day	,
任何	一	发生	到	是	著名的	在	它是	天	,

无论哪一个在当时有名，

[ænd; ənd] [huː] [hæv; həv] [wʌn] [ænd; ənd] [lɒst] [ɪ'nɔːməs] [sʌmz] [æz; əz] ['kuːlli] [æz; əz] ['ɪŋglɪʃmən] [ɒv; əv]

and	who	have	won	and	lost	enormous	sums	as	coolly	as	Englishmen	of
和	WHO	有	韩元	和	丢失的	巨大的	总和	作为	冷静地	作为	英国人	的

['iːkwəli] [haɪ] [ræŋk][ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [wen] [pɪt] [ænd; ənd][fɒks] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði]

equally	high	rank	are	said	to	have	done	when	Pitt	and	Fox	played	in	the
同样地	高的	秩	是	说	到	有	完毕	什么时候	匹兹堡	和	狐狸	玩	在	这

['lʌndən] [klʌbz] .

London	clubs	.
伦敦	俱乐部	.

他们输赢巨额资金时，表现得像英国同等地位的人一样冷静，据说当年皮特和福克斯在伦敦俱乐部打球时也是如此。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] , [ai][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [daʊt] that112

For	one	,	I	have	little	doubt	that112
为了	一	,	我	有	小的	怀疑	that112

首先，我几乎毫不怀疑112

['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)] [səb'stænʃəli] [truː] , [ðəʊ] [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)]

many	of	these	stories	are	substantially	true	,	though	most	of	them	are
许多	的	这些	故事	是	实质性	真的	,	尽管	最多	的	他们	是

['prɒbəbli] [im'brɔidəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['edʒɪz] .

probably	embroidered	around	the	edges	.
大概	绣花	大约	这	边缘	.

这些故事大多属实，但其中大部分可能都经过了润色。

[men] [huː] [meɪk] ['næʃ(ə)nəl]['pɒlətɪks][ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [lɜːn] [tuː; tə] [lʌv] [ɪk'saɪtmənt] ,

Men	who	make	national	politics	the	game	of	their	lives	learn	to	love	excitement	,
男人	WHO	制作	国家的	政治	这	游戏	的	他们的	生活	学习	到	爱	激动	,

把国家政治当作人生游戏的人，会学会享受刺激。

[ænd; ənd][nekst][tuː; tə]['pɒlətɪks] , ['gæmblɪŋ] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði][məʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [θɪŋ] [aʊt] .

and	next	to	politics	,	gambling	is	about	the	most	exciting	thing	out	.
和	下一个	到	政治	,	赌博	是	关于	这	最多	激动人心	事物	出去	.

除了政治之外，赌博大概是最刺激的事情了。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] ['iːv(ə)n] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'hed] [ɒv; əv]['pɒlətɪks] .

Some	people	even	put	it	ahead	of	politics	.
一些	人们	甚至	放	它	前方	的	政治	.

有些人甚至把它置于政治之上。

“ [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][mɔː(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðiːz] ['stɔːriz] , [tuː] ,

“	I	am	the	more	inclined	to	believe	these	stories	,	too	,
“	我	是	这	更多的	倾斜	到	相信	这些	故事	,	也	,

“我也更倾向于相信这些故事。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [rɪ'membə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] [wɒt] ['hæpənd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['pəʊkə(r)] [klʌb] [ɪn]

because	I	remember	a	good	deal	about	what	happened	in	a	certain	poker	club	in
因为	我	记住	一个	好的	交易	关于	什么	发生	在	一个	肯定	扑克	俱乐部	在

[ðæt] ['sɪti] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɪe.di] [moʊ'bɪlɪər]['skænd(ə)l] .

that	city	a	little	while	before	the	Crédit	Mobilier	scandal	.
那	城市	一个	小的	尽管	前	这	信用	动产商	丑闻	.

因为我记得在法国信贷银行丑闻发生前不久，那个城市的一家扑克俱乐部里发生过很多事情。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['jʌŋstə(r)] [ðen] , [bʌt; bət][ai][hæd; həd][sʌm; səm][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [kuːl] -

I	was	a	youngster	then	,	but	I	had	some	reputation	as	a	cool	-
我	曾是	一个	青少年	然后	,	但	我	有	一些	名声	作为	一个	凉爽的	-

['hedɪd] ['pleɪə(r)] ,

headed	player	,
标题	玩家	,

我当时年纪还小，但已经小有名气，以冷静沉着著称。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] ,

and	I	was	fond	of	the	game	,
和	我	曾是	喜爱	的	这	游戏	,

我很喜欢这个游戏。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [streɪndʒ] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd] [biːn] ['prɒpəli] [ˌɪntrə'djuːst] [ænd; ənd]

so	it	was	not	strange	that	after	I	had	been	properly	introduced	and
所以	它	曾是	不是	奇怪的	那	后	我	有	到过	适当地	介绍	和

[hæd; həd][sæt][ɪn] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] ,

had	sat	in	once	or	twice	,
有	卫星	在	一次	或者	两次	,

所以，在我被正式介绍并旁听了一两次之后，这并不奇怪。

[ai] [gɒt] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['drɒpɪŋ] [ɪn] ['friːkwəntli] ,

I	got	in	the	way	of	dropping	in	frequently	,
我	得到	在	这	方式	的	下降	在	频繁地	,

我妨碍了我经常过来拜访，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ɒv; əv] ['spendɪŋ] [məʊst] [ɒv; əv] [maɪ] ['iːvnɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [klʌb] - [haʊs] [ʌn'tɪl]

and	finally	of	spending	most	of	my	evenings	in	this	particular	club	-	house	until
和	最后	的	开支	最多	的	我的	晚上	在	这	特别的	俱乐部	-	房子	直到

['ɑːftə(r)] ['kɒŋgres] [ɛdʒ'ɜːnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] .

after	Congress	adjourned	and	the	season	was	over	.
后	国会	休会	和	这	季节	曾是	超过	.

最后，我几乎每天晚上都待在这个俱乐部会所里，直到国会休会、赛季结束。

[maɪ] ['bɪznəs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] accomplished113

My	business	there	was	accomplished113
我的	商业	那里	曾是	accomplished113

我在那里的业务已完成113

[æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ænd; ənd] [aɪ] [left] [ðə; ði] ['sɪti] , [nɒt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl]

at	about	the	same	time	,	and	I	left	the	city	,	not	to	return	for	several
在	关于	这	相同的	时间	,	和	我	左边	这	城市	,	不是	到	返回	为了	一些

[j'iəz] .

years	.
年	.

大约在同一时间，我离开了这座城市，好几年都没有回去。

“ [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɒdɪst] - ['lʊkɪŋ] [haʊs] , [dʒʌst] [ɒf] [ˌpensl'veɪniə] ['ævənjuː] .

“	The	place	was	a	modest	-	looking	house	,	just	off	Pennsylvania	Avenue	.
“	这	地方	曾是	一个	谦虚的	-	寻找	房子	,	只是	离开	宾夕法尼亚州	大街	.

“那地方是一栋看起来很普通的房子，就在宾夕法尼亚大道附近。”

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['rezɪdəns] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [juːst] [æz; əz]

It	had	been	designed	for	a	private	residence	,	and	was	used	as
它	有	到过	设计	为了	一个	私人的	住宅	,	和	曾是	用过的	作为

[sʌtʃ] [baɪ] [ðə; ði] [prə'praɪətə(r)] ,

such	by	the	proprietor	,
这样的	经过	这	业主	,

它最初是为私人住宅设计的，并且一直由业主用作住宅用途。

[fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ] [klʌb] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]

for	,	though	it	was	called	a	club	,	it	was	nothing	more	than	a
为了	,	尽管	它	曾是	称为	一个	俱乐部	,	它	曾是	没有什么	更多的	比	一个

['praɪvət] ['gæmblɪŋ] - [haʊs] .

private	gambling	-	house	.
私人的	赌博	-	房子	.

虽然它被称为俱乐部，但它只不过是一个私人赌场。

[nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [get] [əd'mɪt(ə)ns] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['pɜːsən(ə)l] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ] [sʌm; səm] [wʌn] [huːm]

No	one	could	get	admittance	without	a	personal	introduction	by	some	one	whom
不	一	可以	得到	准入	没有	一个	个人的	介绍	经过	一些	一	谁

[ðə; ði] [prə'praɪətə(r)] [njuː] [ænd; ənd] ['trʌstɪd] ,

the	proprietor	knew	and	trusted	,
这	业主	知道	和	可信	,

如果没有店主认识且信任的人亲自引荐，任何人都不可能进入。

[bʌt; bət] [wʌns] [ˌɪn'saɪd] , [ə; eɪ] ['vɪzɪtə(r)] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['ɔːlməʊst] [əʊnd] [ðə; ði]

but	once	inside	,	a	visitor	was	made	to	feel	as	if	he	almost	owned	the
但	一次	里面	,	一个	游客	曾是	制成	到	感觉	作为	如果	他	几乎	拥有	这

[pleɪs] .

place	.
地方	.

但一旦进入其中，访客就会感觉自己几乎是这个地方的主人。

“ [ai]['nevə(r)] [sɔ:] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['pəʊkə(r)] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
“ I never saw anything but poker played in the house ,
“ 我 绝不 锯 任何事物 但 扑克 玩 在 这 房子 ,

“我从没见过这房子里除了扑克以外的其他游戏。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [geɪm] [wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [fɔ:(r); fə(r)] [trə'mendəs] [steɪks] .
but the game was sometimes for tremendous stakes .
但 这 游戏 曾是 有时 为了 巨大的 赌注 .

但有时，这场比赛的赌注非常巨大。

['evribɒdi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv]['ɔ:lməʊst] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['mʌni] [hu:] [keɪm] [ðeə(r)][tu:; tə] [pleɪ] ,
Everybody seemed to have almost unlimited money who came there to play ,
大家 似乎 到 有 几乎 无限 钱 WHO 来了 那里 到 玩 ,

来这里玩的人似乎都财力雄厚，几乎拥有用不完的钱。

[fɔ:(r); fə(r)] ['mʌni] [wɒz; wəz]['plentɪf(ə)l][ɪn] ['wɒʃɪŋtən] [ðæt] [jɪə(r)] ,
for money was plentiful in Washington that year ,
为了 钱 曾是 丰富 在 华盛顿 那 年 ,

那一年华盛顿资金充裕。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] - ['dɒlə(r)][bet][wɒz; wəz][nəʊ][mɔ:(r)][æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [sə'praɪz]
and a thousand - dollar bet was no more an occasion for surprise
和 一个 千 - 美元 赌注 曾是 不 更多的 一个 场合 为了 惊喜
[ðæn; ðən][wʌn][ɒv; əv] ['fɪfti] [d'ɒləz] ,
than one of fifty dollars ,
比 一 的 五十 美元 ,

一千美元的赌注和五十美元的赌注一样，并不令人惊讶。

[ðəʊ] [ə; eɪ][faɪv] - [ɔ:(r)][ten] - ['dɒlə(r)]['lɪmɪt] [geɪm] [wɒz; wəz] ['kɒmən] [ɪ'nʌf] , -
though a five - or ten - dollar limit game was common enough , 114
尽管 一个 五 - 或者 十 - 美元 限制 游戏 曾是 常见的 足够的 , -

虽然五美元或十美元的限注游戏很常见，114

[tu:] .
too .
也 .

也。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd] [pleɪ] [ə; eɪ] ['mɒdɪst] [geɪm] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪkt] , [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['sevrəl] ['teɪblz]
You could play a modest game if you liked , for there were several tables
你 可以 玩 一个 谦虚的 游戏 如果 你 喜欢 , 为了 那里 是 一些 表格
['gəʊɪŋ] ['evri] [naɪt] ,
going every night ,
去 每一个 夜晚 ,

如果你愿意，可以玩一局小规模的赌局，因为每晚都有好几张赌桌在营业。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [prɪ'fɜ:d] ,
but if you preferred ,
但 如果 你 首选 ,

但如果你喜欢的话，

[ju:; jʊ][kʊd; kəd]['dʒen(ə)rəli][get]['ɪntu:][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] [steɪks] [geɪm] [ænd; ənd] [flæʃ] ['eni] [sɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ][rəʊl]
you could generally get into a table stakes game and flash any sort of a roll
你 可以 一般来说 得到 进入 一个 桌子 赌注 游戏 和 闪光 任何 种类 的 一个 卷
[ju:; jʊ] [sɔ:] [fɪt] .
you saw fit .
你 锯 合身 .

一般来说，你可以参加一场桌上赌注的游戏，然后随意展示你认为合适的任何牌型。

[ai]['nevə(r)] [sɔ:] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['gæmblə(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði][prə'praɪətə(r)] .
I never saw a professional gambler in the house , excepting the proprietor .
我 绝不 锯 一个 专业的 赌徒 在 这 房子 , 除外 这 业主 .

除了店主之外，我从未在店里见过职业赌徒。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn] , [bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] [pleɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [pleɪs] , [ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][aɪ]

He	was	one	,	but	he	never	played	in	his	own	place	,	and	so	far	as	I
他	曾是	一	,	但	他	绝不	玩	在	他的	自己的	地方	,	和	所以	远的	作为	我

[nəʊ] ,

know	,
知道	,

他曾经是其中一员，但他从未在自己的主场上过球，据我所知，

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['nevə(r)][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['krʊkɪd] [pleɪ] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪmz] [ðæt] [ai]

there	was	never	a	suspicion	of	a	crooked	play	in	any	of	the	games	that	I
那里	曾是	绝不	一个	怀疑	的	一个	歪	玩	在	任何	的	这	游戏	那	我

[sɔː] .

saw	.
锯	.

在我观看的所有比赛中，从未怀疑过任何作弊行为。

“ [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][men] [huː] [pleɪd] ?

“	And	as	to	the	men	who	played	?
“	和	作为	到	这	男人	WHO	玩	?

“那么，那些上场比赛的球员呢？”

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də][nəʊ] [gʊd] [tuː; tə] [neɪm] [nems] .

well	,	it	would	do	no	good	to	name	names	.
出色地	,	它	会	做	不	好的	到	姓名	姓名	.

指出名字并没有什么用。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)][men] [huːm] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd]['ɪndʒə(r)][ɪn][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

Some	were	men	whom	nothing	could	injure	in	reputation	.
一些	是	男人	谁	没有什么	可以	损伤	在	名声	.

有些人是那种名誉不能受损的人。

[sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] [ded] .

Some	are	dead	.
一些	是	死的	.

有些人已经死了。

['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv]['pɒlətɪks] .

Others	are	out	of	politics	.
其他的	是	出去	的	政治	.

其他人则已退出政坛。

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [fjuː] [wʊd] [biː; bi] ['sɒri] [ɪn'diːd] [tuː; tə][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [haɪ]

And	not	a	few	would	be	sorry	indeed	to	be	mentioned	in	connection	with	high
和	不是	一个	很少	会	是	对不起	的确	到	是	提及	在	联系	和	高的

[pleɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðeə(r)][ɒ'stensəb(ə)l] ['ɪnkʌm] [wɒz; wəz] [nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['wɒrənt] [ˌaɪ 'tiː] .

play	at	a	time	when	their	ostensible	income	was	not	sufficient	to	warrant	it	.
玩	在	一个	时间	什么时候	他们的	表面上的	收入	曾是	不是	充足的	到	保证	它	.

而且，不少人如果被提及与奢靡生活有关，而他们的表面收入又不足以支撑这种生活，他们肯定会感到非常遗憾。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['siːz(ə)n] , [haʊ'evə(r)] ,

It	was	a	season	,	however	,
它	曾是	一个	季节	,	然而	,

那只是一个赛季而已。

[ɪn] [wɪtʃ] [nəʊ][mæn] ['prɒmɪnənt] [ɪn] [ə'fɪʃ(ə)l] ['sɜːklz] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] ,

in	which	no	man	prominent	in	official	circles	was	obliged	to	be	without	money	,
在	哪个	不	男人	著名的	在	官方的	界	曾是	有义务	到	是	没有	钱	,

在当时的官场上，没有哪个显赫人物会落魄潦倒。

[prə'vaɪdɪd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] be115

provided	he	could	be115
假如	他	可以	be115

前提是他能达到115

[ɪn'djuːst] [tuː; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] .

induced	to	accept	it	.
诱导	到	接受	它	.

被诱导接受。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌn'rɪtn] [ruːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [klʌb] - — [ˌaɪ 'tiː]

It	is	enough	to	say	that	one	of	the	unwritten	rules	of	the	'	club	'	—	it
它	是	足够的	到	说	那	一	的	这	不成文	规则	的	这	-	俱乐部	-	—	它

[hæd; həd] [nəʊ] ['rɪt(ə)n] [wʌnz] — [wɒz; wəz] [ðæt] ['eni] [mænz] [ai] . [əʊ] . [juː] . [wɒz; wəz] [gʊd] ,

had	no	written	ones	—	was	that	any	man's	I	.	O	.	U	.	was	good	,
有	不	书面	一个	—	曾是	那	任何	男人的	我	.	哦	.	U	.	曾是	好的	,

只需说明一点，这个“俱乐部”（它没有成文的规定）的一条不成文的规则是：任何人的欠条都是有效的。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['teɪkən] [ʌp] [wɪ'ðɪn] ['fɔːti] - [eɪt] ['aʊəz] .

but	that	it	must	be	taken	up	within	forty	-	eight	hours	.
但	那	它	必须	是	已采取	向上	之内	四十	-	八	小时	.

但必须在四十八小时内领取。

[ænd; ənd] [ai] ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪn'frækʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːl] .

And	I	never	heard	of	an	infraction	of	the	rule	.
和	我	绝不	听到	的	一个	违规行为	的	这	规则	.

我从未听说过有人违反这条规定。

“ [ɪn] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [keɪsɪz] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [glæd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]

“	In	one	or	two	cases	I	would	have	been	glad	to	hear	that	the	man	giving	his
“	在	一	或者	二	案例	我	会	有	到过	高兴的	到	听到	那	这	男人	给予	他的

['peɪpə(r)] [ðʌs] ,

paper	thus	,
纸	因此	,

“在一两个案例中，我会很高兴听到提交论文的人是这样说的，

[hæd; həd] [hæd; həd] [ðə; ði] [nɜːv] [tuː; tə] [rɪ'pjuːdieɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [kwɪt] [ðə; ði] [geɪm] .

had	had	the	nerve	to	repudiate	it	and	quit	the	game	.
有	有	这	神经	到	否认	它	和	辞职	这	游戏	.

他竟然有胆量拒绝并退出比赛。

[wʌn] ['kɒŋgrəsmən] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [ai] [rɪ'membə(r)] [huː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv]

One	Congressman	in	particular	I	remember	who	might	have	been	a	man	of
一	众议员	在	特别的	我	记住	WHO	可能	有	到过	一个	男人	的

[dɪ'stɪŋkʃn] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ɔːl] [ˌɪndə'keʃənz] ,

distinction	according	to	all	indications	,
区别	根据	到	全部	症状	,

我尤其记得一位国会议员，种种迹象表明，他可能是一位杰出的人物。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['ʃəʊldə(r)] [ðə; ði] ['əʊdiəm] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌʌn'peɪd] - [det] [ɒv; əv]

if	he	had	been	willing	to	shoulder	the	odium	of	an	unpaid	'	debt	of
如果	他	有	到过	愿意的	到	肩膀	这	钠	的	一个	未付	-	债务	的

['ɒnə(r)] - [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['lendɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɒbi] [ænd; ənd] [ək'septɪŋ] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)]

honor	'	instead	of	lending	himself	to	the	lobby	and	accepting	money	for
荣誉	-	反而	的	贷款	他自己	到	这	大厅	和	接受	钱	为了

[hɪz; ɪz] [vəʊt] .

his	vote	.
他的	投票	.

如果他愿意承担未偿还的“荣誉债务”带来的耻辱，而不是向游说团体投靠，接受金钱换取选票。

[haʊ] [duː; də][ai] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ?
How **do** **I** **know** **it** **?**
如何 做 我 知道 它 ?

我怎么知道的?

[haʊ] [dʌz] [ə; eɪ][mæn] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] ['dʌznt] ['æktʃuəli] [siː] ?
How **does** **a** **man** **know** **anything** **he** **doesn't** **actually** **see** **?**
如何 做 一个 男人 知道 任何事物 他 不 实际上 看 ?

一个人如果没亲眼见过，又怎么会知道呢?

[ai] [njuː] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ['liːdɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz]['ruːɪn] [wel] [ɪ'nʌf] .
I **knew** **the** **circumstances** **leading** **up** **to** **his** **ruin** **well** **enough** **.**
我 知道 这 情况 领导 向上 到 他的 废墟 出色地 足够的 .

我对导致他垮台的种种情况都非常了解。

“ [wɒt] [ai][dɪd] [siː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['lɒbi] [traɪd] [hɪm] [naɪt] ['ɑːftə(r)] [naɪt] ,
“ **What** **I** **did** **see** **was** **the** **way** **the** **lobby** **tried** **him** **night** **after** **night** **,**
“ 什么 我 做过 看 曾是 这 方式 这 大厅 尝试 他 夜晚 后 夜晚 ,

“我看到的是，游说集团每晚都在审判他，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən]['əʊpən] ['siːkrət] [ðæt] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['pəʊkə(r)] club116
for **it** **was** **an** **open** **secret** **that** **this** **particular** **poker** **club116**
为了 它 曾是 一个 打开 秘密 那 这 特别的 扑克 club116

因为这家扑克俱乐部116的存在早已是公开的秘密。

[wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)lz] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kræk] ['lɔbɪɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n]
was **one** **of** **the** **channels** **through** **which** **the** **crack** **lobbyists** **of** **the** **season**
曾是 一 的 这 频道 通过 哪个 这 裂缝 说客 的 这 季节
[riːtʃt] [ðeə(r)] [men] .
reached **their** **men** **.**
达到 他们的 男人 .

这是本季顶尖说客联系其下属的渠道之一。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [geɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪd] [tuː; tə] [luːz] , [ɪn][ðə; ði][bɪg]['pɑːlə(r)] , [ænd; ənd][mɔː(r)] , [ai]
A **good** **many** **games** **were** **played** **to** **lose** **,** **in** **the** **big** **parlor** **,** **and** **more** **,** **I**
一个 好的 许多 游戏 是 玩 到 失去 , 在 这 大的 客厅 , 和 更多的 , 我
['rekən] ,
reckon **,**
估计 ,

在大客厅里，有很多游戏都是为了输而玩的，而且我估计输的还不止这些。

[ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [rʊmz; ruːmz] ,
in **some** **of** **the** **small** **rooms** **,**
在 一些 的 这 小的 房间 ,

在一些小房间里，

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [geɪm] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['wɒntɪd]
but **the** **man** **who** **won** **in** **such** **a** **game** **was** **always** **a** **man** **who** **was** **wanted**
但 这 男人 WHO 韩元 在 这样的 一个 游戏 曾是 总是 一个 男人 WHO 曾是 通缉
[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] .
for **something** **.**
为了 某物 .

但赢得这种游戏的人，总是因为某种原因而被人需要。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,
Of **course** **,**
的 课程 ,

当然，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['hændɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][kəʊld] [kæʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['spesɪfaɪd] ['peɪmənt] [fɔː(r); fə(r)]

when	it	came	to	handing	over	the	cold	cash	as	a	specified	payment	for
什么时候	它	来了	到	处理	超过	这	寒冷的	现金	作为	一个	指定的	支付	为了

[ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] ['sɜːvɪs] ,

a	particular	service	,
一个	特别的	服务	,

当需要支付现金作为特定服务的指定款项时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] [ɪn] ['praɪvət] , [bʌt; bət] ['dɪfrənt] [men] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ɪn]

it	was	done	in	private	,	but	different	men	have	to	be	approached	in
它	曾是	完毕	在	私人的	,	但	不同的	男人	有	到	是	接近	在

['dɪfrənt] [weɪz] ,

different	ways	,
不同的	方式	,

这件事是在私下进行的，但不同的人需要用不同的方式对待。

[ænd; ənd]['pəʊkə(r)] [ə'fɔːdz] [sʌm; səm][pɪ'kjuːliə(r)] [ˌɒpə'tjuːnətiz] .

and	poker	affords	some	peculiar	opportunities	.
和	扑克	提供	一些	奇特	机会	.

扑克牌游戏提供了一些独特的机遇。

“ [ðɪs] ['kɒŋgrəsmən] — [kɔːl] [hɪm] [smɪθ] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɔːt] — [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] ['wɒntɪd] [ɪn][wʌn]

“	This	Congressman	—	call	him	Smith	for	short	—	was	particularly	wanted	in	one
“	这	众议员	—	称呼	他	史密斯	为了	短的	—	曾是	特别	通缉	在	一

[skiːm] [ðæt] [hʌŋ] ['faɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [kə'mɪti] - [ruːm] .

scheme	that	hung	fire	for	a	long	time	in	the	committee	-	room	.
方案	那	悬挂	火	为了	一个	长的	时间	在	这	委员会	-	房间	.

“这位国会议员——简称史密斯——在一项计划中尤其受到重视，该计划在委员会会议室里搁置了很长时间。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] ,

He	was	a	member	of	the	committee	,
他	曾是	一个	成员	的	这	委员会	,

他是委员会成员之一。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['ləʊk(ə)l] ['riːz(ə)nz] [kə'nektɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [həʊm] ['dɪstrɪkt] [kʊd; kəd][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd]

and	for	local	reasons	connected	with	his	home	district	could	have	decided
和	为了	当地的	原因	连接	和	他的	家	区	可以	有	决定

[ðə; ði]['mætə(r)]['aɪðə(r)] [weɪ] ,

the	matter	either	way	,
这	事情	任何一个	方式	,

出于与他家乡地区有关的地方性原因，他完全可以做出不同的决定。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [ˌkɒnʃi'enʃəs] ['feləʊ] ,

but	being	a	conscientious	fellow	,
但	存在	一个	尽责的	同伴	,

但他是个认真负责的人，

[hiː; hi][hæd; həd][held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd][ðə; ði] ['lɒbi] ['greɪtli] .

he	had	held	it	up	in	a	way	that	exasperated	the	lobby	greatly	.
他	有	握住	它	向上	在	一个	方式	那	恼怒	这	大厅	非常	.

他举着那东西的方式让游说团体非常恼火。

[hiː; hi] had117

He	had117
他	had117

他有117

[biːn] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ɪn] ['veərɪəs] [weɪz] , [bʌt; bət][hæd; həd] [pruːvd] ['ɒbdjərət] ,

been	approached	in	various	ways	,	but	had	proved	obdurate	,
到过	接近	在	各种各样的	方式	,	但	有	已证实	顽固的	,

我们尝试过各种方法，但他都态度坚决。

[ænd; ənd] [nɒt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ˌɪntrə'djuːst] [æt; ət] [ðə; ði] [klʌb] [dɪd] [ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi]

and	not	until	he	had	been	introduced	at	the	club	did	there	seem	to	be
和	不是	直到	他	有	到过	介绍	在	这	俱乐部	做过	那里	似乎	到	是

['eni] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] [hɪm] .

any	chance	of	winning	him	.
任何	机会	的	获胜	他	.

直到他被介绍到俱乐部后，才似乎出现了赢得他的希望。

“ ['iːv(ə)n] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['iːzi] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [æt; ət] [fɜːst] [tuː; tə] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni]

“	Even	then	it	was	not	easy	,	for	he	refused	at	first	to	play	for	any
“	甚至	然后	它	曾是	不是	简单的	,	为了	他	拒绝	在	第一的	到	玩	为了	任何

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['mʌni] ,

considerable	money	,
大量	钱	,

“即便如此，事情也并不容易，因为他起初拒绝为任何可观的报酬而比赛。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪm] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'dɪd] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] .

but	he	was	fond	of	the	game	and	it	undid	him	at	the	last	.
但	他	曾是	喜爱	的	这	游戏	和	它	撤销	他	在	这	最后的	.

但他太喜欢这个游戏了，最终也因此而丧命。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [led] [ɒn] [baɪ] [dɪ'griːz] — [ðə; ði] [fɪ'nes] [ænd; ənd] [ə'stjuːtnəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['riːəli] ['gɪftɪd]

He	was	led	on	by	degrees	—	the	finesse	and	astuteness	of	a	really	gifted
他	曾是	引领	在	经过	学位	—	这	技巧	和	敏锐	的	一个	真的	天才

['lɒbiɪst] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlməʊst] [ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l] — [ʌn'tɪl] ,

lobbyist	is	something	almost	diabolical	—	until	,
说客	是	某物	几乎	邪恶的	—	直到	,

他被一步步引诱——一个真正有天赋的游说者的技巧和精明近乎邪恶——直到，

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['feəli] ['skɪlfl] ['pleɪə(r)] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn'kʌrɪdʒd] [tuː; tə] [plʌndʒ] .

being	a	fairly	skilful	player	,	he	found	himself	encouraged	to	plunge	.
存在	一个	相当	熟练	玩家	,	他	成立	他自己	鼓励	到	暴跌	.

由于他球技相当不错，他受到鼓舞，决定放手一搏。

[ðen] [ðə; ði] ['riːəl] [geɪm] [bɪ'gæn] .

Then	the	real	game	began	.
然后	这	真实的	游戏	开始	.

然后真正的比赛开始了。

“ [æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [wɪn] .

“	At	first	he	was	allowed	to	win	.
“	在	第一的	他	曾是	允许	到	赢	.

“一开始他被允许赢。”

[aɪ] [seɪ] [ə'laʊd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [men] [ə'genst] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)] [fɑː(r)] ['betə(r)] ['pleər] [ðæn; ðən] [hiː; hi]

I	say	allowed	,	because	the	men	against	him	were	far	better	players	than	he
我	说	允许	,	因为	这	男人	反对	他	是	远的	更好的	玩家	比	他

,

,

,

我说“允许”，是因为与他对战的球员比他水平高得多。

[ðəʊ] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [let] [hɪm] [sə'spekt] [ˌaɪ 'tiː] .

though	they	did	not	let	him	suspect	it	.
尽管	他们	做过	不是	让	他	怀疑	它	.

但他们没有让他察觉到这一点。

[wʌn] [naɪt] [hiː; hi] [wʌn] [səʊ] ['hevɪli] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] [hiː; hi][hæd; həd]

One	night	he	won	so	heavily	that	at	the	conclusion	of	the	game	he	had
一	夜晚	他	韩元	所以	重度	那	在	这	结论	的	这	游戏	他	有

[dʒoʊnzɪz][aɪ] . [əʊ] . [juː] . [fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)]['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .

Jones's	I	.	O	.	U	.	for	over	seven	thousand	dollars	.
琼斯	我	.	哦	.	U	.	为了	超过	七	千	美元	.

有天晚上他赢了很多，以至于比赛结束后，琼斯欠了他七千多美元的债。

[dʒəunz][wɒz; wəz][ðə; ði][mæn][ðə; ði] ['lɒbi] [hæd; həd][pʊt] [ə'genst] [hɪm] ,

Jones	was	the	man	the	lobby	had	put	against	him	,
琼斯	曾是	这	男人	这	大厅	有	放	反对	他	,

琼斯是游说集团派来反对他的人。

[ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] [miːt] [smɪθ] ['praɪvətli] [nekst] day118

and	what	he	had	to	do	was	to	meet	Smith	privately	next	day118
和	什么	他	有	到	做	曾是	到	见面	史密斯	私下	下一个	day118

他要做的是第二天私下会见史密斯。118

[ænd; ənd][hænd][hɪm][ðə; ði] ['mʌni] ,

and	hand	him	the	money	,
和	手	他	这	钱	,

然后把钱给他。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɜːdʒ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪl] [ðeɪ] ['wɒntɪd] .

and	at	the	same	time	urge	the	passage	of	the	bill	they	wanted	.
和	在	这	相同的	时间	敦促	这	通道	的	这	账单	他们	通缉	.

同时敦促通过他们想要的法案。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] ['mʌni] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [kən'sɪdəd] [ɪn]['eni] [sens] [ə; eɪ][braɪb] , [bʌt; bət] [smɪθ]

Of	course	the	money	could	not	be	considered	in	any	sense	a	bribe	,	but	Smith
的	课程	这	钱	可以	不是	是	经过考虑的	在	任何	感觉	一个	贿赂	,	但	史密斯

,

,

,

当然，这笔钱无论如何都不能被视为贿赂，但是史密斯说，

[ɪn] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [rɪ'fjuːz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wʊd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

in	taking	it	,	could	not	possibly	refuse	conversation	,	and	would	,	it	was
在	采取	它	,	可以	不是	可能	拒绝	对话	,	和	会	,	它	曾是

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

既然接受了它，就不可能拒绝交谈，而且人们认为，他肯定会这么做。

[biː; bi] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ['feɪvərəbli] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [lɒst] ['mʌni] [tuː; tə][hɪm][æz; əz]

be	inclined	to	listen	favorably	to	a	man	who	lost	money	to	him	as
是	倾斜	到	听	有利	到	一个	男人	WHO	丢失的	钱	到	他	作为

['greɪsfəli] [æz; əz][dʒəunz][dɪd] .

gracefully	as	Jones	did	.
优雅地	作为	琼斯	做过	.

人们往往会倾向于听取像琼斯那样输钱后还能保持风度的人的意见。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [nəʊ] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][fækt] , [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] ,

He	couldn't	be	expected	to	know	,	and	as	a	fact	,	he	did	not	know	,
他	不能	是	预期的	到	知道	,	和	作为	一个	事实	,	他	做过	不是	知道	,

他不可能知道，事实上，他也不知道。

[haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][dʒəunz][tuː; tə] [luːz] ['greɪsfəli] ,

how	easy	it	was	for	Jones	to	lose	gracefully	,
如何	简单的	它	曾是	为了	琼斯	到	失去	优雅地	,

琼斯输得多么体面啊！

[sɪns] [ðə; ði] ['mʌni] [wɒz; wəz] ['fɜːnɪʃt] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] .

since	the	money	was	furnished	to	him	for	the	purpose	.
自从	这	钱	曾是	提供	到	他	为了	这	目的	.

因为这笔钱是专门为这个目的提供给他的。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] ['delɪkət] [sɔːt] [ɒv; əv] [dɪ'pləʊməsi] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [feɪld] [kəm'pliːtli] .

“	It	was	the	most	delicate	sort	of	diplomacy	,	but	it	failed	completely	.
“	它	曾是	这	最多	精美的	种类	的	外交	,	但	它	失败的	完全地	.

“这是最微妙的外交手段，但却彻底失败了。”

[smɪθ] [wɒz; wəz] ['dʒentlmən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [mæn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɪð'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

Smith	was	gentleman	enough	to	feel	the	temptation	,	and	man	enough	to	withstand	it	.
史密斯	曾是	绅士	足够的	到	感觉	这	诱惑	,	和	男人	足够的	到	经受	它	.

史密斯先生足够绅士，能够感受到诱惑；他也足够男子汉，能够抵制住诱惑。

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] [wɒz; wəz] [nɒt] [kən'sɪdəd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [baɪ] [ðə; ði] ['lɒbi] .

The	loss	of	the	money	was	not	considered	for	a	moment	by	the	lobby	.
这	损失	的	这	钱	曾是	不是	经过考虑的	为了	一个	片刻	经过	这	大厅	.

游说团体丝毫没有考虑过损失这笔钱的问题。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['mʌni] [tuː; tə] [bɜːn] .

They	had	money	to	burn	.
他们	有	钱	到	烧伤	.

他们钱多得没处花。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['feɪljə(r)] [tuː; tə] [get] [smɪθ] [wɒz; wəz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , [səʊ] ['ʌðə(r)] ['tæktɪks] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪd] .

But	the	failure	to	get	Smith	was	important	,	so	other	tactics	were	employed	.
但	这	失败	到	得到	史密斯	曾是	重要的	,	所以	其他	策略	是	受雇	.

但未能得到史密斯是一个重要原因，因此采取了其他策略。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːskɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [gɪv] [dʒəunz] [hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪm] , for119

“	There	was	no	necessity	for	asking	him	to	give	Jones	his	revenge	at	the	game	,	for119
“	那里	曾是	不	必要性	为了	问	他	到	给	琼斯	他的	复仇	在	这	游戏	,	for119

“没有必要要求他在比赛中为琼斯报仇，因为119

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['fiːvə(r)] [ɒv; əv] [pleɪ] ,

he	was	by	this	time	in	the	fever	of	play	,
他	曾是	经过	这	时间	在	这	发烧	的	玩	,

此时他已完全沉浸在玩乐之中。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [klʌb] ['evri] [naɪt] ,

and	he	was	at	the	club	every	night	,
和	他	曾是	在	这	俱乐部	每一个	夜晚	,

他每晚都去俱乐部。

['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ðæt] ['sʌmbədi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] .

looking	for	the	opportunity	that	somebody	was	always	ready	to	give	him	.
寻找	为了	这	机会	那	某人	曾是	总是	准备好	到	给	他	.

他在寻找别人一直愿意给予他的机会。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] ['ɔːlməʊst]['pɪtɪf(ə)l][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['tæləntS][ænd; ənd]['kærəktə(r)]

It	did	seem	almost	pitiful	to	see	a	man	of	his	talents	and	character
它	做过	似乎	几乎	可怜	到	看	一个	男人	的	他的	天赋	和	特点

['flʌtərɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][bɪg] [fuːl] [mɒθ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [fleɪm] [ðæt] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə]

fluttering	like	a	big	fool	moth	around	a	flame	that	was	almost	certain	to
飘动	喜欢	一个	大的	傻子	蛾	大约	一个	火焰	那	曾是	几乎	肯定	到

[dɪ'strɔɪ] [hɪm] ,

destroy	him	,
破坏	他	,

看到一个拥有如此才华和品格的人，却像一只愚蠢的大飞蛾一样围绕着几乎肯定会将他吞噬的火焰翩翩起舞，确实令人感到一丝悲哀。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['ɛniˌbɑːdiz] ['bɪznəs] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə]

but	it	didn't	seem	to	be	anybody's	business	to	tell	him	what	he	ought	to
但	它	没有	似乎	到	是	任何人的	商业	到	告诉	他	什么	他	应该	到

[hæv; həv] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

have	known	for	himself	.
有	已知	为了	他自己	.

但似乎没有人有义务告诉他他自己本应该知道的事情。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['nəʊbədi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

At	any	rate	,	nobody	made	it	his	business	.
在	任何	速度	,	无人	制成	它	他的	商业	.

总之，没有人把这件事当成自己的事。

[aɪ] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] , [kən'sɪdəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .

I	,	for	one	,	considered	that	it	was	the	part	of	wisdom	to	say	nothing	.
我	,	为了	一	,	经过考虑的	那	它	曾是	这	部分	的	智慧	到	说	没有什么	.

我个人认为，保持沉默才是智慧的一部分。

[ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [seɪf] [ruːl] ['dʒen(ə)rəli] ,

It's	a	good	safe	rule	generally	,
它是	一个	好的	安全的	规则	一般来说	,

这通常是一条很好的安全规则。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [pleɪ] ['mentɔː(r)][tuː; tə][wʌn] [huː] [hæd; həd] [riːtʃt]

and	I	was	too	young	a	man	to	play	mentor	to	one	who	had	reached
和	我	曾是	也	年轻的	一个	男人	到	玩	导师	到	一	WHO	有	达到

[hɪz; ɪz][ræŋk] .

his	rank	.
他的	秩	.

我当时年纪太轻，无法指导一位已经达到他那样地位的人。

“ ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] ['heɪstɪli] .

“	Nothing	was	done	hastily	.
“	没有什么	曾是	完毕	草草	.

“所有事情都没有仓促行事。”

[ðə; ði] ['lɒbi] ['nevə(r)] [meɪks] [mɪ'steɪks] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] .

The	lobby	never	makes	mistakes	of	that	sort	.
这	大厅	绝不	制作	错误	的	那	种类	.

游说团体绝不会犯这种错误。

[smɪθ] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pleɪ] [ə'lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [pə'hæps] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] [dʒəunz][wɒz; wəz] [pʊt]

Smith	was	allowed	to	play	along	for	perhaps	a	week	before	Jones	was	put
史密斯	曾是	允许	到	玩	沿着	为了	也许	一个	星期	前	琼斯	曾是	放

[æt; ət][hɪm] [ə'gen] .

at	him	again	.
在	他	再次	.

史密斯大概被允许配合了一周左右，之后琼斯又对他展开了攻击。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [ɪg'zæktli] ,

I	don't	know	exactly	,
我	不	知道	确切地	,

我不太清楚。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkælkjʊ'leɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [hɪz; ɪz] [lʌk] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːn]

but	I	think	a	part	of	the	calculation	was	to	wait	till	his	luck	should	turn
但	我	思考	一个	部分	的	这	计算	曾是	到	等待	直到	他的	运气	应该	转动

,

,

,

但我认为他这么做的部分原因是想等待运气好转的那一天。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['wɪnɪŋ] before120

for	he	had	been	winning	before120
为了	他	有	到过	获胜	before120

因为他之前一直赢球120

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][bɪg] [steɪk] [frɒm; frəm][dʒəunz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][wɪn][fɔː(r); fə(r)]

he	made	his	big	stake	from	Jones	,	and	he	continued	to	win	for
他	制成	他的	大的	赌注	从	琼斯	,	和	他	持续	到	赢	为了

['sevrəl] [naɪts] ,

several	nights	,
一些	夜晚	,

他从琼斯那里赢得了大笔赌注，并且连续几个晚上都赢了。

[ðəʊ] [hiː; hi][gɒt][nəʊ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mʌni] ['ɑːftə(r)] [ðæt] .

though	he	got	no	very	important	money	after	that	.
尽管	他	得到	不	非常	重要的	钱	后	那	.

不过在那之后他并没有得到什么很重要的钱。

“ [lʌk] [dʌz] [tʃeɪndʒ] , [ðəʊ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['luːzɪŋ] , [nɒt] ['hevɪli] ,

“	Luck	does	change	,	though	,	and	in	a	week	he	was	losing	,	not	heavily	,
“	运气	做	改变	,	尽管	,	和	在	一个	星期	他	曾是	输	,	不是	重度	,

“不过，运气总会改变，一周之内他就开始输球，虽然输得不多。”

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wet] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)] ,

but	enough	to	whet	his	desire	,
但	足够的	到	磨刀	他的	欲望	,

但足以激起他的欲望。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nəʊtɪsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [gruː] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['iːgə(r)][fɔː(r); fə(r)] [haɪ] [pleɪ]

and	it	was	noticeable	that	he	grew	more	and	more	eager	for	high	play
和	它	曾是	显	那	他	生长	更多的	和	更多的	渴望的	为了	高的	玩

.

:

.

很明显，他越来越渴望上演高水平的表演。

[ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] [strəʊk] , [ænd; ənd][dʒəunz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

The	time	had	come	for	the	decisive	stroke	,	and	Jones	,	of	course	,
这	时间	有	来	为了	这	决定性	中风	,	和	琼斯	,	的	课程	,

决定性一击的时刻到了，而琼斯，当然，

[wɒz; wəz][ɒn][hænd][æt; ət][ðə; ði]['prɒpə(r)] [taɪm] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

was	on	hand	at	the	proper	time	to	deliver	it	.
曾是	在	手	在	这	恰当的	时间	到	递送	它	.

及时到场交付了物品。

“ [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][fɔː(r)] ['pleər] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [ðæt] [naɪt] ,

“	There	were	only	four	players	in	the	game	that	night	,
“	那里	是	仅有的	四	玩家	在	这	游戏	那	夜晚	,

“那天晚上比赛只有四名球员，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði][bɪg]['pɑːlə(r)] .

and	it	was	played	in	the	big	parlor	.
和	它	曾是	玩	在	这	大的	客厅	.

演出是在大客厅里进行的。

[ðə; ði] ['lɒbi] ['nevə(r)] [meɪd] [ðə; ði] [mɪs'teɪk] [ɒv; əv] [siːkɪŋ] ['prɪvəsi] [ʌn'nesəsərəli] , [ænd; ənd] [smɪθ] ,

The	lobby	never	made	the	mistake	of	seeking	privacy	unnecessarily	,	and	Smith	,
这	大厅	绝不	制成	这	错误	的	寻求	隐私	不必要的	,	和	史密斯	,

游说团体从未犯过不必要地寻求隐私的错误，而史密斯，

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn'fætʃueɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [geɪm] ,

though	he	was	infatuated	with	the	game	,
尽管	他	曾是	迷恋	和	这	游戏	,

虽然他痴迷于这个游戏，

[wɒz; wəz][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv][mæn][tuː; tə] [teɪk] [ə'lɑːm] ['kwɪkli] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [sə'spɪʃəs] .

was	the	sort	of	man	to	take	alarm	quickly	at	anything	that	looked	suspicious	.
曾是	这	种类	的	男人	到	拿	警报	迅速地	在	任何事物	那	看起来	可疑的	.

他是个对任何可疑事物都迅速产生警觉的人。

[səʊ][ˌaɪ ˈtiː] ['hæpənd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['lukə] - [ɒn][æt; ət][ə; eɪ]['meməreb(ə)l] ['kɒntest]

So	it	happened	that	I	was	one	of	the	lookers	-	on	at	a	memorable	contest
所以	它	发生	那	我	曾是	一	的	这	外貌	-	在	在	一个	难忘	竞赛

.

:

.

于是，我碰巧成了这场令人难忘的比赛的旁观者之一。

“ [smɪθ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θriː] [ə'genst] [hɪm] [ðæt] [naɪt] ,

“	Smith	didn't	know	it	,	but	there	were	three	against	him	that	night	,
”	史密斯	没有	知道	它	,	但	那里	是	三	反对	他	那	夜晚	,

“史密斯当时并不知道，但那天晚上有三个人在和他对抗。”

[ɔːl'ðəʊ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feləʊ] - ['kɒŋgrəsmən] [huː] was121

although	one	of	them	was	a	fellow	-	Congressman	who	was121
虽然	一	的	他们	曾是	一个	同伴	-	众议员	WHO	was121

虽然其中一位是他的国会议员同事，他当时是121岁。

[nɒt] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [skiːm] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['westənə(r)] ,

not	known	to	be	interested	in	the	scheme	,	and	another	was	a	Westerner	,
不是	已知	到	是	感兴趣的	在	这	方案	,	和	其他	曾是	一个	西方人	,

据悉，其中一人对该计划并不感兴趣，另一人是西方人。

[huː] [hæd; həd]['əʊnli] [biːn] [ˌɪntrə'djuːst] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [naɪts] [bɪ'fɔː(r)] ,

who	had	only	been	introduced	at	the	club	two	or	three	nights	before	,
WHO	有	仅有的	到过	介绍	在	这	俱乐部	二	或者	三	夜晚	前	,

而他/她仅仅在两三晚前才被介绍到俱乐部来。

[ænd; ənd][hæd; həd]['əʊnli] [pleɪd] [ðeə(r)] [wʌns] .

and	had	only	played	there	once	.
和	有	仅有的	玩	那里	一次	.

而且只在那里踢过一次球。

[ðə; ði] [fɔːθ] [mæn] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz][dʒəunz] .

The	fourth	man	,	of	course	,	was	Jones	.
这	第四	男人	,	的	课程	,	曾是	琼斯	.

第四个人当然是琼斯。

“ [ðə; ði] [pleɪ] [went] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['eniθɪŋ] ['sɪəriəs] ['hæpənd] .

“	The	play	went	on	for	half	an	hour	before	anything	serious	happened	.
”	这	玩	去	在	为了	一半	一个	小时	前	任何事物	严肃的	发生	.

“这出戏演了半个小时才发生什么严重的事情。”

[ə'keɪʒnəli] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm] ['prɪti] [bɪg] [bets] ,
Occasionally there would be some pretty big bets ,
偶尔 那里 会 是 一些 漂亮的 大的 赌注 ,

偶尔也会出现一些数额相当大的赌注，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [wʌn] [ænd; ənd] [lɒst] [səʊ] ['nɪəli] ['iːv(ə)n] [ðæt] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'hed] .
but they all won and lost so nearly even that no one was much ahead .
但 他们 全部 韩元 和 丢失的 所以 几乎 甚至 那 不 一 曾是 很多 前方 .

但是他们胜负难分，几乎没有谁能遥遥领先。

[ðen] [tuː; tə][æn; ən][ˌaʊt'saɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [θriː] [wɒz; wəz]
Then to an outsider it became evident that each of the other three was
然后 到 一个 局外人 它 成为 明显 那 每个 的 这 其他 三 曾是
['pleɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [smɪθs] ['mʌni] ,
playing for Smith's money ,
玩耍 为了 史密斯 钱 ,

这时，旁观者才明白，其他三人都是在为史密斯的钱而战。

[ɔːl'ðəʊ] [smɪθ] [hɪm'self] [dɪd] [nɒt] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [sə'spekt] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] .
although Smith himself did not , I believe , suspect anything of the sort .
虽然 史密斯 他自己 做过 不是 , 我 相信 , 怀疑 任何事物 的 这 种类 .

虽然我相信史密斯本人并没有怀疑过这类事情。

[æz; əz][aɪ] [sed] , [ðə; ði] [pleɪ] [wɒz; wəz] [streɪt] [ɪ'nʌf] ,
As I said , the play was straight enough ,
作为 我 说 , 这 玩 曾是 直的 足够的 ,

正如我所说，这出戏的情节相当直接。

[bʌt; bət] [θriː] [fɜːst] - [klɑːs] ['pleər] [kæn; kən] [brɪŋ] ['eni] ['ɔːd(ə)n(ə)ri]['pleɪə(r)][tuː; tə] [griːf] ['iːzəli] [ɪ'nʌf]
but three first - class players can bring any ordinary player to grief easily enough
但 三 第一的 - 班级 玩家 能 带来 任何 普通的 玩家 到 悲伤 容易地 足够的
[ɪn][ə; eɪ][fɔː(r)] - ['hændɪd] [geɪm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['krʊkɪd] [məˌnɪpju'leɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑːdz] ,
in a four - handed game without any crooked manipulation of the cards ,
在 一个 四 - 递交 游戏 没有 任何 歪 操纵 的 这 牌 ,

但是，即使不作弊，三个一流玩家也能在四人游戏中轻易让任何普通玩家陷入困境。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːk] [ɪn] ['kɒnsət] , [ænd; ənd] [smɪθ] [wɒz; wəz] [suːn] ['luːzɪŋ] ['hevɪli] .
if they work in concert , and Smith was soon losing heavily .
如果 他们 工作 在 音乐会 , 和 史密斯 曾是 很快 输 重度 .

如果他们协同作战，史密斯很快就损失惨重。

“ [ðeɪ] [njuː] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][paɪl] pretty122
“ They knew the size of his pile pretty122
“ 他们 知道 这 尺寸 的 他的 桩 pretty122

他们很清楚他那堆东西有多大（122）

['ækjərətli] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [kept] [tæbz][ɒn] [hɪm] ['kləʊsli] ['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi][bɪ'gæn] ['pleɪɪŋ] ,
accurately , for they had kept tabs on him closely ever since he began playing ,
准确 , 为了 他们 有 保留 标签页 在 他 密切 曾经 自从 他 开始 玩耍 ,

没错，因为自从他开始踢球以来，他们就一直密切关注着他。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['diːteɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌaʊt'saɪd] ['bɪznəs] [ðæt] ['hædnt] [biːn] ['stʌdid]
and there wasn't a detail of his outside business that hadn't been studied
和 那里 不是 一个 细节 的 他的 外部 商业 那 之前没有 到过 研究
['keəfəli] [bɪ'fɔːhænd] .
carefully beforehand .
小心 预先 .

他的外部业务的每一个细节，都事先经过了仔细研究。

[səʊ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kəuks] [ə'lɒŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ten] - ['dɒlə(r)]['ænti] ,
So when he had been coaxed along to a ten - dollar ante ,
所以 什么时候 他 有 到过 哄骗 沿着 到 一个 十 - 美元 赌注 ,

所以当他被哄骗着下注十美元时，

[wɪð] [ə'keɪʒən(ə)l] [bets] [ɒv; əv] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [faɪv] ['hʌndrəd] ,

with	occasional	bets	of	as	much	as	five	hundred	,
和	偶然	赌注	的	作为	很多	作为	五	百	,

有时甚至下注高达五百元。

[ðeɪ] [nju:] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] [hɪz; ɪz] ['ʌtəməʊst] ['lɪmɪt] ['i:zəli] [ɪ'nʌf] ,

they	knew	that	they	could	reach	his	uttermost	limit	easily	enough	,
他们	知道	那	他们	可以	抵达	他的	极致	限制	容易地	足够的	,

他们知道，他们很容易就能触及他的极限。

[fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [reɪzd] [mʌtʃ] ['əʊvə(r)] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ɪn] [kæʃ] [tu:; tə] [seɪv]

for	he	couldn't	have	raised	much	over	twelve	thousand	dollars	in	cash	to	save
为了	他	不能	有	提高	很多	超过	十二	千	美元	在	现金	到	节省

[hɪz; ɪz] [laɪf] ,

his	life	,
他的	生活	,

因为他最多也筹不到一万两千美元现金来保命。

[wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [help] ['sʌmweə(r)] .

without	getting	outside	help	somewhere	.
没有	获得	外部	帮助	某处	.

没有寻求外界帮助。

[twelv] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɒd] [tu:; tə] [sɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [geɪm] [wɪð] ,

Twelve	thousand	dollars	isn't	much	of	a	wad	to	sit	in	a	game	with	,
十二	千	美元	不是	很多	的	一个	瓦德	到	坐	在	一个	游戏	和	,

一万两千美元在游戏里并不算多。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['mʌni] [ə'genst] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['betɪŋ] [rʌnz] [ʌp] ['ɪntu:] [ðə; ði]

if	there	is	unlimited	money	against	you	,	and	the	betting	runs	up	into	the
如果	那里	是	无限	钱	反对	你	,	和	这	投注	跑步	向上	进入	这

['hʌndrədz] ,

hundreds	,
数百	,

如果对手的赌注没有上限，而且赌注高达数百美元，

[səʊ] [smɪθ] [wɒz; wəz] [ɒn] ['prɪti] [θɪn] [aɪs] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] ,

so	Smith	was	on	pretty	thin	ice	all	the	time	,
所以	史密斯	曾是	在	漂亮的	薄的	冰	全部	这	时间	,

所以史密斯一直都处在非常危险的境地。

[ðəʊ] [hi:; hi] ['dɪd(ə)nt] ['ri:əlaɪz] [ˌaɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [tu:] [leɪt] .

though	he	didn't	realize	it	until	it	was	too	late	.
尽管	他	没有	意识到	它	直到	它	曾是	也	晚的	.

虽然他直到为时已晚才意识到这一点。

“ [hi:; hi] [hæd; həd] [fɔ:(r)] [ɔ:(r)] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [wɪð] [hɪm] [ɪn] ['mʌni] ,

“	He	had	four	or	five	thousand	with	him	in	money	,
“	他	有	四	或者	五	千	和	他	在	钱	,

他身上带着四五千块钱，

[bʌt; bət] [wen] [ðæt] [wɒz; wəz] [gɒn] [ðə; ði] [ru:l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['feɪtəli] ['i:zi] [fɔ:(r); fə(r)]

but	when	that	was	gone	the	rule	of	the	place	made	it	fatally	easy	for
但	什么时候	那	曾是	已消失	这	规则	的	这	地方	制成	它	致命的	简单的	为了

[hɪm] [tu:; tə] [gəʊ] [ɒn] ,

him	to	go	on	,
他	到	去	在	,

但当那份自由消失后，那里的规矩却让他轻而易举地继续下去，最终酿成悲剧。

[ænd; ənd] [aɪ] ['ri:əli] [bɪ'li:v] [ðæt] [hi:; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ðə; ði] [pleɪ] [went] [ɒn] ,

and	I	really	believe	that	he	lost	his	head	as	the	play	went	on	,
和	我	真的	相信	那	他	丢失的	他的	头	作为	这	玩	去	在	,

我真的相信，随着比赛的进行，他失去了理智。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] check123

and	he	gave	check123
和	他	给予	check123

他开了支票123

['ɑːftə(r)] [tʃek] [ɪn] ['peɪmənt] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] [tʃɪps] .

after	check	in	payment	for	more	chips	.
后	查看	在	支付	为了	更多的	芯片	.

办理入住后付款购买更多薯片。

[ðə; ði][prə'praɪətə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [wel] [ɪ'nʌf] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]

The	proprietor	understood	well	enough	what	was	going	on	,	and	he	took	the
这	业主	理解	出色地	足够的	什么	曾是	去	在	,	和	他	采取	这

[tʃeks] [wɪð] ['pɜːfɪkt] ['redɪnəs] ,

checks	with	perfect	readiness	,
检查	和	完美的	准备就绪	,

店主很清楚发生了什么，欣然接受了支票。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [prə'tektɪd] .

knowing	that	he	would	be	protected	.
会心	那	他	会	是	受保护	.

他知道自己会受到保护。

[smɪθ] [bɔːt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , ['kiːpɪŋ] [nəʊ] [ˌmemə'rændəm] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː]

Smith	bought	again	and	again	,	keeping	no	memorandum	,	until	he	was	in	it
史密斯	买	再次	和	再次	,	保持	不	备忘录	,	直到	他	曾是	在	它

[fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)] [ten] ['θaʊz(ə)nd] .

for	over	ten	thousand	.
为了	超过	十	千	.

史密斯一次又一次地买入，不做任何记录，直到他投入了超过一万美元。

“ [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [dɪ'saɪdɪŋ] [hænd] .

“	Then	came	the	deciding	hand	.
“	然后	来了	这	决定	手	.

“然后，决定性的一击出现了。”

[wiː; wi][dɪd] [nɒt] [pleɪ] [streɪt] ['flʌʃɪz] [ðen] ,

We	did	not	play	straight	flushes	then	,
我们	做过	不是	玩	直的	冲洗	然后	,

那时我们不玩同花顺。

[səʊ] [fɔːz] [ɒv; əv] ['eni] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [meɪd] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][strɒŋgə(r)][hænd][ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː; də] [naʊ] ,

so	fours	of	any	denomination	made	even	a	stronger	hand	than	they	do	now	,
所以	四	的	任何	面值	制成	甚至	一个	更强	手	比	他们	做	现在	,

所以，任何面额的四张牌组成的牌型比现在更强。

[ænd; ənd] [smɪθ] [kɔːt] [fɔː(r)] [eɪts] .

and	Smith	caught	four	eights	.
和	史密斯	捕捉	四	八	.

史密斯接住了四个八分球。

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ]['pəʊkə(r)]['pleɪə(r)][ɒn] [ɜːθ] [huː] [ˌwʊdnt] [lʊk] [ɒn] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə]

There	isn't	a	poker	player	on	earth	who	wouldn't	look	on	that	as	a	chance	to
那里	不是	一个	扑克	玩家	在	地球	WHO	不会	看	在	那	作为	一个	机会	到

[rɪ'kuːp] ,

recoup	,
补偿	,

世界上没有哪个扑克玩家不会把这视为挽回损失的机会。

[ænd; ənd] ['veri] [fjuː] [huː] [ˌwʊdnt] [rɪsk] [ðeə(r)] [paɪl] [ɒn] [ðə; ði] [tʃɑːns] .

and	very	few	who	wouldn't	risk	their	pile	on	the	chance	.
和	非常	很少	WHO	不会	风险	他们的	桩	在	这	机会	.

很少有人会不愿意冒着倾家荡产的风险去尝试。

[smɪθ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['enihaʊ] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [griːf] .

Smith	**did**	**it**	**anyhow**	**,**	**and**	**came**	**to**	**grief**	**.**
史密斯	做过	它	无论如何	,	和	来了	到	悲伤	.

史密斯还是这么做了，结果却遭遇了不幸。

[hiː; hi] [risk] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][paɪl] , [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [ðə; ði]['ʌðə(r)]

He	**risked**	**more**	**than**	**his**	**pile**	**,**	**for**	**,**	**as**	**it**	**happened**	**,**	**the**	**other**
他	冒险	更多的	比	他的	桩	,	为了	,	作为	它	发生	,	这	其他

['kɒŋgrəsmən] [held][ə; eɪ] [gʊd] [hænd] ,

Congressman	**held**	**a**	**good**	**hand**	**,**
众议员	握住	一个	好的	手	,

他冒的风险远不止他的财产，因为碰巧的是，另一位国会议员手握重金。

[tuː] , [ænd; ənd][bet] ['friːli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

too	**,**	**and**	**bet**	**freely**	**for**	**a**	**little**	**while**	**.**
也	,	和	赌注	自由	为了	一个	小的	尽管	.

而且，还可以自由下注一段时间。

[dʒəunz][hæd; həd][fɔː(r)] [kwiːnz] [ænd; ənd] [sku:p] [ðə; ði][pɒt] .

Jones	**had**	**four**	**queens**	**and**	**scooped**	**the**	**pot**	**.**
琼斯	有	四	女王们	和	抢先报道	这	锅	.

琼斯拿到了四张皇后牌，赢得了底池。

[ðə; ði] ['westənə(r)] ['wʌznt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

The	**Westerner**	**wasn't**	**in**	**it**	**.**
这	西方人	不是	在	它	.

那个西方人没参与其中。

“ [ɔːl][ðə; ði] [tʃɪps] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] when124

“	**All**	**the**	**chips**	**were**	**in**	**the**	**center**	**when124**
“	全部	这	芯片	是	在	这	中心	when124

“所有筹码都在中心，当时124

[smɪθ] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] , ['pʊtɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['mɑːkə(r)][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][æn; ən][ai] . [əʊ] .

Smith	**raised**	**it**	**a**	**thousand**	**,**	**putting**	**up**	**a**	**marker**	**in**	**the**	**shape**	**of**	**an**	**I**	**.**	**O**	**.**
史密斯	提高	它	一个	千	,	推杆	向上	一个	标记	在	这	形状	的	一个	我	.	哦	.

[juː] . ,

U	**.**	**,**
U	.	,

史密斯将金额提高了1000美元，并竖起了一张欠条形状的标记。

['heɪstɪli] ['skrɪbld] .

hastily	**scribbled**	**.**
草草	潦草的	.

匆匆写下。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kɒŋgrəsmən] [drɒpt] [aʊt] , [ænd; ənd][dʒəunz] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['θaʊz(ə)nd] .

The	**other**	**Congressman**	**dropped**	**out**	**,**	**and**	**Jones**	**came**	**back**	**with**	**another**	**thousand**	**.**
这	其他	众议员	掉落	出去	,	和	琼斯	来了	后退	和	其他	千	.

另一位国会议员退出了竞选，琼斯又带着一千美元回来了。

[smɪθ] [wɒz; wəz] ['feəli] [waɪt] ,

Smith	**was**	**fairly**	**white**	**,**
史密斯	曾是	相当	白色的	,

史密斯肤色较白。

[bʌt; bət][hiː; hi] [riːtʃt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒn][hɪz; ɪz][ai] . [əʊ] . [juː] . [frɒm; frəm] $1

but	**he**	**reached**	**over**	**and**	**changed**	**the**	**figures**	**on**	**his**	**I**	**.**	**O**	**.**	**U**	**.**	**from**	**$1**
但	他	达到	超过	和	已更改	这	数据	在	他的	我	.	哦	.	U	.	从	$1

,

,
,

但他伸手把欠条上的金额从1美元改成了1美元。

- [tuː; tə] $4 , - , ['seɪɪŋ] ['kwaɪətli] , - [tuː] ['betə(r)] . - “
000 to $4 , 000 , saying quietly , ' Two better . ' “
- 到 $4 , - , 说 悄悄 , - 二 更好的 . - ”

000美元到4000美元，他小声说道：“好多了。”

- [tuː] [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] , - [sed] [dʒəunz] , [dʒʌst][æz; əz]['kwaɪətli] , ['leɪɪŋ] [fɔː(r)][wʌn] - ['θaʊz(ə)nd] -
' Two more than you , ' said Jones , just as quietly , laying four one - thousand -
- 二 更多的 比 你 , - 说 琼斯 , 只是 作为 悄悄 , 躺下 四 一 - 千 -
['dɒlə(r)] [bɪls] [ɒn][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] .
dollar bills on the table .
美元 账单 在 这 桌子 .

“比你多两张，”琼斯平静地说着，把四张一千美元的钞票放在桌子上。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ded] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] .
And then there was dead silence in the room .
和 然后 那里 曾是 死的 沉默 在 这 房间 .

房间里顿时一片死寂。

“ [smɪθ] [pɔːzd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [riːd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .
“ Smith paused , and it seemed to me that I could read his thoughts .
“ 史密斯 暂停 , 和 它 似乎 到 我 那 我 可以 读 他的 想法 .

“史密斯停顿了一下，我觉得我能读懂他的心思。”

[hiː; hi][wɒz; wəz]['iːgə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [wɪð] [ðə; ðɪ] [pleɪ] , [bʌt; bət] [ðəʊ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] ,
He was eager enough to go on with the play , but though he did not know ,
他 曾是 渴望的 足够的 到 去 在 和 这 玩 , 但 尽管 他 做过 不是 知道 ,

他很想继续演出，但他并不知道，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [stɒp][dʒʌst] [ðen] [tuː; tə] ['rekən] [haʊ] ['diːpli] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dip] ,
and could not stop just then to reckon how deeply he was dipped ,
和 可以 不是 停止 只是 然后 到 估计 如何 深 他 曾是 浸入 ,

他当时根本来不及停下来计算自己陷得有多深。

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] .
he knew he was over his head .
他 知道 他 曾是 超过 他的 头 .

他知道自己力不从心。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [fɔː(r)] [eɪts] , [strɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [wɒz; wəz][nɒt][æn; ən][ɪn'vɪnsəb(ə)l][hænd] ,
Moreover , four eights , strong as it was , was not an invincible hand ,
而且 , 四 八 , 强的 作为 它 曾是 , 曾是 不是 一个 无敌 手 ,

此外，四张八虽然很强，但并非无敌牌型。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['betə(r)] [sens] [ɜːrdʒd] [hɪm][tuː; tə][kɔːl] .
and his better sense urged him to call .
和 他的 更好的 感觉 敦促 他 到 称呼 .

他的理智促使他打电话。

“ ['faɪnəli] [hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] showdown125
“ Finally he did , and when the showdown125
“ 最后 他 做过 , 和 什么时候 这 showdown125

“他最终做到了，当决战125

[keɪm] , [aɪ] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [wʊd] [feɪnt] .
came , I thought for a moment he would faint .
来了 , 我 想法 为了 一个 片刻 他 会 头晕的 .

他来了，我一度以为他会晕倒。

[hiː; hi] ['ræli] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['gælənt] ['feləʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,
He rallied , however , and like the gallant fellow he was ,
他 集结 , 然而 , 和 喜欢 这 英勇 同伴 他 曾是 ,

然而，他振作起来，不愧是位英勇的战士。

[meɪd] [sʌm; səm] [laɪt] [rɪ'mɑːk] [wɪð] [ə; eɪ][hɑːf] - [lɑːf] [æz; əz][hiː; hi][rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] . “

made	some	light	remark	with	a	half	-	laugh	as	he	rose	from	the	table	.	“
制成	一些	光	评论	和	一个	一半	-	笑	作为	他	玫瑰	从	这	桌子	.	”

他起身离开餐桌时，轻声笑着说了些什么。

- [aɪv] [gɒt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [naɪt] , - [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

'	I've	got	enough	for	to	-	night	,	'	he	said	,	and	the	game	was	over	.
-	我已经	得到	足够的	为了	到	-	夜晚	,	-	他	说	,	和	这	游戏	曾是	超过	.

“我今晚的球够了，”他说，比赛结束了。

[aɪ]['nevə(r)] [njuː] [ɔːl][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ,

I	never	knew	all	the	circumstances	of	the	settlement	,
我	绝不	知道	全部	这	情况	的	这	沉降	,

我并不了解和解协议的全部细节。

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [bɪl] [wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] ['feɪvərəbli] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɪti] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] ,

but	I	know	the	bill	was	reported	favorably	by	the	committee	within	a	week	,
但	我	知道	这	账单	曾是	据报道	有利	经过	这	委员会	之内	一个	星期	,

但我知道，该法案在一周内就得到了委员会的积极评价。

[ænd; ənd] [ðæt] [smɪθ] [juːst] [tuː; tə] [hæŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [klʌb] - [haʊs] [mɔː(r)] [pə'sɪstəntli] [ðæn; ðən]

and	that	Smith	used	to	hang	around	the	club	-	house	more	persistently	than
和	那	史密斯	用过的	到	悬挂	大约	这	俱乐部	-	房子	更多的	持续地	比

['evə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] .

ever	for	the	rest	of	the	season	.
曾经	为了	这	休息	的	这	季节	.

而史密斯在接下来的赛季中，比以往任何时候都更加频繁地待在俱乐部会所里。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][dʒəunz] , [aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [hɪm]['ɑːftə(r)] [ðæt] [naɪt] . ” -

As	for	Jones	,	I	never	saw	him	after	that	night	.	”	127
作为	为了	琼斯	,	我	绝不	锯	他	后	那	夜晚	.	”	-

至于琼斯，那晚之后我就再也没见过他了。”127

['pəʊkə(r)][fɔː(r); fə(r)] [haɪ] [steɪks]

Poker	for	High	Stakes
扑克	为了	高的	赌注

高额赌注扑克

[ə; eɪ] [baʊt] [wɪð] [kɑːd] ['ʃɑːpə] [ɒn] [ə; eɪ] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [bəʊt]

A	BOUT	WITH	CARD	SHARPERS	ON	A	MISSISSIPPI	BOAT
一个	回合	和	卡片	磨刀器	在	一个	密西西比州	船

在密西西比河上的船上与老千搏斗

“ [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['stɔːriz] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [riːd] [ə'baʊt] [ðə; ði]

“	I	have	always	found	it	hard	to	believe	the	stories	I	used	to	read	about	the
“	我	有	总是	成立	它	难的	到	相信	这	故事	我	用过的	到	读	关于	这

['lʌkʃəri] [ɒv; əv]['træv(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənts] [ɒn][ðə; ði] [greɪt]

luxury	of	travel	and	the	magnificence	of	the	appointments	on	the	great
奢华	的	旅行	和	这	壮丽	的	这	预约	在	这	伟大的

[ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvə(r)] ['stiːmbəʊt] ,

Mississippi	River	steamboats	,
密西西比州	河	汽船	,

“我一直很难相信我过去读到的那些关于旅行的奢华以及密西西比河上豪华蒸汽船上设施的宏伟故事。”

” [sed] [ðə; ði] [greɪ] - [heəd] [jʌŋ] - ['lʊkɪŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] [klʌb] ['sməʊkɪŋ] - [ruːm] .

”	said	the	gray	-	haired	young	-	looking	man	in	the	club	smoking	-	room	.
”	说	这	灰色的	-	头发	年轻的	-	寻找	男人	在	这	俱乐部	吸烟	-	房间	.

“俱乐部吸烟室里，一位头发花白、看起来很年轻的男子说道。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['dʒen(ə)rəli] [ək'septɪd] [bɪ'liːf] [ðæt] ['fɔːti] [j'iəz] [ə'gəʊ][ɔː(r)][səʊ]['piːp(ə)l]

“	It	seems	to	be	the	generally	accepted	belief	that	forty	years	ago	or	so	people
〃	它	似乎	到	是	这	一般来说	公认	信仰	那	四十	年	前	或者	所以	人们

[went] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['bʊzəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] ['wɔːtəz] [ɪn] ['fləʊtɪŋ] ['pæləs] ,

went	up	and	down	on	the	bosom	of	the	Father	of	Waters	in	floating	palaces	,
去	向上	和	向下	在	这	怀	的	这	父亲	的	沃特斯	在	漂浮的	宫殿	,

“人们普遍认为，大约四十年前，人们乘坐漂浮的宫殿在水父的胸膛上上下下地游荡。”

[ɪn'dʒɔɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [ɪk'striːm] [ɒv; əv] ['sʌmptʃuəs] ['lʌkʃəri] .

enjoying	something	like	the	extreme	of	sumptuous	luxury	.
享受	某物	喜欢	这	极端	的	豪华	奢华	.

享受极致奢华的体验。

['meɪbi] [ðæt] [ɪz] [truː] .

Maybe	that	is	true	.
或许	那	是	真的	.

也许真是如此。

[aɪ]['dɪd(ə)nt]['træv(ə)l][ðə; ði]['rɪvə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ][æz; əz] [ðæt] , [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

I	didn't	travel	the	river	so	long	ago	as	that	,	and	,	of	course	,
我	没有	旅行	这	河	所以	长的	前	作为	那	,	和	,	的	课程	,

我并没有那么久以前沿着这条河旅行过，当然，

[aɪ] [kænt] [seɪ] [wɒt] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [θɪŋz] may130

I	can't	say	what	the	condition	of	things	may130
我	不能	说	什么	这	状况	的	事物	may130

我无法说明5月130日的情况。

[ɔː(r)] [meɪ] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [wen] [aɪ] ['wʌznt] [ðeə(r)] [tuː; tə] [siː] .

or	may	not	have	been	when	I	wasn't	there	to	see	.
或者	可能	不是	有	到过	什么时候	我	不是	那里	到	看	.

或许在我不在场的时候，情况并非如此。

[wɒt] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] ['pɒzətɪvli] [ɪz] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,

What	I	can	say	positively	is	that	if	it	was	true	in	those	days	,
什么	我	能	说	积极地	是	那	如果	它	曾是	真的	在	那些	天	,

我可以肯定地说，如果这在当时是真的，

[ðə; ði][wɔː(r)][ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [dɪ'stɜːbɪŋ] [kɔːz] [tʃeɪndʒd] [θɪŋz] ['veri] [mə'tɪəriəli] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ]

the	war	or	some	other	disturbing	cause	changed	things	very	materially	before	I
这	战争	或者	一些	其他	令人不安	原因	已更改	事物	非常	重大	前	我

[bɪ'keɪm] [æz; əz][fə'mɪliə(r)][æz; əz][aɪ][dɪd] ['ɑːftəwəd] [wɪð] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [boʊts] .

became	as	familiar	as	I	did	afterward	with	the	river	boats	.
成为	作为	熟悉的	作为	我	做过	之后	和	这	河	船	.

战争或其他一些令人不安的原因，在我后来像现在这样熟悉河船之前，已经从物质层面改变了很多事情。

[maɪ]['nəʊʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] , ['restɪŋ] [ɒn] ['veri] ['lɪt(ə)l] [faʊn'deɪʃ(ə)n]

My	notion	is	that	the	whole	thing	is	a	tradition	,	resting	on	very	little	foundation
我的	概念	是	那	这	所有的	事物	是	一个	传统	,	休息	在	非常	小的	基础

[ɪk'septɪŋ] [kəm'pærɪs(ə)n] .

excepting	comparison	.
除外	比较	.

我的看法是，这一切都是一种传统，除了比较之外，几乎没有任何基础。

[ðə; ði][mɪə(r)][fækt][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['steɪtruːm; 'steɪtrʊm][tuː; tə] [sliːp] [ɪn] , [wɪð] ['əʊnli][wʌn]['streɪndʒə(r)]

The	mere	fact	of	having	a	stateroom	to	sleep	in	,	with	only	one	stranger
这	仅仅	事实	的	拥有	一个	客舱	到	睡觉	在	,	和	仅有的	一	陌生人

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːm] - [meit] ,

as	a	room	-	mate	,
作为	一个	房间	-	伴侣	,

仅仅是能拥有一间可以睡觉的船舱，而且室友只有一个陌生人，就足以让人感到满足了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [siːt] [æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] [wɪð] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['weɪtə(r)][tuː; tə] [pɑːs] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] ,

and	a	seat	at	a	table	with	room	for	a	waiter	to	pass	behind	you	,
和	一个	座位	在	一个	桌子	和	房间	为了	一个	服务员	到	经过	在后面	你	,

以及一张桌子旁留有足够空间供服务员从你身后经过的座位。

[sɜːvd] [tuː; tə] [meɪk] ['trævələz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['lʌkʃəri] ,

served	to	make	travelers	at	that	time	think	they	were	in	luxury	,
服务	到	制作	旅行者	在	那	时间	思考	他们	是	在	奢华	,

目的是为了让当时的旅行者觉得自己身处奢华之中。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['hædnt] [ɪk'spɪərɪənst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] .

because	they	hadn't	experienced	it	before	.
因为	他们	之前没有	经验丰富的	它	前	.

因为他们以前从未经历过。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奇特的运气：来自《纽约太阳报》的扑(Queer Luck Poker Stories from the New)

第4/6页

[ænd; ənd][ai][ɪ'mædʒɪn] , [frɒm; frəm] [wɒt] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪtə(r)]['pɪəriəd] ,

And	**I**	**imagine**	**,**	**from**	**what**	**I**	**know**	**of**	**a**	**later**	**period**	**,**
和	我	想象	,	从	什么	我	知道	的	一个	之后	时期	,

而且，根据我对后来时期的了解，我想，

[ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌkʃəri] .

that	**that**	**was**	**about**	**the**	**extent**	**of**	**the**	**luxury**	**.**
那	那	曾是	关于	这	程度	的	这	奢华	.

这就是奢侈品的极限了。

['sɜːt(ə)nli] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [boʊts] [ai][wɒz; wəz]['evə(r)][ɒn] , [ɪn][ðə; ði] - 60s [ænd; ənd] - 70s ,

Certainly	**none**	**of**	**the**	**boats**	**I**	**was**	**ever**	**on**	**,**	**in**	**the**	**'**	**60s**	**and**	**'**	**70s**	**,**
当然	没有任何	的	这	船	我	曾是	曾经	在	,	在	这	-	60s	和	-	70s	,

当然，在我六七十年代乘坐过的那些船上，没有一艘是这样的。

[kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] [nɔːθ] ['rɪvə(r)][ɔː(r)][ðə; ði] [saʊnd] [boʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

compared	**with**	**the**	**North**	**River**	**or**	**the**	**Sound**	**boats**	**of**	**the**	**same**	**time**	**.**
比较的	和	这	北	河	或者	这	声音	船	的	这	相同的	时间	.

与同时期的北河或海湾船只相比。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðəʊz] [wʊd] [nɒt] [siːm] ['veri] [lʌg'ʒʊəriəs] [tuː; tə] ['trævələz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .

And	**even**	**those**	**would**	**not**	**seem**	**very**	**luxurious**	**to**	**travelers**	**of**	**the**	**present**	**day**	**.**
和	甚至	那些	会	不是	似乎	非常	豪华	到	旅行者	的	这	展示	天	.

-

131

-

即使是这些，在今天的旅行者看来也算不上豪华。[131]

“ [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['stɔːriz] [təʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði][əʊld] - [taɪm] [ˌmɪsɪ'sɪpi]

“	**But**	**there**	**were**	**a**	**good**	**many**	**stories**	**told**	**about**	**the**	**old**	**-**	**time**	**Mississippi**
“	但	那里	是	一个	好的	许多	故事	讲述	关于	这	老的	-	时间	密西西比州

[boʊts] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['fʊli] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] .

boats	**that**	**I**	**am**	**fully**	**prepared**	**to**	**believe**	**.**
船	那	我	是	完全	准备	到	相信	.

“但是，关于过去密西西比河上的船只，有很多故事我都完全相信。”

[ðæt] [ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv]['pəʊkə(r)] ['flaurɪʃ] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][hæz; həz] [ˌels'weə(r)] ,

That	**the**	**game**	**of**	**poker**	**flourished**	**on**	**the**	**river**	**as**	**it**	**never**	**has**	**elsewhere**	**,**
那	这	游戏	的	扑克	繁荣	在	这	河	作为	它	绝不	有	别处	,

[bɪ'fɔː(r)] [ɔː(r)] [sɪns] ,

before	**or**	**since**	**,**
前	或者	自从	,

扑克游戏在河边蓬勃发展，其盛况前所未有，此后也再未出现过。

[siːm] [ɪn'taɪəli] ['prɒbəb(ə)l] .

seems	**entirely**	**probable**	**.**
似乎	完全	可能	.

这似乎完全有可能。

[ai][hæv; həv] [siːn] [geɪmz] [ðæt] [meɪd] [ˌem ˈiː][həʊld][maɪ] [breθ] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði]

I	have	seen	games	that	made	me	hold	my	breath	because	of	the	size	of	the
我	有	已见	游戏	那	制成	我	抓住	我的	气息	因为	的	这	尺寸	的	这

[steɪks] ,

stakes	,
赌注	,

我见过一些比赛，因为赌注太大，让我屏住了呼吸。

[ænd; ənd][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ai] [njuː] [ðə; ði] [ˈpleər] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ɑːmd] ,

and	because	of	the	fact	that	I	knew	the	players	were	all	armed	,
和	因为	的	这	事实	那	我	知道	这	玩家	是	全部	武装	,

因为我知道所有球员都携带了武器，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɒt] [ɔː(r)][ə; eɪ][stæb][wɒz; wəz] [ˈsɜːt(ə)n] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [ə; eɪ] [ˈheɪsti] [wɜːd] [ɔː(r)][ə; eɪ]

and	a	shot	or	a	stab	was	certain	to	follow	a	hasty	word	or	a
和	一个	射击	或者	一个	刺	曾是	肯定	到	跟随	一个	仓促	单词	或者	一个

[səˈspɪʃəs] [ækt] .

suspicious	act	.
可疑的	行为	.

仓促说出的一句话或可疑的举动，必然会伴随着枪击或刀刺。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ][trɪp][frɒm; frəm] [ˈmemfɪs] [tuː; tə] [ˈnætʃɪz] [ðæt] [ai] [fɜːst] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈwʊmən]

“	It	was	on	a	trip	from	Memphis	to	Natchez	that	I	first	saw	a	woman
“	它	曾是	在	一个	旅行	从	孟菲斯	到	纳奇兹	那	我	第一的	锯	一个	女士

[ˈgæmb(ə)l][ɪn] [ˈpʌblɪk] .

gamble	in	public	.
赌博	在	民众	.

“在从孟菲斯到纳奇兹的旅途中，我第一次看到一个女人在公共场合赌博。”

[ðə; ði] [bəʊt] [ˈwʌznt] [ˈkraʊdɪd] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [pəˈhæps] [ˈfɪfti] [ˈpæsndʒər] [ɒn] [bɔːd] ,

The	boat	wasn't	crowded	,	but	there	were	perhaps	fifty	passengers	on	board	,
这	船	不是	挤	,	但	那里	是	也许	五十	乘客	在	木板	,

船上并不拥挤，但大概有五十名乘客。

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][sɪks][ɔː(r)] [eɪt] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈwʊmən] .

and	among	them	were	six	or	eight	ladies	and	this	woman	.
和	之中	他们	是	六	或者	八	女士们	和	这	女士	.

其中有六七位女士，还有这位女士。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l] ['aʊtlɔː] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ɪ'nʌf] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] .

That	she	was	a	social	outlaw	was	evident	enough	at	a	glance	.
那	她	曾是	一个	社会的	取缔	曾是	明显	足够的	在	一个	瞥一眼	.

她是个不合群的人，这一点一眼就能看出来。

[nɒt] ['əʊnli][wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [tuː] [prəˈnaʊnst] [fɔː(r); fə(r)] [rɪˌspektə'bɪlətɪ]

Not	only	were	her	clothes	of	a	fashion	too	pronounced	for	respectability
不是	仅有的	是	她	衣服	的	一个	时尚	也	发音	为了	体面

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['dʒuːəlrɪ] [tuː] [ˌɒsten'teɪʃəs] [fɔː(r); fə(r)] ['deɪlaɪt] [weə(r)] ,

and	her	jewelry	too	ostentatious	for	daylight	wear	,
和	她	珠宝	也	炫耀的	为了	日光	穿	,

她不仅穿着过于时髦、有失体面的服装，而且佩戴的珠宝也过于张扬，不适合在白天佩戴。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][fræŋk]['devɪ(ə)lrɪ][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'faɪənt] [swɪŋ] —

but	there	was	a	frank	devilry	in	her	eye	,	and	a	defiant	swing	—
但	那里	曾是	一个	坦率	魔鬼	在	她	眼睛	,	和	一个	桀骜不驯	摇摆	—

almost132

almost132
almost132

但她眼中却闪过一丝毫不掩饰的狡黠，手臂也带着挑衅的神色——几乎挥动了132次。

[ə; eɪ]['swægə(r)] — [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kærɪdʒ] [ðæt][təʊld][ðə; ði]['stɔːri][ɔːl] [tuː] ['pleɪnli] .

a	swagger	—	in	her	carriage	that	told	the	story	all	too	plainly	.
一个	昂首阔步	—	在	她	运输	那	讲述	这	故事	全部	也	显然	.

她趾高气扬——她的马车清楚地说明了一切。

[hɜː(r); hə(r)][bɪ'heɪvjə(r)][wɒz; wəz] [kə'rekt] [ɪ'nʌf] .

Her	behavior	was	correct	enough	.
她	行为	曾是	正确的	足够的	.

她的行为完全正确。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ɔː(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] , ['træv(ə)lɪŋ] [ə'ləʊn] ,

She	was	,	or	seemed	to	be	,	traveling	alone	,
她	曾是	,	或者	似乎	到	是	,	旅行	独自的	,

她当时似乎是独自旅行。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['sʌmwɒt] [tuː] [ˌɒsten'teɪʃəs] [ə'vɔɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɪn] ['pɜːfɪktli]

and	she	took	the	somewhat	too	ostentatious	avoidance	of	the	ladies	in	perfectly
和	她	采取	这	有些	也	炫耀的	回避	的	这	女士们	在	完美

[gʊd] [pɑːt] ,

good	part	,
好的	部分	,

她对女士们那种略显过分张扬的回避态度，完全能够接受。

[prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌtəli] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪg'nɔːrɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz]

pretending	to	be	utterly	unconscious	of	it	,	and	ignoring	them	as
假装	到	是	完全地	无意识	的	它	,	和	忽略	他们	作为

[kəm'pliːtli] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][hɜː(r); hə(r)] .

completely	as	they	did	her	.
完全地	作为	他们	做过	她	.

假装对此毫不知情，像他们对待她一样完全无视他们。

['naɪðə(r)] [dɪd][ʃiː; ʃi] [gɪv] ['eni] [əʊ'vɜːt] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['efəts] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]

Neither	did	she	give	any	overt	encouragement	to	the	efforts	that	some	of	the
两者都不	做过	她	给	任何	公开	鼓励	到	这	努力	那	一些	的	这

[men] [meɪd] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'kweɪntəns] .

men	made	to	cultivate	her	acquaintance	.
男人	制成	到	培育	她	熟人	.

她也没有公开鼓励一些男人努力接近她。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [nəʊ][peɪnz][tuː; tə] [kən'siːl] [hɜː(r); hə(r)] ['kærəktə(r)] ,

It	was	evident	that	while	she	took	no	pains	to	conceal	her	character	,
它	曾是	明显	那	尽管	她	采取	不	疼痛	到	隐藏	她	特点	,

很明显，虽然她毫不掩饰自己的性格，

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː'self] [əb'nɒkʃəs] .

she	did	not	propose	to	make	herself	obnoxious	.
她	做过	不是	提出	到	制作	她自己	令人讨厌的	.

她并没有打算让自己变得令人讨厌。

['nætʃ(ə)rəli] ['evri] [wʌn][wɒz; wəz]['kjʊəriəs][tuː; tə] [nəʊ] [huː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][aɪ] [suːn] ['lɜːnɪd] ,

Naturally	every	one	was	curious	to	know	who	she	was	,	and	I	soon	learned	,
自然	每一个	一	曾是	好奇的	到	知道	WHO	她	曾是	,	和	我	很快	学习	,

自然而然，每个人都很好奇她是谁，而我很快就知道了。

[æz; əz][aɪ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pæsndʒər] [ɔːl][dɪd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nəʊ'tɔːriəs]

as	I	supposed	the	other	passengers	all	did	,	that	she	was	a	notorious
作为	我	据称	这	其他	乘客	全部	做过	,	那	她	曾是	一个	臭名昭著

['kærəktə(r)] [ɪn] [njuː] ['ɔːrlənz] ,

character	in	New	Orleans	,
特点	在	新的	奥尔良	,

我想其他乘客也都这么认为，她在新奥尔良是个臭名昭著的人物。

[weə(r)] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz] - [flæʃ] [keɪt] .

where	she	was	known	as	'	Flash	Kate	.
在哪里	她	曾是	已知	作为	-	闪光	凯特	.

她在那里被称为“闪电凯特”。

- [wɒt] [hɜ:(r); hə(r)] ['bɪznəs] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn] ['memfɪs] [ai][dɪd][nɒt][hɪə(r)] ,

'	What	her	business	had	been	in	Memphis	I	did	not	hear	,
-	什么	她	商业	有	到过	在	孟菲斯	我	做过	不是	听到	,

“我不知道她在孟菲斯是做什么生意的。”

[bʌt; bət][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['stɔ:riz] [wɜ:(r); wə(r)][təʊld][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['rekləsnəs] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]

but	a	dozen	stories	were	told	of	her	recklessness	and	general
但	一个	打	故事	是	讲述	的	她	鲁莽	和	一般的

['kʌsɪdnəs] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] other133

cussedness	,	and	among	other133
固执	,	和	之中	other133

但关于她鲁莽行事和脾气暴躁的故事却有十几个，其中还包括其他133个。

[θɪŋz] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'fɜ:md] ['gæmblə(r)] .

things	it	was	said	that	she	was	a	confirmed	gambler	.
事物	它	曾是	说	那	她	曾是	一个	确认的	赌徒	.

据说她是个不折不扣的赌徒。

“ ['ɑ:ftə(r)] ['sʌpə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] ['i:vnɪŋ] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɒn] [bɔ:d] , [ðə; ði] ['teɪblz] [ɪn][ðə; ði][meɪn]

“	After	supper	the	first	evening	we	were	on	board	,	the	tables	in	the	main
“	后	晚餐	这	第一的	晚上	我们	是	在	木板	,	这	表格	在	这	主要的

[sə'lu:n] [wɜ:(r); wə(r)] [klɪəd] ,

saloon	were	cleared	,
酒吧	是	已清除	,

“我们登船后的第一个晚上，晚餐后，主沙龙里的桌子就被收走了。”

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔ:s] , [tu:] [geɪmz] [ɒv; əv]['pəʊkə(r)]

and	,	as	if	it	were	a	matter	of	course	,	two	games	of	poker
和	,	作为	如果	它	是	一个	事情	的	课程	,	二	游戏	的	扑克

[wɜ:(r); wə(r)] [su:n] [ɪn] ['prəʊgres] .

were	soon	in	progress	.
是	很快	在	进步	.

仿佛一切都理所当然一样，两场扑克牌局很快就开始了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [ðæt] [tu:] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [ðæt] [ai] [wɒtʃt] [æt; ət] [fɜ:st]

It	was	plain	enough	that	two	of	the	men	in	the	game	that	I	watched	at	first
它	曾是	清楚的	足够的	那	二	的	这	男人	在	这	游戏	那	我	观看	在	第一的

[wɜ:(r); wə(r)] [prə'feʃənlz] ,

were	professionals	,
是	专业人士	,

很明显，我一开始观看的比赛中，有两个人是职业球员。

[bʌt; bət][ðə; ði] [geɪm] [wɒz; wəz] [smɔ:l] , [ænd; ənd][ai] [faʊnd] [nəʊ] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [ðəʊ]

but	the	game	was	small	,	and	I	found	no	great	excitement	in	it	,	though
但	这	游戏	曾是	小的	,	和	我	成立	不	伟大的	激动	在	它	,	尽管

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ,

it	was	,
它	曾是	,

但游戏规模很小，我并没有从中找到什么令人兴奋的地方，尽管它确实.....

[ɪn][ə; eɪ] [wei] , ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə]['nəʊtɪs] [haʊ] ['i:zəli] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] [fli:st] .

in	a	way	,	interesting	to	notice	how	easily	the	others	were	being	fleeced	.
在	一个	方式	,	有趣的	到	注意	如何	容易地	这	其他的	是	存在	羊毛	.

从某种意义上说，观察其他人是如何轻易被宰割的，很有意思。

['taɪərɪŋ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] [səʊ][bəʊld][ə; eɪ] [frɔːd] , [aiˌ]['sɔːntə, 'sɑːn-]['əʊvə(r)][tuː; tə]

Tiring	**,**	**after**	**a**	**time**	**,**	**of**	**watching**	**so**	**bold**	**a**	**fraud**	**,**	**I**	**sauntered**	**over**	**to**
令人疲惫	,	后	一个	时间	,	的	观看	所以	大胆的	一个	欺诈罪	,	我	漫步	超过	到

[ðə; ði]['ʌðə(r)]['teɪb(ə)l] ,

the	**other**	**table**	**,**
这	其他	桌子	,

看了这么大胆的骗子一段时间后，我感到厌倦了，便踱步走到另一张桌子旁。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [geɪm] [ɪn] ['prəʊgres] .

and	**found**	**a**	**very**	**different**	**game**	**in**	**progress**	**.**
和	成立	一个	非常	不同的	游戏	在	进步	.

结果发现游戏正在进行中，而且玩法截然不同。

“ [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [geɪm] .

“	**In**	**the**	**first**	**place**	**,**	**it**	**was**	**a**	**bigger**	**game**	**.**
“	在	这	第一的	地方	,	它	曾是	一个	大	游戏	.

首先，这是一场规模更大的比赛。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] ['teɪb(ə)l] [steɪks] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [mæn][hæd; həd][ə; eɪ][wɒd][ɒv; əv] ['grinˌbæk]

They	**were**	**playing**	**table**	**stakes**	**,**	**and**	**each**	**man**	**had**	**a**	**wad**	**of**	**greenbacks**
他们	是	玩耍	桌子	赌注	,	和	每个	男人	有	一个	瓦德	的	绿钞

['laɪɪŋ] [əˌlɒŋ'saɪd] [hɪz; ɪz] [tʃɪps] .

lying	**alongside**	**his**	**chips**	**.**
说谎	旁边	他的	芯片	.

他们玩的是小额赌注，每个人的筹码旁边都放着一沓美元钞票。

[waɪt] [tʃɪps] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['dɒlə(r)] , [ænd; ənd][bets][ɒv; əv][ten][ɔː(r)] ['twenti] [æt; ət][wʌns][wɜː(r); wə(r)]

White	**chips**	**were**	**a**	**dollar**	**,**	**and**	**bets**	**of**	**ten**	**or**	**twenty**	**at**	**once**	**were**
白色的	芯片	是	一个	美元	,	和	赌注	的	十	或者	二十	在	一次	是

['kɒmən] .

common	**.**
常见的	.

白色筹码价值一美元，一次下注十个或二十个筹码很常见。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [d'bləz] [ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] ['eni]

There	**were**	**several**	**thousand**	**dollars**	**in**	**sight**	**,**	**and**	**it**	**looked**	**as**	**if**	**any**
那里	是	一些	千	美元	在	视线	,	和	它	看起来	作为	如果	任何

moment134

moment134
moment134

眼前有几千美元，看起来随时都可能到手。

[mait] [brɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] [hændz] [ðæt] [wʊd] [drɔː] [daʊn] [bɪg] ['mʌni] .

might	**bring**	**on**	**a**	**struggle**	**between**	**hands**	**that**	**would**	**draw**	**down**	**big**	**money**	**.**
可能	带来	在	一个	斗争	之间	双手	那	会	画	向下	大的	钱	.

可能会引发双方势力争夺，导致巨额资金流失。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [teɪk] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ðæt] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][men][ɪn] [ðɪs]

Then	**it**	**did**	**not**	**take**	**long**	**for**	**me**	**to**	**determine**	**that**	**two**	**of**	**the**	**men**	**in**	**this**
然后	它	做过	不是	拿	长的	为了	我	到	决定	那	二	的	这	男人	在	这

[geɪm] ['ɔːlsəʊ][wɜː(r); wə(r)] [prə'feʃənlz] .

game	**also**	**were**	**professionals**	**.**
游戏	还	是	专业人士	.

我很快就发现，这场比赛中的两名男子也是职业选手。

[ðə; ði] [θɜːd] [mæn][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][aɪ] [njuː] .

The	**third**	**man**	**at**	**the**	**table**	**I**	**knew**	**.**
这	第三	男人	在	这	桌子	我	知道	.

桌上的第三个人我认识。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒtn] - ['fæktə(r)][frɒm; frəm] [njuː] ['ɔːrlənz] ,

He	was	a	cotton	-	factor	from	New	Orleans	,
他	曾是	一个	棉布	-	因素	从	新的	奥尔良	,

他是一名来自新奥尔良的棉花代理商。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒn][ə; eɪ] ['bɪznəs] [trɪp] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]

who	had	been	up	the	river	on	a	business	trip	investigating	some	of	the
WHO	有	到过	向上	这	河	在	一个	商业	旅行	调查	一些	的	这

[əd'vɑːnsɪz] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)][hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['plæntəz] .

advances	he	and	his	partner	had	made	to	the	planters	.
进展	他	和	他的	伙伴	有	制成	到	这	花盆	.

他曾沿河而上进行商务旅行，考察他和他的合伙人为种植园主们取得的一些进展。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [jʌŋ] — [nɒt]['əʊvə(r)] ['θɜːti] ,

He	was	young	—	not	over	thirty	,
他	曾是	年轻的	—	不是	超过	三十	,

他很年轻——不到三十岁，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] — [bʌt; bət][aɪ] [njuː] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][bəʊld]

I	should	say	—	but	I	knew	he	had	the	reputation	of	being	a	bold
我	应该	说	—	但	我	知道	他	有	这	名声	的	存在	一个	大胆的

['spekjuleɪtə(r)] ,

speculator	,
投机者	,

我应该说——但我知道他素来以大胆投机而闻名。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [siːm] [sə'praɪzɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm][æt; ət][kɑːdz] .

and	it	did	not	seem	surprising	to	see	him	at	cards	.
和	它	做过	不是	似乎	奇怪	到	看	他	在	牌	.

所以，看到他玩牌也就不足为奇了。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [men] — [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][faɪv] ['pleɪɪŋ] — ['pʌz(ə)ld] [ˌem 'iː] .

The	other	two	men	—	there	were	five	playing	—	puzzled	me	.
这	其他	二	男人	—	那里	是	五	玩耍	—	困惑	我	.

另外两名男子——当时共有五名球员——让我感到困惑。

[wʌn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['vetərən] ['səʊldʒə(r)] .

One	was	a	veteran	soldier	.
一	曾是	一个	老将	士兵	.

其中一位是退伍老兵。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['mɪlətri] ['beərɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪm]

You	could	tell	that	from	his	military	bearing	without	waiting	to	hear	him
你	可以	告诉	那	从	他的	军队	轴承	没有	等待	到	听到	他

[ə'drest] [æz; əz] - ['meɪdʒə(r)] ,

addressed	as	'	Major	,
已解决	作为	-	主要的	,

无需听到有人称呼他"少校"，从他的军人风范就能看出这一点。

- [bʌt; bət][æn; ən][eks] - ['səʊldʒə(r)][ɒv; əv]['aɪðə(r)] ['ɑːmi] [maɪt] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['gæmblə(r)]

'	but	an	ex	-	soldier	of	either	army	might	be	anything	from	a	gambler
-	但	一个	前任	-	士兵	的	任何一个	军队	可能	是	任何事物	从	一个	赌徒

[tuː; tə][ə; eɪ][bæŋk] ['prezɪdənt] .

to	a	bank	president	.
到	一个	银行	总统	.

但是，任何一方军队的退伍军人都可能是赌徒，也可能是银行总裁。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nɒndɪskrɪpt] .

The	other	was	a	nondescript	.
这	其他	曾是	一个	不伦不类	.

另一个则毫不起眼。

[ðeə(r)] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] [pɔɪnts] [ə'baʊt] [hɪm] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪm] [frɒm; frəm] ['enibɒdi]

There	didn't	seem	to	be	any	points	about	him	to	distinguish	him	from	anybody
那里	没有	似乎	到	是	任何	积分	关于	他	到	区分	他	从	任何人

[els] , -

else	,	135
别的	,	-

他身上似乎没有任何与众不同的地方，135

[bʌt; bət][ai] ['ɑːftəwəd] ['lɜːnɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kæt(ə)l] - ['diːlə(r)] .

but	I	afterward	learned	that	he	was	a	cattle	-	dealer	.
但	我	之后	学习	那	他	曾是	一个	牛	-	经销商	.

但我后来才知道，他是个牲畜贩子。

“ [ðə; ði] [geɪm] ['lɑːstɪd][fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [θruː]

“	The	game	lasted	far	into	the	night	,	and	was	interesting	all	the	way	through
“	这	游戏	持续	远的	进入	这	夜晚	,	和	曾是	有趣的	全部	这	方式	通过

, [bʌt; bət] ,

,	but	,
,	但	,

“比赛一直持续到深夜，全程都非常精彩，但是，

['sʌmwɒt] [tuː; tə][maɪ] [sə'praɪz] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['veri] ['despərət] ['strʌg(ə)l] ['əʊvə(r)] ['eni] ['sɪŋg(ə)l]

somewhat	to	my	surprise	,	there	was	no	very	desperate	struggle	over	any	single
有些	到	我的	惊喜	,	那里	曾是	不	非常	绝望的	斗争	超过	任何	单身的

[pɒt] .

pot	.
锅	.

令我有些意外的是，并没有出现为争夺任何一个锅而发生的激烈争斗。

[ðə; ði][hændz][ræn] ['feəli] [wel] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [fjuː] [bɪg] [wʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [held] ,

The	hands	ran	fairly	well	,	and	some	few	big	ones	were	held	,
这	双手	跑	相当	出色地	,	和	一些	很少	大的	一个	是	握住	,

这几手牌开得还算顺利，也出现了一些大牌。

[bʌt; bət][nəʊ] [tuː] [ʌn'juːʒuəl][wʌnz] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [held] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [diːl] .

but	no	two	unusual	ones	happened	to	be	held	in	the	same	deal	.
但	不	二	异常	一个	发生	到	是	握住	在	这	相同的	交易	.

但是，没有两起不寻常的事件发生在同一笔交易中。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai][kʊd; kəd] [siː] , [ðə; ði] [pleɪ] [wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [feə(r)] ,

So	far	as	I	could	see	,	the	play	was	absolutely	fair	,
所以	远的	作为	我	可以	看	,	这	玩	曾是	绝对地	公平的	,

就我所见，比赛绝对公平。

[ænd; ənd][ai] [wˈʌndəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['gæmbəlz] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tempt] [nəʊ] [trɪks] .

and	I	wondered	a	little	that	the	gamblers	should	attempt	no	tricks	.
和	我	想知道	一个	小的	那	这	赌徒	应该	试图	不	技巧	.

我当时有点纳闷，赌徒们怎么能耍花招呢?

['leɪtə(r)][ɒn][ai] [ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

Later	on	I	understood	it	.
之后	在	我	理解	它	.

后来我明白了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sekənd] [naɪts] [pleɪ] ,

They	were	laying	the	foundation	for	the	second	night's	play	,
他们	是	躺下	这	基础	为了	这	第二	夜晚	玩	,

他们正在为第二晚的演出做准备。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [geɪm] [wɒz; wəz][tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] ['sɪtɪŋ] .

and	their	game	was	to	lose	a	little	at	the	first	sitting	.
和	他们的	游戏	曾是	到	失去	一个	小的	在	这	第一的	坐着	.

他们的目标是在第一轮比赛中输一点。

[əˈkɔːdɪŋli] [ðeɪ] [dɪd][səʊ] , [ænd; ənd][wʌn] [ˈpʊld] [aʊt] [suːn] [ˈɑːftə(r)] [ˈmɪdnaɪt] ,

Accordingly	**they**	**did**	**so**	**,**	**and**	**one**	**pulled**	**out**	**soon**	**after**	**midnight**	**,**
因此	他们	做过	所以	,	和	一	拉	出去	很快	后	午夜	,

于是他们照做了，其中一人在午夜过后不久便撤离了。

[ˈseɪɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [ɔːl][hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] .

saying	**with**	**a**	**laugh**	**that**	**he**	**had**	**lost**	**all**	**he**	**wanted**	**to**	**.**
说	和	一个	笑	那	他	有	丢失的	全部	他	通缉	到	.

他笑着说，他失去了他想要的一切。

[ðə; ði] [ˈkɒtn] - [ˈfæktə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈluːzə(r)] , [tuː] , [ðəʊ] [nɒt][tuː; tə] [ˈeni] [ˈveri] [ˈsɪəriəs] [ɪkˈstent] .

The	**cotton**	**-**	**factor**	**was**	**a**	**loser**	**,**	**too**	**,**	**though**	**not**	**to**	**any**	**very**	**serious**	**extent**	**.**
这	棉布	-	因素	曾是	一个	失败者	,	也	,	尽管	不是	到	任何	非常	严肃的	程度	.

棉花因素也受到了影响，虽然影响程度并不严重。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [əˈhed] .

The	**other**	**two**	**were**	**ahead**	**.**
这	其他	二	是	前方	.

另外两名选手领先。

[ˌɔːltəˈgeðə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈsɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɔːgɒn]

Altogether	**it**	**was**	**a**	**pleasant**	**sitting**	**,**	**and**	**it**	**was**	**a**	**foregone**
共	它	曾是	一个	令人愉快的	坐着	,	和	它	曾是	一个	已放弃

conclusion136

conclusion136

conclusion136

总的来说，这是一次愉快的会面，结果也是意料之中的。136

[ðæt] [ðə; ði] [geɪm] [wʊd] [biː; bi] [rɪˈnjuːd] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [ðə; ði][nekst] [ˈiːvnɪŋ] .

that	**the**	**game**	**would**	**be**	**renewed**	**,**	**as**	**it**	**was**	**,**	**the**	**next**	**evening**	**.**
那	这	游戏	会	是	更新	,	作为	它	曾是	,	这	下一个	晚上	.

比赛将在第二天晚上继续进行，正如预期的那样。

[ˈɑːftə(r)] [ˈsʌpə(r)] [ðə; ði] [faɪv] [ˈsiːtɪd] [ðəmˈselvz] [wɪˈðaʊt] [lɒs] [ɒv; əv] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [spekˈtetər]

After	**supper**	**the**	**five**	**seated**	**themselves**	**without**	**loss**	**of**	**time**	**,**	**and**	**the**	**spectators**
后	晚餐	这	五	坐着	他们自己	没有	损失	的	时间	,	和	这	观众

[stʊd] , [tuː] [diːp] ,

stood	**,**	**two**	**deep**	**,**
站立	,	二	深的	,

晚饭后，五人立即入座，而旁观者则站着，排成两排。

[əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈteɪb(ə)l][ˌɪnˈsaɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .

around	**the**	**table**	**inside**	**of**	**a**	**few**	**minutes**	**.**
大约	这	桌子	里面	的	一个	很少	分钟	.

几分钟之内，大家围坐在桌旁。

[ðə; ði] [klɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz][ˈbæŋkə(r)] , [ænd; ənd] [ˈfɜːnɪʃt] [ðə; ði] [kɑːdz] [ænd; ənd][səʊld]

The	**clerk**	**of**	**the**	**boat**	**was**	**banker**	**,**	**and**	**furnished**	**the**	**cards**	**and**	**sold**
这	职员	的	这	船	曾是	银行家	,	和	提供	这	牌	和	卖

[ðə; ði] [tʃɪps] ,

the	**chips**	**,**
这	芯片	,

船上的职员兼任银行家，负责提供扑克牌和出售筹码。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] .

as	**a**	**matter**	**of**	**course**	**.**
作为	一个	事情	的	课程	.

这是理所当然的。

“ [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['speʃ(ə)l] [pleɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['lukə] - [ɒn]

“	For	half	an	hour	or	so	there	was	no	special	play	,	but	the	lookers	-	on
“	为了	一半	一个	小时	或者	所以	那里	曾是	不	特别的	玩	,	但	这	外貌	-	在

[wɜː(r); wə(r)]['peɪʃ(ə)nt] ,

were	patient	,
是	病人	,

“大约半个小时内没有出现特别精彩的场面，但围观者都很有耐心。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [gruː] [wɪð] ['evri] [diːl] .

and	the	excitement	grew	with	every	deal	.
和	这	激动	生长	和	每一个	交易	.

随着每笔交易的达成，兴奋之情也随之高涨。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm][aɪ]['evə(r)] [sɔː] ['leɪdɪz] [lʊk] [ɒn][æt; ət]['pʌblɪk] ['gæmblɪŋ] ,

It	was	the	first	time	I	ever	saw	ladies	look	on	at	public	gambling	,
它	曾是	这	第一的	时间	我	曾经	锯	女士们	看	在	在	民众	赌博	,

这是我第一次看到有女士在公共场合观看赌博。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)][ɒn] [bɔːd] [huː] [wɔːkt] [ɪn] , ['həʊldɪŋ] [ðeə(r)] ['hʌzbəndz] -

but	there	were	three	or	four	on	board	who	walked	in	,	holding	their	husbands	'
但	那里	是	三	或者	四	在	木板	WHO	步行	在	,	保持	他们的	丈夫们	-

[ɑːmz] ,

arms	,
武器	,

但船上有三四个女人挽着丈夫的胳膊走了进来。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [wɪð] [kiːn] ['ɪntrəst] .

and	watched	the	proceedings	with	keen	interest	.
和	观看	这	诉讼程序	和	敏锐的	兴趣	.

并饶有兴趣地观看了整个过程。

['prez(ə)ntli] , [haʊ'evə(r)] , - [flæʃ] [keɪt] - ['sɔːntə, 'sɑːn-][ʌp] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdɪz] ['siːɪŋ]

Presently	,	however	,	'	Flash	Kate	'	sauntered	up	alone	,	and	the	ladies	seeing
目前	,	然而	,	-	闪光	凯特	-	漫步	向上	独自的	,	和	这	女士们	看到

[hɜː(r); hə(r)] , ['kwaɪətli] [wɪð'druː] .

her	,	quietly	withdrew	.
她	,	悄悄	退出	.

然而，这时“闪电凯特”独自一人悠然走来，女士们看到她，便悄悄地退开了。

[ʃiː; ʃi] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] , [bʌt; bət] [stʊd] [ə'pærəntli] [əb'zɔːbd] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] ,

She	paid	no	attention	to	this	,	but	stood	apparently	absorbed	in	the	game	,
她	有薪酬的	不	注意力	到	这	,	但	站立	显然	吸收	在	这	游戏	,

她对此毫不在意，似乎完全沉浸在游戏中。

[ænd; ənd] ['edʒɪŋ] ['fɔːwəd] [frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [də'rektli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɒtn] -

and	edging	forward	from	time	to	time	till	she	stood	directly	behind	the	cotton	-
和	边缘	向前	从	时间	到	时间	直到	她	站立	直接地	在后面	这	棉布	-

['fæktə(r)] . -

factor	.	137
因素	.	-

她时不时地向前挪动，直到站在棉花厂的正后方。137

“ [ðə; ði] ['betɪŋ] [gruː] ['hevɪə] .

“	The	betting	grew	heavier	.
“	这	投注	生长	较重	.

“赌注越来越大。”

[ðə; ði]['ænti][wɒz; wəz] [meɪd] [ten] [d'ɒleəz] [ænd; ənd][ðə; ði][bet][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] ['fɪfti] ,

The	ante	was	made	ten	dollars	and	the	bet	was	often	fifty	,
这	赌注	曾是	制成	十	美元	和	这	赌注	曾是	经常	五十	,

底注是十美元，赌注通常是五十美元。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['kɒntest] [bɪ'twi:n] [ʌn'ju:ʒuəl] [hændz] .

but	still	there	was	no	contest	between	unusual	hands	.
但	仍然	那里	曾是	不	竞赛	之间	异常	双手	.

但不同寻常的牌手之间仍然没有展开竞争。

[wi:; wi] [ɔ:l] [nju:] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [ðəʊ] ,

We	all	knew	it	was	coming	,	though	,
我们	全部	知道	它	曾是	未来	,	尽管	,

我们都知道这一天迟早会来。

[ænd; ənd] [ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [θri:] [ɔ:(r)] [fɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [nɪə(r)] [ˌem 'i:] [wɜ:(r); wə(r)] ['bri:ðɪŋ] [hɑ:d] .

and	I	noticed	that	three	or	four	of	the	men	near	me	were	breathing	hard	.
和	我	注意到	那	三	或者	四	的	这	男人	靠近	我	是	呼吸	难的	.

我注意到我附近的三个或四个男人呼吸急促。

- [flæʃ] [keɪts] - [aɪz] ['spɑ:kl] [laɪk] [ə; eɪ] [sneɪks] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [lɪps] [wɜ:(r); wə(r)] ['pɑ:tɪd] ,

'	Flash	Kate's	'	eyes	sparkled	like	a	snake's	and	her	lips	were	parted	,
-	闪光	凯特的	-	眼睛	闪闪发光	喜欢	一个	蛇的	和	她	嘴唇	是	分手了	,

“闪光凯特”的眼睛像蛇一样闪闪发光，嘴唇微微张开。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['saɪlənt] [æz; əz] [wi:; wi] [ɔ:l] [wɜ:(r); wə(r)] .

but	she	was	as	silent	as	we	all	were	.
但	她	曾是	作为	沉默的	作为	我们	全部	是	.

但她和我们一样沉默不语。

['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['pleər] [sed] ['nʌθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fju:] [wɜ:dz] [ðə; ði] [geɪm] [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)] .

Even	the	players	said	nothing	outside	of	the	few	words	the	game	called	for	.
甚至	这	玩家	说	没有什么	外部	的	这	很少	字	这	游戏	称为	为了	.

甚至球员们除了比赛要求的几句话之外，一句话也没说。

“ ['sʌd(ə)nli] [ai] [hɜ:d] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [gɑ:sp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mæn] [nekst] [ˌem 'i:] ,

“	Suddenly	I	heard	a	sort	of	gasp	from	the	man	next	me	,
“	突然	我	听到	一个	种类	的	喘气	从	这	男人	下一个	我	,

“突然，我听到旁边那个人倒吸了一口气，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ai] [sɔ:] [ðə; ði] ['feləʊ] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ki:n] [həʊld] [aʊt] [æn; ən] [eɪs] .

and	at	the	same	instant	I	saw	the	fellow	they	called	Keene	hold	out	an	ace	.
和	在	这	相同的	立即的	我	锯	这	同伴	他们	称为	基恩	抓住	出去	一个	高手	.

就在同一时刻，我看到那个名叫基恩的家伙掏出了一张A。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['kleɪvəli] [dʌn] ,

It	was	cleverly	done	,
它	曾是	巧妙地	完毕	,

做得非常巧妙。

[ænd; ənd] [jet] [ai] ['mɑ:vəl] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [nɜ:v] [ɪn] ['traɪɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trɪk] ['ʌndə(r)] [səʊ] ['meni] ['wɒtʃɪŋ] [aɪz] .

and	yet	I	marveled	at	his	nerve	in	trying	such	a	trick	under	so	many	watching	eyes	.
和	然而	我	惊叹	在	他的	神经	在	尝试	这样的	一个	诡计	在下面	所以	许多	观看	眼睛	.

然而，我惊叹于他竟有胆量在这么多人的注视下尝试这种伎俩。

[hi:; hi] [rɪ'laɪd] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ɒn] [hɪz; ɪz] [skɪl] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ri:əli] ['mɑ:vələs] ,

He	relied	,	of	course	,	on	his	skill	,	which	was	really	marvelous	,
他	依赖	,	的	课程	,	在	他的	技能	,	哪个	曾是	真的	奇妙	,

他当然依靠的是他精湛的技艺，而他的技艺确实非常出色。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd] ['stʌdid] [sʌtʃ] [θɪŋz] [tuː] ['kləʊsli] [tuː; tə][biː; bi] [mɪ'steɪkən] , [ænd; ənd][æz; əz] ,

but	I	had	studied	such	things	too	closely	to	be	mistaken	,	and	as	,
但	我	有	研究	这样的	事物	也	密切	到	是	错误	,	和	作为	,

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

for	an	instant	,
为了	一个	立即的	,

但我对这类事情研究得太透彻了，不可能出错，而且，就在那一瞬间，

[ai] [met] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [gɑːspt] , [ai] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['iːkwəli]

I	met	the	eye	of	the	man	who	had	gasped	,	I	saw	that	he	was	equally
我	遇见	这	眼睛	的	这	男人	WHO	有	倒吸一口气	,	我	锯	那	他	曾是	同样地

['sɜːt(ə)n] . -

certain	.	138
肯定	.	-

我与那个倒吸一口凉气的男人目光相遇，我发现他也同样确信。138

['naɪðə(r)] [ɒv; əv][juː 'es][wɒz; wəz] [fuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪntə'fɪərəns] [ment]

Neither	of	us	was	fool	enough	to	say	anything	,	for	interference	meant
两者都不	的	我们	曾是	傻子	足够的	到	说	任何事物	,	为了	干涉	意思是

[faɪt] ,

fight	,
斗争	,

我们俩都没傻到去插手，因为插手就意味着打架。

[ænd; ənd][ai] [w'ʌndəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [wɒt] [wʊd] ['fɒləʊ] ,

and	I	wondered	for	a	moment	what	would	follow	,
和	我	想知道	为了	一个	片刻	什么	会	跟随	,

我一时之间不知道接下来会发生什么，

[ɔː(r)] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pleər] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

or	if	any	of	the	players	had	seen	it	.
或者	如果	任何	的	这	玩家	有	已见	它	.

或者是否有任何球员看到过它。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [diːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l] - ['diːlə(r)] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['daʊnɪŋ] , [nekst] ,

“	It	was	the	deal	of	the	cattle	-	dealer	,	whose	name	was	Downing	,	next	,
“	它	曾是	这	交易	的	这	牛	-	经销商	,	谁	姓名	曾是	唐宁	,	下一个	,

“接下来是那个名叫唐宁的牲畜贩子的交易，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['gæðəd] [ʌp][ðə; ði][kɑːdz][hiː; hi] [θruː] [ðem; ðəm] , [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] ['məʊʃn] ,

and	as	he	gathered	up	the	cards	he	threw	them	,	with	a	quick	motion	,
和	作为	他	聚集	向上	这	牌	他	扔	他们	,	和	一个	快的	运动	,

[ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,

on	the	floor	,
在	这	地面	,

他捡起牌，迅速地扔到地上。

['seɪɪŋ] : - [brɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [freʃ] [dek] , ['mɪstə(r)] . [klɑːk] , [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['kʌlə(r)] .

saying	:	'	Bring	us	a	fresh	deck	,	Mr	.	Clerk	,	of	another	color	.
说	:	-	带来	我们	一个	新鲜的	甲板	,	先生	.	职员	,	的	其他	颜色	.

他说：“书记员先生，给我们拿一副其他颜色的新牌来。”

- [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [kiːnz] ,

'	It	seemed	certain	that	he	had	seen	Keene's	manœuvre	,
-	它	似乎	肯定	那	他	有	已见	基恩的	演习	,

“他似乎肯定看到了基恩的举动。”

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hiː; hi] [geɪv] [nəʊ]['ʌðə(r)] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

but	if	he	had	he	gave	no	other	indication	of	it	,
但	如果	他	有	他	给予	不	其他	指示	的	它	,

但即便他有此意，也没有表现出任何其他迹象。

[bʌt; bət] ['ʃʌfld] [ænd; ənd] [delt] [ðə; ði] [kɑːdz] [æz; əz] ['kuːlli] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei]

but	shuffled	and	dealt	the	cards	as	coolly	as	if	nothing	out	of	the	way
但	洗牌	和	已处理	这	牌	作为	冷静地	作为	如果	没有什么	出去	的	这	方式

[hæd; həd] ['hæpənd] .

had	happened	.
有	发生	.

但他却冷静地洗牌、发牌，仿佛什么异样的事情都没发生过一样。

['naɪðə(r)] [kʊd; kəd] [aɪ] [siː] ['eni] [treɪs] [ɒv; əv] ['ʃægrɪn] [ɔː(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɒn] [kiːnz] [feɪs] [æz; əz]

Neither	could	I	see	any	trace	of	chagrin	or	disappointment	on	Keene's	face	as
两者都不	可以	我	看	任何	痕迹	的	懊恼	或者	失望	在	基恩的	脸	作为

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðʌs] ['klevəli] ['tʃekmeit] .

he	was	thus	cleverly	checkmated	.
他	曾是	因此	巧妙地	将军	.

我也丝毫没在基恩脸上看到懊恼或失望的神色，因为他就这样被巧妙地将死。

[hiː; hi] [lʊkt] ['ʃɑːpli] [æt; ət] ['daʊnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] ,

He	looked	sharply	at	Downing	for	an	instant	,
他	看起来	尖锐地	在	唐宁	为了	一个	立即的	,

他锐利地瞥了唐宁一眼，时间瞬间过去。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['riːəli] [biːn] [dɪ'skʌvəd] [ɔː(r)] [nɒt] ,

as	if	to	see	whether	he	had	really	been	discovered	or	not	,
作为	如果	到	看	无论	他	有	真的	到过	发现	或者	不是	,

仿佛要看看他是否真的被发现了。

[bʌt; bət] [ðæt] ['wɜːði] [dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] [glɑːns] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [geɪm] [went] [ɒn] .

but	that	worthy	did	not	return	the	glance	,	and	the	game	went	on	.
但	那	值得	做过	不是	返回	这	瞥一眼	,	和	这	游戏	去	在	.

但那位值得尊敬的人没有回望，比赛继续进行。

“ [suːn] ['ɑːftə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dʒæk] - [pɒt] [ðæt] went139

“	Soon	after	there	was	a	jack	-	pot	that	went139
“	很快	后	那里	曾是	一个	杰克	-	锅	那	went139

“不久之后，出现了一个奖金高达139美元的巨奖。”

[ə'raʊnd] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]

around	several	times	before	it	was	opened	,	and	of	course	there	was
大约	一些	时代	前	它	曾是	打开	,	和	的	课程	那里	曾是

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['mʌni] [ʌp] .

considerable	money	up	.
大量	钱	向上	.

在开业前曾多次筹备，当然也投入了相当多的资金。

['prez(ə)ntli] , [ɒn] [ðə; ði] ['kɒtn] - ['fæktərz] [diːl] , ['ɔːlkət] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [prə'feʃən(ə)l] ['gæmblə(r)] , ['əʊpənd]

Presently	,	on	the	cotton	-	factor's	deal	,	Alcott	,	the	other	professional	gambler	,	opened
目前	,	在	这	棉布	-	因素	交易	,	奥尔科特	,	这	其他	专业的	赌徒	,	打开

[ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] ,

it	for	a	hundred	dollars	,
它	为了	一个	百	美元	,

目前，根据棉花代理商的交易，另一位职业赌徒阿尔科特以一百美元开局。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['pleər] [keɪm] [ɪn] .

and	all	the	players	came	in	.
和	全部	这	玩家	来了	在	.

所有球员都进来了。

[ðæt] [meɪd] [bɪg] ['mʌni] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [drɔː] ,

That	made	big	money	before	the	draw	,
那	制成	大的	钱	前	这	画	,

在抽签前就赚了一大笔钱，

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] .

and	no	one	was	likely	to	get	away	with	it	without	a	struggle	.
和	不	一	曾是	可能	到	得到	离开	和	它	没有	一个	斗争	.

而且没有人能不费一番周折就逃脱惩罚。

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [druː] [wʌn] [kɑːd] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [dɪ'veləpmənts] ,

The	Major	drew	one	card	,	and	without	waiting	for	further	developments	,
这	主要的	画	一	卡片	,	和	没有	等待	为了	更远	发展	,

少校抽了一张牌，不等事态进一步发展，

[θruː] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][ðə; ði][dɪ'skɑːd] [paɪl] .

threw	his	hand	into	the	discard	pile	.
扔	他的	手	进入	这	丢弃	桩	.

他把手伸进弃牌堆。

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] ['wʌznt] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [blʌf] [ðæt] [kraʊd] .

He	knew	he	wasn't	strong	enough	to	bluff	that	crowd	.
他	知道	他	不是	强的	足够的	到	虚张声势	那	人群	.

他知道自己没有足够的实力去唬住那群人。

['ɔːlkət] [druː] [θriː] , [ænd; ənd] [θruː] [ə'nʌðə(r)] ['hʌndrəd] ['ɪntuː][ðə; ði][pɒt] .

Alcott	drew	three	,	and	threw	another	hundred	into	the	pot	.
奥尔科特	画	三	,	和	扔	其他	百	进入	这	锅	.

奥尔科特抽了三张牌，然后又往牌堆里扔了一百块。

['daʊnɪŋ] [druː] [tuː] , [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] ['laɪɪŋ] [feɪs] [daʊn] , [waɪl] [hiː; hi] [θruː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hʌndrəd] .

Downing	drew	two	,	and	left	them	lying	face	down	,	while	he	threw	in	his	hundred	.
唐宁	画	二	,	和	左边	他们	说谎	脸	向下	,	尽管	他	扔	在	他的	百	.

唐宁抽了两张牌，牌面朝下放在桌上，然后扔掉了他的一百张牌。

[kiːn] ['ɔːlsəʊ] [druː] [tuː] , [ænd; ənd] ['stʌdid] [ðem; ðəm] ['keəfəli] [bɪ'fɔː(r)] ['siːɪŋ] [ðə; ði][bet] .

Keene	also	drew	two	,	and	studied	them	carefully	before	seeing	the	bet	.
基恩	还	画	二	,	和	研究	他们	小心	前	看到	这	赌注	.

基恩也抽到了两张牌，并在查看赌注之前仔细研究了它们。

[ðə; ði] ['kɒtn] - ['fæktə(r)] [druː] [θriː] , [ænd; ənd] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] .

The	cotton	-	factor	drew	three	,	and	raised	it	a	hundred	.
这	棉布	-	因素	画	三	,	和	提高	它	一个	百	.

棉花因素抽到了三，并将其提高了100。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [hɪz; ɪz][kɑːdz] , [bʌt; bət][aɪ] ['lɜːnɪd] ['ɑːftəwəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kwiːn] [fʊl] .

I	could	not	see	his	cards	,	but	I	learned	afterward	that	he	had	a	queen	full	.
我	可以	不是	看	他的	牌	,	但	我	学习	之后	那	他	有	一个	女王	满的	.

:
.

我当时看不到他的牌，但后来得知他有一张皇后满贯牌。

“ ['ɔːlkət] [hæd; həd] [θriː] [ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd] [reɪzd] [bæk] .

“	Alcott	had	three	of	a	kind	and	raised	back	.
“	奥尔科特	有	三	的	一个	种类	和	提高	后退	.

“奥尔科特有三张同花顺，然后举起了牌。”

['daʊnɪŋ] ['keəfəli] ['lɪftɪd] [wʌn] corner140

Downing	carefully	lifted	one	corner140
唐宁	小心	抬起	一	corner140

唐宁小心翼翼地抬起一个角140

[ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][kɑːdz][hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði][pɒt] [tuː] ['hʌndrəd] .

of	one	of	the	cards	he	had	drawn	and	lifted	the	pot	two	hundred	.
的	一	的	这	牌	他	有	绘制	和	抬起	这	锅	二	百	.

他抽到一张牌，然后举起了彩池，赢了200块。

[kiːn] ['stʌdid] [ə; eɪ] [waɪl] [lɒŋgə(r)][ænd; ənd]['faɪnəli] [θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz] [kɑːdz] .

Keene	studied	a	while	longer	and	finally	threw	down	his	cards	.
基恩	研究	一个	尽管	更长	和	最后	扔	向下	他的	牌	.

基恩又研究了一会儿，最后把牌扔了出去。

[ðə; ði] ['kɒtn] - ['fæktə(r)][wɒz; wəz] [geɪm] [ænd; ənd] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː][faɪv] ['hʌndrəd] , [bʌt; bət] ['ɔːlkət] ,

The	cotton	-	factor	was	game	and	raised	it	five	hundred	,	but	Alcott	,
这	棉布	-	因素	曾是	游戏	和	提高	它	五	百	,	但	奥尔科特	,

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['kwɪvə(r)] ,

without	a	quiver	,
没有	一个	颤动	,

棉花因素使出了浑身解数，将价格提高了五百，但奥尔科特却束手无策。

[keɪm] [bæk] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [mɔː(r)] .

came	back	at	him	with	a	thousand	more	.
来了	后退	在	他	和	一个	千	更多的	.

他又向他抛出了上千个炮弹。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][wɒz; wəz][ɒn] , [ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] ['kjʊəriəsli] [æt; ət] ['daʊnɪŋ] .

The	battle	was	on	,	and	I	looked	curiously	at	Downing	.
这	战斗	曾是	在	,	和	我	看起来	奇怪的是	在	唐宁	.

战斗开始了，我好奇地看着唐宁。

[aɪ][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪ] [ðæn; ðən][ɪn] [ðæt] [ɒv; əv]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,

I	was	more	interested	in	his	play	than	in	that	of	either	of	the	others	,
我	曾是	更多的	感兴趣的	在	他的	玩	比	在	那	的	任何一个	的	这	其他的	,

相比其他两位，我对他的演奏更感兴趣。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [pɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] [həʊl] [hænd] ,

and	it	was	a	real	disappointment	to	see	him	pick	up	his	whole	hand	,
和	它	曾是	一个	真实的	失望	到	看	他	挑选	向上	他的	所有的	手	,

看到他把整只手都抬起来，真是令人失望。

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [kwɪk] [glɑːns] , [ænd; ənd] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

give	it	a	quick	glance	,	and	throw	it	down	.
给	它	一个	快的	瞥一眼	,	和	扔	它	向下	.

匆匆瞥一眼，然后扔到一边。

[ðə; ði] ['kɒtn] - ['fæktə(r)] ['stʌdid] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'gen] , [mɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

The	cotton	-	factor	studied	his	hand	again	,	more	,	it	seemed	to	me	,
这	棉布	-	因素	研究	他的	手	再次	,	更多的	,	它	似乎	到	我	,

棉花厂老板又仔细端详了自己的手，我觉得他比之前更加专注了。

[tuː; tə][geɪn] [taɪm] [ðæn; ðən][tuː; tə] [meɪk] ['sɜːt(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] ['fɪŋgərɪŋ] [hɪz; ɪz][rəʊl] .

to	gain	time	than	to	make	certain	,	and	then	began	fingering	his	roll	.
到	获得	时间	比	到	制作	肯定	,	和	然后	开始	指法	他的	卷	.

与其说是为了确保万无一失，不如说是为了争取时间，然后开始摆弄他的卷轴。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [spəʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hezɪteɪtɪŋli] : “

At	length	he	spoke	a	little	hesitatingly	:	“
在	长度	他	辐	一个	小的	犹豫地	:	“

他最终有些犹豫地开口说道：“

- [ai] ['hævnt] [æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [hɪə(r)][æz; əz][aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv] , [bʌt; bət] [aɪl] [si:] [jɔ:(r); jə(r)]

'	I	haven't	as	much	money	here	as	I'd	like	to	have	,	but	I'll	see	your
-	我	还没有	作为	很多	钱	这里	作为	ID	喜欢	到	有	,	但	患病的	看	你的

['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] — — - “

thousand	and	—	—	'	“
千	和	—	—	-	“

“我在这里的钱没有我想要的那么多，但我会给你一千块——”

- [ɪf] [mə'sjɜ:] [k'eəz] [tu:; tə] [bæk] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'i:] ,

'	If	Monsieur	cares	to	back	his	hand	and	will	allow	me	,
-	如果	先生	关心	到	后退	他的	手	和	将要	允许	我	,

“如果先生愿意支持我，并且允许我这样做的话，

[ai] [wɪl] [pʊt] [ʌp] ['eni] [ə'maʊnt] [hi:; hi] [laɪks] . - -

I	will	put	up	any	amount	he	likes	.	'	141
我	将要	放	向上	任何	数量	他	点赞	.	-	-

他想要多少，我就出多少。141

“ [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] - [flæʃ] [keɪt] - [hu:] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] — [nəʊ][mæn] [wʊd] [hæv; həv] ['ventʃəd] [tu:; tə]

“	It	was	'	Flash	Kate	'	who	interrupted	him	—	no	man	would	have	ventured	to
“	它	曾是	-	闪光	凯特	-	WHO	中断	他	—	不	男人	会	有	冒险	到

[du:; də][ˌaɪ 'ti:] — [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [stɑ:t] [ɒv; əv] [sə'praɪz] .

do	it	—	and	there	was	a	general	start	of	surprise	.
做	它	—	和	那里	曾是	一个	一般的	开始	的	惊喜	.

“打断他的是‘闪电凯特’——没有哪个男人敢这么做——大家都很惊讶。”

[ai][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['ɔ:lkət] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ai] [sɔ:] [ə; eɪ] [gli:m] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

I	was	looking	at	Alcott	,	and	I	was	sure	I	saw	a	gleam	of	satisfaction	,
我	曾是	寻找	在	奥尔科特	,	和	我	曾是	当然	我	锯	一个	闪耀	的	满意	,

我看着奥尔科特，我确信我看到了她眼中闪过一丝满意的光芒。

['təʊtəli] [ʌn'mɪkst] [wɪð] [sə'praɪz] , [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

totally	unmixed	with	surprise	,	on	his	face	.
完全	未混合的	和	惊喜	,	在	他的	脸	.

他脸上完全没有一丝惊讶。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['kɒmplɪkeɪtɪd] .

The	situation	was	getting	complicated	.
这	情况	曾是	获得	复杂的	.

情况变得越来越复杂。

[ðə; ði] ['kɒtn] - ['fæktə(r)] [flʌʃt] . “

The	cotton	-	factor	flushed	.	“
这	棉布	-	因素	酡	.	“

棉花因素被冲刷掉了。

- [θæŋk] [ju:; jʊ] , - [hi:; hi] [sed] , ['kəʊldli] , [wɪ'ðaʊt] ['i:v(ə)n] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] , - [bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [pleɪ]

'	Thank	you	,	'	he	said	,	coldly	,	without	even	looking	around	,	'	but	I	never	play
-	感谢	你	,	-	他	说	,	冷冷地	,	没有	甚至	寻找	大约	,	-	但	我	绝不	玩

[wɪð] ['bɒrəʊd] ['mʌni] ,

with	borrowed	money	,
和	借来的	钱	,

“谢谢，”他冷冷地说，甚至都没环顾四周，“但我从不玩借来的钱。”

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)] ['bɒrəʊ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wʊmən] . - “

and	I	never	borrow	from	a	woman	.	'	“
和	我	绝不	借	从	一个	女士	.	-	“

我从不向女人借钱。

- ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , - [sed] - [flæʃ] [keɪt] , - [æz; əz] ['kuːlli] [æz; əz][hiː; hi] , - [ai] [həʊp] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ə'fens]
' **Pardon** **me** **,** ' **said** ' **Flash** **Kate** **,** ' **as** **coolly** **as** **he** **,** ' **I** **hope** **there** **is** **no** **offense**
- 赦免 我 , - 说 - 闪光 凯特 , - 作为 冷静地 作为 他 , - 我 希望 那里 是 不 罪行
,
,
,

“对不起，”“闪电凯特”用和他一样冷静的语气说道，“希望没有冒犯到您。”

[məˈsjɜː] .
Monsieur **.**
先生 .

先生。

[nʌn] [wɒz; wəz] [ɪnˈtendɪd] .
None **was** **intended** **.**
没有任何 曾是 故意的 .

并非有意为之。

- [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] ['vɪlənəs] [ˌæfekˈteɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] ['æksent] . “
' **She** **spoke** **with** **a** **villainous** **affectation** **of** **a** **French** **accent** **.** **“**
- 她 辐 和 一个 邪恶的 做作 的 一个 法语 口音 . “

“她说话带着一种恶毒的法语口音。”

- [nʌn] [wɒtˈevə(r)] , - [sed] [ðə; ði] ['kɒtn] - ['fæktə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kɑːdz] [əˈgen]
' **None** **whatever** **,** ' **said** **the** **cotton** **-** **factor** **,** **and** **he** **looked** **at** **his** **cards** **again**
- 没有任何 任何 , - 说 这 棉布 - 因素 , 和 他 看起来 在 他的 牌 再次
.
:
.

“什么都没有，”棉花商人说着，又看了看他的牌。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] ['ɑːftəwəd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['wʊmən] [spəʊk] [ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [əˈpɒn] [hɪm] [ðæt] [ðeə(r)]
He **told** **me** **afterward** **that** **when** **the** **woman** **spoke** **it** **flashed** **upon** **him** **that** **there**
他 讲述 我 之后 那 什么时候 这 女士 辐 它 闪光灯 之上 他 那 那里
[wɒz; wəz][ə; eɪ] [kənˈspɪrəsi] ['sʌmweə(r)] ,
was **a** **conspiracy** **somewhere** **,**
曾是 一个 阴谋 某处 ,

他后来告诉我，当那个女人说话时，他突然意识到这里面肯定有什么阴谋。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] -
and **that** **he** **didn't142**
和 那 他 -

而他没有142

[keə(r)][tuː; tə] [pleɪ] [əˈgenst] [ˌaɪ 'tiː] .
care **to** **play** **against** **it** **.**
关心 到 玩 反对 它 .

想和它对战吗?

[əˈkɔːdɪŋli] , [hiː; hi] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə] ['stʌdi] [ə; eɪ]['məʊmənt][lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [θruː] [daʊn]
Accordingly **,** **he** **pretended** **to** **study** **a** **moment** **longer** **,** **and** **then** **threw** **down**
因此 , 他 假装 到 学习 一个 片刻 更长 , 和 然后 扔 向下
[hɪz; ɪz] [kɑːdz] .
his **cards** **.**
他的 牌 .

于是，他假装再研究了一会儿，然后把牌扔了下来。

“ ['ɔːlkət] [reɪkt] [ɪn][ðə; ði] ['mʌni] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒtn] - ['fæktə(r)] ,
“ **Alcott** **raked** **in** **the** **money** **without** **a** **word** **,** **and** **the** **cotton** **-** **factor** **,**
“ 奥尔科特 耙过的 在 这 钱 没有 一个 单词 , 和 这 棉布 - 因素 ,

“奥尔科特一言不发地赚了大钱，而棉花因素，

['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][rəʊl][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [tʃɪps] [ænd; ənd][left]

putting	the	remains	of	his	roll	in	his	pocket	,	picked	up	his	chips	and	left
推杆	这	遗迹	的	他的	卷	在	他的	口袋	,	挑选	向上	他的	芯片	和	左边

[ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

the	table	,
这	桌子	,

他把剩下的烟卷放进口袋，拿起筹码离开了赌桌。

['seɪɪŋ] [pə'laɪtli] [æz; əz][hiː; hi][ə'rəʊz] : - [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['dʒentlmən] , [ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv][hæd; həd]

saying	politely	as	he	arose	:	'	Excuse	me	,	gentlemen	,	I	think	I	have	had
说	礼貌地	作为	他	出现	:	-	原谅	我	,	先生们	,	我	思考	我	有	有

[ɪ'nʌf] . -

enough	.	'
足够的	.	-

他起身时礼貌地说：“对不起，先生们，我想我已经受够了。”

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənts] [hʌʃ] .

“	There	was	a	moment's	hush	.
“	那里	曾是	一个	瞬间	嘘	.

“现场一片寂静。”

[ðə; ði][fɔː(r)] ['pleər] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [spek'tetər] ,

The	four	players	looked	around	the	spectators	,
这	四	玩家	看起来	大约	这	观众	,

四名球员环顾四周的观众，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eni] [wʌn] [kɛəd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][və'keɪtɪd; veɪ'keɪtɪd] [siːt] ,

as	if	to	see	if	any	one	cared	to	take	the	vacated	seat	,
作为	如果	到	看	如果	任何	一	关心	到	拿	这	空置	座位	,

仿佛在看看有没有人愿意坐上那个空着的座位。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [geɪv] [ə; eɪ][saɪn] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [kiːn] [sed] : “

but	no	one	gave	a	sign	,	and	presently	Keene	said	:	“
但	不	一	给予	一个	符号	,	和	目前	基恩	说	:	“

但没有人发出信号，过了一会儿，基恩说道：“

- ['mædəm] [ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] .

'	Madame	is	interested	in	the	game	.
-	夫人	是	感兴趣的	在	这	游戏	.

夫人对这个游戏很感兴趣。

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [pleɪz] , [ænd; ənd] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][hænd] . - “

Perhaps	she	plays	,	and	would	like	to	take	a	hand	.	'	“
也许	她	演出	,	和	会	喜欢	到	拿	一个	手	.	-	“

也许她会打球，也想帮忙。

- [jes] , [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ['redɪli] ,

'	Yes	,	if	there	is	no	objection	,	'	she	said	readily	,
-	是的	,	如果	那里	是	不	异议	,	-	她	说	容易	,

“是的，如果没有人反对的话，”她爽快地说道。

[ænd; ənd] [lʊkt] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

and	looked	from	one	to	another	of	the	four	at	the	table	.
和	看起来	从	一	到	其他	的	这	四	在	这	桌子	.

他环顾桌边四个人。

['daʊnɪŋ] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][grɪm] [smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Downing	said	nothing	,	but	there	was	a	grim	smile	on	his	face	.
唐宁	说	没有什么	,	但	那里	曾是	一个	严峻	微笑	在	他的	脸	.

唐宁一言不发，但脸上却带着一丝冷笑。

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [lʊkt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [bʌt; bət] he143

The	Major	looked	uncomfortable	,	but	he143
这	主要的	看起来	不舒服	,	但	he143

少校看起来很不自在，但他143

[sed] ['nʌθɪŋ] , ['aɪðə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz] ['ɔːlkət] [sed] , - ['sɜːt(ə)nli] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ]

said	nothing	,	either	,	and	as	Alcott	said	,	-	Certainly	there	can	be	no
说	没有什么	,	任何一个	,	和	作为	奥尔科特	说	,	-	当然	那里	能	是	不

[əb'dʒekʃ(ə)n] ,

objection	,
异议	,

她什么也没说，正如奥尔科特所说，“当然，这肯定没有任何异议。”

- [ðə; ði] ['wʊmən] [tʊk] [ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] ['mʌni] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪn] [frʌnt]

-	the	woman	took	the	seat	and	laid	a	handful	of	money	on	the	table	in	front
-	这	女士	采取	这	座位	和	铺设	一个	少数	的	钱	在	这	桌子	在	正面

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

of	her	.
的	她	.

女人坐了下来，把一把钱放在面前的桌子上。

“ [frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [aɪ] [felt] ['mɒrəli] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [keɪs]

“	From	the	moment	she	sat	down	I	felt	morally	certain	that	it	was	a	case
“	从	这	片刻	她	卫星	向下	我	毛毡	道德上	肯定	那	它	曾是	一个	案件

[ɒv; əv] [θriː] [ə'genst] [wʌn] ,

of	three	against	one	,
的	三	反对	一	,

“从她坐下的那一刻起，我就在道德上确信这是一场三对一的局面。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['meɪdʒə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [ɪn] ['evɪdəns] .

for	the	Major	was	not	much	in	evidence	.
为了	这	主要的	曾是	不是	很多	在	证据	.

少校并没有太多露面。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] ['prɪti] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði][mæn][frɒm; frəm] ['teksəs] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]

And	I	was	pretty	confident	that	the	man	from	Texas	was	going	to
和	我	曾是	漂亮的	自信的	那	这	男人	从	德克萨斯州	曾是	去	到

[həʊld][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

hold	his	own	,
抓住	他的	自己的	,

我当时相当确信，那个来自德克萨斯州的家伙能够应付自如。

[æz; əz] [ɪn'diːd] [hiː; hi][dɪd] [traɪ'ʌmfəntli] .

as	indeed	he	did	triumphantly	.
作为	的确	他	做过	凯旋而归	.

他确实取得了胜利。

[fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] ['twenti] ['mɪnɪts] [hɪz; ɪz] [pleɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['pʌz(ə)l] ,

For	nearly	twenty	minutes	his	play	was	a	perfect	puzzle	,
为了	几乎	二十	分钟	他的	玩	曾是	一个	完美的	谜	,

在近二十分钟的时间里，他的下盘堪称完美谜题。

[ænd; ənd][ðə; ði]['triːəʊ][gɒt] ['æktʃuəli] ['nɜːvəs] [æz; əz][hiː; hi] [θruː] [daʊn] [hænd]['ɑːftə(r)][hænd] [ðæt]

and	the	trio	got	actually	nervous	as	he	threw	down	hand	after	hand	that
和	这	三人组	得到	实际上	紧张的	作为	他	扔	向下	手	后	手	那

['ɔːdnrəli] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['betɪd] ['hevɪli] [ɒn] .

ordinarily	he	would	have	betted	heavily	on	.
按说	他	会	有	下注	重度	在	.

当他连续下注那些他通常会重注的牌局时，三人真的紧张起来。

[ðeɪ] [stækt] [ðə; ði] [kɑːdz] , [nɒt] [wʌns] , [bʌt; bət] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [taɪmz] , ['gɪvɪŋ] [hɪm] ['eksələnt]

They	stacked	the	cards	,	not	once	,	but	half	a	dozen	times	,	giving	him	excellent
他们	堆叠	这	牌	,	不是	一次	,	但	一半	一个	打	时代	,	给予	他	出色的

[kɑːdz] ,

cards	,
牌	,

他们不止一次，而是六次，故意给他叠牌，让他拿到非常好的牌。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [lɒst] [hɪz; ɪz] [nɜːv] , [ænd; ənd] [pleɪd] [naʊ] [wɪð] ['siːmɪŋ]

but	he	pretended	to	have	lost	his	nerve	,	and	played	now	with	seeming
但	他	假装	到	有	丢失的	他的	神经	,	和	玩	现在	和	似乎

['ræʃnəs] ,

rashness	,
鲁莽	,

但他假装怯场，转而表现得鲁莽行事。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪð] ['kaʊədɪs] , [bʌt; bət] ['nevə(r)] ['rɪskɪŋ] ['eni] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi]

and	now	with	cowardice	,	but	never	risking	any	considerable	amount	,	until	he
和	现在	和	怯懦	,	但	绝不	冒险	任何	大量	数量	,	直到	他

[hæd; həd] [ðem; ðəm] ['rætld] .

had	them	rattled	.
有	他们	摇晃	.

现在他变得胆怯，但从未冒过任何重大的风险，直到他把他们吓得魂飞魄散。

“ [ðen] [hiː; hi] [pleɪd] [ə; eɪ] [trɪk] [ðæt] [wɒz; wəz] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['hɜːrmən] [hɪm'self] .

“	Then	he	played	a	trick	that	was	worthy	of	the	great	Herrmann	himself	.
“	然后	他	玩	一个	诡计	那	曾是	值得	的	这	伟大的	赫尔曼	他自己	.

“然后他使出了一个连伟大的赫尔曼本人都配得上他的绝招。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] at144

It	was	at144
它	曾是	at144

当时是144

[wʌns] [ðə; ði] ['bəʊldɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['niːtɪst] [θɪŋ] [aɪ] ['evə(r)] [sɔː] [æt; ət] [ə; eɪ] [kɑːd] ['teɪb(ə)l] ,

once	the	boldest	and	the	neatest	thing	I	ever	saw	at	a	card	table	,
一次	这	最勇敢的	和	这	最整洁	事物	我	曾经	锯	在	一个	卡片	桌子	,

我曾经在牌桌上见过的最大胆、最酷炫的东西，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] ,

and	although	I	thought	I	saw	it	done	,
和	虽然	我	想法	我	锯	它	完毕	,

虽然我以为我已经亲眼目睹了这件事的发生，

[aɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['sɜːt(ə)n] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftə(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]

I	was	not	certain	about	it	till	he	told	me	of	it	after	we	had	become
我	曾是	不是	肯定	关于	它	直到	他	讲述	我	的	它	后	我们	有	变得

[wel] [ə'kweɪntɪd] .

well	acquainted	.
出色地	熟人	.

直到我们熟识之后他才告诉我这件事，我才确信无疑。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kiːnz] [diːl] [ænd; ənd] ['daʊnɪŋz] [kʌt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lætə(r)] , ['wɒtʃɪŋ] , [æz; əz]

It	was	Keene's	deal	and	Downing's	cut	,	and	the	latter	,	watching	,	as
它	曾是	基恩的	交易	和	唐宁的	切	,	和	这	后者	,	观看	,	作为

[hiː; hi] [dɪd] ,

he	did	,
他	做过	,

这是基恩的交易，也是唐宁的分成，而后者一边看着，一边说道：

['evri] ['məʊʃn] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [nju:] [ðæt] [ki:nz] [nɜ:v] [hæd; həd] [feɪld] [hɪm] ,

every	motion	around	the	table	,	knew	that	Keene's	nerve	had	failed	him	,
每一个	运动	大约	这	桌子	,	知道	那	基恩的	神经	有	失败的	他	,

桌边每个人的一举一动，都表明基恩的神经已经崩溃了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [nɒt] [ðɪs] [taɪm] [ˌʌndə'teɪkən] [tu:; tə] [set] [ʌp] [ðə; ði] [kɑ:dz] .

and	that	he	had	not	this	time	undertaken	to	set	up	the	cards	.
和	那	他	有	不是	这	时间	已	到	放	向上	这	牌	.

而且他这次并没有负责摆放扑克牌。

[hɪz; ɪz] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] ,

His	time	had	come	,
他的	时间	有	来	,

他的时代已经来临。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hi:; hi] [li:nd] ['əʊvə(r)] [tu:; tə] [kʌt] [hi:; hi] ['sʌbstɪtju:tɪd] [ə'nʌðə(r)] [pæk] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [wʌn]

and	as	he	leaned	over	to	cut	he	substituted	another	pack	for	the	one
和	作为	他	倾斜	超过	到	切	他	替代	其他	盒	为了	这	一

[ki:n] [hæd; həd] ['ʃʌfld] .

Keene	had	shuffled	.
基恩	有	洗牌	.

当他俯身切牌时，他用另一包牌替换了基恩洗牌的那包。

[ˌaɪ 'ti:] [saʊndz] [laɪk] [æn; ən] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] , [bʌt; bət] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)]['pɒsəb(ə)l][tu:; tə][ə; eɪ]

It	sounds	like	an	impossibility	,	but	wonderful	things	are	possible	to	a
它	声音	喜欢	一个	不可能	,	但	精彩的	事物	是	可能的	到	一个

[slaɪt] - [ɒv; əv] - [hænd] [pə'fɔ:mə(r)] ,

sleight	-	of	-	hand	performer	,
诡计	-	的	-	手	演员	,

这听起来似乎不可能，但对于一位手法精湛的魔术师来说，奇迹是可以实现的。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][best][aɪ]['evə(r)] [sɔ:] [æt; ət][ə; eɪ][kɑ:d]['teɪb(ə)l] .

and	he	was	the	best	I	ever	saw	at	a	card	table	.
和	他	曾是	这	最好的	我	曾经	锯	在	一个	卡片	桌子	.

他是我见过的牌桌上最厉害的牌手。

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pleər] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] ,

Not	one	of	the	other	players	saw	it	,
不是	一	的	这	其他	玩家	锯	它	,

其他球员都没看到。

[bʌt; bət][hi:; hi] [nju:] [ðæt] [di:l] ['evri] [kɑ:d] [ðæt] ['evri] ['pleɪə(r)] [wʊd] [həʊld] .

but	he	knew	that	deal	every	card	that	every	player	would	hold	.
但	他	知道	那	交易	每一个	卡片	那	每一个	玩家	会	抓住	.

但他知道要给每个玩家发每张牌，包括他们会拿到的所有牌。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [held] ['wʌndəf(ə)l] [kɑ:dz] — [ɔ:l][bʌt; bət][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] .

“	And	they	held	wonderful	cards	—	all	but	the	Major	.
“	和	他们	握住	精彩的	牌	—	全部	但	这	主要的	.

“他们手里都握着很棒的牌——除了少校牌。”

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][fɜ:st] [seɪ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [drɒpt] [aʊt] .

It	was	his	first	say	,	and	he	dropped	out	.
它	曾是	他的	第一的	说	,	和	他	掉落	出去	.

这是他第一次发言，然后他就退出了。

['ɔ:lkət] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] discarded145

Alcott	came	in	and	discarded145
奥尔科特	来了	在	和	discarded145

奥尔科特进来后丢弃了145

[tuː] [kɑːdz] .
two **cards** **.**
二 牌 .

两张牌。

['daʊnɪŋ] [wɒz; wəz][nekst] .
Downing **was** **next** **.**
唐宁 曾是 下一个 .

接下来是唐宁。

[hiː; hi] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ['twenti] [ænd; ənd] [θruː] [daʊn] [θriː] [kɑːdz] .
He **raised** **it** **twenty** **and** **threw** **down** **three** **cards** **.**
他 提高 它 二十 和 扔 向下 三 牌 .

他加注20，并扔出三张牌。

[kiːn] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪfti] , [ænd; ənd] [θruː] [daʊn] [wʌn] .
Keene **raised** **it** **fifty** **,** **and** **threw** **down** **one** **.**
基恩 提高 它 五十 , 和 扔 向下 一 .

基恩加注50，然后扔出一杆。

- [flæʃ] [keɪt] - [keɪm] [ɪn] [wɪð] [θriːz] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt] [reɪz] .
' **Flash** **Kate** **'** **came** **in** **with** **threes** **,** **but** **did** **not** **raise** **.**
- 闪光 凯特 - 来了 在 和 三 , 但 做过 不是 增加 .

“闪电凯特”带着三注入注，但没有加注。

['ɔːlkət] [sɔː] [ðə; ði] [reɪz] , [ænd; ənd] ['daʊnɪŋ] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] .
Alcott **saw** **the** **raise** **,** **and** **Downing** **raised** **it** **a** **hundred** **.**
奥尔科特 锯 这 增加 , 和 唐宁 提高 它 一个 百 .

奥尔科特看到了加价，唐宁又加价了一百。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɔːl] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [drɔː] [wɒz; wəz] [delt] .
The **others** **all** **came** **in** **,** **and** **the** **draw** **was** **dealt** **.**
这 其他的 全部 来了 在 , 和 这 画 曾是 已处理 .

其他人都进来了，然后开始抽牌。

“ [ðeɪ] [ɔːl] [fɪld] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [kiːnz] [diːl] , [ðeɪ] [sə'spektɪd] ['nʌθɪŋ] ,
“ **They** **all** **filled** **,** **of** **course** **,** **and** **it** **being** **Keene's** **deal** **,** **they** **suspected** **nothing** **,**
“ 他们 全部 已填 , 的 课程 , 和 它 存在 基恩的 交易 , 他们 怀疑 没有什么 ,
[bʌt; bət] ,
but **,**
但 ,

“他们当然都填满了，而且因为这是基恩的交易，他们什么也没怀疑，但是，

[iːtʃ] ['biːɪŋ] ['kɒnfɪdənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [streŋθ] , [ðeɪ] ['betɪd] ['waɪldli] .
each **being** **confident** **of** **his** **own** **strength** **,** **they** **betted** **wildly** **.**
每个 存在 自信的 的 他的 自己的 力量 , 他们 下注 疯狂地 .

他们每个人都对自己实力充满信心，于是疯狂下注。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [tuː] [kwɪk] [wɜːk] [tuː; tə] ['fɒləʊ] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [kiːn] [sed] :
It **was** **almost** **too** **quick** **work** **to** **follow** **,** **but** **in** **a** **few** **minutes** **Keene** **said** **:**
它 曾是 几乎 也 快的 工作 到 跟随 , 但 在 一个 很少 分钟 基恩 说 :

基恩的发言速度快得几乎让人应接不暇，但几分钟后他就说道：

- [ai] [kleɪm] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [paɪl] ,
' **I** **claim** **a** **show** **for** **my** **pile** **,**
- 我 宣称 一个 展示 为了 我的 桩 ,

“我为我的那堆东西要求一个展览，

- [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] ['mʌni] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði][pɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][wʌn] [saɪd] .
' **and** **pushed** **the** **money** **already** **in** **the** **pot** **a** **little** **to** **one** **side** **.**
- 和 推动 这 钱 已经 在 这 锅 一个 小的 到 一 边 .

并将罐子里已有的钱稍微推到一边。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] ['betɪŋ] .

The	others	nodded	,	and	went	on	betting	.
这	其他的	点头	,	和	去	在	投注	.

其他人点点头，继续下注。

“ ['prez(ə)ntli] ['ɔ:lkət] ['ɔ:lsəʊ] [kleɪmd] [hɪz; ɪz] [ʃəʊ] , [ænd; ənd] ['daʊnɪŋ] [ænd; ənd] - [flæʃ] [keɪt] - [went]

“	Presently	Alcott	also	claimed	his	show	,	and	Downing	and	'	Flash	Kate	'	went
”	目前	奥尔科特	还	声称	他的	展示	,	和	唐宁	和	-	闪光	凯特	-	去

[ɒn] .

on	.
在	.

“目前，奥尔科特也声称拥有自己的节目，唐宁和‘闪电凯特’继续主持节目。”

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] [faɪv] [ɔ:(r)][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ,

She	must	have	had	five	or	six	thousand	with	her	,
她	必须	有	有	五	或者	六	千	和	她	,

她当时应该带了五六千块钱。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [wen] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] ,

for	there	was	over	twenty	thousand	on	the	table	when	she	called	,
为了	那里	曾是	超过	二十	千	在	这	桌子	什么时候	她	称为	,

她打电话时，桌上已经有两万多块钱了。

[wɪð] [wɒt] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌni] , [ænd; ənd] it146

with	what	appeared	to	be	the	last	of	her	money	,	and	it146
和	什么	出现	到	是	这	最后的	的	她	钱	,	和	it146

她似乎用尽了身上所有的钱，而且146

[keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['ʃəʊdaʊn] .

came	to	a	showdown	.
来了	到	一个	摊牌	.

双方展开了对决。

[ki:n] [hæd; həd][fɔ:(r)][dʒæks] , ['ɔ:lkət] [fɔ:(r)] [kwi:nz] , - [flæʃ] [keɪt] - [fɔ:(r)] [kɪŋz] , [ænd; ənd] ['daʊnɪŋ]

Keene	had	four	jacks	,	Alcott	four	queens	,	'	Flash	Kate	'	four	kings	,	and	Downing
基恩	有	四	杰克	,	奥尔科特	四	女王们	,	-	闪光	凯特	-	四	国王	,	和	唐宁

[fɔ:(r)] ['eɪsɪz] .

four	aces	.
四	王牌	.

基恩有四张J，奥尔科特有四张Q，“闪电凯特”有四张K，唐宁有四张A。

“ [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['pɜ:fɪkt] ['saɪləns] .

“	For	an	instant	there	was	perfect	silence	.
”	为了	一个	立即的	那里	曾是	完美的	沉默	.

“那一刻，一片寂静。”

[ðen] ['ɔ:lkət] [ænd; ənd] [ki:n] [meɪd] [ə; eɪ] ['mu:vmənt] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [si:z] [ðə; ði]

Then	Alcott	and	Keene	made	a	movement	simultaneously	,	as	if	to	seize	the
然后	奥尔科特	和	基恩	制成	一个	移动	同时地	,	作为	如果	到	抢占	这

['mʌni] ;

money	;
钱	;

然后奥尔科特和基恩同时做出动作，好像要抢夺钱财；

[bʌt; bət] ['daʊnɪŋ] [wɒz; wəz] ['kwɪkə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] .

but	Downing	was	quicker	than	they	.
但	唐宁	曾是	更快	比	他们	.

但唐宁比他们更快。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tu:; tə] [seɪ] [weə(r)] [hi:; hi] [dru:] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvə(r)] [frɒm; frəm] ,

It	was	impossible	to	say	where	he	drew	his	revolver	from	,
它	曾是	不可能的	到	说	在哪里	他	画	他的	左轮手枪	从	,

无法确定他从哪里拔出了左轮手枪。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,

but	**it**	**was**	**there**	**in**	**his**	**right**	**hand**	**,**
但	它	曾是	那里	在	他的	正确的	手	,

但它就在他的右手上。

[waɪl] [hiː; hi] ['kuːlli] ['pʊld] [ɪn][ðə; ði] ['mʌni] [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] . “

while	**he**	**coolly**	**pulled**	**in**	**the**	**money**	**with**	**his**	**left**	**.**	**“**
尽管	他	冷静地	拉	在	这	钱	和	他的	左边	.	”

他冷静地用左手把钱攥了进去。

- [ðæt] [wɒz; wəz][nəʊ][skweə(r)] [diːl] , - ['ʃaʊtɪd] ['ɔːlkət] , [ðəʊ] ['naɪðə(r)][hiː; hi][nɔː(r)] [kiːn] [meɪd]

'	**That**	**was**	**no**	**square**	**deal**	**,**	**'**	**shouted**	**Alcott**	**,**	**though**	**neither**	**he**	**nor**	**Keene**	**made**
-	那	曾是	不	正方形	交易	,	-	喊叫	奥尔科特	,	尽管	两者都不	他	也不	基恩	制成

['eni] [faɪt] . “

any	**fight**	**.**	**“**
任何	斗争	.	”

“这根本不公平！”奥尔科特喊道，尽管他和基恩都没有发生争执。

- [θɪŋk] [nɒt] ? - [drɔːl] ['daʊnɪŋ] .

'	**Think**	**not**	**?**	**'**	**drawled**	**Downing**	**.**
-	思考	不是	?	-	拖长音	唐宁	.

“你不这么认为吗？”唐宁慢吞吞地说。

- [wel] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] .

'	**Well**	**,**	**you**	**ought**	**to**	**know**	**.**
-	出色地	,	你	应该	到	知道	.

“嗯，你应该知道。”

[jɔː(r); jə(r)][pæl] [delt] [ðə; ði] [kɑːdz] .

Your	**pal**	**dealt**	**the**	**cards**	**.**
你的	朋友	已处理	这	牌	.

你的朋友负责发牌。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .

But	**I**	**think**	**you**	**are**	**right**	**.**
但	我	思考	你	是	正确的	.

但我认为你是对的。

[ðeəz; ðəz] [biːn] [sʌm; səm][kwɪə(r)] [pleɪ] [hɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt] .

There's	**been**	**some**	**queer**	**play**	**here**	**to**	**-**	**night**	**.**
有	到过	一些	酷儿	玩	这里	到	-	夜晚	.

今晚这里上演了一些同性恋戏码。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] ['ɒnɪst] ['pleɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['pɑːti] , [ænd; ənd][hiː; hi]['ɪz(ə)nt] [hɜːt] [mʌtʃ] .

But	**there's**	**one**	**honest**	**player**	**in**	**the**	**party**	**,**	**and**	**he**	**isn't**	**hurt**	**much**	**.**
但	有	一	诚实的	玩家	在	这	派对	,	和	他	不是	伤害	很多	.

但队伍里有一个诚实的玩家，他并没有受到太大伤害。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [aɪ] ['rekən] [ðɪsl] [duː; də][ˌem 'iː] , [ən'les] [sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə]

As	**for**	**me**	**,**	**I**	**reckon**	**this'll**	**do**	**me**	**,**	**unless**	**some**	**of**	**you**	**want**	**to**
作为	为了	我	,	我	估计	这将	做	我	,	除非	一些	的	你	想	到

[pleɪ] ['eni] [mɔː(r)] .

play	**any**	**more**	**.**
玩	任何	更多的	.

至于我，我觉得这样就够了，除非你们有些人还想继续玩。

- [ænd; ənd][hiː; hi] [grɪnd] [æt; ət] the147

'	**And**	**he**	**grinned**	**at**	**the147**
-	和	他	咧嘴一笑	在	the147

他对着147咧嘴一笑

[dɪs'kʌmfɪtɪd] ['gæmbəlz] , [huː] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [sed] [nəʊ][mɔː(r)]

discomfited	**gamblers**	**,**	**who**	**,**	**seeing**	**that**	**they**	**had**	**the**	**worst**	**of**	**it**	**,**	**said**	**no**	**more**
不安	赌徒	,	WHO	,	看到	那	他们	有	这	最差	的	它	,	说	不	更多的

. “

: **“**

. ”

那些垂头丧气的赌徒们，见自己输得最惨，便不再说话了。

\- [flæʃ] [keɪt] - [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][best] .

'	**Flash**	**Kate**	**'**	**took**	**it**	**the**	**best**	**.**
-	闪光	凯特	-	采取	它	这	最好的	.

“闪电凯特”表现得最好。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] [waɪl] [ðɪs] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

She	**looked**	**on**	**with**	**a**	**smile**	**while**	**this**	**was**	**going**	**on**	**,**	**and**	**when**	**it**	**was**
她	看起来	在	和	一个	微笑	尽管	这	曾是	去	在	,	和	什么时候	它	曾是

['əʊvə(r)] ,

over	**,**
超过	,

这一切发生时，她面带微笑地看着，当一切结束后，

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [sʌm; səm][mɔː(r)] , [ænd; ənd]['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] , [sed] [sɑː'kæstɪkli] : -

she	**smiled**	**some**	**more**	**,**	**and**	**rising**	**from**	**her**	**chair**	**,**	**said**	**sarcastically**	**:**	**'**
她	微笑	一些	更多的	,	和	上升	从	她	椅子	,	说	讽刺地	:	-

[mə'sjɜː] [ɪz][ə; eɪ][məʊst] ['eksələnt] ['pleɪə(r)] .

Monsieur	**is**	**a**	**most**	**excellent**	**player**	**.**
先生	是	一个	最多	出色的	玩家	.

她又笑了笑，从椅子上站起来，讽刺地说：“先生是一位非常优秀的球员。”

\- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['steɪtruːm; 'steɪtrʊm] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] .

'	**And**	**she**	**went**	**to**	**her**	**stateroom**	**without**	**another**	**word**	**.**
-	和	她	去	到	她	客舱	没有	其他	单词	.

“然后她一句话也没说，就回了自己的船舱。”

[ai] ['nəʊtɪst] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] ['vɪksbɜːg] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['ɔːlkət] [left] [ðə; ði] [bəʊt] [tə'geðə(r)] . “

I	**noticed**	**when**	**we**	**reached**	**Vicksburg**	**that**	**she**	**and**	**Alcott**	**left**	**the**	**boat**	**together**	**.**	**“**
我	注意到	什么时候	我们	达到	维克斯堡	那	她	和	奥尔科特	左边	这	船	一起	.	”

我注意到，当我们到达维克斯堡时，她和奥尔科特一起下了船。

\- [ðəʊz] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] [slɪk] ['pleər] , - [sed] ['daʊnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] ,

'	**Those**	**three**	**were**	**pretty**	**slick**	**players**	**,**	**'**	**said**	**Downing**	**to**	**the**	**crowd**	**,**
-	那些	三	是	漂亮的	光滑	玩家	,	-	说	唐宁	到	这	人群	,

“那三个球员技术都很娴熟，”唐宁对观众说道。

[æz; əz][hiː; hi] ['ɔːdəd] [ʃæm'peɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['evrɪbɒdi] [huː] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

as	**he**	**ordered**	**champagne**	**for**	**everybody**	**who**	**would**	**take**	**it**	**,**
作为	他	订购	香槟酒	为了	大家	WHO	会	拿	它	,

他为所有愿意喝的人都点了香槟，

\- [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə]['træv(ə)l][ɪn] ['teksəs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ɪf] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ɒn]

'	**but**	**they**	**ought**	**to**	**travel**	**in**	**Texas**	**for**	**a**	**time**	**if**	**they**	**want**	**to**	**get**	**on**
-	但	他们	应该	到	旅行	在	德克萨斯州	为了	一个	时间	如果	他们	想	到	得到	在

[tuː; tə][ðə; ði]['seɪfɪst][kaɪnd][ɒv; əv] [pleɪ] . -

to	**the**	**safest**	**kind**	**of**	**play**	**.**	**'**
到	这	最安全	种类	的	玩	.	-

“但如果他们想进行最安全的比赛，就应该去德克萨斯州旅行一段时间。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][æn; ən]['epɪsəʊd] [ɪn][ðə; ði][əʊld]['rɪvə(r)][laɪf] ,

“	**It**	**was**	**only**	**an**	**episode**	**in**	**the**	**old**	**river**	**life**	**,**
”	它	曾是	仅有的	一个	插曲	在	这	老的	河	生活	,

“这只是过去河上生活中的一个插曲而已。”

[ænd; ənd][æz; əz]['nəʊbədi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [hɜːt] [ɪk'septɪŋ] [prə'feʃənlz] , ['nəʊbədi] [θɔːt] [mʌtʃ]

and	as	nobody	was	much	hurt	excepting	professionals	,	nobody	thought	much
和	作为	无人	曾是	很多	伤害	除外	专业人士	,	无人	想法	很多

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ” -

about	it	.	”	149
关于	它	.	”	-

除了专业人士之外，没有人受到严重伤害，所以也没人对此过多关注。”149

“ ['əʊvəlænd] [dʒæk]

“	Overland	Jack
”	陆路	杰克

“陆路杰克”

” [haʊ] [ə; eɪ] ['westən] [krʊk] [hæd; həd] [fʌn] [wɪð] [sʌm; səm] [ʃɑːp] [njuː] ['jɔːkə(r)]

”	HOW	A	WESTERN	CROOK	HAD	FUN	WITH	SOME	SHARP	NEW	YORKERS
”	如何	一个	西	骗子	有	乐趣	和	一些	锋利的	新的	约克郡人

一个西部骗子如何戏弄几个精明的纽约人

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [fɑː(r)]['ləʊk(ə)l] [praɪd] [meɪ] ['kʌlə(r)][ðə; ðɪ]['dʒʌdʒmənt] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [greɪ] - [heəd]

“	I	don't	know	how	far	local	pride	may	color	the	judgment	,	”	said	the	gray	-	haired
“	我	不	知道	如何	远的	当地的	自豪	可能	颜色	这	判断	,	”	说	这	灰色的	-	头发

[jʌŋ] - ['lʊkɪŋ] [mæn] ,

young	-	looking	man	,
年轻的	-	寻找	男人	,

“我不知道地方自豪感会在多大程度上影响我的判断，”这位头发花白但看起来很年轻的男子说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] [ðæt] ['veri] [fjuː] [njuː] ['jɔːkə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðæt]

“	but	I	am	satisfied	that	very	few	New	Yorkers	would	be	willing	to	admit	that
“	但	我	是	使满意	那	非常	很少	新的	约克人	会	是	愿意的	到	承认	那

[æn; ən][ɔːl] - [raʊnd] [spɔːt] [kʊd; kəd] [kʌm] [hɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [west] [ænd; ənd] [kliːn] [ʌp][ðə; ðɪ] [taʊn] ,

an	all	-	round	sport	could	come	here	from	the	West	and	clean	up	the	town	,
一个	全部	-	圆形的	运动	可以	来	这里	从	这	西方	和	干净的	向上	这	镇	,

“但我相信，很少有纽约人会愿意承认，一项全能型运动可以从西部传入纽约，并净化这座城市。”

[ˌmetə'fɒrɪkli] ['spiːkɪŋ] .

metaphorically	speaking	.
比喻意义上的	请讲	.

打个比方。

[ðæt] [ɪz] ,

That	is	,
那	是	,

那是，

['tæk(ə)l][ðə; ðɪ]['ekspɜːts][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪti] [æt; ət][ðeə(r)] [əʊn] ['dɪfrənt] [geɪmz] [ænd; ənd] [wɪn] ['mʌni]

tackle	the	experts	of	the	city	at	their	own	different	games	and	win	money
处理	这	专家	的	这	城市	在	他们的	自己的	不同的	游戏	和	赢	钱

[frɒm; frəm][wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

from	one	after	another	without	losing	to	any	of	them	,
从	一	后	其他	没有	输	到	任何	的	他们	,

在各种游戏中挑战城里的高手，一个接一个地赢钱，一个也不输。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [dɪ'pɑːt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv] ['raɪətəs] [sək'ses] [wɪð] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] ['leɪdn] [wɪð]

and	finally	depart	after	a	season	of	riotous	success	with	his	pockets	laden	with
和	最后	离开	后	一个	季节	的	暴乱的	成功	和	他的	口袋	满载	和

[spɔɪlz] .

spoils	.
战利品	.

最终，在经历了一个辉煌的赛季后，他带着满满的战利品离开了。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [dʌz] [nɒt] [siːm] ['laɪkli] .
Such a thing does not seem likely .
这样的 一个 事物 做 不是 似乎 可能 .

这种事似乎不太可能。

[jet] [ai] [rɪ'membə(r)] [wʌn] [keɪs] [ɪn][ðə; ði] - 70s [wen] [dʒʌst] [ðæt] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] [baɪ][wʌn][ɒv; əv]
Yet I remember one case in the ' 70s when just that thing was done by one of
然而 我 记住 一 案件 在 这 - 70s 什么时候 只是 那 事物 曾是 完毕 经过 一 的
[ðə; ði] [best] - known152
the best - known152
这 最好的 - known152

但我记得在 70 年代，有一件非常著名的事情就发生过。152

['gæmbəlz] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
gamblers in the United States .
赌徒 在 这 团结的 各州 .

美国的赌徒。

- ['əʊvəlænd] [dʒæk] - [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kɔːld] ,
' Overland Jack ' was the name by which he was usually called ,
- 陆路 杰克 - 曾是 这 姓名 经过 哪个 他 曾是 通常 称为 ,

人们通常称他为“陆路杰克”。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['riːəl] [neɪm] [wɒz; wəz][dʒɒn] [mə'kɔːmɪk] .
but his real name was John McCormick .
但 他的 真实的 姓名 曾是 约翰 麦考密克 .

但他的真名叫约翰·麦考密克。

[hiː; hi] [kʌt] [ə; eɪ] ['veri] [waɪd] [swɒθ] [wen] [hiː; hi] [fɜːst] [keɪm] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] ,
He cut a very wide swath when he first came to New York ,
他 切 一个 非常 宽的 条带 什么时候 他 第一的 来了 到 新的 约克 ,

他刚到纽约时就取得了巨大的成就。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [frendz] [hɪə(r)] , [tuː] , [nɒt]['əʊnli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['spɔːtɪŋ]
but he made a good many friends here , too , not only among the sporting
[frə'tɜːnəti] ,
fraternity ,
兄弟会 ,

但他在这里也结交了很多朋友，不仅仅是体育界的朋友。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] ['æktəz] [ænd; ənd] [men] - [ə'baʊt] - [taʊn] ['dʒen(ə)rəli] .
but among actors and men - about - town generally .
但 之中 演员 和 男人 - 关于 - 镇 一般来说 .

但在演员和社交名流中普遍如此。

“ [ðə; ði][fækt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['gʊdli] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [frendz] [wɒz; wəz] ['mænɪfest] [wen] [hiː; hi]
“ The fact of his having a goodly number of friends was manifest when he
“ 这 事实 的 他的 拥有 一个 很好 数字 的 朋友们 曾是 显现 什么时候 他
[keɪm] [tuː; tə][daɪ] ['ɑːftəwəd] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .
came to die afterward in Chicago .
来了 到 死 之后 在 芝加哥 .

“他有很多朋友的事实在他后来于芝加哥去世时就显露无疑了。”

[hiː; hi] [njuː] , [tə'wɔːd] [ðə; ði][lɑːst] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [deθ] [wɒz; wəz][nɪə(r)] ,
He knew , toward the last , that his death was near ,
他 知道 , 朝向 这 最后的 , 那 他的 死亡 曾是 靠近 ,

临终前，他知道自己死期将至。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['wi:kənɪŋ] [hi:; hi][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði]

but	instead	of	weakening	he	recalled	the	incidents	of	his	career	with	the
但	反而	的	减弱	他	召回	这	事件	的	他的	职业	和	这

['ʌtməʊst][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

utmost	satisfaction	,
极致	满意	,

但他非但没有气馁，反而满怀满足地回忆起自己职业生涯中的种种经历。

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [rɪ'grets] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wei] [hi:; hi][hæd; həd] [spent] [hɪz; ɪz]

and	declared	that	he	had	no	regrets	for	the	way	he	had	spent	his
和	声明	那	他	有	不	遗憾	为了	这	方式	他	有	花费	他的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

他宣称自己对过往的人生毫无遗憾。

[bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [kən'sɪdəd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] ['eksələntli] [wel] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .

but	,	on	the	contrary	,	considered	that	he	had	done	excellently	well	with	it	.
但	,	在	这	相反	,	经过考虑的	那	他	有	完毕	非常出色	出色地	和	它	.

但相反，他认为他做得非常出色。

[æz; əz][ə; eɪ]['təʊkən][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] ,

As	a	token	of	his	feelings	,
作为	一个	令牌	的	他的	情怀	,

作为他情感的表达，

[hi:; hi] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [wɪʃ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz]['fju:nərəl] , [nɒt] [wɪð]

he	expressed	the	wish	that	his	friends	should	go	to	his	funeral	,	not	with
他	表达	这	希望	那	他的	朋友们	应该	去	到	他的	葬礼	,	不是	和

[rɪ'lɪdʒəs] ['serɪmənɪz] ,

religious	ceremonies	,
宗教	仪式	,

他表示希望朋友们参加他的葬礼，但不要举行宗教仪式。

[bʌt; bət] [wɪð] champagne153

but	with	champagne153
但	和	champagne153

但配上香槟153

[gə'lɔ:(r)] ,

galore	,
数不胜数	,

数不胜数，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] [preŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fju:tʃə(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [drɪŋk] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

and	that	in	place	of	praying	for	his	future	they	should	drink	to	his
和	那	在	地方	的	祈祷	为了	他的	未来	他们	应该	喝	到	他的

['meməri] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['əʊpən] [greɪv] .

memory	over	his	open	grave	.
记忆	超过	他的	打开	严重	.

他们不但不为他的未来祈祷，反而应该在他的坟前喝酒悼念他。

“ [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraʊd] [æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sɪ'lektɪd] [ðæt] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

“	It	was	just	such	a	crowd	as	he	would	have	selected	that	went	to	his
“	它	曾是	只是	这样的	一个	人群	作为	他	会	有	已选	那	去	到	他的

[greɪv] [ænd; ənd] ['kærid] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] .

grave	and	carried	out	his	wishes	.
严重	和	携带	出去	他的	愿望	.

“正是他生前所挑选的那群人，去了他的墓前，实现了他的遗愿。”

['təʊni]['pɑːstə(r)] , [dʒæk] ['stʌdli] , [pæt] ['ʃiːdi] , ['dʒɒni] ['bleɪzˌdɛl] , [maɪk] [mək'dɔːnəld] , [ænd; ənd] ['meni]

Tony	Pastor	,	Jack	Studley	,	Pat	Sheedy	,	Johnny	Blaisdell	,	Mike	McDonald	,	and	many
托尼	牧师	,	杰克	斯塔德利	,	拍	希迪	,	约翰尼	布莱斯德尔	,	麦克风	麦当劳	,	和	许多

['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] .

others	were	there	.
其他的	是	那里	.

托尼·帕斯特、杰克·斯图德利、帕特·希迪、约翰尼·布莱斯德尔、迈克·麦克唐纳以及其他许多人都出席了活动。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'nʌf] , [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] ,

There	were	enough	,	at	all	events	,
那里	是	足够的	,	在	全部	活动	,

总之，数量足够了。

[tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [wɪð] [faɪv] [b'ɑːskɪts] [ɒv; əv] [waɪn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [greɪv] [wɒz; wəz] [fɪld] [ɪn] ,

to	get	away	with	five	baskets	of	wine	before	the	grave	was	filled	in	,
到	得到	离开	和	五	篮子	的	葡萄酒	前	这	严重	曾是	已填	在	,

在坟墓填平之前，偷走了五篮酒。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['empti] ['bɔtlz] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [ɪn][ɒn][ðə; ði] ['kɒfɪn] .

and	the	empty	bottles	were	thrown	in	on	the	coffin	.
和	这	空的	瓶子	是	抛掷	在	在	这	棺材	.

空瓶子被扔进了棺材里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['memərəb(ə)l] [ə'keɪʒ(ə)n] , ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ʃɪ'kɑːgəʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] ['əʊnli]

It	was	a	memorable	occasion	,	even	for	Chicago	,	and	it	occurred	only
它	曾是	一个	难忘	场合	,	甚至	为了	芝加哥	,	和	它	发生	仅有的

[ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

a	few	years	ago	.
一个	很少	年	前	.

即使对芝加哥来说，这也是一件令人难忘的事情，而这件事仅仅发生在几年前。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] - - [ɔː(r)] - - , [ɪf] [aɪ] [rɪ'membə(r)] [ə'raɪt] .

It	was	in	'	90	or	'	91	,	if	I	remember	aright	.
它	曾是	在	-	-	或者	-	-	,	如果	我	记住	好的	.

如果我没记错的话，应该是在90年或91年。

“ [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [spiːk] [ɒv; əv] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nəʊn] [ɒn] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv]

“	The	time	I	speak	of	,	however	,	was	before	he	was	known	on	this	side	of
“	这	时间	我	说话	的	,	然而	,	曾是	前	他	曾是	已知	在	这	边	的

[ðə; ði] ['kɒntɪnənt] ,

the	continent	,
这	大陆	,

“然而，我所说的这段时期，是在他被这片大陆的这一边所熟知之前。”

[ɪk'septɪŋ] [baɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

excepting	by	reputation	.
除外	经过	名声	.

除了名誉之外。

['əʊvəlænd] [dʒæk] , [ðə; ði] [spɔːt] , [keɪm] [frɒm; frəm][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] .

Overland	Jack	,	the	sport	,	came	from	San	Francisco	.
陆路	杰克	,	这	运动	,	来了	从	圣	弗朗西斯科	.

Overland Jack这项运动起源于旧金山。

[weə(r)] [dʒɒn] [mə'kɔːmɪk] , [ðə; ði][mæn] , [keɪm] [frɒm; frəm] [ə'rɪdʒənəli] [nəʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] .

Where	John	McCormick	,	the	man	,	came	from	originally	no	one	seemed	to	know	.
在哪里	约翰	麦考密克	,	这	男人	,	来了	从	起初	不	一	似乎	到	知道	.

约翰·麦考密克这个人最初来自哪里，似乎没有人知道。

[ðə; ði] [fɜːst] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['defɪnətli] ['steɪtɪd] was154

The	first	that	could	be	definitely	stated	was154
这	第一的	那	可以	是	确实	声明	was154

第一个可以确定的是154

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['praɪvət] [ɪn][ə; eɪ] [ˌkælə'fɔːniə] ['kæv(ə)lri]['redʒɪmənt][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]

that	he	was	a	private	in	a	California	cavalry	regiment	at	the	time	of	the
那	他	曾是	一个	私人的	在	一个	加利福尼亚州	骑兵	团	在	这	时间	的	这

['sɪv(ə)l][wɔː(r)] .

Civil	War	.
民用	战争	.

他在南北战争时期是加利福尼亚州一个骑兵团的列兵。

[hiː; hi]['nevə(r)] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ræŋks] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [wel] [sə'plaɪd] [wɪð] ['mʌni]

He	never	rose	from	the	ranks	,	but	he	was	always	well	supplied	with	money
他	绝不	玫瑰	从	这	排名	,	但	他	曾是	总是	出色地	供应	和	钱

,

,

,

他从未从基层晋升，但一直不缺钱。

['iːv(ə)n] [wen] [ɒn]['djuːti] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][fɑː(r)][ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [best] ['pəʊkə(r)]['pleɪə(r)][ɪn]

even	when	on	duty	,	for	he	was	far	and	away	the	best	poker	player	in
甚至	什么时候	在	责任	,	为了	他	曾是	远的	和	离开	这	最好的	扑克	玩家	在

[ðə; ði]['redʒɪmənt] .

the	regiment	.
这	团	.

即使在执勤的时候，他也是全团里最厉害的扑克玩家。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][wɔː(r)][hiː; hi]['nevə(r)][dɪd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['gæmb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .

After	the	war	he	never	did	anything	but	gamble	for	a	living	.
后	这	战争	他	绝不	做过	任何事物	但	赌博	为了	一个	活的	.

战后他除了靠赌博为生之外，什么也没做过。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət][mæn] ,

“	He	was	a	quiet	man	,
“	他	曾是	一个	安静的	男人	,

他是个安静的人，

[huː] [wɒz; wəz][səʊ] [ˌʌnkə'mjuːnɪkətɪv] [ə'baʊt] [hɪm'self] [ðæt] [hɪz; ɪz] [best] [frendz] [kʊd; kəd] [nɒt]['iːv(ə)n]

who	was	so	uncommunicative	about	himself	that	his	best	friends	could	not	even
WHO	曾是	所以	不善交际的	关于	他自己	那	他的	最好的	朋友们	可以	不是	甚至

[seɪ] [wɪð] ['sɜːt(ə)nti] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wel] - ['edʒukeɪtɪd][mæn][ɔː(r)][nɒt] ,

say	with	certainty	whether	he	was	a	well	-	educated	man	or	not	,
说	和	肯定	无论	他	曾是	一个	出色地	-	受过教育	男人	或者	不是	,

他极少谈及自己，以至于他最好的朋友都无法确定他是否受过良好的教育。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'striːmli] ['plez(ə)nt] [ɪn][hɪz; ɪz]['mænə(r)] .

but	he	was	always	smiling	and	extremely	pleasant	in	his	manner	.
但	他	曾是	总是	微笑	和	极其	令人愉快的	在	他的	方式	.

但他总是面带微笑，待人非常和蔼可亲。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi]['æŋgri] ,

It	was	said	of	him	that	he	was	never	known	to	be	angry	,
它	曾是	说	的	他	那	他	曾是	绝不	已知	到	是	生气的	,

据说他从不发怒。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [hɜːd] [ðɪs] [dɪ'spjuːtɪd] .

but	I	have	heard	this	disputed	.
但	我	有	听到	这	争议	.

但我听说对此存在争议。

['sɜːt(ə)nli] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['faɪtə(r)] ,

Certainly	he	had	no	reputation	as	a	fighter	,
当然	他	有	不	名声	作为	一个	战斗机	,

他当然没有任何战斗名声。

[ðəʊ] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] ['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi]

though	he	took	his	life	in	his	hands	often	enough	in	his	play	,	for	he
尽管	他	采取	他的	生活	在	他的	双手	经常	足够的	在	他的	玩	,	为了	他

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

虽然他在剧中经常拿自己的性命冒险，因为他就是这样的人，

[bɪ'jɒnd] ['kwestʃən] , [ə; eɪ] [krʊk] ,

beyond	question	,	a	crook	,
超过	问题	,	一个	骗子	,

毫无疑问，他是个骗子。

[wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] [fækt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [səʊ] ['meni] [frendz] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔː(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] .

which	makes	the	fact	of	his	having	so	many	friends	all	the	more	remarkable	.
哪个	制作	这	事实	的	他的	拥有	所以	许多	朋友们	全部	这	更多的	卓越	.

正因如此，他拥有如此多的朋友才显得更加难能可贵。

“ [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [wel] [nəʊn] [ɒn] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [kəʊst] [suːn] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [wɔː(r)] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]

“	He	became	well	known	on	the	Pacific	coast	soon	after	the	war	,	but	it	was
“	他	成为	出色地	已知	在	这	太平洋	海岸	很快	后	这	战争	,	但	它	曾是

[nɒt] until155

not	until155
不是	until155

“战后不久，他就在太平洋沿岸声名鹊起，但直到155年，他才真正为人所知。”

- - [ɔː(r)] - - [ðæt] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [iːst] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [kʌm] [streɪt] [θruː] ,

'	73	or	'	74	that	he	started	East	,	and	then	he	didn't	come	straight	through	,
-	-	或者	-	-	那	他	开始	东方	,	和	然后	他	没有	来	直的	通过	,

他大概在73年或74年开始在东部打球，但并没有一路打到东部。

[bʌt; bət] [stɒpt] [æt; ət] ['veərɪəs] ['pleɪsɪz] .

but	stopped	at	various	places	.
但	停止	在	各种各样的	地方	.

但中途停靠了好几处地方。

[ðə; ði] [fɜːst] [aɪ] [hɜːd] [ɒv; əv] [hɪm] [wɒz; wəz] [æt; ət] [sɔːlt] [leɪk] ['sɪti] , [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['nəʊtəb(ə)l]

The	first	I	heard	of	him	was	at	Salt	Lake	City	,	where	he	had	a	notable
这	第一的	我	听到	的	他	曾是	在	盐	湖	城市	,	在哪里	他	有	一个	值得注意的

[əd'ventʃə(r)] .

adventure	.
冒险	.

我第一次听说他是在盐湖城，他在那里经历了一次非凡的冒险。

[aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['stɔːri] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [stʊd] [ɪn] [wɪð] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['feərəʊ] [geɪm] [ænd; ənd]

I	heard	the	story	from	a	man	who	stood	in	with	him	in	his	faro	game	and
我	听到	这	故事	从	一个	男人	WHO	站立	在	和	他	在	他的	法罗	游戏	和

[helpt] [hɪm] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['mɔːmən] ['kæpɪt(ə)l] .

helped	him	to	get	away	with	considerable	Mormon	capital	.
帮助	他	到	得到	离开	和	大量	摩门教	首都	.

我从一位曾替他玩法罗牌并帮助他卷走大量摩门教资金的人那里听说了这个故事。

[hiː; hi] ['trævə(ə)ld] [wɪð] [ə; eɪ] ['feərəʊ] ['aʊtfɪt] [ænd; ənd] [delt] [ə; eɪ] [breɪs] [geɪm] ['ɔːlweɪz] .

He	traveled	with	a	faro	outfit	and	dealt	a	brace	game	always	.
他	旅行	和	一个	法罗	全套服装	和	已处理	一个	支撑	游戏	总是	.

他带着一套法罗牌具四处旅行，总是玩双人牌局。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['skɪlfl] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]

Of	course	he	had	to	be	skilful	to	do	that	,	but	he	was
的	课程	他	有	到	是	熟练	到	做	那	,	但	他	曾是

[pə'tɪkjələli] ['skɪlfl] .

particularly	skilful	.
特别	熟练	.

当然，他必须技艺高超才能做到这一点，但他技艺尤其精湛。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [sɔːlt] [leɪk] [hiː; hi] [pʊt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['taʊn.zənd] [haʊs] [ænd; ənd] [set] [ʌp] [hɪz; ɪz]

When	he	reached	Salt	Lake	he	put	up	at	the	Townsend	House	and	set	up	his
什么时候	他	达到	盐	湖	他	放	向上	在	这	汤森德	房子	和	放	向上	他的

['feərəʊ] ['leɪaʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] ,

faro	layout	in	his	room	,
法罗	布局	在	他的	房间	,

他到达盐湖城后，住在汤森德旅馆，并在自己的房间里摆放了他的法罗牌阵。

['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] ['kwaɪətli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [raʊz] [nəʊ][æn'tægənɪzəm][ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

running	the	game	quietly	enough	to	rouse	no	antagonism	on	the	part	of	the
跑步	这	游戏	悄悄	足够的	到	唤醒	不	对抗	在	这	部分	的	这

['lændlɔːd] ,

landlord	,
房东	,

游戏进行得悄无声息，不会引起房东的反感。

[bʌt; bət] ['mænɪdʒɪŋ] , [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][maɪ] [ɪn'fɔːmənt] , [huː] [wɒz; wəz][æn; ən]['æktə(r)] ,

but	managing	,	with	the	aid	of	my	informant	,	who	was	an	actor	,
但	管理	,	和	这	援助	的	我的	线人	,	WHO	曾是	一个	演员	,

但是，在我的线人（他是一名演员）的帮助下，我设法做到了。

[ðen] ['pleɪɪŋ] [ɪn] ['brɪgəm] [jʌŋz] ['θɪətə(r)] , [tuː; tə][rəʊp][ɪn] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði]['waɪldɪst] [spɔːts] [ɪn]

then	playing	in	Brigham	Young's	theatre	,	to	rope	in	several	of	the	wildest	sports	in
然后	玩耍	在	布里格姆	杨氏	剧院	,	到	绳索	在	一些	的	这	最狂野的	运动的	在

[ðə; ði] ['sɪti] .

the	city	.
这	城市	.

然后，在杨百翰剧院演出，将城里几项最疯狂的运动拉了进来。

“ [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] , ['brɪgəm] [jʌŋz] [sʌn] , [dʒɒn] [jʌŋ] , [wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːns]

“	Among	others	,	Brigham	Young's	son	,	John	Young	,	was	informed	of	the	chance
“	之中	其他的	,	布里格姆	杨氏	儿子	,	约翰	年轻的	,	曾是	知情的	的	这	机会

[tuː; tə] [pleɪ] , [ænd; ənd] ,

to	play	,	and	,
到	玩	,	和	,

“其中，杨百翰的儿子约翰·杨也被告知有机会参赛，而且，

['biːɪŋ] ['iːgə(r)] [tuː; tə][duː; də][səʊ] , [wɒz; wəz] accommodated156

being	eager	to	do	so	,	was	accommodated156
存在	渴望的	到	做	所以	,	曾是	accommodated156

由于渴望这样做，因此得到了安排156

[tuː; tə][ðə; ði] [tjuːn] [ɒv; əv]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ɔː(r)] [eɪt] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ðə; ði] [fɜːst] [naɪt] .

to	the	tune	of	seven	hundred	or	eight	hundred	dollars	the	first	night	.
到	这	调	的	七	百	或者	八	百	美元	这	第一的	夜晚	.

第一晚就花费了七八百美元。

[ðə; ði]['æktə(r)] [went] [wɪð] [hɪm] [ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ]['luːzə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]

The	actor	went	with	him	and	played	with	him	,	and	was	a	loser	to	a
这	演员	去	和	他	和	玩	和	他	,	和	曾是	一个	失败者	到	一个

[les] [ə'maʊnt] .

less	amount	.
较少的	数量	.

这位演员和他一起去了，和他一起玩，结果输得不多。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [ɪn][ə; eɪ]['prɒpə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɜːdʒ] [jʌŋ] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['sekənd]

He	was	therefore	in	a	proper	position	to	urge	Young	to	try	it	the	second
他	曾是	所以	在	一个	恰当的	位置	到	敦促	年轻的	到	尝试	它	这	第二

[naɪt] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [bəuθ] [get] ['iːv(ə)n] .

night	that	they	might	both	get	even	.
夜晚	那	他们	可能	两个都	得到	甚至	.

因此，他完全有理由敦促杨在第二个晚上尝试一下，这样他们俩就可以一雪前耻了。

['əʊvəlænd] [dʒæk] , [haʊ'evə(r)] , [let] ['nəʊbədi] [get] ['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [mə'nɪpjuleɪtɪŋ] [ðə; ði][bɒks] ,

Overland	Jack	,	however	,	let	nobody	get	even	when	he	was	manipulating	the	box	,
陆路	杰克	,	然而	,	让	无人	得到	甚至	什么时候	他	曾是	操纵	这	盒子	,

然而，奥弗兰·杰克在操纵箱子时，可不会让任何人占到便宜。

[ænd; ənd] [jʌŋ] [lɒst] [ə'baʊt] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ðə; ði]['sekənd] [naɪt] .

and	Young	lost	about	three	thousand	dollars	the	second	night	.
和	年轻的	丢失的	关于	三	千	美元	这	第二	夜晚	.

第二晚，杨输掉了大约三千美元。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [gʊd] ['luːzə(r)] ,

He	was	not	a	good	loser	,
他	曾是	不是	一个	好的	失败者	,

他输不起。

[æz; əz][wɒz; wəz] [ʃəʊn] [lɒŋ] ['ɑːftəwəd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [ænd; ənd] [kɪld] [ə; eɪ][mæn]

as	was	shown	long	afterward	when	he	came	to	Chicago	and	killed	a	man
作为	曾是	所示	长的	之后	什么时候	他	来了	到	芝加哥	和	被杀	一个	男人

[ðeə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['kwɒrəl] [ɪn][ə; eɪ] ['gæmblɪŋ] - [haʊs] — [ə; eɪ]['mætə(r)] ,

there	in	a	quarrel	in	a	gambling	-	house	—	a	matter	,
那里	在	一个	争吵	在	一个	赌博	-	房子	—	一个	事情	,

很久以后，当他来到芝加哥，在一家赌场与人发生争执并杀了一个人时，这件事就证明了这一点——

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)] [traɪd] — [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['fjʊəriəs]

by	the	way	,	for	which	he	was	never	tried	—	and	he	was	furious
经过	这	方式	,	为了	哪个	他	曾是	绝不	尝试	—	和	他	曾是	狂怒

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['lɒsɪz] [ðɪs] [taɪm] .

at	his	losses	this	time	.
在	他的	损失	这	时间	.

顺便一提，他从未因此受到审判——而这一次，他对自己的损失感到无比愤怒。

['əʊvəlænd] [dʒæk][wɒz; wəz] [ʃruːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɔː'siː] ['trʌb(ə)l] ,

Overland	Jack	was	shrewd	enough	to	foresee	trouble	,
陆路	杰克	曾是	精明	足够的	到	预见	麻烦	,

奥弗兰·杰克足够精明，预见到了麻烦。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [pækt] [hɪz; ɪz]['feərəʊ] ['leɪaʊt] [ɪn][ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði]

and	that	night	he	packed	his	faro	layout	in	the	trunk	of	his	friend	the
和	那	夜晚	他	包装	他的	法罗	布局	在	这	树干	的	他的	朋友	这

['æktə(r)] ,

actor	,
演员	,

当晚，他把他的法罗牌局布局装进了他那位演员朋友的后备箱里。

[ænd; ənd] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['stɑːtɪd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] .

and	early	in	the	morning	started	out	for	a	walk	.
和	早期的	在	这	早晨	开始	出去	为了	一个	走	.

清晨，我便出发去散步。

[ðə; ði] [wɔːk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [wʌn] ,

The	walk	was	a	long	one	,
这	走	曾是	一个	长的	一	,

这段路程很长。

[ænd; ənd] [nɒt] ['keərɪŋ] [ə'baʊt] ['wɔ:kɪŋ] [bæk] [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [weɪ] [treɪn] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [nekst] ['steɪʃ(ə)n] ,

and	not	caring	about	walking	back	he	took	a	way	train	at	the	next	station	,
和	不是	关怀	关于	步行	后退	他	采取	一个	方式	火车	在	这	下一个	车站	,

他不在乎走回去，而是在下一站搭乘了一辆火车。

[ænd; ənd] ['ɑ:ftə(r)] changing157

and	after	changing157
和	后	changing157

更改157之后

[kɑ:z] [wʌns] [ɔ:(r)] [twaɪs] [wɒz; wəz] [wel] [ɒn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tu:; tə] ['lærəmi] [bɪ'fɔ:(r)] [dʒɒn] [jʌŋ] [went] [bæk]

cars	once	or	twice	was	well	on	his	way	to	Laramie	before	John	Young	went	back
汽车	一次	或者	两次	曾是	出色地	在	他的	方式	到	拉勒米	前	约翰	年轻的	去	后退

[tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['taʊn.zənd] [haʊs] [wɪð] [pə'li:s] [fɔ:s] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [teɪk] [ɪn] [fɔ:(r)] ['feərəʊ] [bæŋks] [ænd; ənd]

to	the	Townsend	House	with	police	force	enough	to	take	in	four	faro	banks	and
到	这	汤森德	房子	和	警察	力量	足够的	到	拿	在	四	法罗	银行	和

[ɔ:l] [ðeə(r)] [ə'tendənts] .

all	their	attendants	.
全部	他们的	服务员	.

约翰·杨开车一两次，一路开到拉勒米，然后带着足够的警力回到汤森德之家，逮捕了四家法罗银行及其所有工作人员。

“ [ðə; ðɪ] ['æktə(r)] ['tæri] [ɪn] [sɔ:lt] [leɪk] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [dɪ'skri:t] ['ɪntəv(ə)l] [ænd; ənd] [ðen] [went] [tu:; tə]

“	The	actor	tarried	in	Salt	Lake	for	a	discreet	interval	and	then	went	to
“	这	演员	滞留	在	盐	湖	为了	一个	慎重	间隔	和	然后	去	到

['lærəmi] [hɪm'self] .

Laramie	himself	.
拉勒米	他自己	.

“这位演员在盐湖城低调逗留了一段时间，然后亲自去了拉勒米。

[fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [θɔ:t] [waɪz] [tu:; tə] [di:l] ['feərəʊ] [ðeə(r)] ,

For	some	reason	it	was	not	thought	wise	to	deal	faro	there	,
为了	一些	原因	它	曾是	不是	想法	明智的	到	交易	法罗	那里	,

不知何故，人们认为在那里进行法罗牌交易并不明智。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [leɪ] [ə'raʊnd] ['aɪd(ə)l] [tɪl] [ðeɪ] [gɒt] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [pleɪ] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['prɪti]

and	they	lay	around	idle	till	they	got	a	chance	to	play	together	in	a	pretty
和	他们	躺	大约	闲置的	直到	他们	得到	一个	机会	到	玩	一起	在	一个	漂亮的

['hevi] ['pəʊkə(r)] [geɪm] [ðæt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .

heavy	poker	game	that	was	going	on	.
重的	扑克	游戏	那	曾是	去	在	.

他们闲着没事干，直到有机会一起参加一场相当激烈的扑克牌局。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] ['spəʊkən] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [ðeə(r)] [tɪl] [ðeɪ] [met] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['teɪb(ə)l] ,

They	had	not	spoken	to	each	other	there	till	they	met	at	the	table	,
他们	有	不是	说	到	每个	其他	那里	直到	他们	遇见	在	这	桌子	,

直到在餐桌旁相遇，他们才开始交谈。

[ænd; ənd] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [nju:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'kweɪntɪd] ,

and	supposed	that	no	one	in	the	place	knew	that	they	were	acquainted	,
和	据称	那	不	一	在	这	地方	知道	那	他们	是	熟人	,

他们以为当地没有人知道他们彼此认识。

[səʊ] [ðə; ðɪ] [tʃɑ:ns] [si:md] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] [tu:; tə] [pleɪ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [weɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] ,

so	the	chance	seemed	a	good	one	to	play	in	the	way	they	had	arranged	,
所以	这	机会	似乎	一个	好的	一	到	玩	在	这	方式	他们	有	安排	,

所以，按照他们事先安排好的方式进行比赛，似乎是个不错的机会。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)]['əʊvəlænd][dʒæk][tuː; tə][duː; də][ðə; ðɪ] ['diːlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][mæn]

which	**was**	**for**	**Overland**	**Jack**	**to**	**do**	**the**	**dealing**	**and**	**the**	**other**	**man**
哪个	曾是	为了	陆路	杰克	到	做	这	处理	和	这	其他	男人

[tuː; tə][həʊld][ðə; ðɪ][kɑːdz] .

to	**hold**	**the**	**cards**	**.**
到	抓住	这	牌	.

也就是说，由 Overland Jack 负责发牌，另一个人负责保管牌。

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ['pleər] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['pleɪnzmən] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn]

Among	**the**	**other**	**players**	**was**	**a**	**rich**	**plainsman**	**who**	**had**	**come**	**to**	**town**
之中	这	其他	玩家	曾是	一个	富有的	平原人	WHO	有	来	到	镇

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['rækɪt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pliːt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

for	**a**	**racket**	**and**	**was**	**having**	**it**	**to**	**his**	**complete**	**satisfaction**	**.**
为了	一个	球拍	和	曾是	拥有	它	到	他的	完全的	满意	.

其他玩家中还有一位富有的平原人，他来镇上是为了打赌，而且他非常满意。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] particularly158

He	**was**	**not**	**a**	**particularly158**
他	曾是	不是	一个	particularly158

他并不是一个特别的158

[gʊd] ['pleɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [geɪm] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .

good	**player**	**,**	**and**	**the**	**game**	**looked**	**like**	**a**	**good**	**thing**	**.**
好的	玩家	,	和	这	游戏	看起来	喜欢	一个	好的	事物	.

球员表现出色，比赛看起来也不错。

“ [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['əʊvəlænd] [dʒæks] [diːl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'fedərət] [lʊkt] ['kɒnfɪdəntli] [æt; ət][hɪz; ɪz]

“	**It**	**came**	**Overland**	**Jack's**	**deal**	**,**	**and**	**his**	**confederate**	**looked**	**confidently**	**at**	**his**
“	它	来了	陆路	杰克的	交易	,	和	他的	南方邦联	看起来	自信地	在	他的

[kɑːdz] , [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] ['wɪnəz] ,

cards	**,**	**expecting**	**to**	**find**	**winners**	**,**
牌	,	期待	到	寻找	获奖者	,

“轮到陆路杰克发牌了，他的同伙自信地看着自己的牌，期待能找到赢牌的牌。”

[bʌt; bət] , [ɪn'sted] , [hiː; hi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

but	**,**	**instead**	**,**	**he**	**found**	**nothing**	**at**	**all**	**.**
但	,	反而	,	他	成立	没有什么	在	全部	.

然而，他却一无所获。

['əʊvəlænd][dʒæk][hæd; həd] [siːn] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] , [ðæt] [ðə; ðɪ] ['lændlɔːd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][həʊ'tel] ,

Overland	**Jack**	**had**	**seen**	**what**	**he**	**had**	**not**	**,**	**that**	**the**	**landlord**	**of**	**the**	**hotel**	**,**
陆路	杰克	有	已见	什么	他	有	不是	,	那	这	房东	的	这	酒店	,

奥弗兰德·杰克看到了他没看到的东西，那就是旅店老板……

[huː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] [bʌt; bət][nɒt][ɪn][ðə; ðɪ] [geɪm] , [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ðɪ]['æktərz] [pleɪ] ,

who	**was**	**in**	**the**	**room**	**but**	**not**	**in**	**the**	**game**	**,**	**was**	**watching**	**the**	**actor's**	**play**	**,**
WHO	曾是	在	这	房间	但	不是	在	这	游戏	,	曾是	观看	这	演员的	玩	,

他当时也在房间里，但没有参与比赛，而是在观看这位演员的表演。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [truːθ] .

as	**if**	**he**	**had**	**an**	**inkling**	**of**	**the**	**truth**	**.**
作为	如果	他	有	一个	暗示	的	这	真相	.

仿佛他隐约察觉到了真相。

['ɪnstəntli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][plæn] , [hiː; hi] [delt] [hɪm'self] [ðə; ðɪ][hænd][hiː; hi][hæd; həd] [stækt] [fɔː(r); fə(r)]

Instantly	**changing**	**his**	**plan**	**,**	**he**	**dealt**	**himself**	**the**	**hand**	**he**	**had**	**stacked**	**for**
即刻	变化	他的	计划	,	他	已处理	他自己	这	手	他	有	堆叠	为了

[ðə; ðɪ]['æktə(r)] ,

the	**actor**	**,**
这	演员	,

他立即改变计划，把自己原本为那位演员准备的牌发给了自己。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][fɔː(r)]['eɪsɪz] , [waɪl] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['pleɪnzmən] [hɪz; ɪz][fɔː(r)] [kɪŋz] [æz; əz][hiː; hi]

which	was	four	aces	,	while	he	gave	the	plainsman	his	four	kings	as	he
哪个	曾是	四	王牌	,	尽管	他	给予	这	平原人	他的	四	国王	作为	他

[hæd; həd] [ɪn'tendɪd] .

had	intended	.
有	故意的	.

他手里拿着四张A，而他则按计划把自己的四张K给了平原人。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [reɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [drɔː] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

“	There	was	the	raise	before	the	draw	and	after	it	,
“	那里	曾是	这	增加	前	这	画	和	后	它	,

“平局前后都出现了加注，

[ænd; ənd][ðə; ði][paɪl][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [gruː] ['ræpɪdli] , [waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pleər] [drɒpt] [aʊt] ,

and	the	pile	on	the	table	grew	rapidly	,	while	the	other	players	dropped	out	,
和	这	桩	在	这	桌子	生长	快速	,	尽管	这	其他	玩家	掉落	出去	,

桌上的牌堆迅速越堆越高，而其他玩家则纷纷退出了游戏。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [hændz][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [pleɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːθ] .

and	the	two	hands	were	being	played	for	all	they	were	worth	.
和	这	二	双手	是	存在	玩	为了	全部	他们	是	值得	.

双方都使出了浑身解数，全力以赴。

['əʊvəlænd] [dʒæks] [nɜːv] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [gʊd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Overland	Jack's	nerve	was	perfectly	good	,	and	he	was	playing	for	the
陆路	杰克的	神经	曾是	完美	好的	,	和	他	曾是	玩耍	为了	这

['ʌðə(r)] [mænz] [paɪl] ,

other	man's	pile	,
其他	男人的	桩	,

奥弗兰·杰克的胆量十足，他这是在为对方的筹码而战。

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [klɪk] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['pleɪnzmən] had159

when	he	heard	a	click	under	the	table	,	just	as	the	plainsman	had159
什么时候	他	听到	一个	点击	在下面	这	桌子	,	只是	作为	这	平原人	had159

当他听到桌子底下传来咔哒一声时，就像平原人159一样

[reɪzd] [hɪm] [faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒlaz] .

raised	him	five	hundred	dollars	.
提高	他	五	百	美元	.

他筹集了五百美元。

[wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪnstənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

Without	an	instant's	hesitation	,	and	without	the	slightest	change	of	expression	,
没有	一个	即时	犹豫	,	和	没有	这	丝毫	改变	的	表达	,

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , - [ðæts] [gʊd] ,

he	exclaimed	,	'	That's	good	,
他	惊呼	,	-	那就是	好的	,

他毫不犹豫，面无表情地说道：“太好了！”

- [ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz][fɔː(r)]['eɪsɪz]['ɪntuː][ðə; ði][dɪ'skɑːd] [paɪl] .

'	and	threw	his	four	aces	into	the	discard	pile	.
-	和	扔	他的	四	王牌	进入	这	丢弃	桩	.

然后他把四张A扔进了弃牌堆。

['naɪðə(r)] [dɪd][hiː; hi] [ʃəʊ] ['eni] [ɪ'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['pleɪnzmən] ,

Neither	did	he	show	any	emotion	of	any	kind	as	he	saw	the	plainsman	,
两者都不	做过	他	展示	任何	情感	的	任何	种类	作为	他	锯	这	平原人	,

当他看到那个平原居民时，他也没有表现出任何情绪波动。

[wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [sə'praɪz] , [reɪk] [ɪn][ðə; ði][paɪl] .

with	a	look	of	considerable	surprise	,	rake	in	the	pile	.
和	一个	看	的	大量	惊喜	,	耙	在	这	桩	.

他一脸惊讶地将那堆东西耙了进去。

[hiː; hi][hæd; həd][kəʊld] [fiːt] [suːn] ['ɑːftə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz][dɪd][ðə; ði]['æktə(r)]['ɔːlsəʊ] ,

He	had	cold	feet	soon	after	,	however	,	as	did	the	actor	also	,
他	有	寒冷的	脚	很快	后	,	然而	,	作为	做过	这	演员	还	,

然而，他很快就临阵退缩了，那位演员也是如此。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði][bɑː(r)] .

and	they	left	the	room	and	went	straight	to	the	bar	.
和	他们	左边	这	房间	和	去	直的	到	这	酒吧	.

他们离开房间，径直去了酒吧。

“ [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃuːɪŋ] [ðeə(r)] ['wɪski] [ðə; ði] ['lændlɔːd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pleɪnzmən] [keɪm] [ɪn]

“	While	they	were	chewing	their	whisky	the	landlord	and	the	plainsman	came	in
“	尽管	他们	是	咀嚼	他们的	威士忌酒	这	房东	和	这	平原人	来了	在

[tə'geðə(r)] ,

together	,
一起	,

“他们正嚼着威士忌的时候，房东和那个平原人一起走了进来。”

[ænd; ənd]['əʊvəlænd] [dʒæk] ['ɪnstəntli] [kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm][bəuθ][tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]

and	Overland	Jack	instantly	called	to	them	both	to	come	over	and
和	陆路	杰克	即刻	称为	到	他们	两个都	到	来	超过	和

[hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] .

have	a	drink	.
有	一个	喝	.

奥弗兰·杰克立刻招呼他们俩过来喝一杯。

[ðeɪ] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pleɪnzmən] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , ['lɑːfɪŋ] . “

They	came	,	and	the	plainsman	put	out	his	hand	,	laughing	.	“
他们	来了	,	和	这	平原人	放	出去	他的	手	,	笑	.	“

他们来了，平原人笑着伸出手。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , - [hiː; hi] [sed] .

'	You	are	a	good	one	,	'	he	said	.
-	你	是	一个	好的	一	,	-	他	说	.

“你很优秀，”他说。

- [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [θrəʊ] [daʊn] [fɔː(r)]['eɪsɪz][fɔː(r); fə(r)] ? - “

'	What	did	you	throw	down	four	aces	for	?	'	“
-	什么	做过	你	扔	向下	四	王牌	为了	?	-	“

“你打出四张A是为了什么？”

- [maɪ] [frend] , - [sed] ['əʊvəlænd] [dʒæk] ,

'	My	friend	,	'	said	Overland	Jack	,
-	我的	朋友	,	-	说	陆路	杰克	,

“我的朋友，”奥弗兰德·杰克说道。

- [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [pleɪd] [kɑːdz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)]

'	when	you	have	played	cards	as	much	as	I	have	you	will	know	that	there
-	什么时候	你	有	玩	牌	作为	很多	作为	我	有	你	将要	知道	那	那里

[ɑː(r); ə(r)] [taɪmz] [wen] four160

are	times	when	four160
是	时代	什么时候	four160

“当你像我一样玩牌很多次之后，你就会知道，有时候四160

['eɪsɪz][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [wɜːθ] [fɔː(r)] [sents] .

aces	are	not	worth	four	cents	.
王牌	是	不是	值得	四	分	.

A牌不值四分钱。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [θruː] [wɒt] [ai][hæv; həv][juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]

And	when	you	have	been	through	what	I	have	you	will	know	that	it	is
和	什么时候	你	有	到过	通过	什么	我	有	你	将要	知道	那	它	是

[dæmd] [ˈfuːlɪʃ] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [ˈsekənd] [gʌn] .

damned	foolish	to	pull	the	second	gun	.
该死的	愚蠢	到	拉	这	第二	枪	.

当你经历过我所经历的一切之后，你就会明白，拔出第二把枪是多么愚蠢。

[wen] [juː; jʊ][hɪə(r)][ə; eɪ] [klɪk] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [gʌn] [ɪz] [nɒt] [aʊt] ,

When	you	hear	a	click	,	and	your	own	gun	is	not	out	,
什么时候	你	听到	一个	点击	,	和	你的	自己的	枪	是	不是	出去	,

当你听到咔哒一声，而你自己的枪还没有拔出来时，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [kwɪt] [ðə; ði] [geɪm] . - “

it	is	time	to	quit	the	game	.	'	“
它	是	时间	到	辞职	这	游戏	.	-	“

是时候退出这场游戏了。

- [wel] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , - [sed] [ðə; ði] [ˈpleɪnzmən] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [dræŋk] .

'	Well	,	you	are	a	good	one	,	'	said	the	plainsman	again	,	and	they	all	drank	.
-	出色地	,	你	是	一个	好的	一	,	-	说	这	平原人	再次	,	和	他们	全部	喝	.

“嗯，你真是个好人，”平原人又说道，然后他们都喝了起来。

“ [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði][əʊld][ˈmɔːt(ə)n] [haʊs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv]

“	At	that	time	the	old	Morton	House	was	the	center	of	a	good	deal	of
“	在	那	时间	这	老的	莫顿	房子	曾是	这	中心	的	一个	好的	交易	的

[ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɒv; əv] [ˈveərɪəs] [kaɪndz] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] [ɪn] [ðɪs] [ˈsɪti] ,

the	excitement	of	various	kinds	that	was	going	on	in	this	city	,
这	激动	的	各种各样的	种类	那	曾是	去	在	在	这	城市	,

“当时，老莫顿楼是这座城市里各种各样令人兴奋的事件的中心。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ɪˈnʌf] [ðæt] ['əʊvəlænd] [dʒæk] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [ʌp] [ðeə(r)] [wen] [hiː; hi]

and	it	was	natural	enough	that	Overland	Jack	should	put	up	there	when	he
和	它	曾是	自然的	足够的	那	陆路	杰克	应该	放	向上	那里	什么时候	他

[əˈraɪvd] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .

arrived	in	New	York	.
到达的	在	新的	约克	.

因此，当 Overland Jack 抵达纽约时，在那里安营扎寨也就不足为奇了。

[hiː; hi][dɪd][səʊ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈraʊnd] ['kwaɪətli] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wɪˈðaʊt] ['meɪkɪŋ]

He	did	so	,	and	looked	around	quietly	enough	for	a	few	days	without	making
他	做过	所以	,	和	看起来	大约	悄悄	足够的	为了	一个	很少	天	没有	制作

[hɪmˈself] [nəʊn] .

himself	known	.
他自己	已知	.

他照做了，并且安静地观察了几天，没有引起任何人的注意。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [straɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [həʊˈtel] [əˈkweɪntəns] [wɪð] [dʒɪm]['mɔːt(ə)n]

It	was	not	hard	for	him	to	strike	up	a	hotel	acquaintance	with	Jim	Morton
它	曾是	不是	难的	为了	他	到	罢工	向上	一个	酒店	熟人	和	吉姆	莫顿

,

,

,

他很容易就和吉姆·莫顿在酒店里结识了。

[huː] [wɒz; wəz] [ðen] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [əˈləʊn] , ['ɑːftə(r)] ['raɪənz] [deθ] ,

who	was	then	running	the	house	alone	,	after	Ryan's	death	,
WHO	曾是	然后	跑步	这	房子	独自的	,	后	瑞恩的	死亡	,

瑞恩去世后，当时独自一人掌管着这栋房子的人

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['əʊvəlænd][dʒæk] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [æz; əz]

and	it	was	not	long	before	Overland	Jack	managed	to	be	in	the	room	as
和	它	曾是	不是	长的	前	陆路	杰克	管理	到	是	在	这	房间	作为

[ə; eɪ][spek'teɪtə(r)] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tɒlərəbli] [stɪf] [geɪm] [ɒv; əv]['pəʊkə(r)] going161

a	spectator	when	there	was	a	tolerably	stiff	game	of	poker	going161
一个	旁观者	什么时候	那里	曾是	一个	勉强可以接受僵硬的		游戏	的	扑克	going161

没过多久，奥弗兰·杰克就设法以旁观者的身份进入了房间，当时一场势均力敌的扑克游戏正在进行。161

[ɒn] .

on	.
在	.

在。

[hiː; hi]['hædnt] [biːn] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [pleɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['meɪkɪŋ] [prə'pəʊzlz] .

He	hadn't	been	invited	to	play	,	and	he	was	not	making	proposals	.
他	之前没有	到过	受邀	到	玩	,	和	他	曾是	不是	制作	提案	.

他没有被邀请参加比赛，也没有提出任何建议。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] .

He	was	simply	awaiting	his	chance	,	and	it	came	suddenly	.
他	曾是	简单地	等待中	他的	机会	,	和	它	来了	突然	.

他一直在等待机会，而机会来得如此突然。

“ ['mɔːt(ə)n][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [geɪm] .

“	Morton	was	in	the	game	.
“	莫顿	曾是	在	这	游戏	.

“莫顿当时在场上。”

[səʊ][wɒz; wəz] [ʃed] [ʃʊk] , [ænd; ənd][səʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [leɪt] ['dʒen(ə)rəl]['əʊənz; 'əʊɪnz] , [ed] ['gɪlmɔːr] ,

So	was	Shed	Shook	,	and	so	were	the	late	General	Owens	,	Ed	Gilmore	,
所以	曾是	棚	震惊	,	和	所以	是	这	晚的	一般的	欧文斯	,	艾德	吉尔摩	,

Shed Shook也是如此，已故的欧文斯将军和埃德·吉尔摩也是如此。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['senətə(r)][frɒm; frəm] ['ɔːlbəni] [huː] [spent] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

and	a	Senator	from	Albany	who	spent	considerable	time	in	the	city	.
和	一个	参议员	从	奥尔巴尼	WHO	花费	大量	时间	在	这	城市	.

还有一位来自奥尔巴尼的参议员，他在该市度过了相当长的时间。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['betɪŋ] ['prɪti] [wel] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] ['teɪb(ə)l] [steɪks] .

They	were	betting	pretty	well	and	playing	table	stakes	.
他们	是	投注	漂亮的	出色地	和	玩耍	桌子	赌注	.

他们下注很顺利，玩的是桌上赌注。

['mɔːt(ə)n][wɒz; wəz] [kɔːld] [ə'weɪ] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌmənz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd] , [nɒt] ['keərɪŋ]

Morton	was	called	away	by	a	summons	from	the	office	,	and	,	not	caring
莫顿	曾是	称为	离开	经过	一个	传票	从	这	办公室	,	和	,	不是	关怀

[tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] [geɪm] ,

to	quit	the	game	,
到	辞职	这	游戏	,

莫顿被办公室的传唤叫走了，但他并不想放弃比赛，

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmbədi] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][hænd] [waɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ]

he	looked	around	for	somebody	to	take	his	hand	while	he	should	go
他	看起来	大约	为了	某人	到	拿	他的	手	尽管	他	应该	去

[ˌdaʊn'steəz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

downstairs	for	a	few	minutes	.
楼下	为了	一个	很少	分钟	.

他环顾四周，想找个人牵着他的手，好让他下楼去几分钟。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] ['əʊvəlænd] [dʒæk] [fɜːst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lukə] - [ɒn] ,

It	happened	that	he	saw	Overland	Jack	first	among	the	lookers	-	on	,
它	发生	那	他	锯	陆路	杰克	第一的	之中	这	外貌	-	在	,

碰巧他在围观者中第一个看到了奥弗兰·杰克。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [ðə; ði] [siːt] [wɔːm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

and	he	asked	him	if	he	would	keep	the	seat	warm	for	him	.
和	他	问	他	如果	他	会	保持	这	座位	温暖的	为了	他	.

他问对方能不能帮他暖一下座位。

“ ['nætʃ(ə)rəli] ['əʊvəlænd] [dʒæk]['dɪd(ə)nt] [rɪ'fjuːz] , [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [hiː; hi] [sed] :

“	Naturally	Overland	Jack	didn't	refuse	,	but	as	he	sat	down	he	said	:
”	自然	陆路	杰克	没有	拒绝	,	但	作为	他	卫星	向下	他	说	:

“当然，奥弗兰德·杰克没有拒绝，但他坐下后说道：”

- [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [jʊd] ['betə(r)] [liːv] [ˌem 'iː][sʌm; səm][mɔː(r)] ['mʌni]

'	If	you	want	me	to	play	for	you	,	you'd	better	leave	me	some	more	money
-	如果	你	想	我	到	玩	为了	你	,	你会	更好的	离开	我	一些	更多的	钱

,

,

,

“如果你想让我为你效力，最好多给我留点钱。”

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl] [pleɪ] [jɔː(r); jə(r)] [kɑːdz] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] . - -

for	I	shall	play	your	cards	for	all	they	are	worth	.	'	162
为了	我	将	玩	你的	牌	为了	全部	他们	是	值得	.	-	-

因为我会把你的牌全部打出来，让你发挥出全部价值。'162

“ ['mɔːt(ə)n][hæd; həd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

“	Morton	had	two	or	three	hundred	on	the	table	at	the	time	,
”	莫顿	有	二	或者	三	百	在	这	桌子	在	这	时间	,

“当时莫顿桌上摆着两三百张钞票，

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] ['hezɪteɪt] [æn; ən] ['ɪnstənt] .

but	he	didn't	hesitate	an	instant	.
但	他	没有	犹豫	一个	立即的	.

但他没有丝毫犹豫。

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

Putting	his	hand	in	his	pocket	,
推杆	他的	手	在	他的	口袋	,

他将手插进口袋，

[hiː; hi] ['pʊld] [aʊt] [ə; eɪ][rəʊl][ænd; ənd] [tɒst] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['əʊvəlænd] [dʒæk] ,

he	pulled	out	a	roll	and	tossed	it	down	in	front	of	Overland	Jack	,
他	拉	出去	一个	卷	和	抛掷	它	向下	在	正面	的	陆路	杰克	,

他掏出一卷面包，扔到奥弗兰·杰克面前。

[huː] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː] ,

who	did	not	even	count	it	,
WHO	做过	不是	甚至	数数	它	,

谁都没把它算进去，

[bʌt; bət] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [ðə; ði] ['mʌni] [ɔːl] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kɑːdz] .

but	nodded	and	shoved	the	money	all	together	and	waited	for	his	cards	.
但	点头	和	推搡	这	钱	全部	一起	和	等待	为了	他的	牌	.

但他还是点了点头，把钱一股脑儿地塞到一起，等着拿牌。

[hiː; hi]['nevə(r)] [meɪd] ['eni] [tʃɑːdʒ] ['ɑːftəwəd] [ðæt] ['enibɒdi] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [trɪks] [ɪn] [ðæt] [geɪm] ,

He	never	made	any	charge	afterward	that	anybody	was	trying	to	play	tricks	in	that	game	,
他	绝不	制成	任何	收费	之后	那	任何人	曾是	尝试	到	玩	技巧	在	那	游戏	,

之后他从未指控有人在那场比赛中耍花招。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][mæn][ɪn]

but	he	did	say	that	he	was	satisfied	in	his	own	mind	that	a	certain	man	in
但	他	做过	说	那	他	曾是	使满意	在	他的	自己的	头脑	那	一个	肯定	男人	在

[ðæt] ['pɑːti] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][həʊld][fɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] [suːn] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][bɪ'gæn] ['pleɪɪŋ] ,

that	party	was	likely	to	hold	four	of	a	kind	soon	after	he	began	playing	,
那	派对	曾是	可能	到	抓住	四	的	一个	种类	很快	后	他	开始	玩耍	,

但他确实说过，他内心确信，那群人中的某个人很可能在开始玩牌后不久就能拿到四条。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [mæn][dɪd][həʊld][fɔː(r)] ['djuːsɪz] [ðə; ði][nekst] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm]

and	as	it	happened	that	man	did	hold	four	deuces	the	next	time	it	came
和	作为	它	发生	那	男人	做过	抓住	四	二	这	下一个	时间	它	来了

['əʊvəlænd] [dʒæks] [diːl] .

Overland	Jack's	deal	.
陆路	杰克的	交易	.

巧合的是，下次轮到 Overland Jack 交易时，那个人确实手里握着四张 2。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒæk] - [pɒt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [djuːs] [mæn] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] [d'ɒləz] .

It	was	a	jack	-	pot	,	and	the	deuce	man	opened	it	for	fifty	dollars	.
它	曾是	一个	杰克	-	锅	,	和	这	二	男人	打开	它	为了	五十	美元	.

那简直是中了头奖，而开奖者花了五十美元就把它打开了。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] ['əʊvəlænd] [dʒæk] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪfti] .

The	others	came	in	,	and	Overland	Jack	raised	it	fifty	.
这	其他的	来了	在	,	和	陆路	杰克	提高	它	五十	.

其他人也加入了进来，奥弗兰·杰克把赌注提高了五十。

[ðə; ði] [djuːs] [mæn] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪfti] [mɔː(r)] , [ænd; ənd][ɔːl] [steɪd] .

The	deuce	man	raised	it	fifty	more	,	and	all	stayed	.
这	二	男人	提高	它	五十	更多的	,	和	全部	入住	.

二号人物又加价五十，所有人都留了下来。

“ [ɒn][ðə; ði] [drɔː] [ðə; ði] [djuːs] [mæn] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] , [ðə; ði][nekst][mæn] [stʊd] [pæt][ɒn][ə; eɪ]

“	On	the	draw	the	deuce	man	called	for	one	,	the	next	man	stood	pat	on	a
“	在	这	画	这	二	男人	称为	为了	一	,	这	下一个	男人	站立	拍	在	一个

[flʌʃ] ,

flush	,
冲洗	,

“抽牌时，拿到2的那位叫了1，下一位拿到同花的那位没有要牌，

[ðə; ði][nekst] [druː] [tuː] [kɑːdz][ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [fɪl] , [ðə; ði] next163

the	next	drew	two	cards	and	didn't	fill	,	the	next163
这	下一个	画	二	牌	和	没有	充满	,	这	next163

下一个抽牌者抽了两张牌，但没有填满，下一个是163。

[druː] [tuː; tə] [tuː] [peəz] [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt]['betə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['diːlə(r)] [tʊk] [θriː] .

drew	to	two	pairs	and	didn't	better	,	and	the	dealer	took	three	.
画	到	二	对	和	没有	更好的	,	和	这	经销商	采取	三	.

抽到两对，但牌型没有更好，庄家赢了三张牌。

[ðə; ði]['əʊpənə(r)] [prə'siːdid] [tuː; tə] [meɪk] ['meri] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪk'spens] .

The	opener	proceeded	to	make	merry	at	his	expense	.
这	开球	继续	到	制作	欢乐	在	他的	费用	.

开场球员随即开始取笑他。

- [juː; jʊ] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː][pn][ə; eɪ][peə(r)] , [eɪ] !

'	You	raised	it	on	a	pair	,	eh	!
-	你	提高	它	在	一个	一对	,	嗯	!

你把它举起来了，是吧！

- [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

'	he	exclaimed	.
-	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

- [wel] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [nɜːv] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] .

'	**Well**	**,**	**you**	**have**	**a**	**nerve**	**,**	**to**	**be**	**sure**	**.**
-	出色地	,	你	有	一个	神经	,	到	是	当然	.

“你胆子真大。”

[duː; də] [ðeɪ] [pleɪ] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv]['pəʊkə(r)] [weə(r)] [juː; jʊ] [keɪm] [frɒm; frəm] ?

Do	**they**	**play**	**that**	**kind**	**of**	**poker**	**where**	**you**	**came**	**from**	**?**
做	他们	玩	那	种类	的	扑克	在哪里	你	来了	从	?

你们那儿的人玩那种扑克吗?

[ɪf] [ðeɪ] [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [geɪm] .

If	**they**	**do**	**you**	**have**	**come**	**to**	**a**	**good**	**place**	**to**	**learn**	**the**	**game**	**.**
如果	他们	做	你	有	来	到	一个	好的	地方	到	学习	这	游戏	.

如果他们也这么想，那么你来对地方了，这里是学习这款游戏的好地方。

[waɪ] , [aɪ][hæv; həv][juː; jʊ] ['biːt(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] .

Why	**,**	**I**	**have**	**you**	**beaten**	**without**	**a**	**struggle**	**.**
为什么	,	我	有	你	被打败	没有	一个	斗争	.

我轻而易举地就打败了你。

- [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʌvd] [wʌn] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] ['ɪntuː][ðə; ði][pɒt] . “

'	**And**	**he**	**shoved**	**one**	**hundred**	**dollars**	**into**	**the**	**pot**	**.**	**“**
-	和	他	推搡	一	百	美元	进入	这	锅	.	“

“然后他往奖池里塞了100美元。”

- [jes] , - [sed] ['əʊvəlænd] [dʒæk] , ['kuːlli] .

'	**Yes**	**,**	'	**said**	**Overland**	**Jack**	**,**	**coolly**	**.**
-	是的	,	-	说	陆路	杰克	,	冷静地	.

“是的，”奥弗兰·杰克冷静地说。

- [aɪ] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [kwiːnz] , - [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)] ,

'	**I**	**raised**	**it**	**on**	**a**	**pair**	**of**	**queens**	**,**	'	**and**	**he**	**turned**	**them**	**over**	**,**
-	我	提高	它	在	一个	一对	的	女王们	,	-	和	他	转向	他们	超过	,

“我用一对皇后养大了它，”然后他把它们翻了过来。

[waɪl] [hiː; hi] [let] [ðə; ði] [θriː] [hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [laɪ] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːlən] ,

while	**he**	**let**	**the**	**three**	**he**	**had**	**drawn**	**lie**	**where**	**they**	**had**	**fallen**	**,**
尽管	他	让	这	三	他	有	绘制	说谎	在哪里	他们	有	倒下	,

他任由自己画的三幅画留在原地，

[wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] [hɪm'self] .

without	**looking**	**at**	**them**	**himself**	**.**
没有	寻找	在	他们	他自己	.

他自己都没看一眼。

- [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [kwiːnz] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [hænd][tuː; tə] [drɔː] [tuː; tə] , - [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

'	**A**	**pair**	**of**	**queens**	**is**	**a**	**good**	**hand**	**to**	**draw**	**to**	**,**	'	**he**	**continued**	**,**
-	一个	一对	的	女王们	是	一个	好的	手	到	画	到	,	-	他	持续	,

“拿到一对皇后是一手不错的牌，”他继续说道。

['spiːkɪŋ] [wɪð] [kɑːm] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊpən] [ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

speaking	**with**	**calm**	**indifference**	**to**	**the**	**open**	**amusement**	**of**	**all**	**the**	**others**	**.**
请讲	和	冷静的	漠不关心	到	这	打开	娱乐	的	全部	这	其他的	.

他神态平静，对周围所有人的嘲笑漠不关心。

- [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [kwiːnz] [ɪn][ðə; ði] [pæk] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [get][sʌm; səm][ɒv; əv]

'	**There**	**are**	**more**	**queens**	**in**	**the**	**pack**	**,**	**I**	**suppose**	**,**	**and**	**I**	**may**	**get**	**some**	**of**
-	那里	是	更多的	女王们	在	这	盒	,	我	认为	,	和	我	可能	得到	一些	的

[ðem; ðəm] . - “

them	**.**	'	**“**
他们	.	-	“

“我想狼群里应该还有其他蜂后，也许我能抓到一些。”

- [jes] , [juː; jʊ] [meɪ] , - [sed] [ðə; ði]['əʊpənə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ][snɪə(r)] .
' Yes , you may , ' said the opener , with a sneer .
- 是的 , 你 可能 , - 说 这 开球 , 和 一个 冷笑 .

“是的，你可以，”开场白带着嘲讽的语气说道。

- [juː; jʊ] [meɪ] [get] [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] , -
' You may get struck by lightning , 164
- 你 可能 得到 击 经过 闪电 , -

你可能会被闪电击中，164

[bʌt; bət][aɪm][nɒt] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['hæpən] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] . -
but I'm not looking for it to happen this evening . '
但 我是 不是 寻找 为了 它 到 发生 这 晚上 . -

但我并不指望它今晚就会发生。

“ [ðə; ði] [flʌʃ] [mæn] [steɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [tuː] [drɒpt] [aʊt] .
“ The flush man stayed , and the next two dropped out .
“ 这 冲洗 男人 入住 , 和 这 下一个 二 掉落 出去 .

“冲水的人留了下来，接下来的两个人退出了。”

[ðen] ['əʊvəlænd][dʒæk] [sɔː] [ðə; ði] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] , [stɪl] [wɪ'ðaʊt]
Then Overland Jack saw the hundred and raised it a hundred , still without
然后 陆路 杰克 锯 这 百 和 提高 它 一个 百 , 仍然 没有
['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kɑːdz] .
looking at his cards .
寻找 在 他的 牌 .

然后，奥弗兰·杰克看到了那张一百的牌，又加注了一百，仍然没有看自己的牌。

“ [ðə; ði]['əʊpənə(r)] [skɪnd] [θruː] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][ɔːl][hɪz; ɪz]
“ The opener skinned through his hand to make sure that he still had all his
“ 这 开球 去皮 通过 他的 手 到 制作 当然 那 他 仍然 有 全部 他的
['djuːsɪz] ,
deuces ,
二 ,

“开球手用手皮划过，确认自己手里的2号牌还在。”

[ænd; ənd] [ðen] [sed] [wɪð] [pə'tɜːnl] [sɪ'verətɪ] : - [jʌŋ] [mæn] , [aɪm] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
and then said with paternal severity : ' Young man , I'm sorry for you ,
和 然后 说 和 父系 严重性 : - 年轻的 男人 , 我是 对不起 为了 你 ,

然后他用父亲般的严厉语气说：“年轻人，我很遗憾你……”

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ruːdɪmənts] [ɒv; əv] [ðɪs]
but you certainly ought to be taught something of the rudiments of this
但 你 当然 应该 到 是 教授 某物 的 这 基本原理 的 这
[geɪm] .
game .
游戏 .

但你当然应该学习一些这个游戏的基本规则。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][bet] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃɑːns] .
If you are determined to bet , I'll give you a chance .
如果 你 是 决定 到 赌注 , 患病的 给 你 一个 机会 .

如果你铁了心要赌，我就给你个机会。

[aɪl] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [reɪz] [juː; jʊ] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] . -
I'll see your hundred and raise you two hundred and fifty . '
患病的 看 你的 百 和 增加 你 二 百 和 五十 . -

你的一百块我接受，我加两百五十块。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [rɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [flʌʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz]

“	It	was	too	rich	for	the	man	with	a	flush	,	and	he	threw	down	his
“	它	曾是	也	富有的	为了	这	男人	和	一个	冲洗	,	和	他	扔	向下	他的

[kɑːdz] .

cards	.
牌	.

“对于手握同花顺的人来说，这笔钱太多了，他把牌都扔掉了。”

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈəʊvəlænd] [dʒæks] [tɜːn] .

Then	it	was	Overland	Jack's	turn	.
然后	它	曾是	陆路	杰克的	转动	.

接下来轮到陆路杰克了。

[hiː; hi] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈgreɪtli] [prəˈvoʊkt] , [ænd; ənd] [sed] [ˈhɒtli] :

He	pretended	to	be	greatly	provoked	,	and	said	hotly	:
他	假装	到	是	非常	挑衅	,	和	说	热	:

他装作非常生气的样子，激动地说：

- [ai] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈjʌŋgə] [mæn][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [sɜː(r)] ,

'	I	may	be	a	younger	man	than	you	are	,	sir	,
-	我	可能	是	一个	年轻	男人	比	你	是	,	先生	,

“先生，我可能比您年轻一些。”

[bʌt; bət] [weə(r)] [ai] [keɪm] [frɒm; frəm][wiː; wi] [kɔːl] [tuː] [kwiːnz] , [wɪð] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [mɔː(r)] ,

but	where	I	came	from	we	call	two	queens	,	with	a	chance	for	two	more	,
但	在哪里	我	来了	从	我们	称呼	二	女王们	,	和	一个	机会	为了	二	更多的	,

但在我家乡，我们把两位女王称为王后，还有机会再添两位。

[gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] small165

good	for	a	small165
好的	为了	一个	small165

适合小型165

[bet] , [ˈenihaʊ] .

bet	,	anyhow	.
赌注	,	无论如何	.

无论如何，我都赌一把。

[səʊ] [aɪl] [dʒʌst][ˈkʌvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [tuː] - [ˈfɪfti] [ænd; ənd] [bet] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈbæləns] [ɒv; əv][ðə; ði][paɪl] .

So	I'll	just	cover	your	two	-	fifty	and	bet	you	the	balance	of	the	pile	.
所以	患病的	只是	覆盖	你的	二	-	五十	和	赌注	你	这	平衡	的	这	桩	.

所以我只跟你赌两百五十，剩下的钱都跟你赌。

- [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʌvd] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ˈmɔːrtənz] [ˈmʌni] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l]

'	And	he	shoved	the	whole	of	Morton's	money	to	the	center	of	the	table
-	和	他	推搡	这	所有的	的	莫顿	钱	到	这	中心	的	这	桌子

,

,

,

“然后他把莫顿所有的钱都推到了桌子中央。”

[stɪl] [wɪˈðaʊt] [ˈkaʊntɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

still	without	counting	it	.
仍然	没有	计数	它	.

还没算上呢。

“ [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [əˈstaʊndɪd] ,

“	The	others	were	astounded	,
“	这	其他的	是	震惊	,

其他人都惊呆了，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [pleɪ] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði]['əʊpənə(r)][tuː; tə] [tɔːk] .

but	he	had	made	the	play	and	there	was	only	the	opener	to	talk	.
但	他	有	制成	这	玩	和	那里	曾是	仅有的	这	开球	到	讲话	.

但他已经完成了这次进攻，现在只剩下开场白可以讨论了。

[hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['mʌni] .

He	counted	the	money	.
他	计数	这	钱	.

他数了数钱。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪ'levə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ɒd] [d'ɒləz] .

It	was	eleven	hundred	and	odd	dollars	.
它	曾是	十一	百	和	奇怪的	美元	.

一共是一千一百多美元。

[ðen] [hiː; hi] ['kaʊntɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

Then	he	counted	his	own	.
然后	他	计数	他的	自己的	.

然后他清点了自己的人数。

[hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli][faɪv] ['hʌndrəd] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['spʌtə(r)] . “

He	had	only	five	hundred	with	him	,	and	he	began	to	sputter	.	“
他	有	仅有的	五	百	和	他	,	和	他	开始	到	发出嘶嘶声	.	“

他身上只有五百块钱，开始结结巴巴地说不出话来。

- [ɪf] [jʊl] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃek] , - [hiː; hi][bɪ'gæn] , [bʌt; bət]['əʊvəlænd][dʒæk] [stɒpt] [hɪm] . “

'	If	you'll	take	a	check	,	'	he	began	,	but	Overland	Jack	stopped	him	.	“
-	如果	你会	拿	一个	查看	,	-	他	开始	,	但	陆路	杰克	停止	他	.	“

“如果你愿意接受支票的话，”他刚开口，就被奥弗兰·杰克打断了。

- [nəʊ] [tʃeks] , - [hiː; hi] [sed] [ɪk'saɪtɪdli] .

'	No	checks	,	'	he	said	excitedly	.
-	不	检查	,	-	他	说	兴奋地	.

“不用检查，”他兴奋地说。

- [ðɪs] [ɪz]['teɪb(ə)l] [steɪks] . - “

'	This	is	table	stakes	.	'	“
-	这	是	桌子	赌注	.	-	“

“这只是基本要求。”

- [wel] , [ɪf] [jʊl] [weɪt] [tɪl] [aɪ][gəʊ] [ˌdaʊn'steəz] [ænd; ənd] — — - “

'	Well	,	if	you'll	wait	till	I	go	downstairs	and	—	—	'	“
-	出色地	,	如果	你会	等待	直到	我	去	楼下	和	—	—	-	“

“好吧，如果你能等到我下楼——”

- [əʊ] , [jes] , - [sniə] ['əʊvəlænd][dʒæk] .

'	Oh	,	yes	,	'	sneered	Overland	Jack	.
-	哦	,	是的	,	-	冷笑	陆路	杰克	.

“哦，是的，”奥弗兰·杰克冷笑道。

- [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd]['gæðə(r)] [ʌp] [fɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] , [aɪ] [sə'pəʊz] . -

'	Go	out	of	the	room	and	gather	up	four	of	a	kind	,	I	suppose	.	'
-	去	出去	的	这	房间	和	收集	向上	四	的	一个	种类	,	我	认为	.	-

“我想，你应该走出房间，去收集四个相同的牌。”

“ [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)] [tɔːk] [ðæt] resulted166

“	And	there	was	more	talk	that	resulted166
“	和	那里	曾是	更多的	讲话	那	resulted166

“还有更多讨论导致了166

[ɪn][ðə; ði]['əʊpənə(r)] ['getɪŋ] ['æŋgri][fɔ:(r); fə(r)][feə(r)][ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [ðə; ði][bet][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'maʊnt]
in the opener getting angry for fair and calling the bet for the amount
在 这 开球 获得 生气的 为了 公平的 和 呼叫 这 赌注 为了 这 数量
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][paɪl] .
of his pile .
的 他的 桩 .

开场就因为公平而生气，并要求下注他筹码的数额。

[hi:; hi] [slæmd] [daʊn] [hɪz; ɪz][fɔ:(r)] ['dju:sɪz] [æz; əz][hi:; hi][dɪd][səʊ][ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] : - [ðeə(r)] !
He slammed down his four deuces as he did so and exclaimed : ' There !
他 猛烈抨击 向下 他的 四 二 作为 他 做过 所以 和 惊呼 : - 那里 !

他一边这样做，一边猛地按下四个2，并喊道："看！

[ɪz] [ðæt] [gʊd] , [ɔ:(r)][du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæv; həv] [drɔ:n] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tu:] [kwi:nz] ? - "
Is that good , or do you think you have drawn the other two queens ? ' "
是 那 好的 , 或者 做 你 思考 你 有 绘制 这 其他 二 女王们 ? - "

这样可以吗？还是你觉得你已经抽到了另外两张皇后牌？

- [wel] , [ai][doʊnt] [nəʊ] , - [drɔ:l] ['əʊvəlænd][dʒæk] .
' Well , I don't know , ' drawled Overland Jack .
- 出色地 , 我 不 知道 , - 拖长音 陆路 杰克 .

"嗯，我不知道，"奥弗兰·杰克慢吞吞地说。

- ['meɪbi] [ai][hæv; həv] .
' Maybe I have .
- 或许 我 有 .

也许我有。

[lets] [si:] , - [ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:nd] ['əʊvə(r)] [tu:] [kwi:nz] [ænd; ənd][æn; ən] [eɪs] .
Let's see , ' and he turned over two queens and an ace .
我们来吧 看 , - 和 他 转向 超过 二 女王们 和 一个 高手 .

"让我看看，"然后他翻出了两张皇后和一张A。

" ['evrɪbɒdi] [els] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [sɔ:] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [bʌt; bət][ðə; ði]['əʊpənə(r)][wɒz; wəz]['fjʊəriəs] .
" Everybody else in the room saw the point , but the opener was furious .
" 大家 别的 在 这 房间 锯 这 观点 , 但 这 开球 曾是 狂怒 .

"房间里的其他人都明白他的意思，但开场白却非常愤怒。"

- ['ðer] [nɒt] [gʊd] , - [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] .
' They're not good , ' he shouted .
- 它们是 不是 好的 , - 他 喊叫 .

"他们不好，"他喊道。

- [ju:; jʊ]['nevə(r)][gɒt] [ðæt] [hænd] ['ɒnɪstli] . - "
' You never got that hand honestly . ' "
- 你 绝不 得到 那 手 诚实地 . - "

"说实话，你根本就没拿到那手牌。"

- [əʊ] , [jes] , ['ðer] [gʊd] , - [sed] ['əʊvəlænd][dʒæk] , [wɪð] [stɪl] [mɔ:(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [drɔ:l] .
' Oh , yes , they're good , ' said Overland Jack , with still more of a drawl .
- 哦 , 是的 , 它们是 好的 , - 说 陆路 杰克 , 和 仍然 更多的 的 一个 拖长音 .

"哦，是的，它们很好，"奥弗兰·杰克用更加拖长的语调说道。

- [fɔ:(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ɪz] [gʊd] — [wen] [ju:; jʊ][get] - [ɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [pæk] . -
' Four of a kind is good — when you get ' em out of the pack . '
- 四 的 一个 种类 是 好的 — 什么时候 你 得到 - 呃 出去 的 这 盒 . -

"四张相同的牌很好——前提是你得先把它们从牌堆里抽出来。"

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] ['lɑ:ftə(r)] [æz; əz][ðə; ði]['əʊpənə(r)] [gru:] ['pɜ:p(ə)l] [wɪð] [reɪdʒ] ,
" There was a shout of laughter as the opener grew purple with rage ,
" 那里 曾是 一个 喊 的 笑声 作为 这 开球 生长 紫色的 和 愤怒 ,

"开场白响起一阵哄笑，开场白者气得脸色发紫。"

[ænd; ənd] ['əʊvəlænd] [dʒæk] [reɪkt] [ɪn] [ðə; ði] [pɒt] .

and	Overland	Jack	raked	in	the	pot	.
和	陆路	杰克	耙过的	在	这	锅	.

而 Overland Jack 则大获全胜。

" [ðæt] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] .

"	That	was	only	one	of	his	adventures	in	this	city	.
"	那	曾是	仅有的	一	的	他的	冒险	在	这	城市	.

"那只是他在这座城市的一次奇遇。"

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] , [ænd; ənd] naturally167

He	had	a	number	,	and	naturally167
他	有	一个	数字	,	和	naturally167

他有一个号码，自然是167。

[meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['enəmɪz] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [hiː; hi] [meɪd] [mɔː(r)] [frendz]

made	a	good	many	enemies	,	but	,	as	in	this	case	,	he	made	more	friends
制成	一个	好的	许多	敌人	,	但	,	作为	在	这	案件	,	他	制成	更多的	朋友们

[ðæn; ðən] [fəʊz] ,

than	foes	,
比	敌人	,

他树敌不少，但就像这个例子一样，他结交的朋友比敌人多。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['pɒpjələ(r)] [mæn] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nəʊn]

so	that	he	was	really	a	popular	man	despite	the	fact	that	he	was	known
所以	那	他	曾是	真的	一个	受欢迎的	男人	尽管	这	事实	那	他	曾是	已知

[tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['ʃɑːpə(r)] .

to	be	a	sharper	.
到	是	一个	更锐利	.

所以尽管他为人精明，却依然很受欢迎。

" ['krʊkɪd] ['pəʊkə(r)] [ænd; ənd] [breɪs] ['feərəʊ] [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [geɪmz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

"	Crooked	poker	and	brace	faro	were	his	favorite	games	,	but	he	was
"	歪	扑克	和	支撑	法罗	是	他的	最喜欢的	游戏	,	但	他	曾是

['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] ['bɪliəd] [ʃɑːp] ,

also	a	billiard	sharp	,
还	一个	台球	锋利的	,

"他最喜欢玩扑克和双人法罗牌，但他也是个台球高手。"

[huː] [geɪv] ['pɔɪntəz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [pɔɪnts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meni] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪlk] [huː] [meɪd]

who	gave	pointers	as	well	as	points	to	the	many	others	of	that	ilk	who	made
WHO	给予	指针	作为	出色地	作为	积分	到	这	许多	其他的	的	那	牛奶	WHO	制成

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bɪliəd] [sə'luːn] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .

a	living	around	the	billiard	saloons	in	those	days	.
一个	活的	大约	这	台球	酒吧	在	那些	天	.

他不仅给予指导，还为当时在台球厅附近谋生的许多其他同行提供了分数。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [hiː; hi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [ɪn] [kris] ['kɑːnərz] [pleɪs]

One	of	the	first	places	where	he	distinguished	himself	was	in	Chris	Conner's	place
一	的	这	第一的	地方	在哪里	他	杰出的	他自己	曾是	在	克里斯	康纳的	地方

[ɪn] [ˌfɔː'tiːnθ] [striːt] ,

in	Fourteenth	Street	,
在	第十四	街道	,

他崭露头角的第一个地方是位于第十四街的克里斯·康纳的店。

[weə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] ['leʒə(r)] ['redi] [tuː; tə] [pleɪ] ['ɔːlməʊst] ['enibɒdi]

where	there	were	always	gentlemen	of	leisure	ready	to	play	almost	anybody
在哪里	那里	是	总是	先生们	的	闲暇	准备好	到	玩	几乎	任何人

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [smɔːl] [bet] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wʌn] ,

for	a	small	bet	or	a	large	one	,
为了	一个	小的	赌注	或者	一个	大的	一	,

那里总有一些闲散的绅士，随时准备与几乎任何人进行小额或大额的赌注对赌。

[prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['set(ə)l][ðə; ði] [ɒdz] .

provided	they	could	settle	the	odds	.
假如	他们	可以	定居	这	赔率	.

前提是他们能够扭转乾坤。

['əʊvəlænd] [dʒæk] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [kən'fedərɪts] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [saɪd] [bets] [waɪl]

Overland	Jack	always	had	confederates	in	the	room	ready	to	make	side	bets	while
陆路	杰克	总是	有	南方邦联	在	这	房间	准备好	到	制作	边	赌注	尽管

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] ,

he	was	playing	,
他	曾是	玩耍	,

奥弗兰·杰克总会在房间里安排同伙，在他赌博时随时下注。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['prɪti] [ʃʊə(r)][tuː; tə][get] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [hɪm'self] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

and	he	was	pretty	sure	to	get	one	or	two	himself	in	addition	to	the
和	他	曾是	漂亮的	当然	到	得到	一	或者	二	他自己	在	添加	到	这

['nɒmɪn(ə)l] [steɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] .

nominal	stakes	of	the	game	.
名义上的	赌注	的	这	游戏	.

除了游戏名义上的赌注之外，他几乎可以肯定自己还能赢到一两个。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [jʌŋ] ['feləʊ] [huː] [pleɪd] [ɪn] ['kɑːnərz] [pleɪs] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [huː] ['riːəli]

There	was	one	young	fellow	who	played	in	Conner's	place	a	great	deal	who	really
那里	曾是	一	年轻的	同伴	WHO	玩	在	康纳的	地方	一个	伟大的	交易	WHO	真的

[pleɪd] [ə; eɪ] marvelous168

played	a	marvelous168
玩	一个	marvelous168

有个年轻小伙子经常代替康纳上场，他打得非常出色，168

[geɪm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][æz; əz] ['stedi] [æz; əz][ə; eɪ] [rɒk] .

game	,	and	was	as	steady	as	a	rock	.
游戏	,	和	曾是	作为	稳定的	作为	一个	岩石	.

比赛中，他表现得非常稳定，就像磐石一样。

['kɒnə(r)] [θɔːt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] ['biːt(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [ɒdz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] ['eniweə(r)] [nɪə(r)] [raɪt]

Conner	thought	he	couldn't	be	beaten	if	the	odds	were	fixed	anywhere	near	right
康纳	想法	他	不能	是	被打败	如果	这	赔率	是	固定的	任何地方	靠近	正确的

,

,

,

康纳认为，只要赔率稍微合理一点，他就不可能被打败。

[səʊ] ['əʊvəlænd] [dʒæk] ['stʌdid] [hɪz; ɪz] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [naɪts] [ænd; ənd] [ðen] [seɪld] [ɪn]

so	Overland	Jack	studied	his	play	for	a	couple	of	nights	and	then	sailed	in
所以	陆路	杰克	研究	他的	玩	为了	一个	夫妻	的	夜晚	和	然后	航行	在

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

于是，奥弗兰·杰克花了几个晚上研究他的剧本，然后亲自扬帆起航。

“ [hiː; hi]['æktɪd][ðə; ði]['juːʒuəl][pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feəli] ['skɪlfl] ['æmətə(r)] [ɪk'saɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [geɪm]

“	He	acted	the	usual	part	of	a	fairly	skilful	amateur	excited	with	the	game
“	他	行动	这	通常	部分	的	一个	相当	熟练	业余	兴奋的	和	这	游戏

[ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [hɪz; ɪz] [skɪl] [ænd; ənd][wɪn] [ɔː(r)] [luːz] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ,

and	anxious	to	display	his	skill	and	win	or	lose	his	money	,
和	焦虑的	到	展示	他的	技能	和	赢	或者	失去	他的	钱	,

“他表现得像一个技术娴熟的业余玩家，对比赛充满热情，渴望展示自己的技巧，并赢钱或输钱。”

[ænd; ənd] ['mænɪdʒd] , [wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)l] , [tuː; tə] [get] [hɪm'self] [pɪkt] [ʌp] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sʌkə(r)] [baɪ] [ðɪs]

and	managed	,	without	trouble	,	to	get	himself	picked	up	as	a	sucker	by	this
和	管理	,	没有	麻烦	,	到	得到	他自己	挑选	向上	作为	一个	傻瓜	经过	这

[pə'tɪkjələ(r)] ['feləʊ] .

particular	fellow	.
特别的	同伴	.

他轻而易举地就被这个人当成了冤大头。

['kɒnə(r)] [hɪm'self] ['set(ə)ld] [ðə; ði] [ɒdz] ['ɑːftə(r)] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [pleɪ] ,

Conner	himself	settled	the	odds	after	seeing	the	stranger	play	,
康纳	他自己	定居	这	赔率	后	看到	这	陌生人	玩	,

康纳在观看了陌生人的比赛后，亲自敲定了赔率。

[ænd; ənd] [bet] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['mʌni] [hɪm'self] [ɒn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] , [bʌt; bət] ['əʊvəlænd] [dʒæk] [wʌn] , [hændz] [daʊn] .

and	bet	considerable	money	himself	on	the	outside	,	but	Overland	Jack	won	,	hands	down	.
和	赌注	大量	钱	他自己	在	这	外部	,	但	陆路	杰克	韩元	,	双手	向下	.

他也在场外下了相当大的赌注，但 Overland Jack 毫无悬念地赢了。

“ [ɪn] [fækt] , [hiː; hi] [wʌn] [æt; ət] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [tʌtʃt] [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] ,

“	In	fact	,	he	won	at	everything	he	touched	while	he	was	here	,
“	在	事实	,	他	韩元	在	一切	他	感动	尽管	他	曾是	这里	,

“事实上，他在这里期间，所到之处无不成功。”

[bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [suːn] [bɪ'keɪm] [nəʊn] , [æz; əz] [ə; eɪ] [fɜːst] - [klɑːs] [krʊk] [ɪz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] ,

but	as	a	matter	of	course	he	soon	became	known	,	as	a	first	-	class	crook	is	sure	to	,
但	作为	一个	事情	的	课程	他	很快	成为	已知	,	作为	一个	第一的	-	班级	骗子	是	当然	到	,

但不出所料，他很快就声名鹊起，就像一个一流的骗子必然会做的那样。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [siːk] [njuː] ['pɑːstʃəz] .

and	he	was	obliged	after	a	while	to	seek	new	pastures	.
和	他	曾是	有义务	后	一个	尽管	到	寻找	新的	牧场	.

过了一段时间，他不得不另谋出路。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [huː] [keɪm] [ænd; ənd] [hæd; həd] [fʌn] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [spɔːts] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['siːz(ə)n] ['drɪftɪd] [ə'weɪ] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'saɪtɪŋ] ['eni] [rɪ'grets] [baɪ] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] . ”

So	it	came	that	the	man	who	came	and	had	fun	with	the	New	York	sports	for	a	season	drifted	away	again	without	exciting	any	regrets	by	his	departure	.	”
所以	它	来了	那	这	男人	WHO	来了	和	有	乐趣	和	这	新的	约克	运动的	为了	一个	季节	漂移	离开	再次	没有	激动人心	任何	遗憾	经过	他的	离开	.	”

-

169

-

于是，那个来纽约玩了一个赛季，享受了纽约体育乐趣的人，又悄然离去，他的离开并没有引起任何遗憾。169

[hɪz; ɪz] [lɑːst] ['sʌndeɪ] [geɪm]

His	Last	Sunday	Game
他的	最后的	星期日	游戏

他的最后一场周日比赛

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['betɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [dʒæk] - [pɒt] [wen] [ðə; ði] [jɒt] [ˌʌp'set]

HE	WAS	BETTING	ON	A	JACK	-	POT	WHEN	THE	YACHT	UPSET
他	曾是	投注	在	一个	杰克	-	锅	什么时候	这	游艇	沮丧的

他当时正在赌大奖，结果游艇翻了。

“ [ðə; ði] [kləusɪst] [kɔːl] [aɪ] ['evə(r)] [hæd; həd] , ” [sed] [ðə; ði] [greɪ] - [heəd] [jʌŋ] - ['lʊkɪŋ] [mæn] ,

“	The	closest	call	I	ever	had	,	”	said	the	gray	-	haired	young	-	looking	man	,
“	这	最接近	称呼	我	曾经	有	,	”	说	这	灰色的	-	头发	年轻的	-	寻找	男人	,

“这是我经历过的最惊险的时刻，”这位头发灰白但看起来很年轻的男子说道。

“ [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] ['pəʊkə(r)] , [ænd; ənd] , ['kjʊəriəsli] [ɪ'nʌf] ,

“	was	in	a	game	of	poker	,	and	,	curiously	enough	,
“	曾是	在	一个	游戏	的	扑克	,	和	,	奇怪的是	足够的	,

“当时正在玩扑克，而且，奇怪的是，

['nəʊbədi] [kɔːld] [ɪn] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [diːl] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] .

nobody	called	in	that	particular	deal	in	which	it	occurred	.
无人	称为	在	那	特别的	交易	在	哪个	它	发生	.

在那起事件发生的交易中，没有人打电话报警。

[ɪn] [fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

['nəʊbədi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

nobody	thought	about	it	after	the	interruption	until	it	was	too	late	for	a
无人	想法	关于	它	后	这	中断	直到	它	曾是	也	晚的	为了	一个

['ʃəʊdaʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɪps] [hæd; həd] [ɔːl] [dɪsə'pɪəd] ,

showdown	and	the	chips	had	all	disappeared	,
摊牌	和	这	芯片	有	全部	消失	,

中断之后，没人再想起这件事，直到为时已晚，筹码全部丢失，才引发了最后的决战。

['nəʊbədi] [njuː] [weə(r)] .

nobody	knew	where	.
无人	知道	在哪里	.

谁也不知道这是哪里。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] ['prɪti] ['sɪəriəs] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl] ['ɪntrəst] [ɪn] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] ['pəʊkə(r)]

It	takes	a	pretty	serious	happening	to	destroy	all	interest	in	a	game	of	poker
它	需要	一个	漂亮的	严肃的	发生	到	破坏	全部	兴趣	在	一个	游戏	的	扑克

[dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] [wen] ['sʌmbədi] [hæz; həz] [reɪzd] [ðə; ði] ['lɪmɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] [dʒæk] - [pɒt]

just	at	the	moment	when	somebody	has	raised	the	limit	in	a	big	jack	-	pot
只是	在	这	片刻	什么时候	某人	有	提高	这	限制	在	一个	大的	杰克	-	锅

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['pleɪə(r)] [ɪz] ['kɒnfɪdənt] [ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] .

and	each	player	is	confident	of	winning	.
和	每个	玩家	是	自信的	的	获胜	.

一场扑克游戏，在有人提高赌注上限，并且每个玩家都自信能赢的时候，要彻底摧毁玩家对游戏的兴趣，需要发生非常严重的事情。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['hæpənɪŋ] .

But	this	was	a	serious	happening	.
但	这	曾是	一个	严肃的	发生	.

但这是一件很严重的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [məʊst] ['sɪəriəs] [ðæt] [aɪ] ['evə(r)] [njuː] , [ænd; ənd] [keɪm] [nɪə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]

It	was	about	the	most	serious	that	I	ever	knew	,	and	came	near	being	a
它	曾是	关于	这	最多	严肃的	那	我	曾经	知道	,	和	来了	靠近	存在	一个

['trædʒədi] . -

tragedy	.	172
悲剧	.	-

那是我经历过的最严重的事件之一，几乎酿成悲剧。[172]

“ [pə'hæps] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [wʌn] ['sʌmə(r)] [ə'baʊt] [ten] [j'iəz] [ə'gəʊ] [wen] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv]
“ Perhaps you remember one summer about ten years ago when a succession of
“ 也许 你 记住 一 夏天 关于 十 年 前 什么时候 一个 演替 的

[trə'mendəs] [skwɔːl] [strʌk] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] [ɒv; əv] [lɒŋ] ['aɪlənd] [ɒn] [fɔː(r)] [sək'sesɪv] ['sʌndez] .
tremendous squalls struck the south side of Long Island on four successive Sundays .
巨大的 暴风雨 击 这 南 边 的 长的 岛 在 四 连续 星期日 .

“或许你还记得大约十年前的那个夏天，连续四个星期天，长岛南岸遭遇了一连串猛烈的暴风雨。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ten] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
I think it was just ten years ago .
我 思考 它 曾是 只是 十 年 前 .

我想那应该是十年前的事了。

“ [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [klʌb] - [haʊs] , [eɪt] [ɔː(r)] [ten] [ɒv; əv] [juː 'es] , [ðæt] ['sʌmə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
“ We had a club - house , eight or ten of us , that summer , which was
“ 我们 有 一个 俱乐部 - 房子 , 八 或者 十 的 我们 , 那 夏天 , 哪个 曾是

[ləʊ'keɪtɪd] [ɒn] [hɪksɪz] [biːtʃ] ,
located on Hicks's Beach ,
位于 在 希克斯 海滩 ,

“那年夏天，我们八到十个人在希克斯海滩上建了一个俱乐部会所。”

[ɒn] [ðə; ði] [ɪk'striːm] ['westən] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [saʊθ] [beɪ] , [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɒŋ]
on the extreme western end of the Great South Bay , not far from the Long
在 这 极端 西 结尾 的 这 伟大的 南 湾 , 不是 远的 从 这 长的

[biːtʃ] [həʊ'tel] .
Beach Hotel .
海滩 酒店 .

位于大南湾的最西端，距离长滩酒店不远。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz] [ˌʌnprɪ'tenʃəs] [æz; əz] ['eni] [klʌb] - [haʊs] [niːd] [biː; bi] , ['biːɪŋ] ['əʊnli] [ə; eɪ]
It was about as unpretentious as any club - house need be , being only a
它 曾是 关于 作为 朴实无华 作为 任何 俱乐部 - 房子 需要 是 , 存在 仅有的 一个

['ʃænti] ,
shanty ,
棚屋 ,

它简陋得就像任何俱乐部会所该有的样子，只不过是个棚屋而已。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['weðə(r)] - [pruːf] ,
but it was weather - proof ,
但 它 曾是 天气 - 证明 ,

但它是防风雨的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奇特的运气：来自《纽约太阳报》的扑(Queer Luck Poker Stories from the New)

第5/6页

[ænd; ənd] [wɪð] [kɒts] [ænd; ənd] ['hæməks] [wiː; wi] [meɪd] [ɑː'selvz] ['θʌrəli] ['kʌmftəb(ə)l] [wen]

and	with	cots	and	hammocks	we	made	ourselves	thoroughly	comfortable	when
和	和	婴儿床	和	吊床	我们	制成	我们自己	彻底	舒服的	什么时候

[wiː; wi] [slept] [ə'ʃɔː(r)] .

we	slept	ashore	.
我们	睡着了	岸上	.

我们在岸上睡觉时，用行军床和吊床让自己睡得非常舒适。

[mɔː(r)]['ɒf(ə)n][wiː; wi] [wʊd] [sliːp] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sluːp] [jɒt] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ['tʃɑːtəd]

More	often	we	would	sleep	on	board	the	little	sloop	yacht	that	we	had	chartered
更多的	经常	我们	会	睡觉	在	木板	这	小的	单桅帆船	游艇	那	我们	有	特许

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ,

for	the	summer	,
为了	这	夏天	,

更多时候，我们会睡在我们夏天租的那艘小帆船上。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [kruːz] [θruː] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [deɪ] , ['juːzɪŋ][ðə; ði] [klʌb] - [haʊs] [æz; əz]

for	we	used	to	cruise	through	the	entire	day	,	using	the	club	-	house	as
为了	我们	用过的	到	巡航	通过	这	全部的	天	,	使用	这	俱乐部	-	房子	作为

[ə; eɪ]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] .

a	rendezvous	.
一个	会合	.

因为我们过去常常一整天都待在那里，把俱乐部会所当作会面地点。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][dʒ'ɒliəst][ænd; ənd][məʊst][ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] ['siːz(ə)nz] [aɪ]['evə(r)] [ɪn'dʒɔɪd] .

It	was	one	of	the	jolliest	and	most	economical	seasons	I	ever	enjoyed	.
它	曾是	一	的	这	最快乐的	和	最多	经济	季节	我	曾经	享受	.

那是我经历过的最快乐、最经济实惠的季节之一。

“ [wiː; wi][ɔːl] [njuː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['seɪlɪŋ] — [aɪ] [liːst] [ɒv; əv][ɔːl] — [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɒmədɔː(r)] ,

“	We	all	knew	something	about	sailing	—	I	least	of	all	—	but	the	Commodore	,
“	我们	全部	知道	某物	关于	帆船	—	我	至少	的	全部	—	但	这	准将	,

[æz; əz] we173

as	we173
作为	we173

“我们都懂一些航海知识——我尤其不懂——但准将，正如我们173

[ɔːl] [kɔːld] [hɪm] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [best] ['æmətə(r)] ['seɪlə(r)][aɪ]['evə(r)] [njuː] , [səʊ] , ['nætʃ(ə)rəli] , [wiː; wi] [meɪd]

all	called	him	,	was	the	best	amateur	sailor	I	ever	knew	,	so	,	naturally	,	we	made
全部	称为	他	,	曾是	这	最好的	业余	水手	我	曾经	知道	,	所以	,	自然	,	我们	制成

[hɪm] ['skɪpə(r)] ,

him	skipper	,
他	船长	,

大家都叫他船长，他是我认识的最优秀的业余水手，所以，很自然地，我们就让他当船长了。

[ænd; ənd]['nəʊbədi] [els] [ə'sjuːmd] [ɔː(r)] [felt] ['eni] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'bɔːd] .

and	nobody	else	assumed	or	felt	any	responsibility	when	he	was	aboard	.
和	无人	别的	假定	或者	毛毡	任何	责任	什么时候	他	曾是	船上	.

当他在船上时，其他人都没有承担或感受到任何责任。

“ [ɒn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['sʌndeɪ] , [ðə; ði] [fɔːθ] [ɪn][ðə; ði]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['skwɔːli] ['sʌndez] ,

“	On	this	particular	Sunday	,	the	fourth	in	the	series	of	squally	Sundays	,
“	在	这	特别的	星期日	,	这	第四	在	这	系列	的	狂风暴雨	星期日	,

“在这个特殊的星期天，也就是连续第四个刮着狂风的星期天，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sev(ə)n] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ɒn] [ðə; ði] [jɒt] .

there	were	seven	of	us	on	the	yacht	.
那里	是	七	的	我们	在	这	游艇	.

游艇上共有七个人。

[wiː; wi] [hæd; həd] [biːn] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɔːnuːn] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [maɪlz] [iːst] [ɒv; əv] [rek] [liːd] ,

We	had	been	weakfishing	all	the	forenoon	about	four	miles	east	of	Wreck	Lead	,
我们	有	到过	弱鱼	全部	这	午前	关于	四	英里	东方	的	破坏	带领	,

整个上午我们都在沉船滩以东大约四英里处钓弱鱼，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [hæd; həd] [feə(r)] [lʌk] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['retʃɪdli] [hɒt] , [ænd; ənd] , ['taɪərɪŋ]

and	had	had	fair	luck	,	but	it	was	wretchedly	hot	,	and	,	tiring
和	有	有	公平的	运气	,	但	它	曾是	可悲地	热的	,	和	,	令人疲惫

[ɒv; əv] [ðə; ði] [spɔːt] ,

of	the	sport	,
的	这	运动	,

而且运气还不错，但是天气实在太热了，再加上这项运动让人感到厌倦，

[wiː; wi] [hæd; həd] [rʌn] [bæk] ['nɪəli] [tuː; tə] [hɪksɪz] [biːtʃ] [ə'gen] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] ['æŋkə(r)] [ɒf] [ðə; ði]

we	had	run	back	nearly	to	Hicks's	Beach	again	and	come	to	anchor	off	the
我们	有	跑步	后退	几乎	到	希克斯	海滩	再次	和	来	到	锚	离开	这

[best] ['beɪðɪŋ] - [graʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,

best	bathing	-	ground	in	the	neighborhood	,
最好的	洗澡	-	地面	在	这	邻里	,

我们几乎又回到了希克斯海滩，并在附近最好的游泳场所抛锚停泊。

['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [laɪf] - ['seɪvɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] .

opposite	the	life	-	saving	station	.
对面的	这	生活	-	保存	车站	.

在救生站对面。

[ðen] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [plʌndʒ] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['dresɪŋ] [hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kæbɪn] .

Then	we	had	a	plunge	,	and	after	dressing	had	gone	into	the	cabin	.
然后	我们	有	一个	暴跌	,	和	后	敷料	有	已消失	进入	这	舱	.

然后我们跳进水里，穿好衣服后就进了船舱。

[tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [hæd; həd] [bɪ'gʌn]

Two	of	the	men	had	gone	to	sleep	and	the	rest	of	us	had	begun
二	的	这	男人	有	已消失	到	睡觉	和	这	休息	的	我们	有	开始

[ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] ['pəʊkə(r)] .

a	game	of	poker	.
一个	游戏	的	扑克	.

其中两人已经睡着了，我们其他人则开始玩扑克。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɑːst] [geɪm] [aɪ] ['evə(r)] [pleɪd] [ɒn] ['sʌndeɪ] .

It	was	the	last	game	I	ever	played	on	Sunday	.
它	曾是	这	最后的	游戏	我	曾经	玩	在	星期日	.

那是我最后一次在星期天参加比赛。

[ðə; ði] ['kɒmədɔː(r)] [hæd; həd] [meɪd] [ɔːl] [snʌg] [ə'bʌv] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði]

The	Commodore	had	made	all	snug	above	,	and	had	come	down	into	the
这	准将	有	制成	全部	舒适	多于	,	和	有	来	向下	进入	这

['kæbɪn] [lɑːst] [ɒv; əv] [ɔːl] ,

cabin	last	of	all	,
舱	最后的	的	全部	,

准将把上面的一切都安排妥当，最后才下到船舱里。

['sætɪsfaɪd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [raɪt] , [æz; əz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] not174

satisfied	that	everything	was	right	,	as	we	were	not174
使满意	那	一切	曾是	正确的	,	作为	我们	是	not174

我们并不满意一切都妥当了，尽管我们并不174

[ɪn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] , [ænd; ənd][nəʊ][bɪg] [boʊts] ['nævɪgeɪt] [ˌðeərə'baʊt] ['enihaʊ] .

in	the	channel	,	and	no	big	boats	navigate	thereabout	anyhow	.
在	这	渠道	,	和	不	大的	船	导航	大约	无论如何	.

在航道里，而且也没有大型船只在那里航行。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] ['seɪlə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [geɪm] [ə'keɪʒnəli] [fɔː(r); fə(r)]

He	was	good	enough	sailor	,	however	,	to	leave	the	game	occasionally	for
他	曾是	好的	足够的	水手	,	然而	,	到	离开	这	游戏	偶尔	为了

[ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] ,

a	moment	or	two	,
一个	片刻	或者	二	,

不过，他航海技术不错，偶尔也能暂时离开比赛一会儿。

[dʒʌst][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] .

just	to	take	a	look	around	.
只是	到	拿	一个	看	大约	.

只是四处看看。

[bʌt; bət] [nɒt] ['iːv(ə)n][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['lʊkaʊt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,

But	not	even	he	thought	it	worth	while	to	keep	a	lookout	all	the	time	,
但	不是	甚至	他	想法	它	值得	尽管	到	保持	一个	瞭望台	全部	这	时间	,

但他自己也觉得没必要一直保持警惕。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [θɔːt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [seɪf] [æz; əz][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn][ə; eɪ]

for	he	thought	we	were	as	safe	as	we	would	have	been	in	a
为了	他	想法	我们	是	作为	安全的	作为	我们	会	有	到过	在	一个

[brɪk] [haʊs] .

brick	house	.
砖	房子	.

因为他觉得我们和住在砖房里一样安全。

“ ['ɑːftə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ][dʒæk] - [pɒt] ,

“	After	an	hour	or	so	there	came	a	jack	-	pot	,
“	后	一个	小时	或者	所以	那里	来了	一个	杰克	-	锅	,

“大约过了一个小时，就有人中了头奖。”

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['drɔːɪŋ] [ai]['evə(r)] [sɔː] .

in	which	there	was	some	of	the	most	remarkable	drawing	I	ever	saw	.
在	哪个	那里	曾是	一些	的	这	最多	卓越	绘画	我	曾经	锯	.

其中包含一些我见过的最杰出的绘画作品。

[ðə; ði]['brəʊkə(r)][hæd; həd] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [kwiːnz] .

The	Broker	had	opened	it	on	a	pair	of	queens	.
这	经纪人	有	打开	它	在	一个	一对	的	女王们	.

经纪人开盘时拿到了一对皇后。

[ðə; ði] ['kɒmədɔː(r)] [sæt][nekst] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['sevnz] , [keɪm] [ɪn] .

The	Commodore	sat	next	,	and	,	having	a	pair	of	sevens	,	came	in	.
这	准将	卫星	下一个	,	和	,	拥有	一个	一对	的	七	,	来了	在	.

准将坐在旁边，手里拿着一对七，赢了。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] [θriː] [speɪdz] [wɪð] [ə; eɪ] [kwiːn] [æt; ət][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd] ,

The	Doctor	had	three	spades	with	a	queen	at	the	head	,	and	,
这	医生	有	三	黑桃	和	一个	女王	在	这	头	,	和	,

博士手里有三张黑桃牌，最上面是一张皇后牌，而且，

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [bræʃ] ['pleɪə(r)][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] , [pʊʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɪps] .

being	a	brash	player	at	all	times	,	pushed	in	his	chips	.
存在	一个	鲁莽	玩家	在	全部	时代	,	推动	在	他的	芯片	.

他一向是个鲁莽的玩家，孤注一掷。

[ai][hæd; həd] [biːn] ['hævɪŋ] [greɪt] [lʌk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rɪ'laɪ] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	had	been	having	great	luck	for	a	time	,	and	decided	to	rely	on	it	,
我	有	到过	拥有	伟大的	运气	为了	一个	时间	,	和	决定	到	依靠	在	它	,

我之前运气一直很好，于是决定继续保持下去。

[səʊ][ai] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [æn; ən] [eɪs] .

so	I	came	in	with	an	ace	.
所以	我	来了	在	和	一个	高手	.

所以我手里握着一张王牌。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [keɪm] ['ɔːlsəʊ] , [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli] [tuː] ['lɪt(ə)l][fɔː(r)] - [spɒts] [ɪn][hɪz; ɪz]

And	the	Lawyer	came	also	,	though	he	had	only	two	little	four	-	spots	in	his
和	这	律师	来了	还	,	尽管	他	有	仅有的	二	小的	四	-	地点	在	他的

[hænd] .

hand	.
手	.

律师也来了，虽然他手里只有两张小小的四点钞票。

[wiː; wi] [faʊnd] [aʊt] [ɔːl] [ðɪs] [lɒŋ] ['ɑːftəwəd] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [tə'geðə(r)] [wʌn] [naɪt] talking175

We	found	out	all	this	long	afterward	when	we	were	together	one	night	talking175
我们	成立	出去	全部	这	长的	之后	什么时候	我们	是	一起	一	夜晚	talking175

很久以后，我们在一起聊天时才发现这一切。175

['əʊvə(r)][ðə; ði] [ədˈventʃə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wiː; wi] ['lɜːnɪd] [wɒt] [ðə; ði] [drɔː] [wɒz; wəz]

over	the	adventure	,	and	at	the	same	time	we	learned	what	the	draw	was
超过	这	冒险	,	和	在	这	相同的	时间	我们	学习	什么	这	画	曾是

.

:
.

在这次冒险中，我们也明白了它的吸引力所在。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [səʊ] ['kjʊəriəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,

It	seemed	so	curious	to	me	that	I	wrote	it	down	,
它	似乎	所以	好奇的	到	我	那	我	写道	它	向下	,

我觉得这件事太有趣了，就把它记了下来。

[səʊ][ai] [spiːk] [baɪ][ðə; ði][kɑːd][ɪn] ['telɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

so	I	speak	by	the	card	in	telling	it	.
所以	我	说话	经过	这	卡片	在	讲述	它	.

所以我用卡片来讲述这件事。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz] ['diːlɪŋ] , [səʊ][ai] [druː] [ðə; ði][fɜːst] [kɑːdz] .

The	Doctor	was	dealing	,	so	I	drew	the	first	cards	.
这	医生	曾是	处理	,	所以	我	画	这	第一的	牌	.

医生负责发牌，所以我先抽了第一张牌。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'nʌðə(r)] [eɪs] [ænd; ənd] [θriː] [eɪt] [spɒts] .

They	were	another	ace	and	three	eight	spots	.
他们	是	其他	高手	和	三	八	地点	.

他们还有另一张王牌和三个八号位。

[ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [kɔːt] [ə'nʌðə(r)] [fɔː(r)][ænd; ənd] [tuː] [tenz] .

The	Lawyer	caught	another	four	and	two	tens	.
这	律师	捕捉	其他	四	和	二	十	.

律师又抓到了四分和两分。

[ðə; ði]['brəʊkə(r)][gɒt] [θriː] [dʒæks] .

The	Broker	got	three	jacks	.
这	经纪人	得到	三	杰克	.

经纪人拿到了三个杰克。

[ðə; ði] ['kɒmədɔ:(r)] [kɔ:t] [ə; eɪ]['sev(ə)n][ænd; ənd] [tu:] [naɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)][gɒt][hɪz; ɪz] [tu:]

The	Commodore	caught	a	seven	and	two	nines	,	and	the	Doctor	got	his	two
这	准将	捕捉	一个	七	和	二	九	,	和	这	医生	得到	他的	二

['kʌvətɪd] [speɪdz] .

coveted	spades	.
令人垂涎的	黑桃	.

准将抓到了一张七和两张九，而医生则抓到了他梦寐以求的两张黑桃。

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [kwi:nz] [wɒz; wəz] [haɪ] [hænd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [drɔ:] ,

A	pair	of	queens	was	high	hand	before	the	draw	,
一个	一对	的	女王们	曾是	高的	手	前	这	画	,

抽牌前，一对皇后是最大的牌型。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][fɔ:(r)] [fʊls] [ænd; ənd][ə; eɪ] [flʌʃ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bɔ:d] ['ɑ:ftə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

and	there	were	four	fulls	and	a	flush	around	the	board	after	it	.
和	那里	是	四	完整版	和	一个	冲洗	大约	这	木板	后	它	.

之后牌桌上出现了四张全牌和一张同花。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [meɪ] [hæv; həv] ['hæpənd] ['ɒf(ə)n] ,

Such	a	thing	may	have	happened	often	,
这样的	一个	事物	可能	有	发生	经常	,

这种事可能经常发生。

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)] ['hæpənd] [tu:; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] ['hæpənɪŋ] [ɒn] ['eni] ['ʌðə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n]

but	I	never	happened	to	hear	of	it	as	happening	on	any	other	occasion
但	我	绝不	发生	到	听到	的	它	作为	发生	在	任何	其他	场合

[bʌt; bət] [ðɪs] .

but	this	.
但	这	.

但我从未听说过在其他任何场合发生过类似的事情。

“ ['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] ['betɪŋ] [bɪ'gæn] ['fjʊəriəsli] ,

“	Naturally	enough	,	the	betting	began	furiously	,
“	自然	足够的	,	这	投注	开始	愤怒地	,

“不出所料，赌博活动随即激烈展开。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪps] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][ɪn][ðə; ði][pɒt] ['prez(ə)ntli] .

and	the	chips	on	the	table	were	all	in	the	pot	presently	.
和	这	芯片	在	这	桌子	是	全部	在	这	锅	目前	.

桌上的筹码现在都进了底池。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['betɪŋ] ['mʌni] [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌju: 'es] , ['fi:lɪŋ] [θru:]

We	were	betting	money	and	were	,	some	of	us	,	feeling	through
我们	是	投注	钱	和	是	,	一些	的	我们	,	感觉	通过

['aʊə(r)] [p'ɒkɪts] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)][rəʊlz] ,

our	pockets	for	our	rolls	,
我们的	口袋	为了	我们的	卷	,

我们当时在赌博，有些人甚至在口袋里摸索着找筹码。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['kɒmədɔ:(r)] [θru:] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] raised176

when	suddenly	the	Commodore	threw	back	his	head	and	raised176
什么时候	突然	这	准将	扔	后退	他的	头	和	raised176

突然，准将仰头抬起头176

[hɪz; ɪz][hænd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['dʒestʃə(r)] [ðæt] [ə'restɪd] ['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ['ɪnstəntli] .

his	hand	with	a	sudden	gesture	that	arrested	our	attention	instantly	.
他的	手	和	一个	突然	手势	那	被捕	我们的	注意力	即刻	.

他突然做了一个手势，瞬间吸引了我们的注意力。

['drɒpɪŋ] [hɪz; ɪz][kɑ:dz] , [hi:; hi] [spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [rʌʃ] [aʊt][ɒn] [dek] ,

Dropping	his	cards	,	he	sprang	to	his	feet	and	started	to	rush	out	on	deck	,
下降	他的	牌	,	他	弹簧	到	他的	脚	和	开始	到	匆忙	出去	在	甲板	,

他扔掉手中的牌，猛地站起身，冲向牌桌。

[wen] [ə; eɪ] [lɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] [sent] [ˌjuː 'es][ɔːl] ['sprɔːlɪŋ] .

when	a	lurch	of	the	vessel	sent	us	all	sprawling	.
什么时候	一个	困境	的	这	血管	发送	我们	全部	蔓延	.

船身猛地一晃，我们都摔倒在地。

[ðə; ði] [skwɔːl] [hæd; həd] [strʌk] [ˌjuː 'es] .

The	squall	had	struck	us	.
这	暴风雨	有	击	我们	.

暴风雨袭击了我们。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['skræmblɪŋ] [ʌp] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [jɒt]

For	a	moment	,	while	we	were	scrambling	up	,	we	could	feel	the	yacht
为了	一个	片刻	,	尽管	我们	是	争抢	向上	,	我们	可以	感觉	这	游艇

['tʌgɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['æŋkə(r)] ,

tugging	at	her	anchor	,
拉扯	在	她	锚	,

在我们慌忙爬上岸的那一刻，我们能感觉到游艇的锚在用力拉扯着船身。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [draɪv] [dæʃ] ['ɒnwəd] ['sʌmweə(r)] .

and	then	with	a	sudden	drive	dash	onward	somewhere	.
和	然后	和	一个	突然	驾驶	短跑	向前	某处	.

然后突然加速，朝着某个方向疾驰而去。

['wɪðə(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt]['iːv(ə)n] [ges] , ['biːɪŋ] [ɔːl] [bɪ'ləʊ] ,

Whither	we	could	not	even	guess	,	being	all	below	,
往哪里去	我们	可以	不是	甚至	猜测	,	存在	全部	以下	,

我们根本无法猜测我们将去往何处，因为我们都在下面。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['ɑːftəwəd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ˌnɔːθ'iːst] , [ðə; ði] [skwɔːl] ['kʌmɪŋ]

but	we	afterward	found	that	it	was	toward	the	northeast	,	the	squall	coming
但	我们	之后	成立	那	它	曾是	朝向	这	东北	,	这	暴风雨	未来

[frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] - [west] .

from	the	south	-	west	.
从	这	南	-	西方	.

但后来我们发现，风暴来自东北方向，而飑线是从西南方向吹来的。

['ɔːlməʊst][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv][ðə; ði] ['snæpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['keɪb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

Almost	at	the	moment	of	the	snapping	of	the	cable	,	for	it	had
几乎	在	这	片刻	的	这	啪啪	的	这	电缆	,	为了	它	有

[snæpt] ,

snapped	,
啪啪	,

几乎就在电缆断裂的那一刻，因为它已经断裂了，

[wiː; wi] [hɜːd] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [kræʃ] [ˌəʊvə'hed] ,

we	heard	a	tremendous	crash	overhead	,
我们	听到	一个	巨大的	碰撞	开销	,

我们听到头顶传来一声巨响，

[ænd; ənd][wiː; wi] ['ɑːftəwəd] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [lɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [hæd; həd] [θrəʊn] [hɜː(r); hə(r)]

and	we	afterward	learned	that	the	lurch	of	the	boat	had	thrown	her
和	我们	之后	学习	那	这	困境	的	这	船	有	抛掷	她

[stɪk] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

stick	out	of	her	.
戳	出去	的	她	.

后来我们才知道，船的颠簸把她的拐杖甩了出去。

“ [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [draɪv] [ment] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['drɪftɪŋ] ['helpləsli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [mʌd] [flæts] [ɒn]

“	The	sudden	drive	meant	that	we	were	drifting	helplessly	toward	the	mud	flats	on
“	这	突然	驾驶	意思是	那	我们	是	漂流	无助地	朝向	这	泥	公寓	在

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ;

the	other	side	of	the	channel	;
这	其他	边	的	这	渠道	;

“突然的加速意味着我们无助地漂向海峡对岸的泥滩；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ˌæsə'teɪn] [ðɪs] — [ɪn][fækt] , [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][juː 'es][kʊd; kəd][get][tuː; tə]

but	before	we	could	ascertain	this	—	in	fact	,	before	any	of	us	could	get	to
但	前	我们	可以	探明	这	—	在	事实	,	前	任何	的	我们	可以	得到	到

[ðə; ði] [kəm'pænjən] - [wei] — the177

the	companion	-	way	—	the177
这	伴侣	-	方式	—	the177

但在我们能够确定这一点之前——事实上，在我们任何人能够到达舷梯之前——177

['retʃɪd] [bəʊt] [tɜːnd] ['tɜːt(ə)l] .

wretched	boat	turned	turtle	.
可怜	船	转向	龟	.

那艘可怜的船翻了。

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'naɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bəʊt] [kʊd; kəd] [tɜːn] ['tɜːt(ə)l]['ʌndə(r)] [sʌtʃ]

I	have	heard	it	denied	that	such	a	boat	could	turn	turtle	under	such
我	有	听到	它	否认	那	这样的	一个	船	可以	转动	龟	在下面	这样的

['sɜːkəmstənsɪz] ,

circumstances	,
情况	,

我曾听说有人否认这种情况下船只可能会翻覆。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [prɪ'tend] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [haʊ] [ɔː(r)] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] .

and	I	don't	pretend	to	explain	how	or	why	it	did	.
和	我	不	假装	到	解释	如何	或者	为什么	它	做过	.

我并不试图解释它是如何或为什么发生的。

[ɔːl] [ai] [nəʊ] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] ,

All	I	know	is	that	it	did	,
全部	我	知道	是	那	它	做过	,

我只知道事情确实发生了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [riːtʃt] ['aʊə(r)][lɑːst]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] .

and	it	looked	as	if	we	had	reached	our	last	quarter	of	an	hour	.
和	它	看起来	作为	如果	我们	有	达到	我们的	最后的	四分之一	的	一个	小时	.

看起来我们已经到了最后的十五分钟。

“ [ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [wɒz; wəz] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] .

“	The	confusion	was	indescribable	.
“	这	困惑	曾是	无法形容	.

“当时的混乱程度难以形容。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪ'miːdiətli] ['stændɪŋ] [ɔː(r)] ['skræmblɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

Of	course	we	were	immediately	standing	or	scrambling	on	the	ceiling	of	the
的	课程	我们	是	立即地	常设	或者	争抢	在	这	天花板	的	这

['lɪt(ə)l]['kæbɪn] ,

little	cabin	,
小的	舱	,

当然，我们立刻就站了起来，或者爬到了小木屋的天花板上。

[waɪl] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [fel] [wɪð] [juː 'es] .

while	everything	that	had	been	on	the	floor	fell	with	us	.
尽管	一切	那	有	到过	在	这	地面	跌倒	和	我们	.

所有散落在地上的东西都和我们一起倒了下去。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [rʌʃt] [ɪn][mɔː(r)][ðæn; ðən] [weɪst] [diːp] ,

The	water	rushed	in	more	than	waist	deep	,
这	水	匆忙	在	更多的	比	腰部	深的	,

水流涌入，水深超过腰部。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [wʊd] [fɪl] [ʌp]

and	for	a	few	moments	it	looked	as	if	the	little	room	would	fill	up
和	为了	一个	很少	时刻	它	看起来	作为	如果	这	小的	房间	会	充满	向上

[kəm'pliːtli] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [θɪŋk] [wɒt] [ˌpɒsə'bɪləti] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ɒv; əv] ['getɪŋ] [aʊt] .

completely	before	we	could	even	think	what	possibility	there	was	of	getting	out	.
完全地	前	我们	可以	甚至	思考	什么	可能性	那里	曾是	的	获得	出去	.

有那么一会儿，看起来这间小房间就要被挤满了人，我们甚至还没来得及思考有什么办法可以出去。

['fɔːtʃənətli] , [haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['bɔɪənsi] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪzrəbl] [krɑːft] ,

Fortunately	,	however	,	there	was	buoyancy	enough	about	the	miserable	craft	,
幸运的是	,	然而	,	那里	曾是	浮力	足够的	关于	这	悲惨的	工艺	,

不过幸运的是，这艘破旧的小船还有一定的浮力。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kæbɪn][wɒz; wəz] [diːp] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] [hʌl] , [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [nɪə(r)][ðə; ði]

and	the	cabin	was	deep	enough	in	the	hull	,	to	keep	it	pretty	near	the
和	这	舱	曾是	深的	足够的	在	这	船体	,	到	保持	它	漂亮的	靠近	这

['wɔːtə(r)]['lev(ə)l] ,

water	level	,
水	等级	,

船舱位于船体深处，位置相当靠近水面。

[ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪ'miːdiətli] [dɪs'pleɪst] .

and	the	air	in	the	room	was	not	immediately	displaced	.
和	这	空气	在	这	房间	曾是	不是	立即地	流离失所	.

房间里的空气并没有立即被置换出来。

[æt; ət] [liːst] [ðæt] [wɒz; wəz] [haʊ] [aɪ] ['riːzənd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

At	least	that	was	how	I	reasoned	it	out	.
在	至少	那	曾是	如何	我	有理智的	它	出去	.

至少我是这么想的。

[ɔːl] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] ['pɒzətɪvli] [ɪz] that178

All	that	I	can	say	positively	is	that178
全部	那	我	能	说	积极地	是	that178

我唯一能肯定的是，178

[ˌweər'æz] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['təʊtəli] [səb'mɜːdʒd] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['iːzəli] [ɪ'nʌf]

whereas	I	expected	to	be	totally	submerged	I	found	that	I	could	easily	enough
然而	我	预期的	到	是	完全	湮	我	成立	那	我	可以	容易地	足够的

[kiːp] [maɪ] [hed] [aʊt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

keep	my	head	out	of	water	.
保持	我的	头	出去	的	水	.

我原以为会被完全淹没，结果发现我可以轻松地把头露出水面。

[wɒt] [eə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ['daʊtləs] [helpt] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] [ə'fləʊt] , [kən'faɪnd]

What	air	there	was	in	the	cabin	doubtless	helped	to	keep	us	afloat	,	confined
什么	空气	那里	曾是	在	这	舱	毫无疑问	帮助	到	保持	我们	漂浮	,	受限

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

as	it	was	,
作为	它	曾是	,

机舱内仅有的空气无疑帮助我们在狭小的空间里保持漂浮。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ]['veri] [lɒŋ] [taɪm] — [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [tɒst]

and	for	a	time	—	it	seemed	a	very	long	time	—	we	were	tossed
和	为了	一个	时间	—	它	似乎	一个	非常	长的	时间	—	我们	是	抛掷

[ə'baʊt] , [splæʃt] , [ænd; ənd] [θrəʊn] [daʊn] ,

about	,	splashed	,	and	thrown	down	,
关于	,	溅起	,	和	抛掷	向下	,

在很长一段时间里——感觉好像过了很久——我们被抛来抛去，溅起水花，摔倒在地。

[æz; əz][ðə; ði] [bəʊt] [rɔkt] [ænd; ənd] [pɪtʃt] , [bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['draʊnd] .

as	the	boat	rocked	and	pitched	,	but	we	were	not	drowned	.
作为	这	船	摇滚	和	投球	,	但	我们	是	不是	溺水	.

船身剧烈摇晃，但我们没有溺水。

“ [æt; ət] [fɜːst] [nəʊ] [wʌn] [spəʊk] .

“	At	first	no	one	spoke	.
“	在	第一的	不	一	辐	.

起初没有人说话。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [tuː] ['ɔːf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] ,

The	situation	was	too	awful	for	words	,
这	情况	曾是	也	可怕	为了	字	,

情况糟糕透了，简直无法用语言形容。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][səʊ] [ʃɒkt] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['mentəli]

and	it	seemed	as	if	we	were	all	so	shocked	as	to	be	mentally
和	它	似乎	作为	如果	我们	是	全部	所以	震惊	作为	到	是	精神上

[stʌnd] .

stunned	.
目瞪口呆	.

我们似乎都震惊得不知所措。

[aɪ] [nəʊ] [aɪ][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][wʌn] ,

I	know	I	was	for	one	,
我	知道	我	曾是	为了	一	,

我知道我曾经是其中之一。

[ænd; ənd] [ɪf] ['aʊə(r)] [ɪ'skeɪp] [hæd; həd] [dɪ'pendɪd] [ɒn][maɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [miːnz] [wiː; wi] [wʊd] [ɔːl]

and	if	our	escape	had	depended	on	my	thinking	of	a	means	we	would	all
和	如果	我们的	逃脱	有	取决于	在	我的	思维	的	一个	方法	我们	会	全部

[hæv; həv] ['perɪʃt] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] .

have	perished	then	and	there	.
有	遇难	然后	和	那里	.

如果我们的逃脱取决于我想出办法，那么我们当时就会全部丧命。

['fɔːtʃənətli] [ðə; ði] ['kɒmədɔː(r)] [grɑːsp, græsp][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [tɔːk]

Fortunately	the	Commodore	grasped	the	situation	,	and	,	as	we	could	talk
幸运的是	这	准将	抓住	这	情况	,	和	,	作为	我们	可以	讲话

[ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [wel] [ɪ'nʌf] ,

and	understand	one	another	well	enough	,
和	理解	一	其他	出色地	足够的	,

幸运的是，准将理解了形势，而且，由于我们能够很好地交谈和理解彼此，

[hiː; hi][təʊld][juː 'es][hɪz; ɪz][plæn][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] .

he	told	us	his	plan	in	a	few	words	.
他	讲述	我们	他的	计划	在	一个	很少	字	.

他用寥寥数语就向我们讲述了他的计划。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌjuː 'es][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] .

It	was	simple	,	and	it	gave	us	at	least	a	chance	for	life	.
它	曾是	简单的	,	和	它	给予	我们	在	至少	一个	机会	为了	生活	.

它很简单，但至少给了我们活下去的机会。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi]['aʊə(r)]['əʊnli] [tʃɑːns] . - “
Moreover , it appeared to be our only chance . 179 “
而且 , 它 出现 到 是 我们的 仅有的 机会 . - ”

此外，这似乎是我们唯一的机会。179

- [juː; jʊ][kæn; kən][ɔːl] [swɪm] , - [hiː; hi] [sed] .
' You can all swim , ' he said .
- 你 能 全部 游泳 , - 他 说 .

“你们都会游泳，”他说。

- [faɪnd][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] - [laɪn] .
' Find a fishing - line .
- 寻找 一个 钓鱼 - 线 .

找一根钓鱼线。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] . -
There are plenty in the cabin . '
那里 是 很多 在 这 舱 . -

小屋里有很多。

“ ['sʌmbədi] [prə'djuːst] [wʌn][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .
“ Somebody produced one in a moment .
” 某人 生产 一 在 一个 片刻 .

“有人立刻就制作了一个。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ] [riːl] . “
It was on a reel . “
它 曾是 在 一个 卷轴 . ”

它被卷在胶片上。

- [həʊld][fɑːst][tuː; tə][ðə; ði] [riːl] , - [sed] [ðə; ði] ['kɒmədɔː(r)] .
' Hold fast to the reel , ' said the Commodore .
- 抓住 快速地 到 这 卷轴 , - 说 这 准将 .

“抓紧卷线器，”准将说道。

- [aɪl] [teɪk] [wʌn] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪn] [ænd; ənd] [daɪv] [θruː] [ðə; ði] [kəm'pænjən] - [weɪ] .
' I'll take one end of the line and dive through the companion - way .
- 患病的 拿 一 结尾 的 这 线 和 潜水 通过 这 伴侣 - 方式 .

“我拿住绳子的一端，从舱口跳下去。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][maɪ] [weɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd][ʌp] [ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]
I think I can find my way over the side and up on the bottom of the
我 思考 我 能 寻找 我的 方式 超过 这 边 和 向上 在 这 底部 的 这
[bəʊt] .
boat .
船 .

我想我可以从船舷翻过去，爬到船底去。

[aɪl] [həʊld][maɪ][end] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [fiːl] [θriː] [dʒɜːks] [meɪk] [ðɪs] [end][fɑːst] .
I'll hold my end , and when you feel three jerks make this end fast .
患病的 抓住 我的 结尾 , 和 什么时候 你 感觉 三 混蛋 制作 这 结尾 快速地 .

我会坚守我的那部分，当你感到三次抽搐时，就快点结束这一切。

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['fɒləʊ] , [wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
Then you will have to follow , one at a time .
然后 你 将要 有 到 跟随 , 一 在 一个 时间 .

然后你们就得一个一个地跟着做。

[doʊnt] [let] [gəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [laɪn] [æz; əz][juː; jʊ][gəʊ] [aʊt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [kænt] [mɪs] [ðə; ði] [weɪ] .
Don't let go of the line as you go out , and you can't miss the way .
不 让 去 的 这 线 作为 你 去 出去 , 和 你 不能 错过 这 方式 .

出去的时候不要松开绳子，这样你就不会迷路了。

[aɪl] [həʊld][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] . - “
I'll hold the other end . ' “
患病的 抓住 这 其他 结尾 . - 〃

我来拿另一端。

- ['veri] [gʊd] , ['kɒmədɔː(r)] , - [sed] [ðə; ði]['brəʊkə(r)] , - [bʌt; bət][aɪ'd]['betə(r)][gəʊ][fɜːst] .
' Very good , Commodore , ' said the Broker , ' but I'd better go first .
- 非常 好的 , 准将 , - 说 这 经纪人 , - 但 ID 更好的 去 第一的 .

“很好，准将，”经纪人说，“但我最好先走。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['swɪmə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] ,
You know what a swimmer I am ,
你 知道 什么 一个 游泳运动员 我 是 ,

你知道我游泳水平有多高。

[ænd; ənd][ai] ['rekən] [ðə; ði][mæn] [huː] [gəʊz] [fɜːst] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [hɑːdɪst] [dʒɒb] . -
and I reckon the man who goes first will have the hardest job . '
和 我 估计 这 男人 WHO 去 第一的 将要 有 这 最难 工作 . -

我认为第一个出发的人会面临最艰巨的任务。

“ [ðə; ði] ['kɒmədɔː(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [ðɪs] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['lɔɪə(r)]
“ The Commodore was disposed to dispute this proposition , but the Lawyer
〃 这 准将 曾是 处置 到 争议 这 主张 , 但 这 律师
[spəʊk] [ʌp] ['ʃɑːpli] : - [let] [hɪm][gəʊ] ,
spoke up sharply : ' Let him go ,
辐 向上 尖锐地 : - 让 他 去 ,

准将本想反驳这个提议，但律师厉声说道：“放了他，

['kɒmədɔː(r)] , - he180
Commodore , ' he180
准将 , - he180

准将，'he180

[sed] .
said .
说 .

说。

- [ɪts] [ə; eɪ] [fə'lɔːn] [həʊp] [æt; ət] [best] , [ænd; ənd] [hiːz] [fɑː(r)][ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [best] ['swɪmə(r)] .
' It's a forlorn hope at best , and he's far and away the best swimmer .
- 它是 一个 绝望 希望 在 最好的 , 和 他是 远的 和 离开 这 最好的 游泳运动员 .

“这充其量只是渺茫的希望，而且他是迄今为止最优秀的游泳运动员。”

- [səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['set(ə)ld] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt][ðə; ði]['brəʊkə(r)][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .
' So it was settled , and in another moment the Broker had disappeared .
- 所以 它 曾是 定居 , 和 在 其他 片刻 这 经纪人 有 消失 .

事情就这样定了下来，片刻之后，经纪人就消失了。

“ [wel] , [ðæts] [ɔːl][ðə; ði]['stɔːri] .
“ Well , that's all the story .
〃 出色地 , 那就是 全部 这 故事 .

“好了，故事到此结束。”

[ðə; ði][plæn] [wɜːkt] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [pɜːtʃt] [ɒn][ðə; ði] [kiːl] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ten] ['mɪnɪts]
The plan worked and we were all perched on the keel inside of ten minutes
这 计划 工作 和 我们 是 全部 栖息 在 这 龙骨 里面 的 十 分钟
.
:
.

计划奏效了，不到十分钟，我们都坐到了龙骨上。

[ðeə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [siːn] [baɪ][ðə; ði][laɪf] - ['seɪvɪŋ] [pə'trəʊl] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['teɪkən] [ɒf]

There	we	were	seen	by	the	life	-	saving	patrol	,	and	were	all	taken	off
那里	我们	是	已见	经过	这	生活	-	保存	巡逻	,	和	是	全部	已采取	离开

['seɪfli] [suːn] ['ɑːftə(r)] .

safely	soon	after	.
安全	很快	后	.

在那里我们被救生巡逻队发现，随后所有人都安全离开。

[aɪ] [kænt] [seɪ] [aɪ]['evə(r)] [ɪn'dʒɔɪd] ['jɒtɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [sed] ,

I	can't	say	I	ever	enjoyed	yachting	after	that	day	,	and	,	as	I	said	,
我	不能	说	我	曾经	享受	游艇	后	那	天	,	和	,	作为	我	说	,

从那天起，我再也没享受过游艇生活，而且，正如我所说，

[aɪ]['nevə(r)] [pleɪd] ['pəʊkə(r)][ɒn] ['sʌndeɪ] [ə'gen] . ” -

I	never	played	poker	on	Sunday	again	.	”	181
我	绝不	玩	扑克	在	星期日	再次	.	”	-

我之后再也没有在星期天玩过扑克了。”181

[fɒs] [stɒpt] [ðə; ði] [geɪm]

Foss	Stopped	the	Game
福斯	停止	这	游戏

福斯停止了比赛

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] - [taɪm] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvə(r)] ['pækɪt] ['kæptɪn]

ONE	OF	THE	DUTIES	OF	AN	OLD	-	TIME	MISSISSIPPI	RIVER	PACKET	CAPTAIN
一	的	这	职责	的	一个	老的	-	时间	密西西比州	河	包	队长

一位老式密西西比河客船船长的职责之一

“ [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['heɪzi][ɪn][maɪ]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['prɒpə(r)]

“	I	have	always	been	a	little	hazy	in	my	notion	of	what	are	the	proper
”	我	有	总是	到过	一个	小的	朦胧	在	我的	概念	的	什么	是	这	恰当的

['fʌnkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvə(r)] ['stiːmbəʊt] ,

functions	of	the	Captain	of	a	Mississippi	River	steamboat	,
函数	的	这	队长	的	一个	密西西比州	河	汽船	,

“我一直不太清楚密西西比河汽船船长的职责究竟是什么。”

” [sed] [ðə; ði] [greɪ] - [heəd] [jʌŋ] - ['lʊkɪŋ] [mæn] .

”	said	the	gray	-	haired	young	-	looking	man	.
”	说	这	灰色的	-	头发	年轻的	-	寻找	男人	.

“那位头发花白、看起来很年轻的男子说道。”

“ [aɪ] [sə'pəʊz] , ['riːəli] , [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['iːzɪə] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə]

“	I	suppose	,	really	,	that	nothing	would	have	been	easier	than	for	me	to
”	我	认为	,	真的	,	那	没有什么	会	有	到过	更轻松	比	为了	我	到

[faɪnd] [aʊt] ,

find	out	,
寻找	出去	,

“我想，对我来说，没有什么比这更容易找到答案的了。”

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] ['træv(ə)ld] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

for	I	traveled	a	great	deal	on	the	river	some	years	ago	,
为了	我	旅行	一个	伟大的	交易	在	这	河	一些	年	前	,

因为几年前我曾多次沿河旅行，

[ænd; ənd][aɪ] [njuː] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['stiːmbəʊt] [æz; əz][ə; eɪ]

and	I	knew	a	lot	of	people	who	were	engaged	in	steamboating	as	a
和	我	知道	一个	很多	的	人们	WHO	是	已订婚的	在	汽船	作为	一个

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

我认识很多以汽船运输为生的人，

[bɪ'saɪdz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] [ə'kweɪntəns] [wɪð] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ðəm'selvz] .

besides	**enjoying**	**a**	**personal**	**acquaintance**	**with**	**several**	**of**	**the**	**Captains**	**themselves**	**.**
除了	享受	一个	个人的	熟人	和	一些	的	这	队长	他们自己	.

此外，他还与几位船长私交甚好。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ][duː; də][nɒt] [laɪk][tuː; tə] [nəʊ] ['defɪnətli] ,

But	**there**	**are**	**some**	**things**	**that**	**I**	**do**	**not**	**like**	**to**	**know**	**definitely**	**,**
但	那里	是	一些	事物	那	我	做	不是	喜欢	到	知道	确实	,

但有些事情我并不想确切地知道。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	**this**	**is**	**one**	**of**	**them**	**.**
和	这	是	一	的	他们	.

这是其中之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] ['spekjuleɪt] [ə'baʊt][ðem; ðəm][ɪn]['aɪd(ə)l] ['moʊmənts] and184

It	**is**	**more**	**interesting**	**to**	**speculate**	**about**	**them**	**in**	**idle**	**moments**	**and184**
它	是	更多的	有趣的	到	推测	关于	他们	在	闲置的	时刻	and184

在闲暇时间推测它们更有趣，184

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [ˌwɪmzɪ'kælɪti] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ðæn; ðən][tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði]

to	**think**	**of**	**all**	**sorts**	**of**	**whimsicalities**	**as**	**possible**	**than**	**to**	**get**	**at**	**the**
到	思考	的	全部	排序	的	异想天开	作为	可能的	比	到	得到	在	这

[fækts] ,

facts	**,**
事实	,

与其说是追求事实，不如说是想着各种异想天开的事情。

[wɪtʃ] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

which	**would**	**not**	**be**	**interesting**	**at**	**all**	**.**
哪个	会	不是	是	有趣的	在	全部	.

那一点也不有趣。

“ [naʊ] , [ɒn][ðə; ði] [leɪks] , [ænd; ənd][ɒn] [sʌtʃ] [sɔːlt] - ['wɔːtə(r)][krɑːft][æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['træv(ə)ld] [ɒn] ,

“	**Now**	**,**	**on**	**the**	**lakes**	**,**	**and**	**on**	**such**	**salt**	**-**	**water**	**craft**	**as**	**I**	**have**	**traveled**	**on**	**,**
“	现在	,	在	这	湖泊	,	和	在	这样的	盐	-	水	工艺	作为	我	有	旅行	在	,

“现在，在湖泊上，以及我曾乘坐过的那些咸水船只上，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] ['evɪdəns] .

the	**Captain**	**of**	**the**	**boat**	**is**	**very**	**much**	**in**	**evidence**	**.**
这	队长	的	这	船	是	非常	很多	在	证据	.

船长非常显眼。

[hiː; hi][hæz; həz][ɔːl][tuː; tə][seɪ] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] ,

He	**has**	**all**	**to**	**say**	**about**	**everything**	**,**
他	有	全部	到	说	关于	一切	,

他对所有事情都有发言权，

[ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [kɔːt] [ɒv; əv] [ə'piːlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['traɪəl][ænd; ənd]

and	**seems**	**to**	**be**	**a**	**sort**	**of**	**court**	**of**	**appeals**	**for**	**the**	**trial**	**and**
和	似乎	到	是	一个	种类	的	法庭	的	上诉	为了	这	审判	和

['faɪn(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv][ɔːl] [keɪsɪz] ,

final	**disposition**	**of**	**all**	**cases**	**,**
最终的	处置	的	全部	案例	,

它似乎是一个上诉法院，负责审理和最终裁决所有案件。

['trɪviəl] [ɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .

trivial	**or**	**important**	**.**
琐碎的	或者	重要的	.

无关紧要还是重要。

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] [ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] ['əʊvə(r)] ['evri] ['diːteɪl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,

He	seems	to	have	a	personal	supervision	over	every	detail	of	his	business	,
他	似乎	到	有	一个	个人的	监督	超过	每一个	细节	的	他的	商业	,

他似乎对公司运营的每一个细节都亲自把关。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['riːəl] ['leʒə(r)] .

and	to	have	very	little	real	leisure	.
和	到	有	非常	小的	真实的	闲暇	.

而且几乎没有真正的休闲时间。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [bəʊt] [hæz; həz]['sɪmələ(r)]

It	may	be	,	of	course	,	that	the	Captain	of	a	Mississippi	boat	has	similar
它	可能	是	,	的	课程	,	那	这	队长	的	一个	密西西比州	船	有	相似的

['djuːtiz] [ænd; ənd] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] ,

duties	and	responsibilities	,
职责	和	职责	,

当然，密西西比河上的船长可能也承担着类似的职责。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [səʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ævərɪdʒ] ['pæsɪndʒə(r)] .

but	it	doesn't	seem	so	to	the	average	passenger	.
但	它	不	似乎	所以	到	这	平均的	乘客	.

但普通乘客似乎并不这么认为。

“ [ɪn][ðə; ðɪ][fɜːst] [pleɪs] , [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n]

“	In	the	first	place	,	he	seems	to	have	nothing	to	say	about	the	navigation
“	在	这	第一的	地方	,	他	似乎	到	有	没有什么	到	说	关于	这	导航

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bəʊt] .

of	his	boat	.
的	他的	船	.

“首先，他似乎对自己的船的航行没有任何发言权。”

[ðə; ðɪ]['paɪlət] [ə'tendz] [tuː; tə] [ðæt] , [ə'pærəntli] , [ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] .

The	pilot	attends	to	that	,	apparently	,	all	the	time	.
这	飞行员	参加	到	那	,	显然	,	全部	这	时间	.

飞行员显然一直都在关注这件事。

[ðen] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [hæz; həz]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kruː] .

Then	the	Captain	has	little	to	say	to	the	crew	.
然后	这	队长	有	小的	到	说	到	这	全体人员	.

然后，船长就没什么话要跟船员说了。

[ðə; ðɪ] [meit] [bɔsiz] [ðə; ðɪ] ['dekhænd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['raustə,baut] , [ænd; ənd] the185

The	mate	bosses	the	deckhands	and	the	roustabouts	,	and	the185
这	伴侣	老板	这	水手	和	这	杂工	,	和	the185

大副统领水手和杂工，而185

[ˌendʒɪ'nɪə(r)][hæz; həz][kən'trəʊl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'pɑːtmənt] .

engineer	has	control	of	his	own	department	.
工程师	有	控制	的	他的	自己的	部门	.

工程师拥有自己部门的管理权。

[ai] [sə'pəʊz] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [gɪvz] [ðem; ðəm][bəuθ] ['ɔːdərs] , [ðəʊ] [ai]['nevə(r)] [sɔː] [ɔː(r)] [hɜːd] [hɪm]

I	suppose	the	Captain	gives	them	both	orders	,	though	I	never	saw	or	heard	him
我	认为	这	队长	给予	他们	两个都	订单	,	尽管	我	绝不	锯	或者	听到	他

[duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

do	it	.
做	它	.

我想船长会给他们俩下达命令，虽然我从未亲眼见过或亲耳听过他这样做。

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [hɪm]['ɔːdə(r)][ðə; ðɪ] [weitə] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ðɪ]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

I	have	heard	him	order	the	waiters	about	in	the	dining	-	room	,
我	有	听到	他	命令	这	服务员	关于	在	这	用餐	-	房间	,

我曾听见他在餐厅里指挥服务员。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə] [klɑːs] [ðæt] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['djuːtiz] .

but	it	seems	ridiculous	to	class	that	among	his	duties	.
但	它	似乎	荒谬的	到	班级	那	之中	他的	职责	.

但把这列为他的职责似乎很荒谬。

[ˌɔːltə'geðə(r)] , [tuː; tə][wʌn] [huː] ['dʌznt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]['mætə(r)] ,

Altogether	,	to	one	who	doesn't	understand	the	matter	,
共	,	到	一	WHO	不	理解	这	事情	,

总而言之，对于一个不了解情况的人来说，

[ðə; ði] ['kæptɪnz] ['ɒfɪs] [siːm] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə]['kɒmɪk] ['ɒprə] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ,

the	Captain's	office	seems	suited	to	comic	opera	rather	than	to	navigation	,
这	船长的	办公室	似乎	适合	到	漫画	歌剧	相当	比	到	导航	,

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] ['ɪntɪmeɪtɪd] ,

and	,	as	I	intimated	,
和	,	作为	我	暗示	,

船长办公室似乎更适合滑稽歌剧而不是航海，而且，正如我暗示的那样，

[aɪ][ɪn'dʒɔɪ]['kɒmɪk] ['ɒprə] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] .

I	enjoy	comic	opera	too	much	to	want	to	understand	this	.
我	享受	漫画	歌剧	也	很多	到	想	到	理解	这	.

我太喜欢喜歌剧了，所以不想了解这个。

“ [ðeə(r)] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz][nəʊ][dʒəʊk] .

“	There	is	one	thing	about	the	position	,	however	,	which	is	no	joke	.
“	那里	是	一	事物	关于	这	位置	,	然而	,	哪个	是	不	开玩笑	.

“然而，这个职位有一点可不是开玩笑的。”

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæz; həz] ['ɑːbɪtrəri] [pə'liːs] ['paʊə(r)]['əʊvə(r)] ['evrɪbɒdi] [ɒn] [bɔːd] [hɪz; ɪz] [bəʊt] , [ən'les] ,

The	Captain	has	arbitrary	police	power	over	everybody	on	board	his	boat	,	unless	,
这	队长	有	随意的	警察	力量	超过	大家	在	木板	他的	船	,	除非	,

[ɪn'diːd] ,

indeed	,
的确	,

船长对船上所有人拥有任意的警察权力，除非，确实如此。

[ðə; ði]['paɪlət][ɪz][ɪg'zempt] .

the	pilot	is	exempt	.
这	飞行员	是	豁免	.

飞行员除外。

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] .

I	don't	know	about	that	.
我	不	知道	关于	那	.

我对此并不了解。

[səʊ] [wel] [ɪz] [ðɪs] [fækt] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [ðɪs] [ɔː'θɒrəti] [dɪ'spjuːtɪd][bʌt; bət][wʌns] ,

So	well	is	this	fact	understood	that	I	never	saw	this	authority	disputed	but	once	,
所以	出色地	是	这	事实	理解	那	我	绝不	锯	这	权威	争议	但	一次	,

这一事实如此广为人知，以至于我只见过一次有人质疑这种权威。

[ænd; ənd][ɒn] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] [huː] [dɪd][ðə; ði] [dɪ'spjuːtɪŋ] .

and	on	that	occasion	it	was	not	well	for	the	man	who	did	the	disputing	.
和	在	那	场合	它	曾是	不是	出色地	为了	这	男人	WHO	做过	这	争议	.

那次，与人争论的那个人并没有得到好下场。

“ ['kæptɪn] [fɒs] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ['pækɪt] [ləʊn] [stɑː(r)] , ['plaɪɪŋ] [bɪ'twiːn] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [ænd; ənd]

“	Captain	Foss	of	the	river	packet	Lone	Star	,	plying	between	St	.	Louis	and
“	队长	福斯	的	这	河	包	孤独	星星	,	合奏	之间	英石	.	路易斯	和

[njuː] Orleans186

New	Orleans186
新的	Orleans186

“往返于圣路易斯和新奥尔良之间的河轮“孤星号”的船长福斯186

[sʌm; səm] ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

some	twenty	years	ago	,
一些	二十	年	前	,

大约二十年前，

[wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [men] [aɪ] ['evə(r)] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [nəʊ] [ɒn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

was	one	of	the	finest	men	I	ever	chanced	to	know	on	the	river	.
曾是	一	的	这	最好的	男人	我	曾经	偶然	到	知道	在	这	河	.

他是我在河上遇到的最优秀的人之一。

[ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌðənə(r)] [nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [daʊt] [huː] [sɔː] [hɪm] [ænd; ənd] [hɜːd] [hɪm]

That	he	was	a	Southerner	no	one	could	doubt	who	saw	him	and	heard	him
那	他	曾是	一个	南方人	不	一	可以	怀疑	WHO	锯	他	和	听到	他

[tɔːk] ,

talk	,
讲话	,

凡是见过他、听过他说话的人，都不会怀疑他是南方人。

[bʌt; bət] [aɪ] ['nevə(r)] [njuː] [wɒt] [steɪt] [hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm] .

but	I	never	knew	what	State	he	came	from	.
但	我	绝不	知道	什么	状态	他	来了	从	.

但我一直不知道他来自哪个州。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['mɪd(ə)l] ['stætʃə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪ'veləpmənt] ,

He	was	a	man	of	middle	stature	and	remarkable	physical	development	,
他	曾是	一个	男人	的	中间	身材	和	卓越	身体的	发展	,

他身材中等，体格发育非常出色。

[strɒŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [hɔːs] [ænd; ənd] ['æktɪv] [æz; əz] [ə; eɪ] [kæt] .

strong	as	a	horse	and	active	as	a	cat	.
强的	作为	一个	马	和	积极的	作为	一个	猫	.

力大如马，灵巧如猫。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːmi] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['mɪlətri] ['beərɪŋ] ,

I	think	he	had	been	in	the	army	,	for	he	had	a	military	bearing	,
我	思考	他	有	到过	在	这	军队	,	为了	他	有	一个	军队	轴承	,

我认为他当过兵，因为他有军人的气质。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] ['kæptɪn] [keɪm] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

but	his	title	of	Captain	came	,	of	course	,	from	his	position	.
但	他的	标题	的	队长	来了	,	的	课程	,	从	他的	位置	.

但他的上尉头衔，当然源于他的职位。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dændi] , [ænd; ənd] [drest] [ɪn] [wɒt] [wɒz; wəz] [əʊld] [staɪl] ['iːv(ə)n]

He	was	somewhat	of	a	dandy	,	and	dressed	in	what	was	old	style	even
他	曾是	有些	的	一个	花花公子	,	和	穿着	在	什么	曾是	老的	风格	甚至

[ðen] ,

then	,
然后	,

他有点儿爱打扮，穿着即使在当时也算是老式的服装。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['niːtnəs] [ænd; ənd] [faɪn] [mə'tɪərɪəl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] [meɪd] [hɪm]

but	the	exquisite	neatness	and	fine	material	of	his	clothing	made	him
但	这	精美的	整洁	和	美好的	材料	的	他的	衣服	制成	他

[kən'spɪkjuəs] ['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['welθi] [ænd; ənd] [wel] - [drest] ['pæsndʒər] [huː] ['pætrənaiz]

conspicuous	even	among	the	wealthy	and	well	-	dressed	passengers	who	patronized
显眼的	甚至	之中	这	富裕	和	出色地	-	穿着	乘客	WHO	受惠

[hɪz; ɪz] [bəʊt] [frɒm; frəm] [tʃɔɪs] [wen'evə(r)] [ðeɪ] ['træv(ə)ld] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

his	boat	from	choice	whenever	they	traveled	the	river	.
他的	船	从	选择	每当	他们	旅行	这	河	.

但他衣着的精致整洁和上等面料，即使在那些每次乘船游览河流时都会特意选择乘坐他船只的富裕且衣着考究的乘客中，也显得格外引人注目。

“ [swɑːv] , ['pɒlɪʃt] , [ænd; ənd] [ɪk'striːmli] ['kwaɪət][ɪn][hɪz; ɪz] ['mænəz] [ɒn]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

“	Suave	,	polished	,	and	extremely	quiet	in	his	manners	on	ordinary	occasion	,
“	温文尔雅	,	抛光	,	和	极其	安静的	在	他的	礼仪	在	普通的	场合	,

“他举止温文尔雅，风度翩翩，平时待人极其安静。”

[hiː; hi][kʊd; kəd] [bleɪz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][məʊst]['faɪəri] [bəːsts] [ɒv; əv]['tempə(r)] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]

he	could	blaze	out	in	the	most	fiery	bursts	of	temper	when	he	had
他	可以	火焰	出去	在	这	最多	火热	爆发	的	脾气	什么时候	他	有

[ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] .

provocation	.
挑衅	.

他一旦受到挑衅，就会暴跳如雷，怒火中烧。

[ai]['nevə(r)] [sɔː] him187

I	never	saw	him187
我	绝不	锯	him187

我从未见过他187

[ɪn][ə; eɪ]['tempə(r)][bʌt; bət] [twaɪs] ,

in	a	temper	but	twice	,
在	一个	脾气	但	两次	,

两次，都带着怒气。

[ænd; ənd] ['kjʊəriəsli] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [gruː] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv]['pəʊkə(r)] [iːtʃ] [taɪm] .

and	curiously	enough	the	trouble	grew	out	of	a	game	of	poker	each	time	.
和	奇怪的是	足够的	这	麻烦	生长	出去	的	一个	游戏	的	扑克	每个	时间	.

奇怪的是，每次麻烦都是从扑克牌游戏中引起的。

“ ['pəʊkə(r)][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] [sə'luːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [æt; ət] [naɪt] ,

“	Poker	was	always	played	in	the	main	saloon	of	the	boat	at	night	,
“	扑克	曾是	总是	玩	在	这	主要的	酒吧	的	这	船	在	夜晚	,

“晚上，人们总是在船上的主沙龙里玩扑克牌。”

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [siːn] [sʌm; səm] [stɪf] [geɪmz] [pleɪd] [ɒn][ðə; ði]

as	a	matter	of	course	,	and	I	have	seen	some	stiff	games	played	on	the
作为	一个	事情	的	课程	,	和	我	有	已见	一些	僵硬的	游戏	玩	在	这

[ləʊn] [stɑː(r)] ,

Lone	Star	,
孤独	星星	,

这是理所当然的，而且我在孤星号上也见过一些激烈的比赛。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [meɪd] ['sevrəl] [trɪps] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .

for	I	made	several	trips	on	her	.
为了	我	制成	一些	旅行	在	她	.

因为我曾多次搭乘她的车。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [pleɪ] [ðeə(r)][maɪ'self] , ['iːv(ə)n] [wɪð] ['strendʒər] ,

I	didn't	hesitate	to	play	there	myself	,	even	with	strangers	,
我	没有	犹豫	到	玩	那里	我	,	甚至	和	陌生人	,

我毫不犹豫地亲自去那里玩，即使是和陌生人一起。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [njuː] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [huː] [pleɪd]

for	I	knew	the	reputation	of	the	boat	and	of	the	Captain	,	who	played
为了	我	知道	这	名声	的	这	船	和	的	这	队长	,	WHO	玩

[hɪm'self] [ə'keɪʒnəli] ,

himself	occasionally	,
他自己	偶尔	,

因为我了解这艘船和船长的名声，他偶尔也会亲自上阵。

[ðəʊ] [nɒt] ['veri] ['ɒf(ə)n] .

though	not	very	often	.
尽管	不是	非常	经常	.

虽然并不经常发生。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] ['pleər] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

He	was	called	one	of	the	best	players	on	the	river	,
他	曾是	称为	一	的	这	最好的	玩家	在	这	河	,

他被誉为河上最优秀的牌手之一。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi] ['θʌrəli] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌtəli]

and	was	known	to	be	thoroughly	upright	and	believed	to	be	utterly
和	曾是	已知	到	是	彻底	直立	和	相信	到	是	完全地

[dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv][fɪə(r)] .

devoid	of	fear	.
缺乏	的	害怕	.

他为人正直，无所畏惧。

[hiː; hi] [njuː] [ɔːl][ðə; ði] ['gæmbəlz] [huː] ['træv(ə)ld][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

He	knew	all	the	gamblers	who	traveled	the	river	,
他	知道	全部	这	赌徒	WHO	旅行	这	河	,

他认识所有在河上赌博的人，

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] ['eni] ['krʊkɪd] [pleɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn] .

and	would	not	allow	any	crooked	play	in	his	jurisdiction	.
和	会	不是	允许	任何	歪	玩	在	他的	管辖权	.

在他的管辖范围内，他绝不允许任何不正当的竞争行为。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [njuː] [ðɪs] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['həʊlsəm] [rɪ'spekt]

It	was	reported	that	they	all	knew	this	and	had	a	wholesome	respect
它	曾是	据报道	那	他们	全部	知道	这	和	有	一个	健康	尊重

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɔː'θɒrəti] ,

for	his	authority	,
为了	他的	权威	,

据报道，他们都知道这一点，并且对他的权威抱有由衷的尊重。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ruːl] [tuː; tə][set][ə; eɪ][mæn] [ə'ʃɔː(r)] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] [ɪf] [hiː; hi]

knowing	that	he	made	it	a	rule	to	set	a	man	ashore	in	the	wilderness	if	he
会心	那	他	制成	它	一个	规则	到	放	一个	男人	岸上	在	这	荒野	如果	他

[wɒz; wəz] [dɪ'tektɪd] [ɪn] ['eni] [ˌʌndə'hænd] [wɜːk] .

was	detected	in	any	underhand	work	.
曾是	检测到	在	任何	暗中	工作	.

他知道，如果发现有人从事任何不正当的勾当，就会把这个人流放到荒野上。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] this188

He	had	done	this188
他	有	完毕	this188

他已经这样做了188

['sevrəl] [taɪmz] ,

several	times	,
一些	时代	,

几次，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ]['gæmblə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [huː]

and	it	was	generally	believed	that	there	wasn't	a	gambler	in	the	country	who
和	它	曾是	一般来说	相信	那	那里	不是	一个	赌徒	在	这	国家	WHO

[wʊd] [pleɪ] ['eni] [trɪks] [ɒn] ['kæptɪn] [fɑːs] [bəʊt] .

would	play	any	tricks	on	Captain	Foss's	boat	.
会	玩	任何	技巧	在	队长	福斯	船	.

人们普遍认为，全国没有哪个赌徒会在福斯船长的船上耍任何花招。

“ [wʌn] [naɪt] , [æn; ən]['aʊə(r)][ɔ:(r)] [tu:] ['ɑ:ftə(r)][wi:; wi][hæd; həd] [left] ['memfɪs] [ɒn][ðə; ði] [wei] [daʊn]

“	One	night	,	an	hour	or	two	after	we	had	left	Memphis	on	the	way	down
“	一	夜晚	,	一个	小时	或者	二	后	我们	有	左边	孟菲斯	在	这	方式	向下

[ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

the	river	,
这	河	,

“一天晚上，在我们离开孟菲斯沿河而下大约一两个小时后，

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['sɔ:ntə, 'sɑ:n-]['ɪntu:][ðə; ði] [sə'lu:n] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi]['hædnt][ə; eɪ][keə(r)][ɔ:(r)][ə; eɪ]

the	Captain	sauntered	into	the	saloon	looking	as	if	he	hadn't	a	care	or	a
这	队长	漫步	进入	这	酒吧	寻找	作为	如果	他	之前没有	一个	关心	或者	一个

[rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,

responsibility	of	any	kind	,
责任	的	任何	种类	,

船长大摇大摆地走进沙龙，一副无忧无虑、无所事事的样子。

[ænd; ənd] , ['si:ɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [kɑ:dz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ,

and	,	seeing	a	game	of	cards	going	on	,
和	,	看到	一个	游戏	的	牌	去	在	,

看到有人在玩牌，

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['lukə] - [ɒn] , [ɒv; əv] [hu:m] [ai][wɒz; wəz]

he	walked	up	to	the	table	and	joined	the	lookers	-	on	,	of	whom	I	was
他	步行	向上	到	这	桌子	和	加入	这	外貌	-	在	,	的	谁	我	曾是

[wʌn] .

one	.
一	.

他走到桌边，加入到围观者行列中，我也是其中之一。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feəli] [stɪf] [geɪm] ,

It	was	a	fairly	stiff	game	,
它	曾是	一个	相当	僵硬的	游戏	,

这是一场相当激烈的比赛。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] ['mʌni] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hændz][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:]['rɑ:ðə(r)] [ɪk'saɪtɪŋ] ,

and	there	was	enough	money	changing	hands	to	make	it	rather	exciting	,
和	那里	曾是	足够的	钱	变化	双手	到	制作	它	相当	激动人心	,

而且涉及的资金数额相当可观，让交易变得相当刺激。

['i:v(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [wɜ:rnt] ['pleɪɪŋ] .

even	for	those	who	weren't	playing	.
甚至	为了	那些	WHO	不是	玩耍	.

即使对于那些没有参与比赛的人来说也是如此。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɔ:(r)] [men] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] , [ðeɪ] [si:md] ['ɔ:lməʊst] [ded] [tu:; tə][ðə; ði]

As	for	the	four	men	who	were	playing	,	they	seemed	almost	dead	to	the
作为	为了	这	四	男人	WHO	是	玩耍	,	他们	似乎	几乎	死的	到	这

[ˌaʊt'saɪd] [wɜ:ld] .

outside	world	.
外部	世界	.

至于那四个正在踢球的男人，他们看起来就像与世隔绝了一样。

['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)] [mi:nz] ,

Whether	they	were	playing	beyond	their	means	,
无论	他们	是	玩耍	超过	他们的	方法	,

他们是否发挥出了超出自身能力的水平，

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ðæt] [held][ðem; ðəm]

or	whether	it	was	simply	the	excitement	of	the	game	that	held	them
或者	无论	它	曾是	简单地	这	激动	的	这	游戏	那	握住	他们

['spelbaʊnd] , [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ,

spellbound	,	I	didn't	know	,
着迷	,	我	没有	知道	,

或许仅仅是游戏的刺激让他们着迷，我就不得而知了。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd] [wɒtʃt] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd]['hædnt] [hɜːd] [wʌn][ɒv; əv]

but	I	had	watched	them	for	an	hour	and	hadn't	heard	one	of
但	我	有	观看	他们	为了	一个	小时	和	之前没有	听到	一	的

[ðem; ðəm]['ʌtə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [bɪ'jɒnd] [wɒt] [ðə; ði] game189

them	utter	a	word	beyond	what	the	game189
他们	说出	一个	单词	超过	什么	这	game189

但我观察了他们一个小时，除了游戏里的声音之外，我没听到他们说一句话。

[kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] .

called	for	.
称为	为了	.

需要。

[ðeə(r)]['feɪsɪz][ɔːl] [ʃəʊd] [ɪn'tens] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,

Their	faces	all	showed	intense	emotion	,
他们的	面孔	全部	显示	激烈的	情感	,

他们脸上都流露出强烈的情绪。

[ænd; ənd][wʌn] [mænz] [hænd] [ʃʊk] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə] [diːl] .

and	one	man's	hand	shook	so	that	he	had	hard	work	to	deal	.
和	一	男人的	手	摇晃	所以	那	他	有	难的	工作	到	交易	.

其中一个人的手在颤抖，所以他要处理一些棘手的工作。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [geɪm] [ðæt] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

It	may	not	have	been	the	game	that	caused	it	,	but	I	thought	it	was	.
它	可能	不是	有	到过	这	游戏	那	导致	它	,	但	我	想法	它	曾是	.

或许并非是游戏导致了这件事，但我当时这么认为。

“ ['ɑːftə(r)] ['kæptɪn] [fɒs] [hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] [baɪ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

“	After	Captain	Foss	had	been	standing	by	for	a	few	minutes	,	one	of	the
“	后	队长	福斯	有	到过	常设	经过	为了	一个	很少	分钟	,	一	的	这

[fɔː(r)] ,

four	,
四	,

“福斯上尉站在那里等了几分钟后，四人中的一人……”

[ə; eɪ] [peɪl] , [ˌɪntə'lektʃuəl] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [θruː] [daʊn] [ə; eɪ] ['luːzɪŋ] [hænd] [wɪð] [sʌm; səm] [ʃəʊ] [ɒv; əv]

a	pale	,	intellectual	-	looking	man	,	threw	down	a	losing	hand	with	some	show	of
一个	苍白	,	知识分子	-	寻找	男人	,	扔	向下	一个	输	手	和	一些	展示	的

['tempə(r)] ,

temper	,
脾气	,

一个面色苍白、看起来像个知识分子的男人，输了牌后有些恼怒地扔掉了牌。

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [wɪð] [æn; ən] [əʊθ] , - [nɒt] [laʊd] , [bʌt; bət] [diːp] - :

and	exclaimed	with	an	oath	,	'	not	loud	,	but	deep	'	:
和	惊呼	和	一个	誓言	,	-	不是	大声	,	但	深的	-	:

他低声咒骂道：“声音不大，但很深沉”：

- [ai]['nevə(r)][dɪd][hæv; həv]['eni] [lʌk] [ɪn][ə; eɪ][fɔː(r)] - ['hændɪd] [geɪm] .

'	I	never	did	have	any	luck	in	a	four	-	handed	game	.
-	我	绝不	做过	有	任何	运气	在	一个	四	-	递交	游戏	.

“我在四人扑克游戏中从来没有过好运。”

- [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] — [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv]

'	And	looking	around	the	little	group	—	there	were	a	dozen	or	more	of
-	和	寻找	大约	这	小的	团体	—	那里	是	一个	打	或者	更多的	的

[ˌjuː 'es] — [hiː; hi][spaɪd][ðə; ði] ['kæptɪn] . “

us	—	he	spied	the	Captain	.	“
我们	—	他	间谍	这	队长	.	“

“他环顾四周——我们这小群人有十几个——然后发现了船长。”

- ['kæptɪn] , - [hiː; hi] [sed] , - [woʊnt][juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ][hænd] ? - “

'	Captain	,	'	he	said	,	'	won't	you	take	a	hand	?	'	“
-	队长	,	-	他	说	,	-	惯于	你	拿	一个	手	?	-	“

“船长，”他说，“您能帮帮忙吗？”

- [wel] , - [sed] ['kæptɪn] [fɒs] ,

'	Well	,	'	said	Captain	Foss	,
-	出色地	,	-	说	队长	福斯	,

“嗯，”福斯船长说道。

- [aɪ][doʊnt][maɪnd] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ɪf] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['dʒentlmən] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

'	I	don't	mind	playing	a	little	while	if	none	of	the	other	gentlemen	object	.
-	我	不	头脑	玩耍	一个	小的	尽管	如果没有任何		的	这	其他	先生们	目的	.

“如果其他先生们都不反对，我不介意玩一会儿。”

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˌsuːpə'stɪʃəs] , [ðəʊ] , ['dɑːktər; draɪv] . ['beɪzli] . -

I	didn't	know	you	were	superstitious	,	though	,	Dr	.	Baisley	.	'
我	没有	知道	你	是	迷信的	,	尽管	,	博士	.	贝斯利	.	-

我不知道您这么迷信，贝斯利医生。

“ [ðə; ði]['dɒktə(r)] [fraʊnd] .

“	The	doctor	frowned	.
“	这	医生	皱眉	.

医生皱起了眉头。

- [aɪ] [ges] ['evrɪbɒdi] [ɪz] [huː] [pleɪz] [kɑːdz] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['ʃɔːtli] . - “

'	I	guess	everybody	is	who	plays	cards	,	'	he	replied	shortly	.	190	“
-	我	猜测	大家	是	WHO	演出	牌	,	-	他	回复	不久	.	-	“

“我想所有玩牌的人都是如此，”他简短地回答道。190

- ['pɒsəbli] , - [sed] ['kæptɪn] [fɒs] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [θriː] ['sɪgnɪfaɪd] [ə; eɪ] ['welkəm] [tuː; tə]

'	Possibly	,	'	said	Captain	Foss	;	and	as	the	other	three	signified	a	welcome	to
-	可能	,	-	说	队长	福斯	;	和	作为	这	其他	三	表示	一个	欢迎	到

[hɪm] ,

him	,
他	,

“或许吧，”福斯船长说道；其他三人向他表示欢迎，

[hiː; hi] [druː] [ʌp][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd] [bɔːt] [sʌm; səm] [tʃɪps] .

he	drew	up	a	chair	and	bought	some	chips	.
他	画	向上	一个	椅子	和	买	一些	芯片	.

他拉过一把椅子，买了些薯片。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [θɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . ['beɪzli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [nəʊ]

“	It	was	a	curious	thing	,	and	to	Dr	.	Baisley	it	was	,	no
“	它	曾是	一个	好奇的	事物	,	和	到	博士	.	贝斯利	它	曾是	,	不

[daʊt] ,

doubt	,
怀疑	,

“这是一件奇怪的事，毫无疑问，对贝斯利博士来说也是如此。”

- [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [strɒŋ] [æz; əz] [pruːfs] [ɒv; əv]['həʊli] [rɪt] - [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] ,

'	confirmation	strong	as	proofs	of	Holy	Writ	'	of	his	superstition	,
-	确认	强的	作为	证明	的	圣	写	-	的	他的	迷信	,

“如同圣经所记载的那般确凿无疑地证实了他的迷信”，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lʌk] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt] ['kæptɪn] [fɒs] ['entəd]

but	**it**	**is**	**a**	**fact**	**that**	**his**	**luck**	**turned**	**from**	**the**	**moment**	**Captain**	**Foss**	**entered**
但	它	是	一个	事实	那	他的	运气	转向	从	这	片刻	队长	福斯	进入

[ðə; ði] [geɪm] .

the	**game**	**.**
这	游戏	.

但事实是，自从福斯队长上场后，他的运气就发生了转变。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['hevi] ['luːzə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

He	**had**	**been**	**a**	**heavy**	**loser**	**before**	**.**
他	有	到过	一个	重的	失败者	前	.

他以前输得很惨。

[ai][kʊd; kəd] [kaʊnt] [ʌp] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ɪn] [tʃɪps] [ðæt] [ai][hæd; həd] [siːn] [hɪm] [luːz] ,

I	**could**	**count**	**up**	**over**	**a**	**thousand**	**dollars**	**in**	**chips**	**that**	**I**	**had**	**seen**	**him**	**lose**	**,**
我	可以	数数	向上	超过	一个	千	美元	在	芯片	那	我	有	已见	他	失去	,

我亲眼看到他输掉了价值超过一千美元的筹码，我可以数出来。

[ænd; ənd][ai] ['hædnt] [siːn] [ɔːl][ðə; ði] [pleɪ] .

and	**I**	**hadn't**	**seen**	**all**	**the**	**play**	**.**
和	我	之前没有	已见	全部	这	玩	.

我并没有看完所有剧目。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tɜːn] [set][ðə; ði] [tʃɪps] ['rəʊlɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪm][səʊ][fɑːst] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] ['iːv(ə)n]

But	**the**	**turn**	**set**	**the**	**chips**	**rolling**	**back**	**to**	**him**	**so**	**fast**	**that**	**he**	**was**	**soon**	**even**
但	这	转动	放	这	芯片	滚动	后退	到	他	所以	快速地	那	他	曾是	很快	甚至

[ænd; ənd] [ðen] ['wɪnə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] .

and	**then**	**winner**	**to**	**a**	**considerable**	**amount**	**.**
和	然后	优胜者	到	一个	大量	数量	.

但转身之后，筹码迅速滚回到了他这边，他很快就扳平了比分，然后赢了一大笔钱。

“ [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

“	**Of**	**the**	**others**	**,**
“	的	这	其他的	,

“至于其他人，

[wʌn][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['trævələ] [huː] [hæd; həd][gɒt]['ɪntuː][ə; eɪ] ['hevɪə] [geɪm]

one	**was**	**evidently**	**a**	**commercial**	**traveler**	**who**	**had**	**got**	**into**	**a**	**heavier**	**game**
一	曾是	显然	一个	商业的	游客	WHO	有	得到	进入	一个	较重	游戏

[ðæn; ðən] [naɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd]['ɒf(ə)n] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] .

than	**knights**	**of**	**the**	**road**	**often**	**indulge**	**in**	**.**
比	骑士	的	这	路	经常	放纵	在	.

其中一人显然是位商人，他卷入了一场比骑士们通常参与的更激烈的游戏。

['sʌmhaʊ] , [hiː; hi][dɪd][nɒt] [siːm] [laɪk][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ,

Somehow	**,**	**he**	**did**	**not**	**seem**	**like**	**a**	**gentleman**	**,**
不知何故	,	他	做过	不是	似乎	喜欢	一个	绅士	,

不知为何，他看起来不像个绅士。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][nɒt] ['greɪtli] [sə'praɪzd] [wen] [hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz]['tempə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [lʌk]

and	**I**	**was**	**not**	**greatly**	**surprised**	**when**	**he**	**lost**	**his**	**temper**	**,**	**for**	**his**	**luck**
和	我	曾是	不是	非常	惊讶	什么时候	他	丢失的	他的	脾气	,	为了	他的	运气

[hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['ɔːlsəʊ] .

had	**changed**	**also**	**.**
有	已更改	还	.

当他发脾气时，我并没有感到很意外，因为他的运气也变了。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] largest191

He	**had**	**been**	**the**	**largest191**
他	有	到过	这	largest191

他曾是最大的191

['wɪnə(r)] [æt; ət] [fɜːst] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] [wʌn] [ænd; ənd] [lɒst] [ɪn] [tɜːn] ,

winner	at	first	,	for	the	other	two	won	and	lost	in	turn	,
优胜者	在	第一的	,	为了	这	其他	二	韩元	和	丢失的	在	转动	,

先是赢家，因为另外两人是胜负交替的。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['iːv(ə)n] .

so	that	they	were	not	far	from	even	.
所以	那	他们	是	不是	远的	从	甚至	.

所以他们之间的差距并不大。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [wʌn] , [hiː; hi] [lɒst] ,

But	as	the	doctor	won	,	he	lost	,
但	作为	这	医生	韩元	,	他	丢失的	,

但医生赢了，也输了。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [hiː; hi] ['pʊld] [aʊt] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [lɑːst] ['hʌndrəd] - ['dɒlə(r)] [bɪl]

until	at	length	he	pulled	out	what	seemed	to	be	his	last	hundred	-	dollar	bill
直到	在	长度	他	拉	出去	什么	似乎	到	是	他的	最后的	百	-	美元	账单

[ænd; ənd] [bɔːt] [ə'nʌðə(r)] [stæk] [ɒv; əv] [tʃɪps] .

and	bought	another	stack	of	chips	.
和	买	其他	堆	的	芯片	.

最后，他掏出了似乎是他最后一张一百美元的钞票，又买了一叠薯片。

“ [ðiːz] , [tuː] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['luːzɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [biːt] [hɪz; ɪz] [flʌʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] .

“	These	,	too	,	he	was	losing	when	the	doctor	beat	his	flush	with	a	full	.
“	这些	,	也	,	他	曾是	输	什么时候	这	医生	打	他的	冲洗	和	一个	满的	.

“当医生用一瓶满的药水治好他的排便时，他也在失去这些药水。”

['θrəʊɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [kɑːdz] , [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] ['nɑːsti] [snɪə(r)] :

Throwing	down	his	cards	,	he	said	,	with	a	nasty	sneer	:
投掷	向下	他的	牌	,	他	说	,	和	一个	可恶的	冷笑	:

他扔下手中的牌，带着一丝恶毒的冷笑说道：

- [ɪts] ['evɪdənt] [ðæt] [juː; jʊ] [njuː] [huː] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [geɪm] . -

'	It's	evident	that	you	knew	who	to	invite	into	the	game	.	'
-	它是	明显	那	你	知道	WHO	到	邀请	进入	这	游戏	.	-

“很明显，你知道该邀请谁来参加游戏。”

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hʌʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

“	There	was	a	hush	for	a	moment	.
“	那里	曾是	一个	嘘	为了	一个	片刻	.

“现场一片寂静。”

['evrɪbɒdi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] .

Everybody	seemed	to	be	holding	his	breath	.
大家	似乎	到	是	保持	他的	气息	.

每个人似乎都屏住了呼吸。

[wiː; wi] [ɔːl] [lʊkt] [æt; ət] ['kæptɪn] [fɒs] ,

We	all	looked	at	Captain	Foss	,
我们	全部	看起来	在	队长	福斯	,

我们都看着福斯船长，

[ænd; ənd] [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] ['enɪbɒdi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [drɔː] [ə; eɪ]

and	I	don't	think	anybody	would	have	been	surprised	to	see	him	draw	a
和	我	不	思考	任何人	会	有	到过	惊讶	到	看	他	画	一个

['wepən] .

weapon	.
武器	.

我想，如果他拔出武器，没有人会感到惊讶。

[ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [wʌn] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [kʊd; kəd]

The	insult	was	a	frightful	one	,	and	,	as	I	said	,	the	Captain	could
这	侮辱	曾是	一个	可怕	一	,	和	,	作为	我	说	,	这	队长	可以

[bleɪz] [ɒn] [ə'keɪʒnz] .

blaze	on	occasions	.
火焰	在	场合	.

这番侮辱令人不寒而栗，而且，正如我所说，船长有时会勃然大怒。

“ [hiː; hi] [bleiz] [ðɪs] [taɪm] .

“	He	blazed	this	time	.
“	他	燃烧的	这	时间	.

“他这次火力全开。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['məʊʃn] [tə'wɔːd] ['fɪzɪk(ə)l] ['vaɪələns] ,

There	was	no	motion	toward	physical	violence	,
那里	曾是	不	运动	朝向	身体的	暴力	,

没有出现任何暴力行为。

[bʌt; bət][hiː; hi] [glɛə] [æt; ət][ðə; ði] ['feləʊ] [æz; əz][æn; ən]['æŋgri]['taɪgə(r)] [mait] [hæv; həv] [glɛə] ,

but	he	glared	at	the	fellow	as	an	angry	tiger	might	have	glared	,
但	他	怒目而视	在	这	同伴	作为	一个	生气的	老虎	可能	有	怒目而视	,

但他怒视着那家伙，就像一只愤怒的老虎怒视着他一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [veɪns] [stʊd] [aʊt] [ɪn] uneven192

and	the	veins	stood	out	in	uneven192
和	这	静脉	站立	出去	在	uneven192

血管凸显得并不均匀192

[nɒts] [ɒn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪsts] ['kwivəd] [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]

knots	on	his	forehead	,	and	his	clenched	fists	quivered	in	the	struggle	for
绳结	在	他的	前额	,	和	他的	紧握	拳头	颤抖	在	这	斗争	为了

[self] - [kən'trəʊl] .

self	-	control	.
自己	-	控制	.

他额头上起了疙瘩，紧握的拳头在努力控制自己时微微颤抖。

[æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][reɪdʒ] , [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [swˈbləʊd]

At	first	he	could	not	speak	for	rage	,	but	presently	he	swallowed
在	第一的	他	可以	不是	说话	为了	愤怒	,	但	目前	他	吞咽

[spæz'mɒdɪkli] [twaɪs] ,

spasmodically	twice	,
间歇性地	两次	,

起初他怒不可遏，说不出话来，但随后他断断续续地吞咽了两下。

[ænd; ənd] [ðen] [brəʊk] [fɔːθ] . “

and	then	broke	forth	.	“
和	然后	打破	前进	.	“

然后突然爆发了。

- [ɪf] [ai][kʊd; kəd]['ləʊə(r)][maɪ'self][ænd; ənd] [fə'get] [maɪ] [pleɪs] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [miːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

'	If	I	could	lower	myself	and	forget	my	place	so	far	as	to	meet	such	a
-	如果	我	可以	降低	我	和	忘记	我的	地方	所以	远的	作为	到	见面	这样的	一个

[vaɪl] [welp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hel] - [haʊnd] [æz; əz][juː; jʊ][ɒn] ['kɒmən] [graʊnd] ,

vile	whelp	of	a	hell	-	hound	as	you	on	common	ground	,
卑鄙的	仔	的	一个	地狱	-	猎犬	作为	你	在	常见的	地面	,

“如果我能放下身段，忘却身份，与你这样卑鄙无耻的地狱犬平起平坐，

[aɪ'd] [kʌt] [jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] [ɒf] [ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] [iːt] [ðem; ðəm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] .

I'd	cut	your	ears	off	and	make	you	eat	them	along	with	your	words	.
ID	切	你的	耳朵	离开	和	制作	你	吃	他们	沿着	和	你的	字	.

我会割掉你的耳朵，让你连同你说的话一起吃掉它们。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [dæm] [juː; jʊ] —

As	it	is	,	damn	you	—
作为	它	是	,	该死	你	—

真是该死——

- [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [ɒn] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tɒrənt] [ɒv; əv] [prə'feɪn] [ə'bjuːs] [æz; əz][aɪ][fɔː(r); fə(r)]

'	And	then	he	went	on	with	such	a	torrent	of	profane	abuse	as	I	for
-	和	然后	他	去	在	和	这样的	一个	激流	的	亵渎	虐待	作为	我	为了

[wʌn]['nevə(r)] [hɜːd] [bɪ'fɔː(r)] [ɔː(r)] [sɪns] .

one	never	heard	before	or	since	.
一	绝不	听到	前	或者	自从	.

然后，他开始滔滔不绝地辱骂，这种粗俗不堪的言语我以前从未听过，以后也再没听过。

[ðə; ði] [retʃ] ['æktʃuəli] ['kaʊəd] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪpt] [dɒg] .

The	wretch	actually	cowered	under	it	like	a	whipped	dog	.
这	可怜虫	实际上	畏缩	在下面	它	喜欢	一个	鞭打	狗	.

那可怜虫竟然像条被鞭打的狗一样蜷缩在它下面。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] ,

He	tried	to	speak	once	or	twice	,
他	尝试	到	说话	一次	或者	两次	,

他试着说了一两次话，

[bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [daʊn] [ə; eɪ] ['wɜːlwɪnd] ,

but	he	might	as	well	have	tried	to	whistle	down	a	whirlwind	,
但	他	可能	作为	出色地	有	尝试	到	哨	向下	一个	旋风	,

但他就像试图吹口哨把旋风吹下来一样徒劳无功。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['rɪələaɪzɪŋ; 'riːələaɪzɪŋ][hɪz; ɪz] ['mɪzrəbl] ['ɪmpətəns] , [hiː; hi] [ʃʌvd] [ðə; ði] ['bæləns]

and	presently	realizing	his	miserable	impotence	,	he	shoved	the	balance
和	目前	意识到	他的	悲惨的	阳痿	,	他	推搡	这	平衡

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɪps] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['bæŋkə(r)] ,

of	his	chips	over	to	the	banker	,
的	他的	芯片	超过	到	这	银行家	,

他这才意识到自己无能为力，便把剩下的筹码都推给了银行家。

[huː] [kæʃ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [slʌŋk] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['steɪtruːm; 'steɪtrʊm] .

who	cashed	them	,	and	slunk	away	to	his	stateroom	.
WHO	已兑现	他们	,	和	斯伦克	离开	到	他的	客舱	.

他兑现了这些钱，然后溜回了自己的船舱。

“ ['kæptɪn] [fɒs] [sæt] ['tɔːkɪŋ] , [ɔː(r)] ['reɪvɪŋ] , [wɪtʃ'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [tɪl] [ðə; ði] ['fɛloʊz] door193

“	Captain	Foss	sat	talking	,	or	raving	,	whichever	it	was	,	till	the	fellow's	door193
“	队长	福斯	卫星	说	,	或者	狂言	,	任何	它	曾是	,	直到	这	同伴们	door193

“福斯船长坐在那里说话，或者胡言乱语，不管是哪种，直到那家伙的门193

[kləʊzd] .

closed	.
关闭	.

关闭。

[ðen] [hiː; hi] [stɒpt] , [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'gen] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə]

Then	he	stopped	,	and	we	could	see	that	he	was	again	struggling	to
然后	他	停止	,	和	我们	可以	看	那	他	曾是	再次	挣扎	到

[kən'trəʊl] [hɪm'self] .

control	himself	.
控制	他自己	.

然后他停了下来，我们可以看出他又在努力控制自己了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [hʌʃ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['prez(ə)ntli] ['brəʊkən][baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [les]
There **was** **another** **hush** **,** **which** **was** **presently** **broken** **by** **a** **young** **fellow** **less**
那里 曾是 其他 嘘 , 哪个 曾是 目前 破碎的 经过 一个 年轻的 同伴 较少的
[ðæn; ðən] ['twenti] [j'iəz] [əʊld] ,
than **twenty** **years** **old** **,**
比 二十 年 老的 ,

又是一阵寂静，随即被一个不到二十岁的年轻人打破了。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['lɪsənɪŋ] ['əʊpən] - [maʊðd] . “
who **had** **been** **listening** **open** **-** **mouthed** **.** **“**
WHO 有 到过 聆听 打开 - 嘴巴 . ”

那些一直张着嘴听的人。

- [maɪ] !
' **My** **!**
- 我的 !

'我的!

- [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
' **he** **exclaimed** **.**
- 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

- [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [faɪn] . -
' **But** **that** **was** **fine** **.** **'**
- 但 那 曾是 美好的 . -

“但这没关系。”

“ [ðɪs] [brɔːt] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [bɜːst] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hɪm'self] [dʒɔɪnd]
“ **This** **brought** **a** **general** **burst** **of** **laughter** **,** **in** **which** **the** **Captain** **himself** **joined**
“ 这 带来 一个 一般的 爆裂 的 笑声 , 在 哪个 这 队长 他自己 加入
['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] ,
after **a** **few** **moments** **,**
后 一个 很少 时刻 ,

这引来一阵哄笑，片刻之后，船长也加入了笑声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪn] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .
and **the** **strain** **was** **over** **.**
和 这 拉紧 曾是 超过 .

紧张的气氛终于过去了。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ðeə(r)] [huː] [wʊd] [nɒt]['rɑːðə(r)][hæv; həv] [biːn] [ʃɒt]
But **I** **don't** **think** **there** **was** **a** **man** **there** **who** **would** **not** **rather** **have** **been** **shot**
但 我 不 思考 那里 曾是 一个 男人 那里 WHO 会 不是 相当 有 到过 射击
[æt; ət][ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʌŋ] - ['læʃɪŋ] .
at **than** **to** **have** **had** **such** **a** **tongue** **-** **lashing** **.**
在 比 到 有 有 这样的 一个 舌头 - 鞭打 .

但我认为，在场的所有人宁愿被枪毙也不愿遭受这样的训斥。

“ [ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pæsɪndʒə(r)] [bəʊt] ['pleɪɪŋ] ['pəʊkə(r)][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] [wen]
“ **The** **fact** **of** **the** **Captain** **of** **a** **passenger** **boat** **playing** **poker** **in** **the** **cabin** **when**
“ 这 事实 的 这 队长 的 一个 乘客 船 玩耍 扑克 在 这 舱 什么时候
['æktʃuəli] [ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
actually **in** **command** **of** **her** **,**
实际上 在 命令 的 她 ,

“一艘客船的船长在掌舵期间竟然在船舱里打扑克牌，这简直令人难以置信。”

[ænd; ənd][ɪn] ['æktɪv] ['sɜːvɪs] , [wɒz; wəz] , [aɪ] [θɪŋk] , [wɒt] [set][ˌem 'iː] ['θɪŋkɪŋ] , [æz; əz][aɪ] [sed] ,
and **in** **active** **service** **,** **was** **,** **I** **think** **,** **what** **set** **me** **thinking** **,** **as** **I** **said** **,**
和 在 积极的 服务 , 曾是 , 我 思考 , 什么 放 我 思维 , 作为 我 说 ,

我认为，正是服役经历让我开始思考，正如我刚才所说。

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['djuːtiz] [ænd; ənd] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] .

about	his	duties	and	responsibilities	.
关于	他的	职责	和	职责	.

关于他的职责和义务。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðen] ,

It	seemed	a	strange	thing	to	me	then	,
它	似乎	一个	奇怪的	事物	到	我	然后	,

当时我觉得这很奇怪。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [aɪ]['evə(r)] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

because	it	was	the	first	time	I	ever	saw	it	.
因为	它	曾是	这	第一的	时间	我	曾经	锯	它	.

因为那是我第一次见到它。

[bʌt; bət] , [ðəʊ] [ðə; ði] ['streɪndʒnəs] wore194

But	,	though	the	strangeness	wore194
但	,	尽管	这	奇怪	wore194

但是，尽管这种怪异感持续了194

[ɒf] ['ɑːftəwəd] [wen] [aɪ] [sɔː] ['ʌðə(r)] ['kæptɪnz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [fɒs] [pleɪ]

off	afterward	when	I	saw	other	Captains	doing	the	same	thing	,	I	never	saw	Foss	play
离开	之后	什么时候	我	锯	其他	队长	正在做	这	相同的	事物	,	我	绝不	锯	福斯	玩

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

之后我看到其他队长也这么做，就再也没见过福斯上场比赛了。

[ðəʊ] [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [ə'keɪʒnəli] [dɪd][səʊ] .

though	I	believe	he	occasionally	did	so	.
尽管	我	相信	他	偶尔	做过	所以	.

但我相信他偶尔也会这样做。

“ [aɪ] ['nəʊtɪst] , [haʊ'evə(r)] , ['evri] [taɪm] [aɪ] ['træv(ə)ld] [wɪð] [hɪm] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ,

“	I	noticed	,	however	,	every	time	I	traveled	with	him	after	that	,
“	我	注意到	,	然而	,	每一个	时间	我	旅行	和	他	后	那	,

“然而，我注意到，从那以后，每次我和他一起旅行，

[ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [sə'luːn] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪ]

that	he	always	came	into	the	saloon	in	the	evening	and	looked	at	the	play
那	他	总是	来了	进入	这	酒吧	在	这	晚上	和	看起来	在	这	玩

[ðæt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .

that	was	going	on	.
那	曾是	去	在	.

他总是晚上来到酒吧，观看正在上演的戏剧。

[ænd; ənd][ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [aɪ] [gɒt] [æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [ðɪs] .

And	on	one	occasion	I	got	an	inkling	of	his	reasons	for	doing	this	.
和	在	一	场合	我	得到	一个	暗示	的	他的	原因	为了	正在做	这	.

有一次，我隐约察觉到他这样做的原因。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['regjələ(r)][pə'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] ,

It	was	a	part	of	his	regular	patrol	of	the	boat	,
它	曾是	一个	部分	的	他的	常规的	巡逻	的	这	船	,

这是他例行巡逻的一部分。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz][pə'tɪkjələ(r)][tuː; tə][siː][ðæt]['nʌθɪŋ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][rɒŋ][æt; ət][ðə; ði]

and	he	was	as	particular	to	see	that	nothing	was	going	wrong	at	the
和	他	曾是	作为	特别的	到	看	那	没有什么	曾是	去	错误的	在	这

[kɑːd]['teɪb(ə)l][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][siː][ðæt]['evriθɪŋ][wɒz; wəz][raɪt][ˌels'weə(r)][ɒn][ðə; ði]

card	table	as	he	was	to	see	that	everything	was	right	elsewhere	on	the
卡片	桌子	作为	他	曾是	到	看	那	一切	曾是	正确的	别处	在	这

[bəʊt] .

boat	.
船	.

他不仅仔细检查牌桌上是否一切正常，也同样仔细检查船上其他地方是否一切正常。

[ɒv; əv][kɔːs] , ['pəʊkə(r)][ɪt'self][wɒz; wəz][nɒt][kən'sɪdəd][rɒŋ] .

Of	course	,	poker	itself	was	not	considered	wrong	.
的	课程	,	扑克	本身	曾是	不是	经过考虑的	错误的	.

当然，扑克本身并不被认为是错误的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['regjələ(r)][ruː'tiːn][ɒv; əv][laɪf] .

It	was	part	of	the	regular	routine	of	life	.
它	曾是	部分	的	这	常规的	常规	的	生活	.

这是日常生活的一部分。

[ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][pleɪ][ɔː(r)][nɒt] ,

A	man	could	play	or	not	,
一个	男人	可以	玩	或者	不是	,

一个人可以上场比赛，也可以不上。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][huː][wʊd]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə]['enibɒdi][els]['pleɪɪŋ][wʊd][hæv; həv][biːn]

but	a	man	who	would	object	to	anybody	else	playing	would	have	been
但	一个	男人	WHO	会	目的	到	任何人	别的	玩耍	会	有	到过

[æz; əz]['ləʊnsəm][æz; əz][ə; eɪ][ˌprəʊɪ'bɪʃənɪst][ɪn][ken'tʌki] .

as	lonesome	as	a	prohibitionist	in	Kentucky	.
作为	寂寞	作为	一个	禁酒主义者	在	肯塔基州	.

但如果有人反对其他人参与游戏，那他就会像肯塔基州的禁酒主义者一样孤独。

“ ['drɪŋkɪŋ][wɒz; wəz]['kɒmən][ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)][boʊts] .

“	Drinking	was	common	on	the	river	boats	.
“	喝	曾是	常见的	在	这	河	船	.

“在河船上喝酒很常见。”

['drʌŋkənnəs][wɒz; wəz][reə(r)] .

Drunkenness	was	rare	.
酒醉	曾是	稀有的	.

醉酒现象很少见。

[ɪf] there195

If	there195
如果	there195

如果那里有195

[wɜː(r); wə(r)]['leɪdɪz][ə'mʌŋ][ðə; ði]['pæsndʒər] , [æz; əz]['kɒmənli][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ,

were	ladies	among	the	passengers	,	as	commonly	there	were	,
是	女士们	之中	这	乘客	,	作为	通常	那里	是	,

乘客中也有女士，这很常见。

[drɪŋks][wɜː(r); wə(r)]['seldəm][sɜːvd][ɪn][ðə; ði][meɪn][sə'luːn][tɪl]['ɑːftə(r)][ðeɪ][hæd; həd][rɪ'taɪəd] .

drinks	were	seldom	served	in	the	main	saloon	till	after	they	had	retired	.
饮料	是	很少	服务	在	这	主要的	酒吧	直到	后	他们	有	退休	.

主沙龙里很少在客人休息前供应酒水。

[ðen] , [ɪf][ə; eɪ][mæn]['wɒntɪd][ə; eɪ][drɪŋk][waɪl][hiː; hi][wɒz; wəz]['pleɪɪŋ] ,

Then	,	if	a	man	wanted	a	drink	while	he	was	playing	,
然后	,	如果	一个	男人	通缉	一个	喝	尽管	他	曾是	玩耍	,

然后，如果一个男人在打球的时候想喝点东西，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːki] [wʊd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] .

one	of	the	darkies	would	bring	it	to	him	.
一	的	这	黑人	会	带来	它	到	他	.

其中一个黑人会把它拿给他。

“ [ɒn][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [spiːk] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][nɒt]['əʊvə(r)] ['twenti] - [tuː] [ɔː(r)]

“	On	the	particular	occasion	that	I	speak	of	a	man	not	over	twenty	-	two	or
“	在	这	特别的	场合	那	我	说话	的	一个	男人	不是	超过	二十	-	二	或者

['twenti] - [θriː] [j'iəz] [əʊld][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [kɑːdz] [æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] [wɪð] [fɔː(r)]['əʊldə] [men] .

twenty	-	three	years	old	was	playing	cards	at	a	table	with	four	older	men	.
二十	-	三	年	老的	曾是	玩耍	牌	在	一个	桌子	和	四	老	男人	.

“我所说的那个特殊场合，一个不超过二十二三岁的男子和四个年纪较大的男子在一张桌子上打牌。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] , ['hænsəm] ['feləʊ] , [wɪð] ['mænli] [weɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['mænə(r)]

He	was	a	bright	,	handsome	fellow	,	with	manly	ways	and	a	pleasant	manner
他	曾是	一个	明亮的	,	英俊的	同伴	,	和	男子气概	方式	和	一个	令人愉快的	方式

,

,

,

他聪明英俊，举止得体，待人友善。

[huː] [siːmd] [wel] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [hɪm'self] ['iːv(ə)n][æt; ət]['pəʊkə(r)] , [ænd; ənd] [huː] ,

who	seemed	well	able	to	take	care	of	himself	even	at	poker	,	and	who	,
WHO	似乎	出色地有能力的		到	拿	关心	的	他自己	甚至	在	扑克	,	和	WHO	,

[ɪn'diːd] ,

indeed	,
的确	,

他似乎完全有能力在扑克牌桌上保护自己，而且，事实上，

[held] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['feəli] [wel] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] .

held	his	own	fairly	well	in	the	first	part	of	the	game	.
握住	他的	自己的	相当	出色地	在	这	第一的	部分	的	这	游戏	.

比赛前半段他表现得相当不错。

[ðə; ði] [pleɪ] [went] [ɒn] , [haʊ'evə(r)] , [fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] ,

The	play	went	on	,	however	,	far	into	the	night	,
这	玩	去	在	,	然而	,	远的	进入	这	夜晚	,

然而，演出一直持续到深夜。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [drɪŋks] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

and	a	number	of	drinks	were	brought	to	the	table	,
和	一个	数字	的	饮料	是	带来	到	这	桌子	,

桌上摆放着许多饮料。

[səʊ] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] [gruː] [flʌʃt] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['pleɪɪŋ] [waɪld] .

so	that	after	a	time	the	youngster	grew	flushed	and	began	playing	wild	.
所以	那	后	一个	时间	这	青少年	生长	酡	和	开始	玩耍	荒野	.

过了一段时间，这孩子脸涨得通红，开始胡闹起来。

“ ['kæptɪn] [fɒs] ['nəʊtɪst] [ðɪs] , [æz; əz][hiː; hi] ['nəʊtɪst] ['evriθɪŋ] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt][æt; ət][wʌns]

“	Captain	Foss	noticed	this	,	as	he	noticed	everything	,	but	did	not	at	once
“	队长	福斯	注意到	这	,	作为	他	注意到	一切	,	但	做过	不是	在	一次

[ˌɪntə'fɪə(r)] .

interfere	.
干扰	.

“福斯船长注意到了这一点，就像他注意到所有事情一样，但他并没有立即干预。”

[aɪ] [əb'zɜːvd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [hiː; hi] passed196

I	observed	,	however	,	that	he	passed196
我	观察到	,	然而	,	那	他	passed196

但我注意到，他通过了196

[ɪn][ænd; ənd] [aʊt] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [sə'lu:n] [ænd; ənd][ðə; ði] [dek] ,

in	and	out	several	times	between	the	saloon	and	the	deck	,
在	和	出去	一些	时代	之间	这	酒吧	和	这	甲板	,

在沙龙和甲板之间多次进出，

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ai][hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] ['fu:lɪʃ] [pleɪ] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] [ai]

and	just	as	I	had	seen	a	particularly	foolish	play	made	by	the	youngster	I
和	只是	作为	我	有	已见	一个	特别	愚蠢	玩	制成	经过	这	青少年	我

[hɜ:d] [ðə; ði] ['kæptɪn] [seɪ] ['kwaɪətli] :

heard	the	Captain	say	quietly	:
听到	这	队长	说	悄悄	:

正当我看到那个年轻人做了一件特别愚蠢的事时，我听到船长平静地说：

- ['dʒentlmən] , [ðə; ði] [geɪm] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [kləʊzd] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] - [naɪt] . -

'	Gentlemen	,	the	game	will	have	to	be	closed	for	to	-	night	.	'
-	先生们	,	这	游戏	将要	有	到	是	关闭	为了	到	-	夜晚	.	-

“先生们，今晚的比赛就到此为止了。”

“ ['nætʃ(ə)rəli] [ðə; ði] ['pleər] [ɔ:l] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [sə'praɪz] , [ænd; ənd][wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [ə'temptɪd] [ə; eɪ]

“	Naturally	the	players	all	looked	up	in	surprise	,	and	one	or	two	attempted	a
“	自然	这	玩家	全部	看起来	向上	在	惊喜	,	和	一	或者	二	尝试过	一个

[rɪ'mɒnstrəns] ,

remonstrance	,
抗议	,

“球员们自然都惊讶地抬起头，其中一两个人试图提出抗议。”

[bʌt; bət] , ['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [θɔ:t] ['betə(r)][pv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

but	,	noticing	the	Captain's	expression	,	thought	better	of	it	.
但	,	注意到	这	船长的	表达	,	想法	更好的	的	它	.

但是，看到船长的表情，他还是打消了这个念头。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] ['plezntli] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [baɪ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn]

He	was	smiling	pleasantly	,	but	you	could	tell	by	his	face	that	he	was	in
他	曾是	微笑	愉快	,	但	你	可以	告诉	经过	他的	脸	那	他	曾是	在

['ɜ:nɪst] .

earnest	.
认真	.

他面带和蔼的微笑，但从他的表情可以看出他是认真的。

“ [ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] [hɪm'self] [wɒz; wəz] ['vi:əmənt] [ænd; ənd] [və'sɪfərəs] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] ['əʊnli]

“	The	youngster	himself	was	vehement	and	vociferous	,	but	the	Captain	only
“	这	青少年	他自己	曾是	慷慨	和	喧闹的	,	但	这	队长	仅有的

[smaɪld] [æt; ət] [hɪm] [stɪl] [mɔ:(r)] ['plezntli] ,

smiled	at	him	still	more	pleasantly	,
微笑	在	他	仍然	更多的	愉快	,

“那年轻人本人情绪激动，叫嚣不休，但船长只是更加和蔼地对他微笑。”

[ænd; ənd] [sed] [ə'gen] [ðæt] [ðə; ði] [geɪm] [mʌst; məst][bi:; bi] [kləʊzd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

and	said	again	that	the	game	must	be	closed	for	the	night	.
和	说	再次	那	这	游戏	必须	是	关闭	为了	这	夜晚	.

他再次表示，今晚的游戏必须结束了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['i:zi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [æz; əz][hɪz; ɪz] ,

It	was	easy	enough	to	manage	such	a	case	as	his	,
它	曾是	简单的	足够的	到	管理	这样的	一个	案件	作为	他的	,

处理他这样的案子并不难。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [hæd; həd] ['pliːdɪd] [ænd; ənd] ['spʌtəd] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][traɪd]

but	after	the	young	fellow	had	pleaded	and	sputtered	and	even	tried
但	后	这	年轻的	同伴	有	恳求	和	溅射	和	甚至	尝试

['fiːbli] [tuː; tə]['blʌstə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [sək'ses] ,

feebly	to	bluster	without	any	success	,
虚弱地	到	虚张声势	没有	任何	成功	,

但是，在年轻人苦苦哀求、语无伦次，甚至徒劳地试图虚张声势，却都无济于事之后，

[ə'nʌðə(r)] [mæn] , [mʌtʃ] ['əʊldə] , [ɒv; əv] [dɑːk] ['vɪzɪdʒ] [ænd; ənd] [θɪn] , [ʃɑːp] ['fiːtʃəz] , [spəʊk] [ʌp] [ɪn]

another	man	,	much	older	,	of	dark	visage	and	thin	,	sharp	features	,	spoke	up	in
其他	男人	,	很多	老	,	的	黑暗的	面容	和	薄的	,	锋利的	特征	,	辐	向上	在

['ʌgli] ['fæʃ(ə)n] : - “

ugly	fashion	:	197	“
丑陋的	时尚	:	-	“

另一名年纪大得多、面色黝黑、五官尖瘦削的男人，用难听的话说道：“197”

- [aɪ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ɪm'pɜːtɪnəns] [ænd; ənd][ə; eɪ][grəʊs] [ə'sʌmpʃn] [ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti]

'	I	call	it	a	piece	of	impertinence	and	a	gross	assumption	of	authority
-	我	称呼	它	一个	片	的	无礼	和	一个	总的	假设	的	权威

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['stiːmbəʊt] [ɔː(r)] ['enibɒdi] [els] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə][stɒp][ə; eɪ]

for	the	Captain	of	a	steamboat	or	anybody	else	to	undertake	to	stop	a
为了	这	队长	的	一个	汽船	或者	任何人	别的	到	承担	到	停止	一个

['pɑːti] [ɒv; əv] ['dʒentlmən] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['frendli] [geɪm] . -

party	of	gentlemen	playing	a	friendly	game	.	'
派对	的	先生们	玩耍	一个	友好的	游戏	.	-

“我认为，汽船船长或其他任何人试图阻止一群绅士进行友谊赛，都是无礼之举，也是对权威的粗暴僭越。”

“ [ə; eɪ] [kwɪk] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kæptɪnz] [feɪs] .

“	A	quick	change	came	over	the	Captain's	face	.
“	一个	快的	改变	来了	超过	这	船长的	脸	.

队长的脸上瞬间变了脸色。

[ðə; ði] [smaɪl] [wɒz; wəz] [gɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [kən'træktɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə]

The	smile	was	gone	,	and	the	eyes	contracted	a	little	as	they	seemed	to
这	微笑	曾是	已消失	,	和	这	眼睛	合同	一个	小的	作为	他们	似乎	到

[ʃuːt] ['faɪə(r)] ,

shoot	fire	,
射击	火	,

笑容消失了，眼睛微微收缩，仿佛要喷出火焰。

[səʊ] [kiːn] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [lʊk] [ɪn][ðem; ðəm] : “

so	keen	and	brilliant	was	the	look	in	them	:	“
所以	敏锐的	和	杰出的	曾是	这	看	在	他们	:	“

他们眼中流露出的那种敏锐和光芒，真是令人惊叹！

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['nesəsəri] , ['meɪdʒə(r)] ,

'	It	is	not	necessary	,	Major	,
-	它	是	不是	必要的	,	主要的	,

“没必要，少校。”

[tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [wɒt] [aɪ] [maɪt] [ɔː(r)] [maɪt] [nɒt][duː; də][ɪn] [keɪs] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['dʒentlmən]

to	consider	what	I	might	or	might	not	do	in	case	a	party	of	gentlemen
到	考虑	什么	我	可能	或者	可能	不是	做	在	案件	一个	派对	的	先生们

[wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['frendli] [geɪm] [ɒv; əv]['pəʊkə(r)][hɪə(r)] .

were	playing	a	friendly	game	of	poker	here	.
是	玩耍	一个	友好的	游戏	的	扑克	这里	.

考虑一下，如果一群绅士在这里玩一场友谊赛性质的扑克游戏，我可能会做什么，也可能不会做什么。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [ðɪs] [geɪm] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][stɒp] [naʊ] .

The	point	is	that	this	game	is	going	to	stop	now	.
这	观点	是	那	这	游戏	是	去	到	停止	现在	.

关键是，这场游戏到此结束了。

['dʒentlmən] [doʊnt] [plaɪ] [bɔɪz] [wɪð] ['lɪkə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [wɪn] ['mʌni] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

Gentlemen	**don't**	**ply**	**boys**	**with**	**liquor**	**and**	**then**	**win**	**money**	**from**	**them**	**,**	**and**
先生们	不	胶合板	男孩们	和	酒	和	然后	赢	钱	从	他们	,	和

, [baɪ][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] ,

,	**by**	**the**	**Almighty**	**,**
, 经过	这	全能者	,	

绅士不会用酒灌醉男孩，然后从他们身上榨取钱财，而且，以上帝的名义发誓，

['nəʊbədi] [els] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɒn][maɪ][bəʊt] . -

nobody	**else**	**is**	**going**	**to**	**do**	**it**	**on**	**my**	**boat**	**.**	**'**
无人	别的	是	去	到	做	它	在	我的	船	.	-

我的船上，别人休想干这种事。

“ [ðə; ði]['meɪdʒə(r)][wɒz; wəz][æz; əz]['æŋgri] [naʊ] [æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	**The**	**Major**	**was**	**as**	**angry**	**now**	**as**	**the**	**Captain**	**.**
“	这	主要的	曾是	作为	生气的	现在	作为	这	队长	.

“少校现在和上尉一样生气了。”

[hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pleər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [greɪs] [tuː; tə]

He	**glanced**	**at**	**the**	**other**	**players**	**,**	**but**	**they**	**all**	**had**	**sufficient**	**grace**	**to**
他	瞥了一眼	在	这	其他	玩家	,	但	他们	全部	有	充足的	优雅	到

[biː; bi] [ə'ʃeɪmd] ,

be	**ashamed**	**,**
是	羞愧	,

他瞥了一眼其他球员，但他们都表现出了足够的羞愧之心。

[ɔː(r)] , [æt; ət] [liːst] , [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [səʊ] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] contemptuous198

or	**,**	**at**	**least**	**,**	**to**	**appear**	**so**	**,**	**and**	**with**	**a**	**contemptuous198**
或者	,	在	至少	,	到	出现	所以	,	和	和	一个	contemptuous198

或者至少表面上看起来是这样，并且带着轻蔑的198

[smaɪl] , [hiː; hi] [sed] : - [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] ['pɜːfɪktli] , ['kæptɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wɪl]

smile	**,**	**he**	**said**	**:**	**'**	**I**	**understand**	**you**	**perfectly**	**,**	**Captain**	**,**	**and**	**I**	**suppose**	**you**	**will**
微笑	,	他	说	:	-	我	理解	你	完美	,	队长	,	和	我	认为	你	将要

[gɪv] [ˌem 'iː][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

give	**me**	**satisfaction**	**.**
给	我	满意	.

他笑着说：“我完全理解你，船长，我想你会让我满意的。”

['nəʊbədi] [els] [siːm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [dɪ'mɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Nobody	**else**	**seems**	**inclined**	**to**	**demand**	**it**	**,**
无人	别的	似乎	倾斜	到	要求	它	,

似乎没有人愿意提出这样的要求。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [ə'laʊɪŋ] ['enibɒdi] [tuː; tə][laɪ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] ['kɔːlɪŋ]

but	**I**	**am**	**not**	**in**	**the**	**habit**	**of**	**allowing**	**anybody**	**to**	**lie**	**about**	**me**	**without**	**calling**
但	我	是	不是	在	这	习惯	的	允许	任何人	到	说谎	关于	我	没有	呼叫

[hɪm][tuː; tə] [ə'kaʊnt] . -

him	**to**	**account**	**.**	**'**
他	到	帐户	.	-

但我没有任由任何人对我撒谎而不追究其责任的习惯。

“ [nəʊ] [lɔː] [ɒn] [ɜːθ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [prɪ'ventɪd] [ðəʊz] [tuː] [men][frɒm; frəm] ['faɪtɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ,

“	**No**	**law**	**on**	**earth**	**could**	**have**	**prevented**	**those**	**two**	**men**	**from**	**fighting**	**after**	**that**	**,**
“	不	法律	在	地球	可以	有	阻止	那些	二	男人	从	斗争	后	那	,

“当时世界上没有任何法律能够阻止这两个人打架。”

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nəʊbədi] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [ɪn] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n]

and	there	was	nobody	present	to	put	the	machinery	of	the	law	in	operation
和	那里	曾是	无人	展示	到	放	这	机械	的	这	法律	在	手术

,

,

,

但当时没有人在场启动法律程序。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ɒv; əv] ['eni] [ə'veɪl] .

even	if	it	had	been	of	any	avail	.
甚至	如果	它	有	到过	的	任何	可用	.

即使这样做毫无用处。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [baʊd] .

The	Captain	bowed	.
这	队长	鞠躬	.

船长鞠躬致意。

- [ai] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['ɑːkənsɔː] [saɪd] [ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] , - [hiː; hi] [sed] ,

'	I	will	make	a	landing	on	the	Arkansas	side	in	twenty	minutes	,	'	he	said	,
-	我	将要	制作	一个	降落	在	这	阿肯色州	边	在	二十	分钟	,	-	他	说	,

“我将在二十分钟后在阿肯色州一侧降落，”他说。

- [ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [step] [ə'ʃɔː(r)] [ə'ləʊn] , [ən'les] [juː; jʊ] [prɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [frend] [wɪð]

'	and	we	can	step	ashore	alone	,	unless	you	prefer	to	take	a	friend	with
-	和	我们	能	步	岸上	独自的	,	除非	你	更喜欢	到	拿	一个	朋友	和

[juː; jʊ] . - “

you	.	'	“
你	.	-	“

“我们可以独自上岸，除非你想带个朋友一起。”

- [nəʊ] , - [sed] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] , - [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [prɪ'fɜː(r)] ['gəʊɪŋ] [ə'ləʊn] . -

'	No	,	'	said	the	Major	,	'	I	would	rather	prefer	going	alone	.	'
-	不	,	-	说	这	主要的	,	-	我	会	相当	更喜欢	去	独自的	.	-

“不，”少校说，“我宁愿独自前往。”

“ [ðə; ði] [tuː] [sə'luːtɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [strəʊd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] .

“	The	two	saluted	and	the	Captain	strode	out	of	the	cabin	.
“	这	二	敬礼	和	这	队长	大步走	出去	的	这	舱	.

两人敬了个礼，船长大步走出了船舱。

[ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [dein] [ə; eɪ] [lʊk] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv] [juː 'es] ,

The	Major	,	without	deigning	a	look	or	a	word	to	any	of	us	,
这	主要的	,	没有	屈尊	一个	看	或者	一个	单词	到	任何	的	我们	,

少校连看都没看我们一眼，也没说一句话，

[wɔːkt] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['steɪtruːm; 'steɪtrʊm] , ['entəd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔː(r)] . -

walked	over	to	his	stateroom	,	entered	it	,	and	closed	the	door	.	199
步行	超过	到	他的	客舱	,	进入	它	,	和	关闭	这	门	.	-

他走到自己的船舱前，走了进去，关上了门。199

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['kwaɪət] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

“	There	was	a	good	deal	of	quiet	conversation	going	on	for	a	little	while	,
“	那里	曾是	一个	好的	交易	的	安静的	对话	去	在	为了	一个	小的	尽管	,

“当时大家安静地交谈了一会儿，

[bʌt; bət] ['nəʊbədi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [kɔːld] [ɒn] — [ai] [nəʊ] [ai] [dɪd] [nɒt] — [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] ,

but	nobody	seemed	to	feel	called	on	—	I	know	I	did	not	—	to	interfere	,
但	无人	似乎	到	感觉	称为	在	—	我	知道	我	做过	不是	—	到	干扰	,

但似乎没有人觉得有必要去干预——我知道我没有。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wʊd] [kɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

and	there	was	considerable	speculation	as	to	which	would	kill	the	other	.
和	那里	曾是	大量	推测	作为	到	哪个	会	杀	这	其他	.

人们纷纷猜测，究竟哪一个会杀死另一个。

[ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi] [kɪld] [siːmd] ['sɜːt(ə)n] , [ænd; ənd] ,

That	one	of	them	would	be	killed	seemed	certain	,	and	,
那	一	的	他们	会	是	被杀	似乎	肯定	,	和	,

他们之中肯定会有一人被杀，而且

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [maɪ] [əʊn] ['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [wʌn] .

it	was	my	own	notion	that	the	Major	would	be	the	one	.
它	曾是	我的	自己的	概念	那	这	主要的	会	是	这	一	.

我当时的想法是，少校会是那个人。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [truː] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [hɪm] , [bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [nəʊ] ['kæptɪn] [fɒs] .

It	was	true	that	I	did	not	know	him	,	but	I	did	know	Captain	Foss	.
它	曾是	真的	那	我	做过	不是	知道	他	,	但	我	做过	知道	队长	福斯	.

我确实不认识他，但我认识福斯船长。

“ [aɪ] [wɒz; wəz] [raɪt] .

“	I	was	right	.
“	我	曾是	正确的	.

“我是对的。”

[wen] [ðə; ði] [bəʊt] ['slækən] [spiːd] [ænd; ənd] [ðen] [slɪd] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mʌd] , ['stɒpɪŋ]

When	the	boat	slackened	speed	and	then	slid	her	nose	into	the	mud	,	stopping
什么时候	这	船	松弛	速度	和	然后	滑行	她	鼻子	进入	这	泥	,	停止

[wɪð] [ðæt] [kwɪə(r)] ,

with	that	queer	,
和	那	酷儿	,

当船速减慢，然后船头滑入泥里，以那种奇怪的方式停了下来时，

[sləʊ] ['sʌdnnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [bəʊt] [dʌz] [stɒp] [ɒn] [ə; eɪ] [bæŋk] ,

slow	suddenness	with	which	a	boat	does	stop	on	a	bank	,
慢的	突然	和	哪个	一个	船	做	停止	在	一个	银行	,

船只突然缓慢地靠岸停住，

[wiː; wi] [ɔːl] [went] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tuː] [men] [ɒf] .

we	all	went	outside	to	see	the	two	men	off	.
我们	全部	去	外部	到	看	这	二	男人	离开	.

我们都出去送别这两个人。

[aɪ] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['deɪlaɪt] ,

I	was	surprised	to	see	that	it	was	daylight	,
我	曾是	惊讶	到	看	那	它	曾是	日光	,

令我惊讶的是，天已经亮了。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [hæd; həd] [nɒt] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [leɪt] .

for	I	had	not	thought	it	was	so	late	.
为了	我	有	不是	想法	它	曾是	所以	晚的	.

因为我没想到时间已经这么晚了。

[bʌt; bət] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] , [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['paɪlət] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [æn; ən] ['eksələnt] [spɒt] [fɔː(r); fə(r)]

But	,	looking	around	,	I	saw	the	pilot	had	chosen	an	excellent	spot	for
但	,	寻找	大约	,	我	锯	这	飞行员	有	选定	一个	出色的	点	为了

[ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɪn] [hænd] .

the	purpose	in	hand	.
这	目的	在	手	.

但是，环顾四周，我发现飞行员为这次飞行选择了一个绝佳的地点。

[hiː; hi][hæd; həd][rʌn][səʊ][kləʊz][tuː; tə][ə; eɪ]['wʊdɪd][nəʊl][ɪn][ðə; ði]['fɒrɪst][ðæt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['iːzi]

He	had	run	so	close	to	a	wooded	knoll	in	the	forest	that	it	was	easy
他	有	跑步	所以	关闭	到	一个	树木繁茂的	小丘	在	这	森林	那	它	曾是	简单的

[tuː; tə][pʊt][ə; eɪ]['gæŋplæŋk][aʊt][tuː; tə][riːtʃ][ðə; ði][fɜːm][graʊnd].-

to	put	a	gangplank	out	to	reach	the	firm	ground	.	200
到	放	一个	跳板	出去	到	抵达	这	公司	地面	.	-

他跑得离森林里一个树木繁茂的小山丘很近，很容易就能架起跳板到达坚实的地面。200

“[æz; əz][hiː; hi][stept][təˈwɔːd][ðɪs]['gæŋplæŋk]['kæptɪn][fɒs][pɔːzd],[ænd; ənd],[əˈdresɪŋ][ðə; ði]

“	As	he	stepped	toward	this	gangplank	Captain	Foss	paused	,	and	,	addressing	the
“	作为	他	步	朝向	这	跳板	队长	福斯	暂停	,	和	,	解决	这

[meɪt],[sed],

mate	,	said	,
伴侣	,	说	,

“当他走向舷梯时，福斯船长停了下来，然后对大副说：”

[səʊ][ðæt][wiː; wi][kʊd; kəd][ɔːl][ˌʌndəˈstænd][hɪm],

so	that	we	could	all	understand	him	,
所以	那	我们	可以	全部	理解	他	,

这样我们都能理解他。

-[duː; də][nɒt][əˈlaʊ]['eni][wʌn][tuː; tə][gəʊ][əˈʃɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)][aɪ][duː; də].

'	Do	not	allow	any	one	to	go	ashore	for	half	an	hour	after	I	do	.
-	做	不是	允许	任何	一	到	去	岸上	为了	一半	一个	小时	后	我	做	.

“在我上岸后半小时内，任何人不得上岸。”

[ɪf]['naɪðə(r)][aɪ][nɔː(r)]['meɪdʒə(r)]['nevɪnz][ʃʊd; ʃəd][rɪˈtɜːn][ɪn][ðæt][taɪm],

If	neither	I	nor	Major	Nevins	should	return	in	that	time	,
如果	两者都不	我	也不	主要的	内文斯	应该	返回	在	那	时间	,

如果我和内文斯少校都无法在那时返回，

[teɪk][fɔː(r)][men][ænd; ənd][kʌm]['ɑːftə(r)][ˌjuː 'es].

take	four	men	and	come	after	us	.
拿	四	男人	和	来	后	我们	.

带四个人来追我们。

-[ðen][hiː; hi][tɜːnd][tuː; tə]['meɪdʒə(r)]['nevɪnz],[huː][wɒz; wəz][kləʊz][bɪˈsaɪd][hɪm],

'	Then	he	turned	to	Major	Nevins	,	who	was	close	beside	him	,
-	然后	他	转向	到	主要的	内文斯	,	WHO	曾是	关闭	旁	他	,

然后他转向身旁的内文斯少校，

[ænd; ənd][sed]['sʌmθɪŋ][tuː; tə][hɪm][wɪtʃ][nəʊ][wʌn][els][kʊd; kəd][hɪə(r)].

and	said	something	to	him	which	no	one	else	could	hear	.
和	说	某物	到	他	哪个	不	一	别的	可以	听到	.

然后他对他说了一些只有他才能听到的话。

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)][nˈɒdɪd],[ænd; ənd][ðə; ði][tuː][stept][əˈʃɔː(r)][təˈgeðə(r)].

The	Major	nodded	,	and	the	two	stepped	ashore	together	.
这	主要的	点头	,	和	这	二	步	岸上	一起	.

少校点了点头，两人一同走上岸。

“['wɔːkɪŋ][saɪd][baɪ][saɪd],[ðeɪ][dɪsəˈpɪəd][əˈmʌŋ][ðə; ði][triːz].

“	Walking	side	by	side	,	they	disappeared	among	the	trees	.
“	步行	边	经过	边	,	他们	消失	之中	这	树木	.

他们并肩而行，消失在树林中。

['ɔːlməʊst]['breθləsli],[ˌaɪ 'tiː][siːmd][tuː; tə][ˌem 'iː],[wiː; wi][ɔːl]['lɪsnd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lɒŋ][taɪm].

Almost	breathlessly	,	it	seemed	to	me	,	we	all	listened	for	a	long	time	.
几乎	气喘吁吁	,	它	似乎	到	我	,	我们	全部	听着	为了	一个	长的	时间	.

我觉得我们都几乎屏住了呼吸，听了很久。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] , [ðəʊ] [ai] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [meit] [kept] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

I	don't	know	how	long	,	though	I	noticed	the	mate	kept	his	watch	in	his	hand	.
我	不	知道	如何	长的	,	尽管	我	注意到	这	伴侣	保留	他的	手表	在	他的	手	.

我不知道过了多久，但我注意到船员一直把手表拿在手里。

['sʌd(ə)nli] [wi:; wi] [hɜ:d] [tu:] [ʃɒts] , ['ɔ:lməʊst] [tə'geðə(r)] .

Suddenly	we	heard	two	shots	,	almost	together	.
突然	我们	听到	二	镜头	,	几乎	一起	.

突然我们听到两声枪响，几乎同时响起。

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɔ:z] , [ðen] [ə'nʌðə(r)] [ʃɒt] , [ðen] [ə'nʌðə(r)] , [ðen] ['saɪləns] .

Then	there	was	a	pause	,	then	another	shot	,	then	another	,	then	silence	.
然后	那里	曾是	一个	暂停	,	然后	其他	射击	,	然后	其他	,	然后	沉默	.

然后停顿了一下，又响起一声枪响，接着又是一声，然后又是一声，最后一片寂静。

“ [θri:] [ɔ:(r)] [fɔ:(r)] ['mɪnɪts] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [wi:; wi] saw201

“	Three	or	four	minutes	after	this	we	saw201
“	三	或者	四	分钟	后	这	我们	saw201

“三四分钟后，我们看到了201

['kæptɪn] [fɒs] ['wɔ:kɪŋ] [bæk] [ə'ləʊn] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [bəʊt] .

Captain	Foss	walking	back	alone	toward	the	boat	.
队长	福斯	步行	后退	独自的	朝向	这	船	.

福斯船长独自一人走回船上。

['kʌmɪŋ] [ɒn] [bɔ:d] , [hi:; hi] [stɒpt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [meit] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [sʌm; səm] ['ɔ:dərs] [ɪn]

Coming	on	board	,	he	stopped	beside	the	mate	and	gave	him	some	orders	in
未来	在	木板	,	他	停止	旁	这	伴侣	和	给予	他	一些	订单	在

[æn; ən] ['ʌndətəʊn] ,

an	undertone	,
一个	底色	,

他上船后，走到大副身边，低声下了几个指令。

[ðen] [pɑ:st] [ɒn][tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ru:m] .

then	passed	on	to	his	own	room	.
然后	通过了	在	到	他的	自己的	房间	.

然后他回到了自己的房间。

[ðə; ði] [meit] [sə'lu:tɪd] , [ænd; ənd] , ['kɔ:lɪŋ] [tu:] [men] [tu:; tə][hɪm] , [went] ['sʌmweə(r)] [ɑ:ft] ,

The	mate	saluted	,	and	,	calling	two	men	to	him	,	went	somewhere	aft	,
这	伴侣	敬礼	,	和	,	呼叫	二	男人	到	他	,	去	某处	后部	,

大副敬了个礼，然后叫了两个人过来，自己则朝船尾走去。

['prez(ə)ntli] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['fəʊldɪd] [klɒθ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃi:t] .

presently	returning	with	a	folded	cloth	in	his	hand	which	looked	like	a	sheet	.
目前	返回	和	一个	折叠	布	在	他的	手	哪个	看起来	喜欢	一个	床单	.

他随即拿着一块折叠好的布回来，那块布看起来像床单。

[ðə; ði] [tu:] [men] [brɔ:t] [ə; eɪ] [kɒt] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [meit] [wɪð] [tu:]

The	two	men	brought	a	cot	with	them	,	and	,	following	the	mate	with	two
这	二	男人	带来	一个	婴儿床	和	他们	,	和	,	下列的	这	伴侣	和	二

[mɔ:(r)] [men] ,

more	men	,
更多的	男人	,

这两个男人带了一张行军床，然后，他们带着另外两个男人跟在同伴后面，

[tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [kɔ:ld] , [ðeɪ] [went] [ə'ʃɔ:(r)] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

to	whom	he	called	,	they	went	ashore	and	disappeared	in	the	woods	.
到	谁	他	称为	,	他们	去	岸上	和	消失	在	这	树林	.

他呼唤着谁，他们就上岸，消失在树林里。

“ [wen] [ðeɪ] [rɪˈtɜːnd] , [sʌm; səm][ˈkwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən][ˈaʊə(r)][ˈleɪtə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈbɜːd(ə)n]
“ When they returned , some quarter of an hour later , there was a burden
“ 什么时候 他们 返回 , 一些 四分之一 的 一个 小时 之后 , 那里 曾是 一个 负担
[ɒn][ðə; ði] [kɒt] ,
on the cot ,
在 这 婴儿床 ,

“大约过了十五分钟，他们回来时，发现婴儿床上多了个重物。”

[wɪtʃ] [ɔːl] [fɔː(r)] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkæriɪŋ] , [ænd; ənd][ˈəʊvə(r)] [ðɪs] [ˈbɜːd(ə)n][ðə; ði] [ʃiːt] [wɒz; wəz]
which all four men were carrying , and over this burden the sheet was
哪个 全部 四 男人 是 携带 , 和 超过 这 负担 这 床单 曾是
[spred] , [ˈdiːsntli] [ænd; ənd] [ˈsmuːðli] .
spread , decently and smoothly .
传播 , 体面地 和 顺利 .

四人抬着这件东西，床单就铺在这件东西上，平整而整齐。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈkærid] [tuː; tə][ˈmeɪdʒə(r)] - [ruːm] [ænd; ənd] [dɪˈpɒzɪtɪd] [ˌɪnˈsaɪd] .
It was carried to Major Nevins's room and deposited inside .
它 曾是 携带 到 主要的 - 房间 和 已存 里面 .

它被带到内文斯少校的房间，并放了进去。

[ðen] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [lɒkt] [ænd; ənd][ðə; ði] [kiː] [ˈteɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [ruːm] .
Then the door was locked and the key taken to the Captain's room .
然后 这 门 曾是 已锁定 和 这 钥匙 已采取 到 这 船长的 房间 .

然后门被锁上了，钥匙被带到了船长室。

“ [ðə; ði][bəʊt] [muːvd] [ɒn] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ˈheləna; həˈliːnə] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][nekst]
“ The boat moved on , and when we reached Helena , which was the next
“ 这 船 已搬 在 , 和 什么时候 我们 达到 海伦娜 , 哪个 曾是 这 下一个
[ˈstɒpɪŋ] - [pleɪs] ,
stopping - place ,
停止 - 地方 ,

“船继续前行，当我们到达下一个停靠点海伦娜时，

[ˈkæptɪn] [fɒs] [went] [əˈʃɔː(r)] [əˈləʊn] . -
Captain Foss went ashore alone . 202
队长 福斯 去 岸上 独自的 . -

福斯船长独自上岸了。202

[ɪn][æn; ən] [ˈaʊərz] [taɪm] [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bəʊt] [wɪð] [ðə; ði][ˈkɒrənə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
In an hour's time he returned to the boat with the Coroner of the town ,
在 一个 小时 时间 他 返回 到 这 船 和 这 验尸官 的 这 镇 ,

一个小时后，他带着镇上的验尸官回到了船上。

[ðə; ði][ˈləʊk(ə)l] [ˈʌndəteɪkə(r)] , [ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əˈsɪstənts] .
the local undertaker , and two or three of his assistants .
这 当地的 殡仪员 , 和 二 或者 三 的 他的 助理 .

当地的殡仪员，以及他的两三个助手。

[ðə; ði][ˈbɜːd(ə)n][ɒn][ðə; ði] [kɒt] [wɒz; wəz][ˈteɪkən] [əˈʃɔː(r)] ,
The burden on the cot was taken ashore ,
这 负担 在 这 婴儿床 曾是 已采取 岸上 ,

担架上的重物被抬上了岸。

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [ðə; ði] [bəʊt] [went] [ɒn] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)] .
and after a little time the boat went on down the river .
和 后 一个 小的 时间 这 船 去 在 向下 这 河 .

过了一会儿，船继续顺流而下。

“ [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ˈevə(r)] [ˈeni] [ˌprɒsɪˈkjuːʃ(ə)n] [aɪ][ˈdɪd(ə)nt][hɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
“ If there was ever any prosecution I didn't hear of it .
“ 如果 那里 曾是 曾经 任何 起诉 我 没有 听到 的 它 .

“如果真有起诉的话，我并没有听说过。”

[ɔːl] [aɪ] [nəʊ] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ɪn] [ˈɑːkənsɔː] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ðə; ði][səˈvaɪvə(r)]

All	I	know	is	that	it	was	then	the	custom	in	Arkansas	to	allow	the	survivor
全部	我	知道	是	那	它	曾是	然后	这	风俗	在	阿肯色州	到	允许	这	幸存者

[tuː; tə][gəʊ][ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪˈkɒgnɪzəns] [ɪn] [ˈeni] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈkɒrənə(r)][wɒz; wəz][ˈsætɪsfaɪd]

to	go	on	his	own	recognizance	in	any	case	in	which	the	Coroner	was	satisfied
到	去	在	他的	自己的	具结	在	任何	案件	在	哪个	这	验尸官	曾是	使满意

[ðæt] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][feə(r)] [faɪt] . ” -

that	there	had	been	a	fair	fight	.	”	203
那	那里	有	到过	一个	公平的	斗争	.	”	-

我只知道，当时阿肯色州的惯例是，只要验尸官确信这是一场公平的搏斗，就允许幸存者以个人担保的方式离开。”203

[hiː; hi] [pleɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [waɪf]

He	Played	for	His	Wife
他	玩	为了	他的	妻子

他为妻子演奏

[ə; eɪ] [friːz] - [aʊt] [geɪm] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈraɪv(ə)l]

A	FREEZE	-	OUT	GAME	BETWEEN	A	HUSBAND	AND	HIS	RIVAL
一个	冻结	-	出去	游戏	之间	一个	丈夫	和	他的	竞争对手

丈夫与情敌之间的一场冷战

“ [fɔː(r); fə(r)][maɪ][sɪnz] , [aɪ] [səˈpəʊz] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] , [aɪ][lɪvd; ˈlaɪvd][wʌns][ɪn][ˈiːdʒɪpt] ,

“	For	my	sins	,	I	suppose	it	must	have	been	,	I	lived	once	in	Egypt	,
“	为了	我的	罪孽	,	我	认为	它	必须	有	到过	,	我	居住地	一次	在	埃及	,

“我想，这一定是我的罪孽使然，我曾在埃及生活过一段时间。”

” [sed] [ðə; ði] [greɪ] - [heəd] [jʌŋ] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] [klʌb] [ˈsməʊkɪŋ] - [ruːm] ,

”	said	the	gray	-	haired	young	-	looking	man	in	the	club	smoking	-	room	,
”	说	这	灰色的	-	头发	年轻的	-	寻找	男人	在	这	俱乐部	吸烟	-	房间	,

“俱乐部吸烟室里，一位头发花白、看起来很年轻的男子说道。”

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ˈiːdʒɪpt][ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [ˈeniθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [ˈsʌðən] [pɑːt]

“	and	if	Egypt	on	the	other	side	of	the	world	is	anything	like	the	southern	part
“	和	如果	埃及	在	这	其他	边	的	这	世界	是	任何事物	喜欢	这	南部	部分

[ɒv; əv] [ˌɪləˈnɔɪz] ,

of	Illinois	,
的	伊利诺伊州	,

“如果地球另一端的埃及和伊利诺伊州南部的情况类似的话，

[aɪ][kæn; kən] [ˈredɪli] [ˌʌndəˈstænd] [haʊ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv] [ˈɪzreɪl] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈwɪldənəs] [ˈprefrəb(ə)l]

I	can	readily	understand	how	the	children	of	Israel	found	the	wilderness	preferable
我	能	容易	理解	如何	这	孩子们	的	以色列	成立	这	荒野	优选

.

:

.

我完全可以理解为什么以色列人更喜欢旷野生活。

[æz; əz][aɪ] [rɪˈembə(r)] [ðə; ði] [ˈstɔːri] , [ðəʊ] , [ɪn] [ˈfɛəˌroʊz] [relm] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈəʊnli][wʌn] [pleɪg]

As	I	remember	the	story	,	though	,	in	Pharaoh's	realm	they	had	only	one	plague
作为	我	记住	这	故事	,	尽管	,	在	法老的	领域	他们	有	仅有的	一	瘟疫

[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

at	a	time	,
在	一个	时间	,

但我记忆中的故事是，在法老的国度里，一次只会有一种瘟疫。

[ˌweərˈæz] [ɪn] [ˈsʌðən] [ˌɪləˈnɔɪz] — [haʊˈevə(r)] , [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][ˈbetə(r)] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv] [θɪŋz]

whereas	in	southern	Illinois	—	however	,	there	may	be	a	better	condition	of	things
然而	在	南部	伊利诺伊州	—	然而	,	那里	可能	是	一个	更好的	状况	的	事物

[ðeə(r)] [naʊ] ,

there	now	,
那里	现在	,

然而，伊利诺伊州南部的情况现在可能要好一些。

[səʊ][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][geɪn][baɪ] [rɪ'kɔːlɪŋ] ['aʊə(r)] [ɪk'spɪrɪənsɪz] .

so	there's	nothing	to	gain	by	recalling	our	experiences	.
所以	有	没有什么	到	获得	经过	回忆	我们的	经历	.

所以回忆过去的经历没有任何意义。

[aɪ] [sɪn'sɪəli] [həʊp] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['betə(r)] , -

I	sincerely	hope	things	are	better	,	206
我	真挚地	希望	事物	是	更好的	,	-

我衷心希望情况有所好转，206

[bʌt; bət][aɪ] ['skeəsli] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] .

but	I	scarcely	think	I	have	curiosity	enough	to	go	back	and	find	out	.
但	我	几乎	思考	我	有	好奇心	足够的	到	去	后退	和	寻找	出去	.

但我几乎不认为自己有足够的好奇心回去一探究竟。

“ [ɪn]['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] — [fɔː(r); fə(r)][aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

“	In	our	village	—	for	I	was	a	part	of	it	,
“	在	我们的	村庄	—	为了	我	曾是	一个	部分	的	它	,

“在我们村——因为我也是其中一员——

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [maɪn] — [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃ(ə)nz] [əb'teɪnd] [æz; əz][ɪn]

and	a	part	of	it	was	mine	—	about	the	same	conditions	obtained	as	in
和	一个	部分	的	它	曾是	矿	—	关于	这	相同的	状况	获得	作为	在

[ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [smɔːl] ['setlmənts] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] .

all	the	other	small	settlements	within	a	hundred	miles	.
全部	这	其他	小的	定居点	之内	一个	百	英里	.

其中一部分是我的——条件与方圆百里内其他所有小定居点的情况大致相同。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [tuː] [treɪnz] [ə; eɪ] [deɪ] .

We	had	a	railroad	station	and	two	trains	a	day	.
我们	有	一个	铁路	车站	和	二	火车	一个	天	.

我们当时有一个火车站，每天有两趟火车。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][pəʊst] - ['ɒfɪs] [ænd; ənd][wʌn] [meɪl] [ə; eɪ] [deɪ] .

We	had	a	post	-	office	and	one	mail	a	day	.
我们	有	一个	邮政	-	办公室	和	一	邮件	一个	天	.

我们当时有个邮局，每天只有一封邮件。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][stɔː(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['blækˌsmɪθs] [ʃɒp] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tævən] ,

We	had	a	general	store	and	a	blacksmith's	shop	and	a	tavern	,
我们	有	一个	一般的	店铺	和	一个	铁匠	店铺	和	一个	酒馆	,

我们当时有一家杂货店、一家铁匠铺和一家酒馆。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] ['praɪvət] ['rezɪdənsɪz] .

and	we	had	a	few	private	residences	.
和	我们	有	一个	很少	私人的	住宅	.

我们还有一些私人住宅。

[ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [els] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði]['fɑːrmərz] - ['wægənz] ,

If	there	was	anything	else	of	importance	,	excepting	the	farmers	'	wagons	,
如果	那里	曾是	任何事物	别的	的	重要性	,	除外	这	农民	-	马车	,

除了农民的马车之外，如果还有其他重要的东西的话，

[ðæt] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ləʊdz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['hevi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɔːsɪz] ,

that	came	in	with	loads	that	were	too	heavy	for	the	horses	,
那	来了	在	和	负载	那	是	也	重的	为了	这	马匹	,

运来的货物太重，马匹无法拉动。

[ænd; ənd] [tuː] ['ɒf(ə)n] [went] [bæk] [wɪð] [ləʊdz] [ðæt] ['bəːdnd] [ðə; ðiː]['fɑːrmərz] , [ðə; ðiː]['diːteɪlz] [hæv; həv]

and	too	often	went	back	with	loads	that	burdened	the	farmers	,	the	details	have
和	也	经常	去	后退	和	负载	那	负担	这	农民	,	这	细节	有

[ɪ'skeɪpt] [maɪ][maɪnd] .

escaped	my	mind	.
逃脱	我的	头脑	.

而且经常带着给农民造成负担的货物返回，具体细节我已经记不清了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] ['sʌðən] [ˌɪlə'nɔɪz] ['vɪlɪdʒ] .

It	was	a	typical	southern	Illinois	village	.
它	曾是	一个	典型的	南部	伊利诺伊州	村庄	.

这是一个典型的伊利诺伊州南部村庄。

“ [smɔːl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['səʊʃ(ə)l] [sets] [ɪn] [taʊn] .

“	Small	as	it	was	,	there	were	two	social	sets	in	town	.
“	小的	作为	它	曾是	,	那里	是	二	社会的	套	在	镇	.

“虽然镇子很小，但镇上却有两个社交圈子。”

[ðə; ðiː] ['mærid] [men] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['haʊzɪz] ,

The	married	men	lived	in	their	own	houses	,
这	已婚	男人	居住地	在	他们的	自己的	房屋	,

已婚男子住在自己的房子里。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [waɪvz] ['vɪzɪtɪd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd][hæd; həd][ðeə(r)] [smɔːl] [fes'tiviti] [frɒm; frəm]

and	their	wives	visited	one	another	and	had	their	small	festivities	from
和	他们的	妻子们	到访	一	其他	和	有	他们的	小的	庆祝活动	从

[taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ɪn][ðə; ðiː][məʊst] [sə'riːn] indifference207

time	to	time	in	the	most	serene	indifference207
时间	到	时间	在	这	最多	安详	indifference207

他们的妻子们互相探望，不时举行一些小型庆祝活动，气氛平静而冷漠。207

[tuː; tə][ðə; ðiː][fækt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ə'raʊnd] .

to	the	fact	that	there	were	other	human	beings	around	.
到	这	事实	那	那里	是	其他	人类	生物	大约	.

因为周围还有其他人。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['ʌðə(r)z] — [ðæt] [ɪz] , [ðə; ðiː] [ˌʌn'mærid] [men] — [lɪvd; 'laɪvd][æt; ət][ðə; ðiː] ['tævən] , [ɔː(r)]

And	these	others	—	that	is	,	the	unmarried	men	—	lived	at	the	tavern	,	or
和	这些	其他的	—	那	是	,	这	未婚	男人	—	居住地	在	这	酒馆	,	或者

[həʊ'tel] ,

hotel	,
酒店	,

而其他人——也就是未婚男子——则住在酒馆或旅馆里。

[æz; əz][wiː; wi] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ,

as	we	preferred	to	call	it	,
作为	我们	首选	到	称呼	它	,

我们更喜欢这样称呼它：

['iːkwəli] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ðiː] [ə'kʌrəns] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] ['fʌnkʃ(ə)nz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]

equally	indifferent	to	the	occurrence	of	social	functions	to	which	we	were
同样地	冷漠	到	这	发生	的	社会的	函数	到	哪个	我们	是

[nɒt] ['bɪdn] .

not	bidden	.
不是	拜登	.

对于我们没有被邀请参加的社交活动，我们同样漠不关心。

[ɪf] , [æz; əz] [ə'keɪʒnəli] ['hæpənd] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mærid] [men] [brəʊk] [luːs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

If	,	as	occasionally	happened	,	one	of	the	married	men	broke	loose	for	a
如果	,	作为	偶尔	发生	,	一	的	这	已婚	男人	打破	松动的	为了	一个

[naɪt] [ɔː(r)] [tuː] ,

night	or	two	,
夜晚	或者	二	,

如果，像偶尔发生的那样，某个已婚男人偷偷溜出去一两晚，

[ænd; ənd] [spent] [hɪz; ɪz][speə(r)] [taɪm] [ænd; ənd] ['mʌni] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɒləreɪtɪd] ,

and	spent	his	spare	time	and	money	at	the	hotel	,	he	was	tolerated	,
和	花费	他的	空闲的	时间	和	钱	在	这	酒店	,	他	曾是	容忍	,

[bʌt; bət][nəʊ][mɔː(r)] .

but	no	more	.
但	不	更多的	.

他把空闲时间和金钱都花在了酒店里，酒店勉强容忍了他，但仅此而已。

[wiː; wi] [felt] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [wen] [wiː; wi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [həʊm] ,

We	felt	sorry	for	him	when	we	thought	of	his	return	home	,
我们	毛毡	对不起	为了	他	什么时候	我们	想法	的	他的	返回	家	,

想到他要回家，我们都为他感到难过。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] ['jɜːnɪŋ] [tə'wɔːd] [ˌresɪ'prɒsəti] [ɪn][hɪz; ɪz] ['efət] [tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði]

but	we	had	no	yearnings	toward	reciprocity	in	his	effort	to	break	down	the
但	我们	有	不	渴望	朝向	互惠	在	他的	努力	到	休息	向下	这

['bæriəz] .

barriers	.
障碍	.

但在他努力打破隔阂的过程中，我们并没有渴望得到任何回报。

“ [ɪn]['aʊə(r)][set][ðeə(r)][wɒz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [wʌn] ['mærid] ['wʊmən] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [kaʊnt] .

“	In	our	set	there	was	,	it	is	true	,	one	married	woman	,	but	she	did	not	count	.
“	在	我们的	放	那里	曾是	,	它	是	真的	,	一	已婚	女士	,	但	她	做过	不是	数数	.

“我们这组人里确实有一位已婚妇女，但她不算在内。”

[æt; ət] [liːst] [wiː; wi] [θɔːt] [səʊ] [tɪl] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [keɪm] .

At	least	we	thought	so	till	the	trouble	came	.
在	至少	我们	想法	所以	直到	这	麻烦	来了	.

至少在麻烦出现之前，我们是这么认为的。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['lænd.lɔːrdz] [waɪf] .

She	was	the	landlord's	wife	.
她	曾是	这	房东的	妻子	.

她是房东的妻子。

[əʊld] [staɪn] , [æz; əz][wiː; wi] [kɔːld] [hɪm] , [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['əʊvə(r)] ['fɔːti] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]

Old	Stein	,	as	we	called	him	,	though	he	was	not	over	forty	,	was	a
老的	斯坦因	,	作为	我们	称为	他	,	尽管	他	曾是	不是	超过	四十	,	曾是	一个

['plæsɪd] ,

placid	,
平静	,

我们称他为老斯坦，虽然他不到四十岁，却性格温和。

['iːzi] - ['gəʊɪŋ] ['dʒɜːmən] , [huː] [kept] [ðə; ði][həʊ'tel] ['feəli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]

easy	-	going	German	,	who	kept	the	hotel	fairly	up	to	the	standard	of	the	country
简单的	-	去	德语	,	WHO	保留	这	酒店	相当	向上	到	这	标准	的	这	国家

,

,
,

这位随和的德国人把酒店经营得相当不错，基本符合德国的标准。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] he208

and	I	think	a	trifle	above	it	,	but	he208
和	我	思考	一个	琐事	多于	它	,	但	he208

我觉得比这稍微高一点，但是 he208

['hædnt] ['enədʒi] [ɪ'nʌf] , [ə'pærəntli] , [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['strenjuəs] ['efət] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [θɪŋz] .

hadn't	energy	enough	,	apparently	,	to	make	any	strenuous	effort	to	improve	things	.
之前没有	活力	足够的	,	显然	,	到	制作	任何	费力的	努力	到	提升	事物	.

显然，他没有足够的精力去付出任何努力来改善现状。

[wɒt] [wɒz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['bɔːdəz] [wɒz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

What	was	good	enough	for	his	boarders	was	good	enough	for	him	,
什么	曾是	好的	足够的	为了	他的	寄宿生	曾是	好的	足够的	为了	他	,

对他的寄宿生来说足够好的，对他自己来说也足够好。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'mɒrəlaɪzd] [ɪ'nʌf] [baɪ][ðə; ðɪ] ['klaɪmət] ,

and	we	were	demoralized	enough	by	the	climate	,
和	我们	是	士气低落	足够的	经过	这	气候	,

气候已经让我们士气低落，

[ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [tend] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɪˌtɪəriə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] [ˌðeərə'baʊt] ,

or	whatever	it	is	that	tends	to	the	deterioration	of	mankind	thereabout	,
或者	任何	它	是	那	倾向于	到	这	恶化	的	人类	大约	,

或者说，任何导致人类文明衰落的因素，

[tuː; tə] [meɪk] [nəʊ] [dɪ'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)][ʌn'juːʒuəl] ['lʌkʃəri] .

to	make	no	demand	for	unusual	luxury	.
到	制作	不	要求	为了	异常	奢华	.

不要要求享受非凡的奢侈品。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi]['evə(r)] ['nəʊtɪst] , [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

As	far	as	we	ever	noticed	,	he	had	no	remarkable	affection	for	his
作为	远的	作为	我们	曾经	注意到	,	他	有	不	卓越	感情	为了	他的

[waɪf] ,

wife	,
妻子	,

据我们所知，他对妻子并没有什么特别的感情。

[bʌt; bət] [siːmd] ['rɑːðə(r)] [tuː] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['veri] [prə'naʊnst] ['hʌŋgə(r)][fɔː(r); fə(r)]

but	seemed	rather	too	indifferent	to	her	very	pronounced	hunger	for
但	似乎	相当	也	冷漠	到	她	非常	发音	饥饿	为了

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

admiration	.
钦佩	.

但他似乎对她极度渴望赞美这件事漠不关心。

“ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔːn] [flɜːt] ,

“	She	was	a	born	flirt	,
“	她	曾是	一个	出生	调情	,

她天生爱调情，

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [flɜː'teɪʃn] [wɪð] ['enibɒdi] [huː] [wʊd] [flɜːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

but	though	she	carried	her	flirtations	with	anybody	who	would	flirt	with	her	,
但	尽管	她	携带	她	调情	和	任何人	WHO	会	调情	和	她	,

但是，尽管她会和任何愿意和她调情的人调情，

[mʌtʃ] ['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ]['deɪndʒə(r)][laɪn][ðæn; ðən] [wʊd] [biː; bi] ['tɒləreɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] [streɪt] -

much	nearer	to	the	danger	line	than	would	be	tolerated	in	a	more	strait	-
很多	更近	到	这	危险	线	比	会	是	容忍	在	一个	更多的	海峡	-

[leɪst] [kə'mjuːnəti] ,

laced	community	,
系带	社区	,

这比在一个更保守的社区里所能容忍的要危险得多。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ə'pɪnjən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bɔːdəz] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['riːəl]['iːv(ə)l][ɪn]

it	was	the	general	opinion	among	the	boarders	that	there	was	no	real	evil	in
它	曾是	这	一般的	观点	之中	这	寄宿生	那	那里	曾是	不	真实的	邪恶的	在

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

寄宿者们普遍认为她本性并不邪恶。

[ænd; ənd] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fʊli] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv] [hɜː'self] [ɪn]

and	,	moreover	,	that	she	was	fully	capable	of	taking	care	of	herself	in
和	,	而且	,	那	她	曾是	完全	有能力的	的	采取	关心	的	她自己	在

['ɔːlməʊst] ['eni] [ɪ'mɜːdʒənsi] .

almost	any	emergency	.
几乎	任何	紧急情况	.

而且，她完全有能力在几乎任何紧急情况下照顾好自己。

[səʊ] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz] [rɪ'spektəbl] [baɪ] ['eni] ['ʌðə(r)] ['mærid]

So	,	though	she	would	not	have	been	recognized	as	respectable	by	any	other	married
所以	,	尽管	她	会	不是	有	到过	认可	作为	可敬	经过	任何	其他	已婚

['wʊmən] [ɪn] [taʊn] , -

woman	in	town	,	209
女士	在	镇	,	-

所以，尽管镇上其他已婚妇女都不会认为她体面，209

[ə; eɪ][fækt] [ðæt] ['trʌbld] [hɜː(r); hə(r)][nɒt] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [ɔːl] [raɪt] [baɪ]['aʊə(r)][set] ,

a	fact	that	troubled	her	not	,	she	was	considered	all	right	by	our	set	,
一个	事实	那	麻烦	她	不是	,	她	曾是	经过考虑的	全部	正确的	经过	我们的	放	,

她并不为此感到困扰，在我们这群人眼里，她还算不错。

[ænd; ənd][wiː; wi] [lʊkt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ]

and	we	looked	upon	her	as	a	good	fellow	rather	than	as	a
和	我们	看起来	之上	她	作为	一个	好的	同伴	相当	比	作为	一个

['wʊmən] [baʊnd] [baɪ][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ruːlz] [ɒv; əv] [prə'praɪəti] .

woman	bound	by	the	ordinary	rules	of	propriety	.
女士	边界	经过	这	普通的	规则	的	礼	.

我们把她看作一个好人，而不是一个受普通礼仪规范约束的女人。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒɜːmən][baɪ] [dɪ'sent] , [ænd; ənd] [staɪn] [wɒz; wəz]['dʒɜːmən][baɪ] [bɜːθ] ,

She	was	a	German	by	descent	,	and	Stein	was	German	by	birth	,
她	曾是	一个	德语	经过	下降	,	和	斯坦因	曾是	德语	经过	出生	,

她有德国血统，而斯坦因是德国人。

[bʌt; bət] ['liːnə] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [tuː] ['θʌrəli] [ə'merɪkənaɪzd] [ɪn][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [skuːl] .

but	Lena	was	perhaps	too	thoroughly	Americanized	in	a	poor	school	.
但	莉娜	曾是	也许	也	彻底	美国化	在	一个	贫穷的	学校	.

但莉娜或许在一所条件较差的学校里被美国化得太彻底了。

“ ['nætʃ(ə)rəli] ['trʌb(ə)l] [keɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

“	Naturally	trouble	came	of	it	.
“	自然	麻烦	来了	的	它	.

“自然而然地，麻烦也随之而来。”

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌstəmd] , [æz; əz][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][məʊst] [smɔːl] ['westən] [taʊnz] [wɜː(r); wə(r)]

We	were	accustomed	,	as	the	people	in	most	small	Western	towns	were
我们	是	习惯	,	作为	这	人们	在	最多	小的	西	城镇	是

[ə'kʌstəmd] [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

accustomed	some	years	ago	,
习惯	一些	年	前	,

我们早已习以为常，就像几年前大多数西部小镇的人们一样。

[tuː; tə] [rɪˈsiːvɪŋ] [əˈkeɪʒnəli] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] [frɒm; frəm] [wɒt] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [ə; eɪ] - [krɒs] - [rəʊdz]

to	receiving	occasionally	a	visit	from	what	we	used	to	call	a	'	cross	-	roads
到	接收	偶尔	一个	访问	从	什么	我们	用过的	到	称呼	一个	-	叉	-	道路

['gæmblə(r)] .

gambler	.
赌徒	.

偶尔会接待一位我们过去称之为“十字路口赌徒”的人。

- [ðiːz] ['wəːðɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pəˈhæps] [ðə; ðɪ] [liːst] ['juːsf(ə)l][ænd; ənd][məʊst] - ['ɔːnəri] - ['spesəmən] [ɒv; əv]

'	These	worthies	are	perhaps	the	least	useful	and	most	'	ornery	'	specimens	of
-	这些	值得尊敬的人	是	也许	这	至少	有用	和	最多	-	脾气暴躁	-	标本	的

[hjuːˈmænəti][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [nɔːθ] [əˈmerɪkə] .

humanity	to	be	found	in	North	America	.
人类	到	是	成立	在	北	美国	.

“这些家伙或许是北美最没用、最‘桀骜不驯’的人类。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [prəˈfeʃənlz] [wɪˈðaʊt] [ðə; ðɪ] [skɪl] [ɔː(r)] [nɜːv] [ðeɪ] [niːd] [tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][ðem; ðəm]

They	are	professionals	without	the	skill	or	nerve	they	need	to	enable	them
他们	是	专业人士	没有	这	技能	或者	神经	他们	需要	到	使能够	他们

[tuː; tə][həʊld][ðeə(r)] [əʊn] [əˈmʌŋ] ['ʌðə(r)] [prəˈfeʃənlz] .

to	hold	their	own	among	other	professionals	.
到	抓住	他们的	自己的	之中	其他	专业人士	.

他们是专业人士，但缺乏在专业人士中立足所需的技能和胆识。

['nəʊɪŋ] [dʒʌst] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [tʃiːt] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [tʃiːt] ['deftli] , [ðeɪ] ['træv(ə)l] [əˈbaʊt]

Knowing	just	enough	to	cheat	,	but	not	enough	to	cheat	deftly	,	they	travel	about
会心	只是	足够的	到	欺骗	,	但	不是	足够的	到	欺骗	巧妙地	,	他们	旅行	关于

[ðə; ðɪ] ['kʌntri] ,

the	country	,
这	国家	,

他们掌握的技巧恰到好处，足以作弊，但又不足以高明地作弊，于是他们周游全国。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [əˈləʊn] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [peəz] , stopping210

usually	alone	,	but	sometimes	in	pairs	,	stopping210
通常	独自的	,	但	有时	在	对	,	stopping210

通常单独行动，但有时成对行动，停下来210

[ɪn][ðə; ðɪ] [smɔːlɪst] ['setlmənts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)][ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , ['lʊkɪŋ]

in	the	smallest	settlements	for	a	day	or	a	week	at	a	time	,	looking
在	这	最小	定居点	为了	一个	天	或者	一个	星期	在	一个	时间	,	寻找

[fɔː(r); fə(r)] ['vɪktɪms] .

for	victims	.
为了	受害者	.

在最小的居民点里，一次待上一天或一周，寻找受害者。

[nəʊ] [geɪm] [ɪz] [tuː] [smɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ðəʊ] [ðeɪ] [wɪl] [pleɪ] ['hevɪli] [æt; ət] [taɪmz] ,

No	game	is	too	small	for	them	,	though	they	will	play	heavily	at	times	,
不	游戏	是	也	小的	为了	他们	,	尽管	他们	将要	玩	重度	在	时代	,

对他们来说，没有哪场比赛是太小的，尽管他们有时会玩得很投入。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [skɪl] [baɪ] ['wɜːrmɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] ['ɪntuː] ['frendli]

but	they	manage	to	live	on	their	little	skill	by	worming	their	way	into	friendly
但	他们	管理	到	居住	在	他们的	小的	技能	经过	驱虫	他们的	方式	进入	友好的

[geɪmz] [ɒv; əv]['pəʊkə(r)] ,

games	of	poker	,
游戏	的	扑克	,

但他们凭借着这点小本事，设法混入友谊赛场上的扑克游戏中，以此为生。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [pleɪd] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['kʌntri] ,

such	as	are	played	all	over	the	country	,
这样的	作为	是	玩	全部	超过	这	国家	,

例如在全国各地播放的歌曲，

[bʌt; bət] [pə'hæps] [mɔː(r)]['əʊpənli][ɪn][ðə; ði] [west] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [iːst] .

but	**perhaps**	**more**	**openly**	**in**	**the**	**West**	**than**	**in**	**the**	**East**	**.**
但	也许	更多的	公然	在	这	西方	比	在	这	东方	.

但或许西方比东方更公开地表达这种观点。

“ [wen] [dɪk] ['brædli] ['hæpənd] [ə'lɒŋ] ['aʊə(r)] [wei] [ænd; ənd] [stɒpt] ['əʊvə(r)][æt; ət]['aʊə(r)] [taʊn] ,

“	**When**	**Dick**	**Bradley**	**happened**	**along**	**our**	**way**	**and**	**stopped**	**over**	**at**	**our**	**town**	**,**
”	什么时候	迪克	布拉德利	发生	沿着	我们的	方式	和	停止	超过	在	我们的	镇	,

[wiː; wi][hæd; həd] ,

we	**had**	**,**
我们	有	,

“当迪克·布拉德利碰巧路过我们镇子并停留下来时，我们……”

[ðəʊ] [wiː; wi][dɪd] [nɒt] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] , [ɔːl][ðə; ði] ['elɪmənts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['drɑːmə] [raɪt]

though	**we**	**did**	**not**	**realize**	**it**	**immediately**	**,**	**all**	**the**	**elements**	**of**	**a**	**drama**	**right**
尽管	我们	做过	不是	意识到	它	立即地	,	全部	这	元素	的	一个	戏剧	正确的

[æt; ət][hænd] .

at	**hand**	**.**
在	手	.

虽然我们当时并没有意识到，但所有戏剧性的元素都已近在眼前。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['drɑːmə][wɒz; wəz] [ɪ'næktɪd] ,

It	**was**	**not**	**long**	**before**	**the**	**drama**	**was**	**enacted**	**,**
它	曾是	不是	长的	前	这	戏剧	曾是	已颁布	,

不久之后，这出戏就上演了。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)]

and	**perhaps**	**it**	**was**	**just**	**as**	**well**	**that**	**we**	**were**	**not**	**a**	**little**	**farther**
和	也许	它	曾是	只是	作为	出色地	那	我们	是	不是	一个	小的	更远

[west] ,

West	**,**
西方	,

或许我们没再往西走一点反而是件好事。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [mait] [hæv; həv] [biːn] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ʃuːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][lɑːst][ækt] .

for	**there**	**might**	**have**	**been**	**considerable**	**shooting**	**in**	**the**	**last**	**act**	**.**
为了	那里	可能	有	到过	大量	射击	在	这	最后的	行为	.

因为最后一幕可能发生了相当多的枪战。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['djuːəl] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [fɔːt] [wɪð] [ðə; ði]

As	**it**	**was**	**we**	**had**	**a**	**duel**	**,**	**but**	**that**	**was**	**fought**	**with**	**the**
作为	它	曾是	我们	有	一个	决斗	,	但	那	曾是	战斗	和	这

['peɪstbɔːd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [rɪ'vɔlvəz] ,

pasteboards	**instead**	**of**	**revolvers**	**,**
纸板	反而	的	左轮手枪	,

事实上，我们进行了一场决斗，但我们用的是纸板而不是手枪。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfrəns] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]['set(ə)ld][baɪ][ə; eɪ] [friːz] - [aʊt][ɪn]

and	**the**	**difference**	**was**	**supposed**	**to**	**be**	**settled**	**by**	**a**	**freeze**	**-**	**out**	**in**
和	这	不同之处	曾是	据称	到	是	定居	经过	一个	冻结	-	出去	在

[ðə; ði] [greɪt] [ə'merɪkən] [geɪm] .

the	**great**	**American**	**game**	**.**
这	伟大的	美国人	游戏	.

而这场分歧本应通过在美国这项伟大的运动中被淘汰来解决。

“ ['brædli] [wɒz; wəz][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [krɒs] - roads211

“	**Bradley**	**was**	**an**	**ordinary**	**cross**	**-**	**roads211**
”	布拉德利	曾是	一个	普通的	叉	-	roads211

“布拉德利是一个普通的十字路口211

['gæmblə(r)] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] .

gambler	,	and	nothing	more	.
赌徒	,	和	没有什么	更多的	.

赌徒，仅此而已。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hæns(ə)m] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [rʌn] [ɒv; əv] [men] ,

He	was	a	little	handsomer	than	the	usual	run	of	men	,
他	曾是	一个	小的	更英俊	比	这	通常	跑步	的	男人	,

他比一般男人要英俊一些。

[ænd; ənd][hi:; hi] [drest] ['rɑ:ðə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən] ['kʌstəm] [di'mɑ:nd, -'mænd][ɪn] [ðæt] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	he	dressed	rather	better	than	custom	demanded	in	that	part	of	the
和	他	穿着	相当	更好的	比	风俗	要求	在	那	部分	的	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

他的穿着比当地习俗要求的要体面得多。

[mɔ:r'əʊvə(r)] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fri:] - [ænd; ənd] - ['i:zi] [wei] [wɪð] [hɪm] — [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

he	had	a	free	-	and	-	easy	way	with	him	—	it	was	a	part	of	his
他	有	一个	自由的	-	和	-	简单的	方式	和	他	—	它	曾是	一个	部分	的	他的

[stɒk] [ɪn] [treɪd] — [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'træktɪv] [tu:; tə] ['enibɒdi] ,

stock	in	trade	—	that	was	attractive	to	anybody	,
库存	在	贸易	—	那	曾是	吸引人的	到	任何人	,

他待人接物轻松自在——这是他惯用的伎俩——对任何人都很有吸引力。

[ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [ɪ'speʃəli] [səʊ][tu:; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [laɪk] ['li:nə] .

and	I	suppose	especially	so	to	a	woman	like	Lena	.
和	我	认为	尤其	所以	到	一个	女士	喜欢	莉娜	.

我想对于像莉娜这样的女人来说，尤其如此。

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [hi:; hi]['hædnt] [bi:n] [wɪð] [ˌju: 'es] ['twenti] - [fɔ:(r)] ['aʊəz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

At	all	events	he	hadn't	been	with	us	twenty	-	four	hours	before	there	was	a
在	全部	活动	他	之前没有	到过	和	我们	二十	-	四	小时	前	那里	曾是	一个

['vaɪələnt] [flɜ:'teɪʃn] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] .

violent	flirtation	going	on	between	the	two	.
暴力	调情	去	在	之间	这	二	.

总之，他跟我们在一起还不到24小时，两人之间就发生了激烈的调情。

[wi:; wi][ɔ:l] [kən'sɪdəd] [ðæt] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [sə'pəʊzɪŋ] [wi:; wi] [nju:] [ðə; ði] ['wʊmən]

We	all	considered	that	natural	enough	,	and	supposing	we	knew	the	woman
我们	全部	经过考虑的	那	自然的	足够的	,	和	假如	我们	知道	这	女士

['θʌrəli] [wel] ,

thoroughly	well	,
彻底	出色地	,

我们都觉得这很自然，而且假设我们对这位女士非常了解，

[wi:; wi] [θɔ:t] [nəʊ] [hɑ:m] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][fɜ:st] .

we	thought	no	harm	of	it	at	first	.
我们	想法	不	伤害	的	它	在	第一的	.

我们一开始觉得这没什么害处。

[staɪn] [tʊk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ə'pærəntli] ,

Stein	took	no	notice	of	it	apparently	,
斯坦因	采取	不	注意	的	它	显然	,

斯坦因显然对此毫不在意。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)] [ðæt] [kən'sɜːnd] [nəʊ][wʌn] [els] [səʊ] ['kləʊsli] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː]

and	as	it	was	a	matter	that	concerned	no	one	else	so	closely	as	it
和	作为	它	曾是	一个	事情	那	担心的	不	一	别的	所以	密切	作为	它

[dɪd] [hɪm] ,

did	him	,
做过	他	,

而且，这件事与他个人的关系远比与其他人的关系更为密切。

[nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [felt] [kɔːld] [ɒn][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

none	of	us	felt	called	on	to	say	anything	.
没有任何	的	我们	毛毡	称为	在	到	说	任何事物	.

我们谁都没觉得有必要发言。

“ ['sʌmwɒt] [tuː; tə]['aʊə(r)] [sə'praɪz] , [haʊ'evə(r)] , ['brædli] [steɪd] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]

“	Somewhat	to	our	surprise	,	however	,	Bradley	stayed	on	for	more	than	a
“	有些	到	我们的	惊喜	,	然而	,	布拉德利	入住	在	为了	更多的	比	一个

[wiːk] .

week	.
星期	.

“然而，令我们有些意外的是，布拉德利留了下来，待了一个多星期。

[ˌaɪ ˈtiː] ['wʌznt] [hɪz; ɪz]['regjələ(r)] ['bɪznəs] [ðæt] [kept] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [wiː; wi] [pleɪd] ['pəʊkə(r)]

It	wasn't	his	regular	business	that	kept	him	,	for	though	we	played	poker
它	不是	他的	常规的	商业	那	保留	他	,	为了	尽管	我们	玩	扑克

['evri] [naɪt] , as212

every	night	,	as212
每一个	夜晚	,	as212

让他留在这里的并非他的日常工作，尽管我们每晚都玩扑克，as212

[ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊˈtel] ,

a	matter	of	course	,	in	the	back	room	of	the	hotel	,
一个	事情	的	课程	,	在	这	后退	房间	的	这	酒店	,

这是理所当然的事，在酒店的后屋里，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] [geɪm] , ['iːkwəli] [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] ,

and	though	he	got	into	the	game	,	equally	as	a	matter	of	course	,
和	尽管	他	得到	进入	这	游戏	,	同样地	作为	一个	事情	的	课程	,

虽然他参与了比赛，但这同样是顺理成章的事。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [meɪk] [ɪ'nʌf] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] [steɪ] .

he	didn't	make	enough	out	of	it	to	make	it	an	object	to	stay	.
他	没有	制作	足够的	出去	的	它	到	制作	它	一个	目的	到	停留	.

他没能从中获得足够的收益，使之成为一个可以长期保留的物品。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [geɪm] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri]

There	were	some	of	us	who	understood	the	game	and	the	ordinary
那里	是	一些	的	我们	WHO	理解	这	游戏	和	这	普通的

[trɪks] [ɒv; əv] ['krʊkɪd] ['pleər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] ,

tricks	of	crooked	players	as	well	as	he	did	,
技巧	的	歪	玩家	作为	出色地	作为	他	做过	,

我们当中有些人和他一样，既了解游戏规则，也了解骗子们常用的伎俩。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [pleɪ] [skweə(r)] [ɪf] [hiː; hi]

and	he	was	not	long	in	finding	out	that	he	had	to	play	square	if	he
和	他	曾是	不是	长的	在	寻找	出去	那	他	有	到	玩	正方形	如果	他

[pleɪd] [æt; ət][ɔːl] .

played	at	all	.
玩	在	全部	.

他很快就发现，如果他要下棋，就必须公平地下棋。

[səʊ] , [æz; əz][wiː; wi]['nevə(r)] [pleɪd] [fɔː(r); fə(r)][bɪg] ['mʌni] , [ðə; ði]['prɒspekt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]

So	,	as	we	never	played	for	big	money	,	the	prospect	was	a	poor
所以	,	作为	我们	绝不	玩	为了	大的	钱	,	这	前景	曾是	一个	贫穷的

[wʌn][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

one	for	him	.
一	为了	他	.

所以，由于我们从来没有为了高额奖金而比赛，对他来说前景并不乐观。

[stɪl] [hiː; hi] [steɪd] .

Still	he	stayed	.
仍然	他	入住	.

但他还是留了下来。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wiː; wi][ɔːl] , [ɪk'septɪŋ] [staɪn] ,

After	a	few	days	we	all	,	excepting	Stein	,
后	一个	很少	天	我们	全部	,	除外	斯坦因	,

几天后，除了斯坦因之外，我们所有人都.....

[bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['steɪɹɪŋ] [ɪn'taɪəli] [ɒn] ['liːnəz] [ə'kaʊnt] .

began	to	see	that	he	was	staying	entirely	on	Lena's	account	.
开始	到	看	那	他	曾是	入住	完全	在	莉娜的	帐户	.

开始意识到他完全是靠莉娜的缘故才住在这里。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt] ['kɔːʃəs] [æt; ət][fɜːst] ; [mɔː(r)][səʊ][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,

He	was	a	bit	cautious	at	first	;	more	so	than	she	was	,
他	曾是	一个	少量	谨慎	在	第一的	;	更多的	所以	比	她	曾是	,

他起初有些谨慎，比她还要谨慎。

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ðæt] [staɪn] [meɪd] [nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi][dɪd] ,

but	seeing	that	Stein	made	no	objection	to	anything	she	did	,
但	看到	那	斯坦因	制成	不	异议	到	任何事物	她	做过	,

但鉴于斯坦因对她所做的一切都没有异议，

[bʌt; bət] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [friː] [fʊt] , [ðə; ði]['gæmblə(r)] [gruː] ['bəʊldə(r)][ænd; ənd]['bəʊldə(r)]

but	gave	her	a	perfectly	free	foot	,	the	gambler	grew	bolder	and	bolder
但	给予	她	一个	完美	自由的	脚	,	这	赌徒	生长	更大胆	和	更大胆

,

,

,

但当她完全自由地迈出那只脚时，赌徒的胆子越来越大。

[ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['eni] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [blaɪnd][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ]

until	there	was	no	longer	any	possibility	of	remaining	blind	to	the	fact	that	a
直到	那里	曾是	不	更长	任何	可能性	的	其余的	瞎的	到	这	事实	那	一个

['skænd(ə)l] [im'pend] .

scandal	impended	.
丑闻	阻碍	.

直到再也无法对即将发生的丑闻视而不见为止。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ['veri] ['kwaɪətli][ænd; ənd] ['keəfəli] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

Some	of	us	talked	it	over	very	quietly	and	carefully	,	but	it	was
一些	的	我们	谈话	它	超过	非常	悄悄	和	小心	,	但	它	曾是

[ə'griːd] [ðæt] [nəʊ] one213

agreed	that	no	one213
同意	那	不	one213

我们当中有些人非常低声、非常谨慎地讨论过这件事，但最终一致认为，任何人都不应该这样做。

[ɔːt] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] , [sɪns] [staɪn] [dɪd] [nɒt] [siː] [fɪt][tuː; tə][duː; də][səʊ] .

ought	to	interfere	,	since	Stein	did	not	see	fit	to	do	so	.
应该	到	干扰	,	自从	斯坦因	做过	不是	看	合身	到	做	所以	.

既然斯坦因认为不该干预，那么就应该干预。

“ [wiː; wi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [staɪn] [wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [ɪn'dɪfrənt] [ænd; ənd][tuː; tə]

“	We	had	begun	to	think	that	Stein	was	absolutely	indifferent	and	to
“	我们	有	开始	到	思考	那	斯坦因	曾是	绝对地	冷漠	和	到

[rɪ'gɑːd] [hɪm] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] [kən'tempt] ,

regard	him	with	considerable	contempt	,
看待	他	和	大量	鄙视	,

“我们开始认为施泰因完全漠不关心，并且对他相当轻蔑，

[wen] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [ˌʌndi'siːvd] [ˌjuː 'es] ,

when	one	evening	he	undeceived	us	,
什么时候	一	晚上	他	悄	我们	,

一天晚上，他向我们揭穿了真相。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [greɪt] [sə'praɪz] [baɪ][hɪz; ɪz]['mænə(r)][ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	gave	us	a	great	surprise	by	his	manner	of	doing	it	.
和	给予	我们	一个	伟大的	惊喜	经过	他的	方式	的	正在做	它	.

他处理这件事的方式让我们大吃一惊。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] , [ðəʊ] [wiː; wi][hæd; həd] ['gæðəd] — [pə'hæps]

It	was	early	in	the	evening	,	and	,	though	we	had	gathered	—	perhaps
它	曾是	早期的	在	这	晚上	,	和	,	尽管	我们	有	聚集	—	也许

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ˌjuː 'es] — [ɪn][ðə; ði][kɑːd] - [ruːm] ,

a	dozen	of	us	—	in	the	card	-	room	,
一个	打	的	我们	—	在	这	卡片	-	房间	,

当时已是傍晚时分，虽然我们——大概有十几个人——聚集在牌室里，

[wiː; wi][hæd; həd][nɒt] [jet] [bɪ'gʌn] ['pleɪɪŋ] [wen] [staɪn] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] ,

we	had	not	yet	begun	playing	when	Stein	came	in	,	and	,
我们	有	不是	然而	开始	玩耍	什么时候	斯坦因	来了	在	,	和	,

我们还没开始演奏，斯坦就进来了，

['ɑːftə(r)] ['fɪdʒɪt] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [kwaɪt] [ˌʌn'laɪk] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl]

after	fidgeting	around	for	a	minute	or	two	in	a	manner	quite	unlike	his	usual
后	坐立不安	大约	为了	一个	分钟	或者	二	在	一个	方式	相当	与此不同	他的	通常

[fleg'mætɪk] [wei] ,

phlegmatic	way	,
黏液质的	方式	,

他局促不安地扭动了一两分钟，一反他平日里沉着冷静的模样。

[spəʊk] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] ['brædli] . “

spoke	suddenly	to	Bradley	.	“
辐	突然	到	布拉德利	.	“

突然，他跟布拉德利说：“

- [lʊk] [hɪə(r)] , ['brædli] , - [hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz]['brəʊkən] ['ɪŋglɪʃ] , - [ai][mʌst; məst]['set(ə)l] [θɪŋz] [wɪð]

'	Look	here	,	Bradley	,	'	he	said	in	his	broken	English	,	'	I	must	settle	things	with
-	看	这里	,	布拉德利	,	-	他	说	在	他的	破碎的	英语	,	-	我	必须	定居	事物	和

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“听着，布拉德利，”他用蹩脚的英语说，“我必须和你解决一些事情。”

[ai][hæv; həv] [tɔːkt] [θɪŋz] [wɪð] [maɪ][waɪf] , ['liːnə] , [ɔːl'redi] ,

I	have	talked	things	with	my	wife	,	Lena	,	already	,
我	有	谈话	事物	和	我的	妻子	,	莉娜	,	已经	,

我已经和妻子莉娜谈过了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [gəʊ] [ə'weɪ] [wɪð] [juː; jʊ] .

and	she	says	she	will	go	away	with	you	.
和	她	说道	她	将要	去	离开	和	你	.

她说她会跟你一起走。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] [ðɪs] [wɜːld] [ɪz][nəʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ['eni] [mɔː(r)] ,

If	she	goes	this	world	is	no	good	to	me	any	more	,
如果	她	去	这	世界	是	不	好的	到	我	任何	更多的	,

如果她走了，这个世界对我来说就毫无意义了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst]['set(ə)l] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] [ɔː(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [steɪz] .

and	you	and	I	must	settle	if	she	goes	or	if	she	stays	.
和	你	和	我	必须	定居	如果	她	去	或者	如果	她	停留	.

你我必须决定她走还是留下。

[aɪ] [wʊd] [kɪl] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['fuːlɪʃnəs] [tuː; tə] try214

I	would	kill	you	,	but	it	would	be	foolishness	to	try214
我	会	杀	你	,	但	它	会	是	愚蠢	到	try214

我想杀了你，但那样做太愚蠢了。214

[ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ ˈem] [nɒt] [ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [mæn][ænd; ənd][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] ['kæri] [jɔː(r); jə(r)] [gʌn] .

that	,	for	I	am	not	a	fighting	man	and	you	always	carry	your	gun	.
那	,	为了	我	是	不是	一个	斗争	男人	和	你	总是	携带	你的	枪	.

那是因为我不是个好战的人，而你总是随身带着枪。

[naʊ] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ?

Now	,	what	shall	we	do	?
现在	,	什么	将	我们	做	?

现在，我们该怎么办?

[wɪl] [juː; jʊ][gəʊ] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [liːv] [ˌem ˈiː][maɪ] ['liːnə] , [ɔː(r)] [wɪl] [ʃiː; ʃi][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] ? -

Will	you	go	away	and	leave	me	my	Lena	,	or	will	she	go	with	you	?	'
将要	你	去	离开	和	离开	我	我的	莉娜	,	或者	将要	她	去	和	你	?	-

你会离开我，留下我的莉娜吗？还是她会跟你走?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奇特的运气：来自《纽约太阳报》的扑(Queer Luck Poker Stories from the New)

第6/6页

“ [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['dʌtʃmən] [siːmd] [nɒt][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [wɒt] [æn; ən] [ə'meɪzɪŋ]

“	The	poor	Dutchman	seemed	not	to	understand	in	the	least	what	an	amazing
"	这	贫穷的	荷兰人	似乎	不是	到	理解	在	这	至少	什么	一个	惊人的

[sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [spiːtʃ] [ðɪs] [wɒz; wəz] .

sort	of	a	speech	this	was	.
种类	的	一个	演讲	这	曾是	.

“可怜的荷兰人似乎一点也不理解这是一篇多么精彩的演讲。”

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['trembld] [wɪð] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz]

His	voice	trembled	with	his	strong	emotion	,	and	there	were	tears	in	his	eyes
他的	嗓音	颤抖	和	他的	强的	情感	,	和	那里	是	眼泪	在	他的	眼睛

.

:

.

他激动得声音颤抖，眼里噙满了泪水。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː 'es][wɜː(r); wə(r)] [strʌk] [dʌm] .

The	rest	of	us	were	struck	dumb	.
这	休息	的	我们	是	击	哑的	.

我们其他人则都惊得说不出话来。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['feloʊz] [θɔːt] ,

I	don't	know	what	the	other	fellows	thought	,
我	不	知道	什么	这	其他	伙伴们	想法	,

我不知道其他人是怎么想的。

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['hʌŋgri] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] ['ɔːgənaɪz] [ə; eɪ]

but	I	know	that	there	came	to	me	a	sort	of	hungry	longing	to	organize	a
但	我	知道	那	那里	来了	到	我	一个	种类	的	饥饿的	渴望	到	组织	一个

[tɑː(r)] - [ænd; ənd] - ['feðə(r)] ['pɑːti] ,

tar	-	and	-	feather	party	,
焦油	-	和	-	羽毛	派对	,

但我知道，我心中涌起了一种强烈的渴望，想要组织一场涂焦油和羽毛的暴行。

[wɪð] [dɪk] ['brædli] [æz; əz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [gest] .

with	Dick	Bradley	as	the	principal	guest	.
和	迪克	布拉德利	作为	这	主要的	客人	.

迪克·布拉德利是主要嘉宾。

[ænd; ənd] , [dɪ'spaɪt] [maɪ] [kən'temptʃuəs] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hʌzbənd] [huː] [ʃəʊd] [səʊ]['lɪt(ə)l]

And	,	despite	my	contemptuous	pity	for	the	husband	who	showed	so	little
和	,	尽管	我的	轻蔑的	遗憾	为了	这	丈夫	WHO	显示	所以	小的

['mænhʊd] ,

manhood	,
男子气概	,

尽管我对那个毫无男子气概的丈夫既鄙夷又怜悯，

[aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][feə(r)] [pleɪ] , ['enihaʊ] .

I	made	up	my	mind	that	there	was	going	to	be	fair	play	,	anyhow	.
我	制成	向上	我的	头脑	那	那里	曾是	去	到	是	公平的	玩	,	无论如何	.

我下定决心，无论如何都要公平竞争。

“ ['brædli] [wɒz; wəz] ['feəli] ['stægəd] .
“ Bradley was fairly staggered .
“ 布拉德利 曾是 相当 交错 .

“布拉德利相当震惊。”

[hiː; hi] [flʌʃt] [ænd; ənd] ['stæmə] , [ænd; ənd] , [ai] [θɪŋk] ,
He flushed and stammered , and , I think ,
他 酡 和 结结巴巴 , 和 , 我 思考 ,

他脸涨得通红，说话结结巴巴，我想，

[wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['pʊld]
was for a moment about to say that he would go ; but he pulled
曾是 为了 一个 片刻 关于 到 说 那 他 会 去 ; 但 他 拉
[hɪm'self] [tə'geðə(r)] ,
himself together ,
他自己 一起 ,

他一度想要说他要走，但他还是强作镇定。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ][bæd] man215
and seemed to remember that as a bad man215
和 似乎 到 记住 那 作为 一个 坏的 man215

似乎还记得自己是个坏人215

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [sə'steɪn] .
he had a reputation to sustain .
他 有 一个 名声 到 维持 .

他需要维护自己的声誉。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [sed] : “
At length he said : “
在 长度 他 说 : ”

最后他说道：“

- [ɪts] ['prɪti] [hɑːd] [tuː; tə] [tel] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] , [staɪn] .
' It's pretty hard to tell what to do , Stein .
- 它是 漂亮的 难的 到 告诉 什么 到 做 , 斯坦因 .

“斯坦，这很难说该怎么办。”

[aɪ'd][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wʊmən] [ɪf] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] ,
I'd be willing to fight you for the woman if you wanted to do that ,
ID 是 愿意的 到 斗争 你 为了 这 女士 如果 你 通缉 到 做 那 ,

如果你想为了那个女人跟你打一架，我愿意。

[bʌt; bət] , [æz; əz][juː; jʊ][doʊnt] , [ai] [sə'pəʊz] [ʃɪd] ['betə(r)] ['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [hɜː'self] . - “
but , as you don't , I suppose she'd better settle it herself . ' “
但 , 作为 你 不 , 我 认为 棚 更好的 定居 它 她自己 . - ”

但既然你不打算管，我想她最好还是自己解决吧。

- [nəʊ] , - [sed] [ðə; ði] ['lændlɔːd] .
' No , ' said the landlord .
- 不 , - 说 这 房东 .

“不，”房东说。

- [ʃiː; ʃi][ɪz] ['fuːlɪʃ] [wɪð] [juː; jʊ] [naʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ] [sens] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
' She is foolish with you now , and she would have no sense about it .
- 她 是 愚蠢 和 你 现在 , 和 她 会 有 不 感觉 关于 它 .

她现在对你很傻，她根本不明白发生了什么。

[juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [wɪl] ['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
You and I will settle it now .
你 和 我 将要 定居 它 现在 .

你我现在就解决这个问题。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də] ?
And **what** **will** **you** **do** **?**
和 什么 将要 你 做 ?

那你打算怎么做?

[wɪl] [juː; jʊ][gəʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːv] [ˌjuː 'es] ? -
Will **you** **go** **away** **and** **leave** **us** **?** **'**
将要 你 去 离开 和 离开 我们 ? -

你会离开我们吗?

“ ['brædli] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði] [kraʊd] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ **Bradley** **looked** **around** **,** **as** **if** **to** **see** **what** **the** **crowd** **thought** **about** **it** **,**
“ 布拉德利 看起来 大约 , 作为 如果 到 看 什么 这 人群 想法 关于 它 ,

布拉德利环顾四周，似乎想看看人群对此有何看法。

[ænd; ənd] [pə'siːvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] [ðæt] ['aʊə(r)] ['sɪmpəθiz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)]
and **perceiving** **at** **a** **glance** **that** **our** **sympathies** **were** **all** **with** **the** **other**
和 感知 在 一个 瞥一眼 那 我们的 同情 是 全部 和 这 其他
[mæn] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] : “
man **,** **he** **replied** **:** **“**
男人 , 他 回复 : “

他一眼就看出我们都同情另一个人，于是回答说：“

- [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][woʊnt] [faɪt] , [sə'pəʊzɪŋ] [wiː; wi]['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [kɑːdz] .
' **Well** **,** **if** **you** **won't** **fight** **,** **supposing** **we** **settle** **it** **with** **the** **cards** **.**
- 出色地 , 如果 你 惯于 斗争 , 假如 我们 定居 它 和 这 牌 .

“好吧，既然你不愿反抗，那就让我们用扑克牌来解决吧。”

[aɪl] [pleɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [friːz] - [aʊt] , $1 , - [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] .
I'll **play** **you** **a** **freeze** **-** **out** **,** **$1** **,** **000** **against** **your** **wife** **.**
患病的 玩 你 一个 冻结 - 出去 , $1 , - 反对 你的 妻子 .

我跟你玩一场赌注1000美元的赌局，赌你老婆赢。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ? - “
What **do** **you** **say** **?** **'** **“**
什么 做 你 说 ? - “

你怎么说? '”

- [aɪ] [seɪ] [nəʊ] , - [sed] [staɪn] [ə'gen] , [ænd; ənd][wiː; wi][bɪ'gæn]['ɔːlməʊst][tuː; tə] [rɪ'spekt] [hɪm] .
' **I** **say** **no** **,** **'** **said** **Stein** **again** **,** **and** **we** **began** **almost** **to** **respect** **him** **.**
- 我 说 不 , - 说 斯坦因 再次 , 和 我们 开始 几乎 到 尊重 他 .

“我说不,”斯坦再次说道，我们几乎开始对他表示敬意。

- [aɪ] [wɪl] not216
' **I** **will** **not216**
- 我 将要 not216

我不会216

[pleɪ] [maɪ] [waɪf] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [pleɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [friːz] - [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] $1 ,
play **my** **wife** **against** **your** **money** **,** **but** **I** **will** **play** **you** **a** **freeze** **-** **out** **for** **$1** **,**
玩 我的 妻子 反对 你的 钱 , 但 我 将要 玩 你 一个 冻结 - 出去 为了 $1 ,

我让我的妻子跟你赌钱，但我可以跟你玩一场1美元的淘汰赛。

- , [maɪ] ['mʌni] [ə'genst] [jɔːz] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [luːz] , [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ] [ə'weɪ] .
000 **,** **my** **money** **against** **yours** **,** **and** **if** **you** **lose** **,** **you** **will** **go** **away** **.**
- , 我的 钱 反对 你的 , 和 如果 你 失去 , 你 将要 去 离开 .

000，我的钱对你的钱，如果你输了，你就得走人。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [luːz] , [aɪ] [wɪl] [gəʊ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪ] [duː; də] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [laɪks] .
And **if** **I** **lose** **,** **I** **will** **go** **away** **,** **and** **she** **may** **do** **what** **she** **likes** **.**
和 如果 我 失去 , 我 将要 去 离开 , 和 她 可能 做 什么 她 点赞 .

如果我输了，我就走，她想做什么就做什么。

['əʊnli][juː; jʊ] [wɪl] [pleɪ] [ə; eɪ][skweə(r)] [geɪm] . - “
Only you will play a square game . ' “
仅有的 你 将要 玩 一个 正方形 游戏 . - ”

只有你会玩这种方形游戏。

- [juː; jʊ][bet] , [baɪ] — — , ['ɪtl] [biː; bi][ə; eɪ][skweə(r)] [geɪm] , - [sed] [dʒæk] ['piːtəz] ,
' You bet , by — — , it'll be a square game , ' said Jack Peters ,
- 你 赌注 , 经过 — — , 它将 是 一个 正方形 游戏 , - 说 杰克 彼得斯 ,

“我敢肯定，这绝对是一场势均力敌的比赛，”杰克·彼得斯说道。

[ðə; ði] [bɪgɪst] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði][best] [kɑːd]['pleɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['pɑːti] .
the biggest man and the best card player in the party .
这 最大 男人 和 这 最好的 卡片 玩家 在 这 派对 .

他是派对上个子最高大、牌技最好的人。

- [aɪ][doʊnt][laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðæts] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] [ænd; ənd][nɒt] [maɪn] .
' I don't like your proposition , but that's your business and not mine .
- 我 不 喜欢 你的 主张 , 但 那就是 你的 商业 和 不是 矿 .

我不喜欢你的提议，但那是你的事，与我无关。

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] , [staɪn] ,
But if you're going to play , Stein ,
但 如果 你是 去 到 玩 , 斯坦因 ,

但如果你打算参加比赛，斯坦，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['pɜːfɪktli] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['brædli] [woʊnt][traɪ]['eni] [krɒs] - [rəʊdz] [trɪks] [ɪn] [ðɪs] [friːz] -
you may be perfectly sure that Bradley won't try any cross - roads tricks in this freeze -
你 可能 是 完美 当然 那 布拉德利 惯于 尝试 任何 叉 - 道路 技巧 在 这 冻结 -
[aʊt] . -
out . '
出去 . -

你可以完全肯定，布拉德利不会在这场僵局中耍任何花招。

“ ['brædli] ['siːtɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði][kɑːd]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [sed] : - [get] [aʊt][jɔː(r); jə(r)] [kɑːdz] .
“ Bradley seated himself at the card table and said : ' Get out your cards .
” 布拉德利 坐着 他自己 在 这 卡片 桌子 和 说 : - 得到 出去 你的 牌 .

布拉德利在牌桌旁坐下，说道：“拿出你的牌来。”

- [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] ['pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɒd] [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ɒf] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] .
' At the same time he pulled out his wad and counted off the thousand .
- 在 这 相同的 时间 他 拉 出去 他的 瓦德 和 计数 离开 这 千 .

“与此同时，他掏出一沓钞票，数了数，数到了一千。”

[staɪn] [gɒt][ðə; ði][kɑːdz][ænd; ənd] [tʃɪps] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [mæn] ['teɪkɪŋ] [tʃɪps] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [hɪz; ɪz]
Stein got the cards and chips , and each man taking chips to represent his
斯坦因 得到 这 牌 和 芯片 , 和 每个 男人 采取 芯片 到 代表 他的
[paɪl] ,
pile ,
桩 ,

斯坦恩拿到了扑克牌和筹码，每个人都拿了一些筹码来代表自己的牌堆。

[ðə; ði] ['mʌni] [wɒz; wəz][leɪd][æt; ət][wʌn][saɪd] .
the money was laid at one side .
这 钱 曾是 铺设 在 一 边 .

钱被放在一边。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [siːm] [laɪk][æn; ən]['iːv(ə)n]['kɒntest] , [fɔː(r); fə(r)] [staɪn] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [gʊd] ['pleɪə(r)] .
It did not seem like an even contest , for Stein was not a good player .
它 做过 不是 似乎 喜欢 一个 甚至 竞赛 , 为了 斯坦因 曾是 不是 一个 好的 玩家 .

这似乎不是一场势均力敌的比赛，因为斯坦恩并不是一个优秀的球员。

[ai][wɒz; wəz] delighted217

I	was	delighted217
我	曾是	delighted217

我欣喜若狂217

[tuː; tə] ['nəʊtɪs] , [haʊ'evə(r)] , ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['feəli] [wel] ['gəʊɪŋ] , [ðæt] [staɪn] [wɒz; wəz][ðə; ði]

to	notice	,	however	,	after	they	were	fairly	well	going	,	that	Stein	was	the
到	注意	,	然而	,	后	他们	是	相当	出色地	去	,	那	斯坦因	曾是	这

['kuːlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] .

cooler	of	the	two	.
冷却器	的	这	二	.

然而，在他们进展顺利之后，人们注意到斯坦因比其他人更冷静。

['brædli] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt] ['rætld] [baɪ][ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]

Bradley	,	I	suppose	,	was	a	bit	rattled	by	the	consciousness	that	we	were
布拉德利	,	我	认为	,	曾是	一个	少量	摇晃	经过	这	意识	那	我们	是

['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪ] [sə'spɪʃəsli] .

watching	his	play	suspiciously	.
观看	他的	玩	可疑地	.

我想，布拉德利大概是意识到我们正在用怀疑的目光观察他的比赛，所以有点不安吧。

“ ['brædli] [traɪd] [æt; ət] [fɜːst] [tuː; tə] [fɔːs] [ðə; ði] [pleɪ] , [ænd; ənd] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [kɔːt] [staɪn]

“	Bradley	tried	at	first	to	force	the	play	,	and	once	or	twice	caught	Stein
“	布拉德利	尝试	在	第一的	到	力量	这	玩	,	和	一次	或者	两次	捕捉	斯坦因

[fɔː(r); fə(r)] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['mʌni] ,

for	considerable	money	,
为了	大量	钱	,

“布拉德利一开始试图强行推进比赛，并且一两次从斯坦那里骗取了相当可观的钱财，

[bʌt; bət][ðə; ði] [geɪm] [went] [ɒn][fɔː(r); fə(r)] [pə'hæps] ['twenti] ['mɪnɪts] [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]

but	the	game	went	on	for	perhaps	twenty	minutes	without	anything	like	a
但	这	游戏	去	在	为了	也许	二十	分钟	没有	任何事物	喜欢	一个

[dɪ'saɪsɪv] [rɪ'zʌlt] .

decisive	result	.
决定性	结果	.

但比赛持续了大约二十分钟，仍然没有出现决定性的结果。

['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [staɪn] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [kɑːdz] , [dʒæk] ['piːtəz] [ɪk'skleɪmd] : “

Suddenly	,	as	Stein	was	about	to	cut	the	cards	,	Jack	Peters	exclaimed	:	“
突然	,	作为	斯坦因	曾是	关于	到	切	这	牌	,	杰克	彼得斯	惊呼	:	“

就在斯坦即将切牌的时候，杰克·彼得斯突然喊道：“

- ['ʃʌf(ə)l] - [ɪm] , [staɪn] ! - “

'	Shuffle	'	em	,	Stein	!	'	“
-	洗牌	-	呃	,	斯坦因	!	-	”

“斯坦，把他们重新洗牌！”

- [kænt] [staɪn] [pleɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [geɪm] ? - [ɑːskt] ['brædli] . “

'	Can't	Stein	play	his	own	game	?	'	asked	Bradley	.	“
-	不能	斯坦因	玩	他的	自己的	游戏	?	-	问	布拉德利	.	“

“斯坦就不能玩他自己的游戏吗？”布拉德利问道。

- [aɪ] ['rekən] [hiː; hi][kæn; kən] , - [sed] ['piːtəz] ,

'	I	reckon	he	can	,	'	said	Peters	,
-	我	估计	他	能	,	-	说	彼得斯	,

“我认为他可以，”彼得斯说。

- [bʌt; bət][ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [kɑːdz] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [stækt] [ə'genst] [hɪm] , [ænd; ənd][ai] [faʊnd]

-	but	in	case	the	cards	should	happen	to	be	stacked	against	him	,	and	I	found
-	但	在	案件	这	牌	应该	发生	到	是	堆叠	反对	他	,	和	我	成立

[ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

it	out	,
它	出去	,

但万一他运气不好，而我又发现了这一点，

[ðɛəd] [biː; bi][ə; eɪ] ['lɪntʃɪŋ] [raɪt] [hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [taʊn] [tuː; tə] - [naɪt] .

there'd	be	a	lynching	right	here	in	this	town	to	-	night	.
那里	是	一个	私刑	正确的	这里	在	这	镇	到	-	夜晚	.

今晚，这个镇子上就会发生私刑。

[ai][doʊnt] [wɒnt] [ðæt] [tuː; tə] ['hæpən] , [səʊ][ai] [θɔːt] [aɪ'd] [meɪk] [ʃʊə(r)] . -

I	don't	want	that	to	happen	,	so	I	thought	I'd	make	sure	.	'
我	不	想	那	到	发生	,	所以	我	想法	ID	制作	当然	.	-

我不想让那种事发生，所以我想确保万无一失。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][ˌʌn'feə(r)] [trɪk] , [fɔː(r); fə(r)] ['brædli] had218

“	It	was	an	unfair	trick	,	for	Bradley	had218
“	它	曾是	一个	不公平	诡计	,	为了	布拉德利	had218

“这太不公平了，因为布拉德利有218分。”

[nɒt] [stækt] [ðə; ði] [kɑːdz] .

not	stacked	the	cards	.
不是	堆叠	这	牌	.

没有作弊。

[hiː; hi] ['hædnt] [deəd] [tuː; tə] .

He	hadn't	dared	to	.
他	之前没有	敢于	到	.

他不敢。

[bʌt; bət] ['piːtəz] [təʊld][ˌem 'iː] ['ɑːftəwəd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [θrəʊ] [ə; eɪ][skeə(r)] - ['ɪntuː] ['brædli]

But	Peters	told	me	afterward	that	he	did	it	to	'	throw	a	scare	'	into	Bradley
但	彼得斯	讲述	我	之后	那	他	做过	它	到	-	扔	一个	吓	-	进入	布拉德利

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

if	he	could	.
如果	他	可以	.

但彼得斯后来告诉我，他这样做是为了尽可能地“吓唬”布拉德利。

[hiː; hi] [sək'siːdɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['gæmblə(r)] [lɒst] [hɪz; ɪz] [nɜːv] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [wʌns]

He	succeeded	,	for	the	gambler	lost	his	nerve	when	he	looked	around	once
他	成功了	,	为了	这	赌徒	丢失的	他的	神经	什么时候	他	看起来	大约	一次

[mɔː(r)] ,

more	,
更多的	,

他成功了，因为赌徒再次环顾四周时，就失去了勇气。

[waɪl] [staɪn] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] [kuːl] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .

while	Stein	remained	as	cool	as	before	.
尽管	斯坦因	剩余	作为	凉爽的	作为	前	.

而斯坦恩则一如既往地冷静。

[hiː; hi] [nˈɒdɪd] [ænd; ənd] ['ʃʌfld] [ðə; ði] [kɑːdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] [went] [ɒn] .

He	nodded	and	shuffled	the	cards	and	the	game	went	on	.
他	点头	和	洗牌	这	牌	和	这	游戏	去	在	.

他点点头，洗了洗牌，游戏继续进行。

“ [ðə; ði] [end] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] .

“	The	end	came	suddenly	.
“	这	结尾	来了	突然	.

“结局来得突然。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [flʌʃ] [ə'genst] [ə; eɪ] [fʊl] , [ænd; ənd] [staɪn] [held] [ðə; ði] [fʊl] [ænd; ənd] [swept] [ðə; ði]

It	was	a	flush	against	a	full	,	and	Stein	held	the	full	and	swept	the
它	曾是	一个	冲洗	反对	一个	满的	,	和	斯坦因	握住	这	满的	和	扫荡	这

[bɔːd] .

board	.
木板	.

这是一手同花对一手满贯，斯坦因持有满贯，赢得了整盘。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] ['brædli] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [lɑːf] : “

There	was	a	moment's	silence	,	and	then	Bradley	said	with	a	short	laugh	:	“
那里	曾是	一个	瞬间	沉默	,	和	然后	布拉德利	说	和	一个	短的	笑	:	“

一阵沉默后，布拉德利轻笑一声说道：“

- [wel] , [aɪv] [lɒst] , [ænd; ənd] [aɪl] [liːv] [taʊn] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [treɪn] .

'	Well	,	I've	lost	,	and	I'll	leave	town	on	the	morning	train	.
-	出色地	,	我已经丢失的		,	和	患病的	离开	镇	在	这	早晨	火车	.

“好吧，我输了，我将搭乘早班火车离开这座城市。”

['ðætl] [duː; də] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [woʊnt][ˌaɪ 'tiː] ? - “

That'll	do	,	I	suppose	,	won't	it	?	'	“
那将	做	,	我	认为	,	惯于	它	?	-	“

这样应该就可以了，不是吗?

- [jes] , ['ðætl] [duː; də] , - [sed] [staɪn] , ['greɪvli] .

'	Yes	,	that'll	do	,	'	said	Stein	,	gravely	.
-	是的	,	那将	做	,	-	说	斯坦因	,	严重地	.

“好的，可以了，”斯坦严肃地说。

[hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [ɪn][ðə; ði] [aʊt'reɪdʒəs] ['kɒntest] , [ænd; ənd][aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ['greɪtli]

He	had	won	in	the	outrageous	contest	,	and	I	expected	to	see	him	greatly
他	有	韩元	在	这	令人愤慨	竞赛	,	和	我	预期的	到	看	他	非常

[ɪ'leɪtɪd] ,

elated	,
欣喜若狂	,

他在这场荒唐的比赛中获胜了，我以为会看到他欣喜若狂的样子。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [hiː; hi] [siːmd] ['kjʊəriəsli] [dɪ'prest] .

but	instead	he	seemed	curiously	depressed	.
但	反而	他	似乎	奇怪的是	郁闷	.

但他却显得异常沮丧。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [ɪm'bærəsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hændz][wiː; wi] [went]

And	as	the	situation	was	decidedly	embarrassing	for	all	hands	we	went
和	作为	这	情况	曾是	绝对地	尴尬的	为了	全部	双手	我们	去

[tuː; tə][bed] uncommonly219

to	bed	uncommonly219
到	床	uncommonly219

由于这种情况令所有人都十分尴尬，我们很不寻常地去睡觉了。219

['ɜːli] [ðæt] [naɪt] ,

early	that	night	,
早期的	那	夜晚	,

当晚早些时候，

[səʊ] [ðæt] ['evribɒdi] [wɒz; wəz] [ʌp] [ɪn] [taɪm] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['brædli] [gəʊ][ɒn][ðə; ði] ['ɜːli]

so	that	everybody	was	up	in	time	next	morning	to	see	Bradley	go	on	the	early
所以	那	大家	曾是	向上	在	时间	下一个	早晨	到	看	布拉德利	去	在	这	早期的

[treɪn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə][duː; də] . ”

train	as	he	had	agreed	to	do	.	”
火车	作为	他	有	同意	到	做	.	”

所以第二天早上大家都准时起床，送布拉德利搭乘他之前答应的早班火车。

“ [wel] , [jes] , ” [sed] [ðə; ði] [greɪ] - [heəd] [jʌŋ] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [ɪn] ['ɑ:nsə(r)] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ,

“	Well	,	yes	,	”	said	the	gray	-	haired	young	-	looking	man	,	in	answer	to	a	question	,
”	出色地	,	是的	,	”	说	这	灰色的	-	头发	年轻的	-	寻找	男人	,	在	回答	到	一个	问题	,

“嗯，是的，”那位头发花白、看起来很年轻的男子回答问题时说道。

“ [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔ:ri] , [æz; əz] [fɑ:(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['pəʊkə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [gəʊz] .

“	that	is	the	end	of	the	story	,	as	far	as	the	poker	part	of	it	goes	.
”	那	是	这	结尾	的	这	故事	,	作为	远的	作为	这	扑克	部分	的	它	去	.

“就扑克牌游戏的部分而言，故事到此结束。”

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['si:kwəl] .

Of	course	there	was	this	sequel	.
的	课程	那里	曾是	这	续集	.

当然，还有这部续集。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪn'evɪtəb(ə)l] , [aɪ] [sə'pəʊz] .

It	was	inevitable	,	I	suppose	.
它	曾是	不可避免的	,	我	认为	.

我想，这是不可避免的。

['li:nə] ['fɒləʊd] ['brædli] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:(r)] [tu:] ['ɑ:ftəwəd] , [ænd; ənd] [staɪn] [dræŋk] [hɪm'self] [tu:; tə] [deθ] .

Lena	followed	Bradley	a	day	or	two	afterward	,	and	Stein	drank	himself	to	death	.
莉娜	随后	布拉德利	一个	天	或者	二	之后	,	和	斯坦因	喝	他自己	到	死亡	.

” -

”	221
”	-

一两天后，莉娜也跟着布拉德利走了，而斯坦则酗酒而死。”221

[ðə; ði] [klʌbz] [lɑ:st] [geɪm]

The	Club's	Last	Game
这	俱乐部的	最后的	游戏

俱乐部最后一场比赛

[ˌaɪ 'ti:] [tɔ:t] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['mɒrəl] [ə'baʊt] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['lɪmɪt]

IT	TAUGHT	AN	INTERESTING	MORAL	ABOUT	RAISING	THE	LIMIT
它	教授	一个	有趣的	道德	关于	提高	这	限制

它讲述了一个关于提高限制的有趣寓意。

“ [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [hɑ:d] [tu:; tə] [drɔ:] [ðə; ði] [laɪn] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['gæmblə(r)] [ænd; ənd]

“	It	is	sometimes	hard	to	draw	the	line	between	a	professional	gambler	and
”	它	是	有时	难的	到	画	这	线	之间	一个	专业的	赌徒	和

[ə'nʌðə(r)] ,

another	,
其他	,

“有时很难区分职业赌徒和其他赌徒，

” [sed] [ðə; ði] [greɪ] - [heəd] [jʌŋ] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [klʌb] ['sməʊkɪŋ] - [ru:m] .

”	said	the	gray	-	haired	young	-	looking	man	in	the	club	smoking	-	room	.
”	说	这	灰色的	-	头发	年轻的	-	寻找	男人	在	这	俱乐部	吸烟	-	房间	.

“俱乐部吸烟室里，一位头发花白、看起来很年轻的男子说道。”

“ [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ] [du:; də] [sək'si:d] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [klɪə(r)] ,

“	And	even	if	you	do	succeed	in	making	the	distinction	clear	,
”	和	甚至	如果	你	做	成功	在	制作	这	区别	清除	,

“即使你成功地将这种区别阐明出来，

[ðə; ði] [kəm'pærɪs(ə)n] ['ɪz(ə)nt] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['detrɪmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] .

the	comparison	isn't	always	to	the	detriment	of	the	professional	.
这	比较	不是	总是	到	这	损害	的	这	专业的	.

这种比较并不总是对专业人士不利。

[ai] [rɪ'membə(r)] [æn; ən] ['ɪnstəns] [ɪn][ə; eɪ]['pəʊkə(r)] [klʌb] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] [wʌns] [bɪ'lɒŋd] , [wɪtʃ]

I	remember	an	instance	in	a	poker	club	to	which	I	once	belonged	,	which
我	记住	一个	实例	在	一个	扑克	俱乐部	到	哪个	我	一次	属于	,	哪个

[wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪ'nʌf] ,

was	interesting	enough	,
曾是	有趣的	足够的	,

我记得我曾经加入过的一个扑克俱乐部里发生过一件很有趣的事。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['pɔɪntɪd] [nəʊ] [pə'tɪkjələ(r)] ['mɒrəl] [ðæt] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] ,

though	it	pointed	no	particular	moral	that	I	know	of	,
尽管	它	尖	不	特别的	道德	那	我	知道	的	,

虽然据我所知，它并没有指出任何特定的道德寓意，

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ] [rɪ'njʊ] [ðə; ði][əʊld] [daʊt] ['weðə(r)] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz] ['ɔːlweɪz] [æz; əz] [blæk]

unless	it	was	by	renewing	the	old	doubt	whether	the	devil	is	always	as	black
除非	它	曾是	经过	更新	这	老的	怀疑	无论	这	魔鬼	是	总是	作为	黑色的

[æz; əz][hiː; hi][ɪz] ['peɪntɪd] .

as	he	is	painted	.
作为	他	是	绘	.

除非是重新唤起人们对魔鬼是否真的像人们描绘的那样邪恶的旧疑虑。

“ ['aʊə(r)] [klʌb] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [wʌn] [ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekts] , [ðəʊ] [wiː; wi][dɪd] [nɒt]

“	Our	club	was	rather	a	curious	one	in	some	respects	,	though	we	did	not
“	我们的	俱乐部	曾是	相当	一个	好奇的	一	在	一些	尊重	,	尽管	我们	做过	不是

['riːəlaɪz] it224

realize	it224
意识到	it224

“从某些方面来说，我们的俱乐部相当奇特，尽管我们当时并没有意识到这一点。”224

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

at	the	time	.
在	这	时间	.

当时。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [geɪm] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['ɪŋgləns] ['sɪtɪz] [weə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv]

It	began	with	a	little	game	in	one	of	the	New	England	cities	where	you	have
它	开始	和	一个	小的	游戏	在	一	的	这	新的	英格兰	城市	在哪里	你	有

[tuː; tə] [kiːp] ['veri] ['kwaɪət] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [kɑːd] ['pleɪɪŋ] [ən'les] [juː; jʊ][doʊnt] [gɪv] [ə; eɪ][ræp][fɔː(r); fə(r)]

to	keep	very	quiet	about	your	card	playing	unless	you	don't	give	a	rap	for
到	保持	非常	安静的	关于	你的	卡片	玩耍	除非	你	不	给	一个	说唱	为了

[jɔː(r); jə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [kə'mjuːnətɪ] ,

your	standing	in	the	business	community	,
你的	常设	在	这	商业	社区	,

这一切始于新英格兰某个城市的一场小赌局。在那个城市里，除非你不在乎自己在商界的地位，否则你必须对自己的牌技保密。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['səʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .

to	say	nothing	of	your	social	position	.
到	说	没有什么	的	你的	社会的	位置	.

更何况你的社会地位。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['veri] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] [kə'mjuːnətiz] [ðæn; ðən] [ðeɪ]

I	don't	know	that	people	are	so	very	much	better	in	such	communities	than	they
我	不	知道	那	人们	是	所以	非常	很多	更好的	在	这样的	社区	比	他们

[ɑː(r); ə(r)] [ˌels'weə(r)] ,

are	elsewhere	,
是	别处	,

我不认为生活在这些社区的人们比其他地方的人们要好多少。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] [blʌf] [meɪd] [baɪ] ['kɒmən] [kən'sent] [ðæt] [ʃʌt] [aʊt]

but	there	is	a	sort	of	general	bluff	made	by	common	consent	that	shuts	out
但	那里	是	一个	种类	的	一般的	虚张声势	制成	经过	常见的	同意	那	关闭	出去

['əʊpən] [ænd; ənd] ['fleɪgrənt] [ə'fendər] [frɒm; frəm] [kəm'pænjənʃɪp] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [mɔː(r)]

open	and	flagrant	offenders	from	companionship	with	those	who	have	more
打开	和	明目张胆	罪犯	从	友谊	和	那些	WHO	有	更多的

[rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] - [ðə; ði] [spiːtʃ] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] . -

regard	for	'	the	speech	of	people	.	'
看待	为了	-	这	演讲	的	人们	.	-

但普遍的共识形成了一种虚张声势，将公开和公然的违法者排除在那些更尊重“人民言论”的人之外。

“ [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sɪks] [ɒv; əv] [juː 'es] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːti] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [miːt] ['evri] ['sætədeɪ] [naɪt]

“	There	were	six	of	us	in	the	party	that	used	to	meet	every	Saturday	night
“	那里	是	六	的	我们	在	这	派对	那	用过的	到	见面	每一个	周六	夜晚

[æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðərz] [rʊmz; ruːmz] ,

at	one	another's	rooms	,
在	一	另一个的	房间	,

“我们六个人以前每周六晚上都会在彼此的房间里聚会，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [hɑː'məʊniəs] [ə; eɪ] ['sɜːk(ə)l] [æz; əz] [ai] ['evə(r)] [dʒɔɪnd] .

and	it	was	as	pleasant	and	harmonious	a	circle	as	I	ever	joined	.
和	它	曾是	作为	令人愉快的	和	和谐	一个	圆圈	作为	我	曾经	加入	.

那是我加入过的最愉快、最和谐的圈子。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [jʌŋ] ['bɪznəs] [men] , [ˌʌn'mærid] [ænd; ənd] ['prɒspərəs] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv]

We	were	all	young	business	men	,	unmarried	and	prosperous	,	and	all	of
我们	是	全部	年轻的	商业	男人	,	未婚	和	繁荣	,	和	全部	的

['eksələnt] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

excellent	standing	at	that	time	.
出色的	常设	在	那	时间	.

我们当时都是年轻的商人，未婚，家境殷实，而且都拥有良好的社会地位。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , [ɪn] [ɔːl] ['aʊə(r)] [pleɪ] ,

There	was	never	a	quarrel	among	us	,	in	all	our	play	,
那里	曾是	绝不	一个	争吵	之中	我们	,	在	全部	我们的	玩	,

我们玩耍的时候从来没有吵过架。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðə; ði] [pleɪ] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] ['hevi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɜːt] ['iːv(ə)n]

and	for	a	long	time	the	play	was	never	heavy	enough	to	hurt	even
和	为了	一个	长的	时间	这	玩	曾是	绝不	重的	足够的	到	伤害	甚至

the225

the225

the225

很长一段时间以来，这种强度甚至不足以对225号球员造成伤害。

[wɜːst] ['luːzə(r)] .

worst	loser	.
最差	失败者	.

输得最惨的人。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['fɪfti] - [sent] ['lɪmɪt] ,

It	was	almost	always	a	fifty	-	cent	limit	,
它	曾是	几乎	总是	一个	五十	-	中心	限制	,

几乎总是限购50美分。

[ðəʊ] [wiː; wi] [wʊd] ['ɒf(ə)n] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ðə; ði] ['lɪmɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] [raʊnd] [ɒv; əv] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [dʒæk] -

though	we	would	often	disregard	the	limit	in	the	single	round	of	consolation	jack	-
尽管	我们	会	经常	漠视	这	限制	在	这	单身的	圆形的	的	安慰	杰克	-

[pɒts] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kən'kluːdɪd] ['evri] ['iːvnɪŋz] [pleɪ] .

pots	with	which	we	concluded	every	evening's	play	.
锅	和	哪个	我们	结束	每一个	晚上	玩	.

不过，我们经常会忽略每晚游戏结束时那一轮安慰奖的限额。

“ [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['nʌmbə(r)] , [huːm] [aɪ] [wɪl] [kɔːl] [dʒɔːdʒ] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][kænt] [gɪv] ['sɜːrˌnem] [ɪn] [ðɪs]
“ One of the number , whom I will call George , for I can't give surnames in this
“ 一 的 这 数字 , 谁 我 将要 称呼 乔治 , 为了 我 不能 给 姓氏 在 这
['stɔːri] ,
story ,
故事 ,

“这些人中有一个，我姑且称他为乔治，因为在这个故事里我不能透露他的姓氏。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [truː] [wʌn] ,
because it is a true one ,
因为 它 是 一个 真的 一 ,

因为它是真的，

[wɒz; wəz] [træns'fəːd] [baɪ][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['kʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɜːkt] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['sɪti]
was transferred by the railroad company for which he worked to another city
曾是 转移 经过 这 铁路 公司 为了 哪个 他 工作 到 其他 城市
, ['fɔːti] [ɒd] [maɪlz] [ə'weɪ] .
, forty odd miles away .
, 四十 奇怪的 英里 离开 .

他被他所工作的铁路公司调往四十多英里外的另一个城市。

[ðen] ['hæri] [hæd; həd][æn; ən]['ɒfə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['həʊlseɪl] [haʊs] [ɪn] [ə'nʌðə(r)]
Then Harry had an offer of a situation in a large wholesale house in another
然后 哈里 有 一个 提供 的 一个 情况 在 一个 大的 批发的 房子 在 其他
[də'rekʃ(ə)n] ,
direction ,
方向 ,

后来，哈里收到了一家大型批发公司提供的另一个工作机会。

[ænd; ənd][səʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] .
and sold out his business to accept it .
和 卖 出去 他的 商业 到 接受 它 .

他卖掉了自己的生意去接受这份工作。

['iːlaɪ] ['mærid] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [gɜːl][ɪn] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [muːvd] [ə'weɪ] ,
Eli married a rich girl in still another place , and he moved away ,
伊莱 已婚 一个 富有的 女孩 在 仍然 其他 地方 , 和 他 已搬 离开 ,

伊莱娶了另一个地方的一个富家女，然后搬走了。

['liːvɪŋ] ['əʊnli] [θriː] [ɒv; əv][juː 'es][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [taʊn] ,
leaving only three of us in the same town ,
离开 仅有的 三 的 我们 在 这 相同的 镇 ,

这样一来，镇上就只剩下我们三个人了。

[jet] [ðə; ði] ['sætədeɪ] ['iːvnɪŋ] [geɪmz] [went] [ɒn]['ɔːlməʊst] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .
yet the Saturday evening games went on almost without interruption .
然而 这 周六 晚上 游戏 去 在 几乎 没有 中断 .

然而，周六晚上的比赛几乎没有中断就进行了。

['iːlaɪ][wɒz; wəz] , ['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] , ['ɒf(ə)n] ['æbsənt] , [bʌt; bət] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] ['hæri] [wʊd] [kʌm]
Eli was , naturally enough , oftenest absent , but George and Harry would come
伊莱 曾是 , 自然 足够的 , 最常 缺席的 , 但 乔治 和 哈里 会 来
[ɪn][baɪ][reɪl] ,
in by rail ,
在 经过 轨 ,

自然而然，伊莱经常不在，但乔治和哈里会乘火车过来。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][fɔː(r)][ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] [faɪv] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
so that we always had four and almost always five at the table .
所以 那 我们 总是 有 四 和 几乎 总是 五 在 这 桌子 .

所以，我们桌上总是有四个人，几乎总是五个人。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [æz; əz][ðə; ðiː][əʊld] friendship226

Of	course	,	as	the	old	friendship226
的	课程	,	作为	这	老的	friendship226

当然，就像旧时的友谊226

[wɒz; wəz][æz; əz] [wɔːm] [æz; əz]['evə(r)] , [wiː; wi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ðiː][ˌriː'juːniənz]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['kiːnli] [ðæn; ðən]

was	as	warm	as	ever	,	we	enjoyed	the	reunions	even	more	keenly	than
曾是	作为	温暖的	作为	曾经	,	我们	享受	这	重聚	甚至	更多的	敏锐地	比

[wiː; wi][hæd; həd] .

we	had	.
我们	有	.

天气一如既往地温暖，我们比以往更加享受重聚的时光。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ðiː] [pleɪ] [gruː] ['hɑːdə(r)] .

After	a	time	the	play	grew	harder	.
后	一个	时间	这	玩	生长	更难	.

一段时间后，比赛变得越来越难。

[ðə; ðiː]['lɪmɪt][wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] $2 , [ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] $5 ,

The	limit	was	usually	$2	,	and	occasionally	as	high	as	$5	,
这	限制	曾是	通常	$2	,	和	偶尔	作为	高的	作为	$5	,

通常限额为 2 美元，偶尔会高达 5 美元。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [ɒf] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ðiː][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [pɒts] ,

while	it	was	lifted	off	altogether	in	the	consolation	pots	,
尽管	它	曾是	抬起	离开	共	在	这	安慰	锅	,

虽然它在安慰罐中完全被移除了，

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'juːʒuəl][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] ['sevrəl]

so	that	it	was	not	unusual	for	one	or	two	of	us	to	be	several
所以	那	它	曾是	不是	异常	为了	一	或者	二	的	我们	到	是	一些

['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ə'hed] [ɔː(r)][bɪ'haɪnd][æt; ət][ðə; ðiː][end][ɒv; əv][ðə; ðiː] ['iːvnɪŋ] .

hundred	dollars	ahead	or	behind	at	the	end	of	the	evening	.
百	美元	前方	或者	在后面	在	这	结尾	的	这	晚上	.

因此，到了晚上，我们当中一两个人盈亏几百美元的情况并不罕见。

“ [θɪŋz] [went] [ɒn] [ðɪs] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [pə'hæps] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðiː] [smæʃ] [keɪm]

“	Things	went	on	this	way	for	perhaps	a	couple	of	years	before	the	smash	came
“	事物	去	在	这	方式	为了	也许	一个	夫妻	的	年	前	这	粉碎	来了

,

,

,

“事情就这样持续了大概两年，直到危机爆发。”

[ænd; ənd] [waɪl] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['speʃəli] [hɑːrmd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

and	while	some	of	us	were	not	specially	harmed	by	it	,
和	尽管	一些	的	我们	是	不是	特别	受到伤害	经过	它	,

虽然我们当中有些人并没有因此受到特别的伤害，

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] ['aʊə(r)] [klʌb] [dɪd] [wɜːk] ['sɪəriəs] ['mɪstʃɪf] [tuː; tə][æt; ət] [liːst] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ðiː]

there	is	no	doubt	that	our	club	did	work	serious	mischief	to	at	least	two	of	the
那里	是	不	怀疑	那	我们的	俱乐部	做过	工作	严肃的	恶作剧	到	在	至少	二	的	这

['pɑːti] .

party	.
派对	.

毫无疑问，我们俱乐部确实对至少两名派对成员造成了严重的伤害。

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] ['ɑːftəwəd] ,

We	didn't	know	about	it	until	afterward	,
我们	没有	知道	关于	它	直到	之后	,

我们事后才知道这件事。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] [ðæt] ['hæri] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [səʊ][ɪn'fætʃueɪtɪd] [wɪð] [kɑːdz] [ðæt] [hiː; hi]

but	it	was	true	that	Harry	had	become	so	infatuated	with	cards	that	he
但	它	曾是	真的	那	哈里	有	变得	所以	迷恋	和	牌	那	他

[hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ænd; ənd][hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['həʊlseɪl]

had	neglected	his	business	and	had	lost	his	situation	in	the	wholesale
有	被忽视的	他的	商业	和	有	丢失的	他的	情况	在	这	批发的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

但哈利的确沉迷于纸牌游戏，以至于荒废了生意，失去了在批发公司的工作。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ɪm'plɔɪmənt] [ˌels'weə(r)] , [hæd; həd] [dɪ'vəʊtɪd]

and	then	,	instead	of	trying	to	get	employment	elsewhere	,	had	devoted
和	然后	,	反而	的	尝试	到	得到	就业	别处	,	有	奉献

[hɪm'self] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə] ['gæmblɪŋ] ,

himself	entirely	to	gambling	,
他自己	完全	到	赌博	,

然后，他没有尝试在其他地方找工作，而是全身心投入到赌博中。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [fʊl] - fledged227

and	had	become	a	full	-	fledged227
和	有	变得	一个	满的	-	fledged227

并已成为一个成熟的227

[prə'feʃən(ə)l] .

professional	.
专业的	.

专业的。

[nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [lɜːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'tʃɑːdʒ] ,

None	of	us	had	happened	to	learn	of	his	discharge	,
没有任何	的	我们	有	发生	到	学习	的	他的	释放	,

我们当中没有人碰巧知道他退伍的消息。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	as	he	said	nothing	to	us	about	it	,
和	作为	他	说	没有什么	到	我们	关于	它	,

因为他对此只字未提，

[wiː; wi]['nevə(r)] [sə'spektɪd] [ðə; ði] [truːθ] [tɪl] [wiː; wi] ['lɜːnɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['streɪndʒli] .

we	never	suspected	the	truth	till	we	learned	it	very	strangely	.
我们	绝不	怀疑	这	真相	直到	我们	学习	它	非常	奇怪的	.

我们从未怀疑过真相，直到以一种非常离奇的方式得知真相。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['miːtɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ænd; ənd][ɪn]['aʊə(r)] ['kʌmpəni] , [æt; ət] [liːst] ,

He	continued	meeting	with	us	,	as	usual	,	and	in	our	company	,	at	least	,
他	持续	会议	和	我们	,	作为	通常	,	和	在	我们的	公司	,	在	至少	,

他像往常一样继续与我们见面，至少是和我们在一起。

[hiː; hi]['nevə(r)] [pleɪd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [streɪt] [geɪm] .

he	never	played	anything	but	a	straight	game	.
他	绝不	玩	任何事物	但	一个	直的	游戏	.

他只玩直线游戏。

“ [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [dʒɔːdʒ] , [wiː; wi][dɪd] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,

“	As	for	George	,	we	did	know	that	he	was	playing	a	great	deal	,
“	作为	为了	乔治	,	我们	做过	知道	那	他	曾是	玩耍	一个	伟大的	交易	,

“至于乔治，我们确实知道他上场比赛很多，

[ə'saɪd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [geɪmz] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

aside	from	his	games	with	us	,
旁边	从	他的	游戏	和	我们	,

除了他和我们一起玩游戏之外，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][təʊld][ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wiː; wi] [njuː] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['sɒrəʊ] [ðæt] [hiː; hi]

for	he	told	us	about	it	and	we	knew	to	our	sorrow	that	he
为了	他	讲述	我们	关于	它	和	我们	知道	到	我们的	悲哀	那	他

[wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [ʌn'lʌki] .

was	particularly	unlucky	.
曾是	特别	倒霉	.

因为他把这件事告诉了我们，我们悲痛地得知他非常不幸。

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [miːnz] , [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['veri] [gʊd] ['sæləri] ,

He	had	some	means	,	outside	of	his	very	good	salary	,
他	有	一些	方法	,	外部	的	他的	非常	好的	薪水	,

除了丰厚的薪水之外，他还有一些其他收入来源。

[səʊ][wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [sə'spekt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][faɪ'nænʃəli; fə'nænʃəli] [ɪn'vɒlvd] .

so	we	didn't	suspect	that	he	was	financially	involved	.
所以	我们	没有	怀疑	那	他	曾是	财务方面	涉及	.

所以我们并没有怀疑他参与了经济交易。

[wiː; wi][dɪd] [nəʊ] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [hiː; hi] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] ['hevist] [geɪmz] [hiː; hi][kʊd; kəd][get]['ɪntuː] ,

We	did	know	,	however	,	that	he	played	in	the	heaviest	games	he	could	get	into	,
我们	做过	知道	,	然而	,	那	他	玩	在	这	最重	游戏	他	可以	得到	进入	,

但我们知道，他总是参加他能参加的最激烈的比赛。

[ænd; ənd][ɒn][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [hiː; hi] ['træv(ə)ld] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɪn]['ɔːdə(r)]

and	on	more	than	one	occasion	he	traveled	two	or	three	hundred	miles	in	order
和	在	更多的	比	一	场合	他	旅行	二	或者	三	百	英里	在	命令

[tuː; tə][sɪt][ɪn][æt; ət][sʌm; səm] [geɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hɪə(r)][ɒv; əv] ,

to	sit	in	at	some	game	that	he	would	hear	of	,
到	坐	在	在	一些	游戏	那	他	会	听到	的	,

他曾不止一次跋涉两三百英里，只为观看他听说的比赛。

[weə(r)] [ðə; ði] [steɪks] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [lɑːdʒ] .

where	the	stakes	were	likely	to	be	unusually	large	.
在哪里	这	赌注	是	可能	到	是	异常地	大的	.

在这些情况下，风险可能会异常巨大。

[ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['kʌmpəni] [kept] [hɪm] [ɒn][ðə; ði][gəʊ][ə; eɪ] [gʊd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,

The	railroad	company	kept	him	on	the	go	a	good	part	of	the	time	,
这	铁路	公司	保留	他	在	这	去	一个	好的	部分	的	这	时间	,

铁路公司让他大部分时间都在奔波。

[səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] manage228

so	he	was	able	to	manage228
所以	他	曾是	有能力的	到	manage228

所以他能够管理228

[ðɪs] [wɪ'ðaʊt] ['riːəli] [nɪ'glektɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ,

this	without	really	neglecting	his	work	,
这	没有	真的	疏忽	他的	工作	,

这并没有真正忽略他的工作，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['gæmblɪŋ] ['hæbɪts] [ðeɪ]

and	if	the	officials	of	the	road	had	learned	of	his	gambling	habits	they
和	如果	这	官员	的	这	路	有	学习	的	他的	赌博	习惯	他们

['aɪðə(r)] [ˌʌndər'estɪmeɪtɪd] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔː(r)] [ðeɪ] ['vælјuːd] ['dʒɔːrdʒɪz] ['sɜːvɪsɪz] ['veri]

either	underestimated	the	importance	of	them	or	they	valued	George's	services	very
任何一个	低估	这	重要性	的	他们	或者	他们	有价值的	乔治的	服务	非常

['haɪli] ,

highly	,
高度	,

如果公路官员得知乔治有赌博的习惯，他们要么低估了赌博的重要性，要么非常看重乔治的贡献。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][prəˈməʊtɪd] , [nɒt] [wʌns] , [bʌt; bət] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] .

for	he	was	promoted	,	not	once	,	but	two	or	three	times	.
为了	他	曾是	推广	，	不是	一次	，	但	二	或者	三	时代	.

因为他不仅升职了一次，而是升职了两三次。

[wiː; wi] [ˈðeəfɔː(r)] [hæd; həd][ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)l] [əˈmʌŋ] [ˌjuː ˈes] [wɪˈðaʊt] [ˈnəʊɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

We	therefore	had	a	professional	among	us	without	knowing	it	,
我们	所以	有	一个	专业的	之中	我们	没有	会心	它	,

因此，我们当中竟然藏着一位专业人士，而我们却浑然不知。

[ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [ˈfɜːðə(r)] [bɪˈjɒnd] [hɪz; ɪz][ˈlɪmɪt][ðæn; ðən][wiː; wi] [driːmd]

and	another	man	who	was	playing	further	beyond	his	limit	than	we	dreamed
和	其他	男人	WHO	曾是	玩耍	更远	超过	他的	限制	比	我们	梦见

[ɒv; əv] ,

of	,
的	,

还有一位球员，他的发挥远远超出了我们的想象。

[ænd; ənd] [stɪl] [ˈaʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [geɪm] [went] [ɒn] ,

and	still	our	little	game	went	on	,
和	仍然	我们的	小的	游戏	去	在	,

我们的小游戏还在继续，

[æz; əz] [ˈplezntli] [ænd; ənd] [səˈriːnli] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ˈdrɪftɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈtrædʒədi] .

as	pleasantly	and	serenely	as	if	we	were	not	drifting	into	a	tragedy	.
作为	愉快	和	平静地	作为	如果	我们	是	不是	漂流	进入	一个	悲剧	.

一切都平静祥和，仿佛我们并没有正滑向一场悲剧。

“ [wʌn] [pəˈtɪkjələ(r)] [ˈsʌmə(r)] [naɪt] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [fʊl] [ˈteɪb(ə)l] .

“	One	particular	summer	night	we	had	a	full	table	.
“	一	特别的	夏天	夜晚	我们	有	一个	满的	桌子	.

“某个夏夜，我们桌坐满了人。”

[iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][sɪks][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl] [siːmd] [ʌnˈjuːʒuəli; ʌnˈjuːʒəli] [geɪ] .

Each	one	of	the	six	was	there	,	and	all	seemed	unusually	gay	.
每个	一	的	这	六	曾是	那里	,	和	全部	似乎	异常地	同性恋	.

六个人全都到场了，而且看起来都很同性恋。

[ðə; ðɪ] [geɪm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [tuː] ,

The	game	was	a	good	one	,	too	,
这	游戏	曾是	一个	好的	一	,	也	,

比赛也很精彩。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [kɑːdz] [ræn] [haɪ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [lʌk] [ræn][frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)][məʊst]

for	the	cards	ran	high	and	the	luck	ran	from	one	to	the	other	most
为了	这	牌	跑	高的	和	这	运气	跑	从	一	到	这	其他	最多

[dɪˈlaɪtfəli] .

delightfully	.
令人愉悦	.

因为牌运亨通，好运接踵而至，令人欣喜不已。

[wiː; wi] [ˈstɑːtɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ][ˈjuːʒuəl] [tuː] - [ˈdɒlə(r)][ˈlɪmɪt] ,

We	started	with	the	usual	two	-	dollar	limit	,
我们	开始	和	这	通常	二	-	美元	限制	,

我们一开始设定了通常的两美元限额，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈbrəʊkən] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [rɪˈmɒnstrəns] ,

but	it	was	broken	two	or	three	times	without	any	remonstrance	,
但	它	曾是	破碎的	二	或者	三	时代	没有	任何	抗议	,

但它被破坏了两三次，却没有人提出异议。

[səʊ] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['lɪmɪt] .

so	that	after	a	couple	of	hours	we	were	playing	without	any	limit	.
所以	那	后	一个	夫妻	的	小时	我们	是	玩耍	没有	任何	限制	.

所以几个小时后，我们就开始毫无限制地玩耍了。

[bets] [ɒv; əv] $10 [ænd; ənd] even229

Bets	of	$10	and	even229
赌注	的	$10	和	even229

赌注为 10 美元，甚至 229 美元

$20 [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ['friːkwəntli] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] $100 [ɪn][ə; eɪ][dʒæk] - [pɒt]

$20	were	made	frequently	,	and	several	times	there	was	$100	in	a	jack	-	pot
$20	是	制成	频繁地	,	和	一些	时代	那里	曾是	$100	在	一个	杰克	-	锅

[bɪ'fɔː(r)] [kɑːdz] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] .

before	cards	were	drawn	.
前	牌	是	绘制	.

经常有人中奖20美元，而且有好几次在开奖前奖池就达到了100美元。

“ ['iːlaɪ][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [baɪ][ə; eɪ] [treɪn] [ðæt] [went] [θruː] [ə'baʊt] [wʌn] : - [ə'klɑːk] ,

“	Eli	had	to	go	home	by	a	train	that	went	through	about	1	:	30	o'clock	,
“	伊莱	有	到	去	家	经过	一个	火车	那	去	通过	关于	1	:	-	点钟	,

“伊莱必须搭乘大约1点30分经过的火车回家，

[səʊ][ðə; ðɪ] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [pɒts] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [wʌn] .

so	the	consolation	pots	were	played	a	little	before	one	.
所以	这	安慰	锅	是	玩	一个	小的	前	一	.

所以安慰奖是在一点之前开出的。

[wiː; wi][hæd; həd] [biːn] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt] [fɔː(r)] ['aʊəz] [ðen] ,

We	had	been	playing	about	four	hours	then	,
我们	有	到过	玩耍	关于	四	小时	然后	,

当时我们已经玩了大约四个小时了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [lʌk] [hæd; həd] [biːn] ['rʌnɪŋ] [ə'genst] [dʒɔːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] .

and	the	luck	had	been	running	against	George	for	half	an	hour	.
和	这	运气	有	到过	跑步	反对	乔治	为了	一半	一个	小时	.

乔治的运气已经连续半个小时都不好了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'fektɪŋ] [hɪm] , [tuː] ,

It	was	affecting	him	,	too	,
它	曾是	影响	他	,	也	,

这件事也影响到了他。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tɜːn] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɔːs] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	instead	of	waiting	for	a	turn	he	had	been	trying	to	force	it	,
和	反而	的	等待	为了	一个	转动	他	有	到过	尝试	到	力量	它	,

他没有等待机会，而是试图强行争取。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [dip] ,

so	that	he	was	considerably	dipped	,
所以	那	他	曾是	相当	浸入	,

所以他被狠狠地泼了一盆冷水。

[ænd; ənd][aɪ][fɔː(r); fə(r)][wʌn][wɒz; wəz]['həʊpɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'kuːp] [ɪn][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [pɒts] [ɪn][ðə; ðɪ]

and	I	for	one	was	hoping	that	he	would	recoup	in	one	or	two	pots	in	the
和	我	为了	一	曾是	希望	那	他	会	补偿	在	一	或者	二	锅	在	这

[lɑːst] [raʊnd] .

last	round	.
最后的	圆形的	.

我个人则希望他能在最后一轮赢下一两局，挽回一些损失。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] , [ðəʊ] .

He	didn't	,	though	.
他	没有	,	尽管	.

但他并没有。

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [faɪv] ,

On	the	contrary	,	he	came	into	each	of	the	first	five	,
在	这	相反	,	他	来了	进入	每个	的	这	第一的	五	,

相反，他在前五场比赛中全部出场。

['stændɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['reɪzɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [drɔː] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [kɑːd] ,

standing	all	the	raises	before	the	draw	,	and	drawing	to	one	card	,
常设	全部	这	提高	前	这	画	,	和	绘画	到	一	卡片	,

在抽牌前停止所有加注，并抽牌至只剩一张牌。

[ɒn][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [æn; ən][ˌæksɪ'dent(ə)l][hænd] .

on	the	chance	of	getting	an	accidental	hand	.
在	这	机会	的	获得	一个	偶然	手	.

有可能意外拿到一手牌。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['retʃɪdli] [pɔː(r); pʊə(r)] [pleɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ]

It	was	wretchedly	poor	play	,	of	course	,	but	he	was	trying
它	曾是	可悲地	贫穷的	玩	,	的	课程	,	但	他	曾是	尝试

['despərətli] [tuː; tə] [fɔːs] [ðə; ði] [lʌk] .

desperately	to	force	the	luck	.
绝望地	到	力量	这	运气	.

当然，他的发挥糟糕透顶，但他却拼命想碰碰运气。

“ [ɒn][ðə; ði][lɑːst] [diːl] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['əʊpənd][ðə; ði][pɒt]

“	On	the	last	deal	I	thought	he	had	a	chance	,	for	he	opened	the	pot
“	在	这	最后的	交易	我	想法	他	有	一个	机会	,	为了	他	打开	这	锅

[fɔː(r); fə(r)] $20 .

for	$20	.
为了	$20	.

“在上一局中，我认为他有机会，因为他开局下了 20 美元。

It230

It230

It230

It230

[hæd; həd] [gɒn] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [diːlz] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [pɒt][tuː; tə]

had	gone	around	for	three	or	four	deals	,	so	it	was	a	good	pot	to
有	已消失	大约	为了	三	或者	四	交易	,	所以	它	曾是	一个	好的	锅	到

[stɑːt] [wɪð] ,

start	with	,
开始	和	,

已经转手三四次了，所以这笔钱作为开局还不错。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['ræpɪdli] .

and	after	it	was	opened	it	grew	rapidly	.
和	后	它	曾是	打开	它	生长	快速	.

开业后发展迅速。

[wiː; wi][ɔːl] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] ['hæri] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː][ten] .

We	all	came	in	,	and	Harry	raised	it	ten	.
我们	全部	来了	在	,	和	哈里	提高	它	十	.

我们都进来了，哈利把赌注提高了十。

[dʒɔːdʒ] [went] [bæk] [æt; ət][hɪm] [wɪð] ['twenti] [mɔː(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [keɪm] [ɪn] .

George	went	back	at	him	with	twenty	more	,	and	we	all	came	in	.
乔治	去	后退	在	他	和	二十	更多的	,	和	我们	全部	来了	在	.

乔治又朝他扔了二十个，我们都冲了进去。

“ [ɒn] [ðə; ði] [drɔ:] [dʒɔ:dʒ] [tʊk] [tu:] [kɑ:dz] , ['hæri] [tu:] , [ænd; ənd] ['i:laɪ] [wʌn] .

“	On	the	draw	George	took	two	cards	,	Harry	two	,	and	Eli	one	.
“	在	这	画	乔治	采取	二	牌	,	哈里	二	,	和	伊莱	一	.

“抽牌时，乔治拿了两张牌，哈里拿了两张，伊莱拿了一张。”

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ju: 'es] [tʊk] [θri:] [i:tʃ] , [bʌt; bət] [æz; əz] [nʌn] [ɒv; əv] [ju: 'es] [betə] [hɪz; ɪz] [peə(r)] ,

The	rest	of	us	took	three	each	,	but	as	none	of	us	bettered	his	pair	,
这	休息	的	我们	采取	三	每个	,	但	作为	没有任何	的	我们	改进	他的	一对	,

我们其他人每人拿了三块，但我们中没有人比他拿的两块更好，

[wi:; wi] [drɒpt] ['aʊə(r)] [kɑ:dz] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [θri:] [tu:; tə] [faɪt] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] .

we	dropped	our	cards	,	leaving	the	three	to	fight	it	out	.
我们	掉落	我们的	牌	,	离开	这	三	到	斗争	它	出去	.

我们把牌都扔了，留下他们三个人决一胜负。

[dʒɔ:dʒ] [bet] ['fɪfti] , [ænd; ənd] ['i:laɪ] , [hu:] [sæt] [nekst] , [reɪzd] [ˌaɪ 'ti:] ['fɪfti] .

George	bet	fifty	,	and	Eli	,	who	sat	next	,	raised	it	fifty	.
乔治	赌注	五十	,	和	伊莱	,	WHO	卫星	下一个	,	提高	它	五十	.

乔治下注五十，坐在他旁边的伊莱也加注五十。

['hæri] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [reɪzd] [ˌaɪ 'ti:] [ten] .

Harry	came	in	and	raised	it	ten	.
哈里	来了	在	和	提高	它	十	.

哈利进来后把价提高了十。

[ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kwɪə(r)] ,

It	looked	a	little	queer	,
它	看起来	一个	小的	酷儿	,

看起来有点怪异，

[bʌt; bət] [ai] [rɪ'membəd] [ðen] [ðæt] ['hæri] [hæd; həd] [bi:n] ['pleɪɪŋ] [mɔ:(r)] ['mɒdərətli] [ðæn; ðən] ['eni]

but	I	remembered	then	that	Harry	had	been	playing	more	moderately	than	any
但	我	记得	然后	那	哈里	有	到过	玩耍	更多的	中等程度	比	任何

[ɒv; əv] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ju: 'es] [ɔ:l] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .

of	the	rest	of	us	all	the	evening	.
的	这	休息	的	我们	全部	这	晚上	.

但我当时想起，哈里当晚的演奏水平比我们其他人都要温和得多。

[dʒɔ:dʒ] [pʊt] [ʌp] ['fɪfti] [mɔ:(r)] , [ænd; ənd] ['i:laɪ] [meɪd] [gʊd] .

George	put	up	fifty	more	,	and	Eli	made	good	.
乔治	放	向上	五十	更多的	,	和	伊莱	制成	好的	.

乔治又拿出了五十块钱，伊莱也兑现了承诺。

[hi:; hi] [hæd; həd] [fɪld] [ə; eɪ] [smɔ:l] [flʌʃ] ,

He	had	filled	a	small	flush	,
他	有	已填	一个	小的	冲洗	,

他冲了个小马桶，

[bʌt; bət] ['sɪtɪŋ] [bɪ'twi:n] [tu:] ['reɪzə(r)] [hi:; hi] ['dɪd(ə)nt] [keə(r)] [tu:; tə] [pleɪ] [tu:] [hɑ:d] [ɒn] [ˌaɪ 'ti:] .

but	sitting	between	two	raisers	he	didn't	care	to	play	too	hard	on	it	.
但	坐着	之间	二	举重者	他	没有	关心	到	玩	也	难的	在	它	.

但他坐在两个举牌者中间，并不在意玩得太投入。

['hæri] [reɪzd] [ˌaɪ 'ti:] [ten] [ə'gen] , [ænd; ənd] [dʒɔ:dʒ] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] ['pleɪnli] . - “

Harry	raised	it	ten	again	,	and	George	showed	his	excitement	plainly	.	231	“
哈里	提高	它	十	再次	,	和	乔治	显示	他的	激动	显然	.	-	“

哈利又加了十，乔治明显表现出了他的兴奋之情。231

- [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['betə(r)] , - [hi:; hi] ['ɔ:ləʊst] ['ʃaʊtɪd] , ['pʊtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['mʌni] .

'	A	hundred	better	,	'	he	almost	shouted	,	putting	up	the	money	.
-	一个	百	更好的	,	-	他	几乎	喊叫	,	推杆	向上	这	钱	.

“好一百倍！”他几乎是喊着说着，把钱放了上来。

“ ['i:laɪ] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [bʌt; bət] ['hæri] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ten] . “
“ Eli laid his hand on the table , but Harry put up a hundred and ten . “
“ 伊莱 铺设 他的 手 在 这 桌子 , 但 哈里 放 向上 一个 百 和 十 . ”

“伊莱把手放在桌子上，但哈里却拿出了110张牌。”

- [ə'nʌðə(r)] ['hʌndrəd] , - [sed] [dʒɔ:dʒ] , [naʊ] ['feəli] [tremblɪŋ] . “
' Another hundred , ' said George , now fairly trembling . “
- 其他 百 , - 说 乔治 , 现在 相当 发抖 . ”

“再来一百个，”乔治说着，声音都有些颤抖了。

- [ten] [mɔ:(r)] , - [sed] ['hæri] , [æz; əz] [ku:l] [æz; əz] ['evə(r)] . “
' Ten more , ' said Harry , as cool as ever . “
- 十 更多的 , - 说 哈里 , 作为 凉爽的 作为 曾经 . ”

“还有十个，”哈利一如既往地冷静说道。

- [faɪv] ['hʌndrəd] ['betə(r)] , - [ɪk'skleɪmd] [dʒɔ:dʒ] . “
' Five hundred better , ' exclaimed George . “
- 五 百 更好的 , - 惊呼 乔治 . ”

“好多了，足足五百分！”乔治惊呼道。

- [ten] [mɔ:(r)] . - “
' Ten more . ' “
- 十 更多的 . - ”

“再来十个。”

- [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['betə(r)] , - [sed] [dʒɔ:dʒ] , [ænd; ənd] ['hæri] ['hezɪteɪtɪd] . “
' A thousand better , ' said George , and Harry hesitated . “
- 一个 千 更好的 , - 说 乔治 , 和 哈里 犹豫了一下 . ”

“好一千倍，”乔治说，哈里犹豫了一下。

- [aɪ] [hæv; həv] [ju:; jʊ] ['bi:t(ə)n] , [dʒɔ:dʒ] , - [hi:; hi] [sed] , ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,
' I have you beaten , George , ' he said , after a moment ,
- 我 有 你 被打败 , 乔治 , - 他 说 , 后 一个 片刻 ,

“乔治，我赢了，”他过了一会儿说道。

- [bʌt; bət] [aɪ] [doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [pleɪ] ['eni] ['haɪə(r)] .
' but I don't want to play any higher .
- 但 我 不 想 到 玩 任何 更高 .

但我不想打更高级别的比赛了。

[ðɪs] [ɪz] ['getɪŋ] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] [tu:] ['hevi] [fɔ:(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['pɑ:ti] .
This is getting altogether too heavy for our party .
这 是 获得 共 也 重的 为了 我们的 派对 .

这对我们党来说负担太重了。

[aɪl] [kɔ:l] [ju:; jʊ] . - “
I'll call you . ' “
患病的 称呼 你 . - ”

我会给你打电话。

- [ˌaɪ 'ti:] ['ɪz(ə)nt] [tu:] ['hevi] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] , - [sed] [dʒɔ:dʒ] , ['ɔ:lməʊst] [ɪn'sʌltɪŋli] .
' It isn't too heavy for me , ' said George , almost insultingly .
- 它 不是 也 重的 为了 我 , - 说 乔治 , 几乎 侮辱性的 .

“对我来说不算太重，”乔治几乎带着侮辱的语气说道。

- [aɪl] [gəʊ] [ju:; jʊ] [ə'nʌðə(r)] ['θaʊz(ə)nd] [ɒn] [maɪ] [hænd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [stænd] [ˌaɪ 'ti:] . - “
' I'll go you another thousand on my hand if you will stand it . ' “
- 患病的 去 你 其他 千 在 我的 手 如果 你 将要 站立 它 . - ”

“如果你能接受，我再给你一千块。”

- [nəʊ] , - [sed] ['hæri] , [stɪl] [æz; əz] [ku:l] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .
' No , ' said Harry , still as cool as possible .
- 不 , - 说 哈里 , 仍然 作为 凉爽的 作为 可能的 .

“不，”哈利说道，语气依然尽可能地保持冷静。

- [ai][woʊnt][gəʊ]['eni] ['haɪə(r)] .
' I won't go any higher .
- 我 愦于 去 任何 更高 .

我不会再往上走了。

[ai][hæv; həv] [kɔːld] [juː; jʊ] . - -
I have called you . ' 232
我 有 称为 你 . - -

我给你打过电话。'232

“ [dʒɔːdʒ] [leɪd] [daʊn] [æn; ən] [eɪs] [fʊl] , [ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð] ['kɒnfɪdənt] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [siː]
“ George laid down an ace full , and looked with confident expectation to see
“ 乔治 铺设 向下 一个 高手 满的 , 和 看起来 和 自信的 期待 到 看
['hæri] [sə'rendə(r)] ,
Harry surrender ,
哈里 投降 ,

“乔治打出了一手好牌，自信满满地期待着哈里投降。”

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [hiː; hi] [ʃəʊd] [daʊn] [fɔː(r)] [eɪts] .
but instead he showed down four eights .
但 反而 他 显示 向下 四 八 .

但他却亮出了四个八。

- [ai][wɒz; wəz] ['prɪti] [ʃʊə(r)] , - [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .
' I was pretty sure , ' he said quietly .
- 我 曾是 漂亮的 当然 , - 他 说 悄悄 .

“我很有把握，”他平静地说。

“ ['dʒɔːrdʒɪz] [feɪs] [tɜːnd] [waɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [hɑːd] [hɪt] ,
“ George's face turned white , and we all saw that he was hard hit ,
“ 乔治的 脸 转向 白色的 , 和 我们 全部 锯 那 他 曾是 难的 打 ,

“乔治的脸色变得惨白，我们都看到他被打得很重。”

[ðəʊ] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [sə'spekt] ['iːv(ə)n] [ðen] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['sɪəriəs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] . “
though we didn't suspect even then that it was so serious as it was . “
尽管 我们 没有 怀疑 甚至 然后 那 它 曾是 所以 严肃的 作为 它 曾是 . “

虽然当时我们并没有意识到事情会如此严重。

- [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [lɑːst] ['θaʊz(ə)nd] , - [hiː; hi] [sed] , ['fɔːltərɪŋ]
' I'll have to give you a check for that last thousand , ' he said , faltering
- 患病的 有 到 给 你 一个 查看 为了 那 最后的 千 , - 他 说 , 摇摇欲坠
,
,
,

“最后那一千块钱，我得给你开张支票，”他结结巴巴地说。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [pʊt] [ʌp][ðə; ði] ['mʌni] [ɒn][ðə; ði][lɑːst][bet] .
for he had not put up the money on the last bet .
为了 他 有 不是 放 向上 这 钱 在 这 最后的 赌注 .

因为他上次下注时并没有投入资金。

[wiː; wi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['set(ə)ld] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] ['sepəreɪtɪŋ] [æt; ət] [naɪt] ,
We had always settled up before separating at night ,
我们 有 总是 定居 向上 前 分离 在 夜晚 ,

我们总是会在晚上分开之前把事情都安排好。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ʌn'juːʒuəl][fɔː(r); fə(r)] [tʃeks] [tuː; tə][pɑːs] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,
but it was not unusual for checks to pass among us ,
但 它 曾是 不是 异常 为了 检查 到 经过 之中 我们 ,

但我们之间互相支票转账并不罕见。

[ðəʊ] [wiː; wi][hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] . “
though we had never had so much money up before . “
尽管 我们 有 绝不 有 所以 很多 钱 向上 前 . ”

虽然我们之前从未有过这么多存款。

- [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , - [sed] ['hæri] , [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [sə'praɪz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['trembld] [wen] [hiː; hi]
' That's all right , ' said Harry , and to my surprise his voice trembled when he
- 那就是 全部 正确的 , - 说 哈里 , 和 到 我的 惊喜 他的 嗓音 颤抖 什么时候 他
[spəʊk] .
spoke .
辐 .

“没关系，”哈利说，令我惊讶的是，他说话时声音颤抖了。

- [ðə; ði][fækt][ɪz] ,
' The fact is ,
- 这 事实 是 ,

事实是，

- [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [swˈbləʊd] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ɪn][ðə; ði] ['efət] [tuː; tə] [get]
' he continued after he had swallowed once or twice in the effort to get
- 他 持续 后 他 有 吞咽 一次 或者 两次 在 这 努力 到 得到
[kən'trəʊl][ɒv; əv] [hɪm'self] — - [ðə; ði][fækt][ɪz] ,
control of himself — ' the fact is ,
控制 的 他自己 — - 这 事实 是 ,

他吞咽了一两口唾沫，努力控制住自己，然后继续说道：“事实是，

[aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] , [dʒɔːdʒ] .
I'm not going to take your money , George .
我是 不是 去 到 拿 你的 钱 , 乔治 .

乔治，我不会收你的钱。

[ai] have233
I have233
我 have233

我有233

[biːn] ['pleɪɪŋ] [ðɪs] [geɪm] [fɔː(r); fə(r)] [fʌn] ,
been playing this game for fun ,
到过 玩耍 这 游戏 为了 乐趣 ,

我一直玩这个游戏只是为了娱乐。

[ænd; ənd][ai][dəʊnt] [θɪŋk] [ai][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [juː; jʊ] ['feləʊz] ['eni] [hɑːm] [baɪ] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] ,
and I don't think I was doing you fellows any harm by playing with you ,
和 我 不 思考 我 曾是 正在做 你 伙伴们 任何 伤害 经过 玩耍 和 你 ,

我觉得和你们玩耍并没有伤害到你们。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [pleɪd] [skweə(r)] , [ænd; ənd] [aɪv] ['nevə(r)]['teɪkən] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
for I have always played square , and I've never taken any of your
为了 我 有 总是 玩 正方形 , 和 我已经 绝不 已采取 任何 的 你的
['mʌni] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] ;
money to speak of ;
钱 到 说话 的 ;

因为我一向行事光明磊落，从未拿过你们一分钱；

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] , [ai][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['gæmblə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jɪə(r)] [pɑːst] ,
but the fact is , I have been a professional gambler for a year past ,
但 这 事实 是 , 我 有 到过 一个 专业的 赌徒 为了 一个 年 过去的 ,

但事实上，我过去一年一直从事职业赌徒工作。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn] ['seɪlɪŋ] ['ʌndə(r)] [fɔːls] [kˈʌləz] .
and I have been sailing under false colors .
和 我 有 到过 帆船 在下面 错误的 颜色 .

而我一直都在披着假旗航行。

[ai][doʊnt] [seɪ] [ðæt] [ai] [ˌwʊdnt] [duː; də] [ðæt] ['eniweə(r)] [els] ,

I	don't	say	that	I	wouldn't	do	that	anywhere	else	,
我	不	说	那	我	不会	做	那	任何地方	别的	,

我并不是说我不会在其他地方这样做，

[bʌt; bət][ai] [ˌwʊdnt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [maɪ][əʊld] [frendz] .

but	I	wouldn't	do	it	among	my	old	friends	.
但	我	不会	做	它	之中	我的	老的	朋友们	.

但我不会在老朋友面前这样做。

[teɪk] [bæk] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] , [dʒɔːdʒ] .

Take	back	your	money	,	George	.
拿	后退	你的	钱	,	乔治	.

乔治，把你的钱要回来。

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ai] [ˌwʊdnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ]

I	don't	believe	you	can	afford	to	lose	it	,	and	I	wouldn't	take	it	if	you
我	不	相信	你	能	买得起	到	失去	它	,	和	我	不会	拿	它	如果	你

[kʊd; kəd] . -

could	.	'
可以	.	-

我不认为你输得起失去它，就算你能赢，我也不会帮你拿。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃntli] [sə'praɪzɪŋ] , [bʌt; bət] [wɒt] [dʒɔːdʒ] [sed] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n][mɔː(r)][səʊ] ,

"	This	was	sufficiently	surprising	,	but	what	George	said	was	even	more	so	,
"	这	曾是	足够	奇怪	,	但	什么	乔治	说	曾是	甚至	更多的	所以	,

[tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː 'es] ,

to	the	rest	of	us	,
到	这	休息	的	我们	,

"这已经足够令人惊讶了，但乔治接下来说的话，对我们其他人来说，更加出乎意料。"

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] ['wʌznt] [ə'bʌv] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [prə'feʃənlz] [ˌels'weə(r)] . "

for	we	knew	that	he	wasn't	above	playing	with	professionals	elsewhere	.	"
为了	我们	知道	那	他	不是	多于	玩耍	和	专业人士	别处	.	"

因为我们知道他并非不屑于和别的职业球员一起踢球。

- [ai] [ˌwʊdnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , - [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ][snɪə(r)] ,

'	I	wouldn't	take	it	back	,	'	he	said	with	a	sneer	,
-	我	不会	拿	它	后退	,	-	他	说	和	一个	冷笑	,

"我不会收回这句话，"他冷笑着说。

- [ɪf] [ðə; ði] [geɪm] [hæd; həd] [biːn] [ə'bʌv] [bɔːd] , [bʌt; bət] [ɪf] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,

'	if	the	game	had	been	above	board	,	but	if	,	as	you	say	,
-	如果	这	游戏	有	到过	多于	木板	,	但	如果	,	作为	你	说	,

"如果这场游戏光明正大的话，但是，正如你所说，

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['seɪlɪŋ] ['ʌndə(r)] [fɔːls] [k'ʌləz] ,

you	have	been	sailing	under	false	colors	,
你	有	到过	帆船	在下面	错误的	颜色	,

你一直在披着假面航行，

[ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [lɒs] [ɒv; əv][self] - [rɪ'spekt] .

I	think	I	can	take	it	without	any	loss	of	self	-	respect	.
我	思考	我	能	拿	它	没有	任何	损失	的	自己	-	尊重	.

我认为我可以接受，不会有任何自尊心受损。

- [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɒkɪtɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] ['hæri] pushed234

'	And	he	pocketed	the	money	which	Harry	pushed234
-	和	他	口袋	这	钱	哪个	哈里	pushed234

"他把哈里推过来的钱揣进了自己的口袋234

['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪm] , ['ɑːftə(r)] [dɪ'dʌktɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][hɪm'self][hæd; həd][pʊt][ɪn] .

over	to	him	,	after	deducting	what	he	himself	had	put	in	.
超过	到	他	,	后	扣除	什么	他	他自己	有	放	在	.

扣除他自己投入的部分后，剩下的就交给他了。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðiː][lɑːst] [geɪm] [wiː; wi]['evə(r)] [pleɪd] [tə'geðə(r)] ,

"	It	was	the	last	game	we	ever	played	together	,
"	它	曾是	这	最后的	游戏	我们	曾经	玩	一起	,

"那是我们一起打的最后一场比赛，

[ænd; ənd][wiː; wi] [brəʊk] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [kən'streɪnt] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd]

and	we	broke	up	with	a	feeling	of	constraint	that	we	had	never	had
和	我们	打破	向上	和	一个	感觉	的	约束	那	我们	有	绝不	有

[bɪ'fɔː(r)] .

before	.
前	.

我们分手时感到前所未有的拘束。

['aʊə(r)] [gʊd] - [naɪts] [wɜː(r); wə(r)] [sed] [ɪn][ðə; ðiː]['juːʒuəl] [wɜːdz] , [bʌt; bət][ðə; ðiː] [təʊn] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv]

Our	good	-	nights	were	said	in	the	usual	words	,	but	the	tone	was	that	of
我们的	好的	-	夜晚	是	说	在	这	通常	字	,	但	这	语气	曾是	那	的

['kjʊəriəs] [ɪm'bærəsmənt] .

curious	embarrassment	.
好奇的	尴尬	.

我们用平常的措辞互道晚安，但语气中却带着一丝尴尬。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [fiːl] [ðə; ðiː] [seɪm] [tə'wɔːd] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ðiː] [tuː] ,

We	could	not	feel	the	same	toward	either	of	the	two	,
我们	可以	不是	感觉	这	相同的	朝向	任何一个	的	这	二	,

我们对这两个人都无法产生同样的感觉。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɔːl] [felt][fɑː(r)][mɔː(r)] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] ['hæri] [ðæn; ðən][wiː; wi][dɪd][fɔː(r); fə(r)]

but	I	think	we	all	felt	far	more	respect	for	Harry	than	we	did	for
但	我	思考	我们	全部	毛毡	远的	更多的	尊重	为了	哈里	比	我们	做过	为了

[dʒɔːdʒ] .

George	.
乔治	.

但我认为我们所有人都对哈里比对乔治更加尊重。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][wiː; wi][ɔːl][dɪd]['ɑːftə(r)][wiː; wi] [riːd] [ɪn][ðə; ðiː] ['peɪpəz] [tuː] [wiːks] ['leɪtə(r)] [ðæt]

"	I	am	quite	sure	we	all	did	after	we	read	in	the	papers	two	weeks	later	that
"	我	是	相当	当然	我们	全部	做过	后	我们	读	在	这	文件	二	周	之后	那

[dʒɔːdʒ] [hæd; həd] [əb'skɔnd] [wɪð] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['kʌmpəniz] ['mʌni] .

George	had	absconded	with	a	considerable	amount	of	the	company's	money	.
乔治	有	潜逃	和	一个	大量	数量	的	这	公司的	钱	.

"我非常肯定，两周后我们在报纸上读到乔治卷走了公司相当一部分资金后，我们所有人都感到震惊。"

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ðiː] ['pʌblɪʃt] [ə'kaʊnts] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [dɪ'fɔːltə(r)]

It	appeared	from	the	published	accounts	that	he	had	been	a	defaulter
它	出现	从	这	已发布	账户	那	他	有	到过	一个	违约者

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [mʌnθs] ,

for	some	months	,
为了	一些	几个月	,

从已公布的报道来看，他似乎已经拖欠还款数月了。

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'siːld] [ðə; ðiː][fækt][baɪ] ['fɔːlsɪfaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊks] ,

though	he	had	concealed	the	fact	by	falsifying	his	books	,
尽管	他	有	暗	这	事实	经过	伪造	他的	图书	,

尽管他通过伪造账簿来掩盖事实，

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːəli] ['pleɪɪŋ] [wɪð] ['stəʊlən] ['mʌni] [wen] [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [ə; eɪ]

so	that	he	was	really	playing	with	stolen	money	when	he	pretended	a
所以	那	他	曾是	真的	玩耍	和	被盗	钱	什么时候	他	假装	一个

[suːˌpɪəri'ɒrəti][tuː; tə] ['hæri] .

superiority	to	Harry	.
优势	到	哈里	.

所以，当他假装比哈利优越时，实际上是在玩弄偷来的钱。

“ [ai]['nevə(r)] [sɔː] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] [ə'gen] , -

“	I	never	saw	either	of	the	two	men	again	,	235
”	我	绝不	锯	任何一个	的	这	二	男人	再次	,	-

“我再也没见过那两个人。”235

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [tel] [juː; jʊ] , [wiː; wi]['nevə(r)][hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klʌb] .

and	as	I	tell	you	,	we	never	had	another	meeting	of	the	club	.
和	作为	我	告诉	你	,	我们	绝不	有	其他	会议	的	这	俱乐部	.

正如我告诉你的，我们之后再也没有召开过俱乐部会议。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [pleɪd] ['pəʊkə(r)] [sɪns] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [kən'sɪdərəb(ə)l] [steɪks]

As	for	me	,	I	have	never	played	poker	since	for	any	considerable	stakes
作为	为了	我	,	我	有	绝不	玩	扑克	自从	为了	任何	大量	赌注

.

:
.

至于我，从那以后我就再也没有玩过任何大额赌注的扑克了。

[wen] [ðə; ði] [geɪm] [gets] [səʊ] [lɑːdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði]

When	the	game	gets	so	large	that	it	is	a	question	of	money	instead	of	the
什么时候	这	游戏	获得	所以	大的	那	它	是	一个	问题	的	钱	反而	的	这

[fʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ɪt'self] ,

fun	of	the	game	itself	,
乐趣	的	这	游戏	本身	,

当游戏规模如此之大，以至于金钱问题取代了游戏本身的乐趣时，

[ai] ['ɔːlweɪz] [drɒp] [aʊt] .

I	always	drop	out	.
我	总是	降低	出去	.

我总是中途退出。

” [pres] [ɒv; əv][dʒeɪ] . [dʒeɪ] . ['lɪt(ə)l] & [ˌsiː 'əʊ] .

”	Press	of	J	.	J	.	Little	&	Co	.
”	按	的	J	.	J	.	小的	&	合作	.

“JJ Little & Co. 出版社”

['æstə(r)] [pleɪs] , [njuː] [jɔːk]

Astor	Place	,	New	York
阿斯托	地方	,	新的	约克

纽约阿斯特广场

[-] [nəʊts]

Transcriber's	Notes
转录员的	笔记

转录者注释

[æm'bɪgjuəs] ['haɪfənz] [æt; ət][ðə; ði] [endz] [ɒv; əv] [laɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'teɪnd] .

Ambiguous	hyphens	at	the	ends	of	lines	were	retained	.
模糊的	连字符	在	这	结束	的	线条	是	保留	.

保留了行尾含义模糊的连字符。

[træns'kraɪbə(r)] [rɪ'muːvd] ['djuːplɪkeɪt] ['tʃæptə(r)] ['hedɪŋz] .

Transcriber	removed	duplicate	chapter	headings	.
转录员	已移除	复制	章	标题	.

转录员删除了重复的章节标题。

[ðə; ði]['flɔːrəl][ˌdekə'reɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][peɪdʒ] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)][bʌt; bət]['æŋg(ə)ld][ˌdekə'reɪʃ(ə)n]

The	floral	decoration	on	the	Title	page	represents	a	similar	but	angled	decoration
这	花的	装饰	在	这	标题	页	代表	一个	相似的	但	倾斜的	装饰

[ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [bʊk] .

in	the	original	book	.
在	这	原来的	书	.

扉页上的花卉装饰图案与原书中的类似图案相似，但角度略有不同。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神